This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

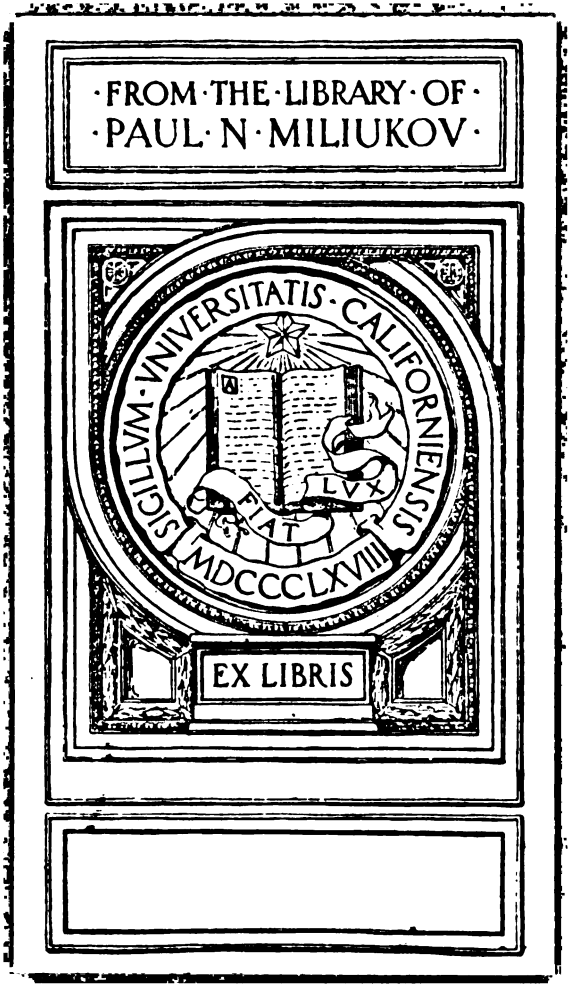
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Akademiia Nauk. Otdielenie russkago Iazyka

v. 83

Sbornik

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ВОСЕМЬДЕСЯТЪ ТРЕТІЙ.

САНКТПЕТЕРВУРГЪ, 1907.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:
И. И. Глазунова и **К. Л. Риккера** въ Санктпетербургѣ; **Н. П. Карбасникова** въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Клюкина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглоблина** въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; **Н. Киммеля** въ Ригѣ; у **Фоссъ (Г. Зоргенфрей)** въ Лейпцигѣ; у **Г. Люзакъ и Комп.** въ Лондонѣ, а также и въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цѣна этого тома **Сборника** *3 рубля 50 коп.*

Digitized by Google

UNIV
CALIFORN

Digitized by Google

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ВОСЕМЬДЕСЯТЪ ТРЕТІЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1907.

Digitized by Google

MILIUKOV LIBRARY

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1907 года.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

Digitized by Google

PG 2013
A5
V.83
MAIN

СОДЕРЖАНІЕ.

		Стран.
П. К. Симони. *Повѣсть о горѣ и злочастіи*, какъ горе-злочастіе довело молодца во иноческій чинъ, по единственной сохранившейся рукописи XVIII-го вѣка, 1) Съ 22-мя снимками съ полнаго текста «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» и 2) съ приложеніемъ чтенія «Повѣсти о Горѣ-Злочастіи» и съ отмѣтками указаній касательно ритмическихъ особенностей **акад. О. Е. Корша.** — I.	№ 1.	II и 1—88
Э. Калужняцкій. *Сборники Нямецкаго монастыря подъ №№ 20 и 106.*	№ 2.	I и 1—62
П. К. Грунскій. *Къ Зографскому Евангелію.*	№ 3.	I и 1—43
Олафъ Брокъ. *Описаніе одного говора изъ юго-западной части Тотемскаго уѣзда.*	№ 4.	I и 1—151
А. Грандилевскій. *Родина Михаила Васильевича Ломоносова.* Областный крестьянскій говоръ.	№ 5.	I и 1—304

778452

Digitized by Google

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIII, № 1.

П. К. Симони.

ПОВѢСТЬ
О
ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ,

ПО ЕДИНСТВЕННОЙ СОХРАНИВШЕЙСЯ РУКОПИСИ

XVIII-го ВѢКА.

1) Съ 22-мя снимками съ полнаго текста „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи“ и
2) съ приложеніемъ чтенія „Повѣсти о Горѣ-Злочастіи“ и съ отмѣтками указаній касательно ритмическихъ особенностей

Академика Ѳ. Е. Корша.

I.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линія, № 12.
1907.

Digitized by Google

ИМП. АКАД. НАУК

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Май 1907.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

Digitized by Google

СОДЕРЖАНІЕ.

стран.

Исторія открытія «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» А. Н. Пыпинымъ въ февр.—мартѣ 1856 года 1

Объ изданіяхъ и изслѣдованіяхъ «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи 2

Замѣчанія *А. Н. Пыпина* о Погод. сборникѣ № 1773, его составѣ и проч. 3

Объ изданіяхъ Повѣсти *Н. И. Костомаровымъ*, *И. И. Срезневскимъ* и другими. Литература предмета 4

Подробное перечневое *описаніе сборника № 1773* и *статей, его составляющихъ* 13

«Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, *какъ Горе-злочастіе* довело молодца во иноческій чинъ»:

Полный снимокъ съ списка Повѣсти, приложенный на Таблицахъ I—XXII и построчная *транскрипція* текста .. 27—48.

Текстъ въ чтеніи акад. Ѳ. Е. Корша и съ его замѣчаніями о ритмѣ и метрикѣ «Повѣсти» ..... 49—73

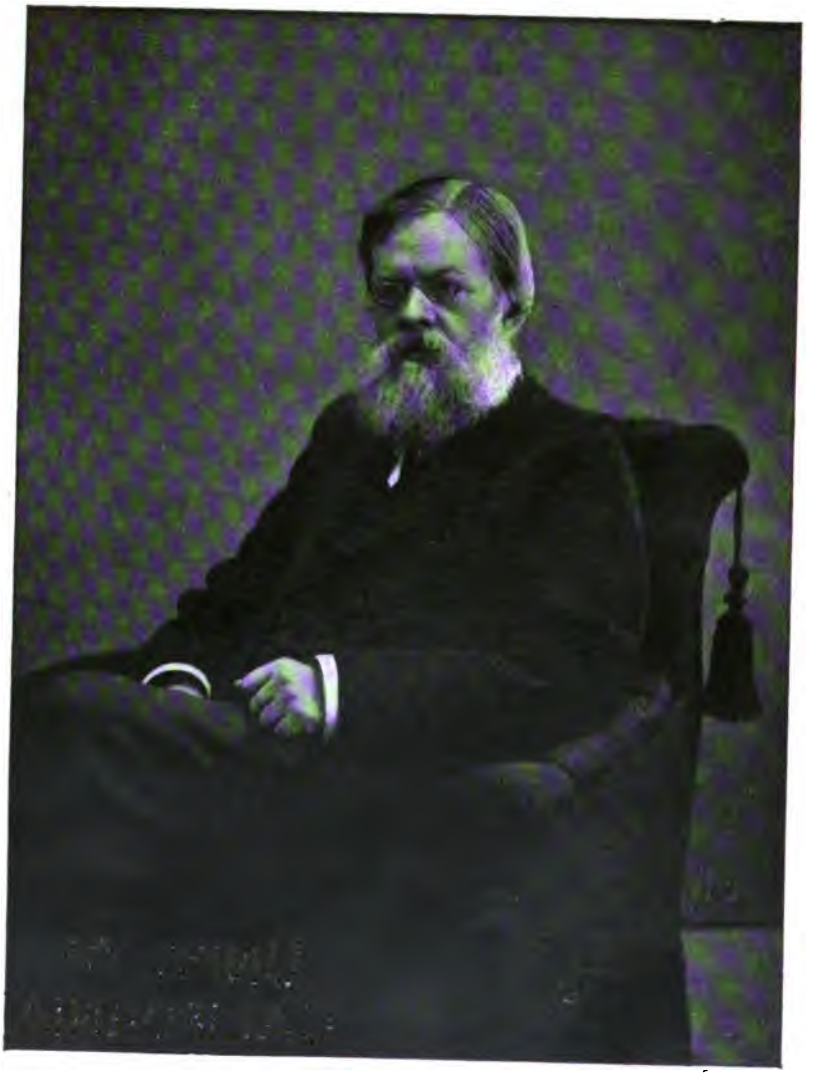
Опытъ реставраціи текста ..... 74—88

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIV. OF
CALIFORNIA

Digitized by Google



Digitized by Google

Исторія открытія Повѣсти о „Горѣ-Злочастіи".

Собирая матеріалы для своей магистерской диссертаціи, А. Н. Пыпинъ изучалъ внимательно рукописи только что въ 1852 году ставшаго достояніемъ нашей Императорской Публичной Библіотеки собранія славяно-русскихъ рукописей М. П. Погодина — такъ называемаго его «Древлехранилища». Такъ какъ кромѣ кратчайшаго инвентарнаго перечня предметовъ означеннаго собранія, по которому эти рукописи были приняты Имп. Публ. Библіотекою отъ бывшаго ихъ владѣльца, — не было никакого пособія для ознакомленія съ содержаніемъ собранія, то ничего другого не оставалось, какъ пересматривать номеръ за номеромъ инвентаря и перебирать листъ за листомъ каждой отдѣльной рукописи. А. Н. Пыпинъ занимался въ читальномъ залѣ, куда въ прежнее время еще выдавались въ чтеніе рукописи (обычай, къ крайнему сожалѣнію, впослѣдствіи утратившійся). Залъ этотъ въ пятидесятыхъ годахъ минувшаго столѣтія помѣщался въ томъ обширномъ, длинномъ помѣщеніи, которое окнами обращено на Невскій проспектъ и находится между крайнимъ заломъ (Крыловскимъ), выходящимъ на уголъ къ нынѣшнему Екатерининскому скверу, — и ротондой, въ которой и теперь работаютъ занимающіеся чтеніемъ рукописей.

Digitized by Google

Въ одинъ изъ вечеровъ февраля или марта 1856 года А. Н. Пыпинъ, по обыкновенію, перечитывалъ одинъ изъ сборниковъ Погодинскаго собранія; въ ряду «словъ», «сказаній» и т. п. его поразила совсѣмъ необычная «повѣсть».... Прочитавъ ее, Александръ Николаевичъ подѣлился своей находкой съ Н. И. Костомаровымъ, который бывалъ также каждодневнымъ посѣтителемъ Библіотеки. А. Н-чъ былъ съ нимъ въ дружескихъ отношеніяхъ, высоко цѣнилъ его и не сомнѣвался, что открытіе замѣчательнаго памятника доставитъ ему великое удовольствіе и будетъ имъ оцѣнено. Дѣйствительно, Костомаровъ съ первыхъ строкъ повѣсти пришелъ въ такой восторгъ, что принялся громко декламировать «древнее стихотвореніе», какъ А. Н-чъ ни внушалъ ему, что громогласное чтеніе здѣсь не допускается потому уже, что мѣшаетъ занятіямъ другихъ; наконецъ и дежурный чиновникъ подошелъ остановить его восторги, но Костомаровъ не унимался и старался объяснить ему — о чемъ идетъ дѣло.... Костомаровъ стремился тотчасъ оповѣстить въ литературѣ объ открытіи, и въ виду его увлеченія А. Н. Пыпинъ предоставилъ ему сдѣлать это: черезъ день статья Костомарова была напечатана въ ближайшей книжкѣ «Современника».

* * *

Объ изданіяхъ и изслѣдованіяхъ „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи".

Это и была драгоцѣнная «Повѣсть о горѣ-Злочастіи», произведеніе единственное въ своемъ родѣ. А. Н. Пыпинъ уступилъ Костомарову честь обнародованія Повѣсти, предоставивъ ему сдѣланный имъ самимъ списокъ съ нея вмѣстѣ съ краткою замѣткою о составѣ рукописи, въ коей была найдена Повѣсть.

Такимъ образомъ первое изданіе текста Повѣсти о Горѣ-Злочастіи появилось въ томъ же 1856 году въ мартовской книжкѣ журнала «Современникъ», [издаваемаго съ 1847 года И. И. Панаевымъ и Н. А. Некрасовымъ, — см. томъ LVI,

Digitized by Google

отдѣл. I, стран. 49—68] подъ заглавіемъ «*Горе-Злочастіе, древнее русское стихотвореніе*» и подписано было Н. Костомаровымъ однимъ. Впрочемъ въ выноскѣ къ страницѣ 49-ой находится, помѣченная буквами *А. П.* (читай: «Александръ Пыпинъ») нижеслѣдующая замѣтка о рукописи и найденномъ въ ней текстѣ Повѣсти. Приводимъ здѣсь полностію (со стран. 49—50) эту замѣтку въ виду рѣдкости журнала, гдѣ она была помѣщена.

Замѣчанія А. Н. Пыпина

(о Погод. сборникѣ № 1773, его составѣ и проч.).

«Сборникъ принадлежитъ къ числу погодинскихъ рукописей и означенъ въ описи № 1773. Онъ занимаетъ 361 л.; повѣсть о Горѣ находится на л. 295—306. Сборникъ составленъ почти исключительно изъ повѣстей и сказокъ. Здѣсь помѣщены, между прочимъ, исторія о Семи Мудрецахъ, Повѣсть изъ древнихъ лѣтописцевъ, т. е. особенный видъ романа объ Оттонѣ, римскомъ цезарѣ; исторія объ Аполлонѣ, королѣ тирскомъ, и другіе разсказы. Но рукопись вдвойнѣ замѣчательна тѣмъ, что, кромѣ повѣсти о Горѣ-Злочастіи, въ ней уцѣлѣлъ любопытный памятникъ древней русской литературы, который находился въ сборникѣ XIV—XV столѣтія, сохранившемъ для насъ «Слово о Полку Игоревѣ», и до сихъ поръ считался потерянным. Это—«Дѣяніе прежнихъ временъ и храбрыхъ человѣкъ, о дерзости, и о храбрости, и о бодрости прекраснаго Девгенія». До сихъ поръ изъ него извѣстны были немногія выписки, сдѣланныя Карамзинымъ по древнему списку. Съ того времени оно ни разу не было упомянуто библіографами старинной письменности нашей и встрѣтилось намъ въ первый разъ въ этомъ драгоцѣнномъ сборникѣ г. Погодина. «Дѣяніе прежнихъ временъ и храбрыхъ человѣкъ», любопытное, какъ старинная русская повѣсть, важно и по своему отношенію къ византійской литературѣ: это — героическій романъ, давно уже переведенный, безъ сомнѣнія, съ греческаго языка на одно изъ южно-славянскихъ нарѣчій, и потомъ пере-

Digitized by Google

шедшій и въ русскую литературу. Самостоятельный греческій романъ византійскаго періода извѣстенъ до сихъ поръ очень мало, и наша повѣсть прибавляетъ новый интересный фактъ къ его исторіи. Въ «Дѣяніи» разсказывается сначала исторія любви сарацынскаго царя Амира къ одной гречанкѣ, имъ похищенной и потомъ освобожденной своими братьями, славными богатырями; затѣмъ романъ переходитъ къ описанію подвиговъ сына амирова Девгенія, который побѣждаетъ сперва славнаго царявитязя Филипата и дочь его Максиміяну, также извѣстную геройской доблестью, и потомъ похищаетъ знаменитую красавицу Стратиговну, которой не могли получить многіе цари и короли. Къ сожалѣнію, погодинскій списокъ (об. л. 342—361 въ сборникѣ) прерывается на описаніи послѣдняго предпріятія. Хотя списокъ этотъ довольно поздній, мы не думаемъ, чтобы «Дѣяніе» измѣнилось впослѣдствіи отъ переписки въ такой же сильной степени, какъ было съ древней сказкой о Синагрипѣ. Выписки Карамзина довольно близки къ нашему тексту. Изложеніе сохраняетъ еще много первоначальныхъ особенностей. Картинность языка и эпическій характеръ выраженія, уцѣлѣвшія отъ стараго подлинника, даютъ довольно ясное понятіе объ этомъ древнѣйшемъ переводномъ романѣ нашей литературы. Впослѣдствіи мы сообщимъ о немъ болѣе подробное свѣдѣніе.

Такимъ образомъ, теперь становятся болѣе или менѣе извѣстны всѣ статьи сборника гр. Мусина-Пушкина, гдѣ было «Слово о Полку Игоревѣ»: это подаетъ надежду, что современемъ, когда лучше разобраны будутъ памятники старинной письменности, найдется, хотя бы въ поздней редакціи, и самое «Слово».—*А. П.*

* * *

Свое изданіе текста «Повѣсти о Горѣ-Злочастіи» Н. И. Костомаровъ снабдилъ вводною статейкою, которая и приводится нами здѣсь же.

«Въ одномъ изъ рукописныхъ сборниковъ XVII—XVIII вѣка, хранящихся въ Публичной Библіотекѣ, записано замѣчательное

Digitized by Google

поэтическое произведеніе русской старины, подъ названіемъ: «Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ». По формѣ оно принадлежитъ къ разряду тѣхъ памятниковъ нашей старой самобытной литературы, которымъ въ ученомъ мірѣ усвоено названіе *былинъ* и которые въ первый разъ появились въ свѣтъ подъ именемъ «Древнихъ Русскихъ Стихотвореній, собранныхъ Киршею Даниловымъ». Въ послѣднее время число ихъ умножено новыми, записанными изъ устъ народа и напечатанными въ «Извѣстіяхъ» Втораго Отдѣленія Академіи Наукъ. Но, по содержанію нашей *повѣсти* и по нравственной идеѣ, которою она проникнута отъ начала до конца, она совершенно отлична отъ всѣхъ послѣднихъ и составляетъ новое, оригинальное явленіе. До сихъ поръ всѣ наши былины и пѣсни, за исключеніемъ немногихъ, записанныхъ однимъ англичаниномъ въ XVII вѣкѣ и отысканныхъ, назадъ тому нѣсколько лѣтъ, академикомъ Гамелемъ въ Оксфордѣ, показывались намъ въ позднѣйшей одеждѣ, не ранѣе XVIII вѣка. Издаваемая теперь *повѣсть* является въ томъ видѣ, въ какомъ разсказывалась или пѣлась назадъ тому около двухъ вѣковъ, а можетъ быть и ранѣе, потому что нѣкоторыя описки, изъ которыхъ иныя поправлены тою же рукою, заставляютъ допустить, что въ XVII вѣкѣ она была списана съ другаго списка. Притомъ же и философскій тонъ и стройное изложеніе показываютъ въ ней не чисто народное, а сочиненное произведеніе; если же это сочиненіе, то его простота и отсутствіе напыщенной риторики, которой едва ли могъ избѣжать русскій грамотѣй XVII вѣка, описывая предметъ нравственно-религіознаго содержанія, побуждаютъ, предполагать, что она составлена раньше. Какъ бы то ни было это произведеніе чисто русское, самобытное по содержанію, духу, языку: самый строгій критикъ не въ силахъ будетъ отыскать въ немъ чуждаго элемента. Здѣсь живыми и вѣрными красками рисуются и жизнь и философія нашихъ предковъ, и ихъ вѣрованія, и ихъ нравы, и ихъ образъ выраженія. Его величавый тонъ, грустно поэтическое чувство, разлитое во всемъ стихотво-

Digitized by Google

ренін, живость образовъ, послѣдовательность и стройность разсказа и, наконецъ, прекрасный народный языкъ съ неподдѣльными красотами оборотовъ юной, народной, неизсушенной школою рѣчи ставятъ эту *повѣсть* на первое мѣсто между старинными нашими поэтическими произведеніями подобной формы,— по содержанію оно единственное до сихъ поръ и не можетъ быть ни съ чѣмъ сравниваемо. Но мы не станемъ распространяться о его достоинствѣ: пусть всякій читаетъ и дѣлаетъ свои заключенія. Къ сожалѣнію только, въ рукописи оно записано невѣрно: въ иныхъ мѣстахъ перепутано, въ другихъ вовсе недостаетъ смысла. (Ср. стран. 49—51).

Только въ заключеніи своей статьи на стран. 68 Костомаровъ замѣтилъ: «Въ рукописи эта *повѣсть* написана сплошь какъ проза; я разбилъ ее на стихи, потому что стихотворный составъ ея слишкомъ очевиденъ. Долгомъ считаю принести благодарность за указаніе мнѣ этого сокровища А. Н. Пыпину, котораго дѣятельности въ отысканіи и разработкѣ памятниковъ нашей древней литературы принадлежитъ честь открытія лучшаго послѣ пѣсни игоревой поэтическаго произведенія старины русской».

Укажемъ на незначительную замѣтку объ изданіи Костомарова въ Московскихъ Вѣдомостяхъ за 1856 г., Литерат. Отд. № 33.

Профессоръ Петербургскаго университета И. И. Срезневскій, прочитавъ статью Костомарова въ 3-ей книжкѣ «Современника», познакомился съ текстомъ «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» и, раздобывъ, вѣроятно, черезъ А. Ѳ. Бычкова списокъ съ подлинной рукописи означеннаго памятника представилъ во II-мъ выпускѣ V-го тома редактировавшихся имъ «Извѣстій Императорской Академіи Наукъ по Отдѣленію Русскаго языка и словесности» еще въ томъ же 1856 году (на листѣ CXX— или «Прибавленій» къ Извѣстіямъ на листѣ XXVI подъ № XLIV, столбц. 401—412) свое *чтеніе* Повѣсти, но назвалъ ее безъ всякой необходимости — «Старческою пѣснью» о горѣ злосчастіи. — То же повторено имъ было и въ изданіи: «Памятники и

Digitized by Google

образцы народнаго языка и словесности Русскихъ и Западныхъ Славянъ. I—IV. Спб. 1852—1856», (см. въ вып. IV, на стран. 401—412). Но въ оглавленіи послѣднихъ значится такъ: «Старческая пѣснь о горѣ и злочастіи: изъ Погодинскаго сборника *въ чтеніи И. И. Срезневскаго*». При воспроизведеніи означеннаго памятника у Срезневскаго текстъ его разбитъ на стихи такъ же, какъ и въ изданіи Костомарова, введены предположительныя чтенія (коньектуры) и вставки, а также выключены иногда испорченныя мѣста подлиннаго текста; правописаніе подлинника измѣнено, но есть довольно мѣстъ, гдѣ старое правописаніе не исправлено; однимъ словомъ текстъ представленъ не съ должною послѣдовательностію и однообразіемъ, можетъ быть вызванными спѣшностью работы и желаніемъ поскорѣе подѣлиться съ читателями «Извѣстій» важною новинкою изъ области старинной русской литературы. На столбцѣ 412-мъ прибавлены хотя и краткія, но весьма цѣнныя «Примѣчанія Редактора» въ числѣ девятнадцати. Очень жаль, что въ примѣчаніи 2-мъ имъ не указанъ источникъ, откуда полученъ, или гдѣ хранится тотъ «дурной списокъ» «другого старческаго стиха о наставленіяхъ отца и матери сыну, совершенно одинаковаго по началу» съ повѣстью.

Изданія текста Повѣсти о Горѣ и Злочастіи Костомарова и Срезневскаго еще всё въ томъ же 1856 году вызвали обстоятельное *изслѣдованіе* нашего памятника со стороны проф. Ѳ. И. Буслаева. Въ «Русскомъ Вѣстникѣ» за 1856-й годъ, т. IV, Іюнь, книжка 2-я (№ 13), на стран. 5—52, — появилась первая статья его подъ заглавіемъ: «Древняя Русская Словесность. — *Повѣсть о Горѣ и Злочастіи*, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ». Древнее стихотвореніе». Гл. I—II, — «съ замѣчаніемъ, что статья эта представляетъ собою— «болѣе подробное обозрѣніе этого стихотворенія, въ связи съ нѣкоторыми произведеніями нашей древней словесности и съ тѣми особенностями русскаго быта, которыя выражены въ стихотвореніи». *Вторая* статья съ главами III—IX была помѣщена

Digitized by Google

тамъ же за *іюль* мѣсяцъ, кн. 2, стран. 279—322. Въ своемъ изслѣдованіи[1]) Буслаевъ пользовался, видимо, болѣе статьею Костомарова: по крайней мѣрѣ онъ вездѣ пишетъ, согласно и съ правописаніемъ подлинной Погодинской рукописи: «Злочастіе», тогда какъ Срезневскій вездѣ измѣняетъ почему-то въ «Злосчастіе». Но въ выноскѣ 1-ой къ страницѣ 322 Буслаевъ все же сдѣлалъ слѣдующее примѣчаніе: «Желающимъ изучить повѣсть о Горѣ-Злочастіи въ подлинникѣ рекомендуемъ болѣе точное изданіе въ «Извѣстіяхъ Академіи Наукъ». — Ѳ. И. Буслаевъ позднѣе въ 1861 году перепечаталъ объ свои статьи въ I томѣ своихъ «Историческихъ Очерковъ Русской народной словесности и искусства», отдѣл. XIX, стран. 548—643. Слѣдуетъ отмѣтить, что Буслаевъ (см. въ выноскѣ 1-ой къ страницѣ 318-й; ср. въ Истор. Очеркахъ, т. I, стран. 638) не нашелъ возможнымъ согласиться съ Костомаровымъ, который видѣлъ въ Горѣ-Злочастіи «миѳическое существо» (см. Соврем., 1856 г. № 3, стран. 67, 68).

Въ «Отечественныхъ Запискахъ», т. CVII, за 1856 годъ, въ отдѣлѣ «Литературныхъ и журнальныхъ замѣтокъ», на стран. 131—2 появилась небольшая библіографическая замѣтка, авторъ которой обращаетъ «вниманіе любителей древней русской словесности» на статью Буслаева въ Русскомъ Вѣстникѣ. «Древній памятникъ нашей литературы», — говоритъ онъ,—«записанный въ рукописи Публичной Библіотеки (XVII—XVIII) и открытый г. Пыпинымъ, разсматривается авторомъ съ двухъ сторонъ: исторической и художественной. Первая половина разбора, помѣщенная въ 13-й книгѣ «Русскаго Вѣстника», показываетъ отношеніе «Горе-Злочастія» къ господствовавшему пороку—пьянству, къ сочиненіямъ, въ которыхъ этотъ порокъ обличается, и, наконецъ, къ жизни семейной. Особенно любо-

1) Въ «Русской Бесѣдѣ» 1856 г. II, на стран. 148 появилась замѣтка г. S.— въ отдѣлѣ «Смѣси» подъ заглавіемъ: «Замѣтка на одно замѣчаніе въ статьѣ г. Буслаева», но она имѣетъ побочное лишь значеніе, такъ какъ объясняетъ выраженіе *грамотникъ* въ значеніи юридическаго термина *грамочій, — чный* и относится къ стран. 44 статьи Буслаева.

Digitized by Google

пытно разсмотрѣніе эпизода, которымъ стихотвореніе соприкасается съ бытомъ семейнымъ и въ которомъ разсказывается о неудавшейся женитьбѣ добраго молодца въ чужой сторонѣ».

Н. И. Костомаровъ по поводу замѣчанія Буслаева на его мнѣніе о роли горя-злочастія въ жизни нашихъ предковъ напечаталъ статью «*О миѳическомъ значеніи Горя-Злочастія*» (въ «Современникѣ» т. LIX, за 1856 годъ, № 10 въ первомъ отдѣлѣ, на стран. 113—124). Въ своей статьѣ авторъ привелъ тексты пѣсенъ: I. «*Ой, ты горе мое, горе сѣрое!*» (стран. 117), II. «*Охти, горе, тоска-печаль*» (стр. 118); малороссійской пѣсни о лихой долѣ «по варіанту, записанному имъ въ *Волынской губерніи*» — «*Породыла мене маты у святу недилю:* Дала мини лыху долю—де жъ ій покину!» и проч. (Ср. въ I вып. Памятник. старин. русск. литературы гр. Кушелева-Безбородка, стран. 12—8).

Въ томъ же томѣ «Современника», именно въ самомъ концѣ его, въ отдѣлѣ «Замѣтокъ о журналахъ. Сентябрь 1856» (см. на стран. 266—272) помѣщена «въ дополненіе къ статьѣ г. Костомарова о древнемъ русскомъ стихотвореніи «Горе-Злочастіе» цѣнная «*замѣтка*» о томъ же предметѣ, написанная «*однимъ изъ нашихъ ученыхъ*». Неизвѣстный авторъ отдѣла этихъ замѣтокъ, въ виду того, что «стихотвореніе, открытое г. Пыпинымъ, имѣетъ особенную важность для исторіи нашей литературы именно потому, что представляется единственнымъ образцомъ эпическаго разсказа изъ частнаго быта»,—замѣчаетъ, что «г. Буслаевъ не признаетъ этого качества за стихотвореніемъ», между тѣмъ какъ «вопросъ важенъ для литературы» и во взглядѣ на него авторъ отдѣла «вполнѣ согласенъ съ мнѣніями г. Костомарова и автора помѣщенной за тѣмъ *замѣтки*».

Въ слѣдующемъ 1857 году (мартъ) А. Н. Пыпинъ въ заключительномъ отдѣлѣ магистерской диссертаціи своей: «*Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ*» (см. стран. 293—5) какъ отдѣльнаго оттиска, такъ и въ «Ученыхъ Запискахъ Втораго Отдѣленія И. Академіи Наукъ, книгѣ IV. Спб. 1858 г. (22 февраля) опять коснулся значенія

Digitized by Google

открытаго имъ памятника. Приведемъ оттуда въ выпискѣ его мнѣніе въ виду рѣдкости какъ отд. оттиска упомянутой книги, такъ и того тома Уч. Записокъ Акад. Наукъ:

«Въ заключеніе указываемъ въ старинныхъ рукописяхъ и нѣкоторыя произведенія народной словесности.

Сказки и эпическія *былины*, получившія въ послѣдствіи только сказочный интересъ, перешли въ рукописи уже давно по крайней мѣрѣ съ XVII-го столѣтія. Въ старинныхъ сборникахъ встрѣчались намъ попытки записывать народные разсказы и пѣсни, и лучшимъ, замѣчательнѣйшимъ примѣромъ этого должно назвать прекрасную «повѣсть о Горе и Злочастіи, какъ Горе-Злочастіе довело молотца во иноческій чинъ», — встрѣченную нами въ Погодинскомъ сборникѣ XVII—XVIII-го вѣка, № 1773, и напечатанную въ Современникѣ 1856, № 3, стр. 49—68, съ замѣчаніями г. Костомарова, и потомъ болѣе исправно въ Памятникахъ и образцахъ народнаго языка при Извѣстіяхъ II-го Отд. Акад. (стр. 401—416). По мысли и исполненію, *повѣсть* о Горѣ-Злочастіи занимаетъ средину между сказкой, былиной и такъ называемыми «стихами». Сюжетъ ея, представляющій олицетвореніе Горя и борьбу его съ самонадѣяннымъ добрымъ молодцемъ, принадлежитъ къ лучшимъ мотивамъ нашего сказочнаго эпоса; по его развитію, стихотвореніе имѣетъ неоспоримыя достоинства, дающія ему одно изъ первыхъ мѣстъ въ нашей народной поэзіи. Въ то же время оно отличается тѣмъ назидательнымъ значеньемъ, какое составляетъ особенность духовныхъ стиховъ: все начало стихотворенія посвящено объясненію нравственной темы, лежащей въ его основѣ. Если въ духовныхъ стихахъ общенародное творчество выразилось слабѣе, чѣмъ въ древнихъ былинахъ и миѳическихъ сказкахъ, то и въ нашей повѣсти можетъ быть признано участіе отдѣльнаго автора. Мы думаемъ по крайней мѣрѣ, что нѣкоторыя части стихотворенія выказываютъ родъ литературной отдѣлки, а не были готовымъ произведеньемъ народной фантазіи. Обширное введеніе, не вполнѣ сохраненное рукописью, и нравственныя наставленія, вложенныя

Digitized by Google

въ уста честныхъ родителей добраго молодца, не соотвѣтствуютъ другимъ примѣрамъ нашего эпоса, который больше заботится о быстромъ изложеніи событій и мало останавливается на подобныхъ чертахъ. Участію одного автора не противорѣчитъ прелесть языка, вполнѣ проникнутаго всѣми началами народно-поэтическаго выраженія: языкъ могъ быть усвоенъ отдѣльнымъ авторомъ, если этотъ послѣдній умѣлъ схватить коренную идею преданья и остаться ей вѣрнымъ. Обстановка сюжета напоминаетъ нерѣдко пріемы сказочнаго эпоса: таково преслѣдованіе добраго молодца Горемъ, изложенное очень картинно:

Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,
а Горе за нимъ бѣлымъ кречетомъ;
. . . . . .
. . . . . .
Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,
а Горе подъ руку подъ правую....

Разнообразныя превращенія Горя здѣсь очевидно не простыя метафоры, а сознательное еще повтореніе поэтическаго образа, извѣстнаго и по другимъ памятникамъ. Вспомнимъ хоть повѣсть о Соломонѣ. О томъ, что въ этомъ стихотвореніи старый Русскій бытъ отражается съ его достоинствами и недостатками, было уже говорено въ помянутой статьѣ г. Костомарова (О Горѣ-Злочастіи см. такъ же статьи: г. Буслаева, въ Русск. Вѣстн. 1856, №13—14; г. Костомарова въ Совреи. 1856, №10 и замѣтки о журн., ib.)»....

«Нѣтъ сомнѣнія, что откроется еще не одно замѣчательное произведеніе поэтической старины Русской, если только будутъ разбирать памятники съ любовью; мы, по крайней мѣрѣ, не жалѣемъ объ употребленномъ на работу времени: сказанья о Соломонѣ, Девгеніево Дѣяніе, повѣсть о Горѣ-Злочастіи и другія произведенія, нами указанныя, составятъ интересную и не лишенную значенія страницу въ исторіи древне-Русской литературы». (Стр. 302).

* * *

Digitized by Google

Вскорѣ появилось еще третіе по счету изданіе Повѣсти.— Н. И. Костомаровъ въ 1860 году въ редактируемыхъ имъ «Памятникахъ старинной Рѹсской литератѹры, издаваемыхъ графомъ Григоріемъ Кушелевымъ-Безбородко(мъ)», въ выпускѣ I-омъ напечаталъ: а) текстъ Повѣсти съ разбивкою на стихотворныя строки, но съ нѣкоторыми улучшеніями чтенія текста и пополненіями (стран. 1—8), б) «Объяснительную статью, составленную редакторомъ нынѣ издаваемаго сборника при первомъ изданіи Горя-Злочастія въ Современникѣ 1856 г.» (стран. 9—11) и в) «О миѳическомъ значеніи Горя-Злочастія» (стран. 12—18).

Въ 1861 году Ѳ. И. Буслаевъ въ изданной имъ (при дѣятельномъ сотрудничествѣ А. Е. Викторова) «Исторической Христоматіи церковно-славянскаго и древне-русскаго языковъ» (въ Москвѣ, для Военно-учебныхъ заведеній) подъ № CXXIV помѣстилъ «по изд. въ Извѣст. Акад. Наукъ, 1856 г.» текстъ «Повѣсти о горѣ и злочастіи» (стлбц. 1367—1380), замѣтку къ ней и примѣчанія (стлбц. 1380—2 и 1382).

Въ 1864 году вышло въ Москвѣ изданіе для грамотнаго простолюдья подъ заглавіемъ: «Повѣсть о Горѣ-Злочастіи и какъ Горе-Злочастіе довело молодца въ иноческій чинъ.— Съ приложеніемъ народныхъ былинъ: О горюшкѣ и добромъ молодцѣ и другихъ (М. 1864, въ типогр. Миллера. 59 стран. въ 16 д. л.)».

Въ 1896 г. за ноябрь въ журналѣ «Гимназія» (см. стран. 1—45) появилась безсодержательная статейка Н. Маркова — «Повѣсть о Горѣ и Злочастіи...» и т. д. (На стран. 4 упомянуто, что сдѣланное тѣмъ же авторомъ «переложеніе повѣсти на современный языкъ издано отдѣльно»)[1]).

---

1) Пополнительный списокъ всего напечатаннаго по поводу появленія въ печати текста «Повѣсти о Горѣ-Злочастіи», изслѣдованій о немъ, передѣлокъ и т. д.—будетъ особо напечатанъ нами въ приложеніяхъ къ настоящей статьѣ.

Digitized by Google

Описаніе рукописнаго сборника.

Рукописный сборникъ изъ древлехранилища М. П. Погодина № 1773 на бумагѣ въ четвертку, въ простомъ новѣйшемъ корешковомъ переплетѣ, въ папочныхъ доскахъ. Писанъ онъ на 361 листѣ, скорописью и по преимуществу однимъ скорописнымъ почеркомъ; заглавія же большихъ отдѣльныхъ статей писаны уставомъ киноварью. Заглавныя буквы въ началѣ этихъ статей орнаментированы цвѣточками, росчерками и т. под. и тоже сдѣланы киноварью. Бумага голландскаго производства съ гербомъ города Амстердама XVII и первой половины XVIII столѣтія.

Весь сборникъ по листамъ въ правомъ верхнемъ углу перемѣченъ буквами церковно-славянскаго алфавита. Первые семь листовъ безъ помѣты потому, что уголки оторваны. На листѣ 8-мъ имѣется отмѣтка $\overline{\text{па}}$ и далѣе счетъ продолжается съ нѣкоторыми перерывами до конца всей рукописи.

Утраты листовъ между $\overline{\text{рнв}}$ и $\overline{\text{рѯе}}$, между $\overline{\text{сча}}$ и $\overline{\text{тлд}}$. Послѣ $\overline{\text{уое}}$ въ рукописи идутъ листы отъ $\overline{\text{счг}}$ по $\overline{\text{тгі}}$ (послѣдній).

Мѣта тетрадей (по 8 и менѣе листовъ) то арабскими цифрами, то буквами церковно-славянскаго алфавита: на листѣ 4-омъ внизу въ правомъ уголку — *4*, на л. 12—*5;* на л. 20—$\overline{\text{s}}$; на л. $\overline{\text{ра}}$—*7*; на л. $\overline{\text{ро}}$—8; на л. $\overline{\text{рзі}}$—$\overline{\text{о}}$; на листѣ $\overline{\text{рке}}$—*10;* на л. $\overline{\text{рлг}}$—12 исправленное на *11;* на л. $\overline{\text{рма}}$—*12;* на л. $\overline{\text{рмв}}$—13; $\overline{\text{рѯе}}$—

Digitized by Google

(кинов.) к̄; на л. ро̄в—*16;* на л. р̄п—*17;* на л. рпи—18; на л. рч̄s—19; на л. с̄д — внизу уголокъ оторванъ, на л. сг̄і—к̄а; на л. ск̄а—к̄в; на л. ск̄о—к̄г; на л. сл̄з—*24;* см̄е—*25;* сн̄г—к̄s (тѣмъ же почеркомъ, который преобладаетъ въ письмѣ сборника вообще); с҃а—*27;* с҃о—*28;* со̄з—*29;* сп̄е—*30;* т̄д—*37;* тм̄в—*38* (исправлено изъ 37); т̄н—*39;* т̄з—*40;* на л. т҃е уголки внизу и вверху оторваны; то̄г—*42;* тп̄а—*43;* тп̄о—*44;* тч̄з—*45;* ӯs—*46;* ӯдı—*47;* ӯк—*48;* ӯки—*49;* ӯд—*1;* ӯls—*50;* ум̄в—2; ум̄д—*51;* ун̄в—*52;* ӯҙ—*53;* сч̄г—*55;* т̄а—*56;* т̄о—*57* (послѣдняя тетрадь имѣетъ всего 4 листа).

Надо думать, судя по отмѣткамъ счета тетрадей, что въ началѣ настоящаго сборника до его переплетанія утратилось 74 листа. Кажется, что размѣтка тетрадей арабскими цифрами сдѣлана уже послѣ перемѣтки листовъ буквами церковно-славянской азбуки. Неизвѣстно, сколько всего листовъ недостаетъ въ концѣ рукописи.

Слѣдуетъ замѣтить, что настоящій сборникъ составлялся, вѣроятно, какимъ-либо любителемъ сказочныхъ и повѣствовательныхъ произведеній старинной русской литературы: виденъ подборъ списковъ. Возможно, что мѣстами писецъ копировалъ не только слова, но даже отдѣльныя начертанія,— впрочемъ это могло уже существовать въ томъ образцѣ, съ котораго онъ дѣлалъ себѣ копію.

Перечень статей сборника:

Л. 1[1]). **Повѣсть С҃О Шиѵлѣ росто|ймцѣ.** (Нач.) «Бысть въ великомъ Новѣ градѣ чѫдѡ страшное і ѹдивленїю дѡстоиное | бѣ бо нѣктѡ посаникъ имѣне.... | імѣяхѫ у себя едина гѡ г.... | велми і мнѡгимо.... Начальный этотъ листъ сохранился только

1) Такъ какъ рукопись имѣетъ отмѣтку пагинаціи церковно-слав. буквами почти на каждой страницѣ, то мы и пользуемся ею, новая же размѣтка карандашомъ черезъ 10 лл. — по листамъ неудобна и служила намъ лишь для нѣсколькихъ начальныхъ статей въ виду того, что верхніе углы первыхъ листовъ, гдѣ были помѣтки церковно-слав. буквами — оторваны.

Digitized by Google

въ видѣ обрывка (верхняго угла) у корешка. Повѣсть напечатана, по другимъ спискамъ въ «Памятникахъ старинной Русской литературы», издав. гр. Г. Кушелевымъ-Безбородкомъ подъ ред. Н. И. Костомарова, вып. I, Спб. 1860, см. стран. 22 и слѣд.

Л. 4 об. Ѻ єгиптѣ градѣ. (Нач. и весь отрывокъ слѣдующій:) Єгипетъ градъ велми великъ, а в немъ ҁдіҁ ѹлицъ а вѡ всякѡи улицѣ пѡвѡи ворота да пѡве стрелни да пѡва стража котѡрыя ѕажигаютъ мѡало на свѣщницѣ до вкѡдѡ улице по ҁеіҁ дѡмѡвъ а во иныѣ улицѣ по ҁиіҁ а вѡ всакои ѹлице по великому тоᵖгю а улица с ѹлицею не знается ѡпричь великіи и знатныѣ и честныѣ людеи. Конецъ чтѡ златъ вѣнецъ.

Пѡвѣсть зело полѣзна кыпїса|на Ѡ дрѣкнихъ лѣтопи́сцевъ | Їз римскіи же кро́нокъ ко́а цр҃ца моли́лася Прт҃ѣи бц҃е. (Нач). «Бысть в палестѝскіи странахъ в нѣкоемъ градѣ велицѣмь [цр҃ь] бл҃гочести и славенъ ѕѣло имѣя у себя мате поймъ себѣ жену»... Ср. въ «Очеркѣ старин. повѣстей и сказокъ Русскихъ» А. Н. Пыпина, стран. 239—240.

Листъ р҃е обор. Новая статья начинается съ середины страницы, писана уставомъ: (Нач.). Ѡ бра́те мо́й милѣйшіи, и дрѹ́же мо́й добрѣ́йшіи, слы́шахъ же а́зъ словеса́ сїа, ї не могѹ́ ѡверза́ти оу́ста́ моа́, а́же бѫ́ї́а бл҃годати невозвѣща́ти, ї велїча́а ѣгѡ́ непрослава́ти....

Л. р҃ѕ обор. Конецъ предыдущей статьи, писанной уставомъ и начало новой: Ѻ велїко́мъ дн҃и ї ѡ́ свѣтло́мъ а́йцѣ. (Нач.) Ѡ яйцѣ свидѣтелѝствѹ́етъ и҃ѡа́нъ дамаскі....

Л. (р҃ѕ—край бумаги срѣзанъ). Нач. безъ заглавія: «Великіи Гд҃рь Цр҃ь ї велїкіи Г(....) Іѡа́нъ Васїлїевичь всеа рѡ́сїи и прн҃ѣ с(....) Феодорѣ Іѡа́нѡвїче всеа рѡ́сіи и пѡ (....) благ҃ословенїю Дионїсїя митрополит (...) Пѡсланїе Мѡскѡ́скихъ кѹ́пцовъ смѡ́ квы і ѡ́ хѡ́деніи и́хъ в Цр҃ь гра́ и во а҃т(...)охїю и вѡ їерѹ́салимъ и вѡ египетъ и в синаискѹ́ю гѡрѹ́ к патріа́рхѡмъ с милостынею...». Это текстъ извѣстнаго Хоженія Трифона Коробейникова, издававшагося много разъ и въ разное время.

Л. 80. р҃ѕе. Повѣсть ѡ бодро|сти чл҃вческой .... (Нач.)

Digitized by Google

«Чл҃вкъ нѣкіи ѣздяше по полю|чистому по рωздолью широкому | конь по҃ собою імѣя крепостию | ωбложе...». Напечатано въ Историч. Христоматіи церк.-слав. и русск. язз. Ѳ. И. Буслаева (М. 1861 г., столб. 1365—60 по рукоп. Погод. № 1772).—Ср. въ Памятн. стар. р. л—ры гр. Кушелева-Безбородка, в. I, стр. 439. Это такъ называемое Прѣніе Живота съ Смертію — послужившее предметомъ тщательнаго ученаго изслѣдованія И. Н. Жданова (магист. диссертація).

Л. р҃ѕѳ. **Поучение ст҃ы ѿц҃ь какω | подωбае жити хр҃тиа-номъ**. (Нач.) Подωбаетъ ӱбω всякомꙋ хр҃ти|тианинꙋ надеждꙋ имѣти и печа | на единого бг҃а иса҃ хр҃та....

Л. ро҃ обор. **Сия повѣсть пресла҃ная и дш҃епо|лезная како цр҃ь Агеи пострада | ωт слова бж҃ія і гордости ради. +** Бысть вω градѣ Ѳилуменѣ цр҃ь именемь Аггеи.... Отмѣчено у А. Н. Пыпина въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. повѣстей и сказокъ русск.», гл. VI, на стран. 197 («об. л. 85—90»).

Л. 90 ро҃д. **Повѣсть сиа написашася | ѿ седми мꙋдрецаχъ о҃цы|саре єлиазарѣ ї ω сн҃ѣ его | диωклитиане ѕѣлω по|слꙋ-шати дивно.** (Нач.) «Бысть убо в римстѣи ωбласти цысарь | емꙋже имя елеаза мꙋдростию | не свершенъ и егда ꙋбо пріиде (....край къ низу оторванъ) | вωзраста своегω тωгда поятъ...... себѣ женꙋ....». Это такъ называемая Повѣсть о семи мудрецахъ. О настоящемъ спискѣ см. въ «Очеркѣ старинныхъ пов. и сказ. русск.», на стран. 255 («л. 90—196»).

Л. рп҃е. Пóвѣсть ѿ нѣкоемъ | ωгороднике. Былъ нѣкіи чл҃вкъ в римѣ....

Л. 105 рп҃ѳ. Пóвѣсть пéрваго мꙋ҃реца ѿ пъсѣ ї о҃ соколѣ. Бысть нѣкіи рыца імѣлъ у себя единагω сн҃а млада....

Л. рч҃в. Пóвѣсть въ в҃ цысаревны | ѿ вепрѣ ї ѿ пас-тꙋхѣ. (Нач.) Бы нѣкіи корω імѣлъ у себя великіи лѣсъ....

Л. рч҃г обор. Во вторы дн҃ь повелѣ цыса|ревичà вести на шибалицꙋ....

Л. рч҃е. Пóвѣсть вторáго мꙋ҃реца о стáромъ рыцаре ї о҃ младóи женѣ.

Digitized by Google

Л. р҃с. По́вѣсть тре́тіа ѡ̀ цы́сарвны | ѡ̀ цы́саревѣ сн҃е.

Л. с҃в обор. Втре́тіи дн҃ь повеле́ цы́сареви | и вести́ къ ши́балице.

Л. 120 с҃д. По́вѣсть о̀ нѣкоемъ меща́нїке і о̀ краснѡглаголі́вой соро́кѣ. (Внизу край оборванъ).

Л. с҃з. По́вѣсть четве́ртаа цы́саревны | о̀ нѣкихъ седми́ мꙋ́дрецахъ тѡ | ка́къ то зде́лалось...

Л. 130. По́весть четве́рта́ а мꙋ́дреца̀ | кото́раа па́ньа хоте́ла люби́ти нѣкоторого це́сара | копла́на....

Л. с҃кв. По́вѣсть е҃ цр҃саревны о̀ зла|толюби́вомъ кралѣ́ да тѣ́мже зла́томъ е҃мꙋ́ і го́рло за́лили....

Л. с҃кз. Въ е҃ дн҃ь повеле́ цы́сарь сн҃а своего | дїоклитіа́на цы́саревича повѣси́ | нашибалицꙋ́....

Л. с҃ки. По́вѣсть е҃ мꙋ́дреца̀ о паликра | і о̀ внꙋ́кѣ его̀ гѡлїаню́се....

Л. с҃л҃а. По́вѣсть шеста́а цы́саре́вны о̀ мо|ща́ике кото́рои жен҃ꙋ свою̀ ѿ|далъ королю̀ на́ нощь а҃ взя́лъ | а҃ золотыхъ....

Л. с҃л҃г обор. Въ ѕ҃ де́нь повеле́ це́сарь | сн҃а своего̀ диоклиана вести́ | нашибалицꙋ́....

Л. 150 с҃л҃е. По́вѣсть шеста́го мꙋ́дреца̀ о̀ рыца|ре кото́рои слꙋ́шалъ жены̀ | своеа̀

Л. с҃л҃ѳ. По́вѣсть седма́а це́саревны | о̀ це́саре кото́рой о҃ма|нꙋ́лъ короля....

На полѣ́ примѣ́чаніе читателя: «Писалъ сію книгу мужикъ».

Л. с҃н҃г. Сказа́нїе ѡ̀ дв҃ꙋ слꙋ́гахъ ѡ̀ | Алеѯа́ндре і о̀ ло́двиге.

Л. 196 с҃п҃а. Рацѣ́а на рж҃тво хр҃то́во. (Нач.) Прїидѡ̀ убо гд҃ия моя | вдо҃ сеи ст҃ыи рабъ бг҃а вышняго | азъ ѿрѡча сыи прише҃ повѣдати чюдное | и стра́ное дѣло бж҃іе и выславити | крѣпкꙋ́ю побѣ҃ на велиа́ра прославити, адъ прei҃по҃нїи | нн҃ѣ пленися адамъ і е҃ѵа о̀ него̀ свободися....

Л. с҃п҃а обор. Сне сло́во гл҃го́лется ка́ко вино́|цнмъ о҃це́мъ ча́да своа̀ | рѡзгою д҃хъ ст҃ыи дѣтище бити | велитъ...

Текстъ этого стиха по настоящей рукописи былъ напечатанъ Ѳ. И. Буслаевымъ съ раздѣленіемъ на стихотворныя

Digitized by Google

строки въ Историч. Очеркахъ русской народн. слов. и искусства, т. I, гл. XIX, стран. 584—5.

Л. спв обор. Сїе слово глголется к спящемъ | чл҃вкѹ. (Нач.) Спящагѡ чл҃вка агглъ соблюдаетъ ѿ навѣта вражія сегѡ сохраняетъ....

Л. спг. Сие слово глголетца на погребе|ние человѣкомъ. (Нач.) Чл҃вцы пѡчто всѹе мятемся вси дѡ гробѹ збѣремся дымъ есть житие чл҃вческое вмалѣ являемъ...

Л. спе обор. Сия же млада Ѡроковица процы|вѣте ѧко гѡлѹбица во младе'ствѣ | еще нн҃ѣ зелянѣетца....

Л. спз. Викторія пѡѕдравителная. (Нач.) Вспоспѣшествующею мл҃тию Мы велiки' Гдрь Црь и Великiи Кн҃ѕь Петръ Алеѯѣевичъ (Выписанъ царскій титулъ)....

Л. спи обор. Толкованїе ѿ кадилѣ что кадило Iменѹ|етца. (Нач.) Кадило iменѹетца утроба пречтыя Бдцы....

Л. сч. Лѣта ѿ со'дания Мира ҂зскѕ годѹ | а ѿ рождества хр҃това ҂аѱзі годѹ | маия въ де во время вечерняго пѣния | ѿ запаныя страны пришла великая бѹря | ѕ дождемъ i градомъ Ї великимъ громомъ Ї мо'ниею | i егда пришла на градъ нашъ асѡ тогда бы громъ i мония страшная и быть чюдо в це'|кви Iоана Бгослова в препраѕдпственное пѣние ѿпѣвши вечерню егда бысть молебное пѣние с каноны поскочании же каноно....

На л. сча. Заканчивается словами: по прошествiї сего великаго | и страшнаго чюда людие ѕдравiи Ї невредими пребыша.

л. тлд. Сказанниє Ї похожденїє ѿ храбрости | ѿ младости и до старости єго бытїа | младаго юноши Ї прекраснаго рѹского | багатыря зело послѹшати дивно | єрѹслона лазаревича ⁘

(Нач.) Бысть вѡ цртвѣ цря Ка'тауса Ка'таусовича | дядюшка єво кнѕь Лаѕарь Лаѕаревичь | а жена ѹ него епистимия а сна родила | Ерѹслона Лаѕаревича....

О настоящемъ спискѣ сказки — *Сказанія* о Еруланѣ Лазаревичѣ упомянуто въ «Оч. лит. ист. старинн. пов. и сказ. русскихъ», на стран. 297 (... на 32 л., ... на л. 207—238). См. «Памятн. стар. русск. л-ры гр. Кушелева-Безбородка», Спб.

Digitized by Google

1860, в. II, стран. 325—339: изданъ текстъ по настоящей рукописи.

Л. тнз обор. По широкому краю у обрѣза запись чернилами: «Николая Святогорова 1814-го года».

Л. (тѯе) обор. Сказа́ніе ѿ хра́брости вітяза | бовы королевича зѣло | послꙋти дивно

(Нач.) Бысть нѣкіи коро^л^ имене^м^ Гвидо в сланомъ граде | Антонове младъ ⁝ юноша ⁝ ве^л^ми і храбръ....

Л. тоз. Ѡ приходѣ короля Ма^р^ко | брꙋна с воскимъ по гра^д^ 'А^н^тонъ | а^р^менню |

Л. уа. Окончаніе Сказанія о Бовѣ. О настоящемъ спискѣ «Сказанія» о *Бовѣ* см. въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. повѣст. и сказ. русскихъ», въ гл. VIII, на стран. 248 (об. л. 238—274).— О значеніи настоящаго списка «Бовы» — см. въ трудѣ акад. А. Н. Веселовскаго: «Изъ исторіи романа и повѣсти». Матеріалы и изслѣдованія. Вып. II. Спб. 1888 г. (въ Сборникѣ Отдѣл. русск. яз. и слов. Имп. Ак. Н. т. XLIV, № 3) на стран. 286—287. Оборотній листъ оставленъ пустымъ, нарисована лишь заставка, представляющая двухъ птицъ въ вѣнцахъ, которыя клюютъ ягоды на вѣткахъ. Надъ ними выше еще одна общая корона. —

Л. ув. Р м г^о^ а^з^зова го́рода донскіе казаки писали к' великомꙋ Гдрю црю | і великомꙋ кнѕю Михаилꙋ Феодо|ровичю всеа рꙋсіи к' москве і пода|ли его црскомꙋ пресвѣтломꙋ величествꙋ пимо а впимѣ пише | (Нач.) Приезжа^л^ ѕдѡну атама^н^ Нау^м^ Ва|си^л^евъ, сказаками і прилалъ пѡ | Азѡ^в^ городъ браги^н^ ту^р^ской | д^ ^х^ пашей свѡи^х^ и ту^р^ския зем|ли А с ними прилаиѡ вѡска | л окромѣ вымышлениковъ і о | вѡниковъ і ѕо многихъ немец|ки^х^ земель....

Л. уд обор. Отвѣтъ каѕа́чеи ї̈з аѕова. Да не убѡімся мы каѕаки Вашегѡ | Пахи Цря ту^р^ского і четырен паше'....

Л. уѳ обор. Послѣднія строки, но не конецъ .... «и турки у на^с^ | спрашывали почату чтѡ у ва^с^ із аѕова | города выезжали два юноши | младыхъ і секꙋтъ нпы^х^ тꙋрокъ | наполы и мы

2*

Digitized by Google

имъ сказали тоде | ніи̑ы воеводы Азовскія а на пе̾во̾ | приступе многія у̑ на̑ и ско̑дныя» ||

Л. у̑і. Выписано и̑з̾ кни̑ги цвѣ́тни|ка пресвѣ́тлыа̀ зве̑зды̀ | Глава̀ пе̑ | (Нач.) По уме́ршымъ преслáвное и̑зба|влéніѐ и̑ мо̑къ свобожде́ніѐ | Кня̑зя два между̀ себе ратю̑ще|ся и велию во́н̑ ведю̑ще г̾сардій кня̑зь именемъ Евсевїи....

Л. у̑еі. *Отмѣчено:* «Здѣ конецъ присту́па Азовского». Люди видѣли Предотечева ѡ̾раза слезы....

Л. у̑зі (обор.). *Окончаніе статьи:* ....а всѣхъ прѝтупо былѡ | по̑ Азовымъ ч̑ а турки стояли по̑ азовымъ з̑ мц̑овъ а мы бѣдныя у̑ста|лцы всегѡ на̑ осталось по̑ ѓ ітѣ | всѣ переранены і взяли мы иконо̑ | предотечево̑ і никол̑ чюдотво̾ца | а мѣсто Азовское пѡкину|ли а сами пошли на̑вои Донъ | и на доно̑ мы всѣ постри|лися і сотво|рили Обитель Іѡа̾но̑ и Николе чюдо̑|во̾цю̑ а ѡ̃тома̾ сталъ ігумно̾ | Кѡнѣ́цъ емо̑ | златъ вѣнецъ ||

Это тексты относящіеся къ «Исторіи объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи Донскихъ казаковъ». Печатный текстъ разныхъ редакцій (реляціи, исторіи и т. д.) см. въ «Пѣсняхъ», собран. П. Н. Рыбниковымъ, ч. IV, см. стран. LXV сл. и у Ѳ. И. Буслаева въ его Русской Христоматіи (учебной) М. 1881 г. (изд. 3 исправл. и доп.), стран. 293—311; изслѣдованіе поэтическаго стиля см. въ трудахъ проф. А. И. Смирнова: «О словѣ о Полку Игоревѣ», вып. II. Воронежъ, 1879, стр. 183 слѣд. и А. С. Орлова: «Объ особенностяхъ формы русскихъ воинскихъ повѣстей (кончая XVII в.)». Москва, 1902, passim.

Л. у̑зї. Вѡпрѡ̃ за кѡлико лѣтъ ѡ̾нѡ|вляется кро̑гъ нбн̑ныи за р̑ | лѣтъ: а земный за ч̑ лѣтъ | а звѣздныи за н̑ лѣтъ а со̾не|чныи за ки̑ лѣтъ а ло̑нныи за фі̑ лѣтъ а мѡ̾скиі за ѯ̑ лѣтъ | а вѣтрянны̑ за д̑ лѣта а і̾дикта за е̑і лѣтъ а висакосны̑ за д̑ лѣ | а вѡдны̑ кро̑гъ з̑ лѣтъ а па̑хале̾ныи за ф̑ лѣтъ и л̑ и за | в̑ лѣта паки ѡ̃ зачала (рисунокъ внизу чернилами). Оборотная страница пустая.

Л. у̑иі. Сказа́ніе оу̑чи́телм цр̑ко́внаго и̑е|росали́ма ст̑а́го и̑юде́и̑ преда́телм | Гда̑ ншего и̑̑са̑ хр̑та́

Digitized by Google

(Нач.) «Бысть нѣкіи мѫжь во іерусалимѣ именемь рѫвимъ именоваше же | ся инакѡ Симонъ ѿ колѣна Дано|ва....». Окончаніе см. на

Л. ѵ҃кв. «.... на҃ же чтущи[х] и слышащи[х] сие безъзаконие | его житие и деяние ѻ таковаго нрава сохрани всѣ[х] хр҃те бж҃е н҃шъ и сподоби нб҃номѫ | цр҃твию твоемѫ славимый со ѿцемъ». — Это текстъ Сказанія объ Іудѣ предателѣ, ср. у И. Я. Порфирьева: «Апокрифич. сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по Соловецкимъ рукописямъ. Спб. 1890 г., стран. 231—235, изд. по рукоп. № 240 XVII в. «Велик. Зерцала».

Л. ѵ҃кг. По҃вѣсть ѡ горѣ й злочастіи....

Л. ѵ҃лд. Повѣсть: изрядная ѻ апо҃лонѣ | цр҃ѣ кипр҃скомъ. і ѻ слѫчаехъ. і бѣдѣ҃ | и печалѣ҃ в мирѣ семъ. і яко чл҃вко|любие б҃жіе николиже ѻставляетъ | доконца҃ погибнути начася сеже а[п]тио҃|хомъ цр҃емъ: ҃ ҃ ҃

(Нач.) А[п]тио[х] владѣтелны[й] и великоси[л]ныи і многословѫ|щый цеса[р] гречѣкіи і еже гл҃тся великіи понеже | во е[л]ладѣ і сири много цр҃еи прiминѫ но сего вь нѣ|шни[х] е҃лл҃ическое пiсаніе премного паче і҃нѣхъ славяше | за не прево[с]растенъ бѣ і красе[м] і прем҃ръ и хра[б]рь сей ѧнтио[х]. | ....

Л. ѵ҃зѕ обор. «Сея страница ѻписана ся».

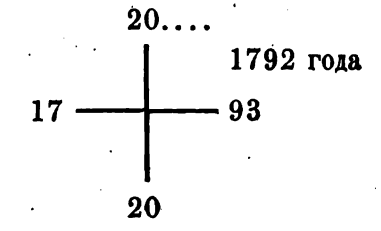
Л. ѵ҃зг. Окончаніе повѣсти объ Аполлонѣ. См. о настоящемъ спискѣ повѣсти въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. пов. и сказ. русскихъ», на стран. 244 («л. 306—335»). Ср. съ статьею Н. С. Тихонравова: «Повѣсть объ Аполлонѣ Тирскомъ» (Лѣтоп. русск. л-ры и древн. 1859. I, 1, стран. 6 и слѣд.; ср. стран. 4 и 5). Оборотная страница пустая.

Л. ѵ҃о. Продолженіе статьи о св. Георгіи: «Града того бяше езеро и҃мѣя водѫ мноѫгѫ по вѣре же и[х] і подѣломъ воо҃ц҃а имъ бг҃ъ бысть зміи великъ вь езерѣ томь и҃ходя ѻ езера не мало чл҃вкъ града того и[з]ѣдаше а҃ ины[х] с҃вѣтание[м] сморяще а дрѫгия вохищая давляше во езерѣ і бяше ско[р]бь и плачь о [з]вѣри | семь великъ во градѣ томь....

Л. ѵ҃од (= л. 340). 4 строки изъ конца Житія св. Георгія.

Digitized by Google

Ниже новѣйшимъ почеркомъ въ 3 строкахъ пробы пера: «Сія книга глаголѣмая розны^{х} сторін^{х} 1793 года февраля 20 дня. Сія кни.» На оборотѣ пустой страницы тѣ же пробы пера и чернилъ: «Стати писати пера попы | тати не тупо ли перо | Не дрожат ли руки | Не болѣтли голова | не выпи̑ ли чары вина».



Л. у҃ое. (Нач.) Днесь бж̑ія бл̑годать вдомѵ̀ семъ и̑вися:
се домъ новоу̀строенныи просвѣтися:
радѵ̀яся о̀ васъ сія воспѣваю:
симъ печаль вашѵ̀ всю ѵ̀слаждаю:
желаю ва^{м}. во бл̑го и̑зо о̑биліи цвѣтущи̑
ї мр̑къ кѵ̀пно и с̑ожителницею имр̑къ
и со о̑браслію вш̑его сѣмене и мр̑къ. день се'
весело празн̑ѵ̀ющи^{м}. то^{р}жествовати:
. . . . . .
(на оборотѣ): о̑ семъ бо всегда Гд̑а молимъ
всещ̑ѣраго бг̑а: да под̑а̑тъ
тебѣ лѣта многа

Л. с̑чг. Пустой; на верху числа отъ 12 до 22.

Л. оборотн. Дѣ̑а̑нїѣ прѣ́жнихъ врем̑е́нъ и̑ хр̑а̑|брыхъ чл̑ѣкъ, о̑ дерзости и̑ о̑ хра̑|брости Ї о̑ бо́дрости, прекра́снагѡ̀ | дѣвгѣ́нїа.

Эти строки кинов. и уставомъ, далѣе скорописью. блѣдными чернилами. (Нач.) Бѣ нѣкая вдова пр̑ка рѡдѵ̀ ї предала | себя ко спс̑нию ѡ̀ пр̑кви николиже | о̑ ходаше и̑ бысть ѵ̀ нея три сны веле|лѣпны и велеза^{р}ны мл̑твою же | мр̑три своея дѣюще храбрѡсть | ѡ̑ дѣле^{х} свои^{х} ѵ̀тѡиже въдовы | бы̑ть дще^{р} велелѣпна и веле ѡ за^{р}на.....

Изложеніе содержанія настоящаго списка «Девгеніева Дѣя-

Digitized by Google

нія» А. Н. Пыпинымъ дано въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. пов. и сказокъ русскихъ» въ гл. II-ой, на стран. 85—89. Текстъ «Дѣянія» по этому же списку напечатанъ тамъ же въ «Приложеніяхъ», III, см. на стран. 316—332. Приведенъ текстъ съ листовъ «342 об.—361», при чемъ отмѣчено, что не сохраняются при печатаніи «всѣ мелочи написанія—но не чтенія,—такъ какъ списокъ уже поздній; очевидныя ошибки исправлены» (стр. 316); см. въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ поправки.—Перепечатанъ текстъ и въ «Памятникахъ старинн. русск. л-ры гр. Кушелева-Безбородка», в. II, Спб. 1860, стран. 379—387.

Л. т҃д. Внизу запись «Николая Святогорова».

Л. т҃з обор. Пѡсланиѥ Ѳилипѣпа папы і ѡ дочери его | Маѯимианы к дє҃гению Прекра҃номꙋ | Ѳлыша҃же то Ѳилипъ папа и до҃ его | Маѯимиана ѡ҃ храбрости і҃ ѡ҃ силѣ | прекра҃наго Де҃гения і начаша ѡ҃ни помышляти како бы егѡ уловить ꙗкѡ | sа҃па втенето Ѳилипъ же папа....

Л. т҃гі (= 361)—послѣдній изъ числа сохранившихся. Онъ довольно пострадалъ и порванныя мѣста неуклюже заклеены бѣлою писчею бумагою. (Ср. въ «Очеркѣ лит. ист. стар. пов. и сказ. русскихъ», стран. 331, въ выноскѣ 26).

Digitized by Google

Digitized by Google

ПОВѢСТЬ

О ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА

ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ.

По рукоп. сборнику Императорской Публичной Библіотеки
Погод. Древлехран. № 1773.

Digitized by Google

Digitized by Google

Univ. of California
Digitized by Google

Digitized by Google

Univ. of California
Digitized by Google

По рукописи Моск. Синодальной Библіотеки № 997, л. 1240 обор. (Минеи-Четьи митроп. Макарія за Августъ мѣсяцъ).

Digitized by Google

Повѣсть о горѣ и злочастии. VIII

как горе злочастие довело моло

тца во иноческий чин

Изволением Господа Бога и Спаса нашего

Иисуса Христа вседержителя от нача

ла века человеческаго. А в начале века

тленнаго сотвори небо и землю, сотво

ри Бог Адама и Евву, повеле им

жити во святом раю, дав им заповедь

божественну: не повеле вку

шати плода винограднаго от едемска

древа великаго. Человеческое сердце несмысле

но и неуимчиво: прельстися Адам

со Евою, позабыли заповедь божию, вку

сили плода винограднаго от дивнаго древа

великаго, и за преступление великое Гос

подь Бог на них разгневася, изгна Бог Ада

ма со Еввою из святаго раю из едемскаго.

UNIV. OF CALIFORNIA

Digitized by Google

(укг) **Повѣсть ѿ горѣ и злочастіи**

ка́къ го́ре злоча́стие довело́ молодца во́иноческій чи́нъ

Изволениемъ Гд҃а Бг҃а і сп҃са нашегѡ Іис҃а Хр҃та Вседержителя ѿначала вѣка чл҃вческаго а вначалѣ вѣка сего тлѣннаго сотвори нб҃о и землю сотвори Бг҃ъ Адама і Еввꙋ повелѣлъ імъ жити Во ст҃омъ раю да́ імъ заповѣдь Бжественнꙋ Неповелѣ вкꙋшати Плода виноградънаго ѿ едескагѡ древа́ великагѡ Чл҃вческое срц҃е Немыленнѡ інеуимчиво прєстилъся 'Ада́мъ со еввою позабыли заповѣдь бж҃ию вкꙋсили плода виноградънагѡ ѿдиннагѡ древа́ великаго і за прєтꙋпление великоє Гдь бг҃ъ нани разгнѣвася і изгна Бг҃ъ ада́ма со еввою із ст҃аго раю із едескогѡ.

(л.об.) и вселӣ і͂ на землю на нӣкꙋю баг͂ослови͂
і͂ рат͂итися Плодитися і ѿ свой трꙋдо͂
велѣ͂ імъ сытымъ быть ѿ земны͂ плодо͂
у͂чинӣ бг͂ъ ѕаповѣдь зако͂нꙋю велѣлъ
ѡ͂ бракомъ и женитбамъ быть для ро͂
дения чл͂вческаго і для любимы͂ дѣтей
іно зло племя чл͂вческо вначалѣ пошло непо
ко͂рливо ко ѿцовꙋ у͂чению зазо͂рчиво ксвоей
мт͂ри непоко͂рливо і ксовѣтномꙋ дрꙋгу
ѡ͂бма͂нчиво Асе роди пошли слабы добрꙋ
божливи а на безꙋмие ѡ͂братилися і у͂чели
жить всꙋетѣ і впра͂дѣ вечерине великое
а прямое смирение ѿринꙋлй и затѡ нанӣ Гд͂ь
Бг͂ъ разгнѣва͂ся положӣ іхъ внап͂ати велӣ
кия попу͂тилъ на нӣ скорбй Великия і сра͂
ныя позоры немѣ͂рныя безживотие ѕло е͂
сопост͂ныя находы злꙋю немѣрнꙋю наго
ту ї босоту і безконечнꙋю нищетꙋ ї недо

---

26 Въ словѣ ѿцовꙋ — *о* съ поправкою изъ первоначальнаго ꙋ. Было ѿцꙋ, изъ о — ꙋ выправлено, и прибавлено: *о*ꙋ.

31 Въ *затѡ* — а выправлено изъ в.

Digitized by Google

Всемогій Надѣющій Начальникъ бо[гъ] Отецъ
і Содѣтель Плодящаго Ѿ своея трудъ
вещи Зри Сыновъ быть Земный Плодъ
Усыновъ отъ Законовъ Законъ вѣчный
§§ Ѿ Брачныя Постели Ложе, отъ Дѣлъ
Земныхъ труда Любимыя Дѣтей
Зло Желающа Сладкое Сокрывъ Домостроенно
Хитро Ѿ Отца Жены Зародышно Семя
Мужа Неподобнаго Зло Свершающа Дѣло
Ѿ Власти Ангеловъ Сладкое Богу
Боящихся Благодѣяніе Ѿвращающа Чуждо
Ложе Вселит Злодѣя Ведущее Свѣтлое
Прямое Строеніе Брачныя Плоти Начало
Бѣ, разлитаго Ложе Ѿ Нихъ Вселяющи Вѣ
ныя Пустыя Нашъ Сосудъ Земныя Горнія
Позорія Нетлѣнныя Безъ Смѣшенія Зло
Сопостатная Нахожу Злѣ Нетлѣнно Нашу
Злосту Безчинническу Нашедшаго Злѣдо

Digitized by Google

UNIV. OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Стыи Пѡвѣщ҃е Ѡ Сн҃ѣ Ѳ҃е Нас҃ѣ Ѵ҃ІЧ
Нача҃ѣ Іприходи Ѡ Настасеніи
тако родѣ Сластое ѡ҃ц҃а їѡ҃нн҃а
бѹдеш҃ Молодѣ Ѹбо врѹгѹ ввѣ
Злыи Іѡлюбиш҃ его ѡ҃ц҃ь їмѣ Ѹчиш҃
ею Ѹчи Наша Выша Надобра Ада
Настасеѣш҃ Милое ти Ниѣ Садовлѹ
ша Ѹсѣда родиш҃ейсаѣ ты послѣдніи
Полотницы Добрыя Іѡтцрыя Выбрыя
Недѹдеш҃ шекло Ноѣдѹ Ѡ Сѣмѣ
ты Недѹдѣнь ввобѹдеш҃ Сѣмѣ
Некоди Садо Выбры Невраш҃ѣ Несадиа
Іи Настьство Боѣе Нѣма Садо
Са Заѣдѣ Ещѣ Садо Недѣлаи Ѡ
Коли Нѣпрѣщаѣ Садо Надобы Ѹдны
Ѹсѣ Ѡтвѣсѣша Добри Ясло
Са Ѡ Вѣсѣш҃ Заш҃ѣ Ноѣ Недѣ
Ѧ Ѣдѣ Мѣ҃ | Бѹдѹ | Боѣ Ѳ҃ Сѣ

(у҃кд) ста҃ки по҃лѣдніе всѣ смиряючи насъ
Наказ᷑я і приводя на҃ на спасе᷑ныи пу҃
тако ро᷑дніе чл҃вчское ѡ҃ о҃ц҃а і ѡ҃ м҃тр҃и
бу᷑детъ молодецъ у҃же вразу᷑мѣ въбе᷑
злоби҃и і во᷑любили его о҃ц҃ъ і м҃ть у҃читъ
егѡ у҃чали наказыва҃ на добрыя дѣла
наставлять Милоѣ ты н҃ше чадо по҃лу᷑
ша᷑ у҃чения родите҃скагѡ ты послу᷑шай
по҃ловицы добрыя і хитрыя і му᷑рый
небу᷑детъ тебѣ ну᷑жды Великия
ты небу᷑дешь въ бѣдности великѡ҃й
неходи чадѡ вширы и вбратчины несадися
ты намѣстѡ бо҃шее непеи чадо дву᷑
ча᷑ заедину᷑ ещѣ чадо недавай ѡ҃чамъ
воли непре҃ща᷑ся чадѡ на добры҃ кра҃ны҃
женъ ѡ҃теческия дочери Не ложися
чадѡ вмѣстѡ заточноѣ Небоися
Небоися му᷑дра᷑ | Будра᷑ | Боися гу᷑па᷑ чтобы

---

41 учитъ — з выправлено изъ ъ.

53 чадѡ — ѡ выправлено изъ *а*.

54 *Будра*—поставлено въ прямыя скобки и въ подлин. рукописи.

Digitized by Google

(л.об.) Глъпыя натя неподъмали да неѣияли
Бы стебя драгїй по^{р}тъ Недоспѣли бы тебѣ По
со^{р}ства і стыдя Великаго і племяни укоръ
и по^{мо}съ бездѣлнаго неходи чадо х костаремъ
і ко^{р}чѣ̑никамъ не зна'ся чадо з головами ка
бацкими Недръжйся чадо зъ глъпыми
немъдрыми недъма' ѹкра̑ти ѡграбити
і о^{б}манъть солгать і непра^{в}дъ ѹчинть не
прелща'ся чадо на златѡ і сребро Незбирай
Бг̑атсва Неправаго бъди по̑лъ^{х} лжесвидѣ
телствъ а зла не дъма' на ѠЦ̑а і м̑тръ
і на всякого чл̑вка да и тебе покрыетъ
Бг̑ъ ѡ всякого зла небече^{с}ствъи чадѡ
богата і ѹ̑бога А имѣи всѣ^{х} ра^{в}нѡ пое
динѡмъ а зна'ся чадо с мъдрымй і разъмны^{мі}
водися г^{а} дръги надѣ̑ными дръжися кото
рыя бы тебя слъ недоставили молоде^{ц}
бы̑ втѡ время се ма̑ і глъпъ не^{в}по̑

---

55 глъпыя — ъ выправл. изъ о. Не *смяли* — *н* выправл. изъ *ы*.

58 Въ словѣ *помосъ* — но вставлено тѣми же чернилами и почеркомъ между *о* и *с*.

63 Въ словѣ златѡ — *л* вставлено.

65 Начало этой строки читается въ подлинникѣ такъ: телствоъ. Писецъ написалъ сперва во *множ. ч.*: лжесвидѣтелствомъ, затѣмъ сталъ исправлять и сдѣлалъ изъ *мъ* — ъ. *Омъ* ясно читается и теперь, но при исправленіи ъ вставлено между *м* и *з*.

Digitized by Google

Гдња наша непобедими заштители
бы [illegible] Србски народ недостоини сл тебе по
божества [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] безд[illegible] неходи [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] неизнаде [illegible] [illegible] ка
[illegible] нед[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
командира солдати [illegible] [illegible] [illegible] не
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] небесе[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] молоде
би [illegible] [illegible] се [illegible] [illegible] [illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Надежа радость [illegible] государь мои VIII
Свет очеи [illegible] [illegible] | Алексеи |
и матушку [illegible] Алексеевна [illegible] сами
ему [illegible] Наташа молодец пятьдесят
рублев за него [illegible] пятьдесят
[illegible] есть его [illegible] [illegible] [illegible]
роди [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] еще [illegible] бы [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] молотцу Наталия
братец [illegible] его [illegible] [illegible]
[illegible] его [illegible] [illegible] [illegible]
ето вот [illegible] поднесь [illegible] царь
Ѕ Елена вина [illegible] поднесь [illegible] [illegible]
[illegible] сама [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] братец мой Наталия [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] царь
Ѕ Елена [illegible] [illegible] ты сам [illegible]
Сладкое хочет [illegible] братец

Digitized by Google

(уѣ) номъ разумѣ инесоверше разумомъ
своемў ѿцў стыднѣю покоритися | А хотѣ |
І Мтри поклонитися А хотѣлъ жити какъ
емў любо Нажива Молодецъ пятьдеся
рублевъ залѣзъ ѡ себѣ пятъдесятъ
друговъ честь его яко рѣка текла друг
говя кмолотцў прибивалися роплемя причи
талися ещѐ у молотця бы ми Ндеже
другъ назвася молотцў названой
братъ прелсти его рѣчми прелѣными
за валъ его накабацко дво завелъ
ево вы бў кабацкую поднесъ емў чарў
селена вина і крушкў поднесъ пива пья
нова самъ говоритъ таковѡ словю
испеи ты братецъ мои на ванѡи врадо
себѣ ив веселие і во здравие испеи чарў
селена вина запеи ты чашею медў
сладковю хошь ѵпьешься братецъ

---

74 скобки и въ рукоп.
77 рублевъ — *б* изъ *п* выправлено.
78 друговъ — *г* изъ *г* выправлено.

Digitized by Google

(л.об.) братецъ допьяна ино гдѣ пи̑ тутъ і спа̑
лѡ́жися Надѣ́ися̀ надѣ́ися на меня̀ брата̀
на званѡва ѝ сядо́ стере̑ і досма̑рива̑
в голова̑ у̀ тебя̀ мила̀ дро́га. Я поставлю̀
95 кро́шко́ | пива | ишемо́ сладково̀ вскраи̑ по̑та̑лю̀
зеленѡ винѡ̀ близъ тебя поставлю̀ пивѡ̀
Пьяноѐ зберегу̀ ѕа ми̑ дро́гъ тебя̀ накрѣ̀
пкѡ̀ сведо́ я тебя ко ѿ̑ц̑о́ твоему̀ і мт̑ри
втѣ̀ поры Молодецъ понадѣ́яся на своегѡ̀
100 брата названѝго не хотѣ́лося̀ емо́ дро́га̀
о́слу́шатца̀ принима̑ся ѡ̑ за питья запь
ѕаныя и і̑спива̑ чаро́ зелена вина̀
запива̑ ѡ̑ чашею медо́ слатково і пи̑
ѡ̑ молодецъ пиво пьяноѐ упи̑ся ѡ̑ безпа̀
105 мяти і гдѣ̀ пи̑ ту̑ испать ложи̑ся пона
дѣ́я̑ся ѡ̑ на брата названого какъ бо́дѐ̑
днь у̀же довечера̀ ас̀ицѐ назападѐ
ѿ сна̑ Молодецъ пробу́жаетца̀ втѣ̀ поры

---

95 скобки и въ рукописи.

100 не — е выправлено изъ о.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Молодецъ сѣзираетъся Аѳто Сѣлъ — VII.5
Снѣго Арѣтаѣ Лоты Дуры Гуловѣи всѣло
ишлекой рѣбишиса Іпоѣтиш всѣ Сѣуп Сѣкѣ
Ювѣ Собиша Дѣѣо Ѳ Трѣолѣиѣ Ишрѣишѣсѣ
Долоѣѣ Лоѣбиѣ Ѣѣ Болоша Ѳ Наши
Гуниов Кабацлов Вишга Гунѣло Лѣра
Лашѣѣши Ѳѣѣлоѣѣи Ѣѣолоша Мила
Ѣѣга Ѣлиѣо Ноѣѣ Ювѣша Молоѣ
Наѣбы Ноѣи Ѣѣл Молодецъ Нафаѣлда
Ѳ Ѣша Ѳ Лашѣши Надома Ѳ Гуи
Кабацлъ Лоирыша Ѳ Сѣое тѣлй Ѣлоі
Умыша Ѳ Лиѣ Сѣое Ѣлое Сѣа Молоѣ
Зайѣѣѣѣѣся сали Ломоѣѣи Ташоша
Слоша Ѳѣѣиша Мѣѣ Ѣѣ Ѣ Ѣѣлиое
Ѣѣѣѣи Кѣѣѣѣи Сѣѣлѣ Ноѣѣо Кайѣ Не
Ѣѣ Ѣѣѣи Ноѣѣ Ѣѣ Ѣѣ Ташѣ Ноѣѣѣ
Ни Ѣѣга Ноѣѣѣѣга ро Ѣѣѣлда Ѳѣѣлѣй
Всѣ Ѣѣѣи Ироѣѣ Ѳѣираѣѣѣся Сѣѣлѣ.

Digitized by Google

(ук̄s) Молодецъ ѡ̑зирается А что̀ сняты̀
Снего драгіѐ по[р]ты чары̀ і чулочкѝ все по̑
ниманѡ̀ рѹ́башка̀ и по[р]ткѝ все слупленѡ̀
ився собина ӯ его ѡ̀граблена̀ акирпичекъ
положе[к] по̑бѹ́инѹ́ его головѹ́ ѡ[к] накинѹ́[т]
гѹ́нкою кабацкою впѡга̑ ӯ него лежа̑
лапѡтки ѡ̀топочки вголова̑ мила̀
дрѹ́га і бли[з]кѡ нѣ̀ть ивстава̑ Молоде[ц]
на бѣ̀лы̀ ноги ӯчалъ молодецъ наряжатися
ѡ̑бѹ́ва̑ ѡ[к] лапотки надева̑ о[к] гу[з]кѹ́
кабацкѹ́ю покрыва̑ ѡ[к] свое тѣ̀лѡ̀ бѣ̀лоѐ
умыва[к] ѡ[к] лице свое бѣ̀лоѐ Стоя молоде[ц]
sакрѹ́чинѣ̑ся̀ самъ говоритъ таковѡ̀
словѡ житіѐ мн̄ѣ̀ бг̄ъ да̑ великоѐ
ѣсти кѹ́шати сталѡ̀ нѣ̀чево какъ не̑
тало ден̀ги ниполѹ́ дн̄ги такъ нестало
нир̑ѹ́га непо̑дрѹ́га̑ р̄ѡ̑ иплемя ѿчитаю̑ся
всѣ̀ дрѹ́зѝ прочь ѿпираются Сталѡ

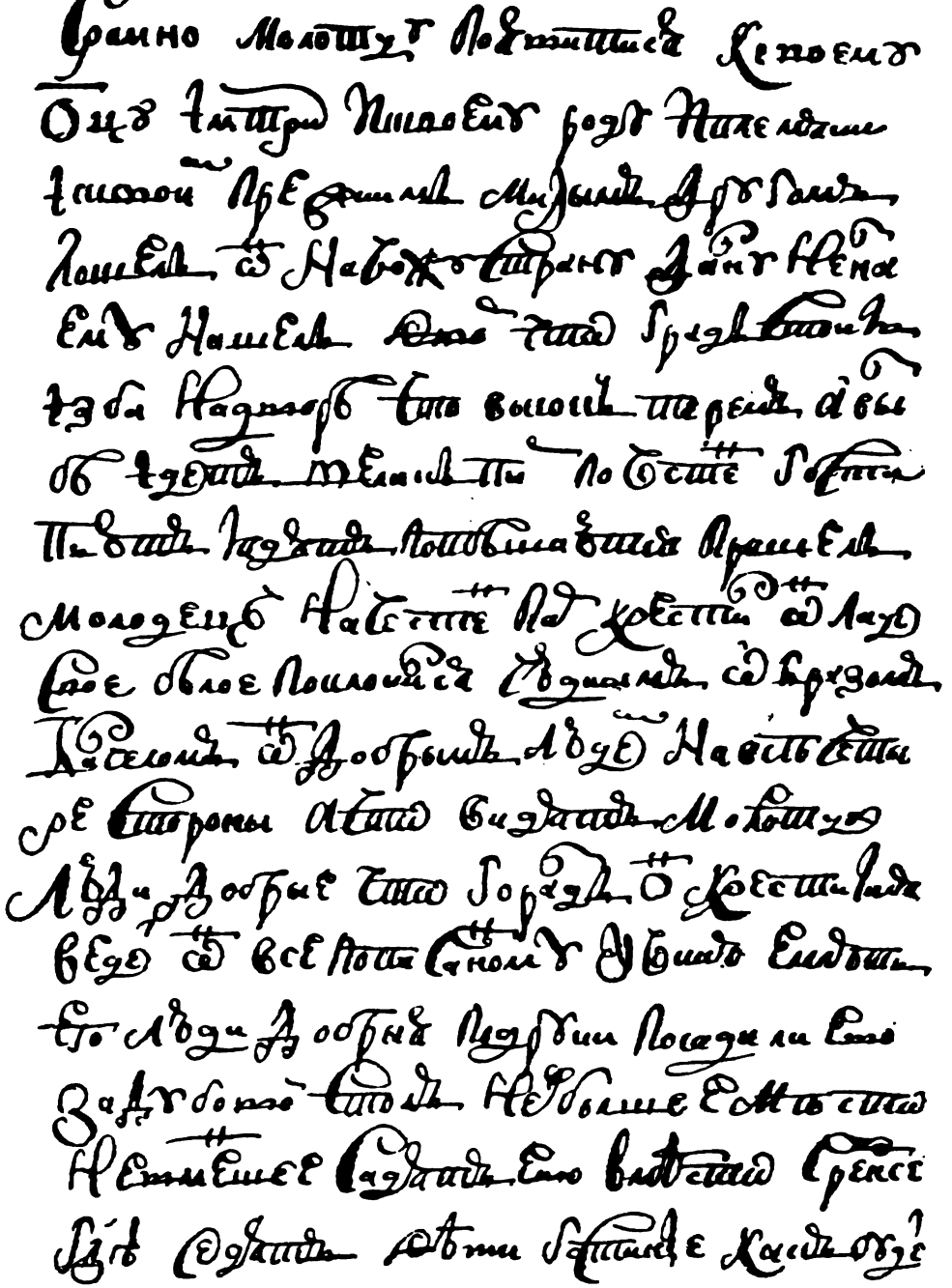
Digitized by Google

(л.об.) Срамно молотцꙋ появитися ксвоемꙋ
оц҃ꙋ і мт҃ри иксвоемꙋ родꙋ иплемяни
і ксвоѝ прежнимъ милымъ дрꙋгомъ
пошелъ ѡ҆ начюжꙋ странꙋ да҆нꙋ не҆на
емꙋ нашелъ дво҆ чтѡ градъ стоитъ
ізба надворѣ что высокъ теремъ а҆ вы҆
бѣ ідетъ великъ пи҆ почесте҆ гости
пьютъ ꙗдятъ потѣшаются пришелъ
Молодецъ начесте҆ пи҆ крести҆ ѡ҆ лице
свое бѣлоѐ поклонѝся чюднымъ ѡбразомъ
Бѝ челомъ ѡ҆ добрымъ людѣ҆ На всѣ четы
ре стороны а чтꙋ вѝдятъ молотца҆
люди добрыѐ чтѡ гора҆дъ о҆ креститися
ведѣ҆ ѡ҆ все по писа҆номꙋ учению емлютъ
его люди добрыя подрꙋки посадили ево
за дꙋбово҆ столъ не ҆болшее мѣстѡ
невме҆шеѐ Садятъ ево вмѣстѡ срѣ҆неѐ
Гдѣ седятъ дѣти гостиныѐ какъ бꙋдѣ҆

---

141 посадили — *и* выправлено изъ *а* или ы.

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(ук̄з) Пи[р] на веселиѥ і всѣ напирѹ гости
пьяны веселы исѣдя всѣ по̑валяю̑ца
Молодецъ напирѹ невеселъ сѣ[хм]тъ крѹ
чинѡва̑ скорбенъ нерадостенъ Ане
пьетъ ни ѣстъ ѡ[к] нитѣшїца і нѣ
чемъ | Молотцѹ | на пирѹ нѣ̑валитца
говорятъ молотцѹ люди добрыи что
еси ты добрѡ' молодецъ sачѣмъ ты
напирѹ невесе̑ сѣдишъ крѹчинѡватъ
скорбенъ нерадостенъ нипьешь ты ни
тѣшы[м]ся даничѣмъ ты напирѹ нѣ̑ва
ли[м]ся чара ли зелена вина до тебя недоха
живала̑ или мѣстѡ тебѣ непоѽ̑чинѣ
твоеи ілн милыѥ дѣти тебя ізобидилѝ
или глѹпыя люди немѹ̑рыя чѣмъ тебѣ моло̑цу
нам̑еялися ілн дѣти ни̑ши ктебѣ не ла̑
ковы говоритъ імъ сѣдя доброи моло[хщ]
Гдр̑и вы люди добрыя скажѹ ва̑ вамъ

---

150 скобки и въ подлин. рукописи.

Digitized by Google

(л.об.) прѡ свою нуждѹ великѹю про своѐ
ѡслѹшаніѐ рѡдителское ипропитьѣ ка
бацкое прѡчашѹ медвянѹю пролѣтноѐ
питіѐ пьянѡѐ ѩзъ какъ приняѧся за пи
е за пьяноѐ ѡслѹшаѧся ѩзъ ѿца своего
і мт҃ри бл҃гословеніе мнѣ ѿ ни҃ миновало
ся Гд҃ь бг҃ъ на меня ра҃гнѣваѧся і на мою
бѣдѡсть вели великія мѡгія ско҃
би нейцѣныя і печалѝ неѹтѣшныя
скудость і недостаки і нищета послѣ
дняя укротилѧ скудость мои рѣчисто҃
ѩзыкъ изъсѹшилѧ печа҃ моѐ лице і бѣ
лое тѣло ради того моѐ сердцѐ невесело
а бѣлое лицѐ ѹны҃ливо і ѧныя ѡчи
самѹтилися все имѣніѐ и взоры у менѐ
изменилися ѡтечество моѐ потеряло
ся храбрость молодецкая ѿменѐ мино
валася Гдр҃и вы люди добрыѧ скажи

тѐ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(уки) Инаучитѐ какъ мнѣ жить на чюже'
сторонѣ вчюжи̑ люде̑ и какъ залѣсти̑
мнѣ милы̑ дрⷭ҃говъ гвворятъ молⷪ҃цⷭ҃
185 люди добрыя добро еси ты і рⷭ҃мны́ молодеⷯ
не бⷭ҃ди ты спесивъ на чюже́ сторонѣ
покорися ты дрⷭ҃гу̀ и недрⷭ҃гⷭ҃ поклонися
старⷭ҃ имолоⷯ а чюжи̑ ты̀ дѣлъ не ѡ᷒я
влива́ а чтѡ слышышь или видишь нѐ
190 сказыва́ нѐсти ты межь дрⷭ҃ги і нѐ
рⷭ҃ги не имѣи ты у᷒па̄ки вилавыя̀ неве'
ся смиею лукавою Смирение́ ко всѣмъ
имѣи і ты скротостию де᷒жися ѝти
нны́ спра᷒дою то тебѣ бⷭ҃детъ честь
195 и ᵡваля великая первѡ́е тебе люди
ѿвѣдаютъ і у᷒чнⷭ҃тъ тя чтить і жа̀
ловать ѕатвою пра᷒дⷭ҃ великⷭ҃ю за̄
вое́ смирение́ і за вѣжествѡ
і бⷭ҃дⷭ҃тъ утебя милыя дрⷭ҃ги на᷒ва
200 ныя братья̀ надѐныя і ѿтⷭ҃дⷭ҃

Digitized by Google

(л.об.) Пошелъ пошѣ молодецъ на чюжѹ сто
Сторонѹ і ўчалъ ѡ[т] жити ѹмѣючи ѿ вє
ликаго разѹма Нажива ѡ[т] живота
Болшы старова прїмотрї Невѣстѹ
себѣ по ѡбычаю захотѣлося молотцѹ
женитися средї молодецъ чѣтенъ
пи[р] ѿчествомъ ивѣжествомъ лю
бовнымъ своимъ гостемъ і дрѹгомъ
билъ челомъ ; ипогрѣхомъ молотцѹ
ипобѫ̈жию попущению аподѣиствѹ
дияволю предлюбовнымї своимї
гостми і дрѹги ина[з]ваными Браты по
валїся а всегда гнилѡ словѡ повѣное
похвала живетъ чл҃вкѹ пагуба на
жива дея молодецъ живота бо҃ши
старова по҃слѹшалѡ Гѡрє Злочастиє
хвата[н]е молодецкое самѡ говорить
таково слово нехвалї ты молоде[ц]
свої счастиемъ не [х]васта[ц] свої

---

214 *жи* — *ы* или *и* не ясно?

Digitized by Google

Пошелъ лише молодецъ на свою сто-
рону, учалъ жити умети, отъ ве-
ликого разума наживалъ живота
больше старого; присмотрилъ невесту
себе по обычаю: захотелося молодцу
жанитися. Сотворилъ молодецъ честенъ
пиръ отечествомъ и вежествомъ, любовнымъ
своимъ гостемъ и друзьямъ челомъ
билъ. И по греху молодцу
и по божию попущению, а по действу
диаволю, похвалился предъ своими
гостьми, другами и названными братьями. А во
всегда гнило слово похвалное, похвала
живетъ человеку пагуба: нажилъ я,
молодецъ, живота больше
старого. Услышело Горе злочастие
хвастанье молодецкое, само говоритъ
таково слово: не хвались ты, молодецъ,
своимъ счастиемъ, не хвастай своимъ

Digitized by Google

Digitized by Google

(укѳ) Бг҃атествомъ бывали людѝ у менѧ
Горя і мѫ҃ряя тебя и досѫжаѥ҆ ї я і҃ горѐ
перемѫ҃рилѡ учинися імъ ѕлочастиѥ҆ вели
кое до смер҃ти сомною Боролися во ·ломъ
злочастіи позорилися Немогли ѷ меня Горя
225 уѣхати Нани ѿни во гробъ вселилѝ ѿ
менѥ҆ накрѣпко ѡни землею накрылѝ
босоты инаготы ѻни избылѝ и я ѿ нѝ горе
минѡвалось Азлочастиѥ҆ на ѝ въ мо
гиле ѡсталѣ ещѐ во·граялѡ ѩ Горе
230 к инѣ҃ привязалѣ а мнѣ Горю и ѕлочѧтию
не впусте жѐ жить хочю ѩ горе влядѐ
жить і батагомъ меня не выгонѝ а гне·
здо мое ивѣ҃чинѧ во бр҃аникѧ҃ говорѝ
Сѣро Горѐ Гори·ское҆ какъ бы мнѣ молотцѫ҃
235 появитисѧ ипѡ ѕлото Горѐ ізлѫ҃кавилѣ
вѣнѣ молѣ҃цѫ҃ привидялѣ ѿкажи ты
Молодецъ невѣстѐ своеи любимои

---

225 ѿни, вѣрсятно, опискою вмѣсто ѡни.

232 ба*т*агомъ — *т* съ подправкою, вродѣ готическаго, впрочемъ такой типъ буквы *т* встрѣтился и еще разъ.

237 любимои — *б* выправлено изъ *л*.

Digitized by Google

(л.об.) Быть тебѣ ѿ невѣсты істра҃ле
ну еще быть тебѣ ѿтое жены
удаⷭленꙋ і ⷭзлата и сребра̀ бысть уби
томꙋ ты по҆ди молодецъ на Цр҃евъ
кабакъ Не жали ты пропива҆ свои живо
ты а скиⷭ ты платье гостиноѐ надежи
ты на себя гуⷭкꙋ кабацкꙋю кабакомъ то
Горе избꙋдетца̀ да то слое | Горѐ | злоча҃тиѐ
о҆станетца за нагимъ то Горе Непого
нитца̀ даникто к нагомꙋ не привѝ
жетца̀ а нагѡмꙋ босомꙋ шꙋмить
роⷭбой томꙋ с҃нꙋ Молодець не повѣ
рова҃ Инѡ слο то горе излꙋкавилось
Горе Аᵖхаⷭгеломъ Гаврїиломъ Молотцꙋ
по прежнемꙋ ещѐ в новь слочастиѐ
привязалося али тебѣ Молодець нѐ
вѣдома нагота и босота безмѣᵖная
Легота безпроторица̀ великаѧ

---

239 быть — ы выправлено изъ ъч.
245 скобки и въ подлин. рукописи.
252 вновь — ь или о трудно разобрать въ рукописи.

Digitized by Google

Быть тебѣ женѣ твоей женѣ
Ну ещо быть тебѣ твоей женѣ
Жемчюгъ златъ перебрать быть убо
шолъ ты подъ молодецъ на чрезъ
хабесь не дошолъ простился своей жено
шти и ты нашей гостьюшкѣ надежи
ты на ѳедо кузмищѣ кабацкой кабацкой го
ре изводецкое дашь змѣ горѣ злодѣ
ѳстанавися ѳанѣгилъ го горѣ нечесо
тицѣ дашь кабакъ нещрой
вдовицѣ аксиньѣ соколинѣ дашь
ужь шолъ сидъ молодецъ нѣ голобь
рожа. Иной зло го горѣ подмашлось
горѣ ахтамѣ ѳамфѣнолѣ молодецъ
потребовалъ ещо вино злочастье
Пропивалъ ѳлишевъ молодецъ не
хватъ дома нѣ работа подворотна безмѣнна
лѣтошна безпротворица ѳлишка

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Наседа єсто купити во протопорії [illegible]
[illegible] Молодецъ [illegible]
[illegible] Неиуспех [illegible]
[illegible] Невыгонатн [illegible]
[illegible] Невымыкати [illegible]
[illegible] непривыкати [illegible]
Тому босому идучи роздои тому сну
Молодецъ от побратима Семена от
Протопопа Сава Онисима Ашиндука от
Палие Гостинцу на дорогу от Гунии
Кабацкого поросята от [illegible]
стало молотцу [illegible]
Своими [illegible] Пошел мо-
лодецъ на дорогу [illegible]
[illegible] на дороге пришла ему [illegible]
[illegible] переощини [illegible]
[illegible] Молодцу
[illegible] Небезутд молотца бедоненко

Digitized by Google

(ӯл) На себя чтѡ кѹпить то проторйсѧ
а ты ѹдѧ молодець і такъ живе
да не бьютъ не мѹчатъ наги босы
і и раю нагихъ босы не выгонятъ а сто
вѡ свѣтѹ сюды не вытепѹтъ да
никто кнемѹ непривяжется анѧ
гомѹ Босомѹ шѹмить розбой Томѹ снѹ
Молодець ѡ повѣровѧ сошелъ ѡ
пропивѧ свой животы а скинѹлъ ѡ
платьѥ гостинѡе надевѧ ѡ гункѹ
кабацкѹю покрывѧ ѡ своѥ тѣло бѣлоѥ
стало молотцѹ срамнѡ появитисѧ
своимъ милымъ дрѹгомъ пошелъ мо
лодецъ на чужѹ странѹ дѧнѹ не на
емѹ на дороге пришла ему быстрѧ ре
ка за рекою перевощикй апросятъ
у него перево ного ино дать молотцѹ
нѣчевѡ Не везѹтъ Молотца бе дене нѡ

---

262 босому — *с* выправлено изъ *і*.

Digitized by Google

(л.об.) Сѣдитъ Молодецъ дн҃ь до вечера̀ мѝ
пѡвѣ̂ся дн҃ь | до вечёрнї до ѡбѣ́днемъ
не ѣда̂ молодець ниполу кꙋ́са хлѣба̀
встава̂ молодецъ на ко̑ры ноги стоя̀
молодецъ закрꙋ́чинѣ̂ся А самъ говорѝ
Таково словѡ̀ Аᵡти мнѣ злоча̑тие
Гориᵛ́скоѐ добѣ́ды меня молотца домы
калѡ̀ ꙋ́морило меня Молотца̀ смеᵛ́тью
Голо̑вною уже три дни | Молодеᵛ | мнѣ былѝ
нерадошнꙑ̈ не ѣда̂ т҃ молодецъ ни полꙋ́
кꙋ́са хлѣба Ипѡ кинꙋ́ т҃ Молодецъ в бы̑трꙋ́
рѣкꙋ́ полощь мое тѣлѡ̀ быстра̀ рѣка ино
ѣште рыбы мое тѣло бѣло́е Ино ꙗ̆чи
Мнѣ житія сего позоᵛ́нѡго ꙋ́дꙋ́ли я т҃
у горя | у крꙋ́чинꙑ | злоча̑тного и втотъ
ча̂ у быстри рѣкѝ скоча Горе иᵛ закамѐ
нѝ босо наго нѣ̑тъ на горѐ ни пито̑ки
еще лычкомъ Горе подпоясапѡ

---

275 Читай: *до вечернї*. Въ подлин. рукописи было написано: «до вечера», *а* зачеркнуто вертикальною чертою сверху внизъ, послѣ того поставлена буква *н* и далѣе идетъ высокая черта вертикальная съ точками на верху, но не скобка хотя закрывающей скобки такъ и не хватаетъ.

Digitized by Google

Сѣдѣ Молодецъ, онъ Долгополъ ми
недалеча онъ Долгополъ Ни Здѣ обѣднѣ,
Нетуя Молодецъ Нашолъ сѣча Хорошая
Сѣдѣла Молодецъ Кабары Ногайскія
молодецъ Закрутилася Дѣвица Голоу
Шапочка Слетай Ангя Мнѣ Злодѣйца
Горячей Добудь Меча Молодца Голоу
шка Умори Меня Молодца Смѣлаго
Голубчи Удалаго Ори Молодецъ Мнѣ Ли
Недадоли Нетуя Ни Молодецъ Нашолъ
Сѣча Хорошая Мнѣ Сѣдѣла Молодецъ Вострой
рыбій Ломлю Мечтолъ Быстра рѣчка
Сѣчетъ рыбья Мечтво Вольно Ино Ихъ
Мнѣ Сѣчетъ Полозокъ Ходитъ Ихъ
Уторъ Ударѣнны Злодѣйцово Нашолъ
Сѣ Убѣгаетъ рѣчка Сѣча Горѣ Казакамъ
ми Бою Нато Нашолъ Сѣ Горѣ Нашолъ
Сѣчь Мытолъ Горѣ Подъ Сѣкашей

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(у҃а) Багатырскимъ голосомъ в҃окликалѡ сто҆
ты Молодецъ меня Горя не ѹ҆дешъ
никѹды немечися в быстрѹ рѣку да нѐ
буди в горе крѹчинѡва҃ а в горѐ жить
некрѹчиннѹ быть акрѹчи҃ну в горе поги
нѹти спамятуи молодецъ житиѐ
свое пе҃рвоѐ і какъ тѣбѣ о҃цъ говори҃
і какъ тебѣ | наказыва҃ | мт҃и наказы
вала ѡ҆ чемъ тогда ты і҃ѯ не п҃олушалъ
не захотѣлъ ты імъ покоритися п҃оты
дйся і҆мъ поклонитися҆ А хотѣлъ ты жи҃
какъ тебѣ любо есть а хтѡ родителе҆
свои҃ѯ на добро ѹ҆чения неслѹшаетъ
того выучю ѣ҆ Горе Злоча҃тноѐ не клю
бомѹ ѡ҃ѯ ѹ҆чнетъ ѹ҆падыва҃ і ѹ҆чнетъ
ѡ҃ѯ недрѹгу покарятися Говори҃ слоча҃
тиѐ таково слово покорися мнѣ
Горю нечѣтомѹ поклонися Мнѣ Горю до сырꙑ

---

292 воскликалѡ — *к* выправлено изъ р.

297 Въ словѣ спамятуи — *у* выправлено изъ ъ или ѣ.

Digitized by Google

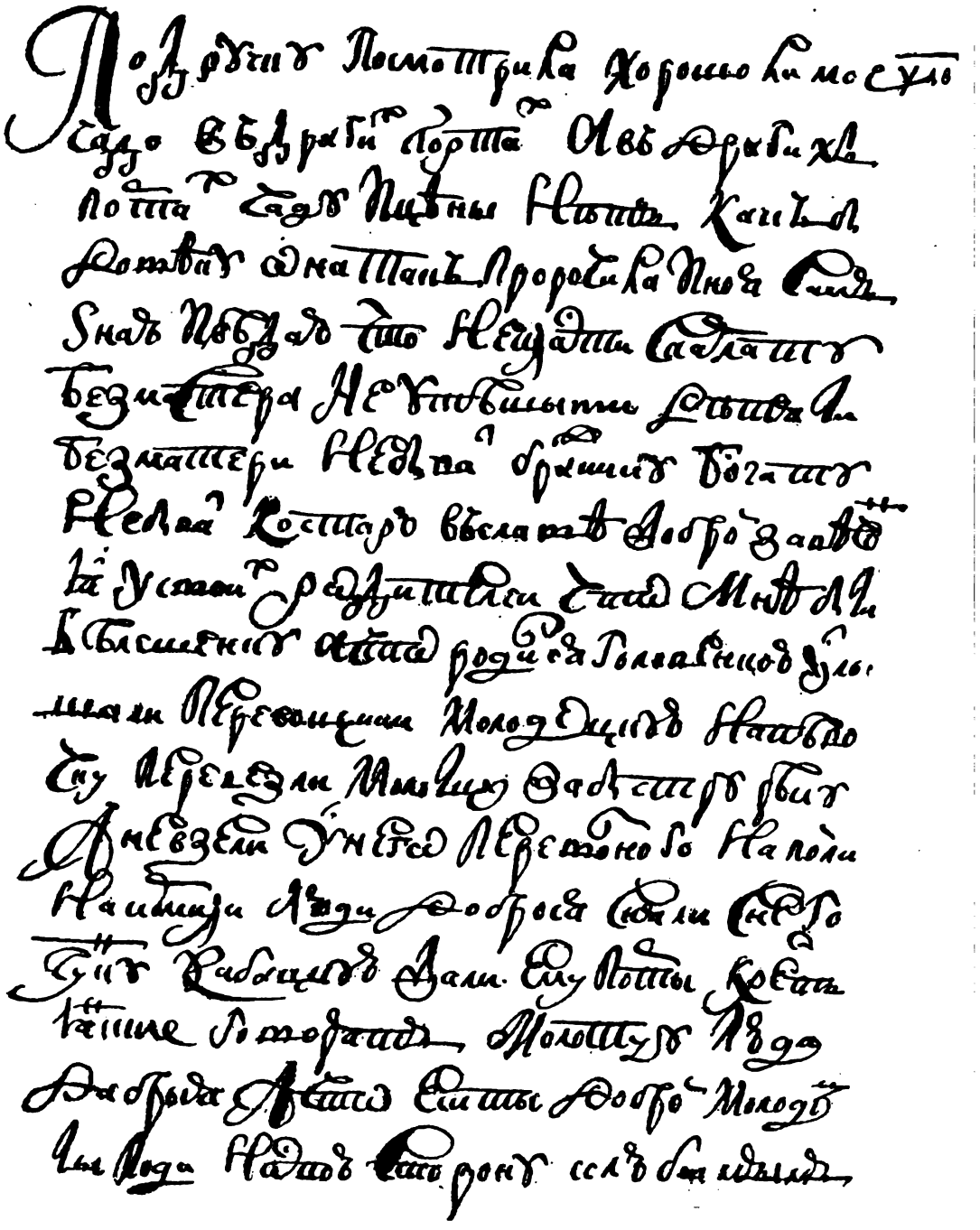
(л.об.) земли а нѣтъ меня горя мудряа
несемъ свѣте і ты будешь перевезе
за быструю рѣку напоятъ тя накор
мя люди добрыя а что види молоде
неменучюю покоился Горю нечитому
поклонися Горю до сыры земли пошелъ
поскочилъ доброи молодецъ по крюту
по крану по бережку пожетому песо
чику идетъ веселъ некручиноватъ
утѣшй ѡ горе злочастие А — самъ иду
чи думу думаетъ когда у меня
нѣтъ ничево итужить мнѣ не о
чемъ да еще молодецъ не кручи
новатъ запѣлъ ѡ хорошую на
пѣ чку ѿ великаго крѣпкаго разума
Безпеча на ити меня породила
гребешкомъ кудрцы рочесывала
драгими поты меня ѡдѣяла і ошѣ

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

(ул҃в) Подъ рѹчкѹ посмотрила хорошо ли мое
чадо въ драги^{х} порта^{х} а въ драгихъ
по^{р}та^{х} чадѹ ицѣны нѣтъ какъ бы
до вѣкѹ ѡна такъ пророчила иноя самъ
знаю и вѣдаю что неклати ска^{р}латѹ
без мастера҃ Не ѹтѣшыти дѣтяти
без матери не быва҃ бра^{т}никѹ Богатѹ
Не быва҃ костарю въ славѣ добро҆ завѣче^{т}
та҃ у свои^{х} рѡдителей чтѡ мнѣ быти
Бѣлешенкѹ а чтѡ родйся головенкою ѹлы
шали перевощики молодецкѹю напѣво
чку перевезли молотца за быстрѹ рѣкѹ
А не взели ѹ негѡ перево^{з}ного на по́ли
нако^{р}мили люди добрыя сняли с него
гу^{т}кѹ кабацкѹю дали ему по^{р}ты крѣть
та^{т}ски҃ говорятъ молотцѹ людй
дабрыя А чтѡ еси ты добро҆ молоде^{ц}
ты поди на҃вою сторонѹ клю бы мымъ

Digitized by Google

(л.об.) честнымъ своимъ родителемъ
ко ѿцꙋ своемꙋ и к мтри любимои прѣти
ся ты с своими родители со ѿцемъ і мтрию
вомй ѿ ни[х] блгословение родителское
і ѿтꙋдꙋ пошелъ молодецъ на свою
сторонꙋ какъ бꙋдетъ молодецъ на чи
томъ полѣ а что злое Горе напередь
сашло на чистомъ поле молотца въ стрѣ
тило ꙋчало надмолоцемъ граяти что
злая ворона Над соколомъ говоритъ
Горе таково слово ты стои неушелъ
добро молодецъ ненача из к тебѣ Горе
Злочатное привязалося хошь досмерти
стобою помꙋчуся не одно из горе еще
срдники А вся рѣня Наша добрая всѣ
мы глакие умйныя А кто всемю к на
Примѣшается Иното междꙋ нами
замꙋчится Такова ꙋ на ꙋчасть и лꙋчая

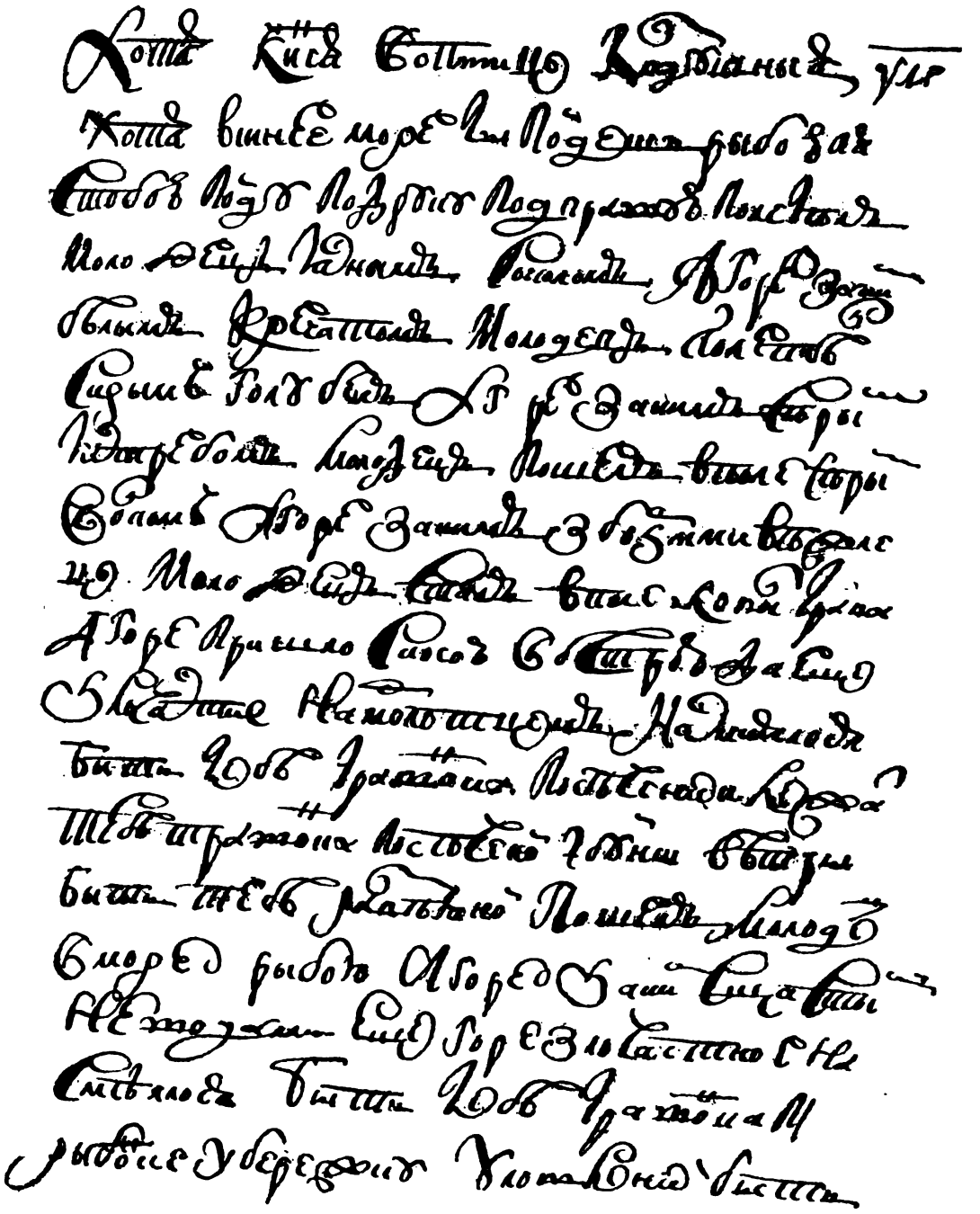
Digitized by Google

Честным своим родителем
которых своих пастырю любомудров
себе своим родителем сущим [illegible]
воин один благословение родительское и
и отступить лишили молодца на свою
сторону а ныне будет молодцу на
том поле злое Горе навстре
зашло на чистом поле молотцу встре
тило у [illegible] на молодце [illegible] [illegible]
злая [illegible] несогласие [illegible]
Горе таково [illegible] [illegible] не[illegible]
добро молодцу не[illegible] [illegible] Горе
Злочастие приходило хотел [illegible]
[illegible] не[illegible] Горе [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] на [illegible]
на главе [illegible] [illegible] всем [illegible]
Принятися [illegible] молодцу на [illegible]
[illegible] [illegible] на [illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

(у҃г) Хотя ки҆ся во птицы во҆дꙋшныя
хотя всинее море ты по҆дешь рыбою а я
стобою по҆дꙋ под рꙋкꙋ под правꙋю Полетѣлъ
Молодець на҃ нымъ соколомъ А Горе за ни҃
бѣлымъ кречатомъ Молодецъ полетѣ҃
сизымъ голꙋбемъ а Горе за нимъ сѣры҆
настребомъ молодецъ пошелъ в поле сѣры҆
вокомъ а горе за нимъ з бо҆зыми вѣжле
цы Молодецъ сталъ в поле ковы҆ трава
А Горе пришло с косою вострою да еще
злочастие на҃ молотцемъ На҃миялося
Быть тебѣ траво҆ка посѣчени҆и лежа҃
тебѣ траво҆ка посѣчено҆ і бꙋ҆ны вѣтры
быть тебѣ ра҆вѣяно҆ Пошелъ молоде҆
в море рыбою А горе за ни҃ сщасты҆҆
неводами еще Горе Злочастное на
смѣялося Быти тебѣ | траво҆ка П |
рыбо҆ке убережкꙋ ꙋловлени҆ быть

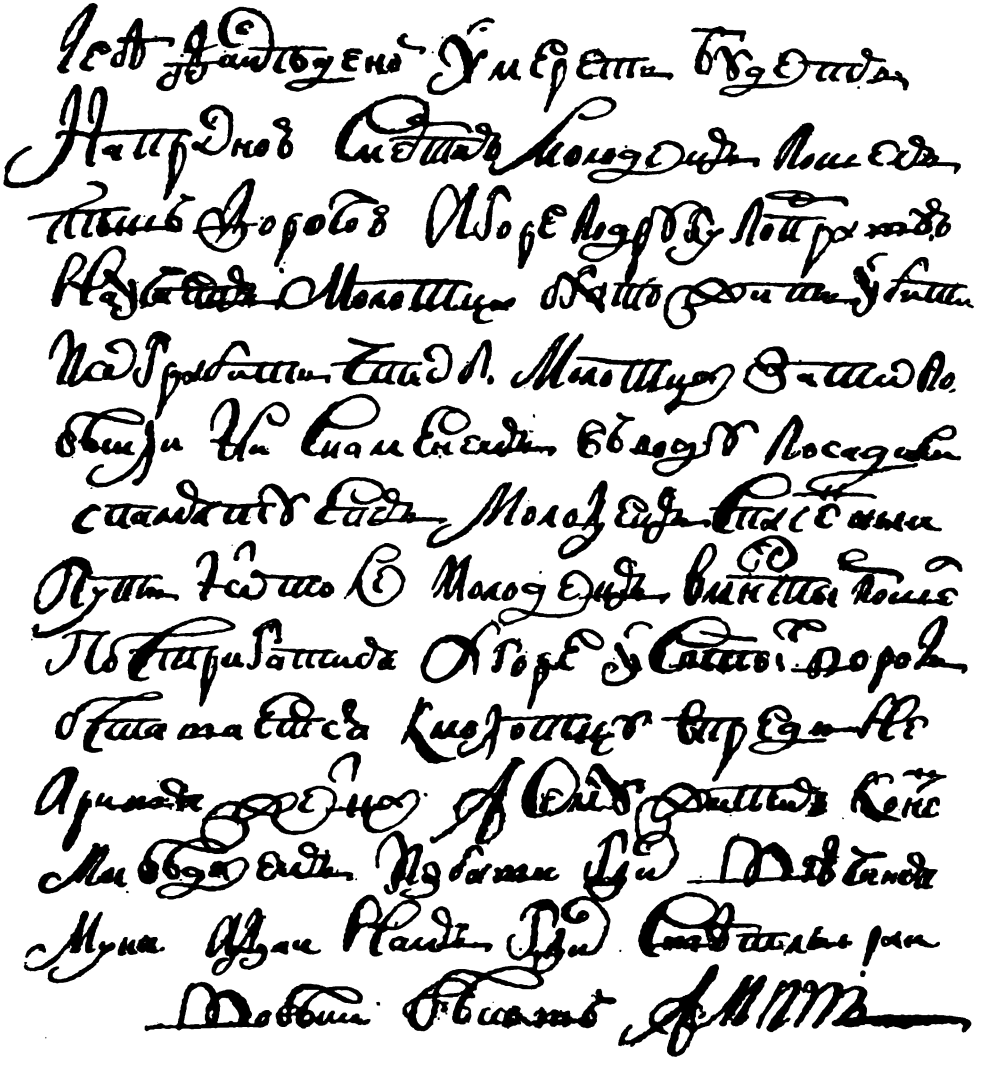
Digitized by Google

(л.об.) тебѣ да и҃ѣдено' ѹ҃мереть б҃удетъ
Напра҃ною сме҃ртию молодецъ пошелъ
пѣшъ дорогою А горе подр҃ку по҃прав҃ю
научаетъ Молотца бг҃ато жить ѹ҃бити
и ѡграбить чтѡбы Молотца затѡ по
вѣсили или скаменемъ въ вод҃ посадили
спамят҃уетъ Молодецъ спасе҃ныи
путь і ѿтоле Молодецъ вмн҃ты҃ поше҃
постригатися А горе ѹ҃ свт҃ы҃ воротъ
оставается к молотц҃ впредь нѐ
привяжѐца А сем҃ житию коне҃
Мы вѣдаемъ Избави Гд҃и вѣчныя
Муки Адаи Намъ Гд҃и свѣтлы раи
Во вѣки вѣковъ АМИНЬ

---

384 подр҃ку — к выправлено изъ і.
388 спасенныи — второе н выправлено изъ ѡ.

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Текстъ въ чтеніи

академика Ѳ. Е. Корша.

«Повѣсть ѡ̃ горѣ и злочастіи
какъ горе злочастие довело
молотца ево иноческій чинъ».

* * *

Изволеніемъ Господа Бога
и Спаса Нашего [1]),
Іисуса Христа Вседержителя,
отъ начала вѣка человѣческаго.
А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго
сотворилъ [Богъ] небо и землю,

---

1) «Изволеніемъ Бога Вышняго»? При такихъ прибавкахъ, какъ «и Спаса нашего», равняющихся второй половинѣ стиха (послѣ цезуры), вторая половина предшествующаго стиха обыкновенно строится такъ, чтобы, будучи повторена, могла составить въ соединеніи съ прибавкой цѣлый новый стихъ, напр. здѣсь: «Изволеніемъ Бога Вышняго (?), Бога Вышняго и Спаса нашего». Такія-же прибавки ниже: «и неумѣчиво», «отъ земныхъ плодовъ» и др. Ихъ можно писать отдѣльно, особой строкой, но подъ второй половиной предшествующаго стиха. Изрѣдка впрочемъ приходится повторять не вторую, а первую половину, какъ въ ст. 24—25 «Отъ своихъ, трудовъ, отъ земныхъ плодовъ». Ритмическое измѣреніе анакрузы (Auftakt) второй половины мѣняется при повтореніи въ зависимости отъ ея конца, напр. «Человѣческое сердце несмысленно, Несмысленно и неумѣчиво».

Digitized by Google

сотворилъ Богъ Адама и Евву,
повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,
далъ имъ заповѣдь божественну:
не повелѣлъ вкушати плода виноградnаго,
отъ едемскаго древа великаго.
Человѣческое сердце несмысленно
и неуимчиво:
прелстился Адамъ со Еввою,
позабыли заповѣдь Божію,
вкусили плода виноградnаго
отъ дивнаго древа великаго,—
и за преступленіе великое
Господь Богъ на нихъ разгнѣвался
и изгналъ Богъ Адама со Еввою
изъ святаго раю изъ едемскаго,
и вселилъ ихъ на землю на нискую,
б(л)агословилъ[2]) ихъ растится-плодится
и отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ сытымъ быть,
отъ земныхъ плодовъ.
Учинилъ Богъ заповѣдь законную:
велѣлъ онъ бракомъ и женитбамъ быть

---

2) Читай: Бласловилъ (если не: Басловилъ). Впрочемъ возможно и «низкую (какъ обыкновенно передъ трехсложной анакрузой), Благословилъ».

Digitized by Google

для рожденія человѣческаго
и для любимыхъ дѣтей.
Ино зло племя [3]) человѣческо:
въ началѣ пошло непокорливо,
ко отцову ученію зазорчиво,
к своей матери непокорливо
и къ совѣтному другу обманчиво.
А се роди пошли слабы, къ добру божливи,
а на безу́міе обратилися,
и учели жить въ суетѣ и въ [не] правдѣ,
въ ечеринѣ великое [4]),
а прямое смиреніе отринули.
И за то на нихъ Господь Богъ разгнѣвался:
положилъ ихъ въ напасти великія,
попустилъ на нихъ скорби великія,
и срамныя позоры немѣрныя,
безживотіе злое, сопостатныя находы,
злую немѣрную наготу и босоту,
и безконечную нищету, и недостатки послѣдніе [5]),
все смиряючи насъ, наказуя [6]),

3) Не переносъ прозаическаго ударенія ради стиха, а энклиза трохаическаго или дактилическаго слова послѣ сильнаго ритмическаго (и прозаическаго) ударенія, какъ «ро́дъ-племя́», «ретиво́ сердцѣ», «бѣлы́ руки́», «рѣзвы́ ноги́», «круту́ гору́», «золо́тъ перстѣнь», «Въ долину́ сабля́ семи че́твертѣй» и т. п.

4) И учели жить они въ перечинѣ, Въ суетѣ и въ неправдѣ великоей (?). Обыкновенно, кажется, пере́чина, а если такъ (впрочемъ см. у Даля), то

5) Безживотіе злое, безплодіе, Сопостатные находы неизбытные, Наготу, босоту безконечную, Нищету, недостатки послѣдніе (?).

6) наказуя ? наказуючи ?.

Digitized by Google

и приводя[7]) насъ на спасенный путь.
Тако рожденіе человѣческое
отъ отца и отъ матери[8]).

Будетъ молодецъ уже въ разумѣ,
въ беззлобіи,
и возлюбили его отецъ и мать,
учить его учали, наказывать,
на добрыя дѣла наставлять[9]):
«Милое ты наше чадо, [единое!][10])
послушай ученія родительскаго,
ты послушай пословицы добрыя,
[добрыя] и хитрыя и мудрыя,
не будетъ тебѣ нужды великія,
ты не будешь въ бѣдности велико[е]й.
Не ходи, чадо, въ пиры и въ братчины;
не садися ты на мѣсто болшее;
не пей, чадо, двухъ чаръ за едину[ю].
Еще, чадо, не давай очамъ воли[11]):

---

7) Приводячи ? или: наказуючи И приводя насъ на тотъ на (?).

8) Отъ отца по плоти (?).

9) На добрыя дѣла наставливать (? ср. ст. 289 и 379).

10) Гой еси ты, наше чадо милое (обычный порядокъ словъ), Ч. м., единое (?).

11) Энклиза (см. примѣч. 3). Такъ-же въ стихахъ 65, 82 (?), 95, 97, 100, 108, 118, 145, 154, 163, 164, 183, 238, 252, 275, 278, 284, 296, 326, 335, 446, 348, 354, 360, 365, 366, 381, 384, 385, 393 (?), 431, 436, 453, 460. (Ср. ст. 115, гдѣ то-же и по обычному выговору, также 138, гдѣ читай «драги порты», судя по 421).

Digitized by Google

не прелщайся, чадо, на добрыхъ красныхъ женъ,
[на] отеческія дочери [12]).
Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное.
Не бойся мудра, бойся глупа[го],
чтобы глупыя на тя не подумали,
да не сняли бы съ тебя драгихъ [твоихъ] портъ,
не доспѣли бы тебѣ (позорства и) стыда великаго,
и племяни укору (и поносу) бездѣлнаго.
Не ходи, чадо, х костаремъ и корчемникамъ [13]);
не знайся, чадо, з голями кабацкими;
не дружися, чадо, з глупыми, немудрыми;
не думай украсти, ограбити,
и обмануть, солгать и неправду учин[и]ть.
Не прелщайся(, чадо,) на злато и с[е]ребро;
не збирай богатства неправаго;
[не] буди послухъ лжесвидѣтелству,
а зла не думай на отца-(и) матерь
и на всяка(го) человѣка [сотворенаго],
да и тебе покрыетъ Богъ отъ всякаго зла [14]).

12) Не прельщайся, чадо, на красны жены (съ энклизой), На красны жены, дочери отецкія (? обычный порядокъ).

13) Не ходи, чадо, къ костаремъ, къ корчемникамъ (?). Ср. ст. 411: костарѣ. И такъ ед. ч. костáрь съ род. костаря́, мн. ч. кóстари; ср. богатырь, богатыря́ — богáтыри; монастырь, монастыря́ — монáстыри. Впрочемъ возможно и «Не ходи къ костаремъ и корчемникамъ».

14) Или: И тебе да покрыетъ Богъ отъ всякаго зла (?).

Digitized by Google

Не безчествуй, чадо, (богата и) убога[го],
а имѣй всѣхъ равно по единому.
А знайся, чадо, съ мудрыми,
и [съ] разумными водися,
и з други надежными дружися,
которыя бы тебя злу не доставили[15])».

Молодецъ былъ въ то время-се малъ и глупъ,
не въ полномъ разумѣ (и несовершенъ разумомъ):
своему отцу стыдно покоритися,
и матери поклонитися;
а хотѣлъ [онъ] жити какъ ему любо!
Наживалъ молодецъ пятьдесятъ рублевъ,
залѣзъ онъ себѣ пятьдесятъ друговъ;
честь его яко рѣка текла;
друговя къ молодцу прибивалися,
[въ] родъ-племя причиталися.
Еще у молотца былъ милъ н[а]дежепъ другъ,
назвался молотцу названой братъ;
прелстилъ его рѣчми прелесными;
зазвалъ его на кабацкой дворъ,
завелъ ево в-избу кабацкую,
поднесъ ему чару зелена вина
и крушку поднесъ пива пьянова;

15) И водися, чадо, со разумными И дружися съ други надежными, Которы-бъ тебя злу не наставили (?).

Digitized by Google

самъ говоритъ таково слово:
Испей ты, братецъ мой названой,
въ радость себѣ и въ веселіе,
и во здравіе.
«Испей [ты] чару зелена вина,
запей ты чашею меду сладково;
хошь и упьешься, братецъ, до пьяна,
ино гдѣ [ты] пилъ, тутъ и спать ложис(я;)
надѣйся(, надѣйся) на меня, брата названова [16]):
я сяду стеречь и досматривать,
въ головахъ у тебя, мила друга,
я поставлю крушку пива [17]) (-ишему) сладково,
вскрай поставлю зелено вино,
близъ тебя поставлю пиво пьяное,
зберегу я, милъ-другъ, тебя накрѣпко,
сведу я тебя ко отцу (твоему и)-матери».
Въ тѣ поры молодецъ понадѣяся [18])
на своего брата названого [19]);
не хотѣлос(я) ему друга ослушатца;

16) Или: меня, брата названова (обычное въ пѣсняхъ удареніе).

17) меду? ср. ст. 118 и 129. Можно думать о пропускѣ соотвѣтствующихъ стиховъ «А еще-то чашу меду сладкаго» послѣ ст. 107 и «Испей ты кружку пива пьянаго» послѣ 118.

18) понадѣялся? ср. ст. 133.

19) Или: на свого брата (съ энклизой) названого.

Digitized by Google

принимался онъ за питья за пьяныя,
(и) испивалъ [онъ] чару зелена вина,
запивалъ онъ чашею[20]) меду слатково,
и пилъ онъ, молодецъ, пиво пьяное.
Упился онъ безъ памяти,
и гдѣ [онъ] пилъ, тутъ и спать ложился[21]),
понадѣялся (онъ) на брата названого.
Какъ будетъ день уже до вечера,
а солнце [будетъ] на западе,
отъ сна молодецъ пробужаетца;
въ тѣ поры молодецъ озирается:
а что сняты съ него драгіе порты,
чары и[22]) чулочки — все поснимано,
рубашка и портки — все слуплено,
и вся собина (у) его ограблена,
а кирпичекъ положенъ подъ буйну (его) голову,
онъ накинутъ гункою кабацкою,
въ ногахъ (у него) лежатъ лапотки-отопочки;
въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.
И вставалъ молодецъ на бѣлы[23]) ноги,
учалъ молодецъ наряжатися:

20) Читай: чашей. Такъ, вѣроятно, и въ ст. 113: Запей ты чашей.
21) ложился спать (?).
22) Чáрыки, чулóчки? ср. тур. чарык родъ башмака (чевякъ, лапоть и др.).
23) Рѣзвы́ (какъ обыкновенно, или «скоры», какъ 346).

Digitized by Google

обувалъ онъ лапотки [-отопочки],
надевалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,
умывалъ онъ лице свое бѣлое.
Стоя, молодецъ закручинился,
самъ говоритъ таково слово:
«Житіе мнѣ Богъ далъ великое,
ясти-кушати стало нѣчево!
Какъ не стало ден'ги, ни полуденги,
такъ не стало ни друга, не полдруга;[24])
родъ и племя отчитаются,
всѣ друзи прочь отпираются!».
Стало срамно молотцу появитися
къ своему отцу и матери,
и къ своему роду и племяни,
и къ своимъ прежнимъ милымъ другомъ[25]).
Пошелъ онъ на чюжу страну, далну незнаему[26]),
нашелъ [тамъ] дворъ, что градъ стоитъ;
изба на дворѣ что высокъ теремъ,

---

24) друга, ни полудруга (?).

25) И ко прежнимъ своимъ другомъ милымъ (?). По двѣ энклизы въ одномъ стихѣ—большая рѣдкость, и то лишь въ соединеніяхъ стереотипныхъ, какъ «Изъ темна лѣса во чисто поле». Ср. впрочемъ 436 и также 230 и 249.

26) Пошелъ онъ, молодецъ, на чужу сторону, дальню, незнаему (?).

Digitized by Google

а в избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ[27]):
гости пьютъ, ядятъ, потѣшаются.
Пришелъ молодецъ на честенъ пиръ,
крестилъ онъ лице свое бѣлое,
поклонился чюднымъ образомъ,
билъ челомъ онъ добрымъ людемъ
на всѣ четыре стороны.
А что видятъ молотца люди добрые,
что гораздъ [де] онъ креститися,
ведетъ онъ все по писанному[28]) (ученію),
емлютъ его люди добрыя
подъ [бѣлы] руки,
посадили ево за дубовой столъ,
не въ болшее мѣсто, не въ меншее,
садятъ ево въ мѣсто среднее,
гдѣ седятъ дѣти гостиные.
Какъ будетъ пиръ на веселіе,
и всѣ на пиру гости піяны-веселы,
и сѣдя всѣ [всякъ своимъ] похваляютца;
молодецъ на пиру не веселъ сѣдитъ,
кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
а не пьетъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣшитца,

---

27) А въ избѣ идетъ великъ почестенъ пиръ (?).

28) Или «по писаному».

Digitized by Google

и нѣчемъ[29]) (молотцу) на пиру не хвалитца.
Говорятъ молодцу люди добрыя:
«Что[30]) еси ты, доброй молодецъ,
зачѣмъ ты на пиру не веселъ сѣдишь,
кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
ни пьешь ты, [не ѣшь] ни тѣшышся,
да ничѣмъ ты на пиру не хвалишся?
Чара ли зелена вина
до тебя [чередомъ] не дохаживала?
или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?
или милые дѣти (тебя) изобидили?
или глупыя люди, немудрыя
чѣмъ тебѣ, молотцу, насмѣялися?
или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?»—[31])
—Говоритъ имъ, сѣдя, доброй молодецъ:
«Государи вы, люди добрыя!
скажу я вамъ про свою нужду
великую,
про свое ослушание родителское
и про [то] питье кабацкое,

---

29) Читай: И ничѣмъ (ср. 196).

30) Гой (? возможенъ и такой ритмъ: Гой еси ты, добрый молодецъ). Ср. впрочемъ 423.

31) Или наши къ тебѣ дѣти неласковы (?).

Digitized by Google

про [ту-ли] чашу медвяную,
про лестное питіе пьяное.
Язъ какъ принялся за питіе за пьяное,—
ослушался язъ отца своего
и матери:
благословеніе мнѣ отъ нихъ миновалося;
Господь Богъ на меня разгнѣвался,
и на мою бѣдность вели великія
многія скорби неисцѣльныя
и печали неутѣшныя,
скудость и недостатки и нищета послѣдняя [32]).
Укротила скудость мой рѣчистой языкъ;
изсушила печаль (мое) лицо (и) бѣлое (тѣло):
ради того [33]) мое сердце невесело,
а бѣлое лицо унынливо,
и ясныя очи замутилися,
все имѣніе и взоры (у мене) измѣнилися,
отечество мое потерялося,
храбрость[, честь] молодецкая
отъ мене[, молодца,] миновалася!
Государи вы, люди добрыя!
скажите (и) научите, какъ мнѣ [въ мірѣ] жить

---

32) И нашли на меня бѣды великія, Многія скорби неисцѣльныя И многія печали неутѣшныя, Недостатки, нищета послѣдняя (?).

33) Того ради (?).

Digitized by Google

на чюжей сторонѣ, въ чюжихъ людехъ, [34])
и какъ залѣсти мнѣ милыхъ друговъ!».
— Говорятъ молотцу люди добрыя:
«Добро[й] еси ты, и р[а]зумный молодецъ! [35])
не буди ты спесивъ на чюжей сторонѣ:
покорися ты другу и недругу,
поклонися ты стару и молоду,
а чюжихъ ты дѣлъ не объявливай,
а что слышышь или видишь—не сказывай;
не льсти ты межь други и недруги;
не имѣй ты упатки вилавыя;
не вейся зміею лукавою;
смиреніе ко всѣмъ имѣй,
и ты съ кротостію держися истины (съ правдою),
то тебѣ будетъ честь и хвала
великая:
Перво(е) тебѣ люди отвѣдаютъ
и учнутъ тя чтить и жаловать
за твою [за] правду великую,
за твое смиреніе и за вѣжество;
и будутъ у тебя милы(я) други,

34) Вѣроятнѣе: «....добрыя! Научите, какъ мнѣ жить на чужой сторонѣ [На чужой сторонѣ], во чужихъ людехъ».

35) Гой еси, ты, разумный добрый молодецъ (?).

Digitized by Google

названныя братья надежныя».—
И оттуду пошелъ, пошелъ молодецъ
на чюжу сторону
и учалъ онъ жити умѣючи,
отъ великаго [отъ] разума
наживалъ онъ живота большы старова;
присмотрилъ невѣсту себѣ по обычаю[36]),
захотѣлося молотцу женитися.
Средилъ молодецъ [по]честенъ пиръ,
отчествомъ и вѣжествомъ,
любовнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ[37]).
И по грѣхамъ молотцу [учинилося],
и по Божію попущенію,
а по [лестному] дѣйству діяволю,
предъ любовными своими гостми
и други и назваными браты[38])
похвалился [великимъ своимъ разумомъ].
А всегда гнило слово похвалное:
похвала живетъ человѣку пагуба[39]):
«Наживалъ-де (я молодецъ) живота [я] болши старова».

---

36) Присмотрилъ себѣ невѣсту по обычаю (?).

37) Любовнымъ своимъ гостемъ-другомъ[,Гостемъ-другомъ, братомъ названымъ](?) Билъ челомъ съ учтивствомъ и вѣжествомъ (?). Ср. 267—8.

38) Предъ любовными своими гостми-други, [Гостми-други,] браты назваными (?).

39) Похвала живетъ людямъ пагуба (?).

Digitized by Google

Подслушало Горе-Злочастіе
хвастанье молодецкое,
само говорить[40]) таково слово:
«Не хвалися ты, молодецъ, (своимъ) счастіемъ,
не хвастайся своимъ богатествомъ:
бывали люди у меня, Горя,
и мудряя тебя и досужае,
и я ихъ, Горе, перемудрило[41]).
Учинися имъ злочастіе великое:
до смерти со мною боролися,
во злом̀ъ злочастіи позорилися;
не могли у меня, Горя, у̀ѣхати,
нани[42]) они во гробъ вселилися,
отъ мене на крѣпко (они) землею накрылися,
босоты и наготы они избыли,
и я отъ нихъ, Горе, миновалося,
а Злочастіе на ихъ въ могилѣ осталось[43])!
Еще возграяло я, Горе, [чернымъ вороном̀ъ],
полѣтело да къ инымъ привязалося.

---

40) Едва-ли вѣрно по нарѣчію, если только оно не тверское: ср. 313, 328, 436. Для опредѣленія говора можетъ быть важно удареніе перевѐзенъ въ ст. 385 (по-сѣверному: перевезѐнъ); но 142 *положѐнъ*.

41) И я, Горе (энклиза ср. 278), перемудрило ихъ (?).

42) Ср. у Даля: «Нани́ нар. ярс. едва? «(здѣсь вѣроятно = до тѣхъ поръ, пока).

43) А злочастіе на могилѣ осталося (?).

Digitized by Google

А мнѣ, Горю и Злочастію, не въ пустѣ же жить:
хочю я, Горе, въ людехъ жить;
и батагомъ [изъ избы] меня не выгонить;
а гнѣздо мое и вотчина во бражникахъ».
Говоритъ сѣро Горе-Горинское:
«Какъ бы мнѣ молотцу (по)явитися?».
Ино зло то Горе излукавилося,
во снѣ молодцу привидялося:
«Откажи ты, молодецъ, невѣстѣ своей
любимо[е]й:
быть те(бѣ) отъ невѣсты истравлену,
еще быть те(бѣ) отъ тое жены удавлену,
изъ [за] злата и сребра быть убитому!
Ты пойди, молодецъ, на Царевъ кабакъ;
не жали ты, пропивай свои животы,
и скинь ты платье гостиное,
надежи ты на с(еб)я гунку кабацкую;
кабакомъ то Горе избудетца,
да то злое Злочастіе останетца;
за нагимъ-то Горе не погонитца,
да никто къ нагому не привяжетца,
а нагому, босому шумить розбой [44])».

44) Тотъ-же стихъ и въ той-же связи повторяется ниже (328). Ср. пословицу «Голый разбоя не боится». (Juven. Sat. 10,22: Cantabit vacuus coram latrone viator).

Digitized by Google

Тому сну молодецъ не повѣровалъ.
Ино зло то Горе излукавилося:
(Горе) Архангеломъ Гавр(і)иломъ [явилося],
молотцу по-прежнему
еще вновь Злочастіе привязалося: [45])
«Али тебѣ, молодець, невѣдома
нагота и босота безмѣрная,
легота, безпроторица великая?
На себя что купить, то проториться,
а ты, удалъ молодець, и такъ живешь.
Да не бьютъ, не мучатъ нагихъ, босыхъ,
и изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонятъ,
а съ тово свѣту сюды не вытепутъ;
да никто къ нему не привяжется;
а нагому, босому шумить розбой».—
Тому сну молодець онъ повѣровалъ:
сошелъ онъ пропивать свои животы [46]),
а скинулъ онъ платье гостиное,
надѣвалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.

45) Еще вновь къ молодцу привязалося (? нѣчто болѣе длинное и обстоятельное едва-ли было бы здѣсь умѣстно).

46) Пошелъ онъ пропивать животы свои (?). Такъ, можетъ быть, и въ ст. 306.

Digitized by Google

Стало молотцу срамно появитися
своимъ милымъ другомъ.
Пошелъ молодецъ на чужу страну,
далну, незнаему[47]).
На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.
За рѣкою [стоятъ] перевощики,
а просятъ у него перевозного;
ино дать [ему] молотцу нечево,
не везутъ [они] молотца безденежно.
Сидитъ молодецъ день до вечера,
миновался день, довечерни дообѣднемъ[48]);
не ѣдалъ молодець ни полу-куса хлѣба[49]).
Вставалъ молодецъ на скоры ноги.
Стоя, молодецъ закручинился,
а самъ говоритъ таково слово:
«Ахти мнѣ, Злочастіе-горинское!
до бѣды меня, молотца, домыкало,
уморило меня(, молотца,) смертью голодною.
Уже три дни мнѣ были не радошны:

---

47) А при повтореніи предшествующаго полустишія: «На чужу страну дальню, незнаему».

48) Миновался день, да и ночь пришла, А за ночью день другій и ночь за днемъ (? «до вечерні» произошло изъ повторенія словъ «до вечера», а понятіе вечерня повлекло за собой интерполяцію «до обѣ...», слившуюся съ подлиннымъ «днемъ»).

49) Рѣдкая двойная энклиза, какъ 353.

Digitized by Google

не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу-куса хлѣба!
Ино кинусь я, молодецъ, въ быструю рѣку[50]):
полощь мое тѣло, быстра рѣка!
ино ѣште, рыбы, мое тѣло бѣлое![51])
ино лутчи мнѣ житія (сего) позорнаго,
уйду ли я (у кручины) у Горя злочастнаго».
И въ тотъ [же] часъ у быстры рѣки
скоча Горе изъ-за камени,
босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,
еще лычкомъ Горе подпоясано,
багатырскимъ голосомъ воскликало:
«Стой ты, [удалый добрый] молодецъ!
[у] меня, Горя, не уйдешъ никуды.
Не мечися въ быструю рѣку[52])
да не буди въ горе кручиноватъ;
а въ горѣ жить—некручинну быть!
а кручинну въ горѣ—погинути!
Спамятуй(, молодецъ,) житіе свое первое:
и какъ тебѣ отецъ говорилъ,
и какъ тебѣ мати наказывала,

---

50) Ино кинусь я во быструю рѣку (? имен. п. здѣсь обыкновенно «молодецъ», косвенные — «молодца» и «молодца» и т. д.; но «добрый молодецъ»; впрочемъ, ср. 137).

51) Ино ѣшьте, рыбы, тѣло мое бѣлое (?).

52) Не мечися ты во быструю рѣку (?).

Digitized by Google

о чемъ тогда ты ихъ не послушалъ[53]),
не захотѣлъ ты имъ покоритися,
постыдился имъ поклонитися,
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ любо есть.
А хто родителей своихъ (на доброученія) не слушаетъ,
того выучю я, Горе злочастное!
не къ любому онъ учнетъ упадывать,
и учнетъ (онъ) недругу покарятися».
Говоритъ Злочастіе[54]) таково слово:
«Покориса мнѣ, Горю, нечистому,
поклонися мнѣ, Горю, до сыры земли,
а нѣтъ меня(, Горя,) мудряя на семъ свѣтѣ;
и ты будешь перевезенъ за быстру(ю) рѣку[55]),
напоятъ тя, накормятъ люди добрыя».
(А что) видитъ молодецъ [бѣду] неменучюю[56]),
покор[и]лся Горю нечистому,
поклонился Горю до сыры земли.
Пошелъ, поскочилъ доброй молодецъ
по круту по красну по бережку
по желтому [по] песочику;

---

53) не послушалъ ихъ (?).
54) Говоритъ Горе (? энклиза).
55) Удареніе южное ? Ср. примѣч. 40.
56) А что видитъ онъ бѣду неминучую (?).

Digitized by Google

идетъ веселъ[57]), некручиноватъ;
утѣшилъ онъ Горе-Злочастіе;
а самъ, идучи[58]), думу думаетъ:
«Когда (у меня) нѣтъ ничево, (и) тужить (мнѣ) не о чемъ».
Да еще молодецъ некручиноватъ
запѣлъ онъ хорошую напѣвочку
отъ великаго крѣпкаго разума:
«Безпечална мати меня породила[59]),
гребешкомъ кудерцы розчесывала,
драгими порты меня одѣяла,
и отшедъ подъ ручку посмотрила:
«Хорошо ли мое чадо въ драгихъ портахъ?
а въ драгихъ портахъ чаду и цѣны нѣтъ»![60])
Какъ бы до вѣку она такъ пророчила!
ино я самъ[61]) знаю и вѣдаю,
что не класти скарлату безъ мастера[62]),
не утѣшыти дѣтяти безъ матери,

---

57) Идетъ веселъ (? съ энклизой).

58) А самъ, идучи (?).

59) Безпечальна меня мати породила (?).

60) А въ драгихъ портахъ и цѣны чаду нѣтъ (?).

61) Ино самъ я (?).

62) Въ пѣснѣ сборника Кирши Данилова «Ох в горе жить не кручинну быть» (стр. 162 изд. П. Н. Шеффера): «Не скроить атласу без мастера». Вся эта пѣсня, или, можетъ быть, отрывокъ пѣсни представляетъ собою выдержки, лишь съ нѣкоторыми измѣненіями, изъ ст. 359—468 «Повѣсти о Горе-Злочастіи». Оттуда-же (ст. 368) и заглавіе пѣсни.

Digitized by Google

не бывати бражнику богат[ом]у,
не бывати костарю въ славѣ доброй [63]),
завѣченъ я у своихъ родителей,
что мнѣ быти [64]) бѣлешенку,
а что родился [я] головенкою!».
Услышали перевощики
молодецкую [его] напѣвочку,—
перевезли молотца за быстру рѣку,
а не взели (у) [съ] него перевозного.
Напоили-накормили люди добрыя,
сняли съ него гунку кабацкую,
дали ему порты крестьянскіе,
говорятъ молотцу люди добрыя:
«А что еси ты, доброй молодецъ [65]),
ты поди[, поди] на свою сторону,
къ любымымъ честнымъ своимъ родителемъ,
ко отцу своему и къ матери (любимой),
простися ты съ своими родители,
с(о) отцемъ и матерію,
возми (отъ нихъ) благословеніе родителское!»
И (оттуду) пошелъ молодецъ на свою сторону.

---

63) Не бывати костарю во доброй славѣ (? энклиза).

64) Что быти мнѣ (?).

65) Ср. ст. 192.

Digitized by Google

Какъ будетъ молодецъ на чистомъ полѣ,
а что злое Горе напередь зашло,
на чистомъ полѣ молодца встрѣтило,
учало надъ молодцемъ граяти,
что злая ворона надъ соколомъ;
говоритъ Горе таково слово:
«Ты стой, не ушелъ, доброй молодецъ!
не на часъ я къ тебѣ (Горе злочастное) привязалося;
хошь до смерти съ тобою помучуся!
не одно я, Горе,—еще сродники,
а вся родня наша добрая,
всѣ мы гладкіе, умилныя;
а кто въ семью къ намъ примѣшается,—
ино тотъ между нами замучится:
такова у насъ участь и лутчая.
Хотя кинся во птицы воздушныя;
хотя въ синее море (ты) пойдешь рыбою,—
а я съ тобою пойду подъ руку подъ правую».
Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,
а Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;
молодецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,
а Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;
молодецъ пошелъ въ поле сѣрымъ волкомъ,
а Горе за нимъ съ борзыми выжлецы;

Digitized by Google

молодецъ сталъ въ полѣ ковыл-трава,
а Горе пришло съ косою вострою,
(да) еще (Злочастіе) надъ молотцемъ насмiялося:
«Быть тебѣ, травонка, посѣченой
и лежать тебѣ травонка посѣченой [66])
и буйны вѣтры быть тебѣ развѣяной».
Пошелъ молодецъ въ море рыбою,
а Горе за нимъ съ щастыми неводами [67]);
еще Горе злочастное насмѣялося [68]):
«Быти тебѣ, рыбонке, у бережку,
уловленой быти (тебѣ) да и съѣденой,
умереть будетъ напрасною смертію!» [69]).
Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,
а Горе подъ-руку подъ правую;
научаетъ молодца богато жить,
(человѣка) убити и ограбити,
чтобы молодца за то повѣсили
или съ каменемъ въ воду посадили [70]).

---

66) посушеной (?).

67) неводы (? твор. п. множ. ч. отъ основъ на -*о* здѣсь, по видимому, первоначально только на -*ы*).

68) Еще Горе надъ нимъ насмѣялося (?).

69) Умерети будетъ смертью напрасною (? обычный порядокъ. Неопред. накл. здѣсь, кажется, всегда на -*ти*).

70) Закинули (?).

Digitized by Google

Спамятуетъ молодецъ спасеный путь,
и оттолѣ молодецъ въ монастырь пошелъ
постригатися,
а [нечистое] Горе[-Злочастіе]
у святыхъ воротъ оставается,
къ молодцу впредь не привяжется.
А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:
Избави, Господи, вѣчныя муки[71]),
а дай намъ, Господи, свѣтлый рай.
Во вѣки вѣковъ. Аминь.—

71) муки вѣчныя (?).

Digitized by Google

Опытъ реставраціи текста.

По́вѣсть ѡ̃ го́рѣ и̃ злоча́стїи
ка́къ го́ре зло́ча́стіе довело́
молотца́ во́и́ноческі́й чи́нъ.

* * *

Изволе́ніемъ Го́спода Бо́га
и Спаса На́шего́,
Иӥсу́са Христа́ Вседержи́теля́,
отъ нача́ла ве́ка челове́ческаго́.
—А въ нача́лѣ ве́ка сего́ тле́ннаго́
сотвори́лъ [Богъ] не́бо и землю́,
сотвори́лъ Богъ Ада́ма и Евву́,
повелѣ́лъ имъ жи́ти во свято́мъ раю́,
далъ имъ запове́дь боже́ственну́:
не повелѣ́лъ вкуша́ти плода́ виногра́днаго́,
отъ еде́мскаго *дре́ва* вели́каго́.
Челове́ческое се́рдце несмы́сленно́
и неуи́мчиво́:
прелсти́лъся Ада́мъ со Е́ввою,
позабы́ли запове́дь Бо́жію:
вкуси́ли плода́ виногра́днаго́
отъ ди́внаго *дре́ва* вели́каго́,—
и за преступле́ніе вели́коѣ

Digitized by Google

Господь Бо́гъ на нихъ разгнѣвался
и изгна́лъ Богъ Ада́ма со Е́ввою
изъ свята́го ра́ю изъ еде́мскаго,
и всели́лъ Онъ ихъ на землю на ни́скую,
б(л)агослови́лъ ихъ расти́тися-плоди́тися
и отъ свои́хъ трудо́въ велѣлъ и́мъ сы́тымъ бы́ть,
отъ земны́хъ плодо́въ.
Учинилъ Богъ заповѣдь законную:
велѣлъ онъ бра́комъ и жени́тьбамъ бы́ть
для рожде́нія челове́ческаго
и для люби́мыхъ дѣте́й.
Ино зло́ племя́ челове́ческо:
в нача́лѣ пошло́ непоко́рливо,
ко отцо́ву уче́нію зазо́рчиво,
к своей ма́тери непоко́рливо
и к сове́тному дру́гу обма́нчиво.
А се́ роди́ пошли́ сла́бы [къ] добру [у]бо́жливи,
а на безу́міе обрати́лися,
и учели жить въ суетѣ и в *браждѣ*,
въ *вечерней* вели́коей,
а прямо́е смире́ніе отри́нули.
И за то́ на нихъ Госпо́дь Богъ разгнѣвался:
положи́лъ ихъ в напа́сти вели́кія,
попусти́лъ на нихъ ско́рби вели́кія,
и срамны́я позо́ры немѣ́рныя,
безживо́тіе злое, сопоста́тныя нахо́ды,
злу́ю немѣ́рную наготу́ и бо́соту,
и безконе́чную нищету́, и недоста́тки после́дніе,
все смиря́ючи на́съ, нака́зуя,
и приводя́ насъ на спасе́нный пу́ть.
—Та́ко рожде́ніе челове́ческое
отъ отца́ и отъ ма́тери.

Digitized by Google

Бу́детъ молодѣцъ уже въ ра́зумѣ,
въ беззло́біи,
и возлюби́ли его̀ оте́цъ и мàть,
учи́ть его̀ ỳчали, нака́зывàть,
на до́брыя дѣ́ла наста́в[ива̀]ть:
«Милое ты наше ча́до, [еди́ноѐ!]
послу́шай ученія роди́телскаго̀,
ты послу́шай послòвицы до́брыя,
[до́брыя] и хѝтрыя и мудрыя,
не бу́детъ тебѣ́ ну́жды великія,
ты не бу́дешь въ бѣ́дности вели́ко[ѐ]й.
Не ходи́, чадо, в пиры и в бра́тчины;
не сади́ся ты на мѣ́сто бо́лшеѐ;
не пе́й, чадо, двухъ чàръ за еди́ну[ю].
Еще, ча́до, не дава̀й очàмъ волѝ:
не прельща́йся, чàдо, на до́брыхъ кра́сныхъ жѐнъ,
[на] оте́ческія до́черѝ.
Не ложи́ся, чадо, в мѣ́сто зато́чноѐ.
Не бо́йся му́дра, бойся глу́па[го̀],
чтобы глу́пыя на *тя* поду́малѝ,
да не сня́ли бы с тебя̀ драги́хъ [твоихъ] по̀ртъ,
не доспѣ́ли бы тебѣ́ (позо́рства и) стыда вели́каго̀,
и пле́мяни укору (и поно́су) бездѣ́лнаго̀.
Не ходи́, чадо, *х* костарем̀ и корче́мникàмъ;
не зна́йся, чадо, з *ѳо́лями* каба́цкимѝ;
не дружи́ся, чадо, з глу́пыми, нему́дрымѝ;
не ду́май укра̀*сти*, огра́битѝ,
и обману́ть, солга́ть и непра́ву учин[ѝ]ть.
Не прельща́йся, (чадо,) на *злато* и *с*[е]*ребро̀*;
не збира́й бога̀тства непра́вагò;
[не] бу́д*и* по́слухъ лжесвидѣ́телств*ѣмъ*,
а зла́ не ду́май на отца́-(и) ма́т*ерь*
и на вся́к*о*(го) человѣка [хрещёнаго],
да и тебе́ покры́етъ Богъ отъ вся́кого зла̀.

Digitized by Google

Не безчéствуй, чàдо, (богáта и) убóга[гò],
а имѣ́й всѣхъ равнò по едúному.
А знáйся, чàдо, с мýдрыми,
и [съ] разýмными водúся,
и *з* други надéжными дружúся,
которыя бы тебя злý не достáвили».
— Молодéцъ былъ в то врèмя - *се* мáлъ и глýпъ,
не въ пóлномъ рáзумѣ (и несовершенъ разумомъ)
своемý отцу сты̀дно покорúтися,
и мáтери поклонúтися;
а хотѣ́лъ [онъ] жѝти какъ емý любò!
Наживáлъ молодѐцъ пятьдеся̀тъ рублѐвъ,
залѣ́зъ онъ себѣ́ пятьдеся̀тъ другѐвъ;
чéсть егò *яко* рѣкá текла̀;
друговя́ къ молотцý прибивáлися,
[въ] рóдъ-племя̀ причитáлися.
Еще у мóлотца былъ милъ н[а]дéженъ дрýгъ,
назвался́ молотцу назвáной брàтъ;
прелсти́лъ егò рѣчмѝ прелéсными;
зазвáлъ егò на кабáцкой двòръ,
завéлъ ево в-и́збу кабáцкую,
поднéсъ ему чàру зелена́ винà
и кру́шку поднѐсъ пива пья́новà;
самъ говори́ть такóво́ словò:
Испéй ты, брàтецъ мой назвáной,
в рáдость себѣ́ и в весéліѐ,
и во здравіé.
«*Ис*пей [ты] чàру зелена́ винà,
запéй ты чáшею меду слáдковò;
хошь и у́пьешься, братéцъ, до пьянà,
ино гдѣ́ [ты] пѝлъ, тутъ и спáть ложѝс(ь;)
надѣ́йся, (надѣ́йся) на меня̀, братá назвáновà:
я ся́ду стеречѝ и досмáтривать,
в головáхъ у тебя̀, мила́ другà,

Digitized by Google

я поста́влю кру́шку *[ме́ду]* сладково̀,
вскра́й поста̀влю зелено́ вино̀,
бли́зъ тебя поста̀влю пиво пья́ноѐ,
зберегу́ я, милъ-дру́гъ, тебя на́крѣпко̀,
сведу́ я тебя ко отцу́ (твоему и)-ма́терѝ».
В тѣ́ поры мо́лодѣцъ понадѣ́ялся
на́ своего бра̀та назва́ного̀;
не́ хоте́лос(я) ему дру́га осл[у]́шатца̀;
принима́лся онъ за пѝтья за пья́ныя,
(и) испива́лъ [онъ] ча̀ру зелена́ вина̀,
запива́лъ онъ ча̀шею меду сла́тково̀,
и пилъ онъ, молодѣцъ, пиво пья́ноѐ.
Упи́лся о̀нъ безъ па́мятѝ,
и гдѣ́ [онъ] пѝлъ, тутъ и спать ложи́лся,
понадѣ́ялся (онъ) на бра̀та назва́ного̀.
—Какъ бу́детъ дѣнь уже до́ вечера̀,
а со́лнце [бу́детъ] на за́падѐ,
отъ сна́ молодѣцъ пробужа́етца̀;
в тѣ́ поры мо́лодѣцъ озира́ется̀:
а что сняты̀ съ него̀ драгіе порты̀,
ча́ры и чуло̀чки — все посни́мано̀,
руба́шка и порткѝ — все слу́плено̀,
и вся со́бина (у) его̀ огра́блена̀,
а кирпи́чекъ положѐнъ подъ буйну (его) го́лову́,
онъ наки́нутъ гу̀нкою каба́цкою̀,
въ нога́хъ (у него) лежатъ ла̀потки-ото́почкѝ;
в голова́хъ мила дру́га и бли́зко нѣ̀тъ!
И встава́лъ молодѣцъ на бѣ́лы̀ ногѝ,
у́чалъ молодѣцъ [с]наряжа́тися̀:
обува́лъ онъ ла̀потки [-ото́почкѝ],
надева́лъ онъ гу̀нку каба́цкую̀,
покрыва́лъ онъ своѐ тѣ́ло бѣ́лоѐ,
умыва́лъ онъ лицѐ свое бѣ́лоѐ.
Сто́я, молодѣцъ закручи́нился̀,

Digitized by Google

сáмъ говорѝтъ тако*вó* словò:
«*житіé* мнѣ Бòгъ далъ велúкоѐ,
я́сти-кýшати стало нѣчевò!
Какъ не стáло ден'гѝ, ни полýденги,
такъ не стáло ни дрýга, не полдругà;
рóдъ и плѐмя отчитáются,
всѣ дру*зи* прòчь отпирáются!».
Стало *срáмно* молотцý появúтися
к своемý отцý и мáтери,
и к своемý родý и плéмяни,
и к своúмъ прежнúмъ милы́мъ друго*мъ*.
Пошéлъ онъ на *чюжу́ страну*, дáлну незнáему,
нашéлъ [тамъ] двòръ, что *грáдъ* стоúтъ;
избá на дворѣ что высóкъ терѐмъ,
а в ызбѣ́ идѐтъ великъ *почéстенъ пúръ*:
гости пью́тъ, *ядя́тъ*, потѣ́шаются.
Пришéлъ молодѐцъ на (по)чéстенъ пúръ,
крести́лъ онъ лицѐ свое бѣ́лоѐ,
поклони́лся чю́днымъ óбразо*мъ*,
би́лъ челò*мъ* онъ добры́мъ людѐ*мъ*
на всѣ́ четы́ре сторóны.
А что ви́дятъ моло*тцà* люди дóбрыѐ,
что гора́здъ [де] онъ крести́*тися*,
ведéтъ онъ всѐ по писáнному (учéнію),
éмлютъ егò люди дóбрыя
под [бѣлы́] рукú,
посади́ли *ево* за дубóвой стòлъ,
не въ бóлшее мѣсто, не в мéньшеѐ,
сáдятъ *ево* в мѣсто срéднеѐ,
гдѣ седя́тъ дѣти гости́ныѐ.
Какъ бýдетъ пúръ на весéліѐ,
и всѣ́ на пиру гòсти пьяны-вéселы,
и *сѣдя́* всѣ [на пиру́] похваля́*тцà*;
молодéцъ на пиру́ не весéлъ *сѣдúтъ*,

Digitized by Google

кручи́новатъ, скорбенъ, нерадостѣнъ,
а не пьётъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣ́шитца̀,
и нѣчѣмъ (молодецъ) на пиру̀ не хва́литца̀.
Говоря́тъ молотцу̀ люди до́брыя̀:
«что *есѝ* ты, до́брой мо́лодѣцъ,
зачѣ́мъ ты на пиру̀ не весе́лъ сѣдѝшь,
кручи́новатъ, ско́рбенъ, нерадостѣнъ,
ни пье́шь ты, [не ѣшь] ни тѣ́шишься̀,
да ничѣ́мъ ты на пиру̀ не хва́лишься̀?
Ча́ра лѝ зелена́ вина̀
до тебя́ [чередомъ] не дохаживала̀?
или мѣ́сто тебѣ̀ не по о́тчинѣ̀ твоѐй?
или ми́лые дѣ́ти (тебя) изоби́дилѝ?
или глу́пыя лю́ди, нему́дрыя
чѣмъ *тебѝ*, молотцу̀, насмѣ́ялися?
или на́ши к тебѣ̀ дѣти не ласковы?»—
—Говори́тъ имъ, *сѣдя̀*, доброй мо́лодѣцъ:
«Госуда́ри вы̀, люди до́брыя̀,
скажу́ я вамъ про свою́ нужду̀
вели́кую̀,
про свое́ ослуша́ние роди́тельскоѐ
и про [то́] питьѐ кабацкоѐ,
про [ту́-ли] чашу медвя́ную̀,
про ле́стное пѝтіе пья́ное́:
язъ какъ приня́лся за пѝтіе за пья́ноѐ,—
ослу́шался *ѧзъ* отца́ своего̀
и ма́терѝ:
благослове́нье мнѣ̀ отъ нѝхъ миновало́сь̀;
Господь-Бо́гъ на меня̀ разгнѣ́вался̀,
и на мою бѣ́дность *вели* великія
многія скорби неисцѣ́лныя̀
и печали неутѣ́шныя̀,
скудость и недоста́тки и нищета послѣдняя̀.
Укроти́ла ску́дость мой рѣ́чистой язы̀къ;

Digitized by Google

изсуши́ла печа̀ль (мое) лице бѣлоѐ (тѣло):
ради того мое сѐрдце невéселò,
а бѣлое лицѐ уны́нливò,
и я́сныя о̀чи замути́лися̀,
все имѣ́ніе и взо̀ры (у менѐ) измѣни́лися̀,
отéчество моѐ потеря́лося̀,
хра́брость[, честь] молодéцкая̀
отъ мене[, молодца,] миновáлася!
Государи вы̀, люди добрыя̀,
скажи́те (и) научѝте, какъ мнѣ [въ мірѣ] жѝть
на *чюжéй* сторонѣ̀, в *чюжи́хъ* людѐхъ,
и ка́къ залѣ́сти мнѣ̀ милы́хъ друзьо̀въ!».
— Говоря́тъ молотцу̀ люди до́брыя̀:
«Добро[й] *еси* ты, и р[а]зумный мо́лодѐцъ!
не бу́*ди* ты спесѝвъ на *чюжéй* сторонѣ̀:
покори́ся ты дру̀гу и недругу̀,
поклони́ся [ты] ста̀ру и мо́лоду̀,
а *чюжи́хъ* ты дѣ̀лъ не объя́влива̀й,
а что слы́шышь или вѝдишь—не ска́зывà̀й;
не *лсти́* ты межь дру̀*ги* и нѐдру̀*ги*;
не имѣ́й ты упа̀*тки* вила́выя̀;
не вéйся змі̀ею лука́вою̀;
смире́ніѐ ко всѣ́мъ имѣ́й,
и ты с кро́тостію держѝся и́стины̀ (с правдою),
то́ тебѣ̀ бу́детъ чéсть и хвала̀
вели́кая̀:
Пéрво(е) *тебе* лю̀ди *отъ̀даю́тъ*
и учну́тъ *тя* чтѝть и жа́лова̀ть
за твою́ [за] пра̀ву вели́кую,
за твоé смирѐнье и за вѣ̀жество̀;
и бу́дутъ у тебя̀ милы́ другѝ,
назва́ныя бра̀тья надéжныя̀».—
И отту́ду пошѐлъ, пошелъ мо́лодѐцъ
на *чюжу* сто́рону̀

Digitized by Google

и у́чалъ онъ жѝти умѣ́ючѝ,
отъ вели́каго̀ [отъ] ра́зума̀
нажива́лъ онъ живота̀ бо́лшы ста́рова̀;
присмотри́лъ себѣ́ невѣ́сту (себѣ́) по обы́чаю,
захоте́лося мо̀лотцу жени́тися̀.
Среди́лъ молодѐцъ [по]че́стенъ пѝръ,
отчествомъ и вѣ́жествò̀мъ,
любо́внымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ.
И по грѣхо́мъ молотцу̀ [учини́лося̀],
и по Бо́жію попуще́нію,
а по [лестному] дѣ́йству *діяволю*,
пред любо́вными свои́ми гостмѝ
и дру́зи и назва́ными бра́ты
похвали́лся [вели́кимъ свои́мъ разумò̀мъ].
А всегда гни́ло сло̀во похва́лноѐ:
похвала́ живѣ̀тъ человѣ́ку па́губа̀:
«Нажива́лъ-*де* (я молодецъ) живота̀ [я] бо́лши старова̀».
Подслу́шало Го̀ре-Злоча́стіѐ
хва́станье́ молоде́цкоѐ,
само́ говорѝть таково́ сло̀во̀:
«не хвали́ся ты, мо̀лодецъ, (своимъ) сча́стіемъ,
не хва́стай[ся] своимъ бога́тествò̀мъ:
быва́ли лю̀ди у меня́, Горя̀,
и мудря́я тебя́ и досу́жаѐ,
и я́ ихъ, Го̀ре, перему́дрило̀.
Учини́ся имъ злоча́стіе вели́коѐ:
до́ смерти со мно̀ю боро́лися̀,
во зло́мъ злоча̀стіи позо́рилися̀;
не могли́ у меня, Го̀ря, у̀ѣхатѝ,
наги́ они во гро̀бъ всели́лися̀,
отъ мене на́крѣпко (они) землѐю накры́лися̀,
босоты́ и наготы́ они и́збылѝ,
и я́ отъ нихъ, Го̀ре, миновало́ся̀,
а Злоча́стіе на ихъ въ моги́лѣ оста́лося̀!

Digitized by Google

Еще возгра́яло я, Го̀ре, [черны́мъ во́рона̀мъ],
[поле́тело да] къ и́нымъ привязалося.
А мнѣ, Го́рю и Злоча̀стію, не въ пусте́ же жи́ть:
хочю́ я, Го̀ре, въ лю́дехъ жѝть;
и батого́мъ [изъ избы́] меня не *вы́гонѝть*;
а гнѣзло́ мое и во̀тчина во бра́жника̀хъ».
Говори́тъ се́рѣ̀ Горе-гори́нскоѐ:
«ка́къ бы мнѣ мо̀лотцу (по)яви́тися̀?».
Ино зло́ то Го̀ре излука́вило̀сь,
во снѣ молодцу̀ приви́дялòсь:
«откажи́ ты, молодѐцъ, невѣ́стѣ своѐй
люби́мо[ѐ]й:
бы́ть те(бѣ) отъ невѣ́сты истра́влену̀,
еще бы́ть те(бѣ) отъ *тоѐ* жены уда́влену̀,
изъ [за?] *зла́та* и *сребра̀* быть уби́тому̀!
Ты пойди́, молодѐцъ, на Царе́въ каба̀къ;
не *жали́* ты, пропива̀й свои́ животы̀,
а ски́нь ты пла̀тье го́стиноѐ,
надежи́ ты на с(еб)я гу̀нку каба́цкую;
кабако́мъ то Го̀ре избу́детца̀,
да то зло́е Злоча̀стіе оста́не*тца̀*;
за наги́мъ-то Го̀ре не пого́ни*тца̀*,
да никто́ к нагѐму не привяже*тца̀*,
а нагому́, босо̀му шуми́ть *розбо̀й*».
Тому сну молодецъ не пове́рова̀лъ. —
Ино зло то Горе излука́вило̀сь:
(Горе) Архангеломъ Гавр(і)иломъ [яви́лося̀],
молотцу по-пре́жнему̀
еще вновь Злочастіе привяза́лося̀:
«Али тебѣ, молодець, не ве́дома̀
нагота́ и босота́ безмѣ́рная̀,
леготá, безпрото́рица вели́кая̀?
На себя что купить, то прото́рит[ь]ся̀,
а ты, удалъ молодець, и та́къ живѐшь.

Digitized by Google

Да не бьютъ, не мучатъ нагихъ, босыхъ,
и изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонятъ,
а съ тово свѣту сюды не вытепутъ;
да никто къ нему не привяжется;
а нагому, босому шумить розбой».—
Тому сну молодець онъ повѣровалъ:
сошелъ онъ пропивать свои животы,
а скинулъ онъ платье гостиное,
надѣвалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.
Стало молотцу срамно появитися
своимъ милымъ другомъ.
Пошелъ молодецъ на чужу страну,
далну, незнаему.
На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.
За рѣкою [стоятъ] перевощики,
а просятъ у него перевозного;
ино дать [ему] молотцу нечево,
не везутъ [они] молотца бездѣнежно.
Сѣдитъ молодецъ день до вечера,
миновался день, до вечера нї *дообѣднемъ* (?)
не ѣдалъ молодецъ ни полу-куса хлѣба.
Вставалъ молодецъ на скоры ноги.
Стоя, молодецъ закручинился,
а самъ говоритъ таково слово:
«Ахти мнѣ, Злочастіе-горинское!
до бѣды меня, молотца, домыкало,
уморило меня(, молотца,) смертью голодною.
Уже три дни мнѣ были не радошны:
не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу-куса хлѣба!—
Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру рѣку:
полощь мое тѣло, быстра рѣка!
ино ѣште, рыбы, мое тѣло бѣлое!
ино лутчи мнѣ житія (сего) позорнаго,

Digitized by Google

уйду ли я (у кручины) у Горя злочастного».
И въ тотъ [же] часъ у быстры рѣки
скоча Горе изъ-за каменѝ,
босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,
еще лычкомъ Горе подпоясано,
багатырскимъ голосомъ воскликало:
«Стой ты, [удалый добрый] молодецъ!
[у] меня, Горя, не уйдешь никуды.
Не мечися въ быструю рѣку
да не буди въ горѣ кручинова̀ть;
а въ горѣ жить—некручинну быть!
а кручинну въ горѣ—погинути!
Спамятуй(, молодецъ,) житіе свое первое:
и какъ тебѣ отецъ говорилъ,
и какъ тебѣ мати наказывала,
о чемъ тогда ты ихъ не послуша̀лъ,
не захотѣлъ ты имъ покоритѝся,
постыдился имъ поклонѝться,
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ любо есть.
А кто родителей своихъ (на добро ученія) не слушаетъ,
того выучю я, Горе злочастное!
не къ любому онъ учнетъ упадыва̀ть,
и учнетъ (онъ) недругу покаря̀тися».
Говоритъ Злочастіе таково слово:
«Покорися мнѣ, Горю, нечистому,
поклонися мнѣ, Горю, до сыры земли,
а нѣтъ меня(, Горя,) мудряя на семъ свѣтѣ;
и ты будешь перевезенъ за быструю(ю) рѣку,
напоятъ тя, накормятъ люди добрыя».
(А что) видитъ молодецъ [бѣду] неменучюю,
покор[и]лся Горю нечистому,
поклонился Горю до сыры земли.
Пошелъ, поскочилъ доброй молодецъ
по круту по красну по бережку

Digitized by Google

по желтому [по] песо́чику̀;
идетъ веселъ, не кручи́новàтъ;
утѣшилъ онъ Горе-Злоча́стіѐ;
а самъ, идучи, думу ду́маѐтъ:
«Когда (у меня) нѣтъ ничево, (и) тужить (мнѣ) не́ о чѐмъ».
Да еще молодецъ не кручи́новàтъ
запѣлъ онъ хорошую напе́вочку̀
отъ великаго крѣпкаго ра́зумà:
«Безпечална мати меня поро́дилà,
гребешкомъ кудерцы розче́сывалà,
*дра*гими порты меня оде́ялà,
и отшедъ подъ ручку посмо́трилà:
«Хорошо ли мое чадо въ драги́хъ портàхъ?
а въ драги́хъ портàхъ чаду и цѣны нѣтъ»!
Какъ бы до вѣку она такъ проро́чилà!
ино я самъ знаю и вѣдаю̀,
что не *с*класти скарлату безъ ма́стерà,
не утѣшыти *д*ѣтяти безъ ма́тери́,
не бывати бражнику бога́т[ом]у̀,
не бывати костарю въ славѣ́ доброй,
завѣченъ я у своихъ роди́телѐй,
что мнѣ быти бѣле́шенку,
а что родился [я] голове́нкою̀!». —
Услышали перево́щикѝ
молодецкую [его] напе́вочку̀,—
перевезли молотца за быстру́ рѣку̀,
а не́ взели (у) [съ] него перево́зного̀.
Напои́ли-накормили люди до́брыя̀,
сняли съ него гу́нку кàба́цкую̀,
дали ему порты крестья́нскіѐ.
Говорятъ мо́лотцу люди до́брыя̀:
«А что еси ты, доброй мо́лодѐцъ,
ты поди[, поди] на свою сто́рону̀,
къ любымымъ чес(т)нымъ своимъ роди́телѐмъ,

Digitized by Google

ко отцу своему и къ ма́терѝ (любимой),
простися ты съ своими роди́телѝ,
с(о) отцемъ и ма́терью̀,
возми (отъ нихъ) благословеніе родительскоѐ!»
И (оттуду) пошелъ молодецъ на свою сто́рону́.
Какъ будетъ молодецъ (на) [во] чисто́мъ полѝ,
а что злое Горе напере́дъ зашло̀,
на чисто́мъ полѝ молодца встре́тило̀,
учало надъ молодцемъ гра́ятѝ,
что злая ворона надъ со́коло̀мъ;
говоритъ Горе таково́ слово̀:
«Ты стой, не ушелъ, доброй мо́лодѐцъ!
не на часъ я къ тебѣ (Горе злочастное) привяза́лося;
хошь до смерти съ тобою помо́гуся̀!
не одно я, Горе,—еще сро́дникѝ,
а вся родня наша до́бра̀я,
всѣ мы гладкіе, уми́лныя̀;
а кто въ семью къ намъ приимѣ́шается̀,—
ино тотъ между нами замо́гчится̀:
такова́ у насъ у́часть и лу́тча̀я.
Хотя кинся во птицы возду́шныя̀;
хотя въ синее море (ты) пойдешь ры́бою̀,—
а я съ тобою пойду по́дъ руку̀ подъ пра́вую̀».—
Полетѣлъ молодецъ яснымъ со́коло̀мъ,
а Горе за нимъ бѣлымъ кре́чато̀мъ;
молодецъ полетѣлъ сизымъ го́лубѐмъ,
а Горе за нимъ сѣрымъ я́стребо̀мъ;
молодецъ пошелъ въ поле сѣры́мъ волко̀мъ,
а Горе за нимъ съ борзыми вы́жлецы̀;
молодецъ сталъ въ полѣ ковы́л-трава̀,
а Горе пришло съ косою во́строю̀,
(да) еще (Злочастіе) надъ молотцемъ насмія́лося̀:
«Быть тебѣ, травонка, посѣче́но̀й
и лежать тебѣ травонка *посѣчено̀й*

Digitized by Google

и буйны вѣтры быть тебѣ развѣянòй». —
Пошелъ молодецъ въ море рыбою,
а Горе за нимъ съ щастьими неводы;
еще Горе злочастное насмѣялосѧ:
«Быти тебѣ, рыбонке, у бережкỳ,
уловленой быти (тебѣ) да и съѣденòй,
умереть будетъ напрасною смертію!».
Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою
а Горе подъ-руку подъ правую;
научаетъ молодца богато жить,
(человѣка) убити и ограбитѝ,
чтобы молодца за то повѣсилѝ
или съ каменемъ въ воду посадилѝ.
Спамятуетъ молодецъ спасёный пỳть,
и оттолѣ молодецъ въ монастырь пошѐлъ
постригатися,
а [нечистое] Горе[-Злочастіѐ]
у святыхъ воротъ остаѐтсѧ,
къ молодцу впредь не привяжетсѧ.

* * *

А сему житію конецъ мы вѣдаѐмъ:
Избави, Господи, вѣчныя мукѝ,
а дай намъ, Господи, свѣтлый рàй
во вѣки вѣковъ. Амѝнь.—

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIII, № 2.

Э. Калужняцкій.

СБОРНИКИ
НЯМЕЦКАГО МОНАСТЫРЯ
№№ 20 и 106.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1907.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюнь 1907 г.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

Digitized by Google

Сборники Нямецкаго монастыря №№ 20 и 106.

Въ «Древностяхъ» Слав. коммиссіи Московскаго археологическаго общества II, въ отдѣлѣ матеріаловъ, стр. 1 — 80 напечатана обширная библіографическая статья Яцимирскаго подъ заглавіемъ: «Славянскія рукописи Нямецкаго монастыря въ Румыніи». Этой статьей[1]) выполненъ наконецъ пробѣлъ, существовавшій несмотря на описаніе, составленное тѣмже рукописямъ еще въ 1884-мъ году бывшимъ епископомъ Романскимъ Мелхиседекомъ, но имѣющее скорѣе видъ бѣглаго обзора, чѣмъ описанія въ собственномъ смыслѣ этого слова. Къ сожалѣнію, и описаніе Яцимирскаго требуетъ нѣкоторыхъ дополненій. Сравнивая его съ описаніемъ Мелхиседека[2]), нельзя не замѣтить, что въ немъ оставлены безъ вниманія рукописи, приводимыя въ ономъ подъ номерами: 10, 20, 72, 105 и 106. Не подлежитъ сомнѣнію, что это произошло главнымъ образомъ отъ того, что въ то время, когда Яцимирскій приготовлялъ свое описаніе, большинство этихъ рукописей въ монастырской библіотекѣ не находилось. Между тѣмъ изъ замѣтокъ Мелхиседека видно, что

1) Новое, нѣсколько исправленное ея изданіе появилось въ Сборникѣ 2-го Отд. Имп. Ак. Наукъ, т. 79, стр. 615—794.

2) Оно напечатано въ Григорія Точилеску Revista pentru istorie, archeol. şi filol. II (1), стр. 129 — 143.

Digitized by Google

названныя рукописи составляли[1]) самое цѣнное достояніе библіотеки Нямецкаго монастыря. Особенно касается это до сборниковъ №№ 20 и 106, писанныхъ въ первой половинѣ XV вѣка рукою Нямецкаго монаха Гавріила и важныхъ тѣмъ, что въ числѣ другихъ, весьма замѣчательныхъ въ литературномъ отношеніи текстовъ заключаютъ въ себѣ и самые древніе и, сказать кстати, самые исправные списки нѣкоторыхъ сочиненій двухъ знаменитѣйшихъ южнославянскихъ писателей: патріарха Терновскаго Евѳиміи и бывшаго архіепископа Кіевскаго Григорія Цамблака. По тому поводу и имѣя возможность пользоваться лично этими сборниками, я счелъ умѣстнымъ представить здѣсь обстоятельное описаніе оныхъ[2]) и надѣюсь, что читатели не вмѣнятъ во зло мнѣ, что содержащіеся въ названныхъ сборникахъ тексты я разсматриваю сравнительно съ другими мнѣ доступными церковно-славянскими, а по мѣрѣ обстоятельствъ, и съ параллельными греческими текстами. Это по моему самый вѣрный способъ, чтобы описанія рукописей, въ научномъ смыслѣ, сдѣлать болѣе полезными, а вмѣстѣ съ тѣмъ и болѣе цѣлесообразными, чѣмъ большинство описаній, уже существующихъ.

I.

Сборникъ № 20.

Писанъ въ сплошную строку на бумагѣ въ листъ средней величины полууставомъ, образцы котораго представлены выше упомянутымъ Мелхиседекомъ сперва въ Analele Academiei Ro-

---

1) Я говорю потому въ прошедшемъ времени, ибо теперь всѣ эти рукописи, за исключеніемъ развѣ сихъ, которыя въ концѣ 90-ыхъ годовъ прошлаго столѣтія сдѣлались предметомъ чьей-то кражи, находятся въ обладаніи Королевской Академіи Наукъ въ Букарештѣ.

2) А такъ какъ рукопись № 72 уже обстоятельно описана Богданомъ въ его «Cronice inedite», стр. 83—89, то послѣ предлежащаго здѣсь описанія сборниковъ №№ 20 и 106 изъ болѣе древнихъ рукописей Нямецкаго монастыря остаются неописанными собственно только рукописи №№ 10 и 105.

Digitized by Google

tâne сер. II, т. VI (2), стр. 108, а затѣмъ еще разъ[1]) въ Григорія Точилеску Revista pentru istorie, archeol. și filol. III, стр. 163 и 164.

Всѣхъ уцѣлѣвшихъ до сихъ поръ листовъ 307, но ихъ было первоначально 322, какъ можно заключать объ этомъ по помѣтамъ тетрадей, которыхъ значится 40, да еще 2 листа на 41-ую тетрадь.

О времени написанія свидѣтельствуетъ находящаяся на оборотѣ 307-го листа собственноручная приписка писца сборника Гавріила[2]), которая содержитъ дословно слѣдующее: Гаврїил̄ испи́са сїи събѡ́рни̇. В лѣ҇ ҂ѕ҃ц҃м҃д҃.

Изъ прочихъ, находящихся въ этомъ сборникѣ приписокъ представляютъ нѣкоторый интересъ только двѣ. Въ первой изъ нихъ (тоже на оборотѣ 307-го листа) сообщаетъ монахъ Михаилъ объ израсходованныхъ имъ въ 1582-мъ году на поновленіе рукописи деньгахъ, во второй же (на внутренней сторонѣ переплетной доски, верхней) толкуетъ бывшій епископъ Романскій Пахомій[3]) о нравственной пользѣ обрѣтающихся въ этой

1) Что же касается образцовъ Гавріилова полуустава, представленныхъ Яцимирскимъ въ его сочиненіи о Григоріи Цамблакѣ, то къ содержащимся въ сборникахъ №№ 20 и 106 почеркамъ подходятъ всего ближе таблицы III, VI и VIII.

2) Объ этомъ Гавріилѣ мы знаемъ положительно лишь то, что между 1424 и 1450 годами онъ пребывалъ въ Нямецкой обители, что именно въ 1450 г. ему уже было 86 лѣтъ съ роду, и что главное его занятіе за весь этотъ промежутокъ времени состояло въ довольно исправномъ списываніи церковнославянскихъ рукописей. Все прочее — одни догадки и предположенія, до того лишенныя всякаго научнаго основанія, что приходится удивляться ихъ возникновенію. Но верхомъ невѣроятности я считаю въ данномъ случаѣ то, что о названномъ Гавріилѣ говоритъ Яцимирскій на страницахъ 230—258 своего, въ другихъ отношеніяхъ вовсе не безполезнаго изслѣдованія о Григоріѣ Цамблакѣ. Я твердо въ томъ увѣренъ, что если почтенный авторъ послѣ нѣкотораго времени будетъ опять прочитывать всѣ эти «прямыя» и «косвенныя» доказательства, на основаніи которыхъ онъ счелъ возможнымъ Нямецкаго писца Гавріила отождествить съ бывшимъ западно-русскимъ іерархомъ, Григоріемъ Цамблакомъ, онъ самъ испугается ихъ совершеннѣйшей ничтожности...

3) Онъ управлялъ Романскою епархіею по увѣренію Мелхиседека въ его «Chronica Romanului și a episcopiei de Romanŭ» съ 1707 по 1714 г. Прежде

Digitized by Google

рукописи статей, въ особенности же двухъ словъ Григорія Цамблака. Вотъ эти приписки:

Приписка монаха Михаила: Сїа кнїⷢ҇ поновѝ монахꙋ михаилъ за ѕ҃ з҃ и ѕ҃ а҃. В лто ҂з҃ ҁ҃ мцⷭ҇а а҃ еі.

Приписка епископа Пахомія: Ꙟтр ачаⷭ҇ⷮ҇ⷪ҇ карⷮ҇ⷪ҇ еⷭ҇ⷮ҇ⷪ҇ ши віаца свн҃тꙋлуⷯ҇ Павѣ девенскїⷯ҇ ши аⷧ҇тоⷬ҇ сн҃цн а мꙋⷧ҇ци фоарⷮ҇ⷪ҇ де марⷪ҇ фолоⷭ҇ ш[и] съⷥ҇тꙋ в҃ казанїи пре де фолоⷭ҇ а҃ алꙋⷯ҇ свн҃тыⷯ҇ Гешⷬ҇гїе веⷧ҇м҃ шн алта ла дꙋминека флорилⷪ҇ скрⷪ҇ шн факуⷮ҇ⷪ҇ де сеⷩ҇тыⷯ҇ Григорїе Ца҃влакꙋ карⷪ҇ аⷻ҇ фоⷭ҇ⷮ҇ⷪ҇ егꙋмⷺ҇ аⷯ҇че ꙟ мънстира Нїа҃цꙋлꙋⷯ҇ ши аⷻ҇ фⷪ҇ ши ла съборꙋⷯ҇ а҃ шⷩ҇тꙋле ши маⷯ҇ пе ꙋⷬ҇мъ аⷻ҇ фоⷭ҇ⷮ҇ митрополи҃ ла Кїе҃ карⷪ҇ и҃ съругта҃ шн светеле мощїⷯ҇ ꙟ пещерж [1]).

Но гораздо замѣчательнѣе, чѣмъ эти палеографическія и хронологическія мелочи или чѣмъ сбивчивыя извѣстія Пахомія о Григоріѣ Цамблакѣ, является содержаніе сборника, заключающаго въ себѣ и теперь еще 14 различныхъ статей, а именно:

Л. 1. Житїе и жизнь прпбнⷪ҇ ѿцⷭ҇а нашего грїгѡрїа. еппа бывша иже въ ѡмиритѣ града тафарѡна и повѣсть о съдѣанныиⷯ҇ чюдесь ѿ него. съписано ѿ еппа града негранска.

Нач. Весь нѣкаа ѥ҃ ѿ славныиⷯ҇, въ прѣдѣлѣⷯ҇ аварскыⷯ҇ (sic) и асінскыⷯ҇, лоплїани нарицаемаа.

того онъ былъ монахомъ, а между 1702 и 1706 годами игуменомъ Нямецкаго монастыря. При всей своей любознательности онъ не обладалъ ни критическимъ умомъ ни глубшими историческими познаніями. Доказательствомъ того можетъ служить какая либо изъ разсѣянныхъ по Нямецкимъ рукописямъ его приписокъ, но всего убѣдительнѣе та, которая сейчасъ приводится.

1) *Точный русскій переводъ:* «Въ этой книгѣ есть и житіе святаго Павла Ѳивейскаго и другихъ святыхъ многихъ, очень великой пользы, и суть два весьма полезныя слова, одно о святомъ Георгіи великомученикѣ и другое на недѣлю цвѣтную, написанныя и сочиненныя святымъ Григоріемъ Цамблакомъ, который былъ игуменомъ здѣсь, въ Нямецкомъ монастырѣ, и былъ также на восьмомъ соборѣ, а послѣ того состоялъ митрополитомъ въ Кіевѣ, святыя мощи котораго я цѣловалъ въ пещерѣ».

Digitized by Google

Довольно обширное сочиненіе это состоитъ изъ слѣдующихъ частей: Сначала идетъ повѣствованіе о преисполненномъ чудесности житіи Григорія; затѣмъ преніе съ предводителемъ омиритскихъ евреевъ Эрваномъ, продолжавшееся цѣлыхъ пять дней и кончившееся обращеніемъ ихъ въ христіанство; перечень вызванныхъ этимъ событіемъ узаконеній; разсказъ о кончинѣ омиритскаго царя Авраама и самаго Григорія. Въ виду такой группировки матерій мы, слѣдовательно, въ правѣ сказать, что въ Нямецкомъ сборникѣ имѣется тотъ-же составъ или таже редакція что̀ и въ прочихъ извѣстныхъ до сихъ поръ церковно-славянскихъ спискахъ житія, каковы напримѣръ оба Хлудовскіе №№ 204 и 238, Румянцевскаго музеума № 87, Ундольскаго №№ 247 и 248, собранія гр. Уварова №№ 522 и 550, Виленской публ. библіотеки № 59, Синодальной библіотеки №№ 419 и 750, Нямецкаго монастыря № 83 и др.[1]). Въ нѣсколько отмѣнномъ видѣ представляется однако взаимное отношеніе упомянутыхъ церковно-славянскихъ списковъ, если обратить вниманіе на текстуальную сторону заключающагося въ нихъ перевода. Изъ сличенія съ выдержкою, сообщенною А. Поповымъ въ его описаніи Хлудовскихъ рукописей, стр. 477, оказывается именно, что въ Нямецкомъ спискѣ мы имѣемъ другой, болѣе древній и исправный переводъ, чѣмъ тотъ, который содержится какъ въ названныхъ Хлудовскихъ, такъ и въ прочихъ церковно-славянскихъ спискахъ, особенно же тѣхъ, въ которыхъ сохранилась еще и вѣдомость, что авторомъ этого послѣдняго перевода былъ какой-то Антоній. Для лучшаго въ томъ удостовѣренія мы приводимъ соотвѣтствующее мѣсто полностью. Въ описываемомъ здѣсь Нямецкомъ сборникѣ оно читается дословно такъ:

Цр҃ю же ѐлесваа́ноу въс҃ѣ добрѣ̀ оу҆стро́нвшоу. и҆ къ своє́моу цр҃твѹ̀ и҆дѫщоу. дово́лно оу҆во врѣмѧ прѣбылъ въ та́мошних҃,

1) Въ рукописи Хлудова № 188 есть только житіе безъ пренія, а въ рукописи собранія гр. Уварова № 786 только выписки изъ пренія о иконахъ.

Digitized by Google

ѩко жѐ рѣ́ша нѣцїи. ѩко Ѡнѣлиже повоева на закѡнопрѣстѫ́пнаго е̓врєина, мц҃а сътвори шєсть къ тридесатѝ. Призва́въ оу̓во блажє́наго грїгѡ́рїа, и въса̑ велмѫжа своа̑ и̓ кна́ѕа, рє҃ црь къ сигглитоу. кого рє҃ вѣстѐ ѡ̓ста́вимь въ здѣшнихъ помазавше цр҃ѣ. Ѳимже ре́кшимь. ѩко лоу̓чьшїи твоего̀ цр҃твїа, ни є̓ди́нь нѣ҃ ѿ на́ въ ра́зоумѣ ѿ влко. є̓го́же оу̓во гь҃ бъ҃ въло́жить въ ср҃це твоѐ, се́го и̓ ѡ̓ста́вимь, въ здѣ́шнихъ. Блгочьсти́вьми же црь възрѣвъ, є̓ппоу рє҃. сѐ дѣ́ло твоѐ ѿ чт҃ныи влко и̓ пастырю на́шь. се оу̓же прѣ лицемь твоимь сѫть въсѝ кна́ѕи. и̓ велмѫже и̓ вѡ́ини. ма́лїи же и̓ велицїи, призва́въ га҃ на́шего і҃с ха҃ помажи є̓го́же блгои̓зволить въ цр҃ѣ. мы́ же оу̓во въсѝ ѿ здѐ о̓тити хѡ́щемь. Архїєппь же рє҃. добрѣ оу̓смо́триль єси ѿ чт҃ныи влко. и̓мже ѡ̓бразомь оу̓во, ср҃це твоѐ въ рѫцѣ бжїи, та́ко и̓ глъ твои ѿ га҃ дарова са. блго оу̓бо є҃ на въсѣко врѣма и̓ мѣсто, прѣвѣе въпра́шати ѡ̓ца твоего и̓же є҃ на нбсехъ, и̓ та́ко ѩкожѐ а̓ще о̓нъ повелить та́ко тво́рити. Сїа ре́кь блаже́ныи, и̓ въста́въ. ма́ло же ѿ нихъ ѿстѫпивь. колѣнѣ прѣклонивь. и̓ рѫцѣ на́ нбо възвигь, помо́ли са гла. Сило велика страшное и̓ма...

Но еще убѣдительнѣе, чѣмъ выдержка, только что приведенная, говоритъ въ пользу высказаннаго сейчасъ мнѣнія начало пренія, которое въ Нямецкомъ спискѣ житія Григорія Омиритскаго переведено слѣдующимъ образомъ:

Блженѣишїи же є̓ппь повънегда о̓тити црю є̓лесва́аноу блгочьсти́вомоу, распоу̓сти́въ презвитеры по въсѣ црквахъ. и̓ слѡвеснѣишихъ ѿ нихъ и̓збра́въ, на къжо гра є̓ппа хиротониса. повелѣвь, въкоупѣ и̓ чтнѣишемоу црю а̓враа́моу, въсѣ и̓же по ѡ̓бластїѫ є̓го̀ сѫщихъ, ї̓оудеи же и̓ є̓ллины. или ѡ̓ста́влѣѫще соу̓єтнѫа ихъ жрътвѫ и кр҃щати са. или гла́вномоу мѫче́нїю попасти. Сицевомоу же повелѣнїю и̓зшедшоу, бѣ видѣти въсѣ съ жена́ми и̓ ча́ды дръзаѫщихъ, къ бжтвнои ба́ны пакыбытїа. и то́ж ради прихѡ́даѫщихъ къ хоу. Сим сице бываемѡмь. и просвѣщаѫщим са мнѡ́ѕѣмь. и̓ къ ра́зоумоу и̓стинномоу са́-

Digitized by Google

мѣмь дръзаѫщїи, събравше сѧ їоудее ѿ въсѣ гра҃. и междоу собоѫ съвъкоупаѭше сѧ. съвѣт же сътвѡрше, гл҃аахѫ єдинь къ дроугомоу. что сътвѡри҃ аще не кр҃тим сѧ ꙗкоже изыде повелѣнїе новаго цр҃ѣ. оубиѫть на҃ началници єго по повелѣнїю иже ѿ него приꙗша. недооумѣѫщим же сѧ имь о си҃. ѡвиже гл҃аахѫ, ꙗко сътвѡримь волѧ цр҃евѫ да не оумремь безьврѣменно. и въ таинѣ пакы дръжимь вѣрѫ нашѫ. Инїи же гл҃аахѫ. аще оуже сего оувѣжимь, не видит ли б҃ъ бываемаа, и ꙗко попираемь слово єго. и тъ б҃ъ ѿмъщенїа сы҃и, въздаанїе въздастъ намь, и въсѣко злѣише погыбнемь. Дроуѕїи гл҃аахѫ. ꙗко свидит сѧ не ктомоу трѣбоует на҃ б҃ъ, ꙗко бл҃гочьстиваго цр҃ѣ нашего доунаана рѫкамь єлесваановѣмь прѣда҃ оубити сѧ съ вѡи єго. прїидѣте оуже аще хѡщете таи въземше нашаа, и єдинь по єдиномоу изыдѣмь ѿ прѣдѣлъ си҃х, да не съ тѣлеси и д҃шѫ погоубнмь. Нѣцїи же рѣша. аще въсхѡщемь отити имже ѡбразомь гл҃аасте. оувѣдать сїа хр҃тїане ꙗковаже хѡтать на на҃ зла҃а показати, въсѣко вѣсте. Єдин же нѣкто ѿ сихъ ємоуже имѧ єрванъ. мѫжь закѡноучитель злодѣистъвень въсѣко. вѣдащоу до конца ветхѫа ѕѣлѡ. причастен же и вънѣшнемоу наказанїю. ѿвѣщав къ нимь. вы въси тъщнаа гл҃асте, ꙗже ничтоже полѕоуѫщаа на срѣдѫ предлѡживше. аще оубо вънюушите ми, прїидѣте и рє҃мь цр҃ю. и грїгѡрїю єп҃поу єго, дати на҃ иже хѡтать въ коупѣ съ нами стаѕати сѧ. и аще одолѣѫть намь, бл҃гословнѣ бѫдемь хр҃тїане. И аще ли же не ѡдолѣѫ҃ оувѣдать и ѡни ꙗко по силѣ нѫдать на҃ ѿстѫпити ѿ нашеѫ вѣры. и обаче что бѫдеть. оуже искоусѣмь и҃, и оувѣмы и мы какова҃ є҃ вѣра и҃. и аще оубо истинна є҃, да вѣроуемь. что бо вѣмы єда҃ коли прїиде месїа, и не оувѣдѣхѡмь мы. аще ли же є҃ лъжень, то оуже вѣмы, ꙗко б҃а ради҃ оумираемь. и съ оусрьдїемь лѡбызаемь съмр҃ть. Сїа҃ ємоу рекшоу, оубоꙗша сѧ въси. и гл҃ать єрваноу, видимь ꙗко ты хр҃тїанѡмь помагаеши. не вѣмы ли ꙗк҃ вѣра наша истинна є҃; и како ѡставимь. Єрванъ ре҃. ни єдино братїе лѫкаво гл҃ах҃. зрите оубо ꙗко или сице или инако, понѫдать на҃ єже кр҃тити҃.

Digitized by Google

ӓще оу҆бо не послѹшаете мене, неповиненъ есмъ ѿ когожꙺ ва҃. въсѣко оу҆бо ӓще и не искоу҆сите вѣрж и҃. и безъ искоу҆ вѣровати имате, сътворше ѩкоже и ѡни повелѣша. ӓще ли же не вѣроуете, вѣдите ѩко оу҆вижть ва҃. И сїа рекшоу ерваноу, сътворнша въси гл҃ы ервановы въ писанїи и въдаша црю҆. цр҃ь же прочьть писанїе и разъѩривса, хотѣше и҃ извити. мало же оу҆дръжавь себе, призвавь еп҃па, въда емоу писанїе. егоже прочьть блаженыи, гл҃а црю҆. изрꙗдно имать и добрѣ гл҃ать їоудѣе. ѩко ѿ произволенїа вѣровати, лоучше е҃ нежели по нжжди. остави оу҆же и҃ пръвѣе съпрѣти са, таже да изыдеть на ни҃ ѩкоже повелить еже о х҃ѣ цр҃тво твое. Сїа слышавь цр҃ь. да҃ имь дн҃и м҃. ѩко да въ сїе поискавше ихже хꙍтать извержть на съпрѣнїе. Сѝмь оу҆бо ѿшешимь. и въсѣ ѿчьствїа и҃ възыскажще, еже дльжни бѣхж съврати са. Блаженыи же григорїе оу҆чаше бл҃гочьстиваго цр҃ѣ потрѣбнымь, и ӓже въсѣмь на полꙃж. Сѝмь снце бываемꙍмь. и оу҆ставленымь м҃-тимь съвръшившим са, прїидꙍша їоудѣе къ съпрѣнїю. и црю҆ ѡповѣдаша. и оу҆готовленїю въ дреалетрѣ бывшоу. двꙍр же сїе величаниши полаты бѣше. оу҆готовленїю же бывшоу. и въсѣкомоу чиноу съвравшоу са съ сигклитꙍмь, прїиде цр҃ь въ коупѣ съ ст҃ымь еп҃помь. и сѣдший имь, прѣстаꙁ окрьсть и҃, весь гра҃. Въшедший оу҆бо оу҆же їоудѣѡмь, положиша ервана ѩко началника иже ѡ ни҃ слова. бѣ бѡ съ въ конецъ наказанъ. ꙁаконоу же и пррк҃ъ бжтныꙗ воукъвы. пендантефкж же, и прꙍчаа. Прѣсташа же окрьсть его, множьство много книжникь и фарїсеи. и ꙁакꙍнооу҆чтель. ибѡ ѿ въсѣ гра бѣхж съвравше са въ коупѣ велицїи и҃, и ѥлици силни въ словѣ, по повелѣнїю же цр҃евоу. мльчанїю же великоу бывшоу. архїеп҃пь ре҃ къ сънмицꙍу и҃. Нощи мимошеши. и с҃лнцоу правды въсїавшоу, коеж ради вины прѣпираете са. свѣтоу его съпрꙍтивлꙗще са невѣроужще въ него...

Такъ какъ въ греческихъ спискахъ упомянутый Григорій именуется Григентіемъ, то не лишнимъ будетъ отмѣтить, что

Digitized by Google

и въ настоящемъ церковно-славянскомъ спискѣ онъ на трехъ мѣстахъ (л. 57а, 83б и 132б) названъ тѣмъ же именемъ.

Литература предмета въ Крумбахера Geschichte der byzantin. Litteratur², стр. 59.

Л. 139. Иже въ стыⷯ ѡц҃а нашего іѡанна архіеп҃кпа кѡнстантинѣ града златооустааго, ѡ блаженнѣмь фїлогони. бывшїимь ѿ диколѡгь еп҃кпꙋ. и ꙗкоже промышлѣти нарѡдоу полезное. ничтоже равно ѥ҃ къ благоиskоусствоу ѿ бг҃а и пр.

Нач. **Азъ оубо и днⷭ҇е готовлѣахъ са еретичьскыми боренїимь съвлѣщи са, и ѡставшїи вамь ѿдати длъгь.**

Сравнительно съ греческимъ текстомъ слова, напечатаннымъ въ Монфоконіевомъ изданіи сочиненій Іоанна Златоуста I, 603—613, мы замѣтили лишь весьма незначительное количество разночтеній. Къ болѣе выдающимся принадлежатъ: Л. 141а **сжщїиⷯ же съ нами послоушажщиⷯь лоучьшж съдѣвлеть** — противъ: τοὺς δὲ συνίοντας ἡμᾶς, καὶ τοὺς λέγοντας καὶ τοὺς ακούαντας, βελτίους ἐργάζεται. Л. 142а: **и празникы сїа оставль, къ бѫдѫщюмоу прѣстави са тръжьствоу** — противъ: καὶ τὰς ἑορτὰς ταύτας ἀφεὶς, πρὸς τὴν τῶν ἀγγέλων μετέστη πανήγυριν. Л. тотже: **нж плѡдь тамо въсждоу дхѡвны. радѡ и веселїе и бл҃гость** — противъ: ἀλλ' ὁ καρπὸς ἐκεῖ πανταχοῦ τοῦ πνεύματος, ἀγάπη καὶ χαρὰ καὶ εὐφροσύνη. Л. 143а: **не оубо за сї ѿринжт са наша, нж своего подражажть влдкж** — противъ: οὐ μὴν διὰ τοῦτο διακρούσεται τὰ ἡμέτερα, ἀλλὰ τὸν αὐτὸν μιμήσεται δεσπότην. Л. 143б: **и ѿ сждища на сждище прѣхождааше** — противъ: καὶ ἀπὸ βήματος δικαστικοῦ ἐπὶ βῆμα ἤγετο ἱερόν. Л. 145б: **не по семоу же тъкмо праведнаа своа бѫдѣ приати почитанїа днь** — противъ: οὐ κατὰ τοῦτο δὲ μόνον δικαία ταύτης ἂν εἴη τῆς προεδρίας ἀπολαύειν ἡ ἡμέρα. Л. 147а: **и ина къ тѣмь придавь, рьци ꙗкоже закхеи** — противъ: καὶ ἕτερα τούτοις προσεπιδοὺς εἰπὲ κατὰ τὸν Ζακχαῖον. Четвертое и пятое изъ этихъ разночтеній не чужды впрочемъ и нѣкоторыхъ греческихъ списковъ.

Digitized by Google

Л. 147. Иже въ стѣхъ wц҃а нашего іѡанна архіепк҃па кѡнстантінѣ града златоустаго. слово похвално прт҃ыж влч҃цъ нашъ вц҃ъ и пр҃но дв҃ы маріи. сирѣчь, цѣлованіе.

Нач. Въсіа намъ дні҃е праведное сн҃це. сщее прѣжде въсходящаго в҃стѡмъ, свѣтъ непристꙗпень и пр҃но сщенъ.

Греческій изводъ этого слова, сколько знаемъ, до сихъ поръ не отысканъ. Церковно-славянскій переводъ попадается, напротивъ, довольно часто. Въ одномъ только собраніи гр. Уварова насчитать можно 10 рукописей, содержащихъ упомянутое сочиненіе. Въ одной изъ нихъ (Описаніе Леонида I, 348) оно пріурочено къ субботѣ 5-ой недѣли поста, но въ прочихъ приводится подъ такимъ-же какъ у насъ заглавіемъ.

Л. 149 об. Житіе и жизнь прѣпо҃бнаго wц҃а нашего павла дивеискаго.

Нач. Повѣдаша намъ оученици wц҃а антѡнія. макаріе и плоутине.

Если принять въ соображеніе греческія редакціи житія, уже приведенныя въ извѣстность, то настоящій церковно-славянскій переводъ обнаруживаетъ еще найбольше сходства съ текстомъ, который начинается словами: Ἐν πολλοῖς πολλάκις ζήτησις ἐκινεῖτο и пр. Но есть, конечно, и довольно значительныя различія, о которыхъ предоставляемъ себѣ поговорить обстоятельнѣе на другомъ мѣстѣ.

Л. 153. Житіе и жизнь прп҃внаго wц҃а нашего алеѯ҃а чл҃ка б҃жіа, іефимі҃анова сна.

Нач. Бы҃ чл҃къ благовѣренъ въ римстѣмъ градѣ именемъ іефимі҃анъ.

Уже это начало указываетъ, что настоящій списокъ житія представляетъ церковно-славянскую параллель текста, который

Digitized by Google

подъ заглавіемъ: «Légende greque de l'homme de dieu s. Alexis» напечатанъ въ Analecta Bollandiana XIX, 243—253. При всемъ своемъ сходствѣ съ этимъ послѣднимъ текстомъ содержащаяся въ Нямецкомъ спискѣ церковно-славянская параллель заключаетъ въ себѣ однако и нѣкоторыя различія. Къ главнѣйшимъ изъ нихъ принадлежатъ:

1. Императоры Гонорій и Аркадій, ровно какъ митрополитъ Маркіянъ и великій хартулярій Аэтій не названы по имени, а говорится лишь вообще объ обоихъ тогдашнихъ императорахъ, о тогдашнемъ митрополитѣ и тогдашнемъ великомъ хартуляріи.

2. Тогда какъ во всѣхъ извѣстныхъ доселѣ греческихъ текстахъ житія число бывшихъ у Евфиміана слугъ опредѣляется въ три тысячи, въ Нямецкомъ спискѣ сказано, что знатный сей римлянинъ имѣлъ всей прислуги лицъ сто.

3. Церковь, въ которой Алексія вѣнчали, а послѣ преставленія и похоронили, названа здѣсь церковью св. Нифонта.

Л. 158. Грїгѡ́рїа мни́ха и҆ презви́тера. и҆гꙋ́мена ѡ҆би́тѣли пандокра́тѡровы. по́хвалное ст҃мꙋ великомн҃кꙋ геѡ́ргїꙋ.

Нач. Вели́кое нѣ́кое и҆ чю́да пл҃ъно, мꙋжьство́. е҆́же и҆́стинныꙗ а҆́же къ бг҃ꙋ лю́бве, ѿ вѣ́ры ра́ждаемыꙗ, оу҆каза́нїе е҃ извѣ́стно.

Не подлежитъ сомнѣнію, что упомянутый въ заглавіи Григорій не кто иной, какъ Григорій Цамблакъ, бывшій въ свое время игуменъ Нямецкаго монастыря, называемаго также пантократоровымъ[1]). До сихъ поръ извѣстенъ былъ единственно только текстъ, который въ дошедшихъ до насъ спискахъ, каковы

---

1) Обстоятельный перечень относящихся къ исторіи этого монастыря литературныхъ трудовъ, печатныхъ и рукописныхъ, въ вышеназванной библіографической статьѣ Яцимирскаго, стр. 1, прим. 1. Тамъ же и главнѣйшіе моменты изъ самой же исторіи.

Digitized by Google

напримѣръ оба синодальные №№ 235 и 236, оба Нѣмецкіе №№ 15 и 70, Новгородской софійской библіотеки № 528, Аѳонскаго св. Павла монастыря и др., начинается словами: «Вѣчера оу҃во любимици сѣ҃тлыи воскр҃сѣ праⷣновахомъ праⷣника». Сравнительно съ этимъ послѣднимъ[1]) настоящій текстъ слова представляетъ не то чтобы отмѣнную редакцію, но вполнѣ новое произведеніе. Въ доказательство сего, а равно соображаясь и съ тѣмъ обстоятельствомъ, что текстъ, о которомъ рѣчь, обрѣтается пока лишь въ томъ одномъ спискѣ, приводимъ изъ него нѣсколько выдержекъ[2]), извлеченныхъ нами нарочно въ такомъ объемѣ, чтобы давали достаточное представленіе какъ о составѣ, такъ и способѣ изложенія слова.

Начало слова: Велйко нѣкое и҃ чю҃да плѣ҃но, мѫжьствѣ҃. ѥ҃же йстинныа а҃же къ бо҃у любве, ѿ вѣры раждаемыа, оу҃казаніе ѥ҃ йзвѣ҃стно. сіѣ҃ стажавь древныи о҃нъ сйдь, бг҃очьтѣць и҃ любодѣтѣлень, сѣ҃тѣлствова ся. вно҃кѡмь та҃ажде о҃ставль, къ тѣмжде бл҃гохвалѣніемь. сіѣ҃ и҃ ѡ҃ нн҃ѣ и҃мѣа, ба҃ почи҃талше, оу҃клан҃ка ся прѣмѫ҃дро ѿ злѡ҃въ. йҳже тѣѡ҃рѣаҳѫ тогда҃ на҃ земли жи҃вѫщеи. а҃ще бѡ҃ сймь не ѡ҃градил бй҃ сѣбѣ. ѥ҃же расѫжденіа йстинное знамѣніе ѥ҃. ѥ҃ко нѣкыи но҃жь рѣжа и҃ ѿмѣщѫ злое ѿ влг҃аго, въсѣко раслабив ся ѥ҃же съмрѣ҃ти ходатанствьно ѥ҃. не д҃шевнѣи тѣкмо, нѫ҃ и҃ телѣснѣи ѡ҃нѣ҃ безаконьнѣи съѿвести ся хотѣ҃ше. съмрѣ҃т же слы҃ша д҃шевнѫа, не нѣпщѣи мрѣ҃твно бы҃ти тож҃ сѫ҃щьство. да не бѫ҃детъ. нѫ҃ тож҃ съмрѣ҃ть а҃зъ сѫ҃дм, ѥ҃же ѿ лйца бж҃іа тож҃ разлжчѣніе. конца҃ не и҃мащее. мѫжьствѣ҃, того тако въ тѡликыхъ лѣ҃тѡ дрѣ҃га показавь бж҃іа, посрѣ҃дѣ҃ такова҃ въдварѣ҃жіа ся рѡ҃да, прѣставленіемь почѣ҃те. недо-

1) Выдержки изъ него по списку Аѳонскаго св. Павла монастыря могутъ быть сличены въ Извѣстіяхъ Имп. Ак. Наукъ перваго ряда т. VI, 127 — 131, а также и въ Исторіи русской церкви преосв. Макарія V, 451—455.

2) Я ограничиваюсь для того одними извлеченіями, ибо полагаю, что полный текстъ слова по копіи, мною ему сообщенной, будетъ по всей вѣроятности изданъ Яцимирскимъ.

Digitized by Google

стóнно выти сѣдѧшѝ бг҃ѝ, посрѣдѣ скврънныхъ мѫжій, таковѣ чистоты съѣждѣ ѡврѣтати сѧ. Сѣ҃ прохода мнѣ вторыи рѡдоначáлникъ оустрой сѧ. кнечáгъ оустрóчь повелѣшѝ вѣцѣ. и не тькмо рѡдъ чáчь. нѫ и скѡтъ и гадѡвь и птій спсь. и съхранитель. и помóщникъ показа сѧ. исхытникъ лютáго онóго и потрѣвительнаго въсѣчасныхъ пóтопа. на плéцѝ бéздны врѣхы гѡрáмь наскóчившон. и оуповлъшон сѧ прѣкомѝ чинѝ, вгдà тьмá врѣхѝ ѥж нóшлаше сѧ непросвѣщенныи въздѝхъ, лѣтáа ношéнѣмь зéлнымь стрѣлы врѣзѣшѝ, състáвлѣнъми въмáлѣ дъскáми. и новѣшѝ нѣкоемѝ и чюднѝ къ рѡдоначáлства сподóблѣéмь къкождéнїѝ, нежѣ àдáмъ. онъ вѡ оубо въсѣмь оуготóвлъшим сѧ зéмнымь гáдшмь и птицамь и четверонóгымь, тъ прѣвéденъ вы цр҃ь и ѡвладáтель. съ҃ же, сѝ҃ въсѣмь потрѣблъшим сѧ, съ ймиже съхрáни сѧ, рѡдоначáлникъ и населúтель. и совóж и женѡ́тными въселéнѣи вы҃. Сѝмь великыи онъ патрїáрхъ ѡпоáсѣсѧ, прѣсéлникъ въ зéмлѧ тоужджа ѡ дóмѝ ѡц҃а оустрóи сѧ. и дрóгъ бжíи нар҃ѣ сѧ. вѣрож изкѣщéнїе прїéмь ѩко сѣмѧ éгѡ звѣздáмь нб҃нымь и мóрѣ пѣскѡ съчáтено ѩждеть, и цр҃ïе ѡ нéго ѡбыдѫть. Сѝмь їѡсúфъ оутерънжда сѧ, великодѡшень ѩвн сѧ въ великон вѣри продáнїа врáтнѣ. и йже въ єгѵптѣ нáпастѣх. и господúнь дóмоу фараѡновѣ и кнáзъ въсéмѝ стажáнїѝ и прѣпитáтель въсéж зéмлѧ онóж. ѡц҃ѝ же ненадѣжѧа рáдѡ. ѡскръблéнномѝ радѝ лишéнїа тогова, и стрáх҃ неначáемыи. завúдѣвшимь братїáмь. ѡвшим же прѣпитáтель, ѩко хотѧщаго выти съмотрéнїа ѡврáз. Сѝмь їѡвь ѡдѣвь сѧ, прѣлѣщьшаго àдáма, дїáвола повѣди. дшéнымь мѫжьствомь въпéрѣмь, съвѣдаемыж ѩзвами плъти и слáдцѣ зрм҃ очúма, и вънѣ чювства вшлѣзнен вывам, вѣды извѣстно. ѩко великыхъ стрáнїи конецъ, начáло выати ѡныче рáдостемь и вѣнцéмь нескáзанным. Сѝмь и мóи вѣнéчникъ ѡвлáть выв. . .

Партія изъ середины слова: «Дїоклитїáн же, понéже жестѡкыми вúдѣ непрѣстрашнà стрáлца, и мѫдрованїе стоáтелное несъпрѣлагѫщиа, прѣлагаеть на ласкáнїе ѧзык. і ѧвїе, чести.

Digitized by Google

сáнwве. сн҃овéства присвоéніе. цр҃твіа наслѣдіе wвѣщáваше сл҃. злáто прѣлагáаше сл҃ мѣры и чúсла вúшьше. кáменіи чѣстный рwдwве. висéріе свѣтлое. и йнаа такwваа ймнже привлачáт сл҃ зéмнымь привазáніи, áще тѣкмо чѣсти принесéть богwмь. Да ѥкожѐ ласкáтелнаа wнá слúша, и лѣстящаа имѣніа оу҃зрѣ, ѡ wвѣ[x] оу҃во. áзúкы своúми лúцаахж рéче. ѡ wвѣх жѐ, богáтство áще течéть не прилáгаите ср҃ца. нж и слwвесú такwвѣми прѣмо слwвéс мжчúтелевѣ[x] wвѣщáваше. Мнѣ гла wц҃ рю чѣсти, ймиже създáнь вú ржкож бжíеж. прѣсть сúи зéмнаа прѣвѣе. слабѣишаа вещ и вúсѣкыми вѣтры развѣáтелнаа. сáнwве же самовлáстное. ѥже по wбразѣ. ѥже по повѣ. снóвства же присвоéніе, ѥже прр҃комь рц҃ къ вúсѣмь трѣвжщúимь, áзъ рѣх҃ вс҃и ждѣте и сúwве вúшнѣго вúсú. цр҃твіа жѐ наслѣдіе, нв҃ное онó и непрѣхóдное. злáто же моúхъ крѣвúн пóтокь. кáменіе же, рáны áже на тѣлесú. висéріе же, съдрúвленыа плѣти. вúзи же мнѣ никáкоже. ѥдúн же бъ тъждѣ и ц҃рь. ѥгóже радú и такwваа оу҃срѣдно насúтити сл҃ желáж, áще не ты ѳтрвжДь сл҃ оу҃мúшлѣа мжкы: и слѣгы йзнемúгж повелѣное тевúрл. съкратúти ѥже слáцѣ wвловúзаж протаженіа люты[x]. что́ ми твоа́ зѣлú къ wнѣмь. несъмúслень нже хóтан пáче си[x] прѣпочѣсти твоа́. Сúми, лицемѣржа ц҃рь Млóживь кротóсть. ѥстéстъвнжа покáзваш[e] звѣрость. и áвіе кúло ужДúжьстви кwвáрства обрáщаемо на стéпене[x] въдржжéніа úмѣа крwнúтелнаа рѣзáла и кwпíамь wстрыа врѣзы. мéче же и йнаа такwваа плѣтéмь съ кwстмú ѥкоже водѣ кáсающим сл҃, въгвúждена, посрѣдѣ сúдиица поставúти повелѣ. и на скóрѣ йсплънѣваше сл҃ повелѣва[xoo]. кúло Ѡ мнúгы[x] влáчнимо и грóзж прѣподáважщее видѣнію. скриптéніа же гласóмь оу҃жасно слúшаемо, въсѣ въ стрá вълáгаваше. и къ своегѡ видѣніа чюдѡ йхже на далéче призúваше. и вúсѣкь рѡ и всѣкь вúзрастъ. мжжіи. жéнь. ѳтрóчьскыи. прѣстáрѣвшіи[x] сл҃. тáмо тéчаше, ѥко нижѐ мѣстѡ дóвлѣти позориномѡ съврáвшим сл҃ стwпамь. на нéмже привáзань вúвь крт҃а знаменіе сътворь и не прѣстрашное ѥвлѣа склаблéніе лúца. и прóчее ѥдúна ѥзва вѣше мнчьское тѣло.

Digitized by Google

кръви ѿ въсѫдꙋ тѣкѫщи источника сѫдомь. да ꙗко и съ горꙋ хлъма къ прилежѧщомꙋ полю пущено бы кѡло, ѡбращенїе бръзости, на мнѡгы чѧсти раздѣли оуды, грохоть нѣкыи въ кѡсте творѧ. пшеници мелемѣи подобно. И понеже оубо бесплътнѣ нѣкоего естьства показоваше сѧ. тръпѧ въ плъти въсѣкѫ прѣвъсходѧщѫ плъть. единѣмь ѿ бесплътныихь воинь посѣщает сѧ. кѹпно оубо оукрѣплѣемь, слакыимь видѣнїемь оного. кѹпно же и съдровленнаго тѣлесе. абїе съвръшеное въ въсемь прїемлѧ здравїе...

Окончаніе слова: Такѡвы геѡргїеви пѡдвизи и непобѣдимаго и тръпѣливаго. таково бренїе посрѣдѣ позѡрища въселеныж. позоръ бы аггелѡмь и чл̃кѡмь. съплет сѧ не съ ѡлимпїискымь подвижникѡмь. нж съ самыимь кнѧземь тъмы вѣка сего, и того низложи. Въсплескаша о немь чл̃ци. възвеселишѧ сѧ аггли. вѣнчѧ подвигоположникь. не маслинныимь или иныимь цвѣтѡмь вѣнцє, нж нетлѣнныимь и вѣчныимь. имже вѣнчѧ сѧ петръ и павелъ. И что ми на мнѡзѣ геѡргїевы[х] похваль плести слово. с̃тки прѣстоить троици. еже посрѣдѣ чл̃къ проповѣда. и нини посрѣдѣ аггль въспѣвает. еиже слава и държав[о]. чьсть и поклоненїе. нн̃ѣ и пр[и]сно и въ вѣкы вѣкѡ, аминь.

Л. 171. Ѡкръвенїе с̃тго їѡанна б̃гослова. еже видѣ въ патмѣ ѡстровѣ.

Нач. Ѡкръвенїе ї̃с х̃ва еже дасть емоу б̃ъ показати рабѡмь своимь, еже быти въскорѣ.

Не входя въ исторію церковно-славянскаго перевода апокалипсиса, главные итоги которой, по мѣрѣ имѣвшихся въ то время литературныхъ пособій, изложены Облакомъ въ Ягичевомъ Архивѣ для славянской филологіи XIII, 321—361, мы ограничиваемся удостовѣреніемъ самого лишь факта, что находящійся въ Нямецкомъ сборникѣ списокъ принадлежитъ къ

Digitized by Google

исправленной, новой редакціи этого перевода. Чтобы однако читатели въ основательности высказаннаго сейчасъ мнѣнія могли и сами убѣдиться, мы приводимъ изъ нея для примѣра всю главу первую. Въ составляющемъ предметъ описанія Нямецкомъ сборникѣ она переведена слѣдующимъ образомъ:

Ѿкръвеніе іѵ҃ х҃во еже дасть емоу б҃ъ показати рабωмь своимь, еже быти въскорѣ. и назнамена. посла агг҃ла своего рабоу своемоу іωанноу. иже свѣтелствова слово б҃жіе. и свѣтелство іс҃ово елико видѣ. Блаженъ чьтжи, и послоушаи слово се, прр҃чьствіа сего. и съблюдажщіе сл҃ωвесь ѫже сжть въ немь писана ѣко врѣма близь. Іωаннъ седмимь црк҃вамь, иже въ асіи. Бл҃гть вамь и миръ ѿ б҃а. иже сын. и сжщіи. и градѫщіи. и ѿ седміи дх҃ъ иже прѣ прѣстоломь его. и ѿ іѵ҃ х҃а [иже] свѣтель вѣрныи и пръвѣнецъ мр҃твымь. и кназ црем земнымь, любащаго ны. и ѿрѣшшаго ны ѿ грѣх наших кръвіѫ своеѫ. и сътворивь на црѫ сты, іерѣа бо҃у и ωцоу своемоу. томоу слава и дръжава въ вѣкы вѣкω, амин. Се градеть съ ωблакы, и оузрить его въсѣко око. и иже его прободшѧ. и възрыдаеть по немь въсѣко племѧ земное, амин. Азъ есмъ [начало] и конецъ глеть г҃ь б҃ъ. сын и сжщіи. и градѫщіи въседръжитель. Азъ іω бра вашь. и обещникъ къ печале црк҃ви и тръпѣніи о х҃ѣ ісѣ, бых въ ωстровѣ нарицаемѣ патмѣ, за слово б҃жіе. и за свѣтелство іѵ҃ х҃во. Бых въ дх҃ѣ въ днь неделныи. и слышах гла за собоѫ великь ѣко тржбѣ гласѧщи. иже видиши въ книгы пищи. и посли семыи црк҃вамь. въ ефесъ. и въ змирнѫ. и въ пергамь. и въ діатирѫ. и въ сардъ. и въ братолюбнѫѧ. и въ лаωдикіѫ. И обратих сѧ видѣти глащаго ко мнѣ. и обращ сѧ видѣ, з҃ светилникь златѣ. и посрѣдѣ семиxь светилникъ. подобна сн҃а чл҃чьскаго облѣчена въ свѣтлаа. и ωпоасанъ по прьси поасомь позлащенномь. Глава же его и власи бѣли, ѣко ѫрина бѣла и ѣко снѣ. и очи его ѣко пламы ωгнень. И нωзѣ его подобнѣ медни ливанстѣи, ѣко въ пещи раждеженѣи. И гла его ѣко гла вωд мнωгъ. Имѣаи въ

Digitized by Google

десницѣ рѫцѣ, з҃ ѕвѣздъ, и ѿ оустъ его исходитъ копіе обоюдоу острo. и ѡбразъ его ꙗко слнце видит са въ силѣ своеи. И егда видѣхь его, падо҄ прѣ ногама его ꙗко мрътвь. и положи десницѫ своѫ на мнѣ гла не бои са. азъ есмъ прьвыи и послѣдныи, и живь и бы҄ мрътвь. и се живь есмъ в вѣкы вѣкѡ҄, амн҄. Имамь ключа, съмрьти адовы. Пиши иже видѣ и иже сѫтъ, и имже подобаеть быти по си҄ таинѫ, з҃ ѕвѣздъ ихже видѣ въ десници моеи. и з҃ свѣтилникь златыи҄. семь ѕвѣздъ, аггелы семымь црквамь и семь свѣтилникь златыи҄, семь цркѡвь сѫтъ.

Предлежащая выписка важна впрочемъ и въ томъ отношеніи, что на ея основаніи мы вправѣ сказать, что содержащійся въ Нямецкомъ спискѣ церковно-славянскій переводъ болѣе близокъ къ такъ зовимой византійской редакціи апокалипсиса, чѣмъ тотъ, который имѣется въ Румянцевскомъ и Хваловомъ спискахъ. Но еще нагляднѣе, чѣмъ изъ выписки, только что приведенной, выступаетъ зависимость настоящаго перевода отъ византійской редакціи апокалипсиса изъ тѣхъ мѣстъ, которыя въ Румянцевскомъ и Хваловомъ спискахъ представляютъ другія, отъ принятыхъ отмѣнныя чтенія. Къ мѣстамъ такимъ принадлежатъ между иными: II 13, II 17, II 28, III 14, V 3, VI 4, VII 10, VII 11, VIII 3, VIII 4, VIII 5, IX 19, X 4, XI 11, XII 10, XII 15, XIII 8, XIII 17, XVII 11, XVIII 2, XVIII 4, XVIII 5, XX 2, XXI 6, XXI 8, XXII 2, XXII 5, XXII 14, XXII 15. Въ Нямецкомъ спискѣ мѣста эти изложены слѣдующимъ образомъ:

II 13: Вѣмь дѣла твоа и гдѣ живеши. идеже прѣстолъ сотонинь. И дръжиши има мое, и не ѿврѣжеса вѣры моеѫ. въ дни аже ѿрече антипасъ мчнкь мои вѣрныи. иже и побиень бы вас ради. идеже сотона живеть.

II 17: Имѣаи оуши слышати да слышить. что дхь глеть црквамь. Побѣдившомоу дамь емоу ѿ манны съкръвенныѫ ясти. и дамь емоу знаменіе бѣло и на знаменіи написано има ново. егоже никтоже не вѣсть нж тькмо иже приемлеть.

II 28: И чада ѣ҃ж оумора съмрътїж. и оувѣдать въсѣ цр҃квы ѩко азъ ѥсмь ѩспытаи оумы и срца. и дамь комоуждо по дѣлшмь его.

III 14: И а҃г҃гелоу лаодикиистѣи цр҃кви пиши. тако глеть амиинь, свѣтель вѣрныи и ѩстинныи, начатокь зданїа ѣ҃жіа.

V 3: И никтоже не възможе на нѣси горѣ. и на земли долѣ, и низь по землеѣ, ниже Ѳверѣсти книгы ни зрѣти ѩхъ.

VI 4: И ѩзыдо ѩнь кѡнь чрьмень. и сѣдащомоу на немь да҃ сѧ емоу възати мир҃ Ѡ҃ земла. да дроугъ дроугъ заколѣть и да҃ сѧ емоу мечь велик҃ь.

VII 10: И зѡвяще гласомь веліемь и глще спѣнїе ѣ҃оу нашемоу, сѣдащомоу на прѣстѡлѣ и а҃гнцѣ.

VII 11: И въсѝ а҃г҃ли стѡахж окрѣстъ прѣстѡла. и старецъ, и четыре живѡтныхъ. и падоша пр҃ѣ прѣстѡломь и пр҃ѣ а҃гнцемь на лицихъ своихъ. и поклонишасѧ ѣ҃оу.

VIII 3: И ѩнь а҃г҃гел пр҃иде и ста҃ въ ѡлтари, имѣа ливанъ зла҃. И даша емоу демїамы мнѡгы. да да҃ въ мт҃ѣж ст҃хъ въс҃ѣ. и въ ѡлтари златѣмь ѥже ѣ҃ пр҃ѣ пр҃ст҃ѡлѣ.

VIII 4: И възыдѣ дымь Ѡ демїама и мт҃вы ст҃хъ, Ѡ ржкоу а҃г҃гла пр҃ѣ ѣ҃а.

VIII 13: И видѣ и слышахъ единого ѡрла паращща междоу нѣси, и глщща гласомь веліемь. ѡ горе сѣдащимъ на земли Ѡ прочихъ гла҃ тржбныхъ. трїемь а҃г҃лшмь хѡтащимь въстржбити.

IX 19: И власть кѡнемь въ оустѣ ѩ, и въ ѡпаше. и ѡпаши ѩмь подѡбны зъмїа҃. ѩмаще главы и тѣми оутѧдаж.

X 4: Ѳгда възгласишасѧ сѣмь громѡвь въсхотѣ писати. и слышахъ гла҃ съ нѣсе г҃лащь къ мнѣ. запечати ѩже г҃лаша. сѣмь грмѡвь ѥне пиши ѩхъ.

XI 11: И по трїехъ дн҃ехъ и полъ. Дхъ живыи Ѡ ѣ҃а вънидѣ въ нѧ. и ста҃ста на ногоу своею. и стра҃ велїи нападе на въс҃ѣ видащиѧ ѩ.

XII 10: И слышахъ гла҃ велик҃ь на нѣси г҃лащь. нынѣ бы спсѣніе и сила. и цр҃тво ѣ҃а нашего. и власть х҃а его. ѩко съвръгъша

Digitized by Google

свáдника врáтїа нáшеа. єже свáждааше ѡ въсѣ прѣ б҃мъ нá-
шимь д҃нь и но҃.

XII 15: Изаїа зъміи изь оуст҇ своих҇ въ слѣ женѫ рѣкѫ да потóпить ѫ.

XIII 8: И поклáнѣахѫ̃ ємоу въси сѣдѧщеи нà земли. иже не вѣ напи̇сано имѧ въ книгах҇ живóтныи. агнъца заклáннаго ѿ сложеніа въсего мира.

XIII 17: И не възмóжеть никтóже ни коупити ни продати. тькмо иже имā знаменіе и имѧ звѣрю или число имени єгó.

XVII 11: И звѣрь иже є҃ и нѣ. и тъи ѻсмыи є҃. и ѿ сє҃мь єстъ и въ погыбѣль идеть.

XVIII 2: И възвà крѣпкомь гласóмь г҃лѧ. пáде сѧ вавѷлѡнъ великыи. и бы҃ сéло бѣсѡмь. и темница въсѣкомоу доухꙋ нечистомоу. и темница въсеи птици нечистѣи и ненавидѣнои.

XVIII 4: И слышах҇ инь гла҃ съ н҃бсе г҃лѧщь. изыдѣте ѿ нéѫ людїе мóи. да непричáстници вѫдѣте грѣхѡмь єѫ. и ѿ ꙗзвь єѫ не прїимете.

XVIII 5: Ꙗко приближишѧ̃ єѫ грѣси до н҃бсъ. и въспомѣнѫ б҃ъ єѫ злѡбы.

XX 2: И ѧть зъміа стáраго, иже є҃ дїáвѡлъ, и сатанà. иже льсти въселéнѫѧ въсѧ̀. и свѧза и҆ тысѧщѫ лѣт҇.

XXI 6: И ре҃ ми бы҃ алфа и ѡ҃. зачáло и конéцъ. И азъ жáждѫщомоу дамь ѿ источника живыѧ воды тоуне.

XXI 8: И страшивыимь и невѣрныимь и грѣшникѡмь. и злодѣицамь. и блѫдникѡмь. и ѿтрáвникѡмь. и въсѣмь лъжникѡмь. чáсть и҆ въ єзерѣ гóрѧщимь и ѡгньнѣмь. єже є҃ съмрьть втóраа.

XXII 2: Междоу плóчеѫ. и ов óнѫ странѫ рѣкы и ѻвь сїѫ, дрѣво живóтное творѧ плѡда в҃і, на мц҃ъ. къжо въздáѧ плѡд҇ свои. И листвїе дрѣва тогò, въ исцѣлéніе ѧзыкѡмь.

XXII 5: И нóщь нѣсть къ тóмꙋ. и не трѣбоужѫть свѣтилника ни свѣщѧ̃. ни свѣта слн҃чнаго. ꙗко г҃ь б҃ъ свѣтить и҆ и цр҃твоужѫть въ вѣкы вѣкѡмь.

Digitized by Google

XXII 14: Бла́жени тво́рѧщеи за́повѣди сі҄а. ꙗко тѣ̂ ѥ̂ вла́сть на́ дрѣвѣ живо́тнѣмь. и̇ вратꙑ̀ вънидѫть въ гра҃.

XXII 15: И̇ вънѣ лѫка́кїи и̇ ѿтра́вници, и̇ блѫ̆дници. и̇ оу̇бі́нцѧ. и̂ и̇дѡложрътѣвници. и̂ всѣ́кь любодѣ́и, и̂ тво́рѧи лъ́жѫ.

Но, какъ не очевидна въ тѣхъ и тѣмъ подобныхъ случаяхъ зависимость содержащагося въ Нямецкомъ спискѣ церковнославянскаго перевода отъ византійской редакціи апокалипсиса, въ немъ есть немалое количество и такихъ мѣстъ, которыя заставляютъ догадываться, что находившійся въ распорядимости славянскаго переводчика греческій текстъ не былъ свободенъ отъ различныхъ, иногда даже весьма выдающихся разночтеній. Выписываемъ для примѣра нѣсколько такихъ мѣстъ:

V 8: Ѥ̇гда̀ прия҄ть кни́гꙑ. четы́ри живѡ́тнаа и к҃д стáрци па́дѫть прѣ̂ ӑгнъцемь, и̇мѣѧи кто гѫсли и̇ демїа́ница златꙑ плъ́нꙑ демїа́ма ꙗ̆же сѫть въ мл҃твѫ ст҃хь.

V 10: Сътво́рилъ ѧ҄ ѥ̇си б҃оу на́шемоу ц҃рѧ и̇ і̇ерѣ́ѧ, ц҃рьствова́ти по́ земли.

VII 9: И̇ пото́мь ви́дѣх люди мнѡ́гꙑ. ймже числа̀ никто́же вѣ́сть. ѿ въсѣ́кого плѣ́мене, и̇ ѧ҄зꙑкь и̇ людı́и, и̇ стра́нь. стѡ́ѭщаѧ прѣх прѣстѡ́ломь и̇ ӑгнъцемь. ѡблѣ́чени въ ри́зꙑ бѣ́лꙑ. и̂ фи́никꙑ дръжѫще въ рѫка҃ свои҃.

VIII 10: И̇ тре́тїи ӑг҃глъ въстрѫ́би. и̇ съни́де съ н҃бсе ѕвѣзда̀ вели́ка горѧщи̇̀, ꙗ̇ко пла́мен̇. и̂ въпа́де въ тре́тїа ч҃а рѣкꙑ̀ и и̇сто́чникь вѡ҃.

VIII 11: Ймѧ ѕвѣздѣ̀ то́и г҃лет сѧ пелы́нъ. и̇ мнѡ́зи ч҃лци и̇змрѣ́шѧ ѿ го́рести пелы́нныѫ.

IX 1: И̇ въстрѫ́би пѧ́тыи ӑг҃глъ. и̇ ви́дѣх ѕвѣздѫ̀ спа҃шѫѧ съ н҃бсе на́ землѧ. и̇ да́шѧ ѥ̇и ключь ѻ̇блака бе́з҃ньнаго.

IX 4: И̇ ре҃ и̇мь да не ꙗ̇сте трѣ́вꙑ пк въсѣ́коѧ зелѐни, ни въсѣ́кого дрѣ́вва. тъкмо ч҃лкꙑ йже не и̇мѧть печа́ти б҃а жи́ва на ..х своих.

IX 5: И̑ не да̀ сѧ ч҃лкꙋ тѣ́мь оу̑мрѣ́ти, нж̀ да мжчѣ́ни бѫ́дꙋтъ, ѥ̀ мц҃ъ. и мѫ́ка и̑ ѥ̀ко скꙋрпі́а вънегда̀ оу̑ѣ́стъ ч҃лка.

IX 9: И̑мѣ́ахꙋ ѡ̀дѣ́жда желѣ́зна. и гла̀ крилъ и̑ ѥ̀ко гла̀ ѡ̀ржі́а. ѥ̀ко тржсъ кѡ́ни мнѡ́зѣ̀ те́кꙋщихъ на вра́нь.

IX 10: И̑мѧ́ть ѡ̑пашѝ подѡ́бны скꙋрпі́ѧмь. и жа̀ла. ѡ̑пашѝ и̑ и̑мѧ́ть ѣ̑сти ч҃лкы ѥ̀ мц҃ъ, и̑ не оу̑мр҃ѣ́щѣти и҃.

IX 14: И̑ гл҃аше ше́стомоу а҃г҃лоу и̑мꙗщюмоу тржѣ́. Ѳрѣ́шн четы́ри а҃г҃лы, и̑́же сѫ́ть четы́ри а̀зы́ци. пе́рси. и мѝде. а҃сѷ́рі́н. и вавꙋлѡ́нѣ. а҃г҃лы привѧ́занныѧ, на рѣцѣ̀ вели́цѣи ефра́нтѣ.

XI 1: И̑ да́де ми тр҃ъ́стъ по҃вѣнъ па́лици. и стоа́ше а҃г҃лъ г҃ла къ мнѣ̀, въста́нь и̑ и̑змѣ́рі ц҃рко́вь бж҃і́ю и̑ шлта́рь ѥ̀ж и̑ кланѣ́ющіѧ сѧ въ не́и.

XII 14: И̑ да́ша женѣ̀ дв҃ѣ̀ кри́лѣ ѡ̑рла̀ велѝкаго. да па́рить и̑ и̑де́ть въ мѣ́сто своѥ̀ и̑ кръмнт сѧ то́ꙋ, г҃ лѣ́та̀ и̑ мц҃ѣ̀ ѕ҃ Ѳ ли́ца зъмі́ева.

XII 17: И̑ разгнѣ́ва сѧ зъмі́н на женꙋ̀ и̑ възвра́ци сѧ сътво́ри вра́нь съ племе́немь ѐ̀ж и съ съблю́дꙋщими за́повѣ̀ди бж҃і́ѧ. и и̑мꙋщ҃и сло́во бж҃і́е.

XX 3: И̑ вѣвръ́же и̑ въ вѣ́здны. и затво́ри и̑ запеча́тлѣ на дни мнѡ́ты. да не лѣ́стить а̀зы́кы, дондѣ́же скончѧ́ѫтъ сѧ ты́сѫща лѣ̀. и̑ потомь Ѳрѣ́шит сѧ въ ма́ло лѣ̀.

Л. 189 об. Жити́е и̑ жи́знь прп҃ѣ́ныѧ мт҃ре на́шѧ фі́лодеи. съпи́сано ѐ̀гдѷмі́емь патрі́а́рхомь трънѡ́вскымь.

Нач. И̑́же къ добрѡдѣ́тели ве́дꙋщіи пѫ́ть, добрѣ̀ наста́вѣтъ ѡ̀ны́чѥ бг҃олюбе́зныѧ дꙋшѧ, и̑ въ нѣ́ныѧ Ѳсѝлати шбѝтѣли.

Съ разночтеніями по другимъ спискамъ напечатано въ моемъ изданіи сочиненій патріарха Терновскаго Евѳимія, вышедшемъ въ свѣтъ подъ заглавіемъ: «Werke des Patriarchen von Bulgarien Euthymius (1375 — 1393), nach den besten Handschriften herausgegeben von..., Wien 1901», стр. 78—99.

Digitized by Google

Л. 204 об. Мнѣ стѣхъ мнкъ хвъ іоустина философа. харитѡна, и харитосы. евелписта, мерака. пеѡна, и левкіана. мнѡмъ выкшемь, къ римстѣмъ велицѣмъ градѣ.

Нач. Въ врѣмена безаконныихъ йдѡлослужителѧ. посовствоуѧ сотѡна йдѡластѣи слоужнѣ.

Какъ по содержанію, такъ и по составу своему настоящій церковно-славянскій списокъ представляетъ полное сходство съ текстомъ мученія, который въ латинскомъ переводѣ кард. Сирлета появился сперва въ агіографическомъ сборникѣ Липомана, а затѣмъ съ присовокупленіемъ греческаго извода напечатанъ былъ въ Acta SS. за мѣсяцъ іюнь I, 20—21 [1]). Къ самымъ любопытнымъ сторонамъ этого мученія принадлежитъ безъ сомнѣнія его литературная форма. Тогда какъ въ другихъ того рода произведеніяхъ преобладаютъ легендарныя и риторическія ухищренія, въ статьѣ, о которой идетъ рѣчь, мы послѣ нѣсколькихъ вступительныхъ словъ о принужденіи христіанъ къ идольскимъ жертвоприношеніямъ находимъ одни лишь слѣдственные протоколы или такъ зовимыя «acta iudicialia», въ самомъ сжатомъ видѣ [2]) передающія вопросы Рустика, какъ судебнаго слѣдователя, и отвѣты Юстина философа и его сообщниковъ, какъ подсудимыхъ. Оканчивается же статья краткимъ разсказомъ о

1) Мученіе Юстина философа и сообщниковъ было впрочемъ и послѣ выхода въ свѣтъ соотвѣтственнаго тома «Дѣяній Святыхъ» нѣсколько разъ предметомъ изданія, но всѣ эти новыя изданія не прибавляли къ критикѣ текста ничего существеннаго. Только въ 1902-мъ году появилось наконецъ подъ заглавіемъ: «Gli atti di s. Giustino» въ «Studi et testi» № 8 изданіе, которое можно назвать вполнѣ критическимъ. Оно изготовлено Піемъ Франки и имѣетъ передъ другими изданіями то преимущество, что основано на болѣе древнихъ и болѣе исправныхъ спискахъ чѣмъ тотъ, которымъ пользовались прежніе издатели, даже еще Р. Кнопфъ и О. Гебгардтъ. Относящіяся сюда подробности въ Analecta Boll. XXII (1903), стр. 91 слѣд.

2) А то послѣднее обстоятельство и есть самымъ лучшимъ доказательствомъ того, что Липоманъ, Сурій и другіе изслѣдователи стараго времени одва были правы, приписывая авторство этой статьи Симеону Метафрасту.

Digitized by Google

смертной казни святыхъ и ихъ погребеніи «въ мѣстѣ чистѣ и оугоднѣ».

Л. 207. Мчніе стхъ и славныˣ мчнкъ хвъ. лоукіана. и иже съ нимъ младенцй. клавдіа. ипатіа. діωнисіа. павла.

Нач. Цртвоүющоу авриліаноу. вш веліе съвраніе хртіанское въ никωмидіскыи граˣ.

Статья въ церковно-славянскихъ рукописяхъ довольно рѣдкая. Подходящій греческій текстъ до сихъ поръ не изданъ, но упоминается у Фабриція (ed. Harles) X, 271. «Лоукіанъ» есть очевидная описка вмѣсто «Лоукиліанъ (= Λουκιλλιανός)».

Л. 211. Иже въ стхъ ωца нашего іωанна архіепкпа кωнстантінѣ града златооустаго. слово на рождьство пртчево. и о въплъщеніи гни.

Нач. Тржвѣ гласящи вωинъ въсѣкъ на бранъ готовъ.

Не касаясь вопроса о подлинности слова, мы должны все-таки отмѣтить, что по изящности слога оно принадлежитъ къ лучшимъ произведеніямъ церковнаго краснорѣчія. Тѣмъ удивительнѣе въ виду этого, что въ извѣстныхъ до сихъ поръ греческихъ сборникахъ сочиненій Іоанна Златоустаго, какъ печатныхъ такъ и рукописныхъ, слово такое не обрѣтается. Его собственно нѣтъ и въ приведенныхъ въ извѣстность церковно-славянскихъ рукописяхъ, такъ что настоящій списокъ есть пока единственнымъ свидѣтелемъ существованія еще одного слова, бывшаго въ ходу подъ именемъ Іоанна Златоустаго.

Л. 214. Житіе и жизнь, иже въ стхъ ωца нашего деωдора въсіавшаго въ пωстницѣˣ. въ велицѣи лаврѣ стго ωца нашего савы. по семже архіепкпа бывша, въ градѣ едесѣ. и достопωмнима исправивша дѣла. съписано ω василіа епкпа емесіискаго.

Digitized by Google

Нач. Бл҃вен҃ъ б҃ъ ѳц҃ъ г҃ь въседръжи́тель. тво́рецъ н҃бу и зе́мли.

Не лишенное культурно-историческаго интереса сочи́неніе сіе списывалось вслѣ́дствіе своей обширности не очень-то часто. Въ церковно-славянской письменности извѣ́стны, кромѣ́ настоящаго, пока лишь слѣ́дующіе списки: собранія кн. Вяземскаго № 89, Ундольскаго №№ 269 и 1081; собранія гр. Уварова № 54; Троицко-Сергіевой лавры №№ 36 и 687; Московской духовной семинаріи № 7. Изъ этихъ списковъ[1]) обнародованъ до сихъ поръ только первый въ «Изданіяхъ» общества любителей древней русской письменности №№ XLII, LXI и LXXII. Сравнительно съ нимъ содержащійся въ Нѣмецкомъ сборникѣ церковно-славянскій текстъ представляетъ, по всѣ́мъ видимостямъ, другой, совершенно независимый отъ оного и болѣе исправный переводъ. Самымъ лучшимъ доказательствомъ этого могутъ служить нижеслѣ́дующія выдержки:

Глава 1-ая: Бл҃ве́нъ б҃ъ ѳц҃ъ г҃ь въсѣдръжи́тель. тво́рецъ н҃бу и зе́мли. ви́димыимъ же въсѣ́мъ и невѝдимыимъ. Бл҃ве́нъ є҆диноро́дныи с҃нъ и҆ сло́во бж҃іе. безнача́лен же и безле́тень ѡ ѡц҃а ро́дивсѧ, б҃ъ ѡ҃ бг҃. пре҃мр҃ꙋ́ въсѣ́ съставле́нїа съдръжа́щїа. и҆ си́ла въсѣ́мъ твар҃ь сътво́ршїа. Бл҃ве́нъ оу҃тѣши́тел҃ с҃тыи и҆ животво́рацїи д҃хъ. ѡ ѡц҃а и҆схо́дѧ, и҆ с҃номꙋ и҆зле́нь чл҃кѡмь. трисъста́вная и҆ є҆диносѫ́щнаа с҃тая троица, съвръ́шена сла́вож, и҆ со́бствомь. и҆ цр҃тво не и҆скоре́нимое. безнача́лно є҆сте́ствѣнаа бл҃гостꙑ́ни, въ троици є҆ди́нь б҃ъ. съдѣ́тель и

1) Въ своемъ Архивѣ для славянской филологіи XV, 610 слѣд. причисляетъ сюда Ягичъ, ссылаясь на Описаніе Хлудовскихъ рукописей А. Попова, стр. 129 (должно быть 119), еще и рукопись Московской синодальной библіотеки № 754, что̀ однако невѣрно. А. Поповъ говоритъ на указанномъ мѣстѣ не о житіи, но о такъ называемыхъ «добродѣтельныхъ или подвижническихъ главахъ» Ѳеодора Эдесскаго, древнѣйшій списокъ которыхъ, конца XIV вѣка, находится въ самомъ дѣлѣ въ рукописи Московской синодальной библіотеки за номеромъ 754.

Digitized by Google

съдръжитель, промысльникь вьсѣ вѣк. даа просащомоу мждро и разоумь, и не прѣзрā съгрѣшающаго. нж положивь на сп҃сеніе покааніе, егоже бл҃вā нбныа силы. и славать вышинства агг҃лъ. того оубо бл҃гаго и прѣм҃тиваго б҃а благодарствоуж и азъ недостоиныи и хоудыи. аще и недостоинь есмъ на славословіе того бл҃гостына. томоу приношж исповѣданіе и велелѣпотж. и мола са оуслышати ма вънже д҃нь аще призовж его, и дати ми слово въ Отвръзеніе оусть моих. ѩко да исповѣм житіе прѣдобродѣтѣлно. пользы д҃шевныа исплънено. въ истинж оубо того бл҃вити д҃оино и призывати въ памать себѣ съведше великаго Феωдора, и ѩже о немь нынѣ писаннаа, прѣжде р҃ченнаго Феωдора рекж, бывша въ велицѣи лаврѣ бж҃твнаго савы. агг҃лкымь житіемь и прѣбываніемь прѣшьдъша. и по семь с҃щенный стωлъ оукрасившаго, града едесскаго. и мнωгыа же д҃ша сп҃сени къ б҃оу приведша, и равнж ап҃лкж приемшаго бл҃гть. проповѣдати слово истины, и исправлѣти вѣрж с҃тыа троицж. понеже и бж҃іи дар чл҃кωмь съ въ истинж, прѣжде създаніа его избра. и прѣжде рожденіа его ωс҃щенна. ѩко и житіе и оуставъ имѣти емоу инωчьскаго, и с҃щеннаго ωбраза. аще бω и болiи е моеж силы начатокь, нж оубо нѣчто зачьнет ми ч҃тнаа и м҃тиина она д҃ша. братоу своемоу и рабоу, овомоу же бъразоумленіе бждеть. Разоумѣите же вьси д҃шеполезнаго сего житіа пωслоуси. ничьсоже еже къ силѣ недостатчьствоужща. аще и более недостатъчьствоуж. п҃обает же мало выше слово приведша, ѩко ω коею таковыих бы родителю. и каковь зачатіа его ωбразъ прѣжде прѣставити и по се по радоу прωчаа исповѣданіа кончати.

Глава 22-ая: Съ оубω с҃тыи град, и с҃таа мѣста. ωдръжаахж злiи и нечьстивiи срацине, наших ради грѣхωвь. даже и доселѣ ωдръжжт и ωбладажть ими. хр҃тіане же иже въ има ωц҃а и с҃на и с҃тго д҃ха кр҃тиша са, и истиннжа и непорочнжа дръжжще вѣрж. прѣбываж посрѣдѣ их, ѩко ωвца посрѣдѣ влъкъ. нж обаче бл҃гтію бжіеж бж҃твныа црк҃ви и

Digitized by Google

с҃тіи монастирѣ. и ꙗже по градѡмь митрополіа, и ц҃ркви стѡжть, нж въ печали и въ тжзѣ. тако ѿдавшоу быти, егоже сждшее безднa миѡга.

Глава 36-ая: Дх҃овное же оутѣшеніе и бл҃гти оумнѡженіе, изобиловаса. Паче же часто и славнаго михаила въ видѣни[х] нѡщны[х] видѣти на мѣстѣ[х] свѣтлыи[х] живжща. и ѡдѣаніи и вѣнцы оукрашена м҃ничьскыми. молаща же емоу д҃хвнаго ѡ҃ца, никакоже о немь скрьбѣти оувѣщаважща. ждет бо ре҃ оуготованнаа тебѣ мъзда ѿ б҃а, моего ради оученіа и на сіж мѣрж въсхоженіа. И пакы пр҃бныи тѣже дрьжаше са троу-дѡбь, и пѡта постна. и къ невидимыимь врагѡмь ополъчаа са. и съвѣстное м҃ніе стражж на въсекь д҃н. добрыи оубо михаилъ оумнѡжи м҃ничьскыи[х] ст҃тени лютости, и великыими и скѡрыими мжками. съ же пакы съвръшааше прострътіемь болѣзньныи[х] и въ всемь житіи и ѿ лжкавыи[х] дѹ борящи са житіемь. и своимь паче естества поценіа противжоплъченіе.

Глава 37-ая: По скончаніи же блаженнаго михаила, и по оукрашени м҃ничьскаго вѣнца. на болшаа и выше естъства поценіа теченіе. Великыи же деѡръ. ꙗко недоволно емоу прь-выимь подвигѡмь сжщемь, тѣмь и поценіа мнѡжаше про-стрьтіе бѣ. и бдѣніа прилежаніе, и м҃лтвы въсхоженіе вышьшж. и б҃говидѣніи д҃хѡвныихь оумнѡженіе. ово же дѣло любовно въ троудѣ[х]. се же, ѿ свой болѣзніи даролюбно. оно же, про-читаніа крѣпкое. разоум же, прочитаныи[х] и испытаніе. Ины же, добродѣтѣлеи его доблести, кто оубо изг҃лати доволень. Бѣ же и слово его полезно послоушажщи. не разоумѣти бо тькмо ꙗко быстрь бѣ мжжь, нж и речи оудобнѣи. и обилень пространствомь, пріимати прѣбл҃гь, ꙗко проходити прослоутіе его въсждоу въ въсѣ азыцѣ[х] быти ꙗже о немь.

Глава 62-ая: Такѡваа д҃шеполезнаа и достослышаннаа по-вѣда старець. Бероу же бывшоу, рече къ еп҃пу. аще повелить

Digitized by Google

прп҃бїе твое, да прїидеть сигклитики ѻ неиже се сказанїе, и ѿ грѣшницъ цѣломѫдраа. и твоѥѫ причастити сѧ м҃лтвы же и бл҃венїа. имат ѣ бо въ монастири до ѯ҃' лѣть. паче ѥства по-ѕренїемь прѣ҃зшїеши, ниѥдиного же ѿ брашень не въкоушаетѣ. тъкмо хлѣба и воды, и сего ѕѣлѡ скѫдно. въ д҃нь же н҃лныи, и въ празникы вл҃чнаа. и мало ѻмоченаго сочива причѧщаетсѧ. ни ѻвощїа каково ливо, ни масла дрѣвѣнаго. или иного коѥго варива ѡтнѫ не приемлѧщи. Бл҃городнаа сїа жена монастирское приемши правленїе. прѣже грѣшнаа же, н҃нѣ ѡправданаа. въ темнѣи затвори сѧ келїи никакоже сл҃нчнаго свѣта, или лоуны видѧщи сїаѭщиа. нѫ тъчїѫ въ глѫбокѫѧ и несвѣтлѫѧ нощь изшедши из хлѣвины, и на высотѫ н҃бнѫѧ въэрѣвши похвалить г҃а. и абїе въ темное пакы влѣзеть жилище. и понеже ѕѣлѡ прѣстарѣвша сѧ ѥстѣ. оумолень бѫди властїѫ повелѣти има, варива прїимати, и масла дрѣвѣнаго мало.

Глава 67-ая: Ѿ того оубо часа спо҃би сѧ видѣти а҃гглы, и ѿгонити доухы непрїазньныѧ. мимоходѧщоу же бл҃гочьстивоу и божщоу сѧ г҃а, виждѫ бо а҃гглы б҃жїѫ прѣидѫщѫ прѣ нимь, свѣтлы и свѣтоносны, ѡдѣаны въ ѡдеждѫ мльнїеѡбразны. бѣсы же издалече бѣжѫщѫ, и никакоже смѣѭщѫ приближити сѧ. и блажень боаи сѧ г҃а, велика бо слава г҃нѣ на немь, и ѡбилна бл҃гть. или богать, или оубогь. не начинанїа оубо, нѫ дѣлъ разлѝчїе. ѡкааней же храни заповѣди б҃жїѫ, нѫ грѣхми и страстми съмѫщаѧ сѧ. ѡкаанень тъ и страстень, аще и добрѣ течеть сѫщїимь. ѥгда бо оузрѧ таковаго нѣкоего мимоходѧща, ѡбьстѫпѧть ѥго бѣсѡвь мнѡжьство ѿвъсѫдоу сътнѣтать и съдрѣжѫть. с҃тыи же а҃ггль издалече въслѣдоуеть с҃етоуѧ и скрьбѧ ѻ погыбѣли ѥго. аще ли же покоушаѫт сѧ злѡдѣе ѡни низринѫти ч҃лка, или въврѣщи ѥго въ ровь или инако оуморити, не дасть и с҃тыи а҃ггль, нѫ ѡрѫжїе въ рѫкоу дрьжа, бьеть и и прогонить. ѡни же бѣжѫть, ако пра ѿ лица вѣтра. Сїа же видѧ азъ. ѻ праведныихъ радоуѫ сѧ, о ѡкаанныихъ же и грѣшныихъ плачѫ сѧ. аще бо ѿ наставлѣѫ-

Digitized by Google

ціи[іх] ны стыи[х] а҃гглъ не възвранѣеми бѣша были врагы живота нашего, то не поищдѣли бѣша съмрѣти предати къ[с҃] грѣшныи[х], наслажающе са т҃ѣ погыбѣли. нж҃ не да҃ имь а҃гглъ оубивати ѡлкы, дондеже ѡ съдѣтель и къ[с҃] ѣлкы рѣнное коемоужо скончает са живота лѣтѡ. ѡжидаа вѡ бл҃гыи обращенїа грѣшница, и покаанїе подаа҃ емоу приложенїемь лѣта. не дада испрѣва ѡлкоубіицамь без҃ страха исхыщати дш҃ь его. не сѫщоу ѡзваѵлѣжщоу.

Глава 79-ая: Цр҃ь же р҃ѣ. много показа богатыи безмїе. яко довръ пѫти не свѣды и не послоушла лоучшее съвѣтѫжщаго, и пѫть съвѣдщаа[го] оубогаго. нж҃ повинень погыбѣли себѣ же и сѫщіимь съ нимь вы҃. Ты же любезныи прѣжѣ рѣнж҃ хотѣ сказати притча, дроутжа навѣде. сказаніа паче тревоужщоу, нж҃ ѡвѣщю разѣмь скажи ми. И р҃ѣ є҃пс҃ъ. аще источ-никъ кто показала ти бы҃ бесъмр҃тїа, ѡбнавлѣжщь твож юность. оукрашажщь ти зракъ, несказаннож нѣкакоеж доброто҃ж паче въсѣ[х] ѡлкъ. и къ нетлѣнїи вынж и къ не старѣжщіи са юности съблюдажщь, кшлми оубо приложила са бы҃ къ такоевыа благи ходатаю бывающоу. Цр҃ь р҃ѣ. пила бихшеѣ оубо ѡва ѡ воды тож. и вс҃ѣ[х] ми бл҃гы[х] причастника его и ѡвѣщника в ѣкы полѡжиль оубо.

Глава 92-ая: По сиі҃ минжешема дне҃мь малшмь, моли великыи деѡ҃ръ ц҃рѣ йти къ великомоу старцоу пещерникоу м҃атеж же того прима҃ти. и ѥже ѡ врата его стлъпника сказати емоу. Цр҃ь же р҃ѣ къ немоу, звалѡ желаж и аз҃ полоучити видѣніе старчее, и гл҃ы его слышати. є҃пс҃ъ же ѡтвѣщавааше. бл҃го желаніе твоѣ. и съмотреніе твоѣ бл҃гоугодно. аще бѡ оузриши его, възвѣстит ти бѫдщаа яко сѫщаа. и бывшаа яко нн҃ѣ. Дн҃и оубо повелѣноу бывшоу нѣлномоу, творѣше са ц҃рь на лов҃ь дивн҃[х] зкѣрїи изыти. изыде же съ нимь мнѡжьство неоудобь безчислънь. коупно же и великыи деѡ҃ръ имѣа и мене послѣдоужща. въ тѫ҃же ча҃ стыи старецъ онъ гл҃а

Digitized by Google

оу҃ченикомь своимь. понеже оубо нѣцїи велици оу҃ на҃ обитати хо҃тѧть, сътворите мало варивo. и еже на приатїе оуготовайте. Доше҃ же цр҃ь до того мѣста, идеже живѣше поустынникь. въсѣ сѫщѫ съ нимь воинства на йны страны Wпоустивь, и ловити повелѣ, самь и сѫщѫ съ епп҃омь стымь, и съ трьми wнѣми отрѫкы вѣрьшавшїими х҃ѵ, прїиде къ пещерѣ. и оусрѣте его и епп҃а вѫтренын старець. wгнь въ ржко҃ дрѣжа коупно съ демїаномь, и въведе на҃ въ цр҃квицѫ малѫ. и млтвѫ сътворивь, цѣловавь цр҃ь и епп҃а и прѫчаѧ, и сѣ весѣдоваахѫ пѣснаа. Wверѣзь старець прѫтаа своа оустаа и рѣче. блажень еси цр҃ю тѣмы оубѣжавь, и свѣта сн҃ъ спѣвна сѧ еси быти. блажень еси мтелнаго доврословїа хотѧ полоучити. блажень еси сѣнь Wринѫвь и прѣзрѣвь соуетнаа и лъжнаа. нѫ йстинѫ възлюбивь водѫщѫ въ живот҃ вѣчныи. слав҃ъ въ троици в҃ѣ ѥко извѣде тѧ W рѫва страсти и W врѣмѧ тимѣнна. и постави на камени нѫзи твои, и направи стѫпы твоа. и въложи въ оустаа твоа п҃ѣ новѣ, хвалѫ бо҃у нашемоу. что же еже вѫдеть новаа п҃ѣ, въ г҃а нашего правовѣрнаа вѣра. емоуже изъралъ еси слоужити съ безначалнымь wцемь и ст҃ы҃ дхомь, пачеже самь тѧ извра, обрѣть въ тебѣ изволенїе бл҃го. и Wлѫчил тѧ W прѣлестныа темноwбразныа ереси. и положи ѥко пр҃ѣ лицемь своимь, томоу слоужити правовѣрїемь. горѣмыслїемь вышни҃х йскати. идеже а҃гльское житїе, и равносщїа а҃глwм ст҃ъ жити є҃.

Глава 103-я: Й тако изыде [W цр҃ѣ] великыи дворъ. и повелѣ на҃ оуготовити въсѣ на ошествїе. сам же въ ст҃жа цр҃кове йти изволи помолити сѧ. и по семь ст҃мь митрополитоу извѣстик сѧ, и къ въсемоу прічьтоу. и късѣхъ млтвами оустроень выв, възерати сѧ въ густинницѫ. и къ вѣроу прїиде единь рав W вѣрныи҃х цр҃ев, дѧ дары чтыа ст҃го грова х҃ва воскр҃сенїа. съсѫды златы каменїемь драгыимь оукрашены. и свиты златы и тѣм каменїемь многоцѣнныимь оукрашены. и ѣще же и цр҃кви ѣдестѣи дарова такоже дары

Digitized by Google

многоѡбразны. и цр҇ьскыѧ рѫкы̀ дѡ̂йны вѣ́ры. и ст҇лю ꙗже на пѫти мно́го же ꙇзѡбилно. желанїемь бѡ̀ те́плынмь ѡбианоѫ рѫко́ѫ. въсѣ д҇а ꙗже дръжаше. ве́сь бж҇щїих вывь, и ни къ ѐдиномꙋже ин҇ѣ сѫщїих ѻбращаа сѧ.

Изъ предлежащихъ выдержекъ, если сличить ихъ съ соотвѣтствующими мѣстами списка, изданнаго обществомъ любителей древней русской письменности, явствуетъ затѣмъ, что выраженное нами выше мнѣніе считать можно вполнѣ оправданнымъ и вѣрнымъ. Содержащійся въ Нямецкомъ спискѣ переводъ принадлежитъ на самомъ дѣлѣ къ другому, болѣе исправному разряду, чѣмъ тотъ, который имѣется въ спискѣ, уже изданномъ. Что же касается отношенія, въ которомъ представляемый Нямецкимъ спискомъ церковно-славянскій переводъ находится къ приведеннымъ въ извѣстность греческимъ текстамъ, то не подлежитъ сомнѣнію, что авторъ этого перевода пользовался при его составленіи текстомъ, весьма близкимъ къ тому, который въ изданіи Помяловскаго, появившемся въ «Запискахъ» историко-филологическаго факультета С.-Петербургскаго университета, часть XXIX, означенъ буквою В. Свидѣтельствуетъ же объ этомъ какъ нельзя лучше обстоятельство, что почти всѣ, болѣе существенныя разночтенія, а также и пропуски въ обоихъ спискахъ, греческомъ и церковно-славянскомъ, одни и тѣже. Съ другой стороны однако есть и пропуски, свойственные самому лишь Нямецкому списку, но ихъ вообще немного. Въ одномъ мѣстѣ (въ началѣ главы 45-ой) есть впрочемъ и одно ошибочное чтеніе. Вмѣсто: **пришє́ше же въ Харранъ** (= ἀφιχόμενοι δὲ εἰς Χαρράν) въ Нямецкомъ спискѣ сказано: **пришє́ше же въ радѡ**. Не подлежитъ сомнѣнію, что это чтеніе произошло отъ того, что въ соотвѣтствующемъ греческомъ спискѣ написано было по ошибкѣ: εἰς χαράν.

Говоря о Нямецкомъ спискѣ житія Ѳеодора Эдесскаго, не лишнимъ будетъ отмѣтить и ту еще подробность, что въ его основаніе легъ безъ сомнѣнія экземпляръ, въ которомъ главы

Digitized by Google

6—11 были перемѣшаны съ собою. Что же касается второй половины главы 114-ой и всей главы 115-ой, то ихъ въ Нямецкомъ спискѣ вовсе нѣтъ вслѣдствіе утраты листовъ, на которыхъ главы эти помѣщались. По тому же самому поводу нѣтъ въ Нямецкомъ спискѣ и статьи, которая слѣдовала сейчасъ за житіемъ Ѳеодора Эдесскаго, какъ можно заключать объ этомъ изъ обстоятельства, что житіе, о которомъ рѣчь, помѣчено числомъ ѕ҃і, а статья ближайшая уже числомъ ѕ҃і. На утрату нѣсколькихъ листовъ на этомъ мѣстѣ указываютъ впрочемъ и недочеты въ соотвѣтственныхъ тетрадяхъ.

Л. 284. Житіе и жизнь прп҃внаго ѻ҃ц҃а нашего варвара мѵ҃рточа. подвизавшаго ся въ пелагѵ҃истѣи гор҃ѣ. ѿ кждоу и како пршедша въ тыа страны.

Нач. Добро и бл҃гослов҃но. єже ѿ подвига и добродѣтели с҃тѣхъ начати.

Сходно совершенно съ текстомъ житія, по рукописи, теперь въ библіотекѣ Императорской Академіи Наукъ № 19 находящейся[1]), напечатаннымъ въ книгѣ Яцимирскаго: «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 41 — 55 и 158 — 159. Къ академическому списку прибавлены однако, въ концѣ житія, еще и похвальныя стихиры святому, предшествуемыя словами: «Слави слова, варваре съплите кѵ҃пріа҃на. и л҃ѣ ѕ҃цмѵ҃». Нѣтъ ни малѣйшаго сомнѣнія, что слова эти относятся къ самымъ только похвальнымъ стихирамъ. Значитъ: упомянутаго здѣсь Кипріяна нельзя считать ни авторомъ всего житія, какъ думаютъ Яцимирскій[2]) и Сырку[3]), ни хотя бы лишь послѣдней его части,

1) Прежде рукопись эта была собственностью Яцимирскаго и описана имъ въ книгѣ: «Григорій Цамблакъ» и пр., стр. 369—376.

2) «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 35 и «Григорій Цамблакъ», стр. 65, 139, 242, 297, 377 и 419.

3) «Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в.», стр. XVIII.

Digitized by Google

какъ полагаетъ Радченко[1]), а единственно самыхъ только похвальныхъ стихиръ.

Л. 299. Григо҃рїа мни҃ха и презви҃тера, и҃гоу҃мена о҆би҃тѣли пандокра҃тѡровы. сло҃во на свѣ҃тлыи цвѣтоно҃сїа пра҃зникъ. и҆ ѥ҆ко ниѣ҆ди҃но несъгла҃сїе въ є҆҃глистоѡ҃. и҆ на і҃ѳ҆де҃а.

Нач. Въ вчера҃шнын же ѳ҃бо д҃нь люби҃мици въ Виданіѫ слы҃шахѡмъ пришы҃ѳ҃ г҃а. и҆ сло҃комъ дрѣ҃га къзди҃гша Ла҃зара.

Точно такой же текстъ слова, какъ настоящій, находится еще только въ рукописи Императорской Академіи Наукъ № 19. Даже Яцимирскій, который въ угоду своей — скажемъ къ слову — совсѣмъ невѣроятной мысли о тождествѣ Григорія Цамблака съ Нямецкимъ писцомъ Гавріиломъ[2]) радъ бы уве-

---

1) Archiv f. slav. Phil. XXII, 577.

2) Противорѣчитъ же этой мысли всего прежде свидѣтельство русскихъ лѣтописей, относящихъ кончину Григорія Цамблака ясно и недвусмысленно къ началу 1420 (январскаго) года. Но еще убѣдительнѣе въ этомъ отношеніи письмо короля Ягайлы къ папѣ Мартину V, сохранившееся въ «Liber cancellariae Stanislai Ciołek» и напечатанное Яковомъ Каро въ Архивѣ для австрійской исторіи (Archiv f. österr. Gesch.) XLV, стр. 449 — 451. Въ этомъ письмѣ, составленномъ, по всѣмъ видимостямъ, не ранѣе 1420 и не позже 1422 г., выражаетъ Ягайло свое глубочайшее сожалѣніе о томъ, что по поводу кончины Григорія Македонца (= Цамблака), послѣдовавшей какъ разъ около того времени, дѣло уніи въ западной Руси сильно пошатнулось. Такимъ образомъ показанія современныхъ лицъ, да еще такихъ, которыя въ силу своего положенія въ состояніи были знать точно то, о чемъ повѣствуютъ, не оставляютъ ни малѣйшаго сомнѣнія въ томъ, что Григорій Цамблакъ дѣйствительно скончался въ опредѣляемое русскими лѣтописями время и, слѣдовательно, никакъ не можетъ быть отождествляемъ ни съ упоминаемымъ въ письмахъ папы Евгенія IV (1431 — 1447) Григоріемъ, ни тѣмъ менѣе съ Нямецкимъ писцомъ Гавріиломъ, здравствовавшимъ, по собственному замѣчанію, еще въ 1450 году. Отождествленію съ писцомъ Гавріиломъ препятствуетъ впрочемъ, по весьма справедливому замѣчанію проф. Лаврова въ Отчетѣ о присужденіи Ломоносовскихъ премій въ 1903 году, и слѣдующее соображеніе. Если бы этотъ Гавріилъ былъ на самомъ дѣлѣ одно и тоже лицо съ Григоріемъ Цамблакомъ, то, обладая выдающимся писательскимъ талантомъ, а послѣ отрѣшенія отъ заботъ и тревогъ власти пользуясь большимъ, чѣмъ прежде, досугомъ, онъ

Digitized by Google

личить число попадающихся въ этихъ текстахъ разночтеній, не въ состояніи привести ихъ больше пятнадцати. Но и между этими пятнадцатью[1]) есть не меньше 12-ти такихъ, о которыхъ можно съ полнымъ основаніемъ сказать, что онѣ принадлежатъ къ обычнымъ въ рукописяхъ опискамъ, а даже простымъ пропускамъ и, слѣдовательно, особаго значенія не имѣютъ. Два дальнѣйшія разночтенія состоятъ собственно въ томъ, что вмѣсто: «въ вчерашный же ѳво дѣнь» въ академическомъ спискѣ сказано: «вчера оуно» и вмѣсто: «предъ богомъ» тамъ же сказано: «предъ господомъ». Остается затѣмъ, если на приведенныя Яцимирскимъ разночтенія взглянуть критически, всего на всего одно только разночтеніе, могущее быть названо «крупнымъ», а именно: «Орфей смѣхѳ предань бысть», вмѣсто: «Дафнейскый Аполлонъ поржанъ быст[ь]». Но и это послѣднее разночтеніе опять таки не столь круппо, чтобы на его основаніи уже свободно было говорить объ особенно смѣлой редактировкѣ первоначальнаго текста, на которую способенъ былъ развѣ переписчикъ, состоящій современно и авторомъ сочиненія. Достаточно указать хотя бы на Владислава грамматика, чтобы убѣдиться, что и люди, подобно Гавріилу, занимавшіеся преимущественно списываніемъ рукописей, вовсе не стѣснялись вносить въ свои копіи болѣе или менѣе достопримѣчательныя разночте-

---

былъ бы не преминулъ церковно-славянскую письменность обогатить новыми, составленными въ томъ же направленіи, что и прежніе его труды, сочиненіями. Вмѣсто того, что видимъ въ дѣйствительности? Предполагаемый Яцимирскимъ двойникъ Григорія Цамблака копируетъ съ достойнымъ всякой признательности рвеніемъ различнаго рода церковно-славянскія рукописи, но о самостоятельномъ литературномъ трудѣ онъ за все это время почему-то и не помышляетъ. Мало того, — списывая все и вся, онъ вноситъ изъ сочиненій Григорія Цамблака въ свои сборники фактически лишь слѣдующія пять: 1) слово на недѣлю цвѣтоносія; 2) похвальное великомученику Георгію; 3) мученіе Іоанна Новаго; 4) бесѣду о постѣ и слезахъ; 5) бесѣду о милостынѣ и о нищихъ. Не изволитъ ли бы почтенный авторъ «отождествленія» объяснить намъ эту загадку?...

1) Онѣ указаны подробно на стр. 243 его изслѣдованія о Григоріи Цамблакѣ.

Digitized by Google

нія, а иногда и довольно обширныя доходящія до нѣсколькихъ листовъ вставки.

Кромѣ настоящаго существуетъ однако на недѣлю цвѣтоносія съ именемъ Григорія Цамблака и другой текстъ слова, который въ относящихся сюда спискахъ, каковы напримѣръ оба синодальные №№ 235 и 236, Новгородской Софійской библіотеки № 524, собранія гр. Толстого I, № 256, Казанской духовной Академіи и др., начинается словами: «Пакѝ сп҃съ во їр҃лмъ восхо́дитъ ѝ пакѝ чюдеса» и пр. Объ этомъ послѣднемъ текстѣ мы можемъ на основаніи выдержекъ преосв. Макарія, напечатанныхъ имъ сперва въ «Извѣстіяхъ» Императорской Академіи Наукъ перваго ряда т. VI, стр. 102—106, а затѣмъ еще разъ въ «Исторіи русской церкви» V, 422—425, съ полною рѣшительностью сказать, что въ сравненіи съ Нѣмецкимъ и упомянутымъ академическимъ списками онъ представляетъ не какую-тамъ передѣлку, какъ думаетъ Яцимирскій въ своей книгѣ о «Григоріи Цамблакѣ», стр. 140, но сочиненіе, по всему составу и изложенію своему вполнѣ самостоятельное. Значитъ иными словами, что, подобно другимъ церковнымъ писателямъ, и Григорій Цамблакъ не прочь былъ на одну и туже тему сочинять различныя, ничуть не похожія другъ на друга произведенія. Такъ онъ поступилъ фактически съ доставленной ему праздникомъ великомученика Георгія и ровно такъ съ темой, которую внушилъ ему свѣтлый цвѣтоносія праздникъ.

II.

Сборникъ № 106.

Также и эта рукопись писана въ сплошную строку на бумагѣ въ листъ средней величины полууставомъ, свойственнымъ писцу Гавріилу. Судя по помѣтамъ тетрадей, которыхъ значится 44, рукопись состояла первоначально изъ 352 листовъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она содержитъ ихъ, однако,

Digitized by Google

лишь 330. Такимъ образомъ изъ рукописи выбыли современемъ 22 листа. Въ особенности же утрачены: въ тетрадяхъ 5, 6, 7, 25 и 37 по 1 листу; въ тетрадяхъ 4, 24 и 39 по 3 листа; въ тетради 38 всѣ 8 листовъ.

Изъ обрѣтающихся въ рукописи приписокъ важны до нѣкоторой степени только слѣдующія двѣ: 1) приписка писца сборника Гавріила; 2) приписка епископа Романскаго Пахомія.

Первая изъ этихъ приписокъ помѣщена на лицевой сторонѣ 330-го листа и выражена слѣдующимъ образомъ: + Е ѧѣ ѕ҃ ц҃ м҃ ѯ҃. мц҃а сѣ҃ к҃г + съвр҃ши гаврі҃и҃лъ, сіи събо҃ры҃: +

Что же касается приписки епископа Пахомія, то она обрѣтается на внутренней сторонѣ переплетной доски (верхней) и читается дословно такъ: А҃чѣ є҃сто ши мученіе лу҃ с҃ты҃ Іѡа҃ новы҃ скрі҃ де с҃ты҃ Глиго҃ріе Цамблаку чу҃ фо҃ дака҃ а҃тъ҃ дичепо҃ѵ҃ а҃ Мо҃ѵдова ши игумѣ҃ а҃чѣ а҃ Нѣмцу ши ма҃ѵ апо҃ѵ митрополи҃ а҃ Кіе҃ каруе и҃ сьрута҃ ши сфи҃теле моци аколо[1]).

Содержаніе рукописи составляютъ, подобно какъ и р. предыдущей, различныя повѣствованія и слова, а именно:

Л. 1. Ἀлеѯа҃ндра мни҃ха сло҃ по҃вѣстно о҃ ѡврѣті҃ни чт҃наго и҃ животво҃рящаго кр҃та. къ нѣкотѡ́рыим пр҃пы́м ѡ҃ц҃емь повелѣ҃ноу бы́вшоу ѿ ни҃. въ не҃же о҃ бг҃осло҃ві҃и и҃стинно҃. и҃ о҃ бж҃тенѣ҃ѵ҃ съмотре҃ні҃и непрѣ҃лъстное и҃спо҃вѣда҃ні҃е. и҃ по҃хвала о҃ чт҃нѣмь и҃ животво҃рящо҃ кр҃тѣ.

Нач. Повелѣ҃ні҃е ва҃шего ѿ҃чьскаго пр҃по҃бства прие҃мь. ѕѣлѡ и҃зоу҃мі҃ сѧ.

Упомянутый въ заглавіи Александръ мнихъ жилъ по Крумбахеру, Gesch. der byzant. Litt.[2], стр. 164, въ VI вѣкѣ. Въ сравненіи съ греческимъ текстомъ слова, напечатаннымъ въ

1) *Точный русскій переводъ:* «Здѣсь есть и мученіе Іоанна Новаго, написанное святымъ Григоріемъ Цамблакомъ, который былъ сначала даскаломъ въ Молдавіи и игуменомъ здѣсь, въ Нямцѣ, а послѣ того митрополитомъ въ Кіевѣ, святыя мощи котораго я цѣловалъ тамъ же».

Digitized by Google

патрологіи Миня LXXXVII(3), 4015 — 4076, настоящій церковно-славянскій переводъ не представляетъ никакихъ, сколько-нибудь выдающихся разночтеній. Для примѣра выпишемъ нѣсколько строкъ изъ середины слова:

Гоу же възнѣшоу са и чюдесѣ келикымь тѣшращимь са о имени его цѣнными аплы, паки распыхаахж са архіереѣ глаще. что сътѣшримь. яко вѣ оубо знаменіа и чюдеса велія тѣшрѣхж са имене ради Ісова, въсѣмь явленно е и не мижемь отврѣщи са. нж да не мнижае проповѣсть са въ послѣднаа рыды, пріидѣте съкрыимь мѣсто погребенія его. аще бѣ видѣ людіе гробь тѣць, въси вѣровати имъ кънь. Тогда повелѣша насыпати гро, и мѣсто краніево въ немже бѣ стыи крт, и сіж спижа намать завѣнія прѣдати любопращіе са. и съ оубо е злыи съвѣть прѣвезаконныи архіереи. въ же попоусти тѣ творити, прѣмждрѣ оустраам хотѣщаа быти. Поне́же бѣ хотѣше граа запоустѣти и огню прѣдати са, попоусти въ еже съкрывѣноу быти въ малѣ животворивомоу древоу и славномоу въскрѣнію, да въ неоустроени іоудѣискаго азыка мѣста прѣдана бждть огню оуже въ иже по малѣ времени съ славож многож хотѣщаа явити са. Пілат же въсѣ съдѣваннаа о крѣтѣ, възвѣсти кесароу. и яко распатыи іс глемыи хс, въста триднѣвно. и чюдеса велія тѣшрат са о оученіки его. Тиверіе же слышавь и чюдие са, вѣрова въ га нашего іхт ха. и хотѣаше авіе того цркыимь образомь нарѣщи ба, възвранень бы о скоихъ келижѣи, боуиство нѣпщевавше слово крѣтное. кесар же дръжаше слово къ срци своемь. и вѣлѣгающимь хртіаны, съмртіж прѣташе. оувѣдѣвь же яко ирѡ оувѣтень бы на съмрть хж. и яко безаконнаго ради прѣлюводѣиства мнигы зла быша на странѣ онои. и яко іѡаннъ крѣтль яко обличитель того прѣзаконнаго съдѣлованіа, повелѣнь бы оусѣкновень быти, звлѡ негодова. и свазана того съ прѣлюподѣицеж въ рим привести повелѣ. и обнаживь его класти и свазавь, ѡсла къ заточенію въ испаніж съ иродіадож. и тамо тако злѣ житіе развратиша.

Digitized by Google

злѣ же плѣсавшима отроковицѫ, пожрѣтъ землѣ и еще живѣ сѫщи рождъшои тѫ земліи. Оумрѣтъ же тивѣріѣ цртвовавъ лѣ, кѣ. и цртвова гаіе въ мѣсто его лѣта, д. тъ оубо мжѫ вѣ свѣрѣпъ и грѣ. семоу оклеветань бы пілатъ, и сказань привѣденъ бы въ рим. и въ мнѫгы въпаде вѣдѫ ѥко самомоу са оувити. іоудѣе же на болшее весчиніе съвратиша са, ѥкоже мнѫгымь ѳ ни ѳ римлѣнь оувиени выти.

Кстати скажемъ еще, что тотъ же переводъ, который мы видимъ здѣсь, содержится и въ рукописи Рыльскаго монастыря № 62, а кромѣ того и въ рукописи Загребской Академіи Наукъ, описанной Сперанскимъ въ Извѣстіяхъ Отд. русск. языка и словесности Имп. Ак. Н. IX (4), стр. 176 слѣд. Что же касается текста, который мы находимъ въ Макарьевской минеи (въ изд. археограф. коммиссіи, стлб. 684 — 713), то онъ представляетъ другой, отъ онаго совершенно различный переводъ. Тамъ южнославянская, здѣсь русская рецензія съ множествомъ отмѣнныхъ оборотовъ и выраженій и съ заглавіемъ, въ которомъ авторство слова приписывается не Александру мниху, а какому-то Хрусу.

Л. 25 об. Отрывокъ житія Евфросиніи, называемой Измарагдъ.

Въ отрывкѣ этомъ сохранились: 1) начало надписанія, состоящее изъ словъ: Житіе и жизнь и исхожѣніе мтре...; 2) середняя часть житія, начиная съ трехъ послѣднихъ словъ главы IV-ой, а кончая слѣдующими словами главы XII-ой: Ѻцоу же ѥж въ годъ ѡбѣдныи пришѣшоу къ домь свои. и не обрѣте дѣцерь своѫ. начатъ измѣнити са лицемь и ѥро възирати на рабы скоѫ и глати. камо са ѳ съдѣала ѥфрѡ...; 3) конецъ житія съ словъ: въсѣмь срцемь припадати къ предрстѣ его и пр. Уцѣлѣвшая часть въ общемъ сходна съ греческимъ текстомъ, по списку X-го вѣка Парижской національной библіотеки напечатаннымъ въ Analecta Bollandiana II, 196 — 205. Конечно, есть и нѣкоторыя разночтенія, для характеристики ко-

Digitized by Google

торыхъ представляемъ нѣсколько подходящихъ выдержекъ изъ главы IV-ой житія:

Греческій текстъ по списку Парижской національной библіотеки № 1454.	*Церковно-славянскій переводъ по Нямецкому списку № 106.*
Ὅτι τὸν καρπὸν τῶν εὐχῶν σου ἐνήνοχα, δέσποτα, ἵνα...	Ꙗко плѡ҇ мл҃твь твои҆ приѥ́ла ти ѥсмъ, да...
Καὶ θεωροῦσα τὴν ἑκάστου σπουδαίαν διάθεσιν καὶ πρέπουσαν τῷ μοναχικῷ ἐπαγγέλματι ἐθαύμαζεν...	И съмо́тращи кого́ждо и҆ спѣше́нїа, и чюж҃аше сѧ житїю и҆...
Καὶ ἐκτείνας τὰς χεῖρας αὐτοῦ ὁ ἀββᾶς εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν· Ὁ θεὸς ὁ γινώσκων τὸν ἄνθρωπον πρὶν γενέσεως αὐτοῦ...	И҆ възви҃гь ж҆ игоу҆менъ ре҇ б҃е, б҃е, съвѣдыи въсѣкого и҆ ѥ҆же на ползѫ ѥ҆моу҆ прѣж҃е рож҃енїа ѥ҆го̀...

Л. 30. Житїе и҆ жизнь пр҃днаго ѿц҃а на́шего ї҆ѡ҆а́нна рылскаго. съписано еу҆ди́мїемь патрїа́рхѡмь трънѡ́вскы҇мь.

Нач. Въ лѣ́потѫ оу҆бо кто̀ на́мь поно́сил бѝ ꙗ҆ко не тъчїю ѡ҆ добрѣ лѣни́вѣ и҆мѫщимь и҆ неради́вѣ.

Представляетъ первый видъ сокращенной редакціи, характеристическія черты которой изложены въ введеніи къ моему изданію сочиненій патріарха Евѳимія, стр. LX—LXI. Ср. впрочемъ и критическій аппаратъ къ стр. 5—26 того же изданія.

Л. 43 об. Мч҃нїе ст҃аго и҆ сла́внаго велико́мч҃ника а҆рте́мїа.

Нач. И҆же вели́каа́го и҆ сла́внаго мч҃ка а҆рте́мїа по̀вѣствовати хо́тѧ мѫжедоблѐстїа и҆ стра҃нїа.

Вслѣдствіе утраты нѣсколькихъ листовъ списокъ, къ сожалѣнію, не полонъ. Изъ сличенія съ имѣющимися на лицо греческими обработками этой темы оказывается, что настоящій цер-

Digitized by Google

ковно-славянскій переводъ съ текстуальной стороны сходенъ совершенно съ редакціей, бывшей въ ходу[1]) подъ слѣдующимъ знаменательнымъ заглавіемъ: Ὑπόμνημα ἤγουν ἐξήγησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ θαυματουργοῦ Ἀρτεμίου σύλλεγεν ἀπὸ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας Φιλοστοργίου καὶ ἄλλων τινων παρὰ Ἰωάννου μονάχου[2]). Переводъ, въ общемъ, удаченъ, но есть не малое количество и такихъ фразъ, которыя заставляютъ допустить, что переводчикъ лишь съ трудомъ справлялся съ нѣкоторыми менѣе обычными греческими, а тѣмъ паче съ перешедшими въ греческій языкъ того времени латинскими выраженіями. Вотъ нѣсколько такихъ фразъ: ихже и кесары и новелисими цр҃ь Кѡнстанті҃нъ почьте = οὓς καὶ καίσαρας ὁ Κωνσταντῖνος καὶ νοβελλησίμους ἐτίμησε; и ѿ онѣдѣла Ἄлпеѡмъ = καὶ τὰ ἐπέκεινα Ἄλπεων; ѵпарха преторскаго = ἔπαρχον πραιτωρίων; самоприходенъ = αὐτόμολος; нензцѣлно = ἀνήκηστον; препосите҃скꙗ чьсть имѣꙗ = τοῦ πραιποσίτου τιμὴν ἔχων; повинѹжть Кѡнстанті҃а = πείθουσι Κωνστάντιον; на мѫчителство = εἰς τὰς τυραννίδας; понеже варварскаа оумлъцаахѫ състоанїа = ἐπεὶ τὰ τῶν βαρβάρων ἠρέμει συστήματα; елма же въ Одрисѣхъ сѫ҃ прише҃ = ἐπεὶ δὲ ἐν Ὀδρύσοις ἐτύγχανε γενονώς; доукож сломь почьтенꙋ быѣ = τὴν τοῦ δουκὸς ἀξίαν ἀμφιασάμενος; и по томоужде оурадоу = καὶ κατὰ τὸν αὐτὸν κόσμον; ѿ скон҃х навадъ = ἐκ τῶν ἑαυτοῦ διαβολῶν; въ по҃писчі҃а҃х цр҃ковь҃х сѫща = εἰς τοὺς ὑπογραφέας τοῦ βασιλέως; стратига Ἀфрикі҃скаго = στρατηγὸν τῆς Ἀφρικῆς; поставль закѡры и неокоры и ранты (сирѣчь храмодрѣжца и храмокрасителя и кропителя) и

---

1) Она напечатана впервые Анджеломъ Маи въ его Specilegium Romanum IV, 340—397, затѣмъ въ Acta SS. за мѣсяцъ октябрь VIII, 856, а также и въ греческой патрологіи Миня XCVI, 1251 — 1320.

2) Подъ упомянутымъ здѣсь Іоанномъ монахомъ подразумѣвали прежде Іоанна Дамаскина. Такъ думали именно Лаббей, Аллатій, Андж. Маи и др., а имъ не прекословилъ и Минь. Въ настоящее время преобладаетъ однако мнѣніе, что въ этомъ Іоаннѣ слѣдуетъ видѣть Іоанна изъ Родоса, жившаго въ XI вѣкѣ. Сл. въ этомъ отношеніи Röm. Quartalschrift III, 252 слѣд., и Крумбахера Gesch. der byzant. Litt.², стр. 199.

Digitized by Google

жрѣца и канисконосца = καταστήσας ζακόρους καὶ νεωκόρους καὶ ῥάντας καὶ ϑύτας καὶ κανηφόρους; сждїамь = ἑλλανοδίκαις; кїами = οἱ κύαμοι; кїесторъ = κοιαίστωρ; и влъшебницѫ дафни = μάντιδα δάφνην; не к томоу чистын имать клѣти = οὐκετι Φοῖβος ἔχει καλύβαν; наршдоглаголанїе = δημηγορία; самопроходна и самовъзвѣстна = αὐτόμολον καὶ αὐτεπάγγελτον; препозита саномь злѣ облъкын са = πραιποσίτου ἀξίαν κακῶς ἐνδυσάμενος; златоколеснѣ = χρυσαντύγου; зареваиднѣише = αὐγοειδέστερον; иже седмь полсь нѣны^{x} = τὰς ἑπτὰ ζωνας; и приказы нѣкыа = καὶ μύϑους τινας; и вригїлїа (sic) римлѣнина творенїе, еже вы чрѣдарское именоуете = καὶ ἡ τοῦ Βιργιλίου τοῦ Ῥωμαίου ποίησις, ἣν ὑμεις Βουκολικὴν ὀνομάζετε; не воиноводца = οὐ στρατηγόν; паче же капицозасѣдателѣ или млъвоподвижника = μᾶλλον δὲ βωμολόχον ἢ μὴν ἀγύρτην; и влъ пїаныи^{x} словеца = καὶ γραῶν κωϑωνιζομένων λογύδρια; васни ветхыа присъвиражца = καὶ μύϑους παλαιοὺς ἐπισυνάγοντα; равностоателнаа = ἰσοστάσια; и да не мнишн ма оудобрѣти са еллинскыми глы = καὶ μή με δόξῃς τοῖς τῶν Ἑλλήνων ἐγκαλλωπίζεσϑαι ῥήμασι; и звѣзды кїеровиднаа тѣлеса = καὶ τοὺς ἀστέρας κισσηροειδῆ σώματα; еже сїеннодѣиство наричать еллины = ἣν ἱερουργίαν καλέουσιν Ἕλληνες; въ црковнѣм слоужебници поставиша = ἐν τῷ τῆς ἐκκλησίας διακονικῷ ἔστησαν; въ мѣсто доукы и августалїа [галилеа] себе именоваша = καὶ ἀντὶ δουκὸς καὶ αὐγουσταλίου Γαλλιλαῖον ἑαυτὸν ὀνομάσαντα; идолскаа чьтилища = τῶν εἰδώλων σεβάσματα; съкроушн идолослоужителства теръдости = ϑραῦσον τῆς εἰδωλολατρείας τὰ ὀχυρώματα; и скверы нечистыи^{x} кръкей прѣкрати = καὶ τὴν κνίσσαν τῶν ἀκαϑάρτων αἱμάτων κατάπαυσον; по толицѣ страствовани = μετὰ τῆς τηλικαύτης ταλαιπωρίας.

Точно такой же переводъ какъ здѣсь имѣется впрочемъ и въ рукописи Владислава грамматика изъ 1469-го года [1]), а также

1) Она хранится теперь въ библіотекѣ южнослав. А. Н. въ Загребѣ за сигн. III. a. 47. Обстоятельное описаніе Ю. Даничича въ «Старинахъ» I, 44—54. Дополненія Сперанскаго въ «Сборникѣ за народ. умотворенна» XVI/XVII, 325—338.

Digitized by Google

и въ рукописи Рыльскаго монастыря № 62, писанной различными почерками въ 1483 г. Въ рукописи соловецкаго монастыря № 639 (503) и въ Макарьевской Четьи-Минеи (сл. изд. археографической коммиссіи, стлб. 1573 — 1675) есть только та самая редакція, но переводъ другой. Что же касается до текста, который находится въ Супрасльской рукописи (по изд. Миклосича стр. 161 слѣд.), то онъ представляетъ другую, отъ подлежащей совсѣмъ отмѣнную обработку; греческій источникъ коей указанъ въ Ягичевомъ Архивѣ для слав. филологіи XX, 185—97. Сл. впрочемъ и Analecta Boll. XVIII, 59.

Л. 73 об. **Житіе и жизнь прп҃внаго ѡц҃а нашего иларіѡна еп҃па мегленскаго. въ немже и како пренесень бы҃ въ преславныи гра҃ трънѡвъ. съписано еѵдиміемь патріархо҃ тръновскы҃.**

Нач. **Сладка оѵбо настоѧщіа жизнь, нѫ бесъмр҃тіе въсѣкож сладости сла҃чаніше.**

Съ разночтеніями по другимъ спискамъ напечатано въ моемъ изданіи сочиненій патріарха Евѳимія, стр. 27 — 58.

Л. 91 об. **Похвалное ст҃моу михаилоу воиноу. съписаное еѵдиміемь патріархо҃ трън҃ѡскы҃.**

Нач. **Радости вина дне҃, и настоѧщее тръжьство, таино веселѧ любопраздьнстъвныи҃ д҃шѧ.**

Съ разночтеніями по другимъ двумъ спискамъ напечатано тамъ-же стр. 170 — 180.

Л. 97 об. **Житіе и жизнь прп҃внаго ѡц҃а нашего стефана новаго и исповѣдника иже по ст҃хъ и ч҃тныи҃ икѡнахъ пострадавшаго.**

Нач. **Бж҃тъвна нѣкаа вещь добродѣтѣль, и мнѡгымь д҃оина похваламь.**

Digitized by Google

Статья въ церковно-славянской письменности рѣдчайшая. Въ томъ видѣ какъ здѣсь она встрѣчается еще только въ рукописи Рыльскаго монастыря № 62, а кромѣ того въ рукописи Рум. музеума № 3170 и въ Макарьевской Четьи-Минеи за мѣсяцъ ноябрь (по Успенскому списку л. 1233 — 1258). Подходящій греческій текстъ до сихъ поръ не изданъ[1]), но имѣется въ большемъ числѣ списковъ. Въ одной только синодальной библіотекѣ въ Москвѣ есть по свидѣтельству архим. Владиміра (Систем. описаніе рукописей Москов. синод. библ., стр. 550) четыре рукописи, въ которыхъ этотъ текстъ содержится. Онъ приписывается обыкновенно Симеону Метафрасту, а источникомъ его послужилъ очевидно текстъ житія, на основаніи болѣе древнихъ разсказовъ въ 808-мъ г. составленный Стефаномъ, бывшимъ въ то время діакономъ церкви св. Софіи въ Константинополѣ. Этотъ послѣдній текстъ напечатанъ впервые въ Analecta graeca бенедиканцевъ Берн. Монфоконія и Якова Лопнина I, стр. 396 слѣд., а затѣмъ по тому же изданію еще разъ въ патрологіи греч. Миня С, 1069 — 1186. Есть впрочемъ и въ Котелерія Ecclesiae gr. monumenta IV, 396 слѣд.

Л. 137 об. Пѹ́хвалное иже въ ст҃хъ ѿц҃ѹ нашемѹ і҆ѡа́ннѹ е҃пп҃ѹ поліѵѡтскомѹ. съписано еѵ҆ѳиміемь патріа́рхомь трънѡвскымь.

Нач. Иже по лѣпотѣ ѻ҆чи́стившеи д҃шѧ̀. и҆ бж҃твъныимь желаніемь се́бе раждегше.

По единственному сему списку напечатано въ моемъ изданіи сочиненій патріарха Евѳимія, стр. 181 — 202. Въ этомъ словѣ обращаетъ на себя вниманіе всего прежде обстоятельство, что заключающіяся въ немъ агіографическія данныя гораздо богаче тѣхъ, которыя мы находимъ въ сохранившемся доселѣ грече-

---

1) Есть только латинскій переводъ, составленный и изданный Яковомъ Билліемъ.

Digitized by Google

скомъ текстѣ житія. Но еще замѣчательнѣе, чѣмъ только что приведенное, является съ славянской точки зрѣнія иное обстоятельство. Въ похвальномъ словѣ Іоанну Поливотскому мы находимъ двѣ главы (X-ую и XI-ую), которыя совсѣмъ имѣютъ видъ прямыхъ лѣтописныхъ заимствованій и въ томъ смыслѣ даютъ намъ право съ большею, чѣмъ до сихъ поръ, увѣренностью утверждать, что особая болгарская лѣтопись существовала. Мало того, на основаніи этихъ двухъ главъ мы вправѣ и то сказать, что предполагаемая болгарская лѣтопись по отношенію къ заключавшимся въ ней извѣстіямъ была пространнѣе той, которая извѣстна подъ именемъ сербской лѣтописи. А если возразятъ, что обо всемъ этомъ извѣстно было и прежде на основаніи лѣтописной компиляціи, изданной проф. Богданомъ въ Ягичевомъ Архивѣ для слав. фил. XIII, 526—535, то мы должны замѣтить, что названная компиляція здѣсь не при чемъ. Вѣдь, еслибъ она на самомъ дѣлѣ была частью болгарской лѣтописи, какъ полагаетъ Богданъ и подтверждаетъ Иречекъ въ томже Архивѣ XIV, 255, то не подлежитъ сомнѣнію, что въ такомъ случаѣ она въ первомъ ряду повѣствовала бы о болгарскихъ дѣлахъ. Между тѣмъ мы видимъ, что болгарскія дѣла имѣли для нея лишь второстепенный или косвенный интересъ. Довольно припомнить, что даже столь роковое для этой страны событіе, какъ взятіе Тернова турками въ іюлію 1393-го года, въ этой будто болгарской лѣтописи не упомянуто ни словомъ. А гдѣ же извѣстія о патріархѣ Евѳиміи и другихъ руководствующихъ лицахъ тогдашней Болгаріи? Мой взглядъ на изданную Богданомъ лѣтописную компиляцію, слѣдовательно, таковъ, что ее нельзя считать ни частью древней болгарской лѣтописи, ни вообще принадлежностью подлинной болгарской литературы, а только простымъ переводомъ соотвѣтственной греческой статьи, цѣлью которой, по всѣмъ видимостямъ, было въ лѣтописномъ порядкѣ представить постепенный ростъ турецкаго могущества въ Европѣ, начиная 1296-мъ, а кончая 1413-мъ годомъ. Если же это такъ, то единственнымъ положительнымъ слѣдомъ быв-

Digitized by Google

шей болгарской лѣтописи останутся и впредь тѣ немногія выдержки изъ нея, на которыя мы натыкаемся въ нѣкоторыхъ сочиненіяхъ патріарха Терновскаго Евѳимія, а въ особенности въ вышеуказанныхъ двухъ главахъ его похвальнаго слова Іоанну Поливотскому.

Л. 150 об. **Кѡзмѫ вестѵ́тора, по́хвалное ст҃ым бг҃оѿцемь і҆ѡ҆а́кимоу і҆ а́ннѣ.**

Нач. **Вчера̀ бц҃ж рожде́ствьно тръжество мі́рскы радости на́мь пра́зникь, сла́вными въсхвалѣ́емо вѣ пѣснопѣ́ніи.**

Сравнительно съ греческимъ текстомъ слова, напечатаннымъ въ патрологіи Миня CVI, 1005—1012 по списку, изданному впервые Анатоліемъ Баллерини въ Sylloge monumentorum ad myst. conceptionis immac. virginis deiparae illustranda, настоящій церковно-славянскій списокъ представляетъ нѣсколько расширенную редакцію. Въ особенности же касается это до главъ: 1, 4, 7 и 8.

Л. 153. **Мч҃ніе ст҃ыи҄х мч҃нкь, є҆ѵстра́тіа. аѵ҆ѯе́нтіа. є҆ѵге́ніа. марда́ріа и҆ ѡ҆реста.**

Нач. **Цр҃твоужщоу діѡклитіа́ноу и҆ маѯиміаноу, късѣ̀ гръ́чьскаа вла́сть безбѡ́жныѧ и҆дѡлскыѧ и҆спл҄ънена вѣ̀ слоу́жбы.**

Такъ это начало, какъ и весь составъ статьи показываютъ, что имѣемъ дѣло съ соотвѣтственнымъ сочиненіемъ Симеона Метафраста. Въ сравненіи съ греческимъ текстомъ, напечатаннымъ въ патрологіи Миня CVI, 460—506, настоящій церковно-славянскій переводъ (онъ есть и въ рукописи Рыльскаго монастыря № 62) не представляетъ никакихъ особенностей. Есть только кое-гдѣ, какъ напримѣръ въ главѣ 12, 17 и 30, пропуски поодинокихъ словъ и ихъ частей, что̀ однако приписать надо скорѣе небрежности списывателей, чѣмъ самого переводчика. Въ началѣ главы 26-ой есть впрочемъ и одно разночтеніе.

Digitized by Google

Противу текста греческаго: Λάβωμεν δὲ καὶ εἰκόνα въ переводѣ церковно-славянскомъ находимъ: Прїимѣм же и дроугыи ѡбразъ.

Л. 170 об. Рытора стѣишжа бжїж велікыж цркве. михаила валсама. на стыа и славныа новоѩвленныа хвы мнкы. антѡнїа. їѡанна. єустадїа.

Нач. "Аще же и бжтъвныж кромѣ помощи ниєдинь ѿ иже въ члцѣх похвалѣемых, или и паче присваажщих са бви.

Списокъ, вслѣдствіе утраты 1 листа въ концѣ статьи, къ сожалѣнію, не полонъ. Будетъ предметомъ особаго изслѣдованія.

Л. 182. Житіе св. Өеофаніи, жены царя Льва Мудраго.

Заглавіе, начало и нѣкоторыя главы въ серединѣ житія утрачены. Уцѣлѣвшая часть начинается со словъ: и тож съпржжникоу ѡбѣтовавь аврамоу, оумножити того сѣма ѩко звѣзды нбныа и паче морскаго пѣска везчислъно. Также и объ этой статьѣ мы предоставляемъ себѣ поговорить обстоятельнѣе на другомъ мѣстѣ.

Л. 273 об. Житїе и жизнь прѣпбнаго ѡца нашего їѡанна кѡливника. иже ха ради нищаго.

Нач. Томителнаа нѣкаа вещь рѡждъших любы. и съжзы єства нерѣшима. и желанїе прно гора, и оугаснжти когда не мѡгжще.

Сходно совершенно съ редакціей житія, въ латинскомъ переводѣ напечатанной въ Acta SS. за мѣсяцъ январій I, 1031—1035. Литература предмета въ Analecta Bolland. XV, 275 слѣд. Къ указаннымъ тутъ греческимъ спискамъ этой редакціи надо однако прибавить еще и списки Московской синодальной библіо-

Digitized by Google

теки №№ 372 и 375. Ср. впрочемъ и статью Эргарда, подъ заглавіемъ «Die Legendensammlung des Symeon Metaphr. u. ihr ursprüngl. Bestand», появившуюся въ «Festschrift z. elfhundertjähr. Jubiläum des deutschen Campo s. in Rom.», стр. 63. Соотвѣтственные церковно-славянскіе списки кромѣ нашего еще въ Макарьевской Четьи-Минеи за мѣсяцъ январій (по Успенскому списку л. 597) и въ рукописи Румянцевскаго музеума № 1371.

Л. 214. **Кѡзмы̀ вестѝтора, ѡ прѣнесе́ни мѡ́щен и̑же въ ст҃хъ ѿца на́шего Іѡа́нна златооу́стаго.**

Нач. **Слы́ша са въсѣ́ко ка́мь ѿ х҃олюбивое трѣ́жьство и̑ ст҃олю́бное съвра́ніе.**

Статья и въ греч. и въ церковно-слав. спискахъ не рѣдкая, но до сихъ поръ не изданная. Въ патрологіи Миня, отд. греч. LXV, 829—831 напечатаны изъ нея всего на всего два небольшіе отрывка о Проклѣ епископѣ, касательно же прочихъ частей слова сказано, что онѣ не стоятъ того, чтобы издавать ихъ полностью, такъ какъ кромѣ красивыхъ словъ и риторической постановки не содержатъ почти ничего, чего бы не было и въ другихъ болѣе древнихъ источникахъ, напримѣръ въ сочиненіяхъ Георгія Александрійскаго или въ разсказѣ какого-то безименнаго автора, писавшаго ровно же о перенесеніи мощей Іоанна Златоустаго. Къ счастію, и этого немногого достаточно, чтобы убѣдиться, что текстъ, которымъ пользовался издатель отрывковъ, не вездѣ былъ сходенъ съ текстомъ, легшимъ въ основаніе находящагося въ Нямецкомъ сборникѣ № 106 церковно-славянскаго перевода. Для лучшаго въ томъ удостовѣренія приводится параллельная выписка.

Греческій текстъ по изд. Миня.	*Церковно-славянскій переводъ по Нямецкому списку.*
Πρόκλου τοῦ ἀοιδίμου τὸν πατριαρχικὸν διϊθύνοντος θρόνον,	**Прѡ́клоу вѡ̀ пр҃нопо́мнимоу патрі́аршьскыи цр҃каго гра́да**

Digitized by Google

μετὰ τέσσαρας τοῦ διωγμοῦ τοῦ ἁγίου κατασταθέντας τῆς ἐκκλησίας προέδρους, τοῦ λαοῦ μηκέτι τὴν ὀδυρμὸν ὑποφέροντος ἀκούειν, διὰ τὸ μὴ τὸν Χρυσόστομον τῇ τῶν διπτύχων ἀναφέρεσθαι μνήμῃ, καὶ τὴν ἐκκλησίαν εἰς σχίσματα περιθοῦσαν ὁρᾷν ἀδολεσχοῦντος· εὐθέτου δραξάμενος καιροῦ, δῆλα ταῦτα πεποίηκε τῷ βασιλεῖ Θεοδοσίῳ τῷ νέῳ...

прáвмщоу прѣстώлъ, по двадесáти^х и девáти^х гонéнїа ст҃го лѣтѣхъ постáвленоу црк҃ве прѣстáтелю, не мóгѫщꙋ тръпѣти пачáль и рыдáнїе людско, за єже златооуста не поминати въ помѣнници. и цр҃кóвь на мнώгы чáсти раздѣлшѫ сѧ зрѣти, пооучáаше сѧ въ четврътое лѣто своего архїерєнства, бл҃гополоучно оубо врѣмѧ обрѣть, ꙗвлéнна въсѣ сътвóри црев҃и Ѳеωсїꙋ мáломоу...

Л. 121 об. **Житїе и жизнь прп҃внаго ѿц҃а нáшего кνрїла фїлосώфа.**

Нач. **Сего прп҃внаго ѿц҃а нáшего кνрїла ѿч҃ьство имѣше тръслáвныи и великыи гра҇ сιлоунъ, въ нéмже и роди сѧ.**

Совершенно согласно съ текстомъ житія, извѣстнаго въ наукѣ подъ названіемъ средней редакціи. Относящіяся сюда подробности всего лучше у Воронова, Главнѣйшіе источники для исторіи свв. Кирилла и Меѳодія, 191—203.

Л. 224 об. **Иже въ ст҃хъ ѿц҃а нáшего іωáнна дамáскина и презвитера. слово на бл҃говѣщéнїе прт҃ыж вл҃цж нáшж бц҃ж и пр҃но дв҃ы марїж.**

Нач. **Нинѣшномоу чт҃номоу и цр҃комоу събранїꙋ. свѣтлóмоу и прѣчюдномоу начинанїꙋ.**

Въ извѣстныхъ доселѣ греческихъ сборникахъ словъ Іоанна Дамаскина, какъ рукописныхъ, такъ и печатныхъ, статьи подобной нѣтъ, и Востоковъ допустилъ очевидную ошибку, если въ своемъ описаніи рукописей Румянцевскаго музеума, стр. 674, объ аналогическомъ спискѣ говоритъ, что онъ представляетъ

Digitized by Google

церковно-славянскую параллель текста, который[1]) начинается словами: Νῦν ἡ τῆς βασιλίδος βασιλική и пр. На основаніи наведенныхъ мною по этому предмету справокъ я могу, напротивъ, со всей опредѣленностью сказать, что мнѣніе это невѣрно. Между церковно-славянскимъ текстомъ, о которомъ рѣчь, и упомянутымъ греческимъ изводомъ въ дѣйствительности нѣтъ ничего общаго.

Л. 233. **Житїе и жи́знь прп҃бнаго ѿц҃а на́шего сѷмеѡ́на иже въ дивнѣи горѣ. съписано ѿ никифѡ́ра ма́гистра ἀнтїѡχі́искаго.**

Нач. **Бл҃ве́нь б҃ъ. то́го бо̀ бл҃вити до҃инно въ па́мѧ́т̓ своѫ бж҃твнаго сѷмеѡ́на прине́сшїимь.**

Греческій текстъ этого житія по Валличеллянскому что̀ въ Римѣ списку напечатанъ сперва въ Acta SS. за мѣсяцъ май V, 307—401, а затѣмъ безъ измѣненій повторенъ въ патрологіи Миня LXXXVI (2), 2987—3216. Сравнительно съ этимъ текстомъ находящійся въ Нямецкомъ сборникѣ церковно-славянскій переводъ представляетъ сначала, по § 103-й включительно, полнѣйшее сходство. Только въ §§-хъ 4-мъ, 10-мъ и 65-мъ есть нѣсколько, впрочемъ не особенно важныхъ разночтеній, а въ § 61-мъ кромѣ того одно очевидное недоразумѣніе, происшедшее отъ того, что въ бывшемъ въ пользованіи славянскаго переводчика греческомъ спискѣ вмѣсто: ὡς ἀετὸν πρόθυμον ἐπὶ τὸ φαγεῖν по ошибкѣ было: ὡ. ἀ. π. ἐπὶ τὸ φυγεῖν. Такимъ образомъ и въ церковно-славянскомъ переводѣ вмѣсто: **ꙗ҆́кожѐ ѡ҆рёлъ оу҆сръ́день на ꙗ҆́стві̇є** вышло ошибочно: **ꙗ҆. ѡ҆. оу҆. на бѣгство.** Въ совсѣмъ отмѣнномъ видѣ представляется однако взаимное отношеніе текстовъ, если обратить вниманіе на вторую половину житія. Тогда какъ въ печатномъ греческомъ

1) Онъ напечатанъ между прочимъ въ патрологіи Миня CVI, 647—662.

Digitized by Google

текстѣ эта часть житія состоитъ изъ дальнихъ 147 §§-овъ, въ церковно-славянскомъ переводѣ мы насчитываемъ ихъ всего на всего 17, слѣдовательно, на цѣлыхъ 130 §§-овъ меньше. Въ особенности же отсутствуютъ въ церковно-славянскомъ переводѣ слѣдующіе §§: 104 — 107, 110 — 142, 150 — 156, 158, 160 — 165, 168—237 и 239—247. Дальнѣйшіе три §§, а именно 108, 109 и 143 имѣютъ здѣсь другую редакцію, а §§ 144 и 238 переданы въ значительно сокращенномъ видѣ. Это значитъ затѣмъ, что находящійся въ Нямецкомъ спискѣ церковно-славянскій переводъ значительно короче печатнаго греческаго текста. На вопросъ же, въ силу какихъ собственно обстоятельствъ все это случилось, мы можемъ съ большою долею вѣроятности отвѣтить слѣдующимъ образомъ: не подлежитъ сомнѣнію, что всѣ эти недочеты и сокращенія, о которыхъ мы сейчасъ говорили, были уже свойственны и соотвѣтственному греческому тексту, явились же онѣ здѣсь не вслѣдствіе механической утраты листовъ, но въ силу вполнѣ понятнаго въ данныхъ обстоятельствахъ желанія эту черезчуръ длинную вереницу весьма похожихъ другъ на друга видѣній и чюдесъ немного сократить. А что предположеніе сіе вѣрно, на это указываютъ какъ нельзя лучше слѣдующія двѣ вставки:

Первая вставка: Сло́во же и̓ на ю̓же ѿчасти пакы̀ оу҆клонити са прихо́дить, и̓зоу҆млѣет же са ѡ̓ мнѡ́жьствѣ чю́десь и̓ зе́мнжа нѣ́кжа стра́ждеть стра́сть, и̓ лѣни́тса къ по́вѣсти. къ тѡ́ликымь оу҆жасѡмь и̓ бговидѣніѡм. къ тѡ́ликый же чю́десь прѣи̓зѧ́щьстви. и къ исцѣле́ніѡмь, сказа́нію недо́влащоу. Тѣ́мже и̓ е̓ди́но и̓лѝ двѣ̀ въспомѣнжвше, коне́цъ сло́воу подамы, а̓́же ѡ̓ не́мь по́вѣсти мнѡжа́ншжа ѡ̓ста́влъше сытости ради̓. и̓ толи́кы, ю̓ко ѿ вели́кыа пжчины ка́пла ма́лы, и̓ ю̓ко ѿ кржга слнчнаго малы лоу҆ча, ю̓кожѐ въ́ домоу въ мирѣ повѣ́давше. ка́ко оу҆во мѡнасти́рскаа дѣла и̓сплъ́нниша са. и̓ ка́ко на стълпѣ възы́де. и̓ какова̀ и̓скоу҆ше́ніа на́нь подви́же нача́лозло́бныи. и̓ ка́ко пакы̀ то́го низло́жи бжтвныи сѵмеѡ́нъ ѿ выш-

Digitized by Google

наж бл҃гти хранимь. ѥмоуже еже о немь житіе ꙗвлена въсѣмь свѣдѣтелства прѣдставить. нж еже въ малѣ обѣщахѡм са, нн҃ѣ ѿдати прїидохѡ.

Вторая вставка: Постигнет ма къ мжжа чюдесь повѣстемь повѣдѫюща лѣто, аще въсѣ по части изчисти въсхощж. не ꙗже въ ѡбщинѣ тъкмо и прѣ въсѣми, нж и ꙗже въсегда и особь бывлемаа, ѥгда и по скончани ѥго прно текжщжа рѣкы даже нн҃ѣ подражателемь тѡчат са, ꙗко быти рѣныхъ мнѡжанша ѡставлена. И да въсѣ съкращеннѣ рекж. слѣпымь, ѥже зрѣти. хрѡмымь ѥже ходити. глоухымь и нѣмымь слышати и гл҃ати. раслабленнымь исцѣленїе. бѣсноужщїнм са свободж. немощнымь здравїе. мртвымь въстанїе дарова. ѡбщее чл҃чьствоу врачьство быв. ѥлицѣмь въ недѫгѡ сжщимь и раслабленнымь, ѥлицѣмь въ страстѣ и болѣзнѣ оутнѣтаемымь, число никакоже постизаемо. Мы же въ настожщжа ѥго жизни конци слово съвръшимь.

Въ концѣ считаемъ не лишнимъ прибавить и то, что вслѣдствіе своей обширности житіе Симеона отъ дивной горы не списывалось часто. Въ церковно-славянской письменности извѣстны напримѣръ кромѣ настоящаго еще только три списка, въ коихъ оно содержится, а именно: оба Уваровскіе (по описанію Леонида №№ 17 и 234) и Рыльскаго монастыря № 62. Къ сожалѣнію, о редакціи этихъ списковъ мы по недостатку подходящихъ данныхъ не можемъ сказать ничего положительнаго.

Л. 281 об. Обхожєніе и мч҃нїе ст҃го ап҃ла варнавы.

Нач. Понеже оубо ѿ съхода сп҃са нашего іс҃ хр҃а пришествїа.

Какъ ни богата церковно-славянская письменность всякаго рода апокрифами, статья, о которой идетъ рѣчь, за исключеніемъ одной только Рыльской рукописи № 61, въ ней до сихъ поръ не попадалась. Такимъ образомъ настоящій списокъ слу-

Digitized by Google

житъ новымъ ея въ этой письменности удостовѣреніемъ, а имѣетъ предъ Рыльскимъ и то еще преимущество, что онъ цѣлыми 44 годами старше послѣдняго. Изъ сличенія съ приведенными въ извѣстность греческими текстами видно, что находящійся въ Нямецкомъ спискѣ церковно-славянскій переводъ обхожденія сходенъ совершенно съ Ватиканскимъ спискомъ № 1667. На это указываетъ всего прежде то обстоятельство, что почти всѣ приводимыя Тишендорфомъ въ его Acta apostolorum apocrypha, стр. 64 — 74 изъ этого списка разночтенія, за исключеніемъ развѣ тѣхъ, которыя мы находимъ въ началѣ § 5-го, имѣются также и въ упомянутомъ церковно-славянскомъ переводѣ. Но еще знаменательнѣе въ этомъ отношеніи слѣдующее обстоятельство. Если Ватиканскій списокъ обхожденія № 1667 по копіи, напечатанной въ Acta SS. за мѣсяцъ іюнь II, 431 — 436, сличить съ основнымъ текстомъ Тишендорфа Acta apostolorum apocrypha, стр. 64 — 74, то окажется, что въ первомъ изъ нихъ недостаетъ большей части §§-въ шестаго и седьмаго. Точь въ точь то самое мы видимъ и въ занимающемъ насъ церковно-славянскомъ переводѣ. И тутъ всей этой партіи нѣтъ, а это вѣдь самый вѣрный признакъ, что обрѣтающійся въ Нямецкомъ спискѣ переводъ основанъ на текстѣ, принадлежащемъ къ тому-же, что̀ и Ватиканскій, разряду. Но вотъ и самый этотъ переводъ:

Понеже оубо ѿ съхода спса нашего іу ха пришествіа. безлѣностнаго и блгоутробнаго и крѣпкаго и пастырѣ и врача. неизрѣнное и прпвное и непорочное таинство. іаже о надежд прпвнѣ дръжжщіи са и знаменаных хртіань оузрѣ и видѣх азъ и работа оусрьдно, нжно вьмѣни іаже слыша и видѣ таинства. азъ іwаннъ съпослѣствовавь варнавѣ и павлоу стымь апломь, испокѣдати. слоужитель сыи прьвѣе оубо кѵрілоу архіерею діевоу, инѣ же блгть приемь стго дха ради павла и варнавж и силж дwиный званію, иже и кртишж ма въ иконіи. По еже кртити же ма, видѣх въ видѣни мжжа нѣкоего стоіжща

Digitized by Google

въ бѣлѫ ѡдеждѫ ѡблъчена. и рє ми, дръзаи Іѡанне. ѥбѡ имѧ твоѥ прѣименоуетсѧ марко, и слава твоꙗ въ всемь мирѣ проповѣсть сѧ. и иже въ тебѣ тьма прѣиде ѿ тебе, и да сѧ тебѣ разоумь въ еже вѣти таины бжіѧ. Да ꙗкоже зрѣніе видѣ трепетень бывь, ше припадо на нѡзѣ варнавѣ, и възвѣсти емоу ꙗже видѣ таинства и ꙗже слыша ѿ мѫжа оного. павелъ же апль не бѣ близоу вънегда възвѣсти сіа глы. Ре же ми варнава, да никомоужеисповѣси силѫ ꙗже видѣл еси. вѣжь бѡ ꙗко и мнѣ въ нощь сіѫ прѣстꙗ гь гла ꙗко, дръзаи. ꙗкоже бѡ даль еси дшѫ, своѫ о имени моемь въ еже оумрѣти и отоуждити сѧ ꙗзыка своего, сіце и съвръши. обаче и сѫщаго съ вами слоугѫ и того поимѝ съ собоѫ, имать бѡ нѣкаа таинства бжтьвна. нѣ оубо чадо съхрани въ себѣ глы ꙗже видѣ и слыша, врѣмѧ бѡ хощеть тебе сіа мноѫ ѿкрыти. Наоученоуже оубо мнѣ ѿ него, прѣбыхѡ въ икѡніи дни довѡлны. бѣ бѡ тамо прпбнь мѫжь и блгоговѣинь иже нб принꙗть емоуже и домь ости павелъ. Ѿтѫдоу оубо снидохѡ, въ селевкіѧ, и тамо прѣбывше дни три ѿплоухомь въ кипръ. и бѣ азъ слоужа имь донеліже проидохѡмь весь кипръ. Възвращьше же сѧ ѿ кипра, проидохѡмь въ пергіи памфиліискы, и тамо прочее прѣбыхѡмь дни довѡлны. Хотѧщоу же ми на западныѧ страны поити, не остави мѧ дхъ стыи поити. Възвратив же сѧ пакы възыска апль. и оувѣдѣвь ꙗко въ антіѡхіи сѫть, идѡ къ нимь. обрѣто же павла апла троудень ѿ пѫтнаго шествіа въ антіѡхіи. варнава же молѣше ꙗко снити тѣм въ кипръ и озимѣти, и тогда поити тѣмь въ ієрлмь на празникь. Много оубо любочьстіе междоу ними бѣ. варнава же молѣше и мене съшествовати тѣмь за еже изначала слоужителю ми тѣ быти, и въ кипрѣ въ всемь послоужи имь дондеже снидох въ пергіи памфиліискы, и тамо прѣбых лѣта довѡлна. Павелъ же възывааше варнавѣ гла, ꙗко невъзможно е томоу поити съ нами. И иже тоу сѫщаа братіа глаахѫ, ꙗко мощно е томоу послѣдовати за еже мѧтеж мнѣ быти даже до конца тѣмь послѣдовати. 'Ꙗкоже глати павлоу варнавѣ. ꙗко аще хощеши

Digitized by Google

въза́ти іѡ́анна прѣименова́ннаго ма́рка съ собо́ѫ, поиди инѣмь пѫтемь, не бо̀ поидеши съ нами. Варна́ва же въ себѣ бывъ, рє҃. ꙗко иже єди́ноѫ работа́ти издавшаго са єѵ҃лї́ѹ и съшествовати на́мь, не ѿвра́тит са бл҃гть бж҃іа. а́ще оу̂бѡ и се сла́кое ти є҃ ѡ҃че па́вле, възе́мь то́го поидѫ. Тъ́ же рє҃. шествоу́и въ бл҃гти бж҃іи, и мы̀ въ силѣ ст҃го дх҃а. Прѣклѡ́нше оу̂бо кѡлѣ́нѣ помо́лиша са бо҃у. и въздъхнѫвь па́вєлъ пла́ка са. п̑обнѣ же и варна́ва, гл҃аше къ дроугъ дроу́гоу. добро̀ оу̂бо бѣше на́мь коу́пно ꙗкожѐ нача́ло та́ко и коне́цъ сътвѡри́мь въ члцѣх. є́лма же си́це тебѣ изво́ли са ѡ҃че па́вле помоли́ са и о̀ мнѣ да съвръшеи ми троу́ въ поко́и бѫдеть. вѣси бо̂ ка́ко тебѣ работа́ и въ бл҃гти хвѣ да́иньи тебѣ. ѿхо́жѫ бо̀ въ ку̂прѣ скончати са, и спѣшѫ. вѣда бо̀ ꙗко некто́мѹ оу̂зра̀ лица твоѥго ѡ҃че па́вле. и па́ на́ земли на́ нѡзѣ єго̀ пла́ка са дово́лно.

Па́велъ же рє҃ къ не́моу. и мнѣ въ но́щь сїѫ прѣста̀ гь гл҃а, да не понѫдиши варна́вѫ не поити въ ку́пръ. та́мо бо̀ томоу̂ ѹгото́ва са е́же просвѣтити мнѡ́гых. И ты́ же въ даровани́ѣи тебѣ бл҃гти, поиди въ їерлмь поклони́ти са ст҃моу мѣстѹ, и та́мо тебѣ ска́жет са гдѣ тебѣ мѫчити са оу̂готова са. Цѣлова́хѡмь оу̂бо дроу́гъ дроу́га, и прїа́т ма варнава. Възшедшем же въ лаѡдикїѫ и ѡ̂брѣтше кѡра́бль, тъща́хѡм са прѣплоу́ти въ ку́пр. и вѣтръ съпроти́вень ѻбрѣте са и не възмо́гохѡ. прїидохѡм же въ корасїѡ. и възшедшемь на́мь въ примѡ́рїе идѣже исто́чникь бѣ, простоуди́хѡм са тоу̂ въ ча́ ѕ҃. никомоу́же себе ꙗвлѣѫще, за е́же да некто̀ оу́вѣсть ꙗко разлѫчи са варнава ѿ па́вла. възвра́щьше же са ѿ кора́сїа, прїидохѡм въ ѡ́стровь питїѹси нарицаемь. и зимѣ бывши, сътво́рихѡмь тоу̂ дни три. и прїа́ть на́ мѫжь нѣкыи бл҃гоговѣинь євфимїусь зовомь. єго́же и мно́го наоу́чивь варна́ва о̀ вѣрѣ съ въсѣмь до́момь єго̀. Ѿтѫдоу прѣплоу́хѡмь а́кѡнисїа, и прїидохѡмь въ гра́ а́немоурїѡ. и възшедшемь на́мь вънь, ѻбрѣтохѡмь два́ є́ллина. пришедшем же къ на́мь, въпра́шаахѫ ѿкѫдоу и кто̂ єсмы̀. Рє҃ же къ нимь варна́ва. а́ще хѡ́щете позна́ти кто̂ єсмы и ѿкѫдоу, ѿвръгнѣте ѧ҆же и́мате ѡ́дѣжда,

Digitized by Google

и̓ ѡ҆блѣкѫ ва҃ въ ѡ҆дєждѫ ꙗ҆же никогдаже ѡ҆скврънѣет сѧ нижѐ є҃ въ нєи порокь, нѫ въсегда свѣтла ѥ҆стъ. Ѿдивлꙗ҆ше же сѧ ѡ҆ словѣ, въпрашаахѫ на҃ что̀ є҃ ѡ҆дєжда ѡ҆на̀ ѫже хѡщете намь дати. Рєже къ нимь варнава. а҆ще и҆сповѣсте грѣхы ваша и҆ ѡ҆бѣщаите сѧ х҃оу г҃ꙋ і҃сꙋ, пріимете ѡ҆дѣаніе ѡ҆но̀ ѥ҆же є҃ нетлѣнно въ вѣкы̀. Оу҆милнвше же сѧ ѿ с҃тго д҃ха, падъша на нѡѕѣ ѥ҆го̀ мѡлѧще сѧ и҆ г҃лѧще, мѡлим ти сѧ ѡ҆ч҃е даждь намь ѡ҆дѣаніе ѡ҆но̀. мы̀ бѡ вѣроуемь въ б҃а ѥ҆гоже проповѣдоуеши и҆стинного. Съвє́ же и҆ на и҆сточникь, к҃рти въ и҆мѧ ѡ҆ц҃а и҆ с҃на и҆ с҃тго д҃ха. и҆ разꙋмѣшѧ ꙗ҆ко ѡ҆дѣашѧ сѧ въ силѫ и҆ ѡ҆дєждѫ с҃тѫѧ. въѕем же ѿ мене ѥ҆динѫ ѡ҆дєждѫ ѡ҆блѣче ѥ҆диного. и҆ своѫ ѡ҆дєждѫ ѡ҆блѣче дроугаго. Принєсъшѧ же къ немоу и҆мѣніа своа, и҆ а҆біє раздасть та варнава оу҆бѡгымь. ѿ ни́же и҆ кѡрабници мнѡга възмогъшѧ приѡ҆брѣсти. Съшєше же на море, г҃ла тѣмь слово б҃жіє. и҆ б҃лвивь т҃ѣ, цѣловахѡ҃ и҆хь и҆ възыдохѡмь въ кѡрабль. ѥ҆дин же ѿ них҃ нарєныи стєфанъ въсхотѣ съпослѣдствовати на҃, и҆ не ѡ҆стави варнава. Прѣплоувшем же намь, доплоухѡмь въ кѵпръ нощіѫ. и҆ пришєше въ г҃лемое крѡміакіати, ѡ҆брѣтохѡмь тимѡна и҆ а҆ристѡна ц҃рковныѫ рабы, ѿ ни́же и҆ приѧти быхѡмь. тимѡн же съдръжимь вѣ ѡ҆гнемь многомь. на́нже и҆ възлѡжше ръцѣ, а҆біє ѿставнхѡмь ѡ҆гнь ѿ него призвавше и҆мѧ г҃а і҃са. Бѣ же варнава оу҆чєніа приємь ѿ матѳєа, книгѫ б҃жіаго гласа. и҆ чюдєсь и҆ оу҆чєніи съписаніа. сіа възложь на немѡщныѧ варнава къ пришєшон намь странѣ, и҆ а҆біє страстємь и҆сцѣлєніє творѣше. Бывшем же намь въ градѣ лапидѣ, и҆ и҆дѡлѡнейстовствоу творимоу на позѡрищи, не ѡ҆ставиша на҃ вънити въ позѡрище и҆же въ градѣ, нѫ при вратѡх ѡ҆дъхнѫхѡмь мало. Тіимѡн же поѥже въстати ѥ҆моу ѿ недѫга, пріидѐ коупно съ нами. И҆зшєше же ѿ лапида, по г҃рѡра шествовахѡмь и҆ пріидохѡ҃ въ весь лампадистоу, ѿнѫдоуже бѣ и҆ тимѡнъ въ неиже ѡ҆брѣтохѡмь и҆ и҆раклєа сѫща тамо, и҆ приѧти быхѡмь ѿ него. Съ и҆раклєѡнъ бѣ пришє́ ѿ тамасєи посѣтити своих ѥ҆моу. на́нже възрѣвь варнава позна̀ ѥ҆го, пръвѣе къ кітієѡнѣх бесѣдѫ сътвѡрше съ пакломь къ немоу-ѥ҆моуже и҆ д҃хъ с҃тыи

Digitized by Google

даршвáша въ крщéнии, прѣименовавше его иракли́динь. и ржкоположи́вше его епп҃а кѵпроу. и црко́вь съставлѣше въ пещерѣ въ дамасѣ, оставихшмь его и сжща братїа шгла́шенаа съ ни́мь, прѣдавше тѣх словоу бж҃ію. Прошеш҃ем же на́мь гшрж нарицаемжа хїони́десь, сънидохшмь въ вéтхыи пафь. и тамо шбрѣтше ро́дшна нѣкотораго ї́ершдоула. иже и вѣровавь съпослѣдствова на́м. Обрѣтохшм же нѣкоего їудеа именемь вари ісоусъ граджща ѿ пафа иже позна варнавж сжща прѣвѣе съ павломь. Тъ не остави на въ пафь вънити, нж възвращьше са прїидохшмь въ коурїю. и обрѣтохшмь съборище нѣкое скврънно на гшрѣ тво́римо близь града, идеже мжжїе же и жень мншжьство нази сътварѣахж съборъ и много безчинїе и прѣльсть бываше на мѣстѣ оно́мь. шбращь же са варнава томоу запрѣти. и паде ѧже ѿ запа҃дна ча҃ и мншга троупїа сътвори. мншзи же ѿ них оумрѣша. пршчїи же бѣжаша въ капище апшллоново близь сжщее коурїа.

Пришеш҃ем же на́мь близь нарицаемаго їера, много мншжьство їудеи сжщих тамо подвижени бывше ѿ вариїсоуса, сташа вънѣ града и не шставиша на вънити въ гра҃, нж по дрѣвїемь иже на гшрѣ близь града сътворихшмь днь и ѿдъхнжхшмь тоу. Въ оутрѣи же прїидохшмь въ весь нѣкжа идеже аристшклеи прѣбываше. тъ прокажен сыи очисти са въ антїохїи. егоже и знаменавше павелъ и варнава, сътвориша епп҃а, и ѿпоустиша въ весь его въ кѵпръ, за еже мншзѣ еллинишмь быти тамо. приати оубо быхшмь въ пещерѣ ѿ него на гшрѣ. и тамо прѣбыхшмь въ амадоунтъ. и много мншжьство бѣ еллинь въ капищи на гшрѣ безчьстных жен же и мжжеи безстоужще. Пришедь оубо вариїсоусь възмжти азык їудеискыи и не остави на вънити въ гра҃, аще не би жена нѣкаа вдова ѧко лѣтшмь шсмъдесат на приала. и та идшлшмь не покланѣжщи са съмотривь приать на въ домь свои единь ча҃. Исхшдащим же на́мь, пра҃ ѿ ншгоу варнава ѿтрасе противж капищю оно́моу идеже жрътвы скврънных їереи бывахж. ѿтждоу же изшеше, идохшмь по поустоу мѣстоу, послѣдо-

Digitized by Google

валаше же и тимωнъ съ нами. и пришедшимь намь вьс китіи, многж малъвж на иподрώміи оуведѣвше, отидохωмь ѿ града ѿтрасше пра ѿ ногь наши въси. никтоже бо на не приатъ, развѣ на вратω единь ча ѿдъхнжхωмь близь водокаж. въшедшем же намь въ кωрабь ѿ китіеа, приидохωмь въ саламин. и сънидохωмь въ глемыа ωстрωвы идеже равно мѣсто бѣше. и тоу съборы и жрътвы скврънныа бываахж. и тоу пакы ωбрѣтше иракліа. и наоучихωмь его како повелеть проповѣдати хво еуліе, и творити црквы и слоугы въ ни. Въшедшим же намь въ саламинъ, сънидохωмь въ сънмище близь сжщее глемы вивліась. и тоу въшешем намъ, ѿвръзь еуліе варнава еже бѣ приаль ѿ матѳеа, начать оучити іоудеж. сьшешоу же варнісоусѣ по двωихъ дне по еже огласити са іоудеωмь немалѣмь ѿ варнавы, разьярив са събра въсе мнωжьство іоудеи, и искаахж ати варнавж и прѣдати ипатоу игемωноу саламинскомоу. и ꙗкоже свазаша его въ еже ѿвести его къ игемωноу блгочьстивомоу іоусеоу сърωдникоу нерωновоу сьшешоу емоу въ кипръ, оувѣдѣвш іоудее и възεмше варнавж нощіж свазаша жжи за выж, и влекωша на иподрώміе ѿ сънмища. и извлекше вънѣ врать и ωбьстжплъше, съжегωша его ωгнѣ ꙗкоже и кωстемь его пра быти. авіе же въ тж нощь възεмше пра его, вълωжиша въ плащаницж. и ωловомь заліавше, съматрѣахж въ пжчинж въврещи тж. обрѣт же врема нощіж азъ іωаннъ иже и марко, и тж съ тимωномь и рωдономь възεмше, приидохωмь въ нѣкое мѣсто. и ωбрѣтше пещерж, сънесохωмь тж тамо, идеже азыкь іевоусенскы живѣше прѣвѣе. съкръвено же мѣсто ωбрѣтше въ томь положихωмь, коупно съ оученми ихже бѣ приаль ѿ матѳеа. бѣ же ча четврътыи нощи, днь же сжбота. мца іоуніа, аі. да ꙗкоже съкрыхωмь на мѣстѣ, възысканіе не мало сътвωрнша о на іоудее. и едва ωбрѣтше, гωниша на даже до веси зовомыж леврωнъ. и ωбрѣтше тамо пещерж на гωрѣ близь веси, възшедше съкрыхω са въ нем. и тако оутаихωм са и. крыхωм же са въ пещерѣ дни три. И ωшедшемь іоудеωмь, изы-

дохѡмь и ѡставихѡмь мѣсто. поемше же аристѡна и рѡдона, приидохѡмь въ весь лимнитинь. ѡбрѣтше же корабь егу-петскыи, вънидохѡм вънь. и плававше сънидохѡмь въ алеѯандріѫ. и тамо прѣбы оуча прихѡдащаа братіа слово...

Л. 286. Конецъ статьи, заключавшей въ себѣ житіе и похожденія преп. Пафнутія.

Статья совмѣщала, когда была полной, послѣдній листъ 37-й, всю 38-ю и первые три листа 39-й тетради, затѣмъ итого листовъ 12. Изъ этого состава дошла до насъ однако только лицевая страница послѣдняго листа, заключающая въ себѣ, какъ сказано, конецъ житія. Въ виду нѣкоторой достопримѣчательности этого житія приводится уцѣлѣвшій отрывокъ полностью. Онъ читается въ Нямецкомъ спискѣ дословно такъ:

...щи са и поминаа ихже полоучих блвеніи ѿ прѣпдбных поустынникь и ѿ стго аггла. И шествоуа три дни, изыдох къ мироу. исхѡдащоу же ми на краи поустынѧ, ѡбрѣтох два брата бѡжщаса ба. и почих въ келіи ею, г дніи. повѣдоужщи имь еже видѣх и елика събыша ми са. ѡна же ѿвѣщавша рекѡста ми съ веліемь многомь. по истинѣ брате пафноутіе, сподбила сѧ еси великыѧ и съвръшенныѧ рабы бжіѫ видѣти. такожде брата ѡна члколюбци сѫще и страннолюбци, бѣста бѡ постника. бѡжща са ба ѿ въсеѫ дшѫ. нарицааше же са мѣсто их скить. слышавше же еже исповѣда има, въскорѣ написаста въсѣ сіа, и съ тъщаніемь текше, ѡбхѡждааста въсѧ скиты инѡчьскыѧ, написаніа нѡсаще иже съписаста повѣданіемь моимь. и потомь егда прочьтѡшѧ сіа писаніа въси ѡци скитстіи, принашѧ и въ цръковь стѫѧ. ихже и ѡстави тамо. въ приѡбрѣтеніе и на веселіе вѣроужщимь и послоушаѫщимь тѣ. и вънже чса хѡтѣхѫ прочьсти сіа, тѡ надлъзѣ блгославлѣахѫ ба и стыѧ его. испльнь веселіа и радости. слѡвесемь симь плъмѡмь сѫщемь разоума. егоже азъ ѡкаанныи пафноутіе по изволенію бжію оувѣдѣти сподбися. Бѫди же блгть и миръ

г҃а на́шего і҃ѵ̂ х҃а̂ съ на́ми. мл҃твами оу҃тѵ́ждъшіи҃ ѥмѹ̀ с҃тыи҃ и҃ прⷭ҃бныи҃ ѳц҃ъ на́шіи҃. нн҃ѣ и҃ прⷭ҃но и҃ въ вѣкы҃ вѣкѹ́мь, ами́нь.

Л. 286 об. По́хвалное с҃тои҃ великомⷭ҃ци недѣли. съпи́сано ѥ҃вдимі҃ємь патрі҃а́рхомь трⷮ҃новскыи҃.

Нач. Съзы́ваетъ на̂ вина̀ насто́ѧщаго праⷭ҃ника а҃хо́вномоу҃ трⷮ҃жьствоу҃ и тра́пезѫ прⷮ҃ставлѣ҃ ѳвилѫ.

Съ разночтеніями по Рыльскому списку напечатано въ моемъ изданіи сочиненій патріарха Евѳимія, стр. 147 — 169. Тамъ-же и относящіяся сюда подробности.

Л. 301 об. Жити́е и҃ пѹ́двиѕи прⷭ҃бныѫ мⷱ҃тре на́шеѫ ѵ҃гпраѯі́ѫ.

Нач. Бы́стъ нѣкы҃ мѫжь въ ѡнстантіне́ гра́дѣ сигкли́тикъ, и҃менемь андіѡнѝ.

По составу и содержанію своему сходно совершенно съ греческимъ текстомъ житія, по Ватиканскому списку № 866 напечатаннымъ въ Acta SS. за мѣсяцъ мартъ II, 727 — 735. Что же касается чтеній, то въ церковно-славянскомъ переводѣ есть нѣкоторыя различія, приближающія его скорѣе къ древнему латинскому переводу, напечатанному въ томъ же томѣ Дѣяній святыхъ, стр. 265—274. Для примѣра приведемъ:

а) Изъ главы 2-ой.

Греческій текстъ по Ватиканскому списку № 866: Ἐπειδὴ αὐτὸς προενήρξω, κύριέ μου, ὅτι πρὸ τοσούτων γενναίων ὁ ἀπόστολος διεμαρτύρατο λέγων...

Древній латинскій переводъ: Quia vero ipse fecisti principium, iube me, ut loquar. Cui dixit Antigonus: Dic, soror mea, quod vis. Respondit: Nosti, domine meus, quia ante multas generationes apostolus testatur et dixit...

Digitized by Google

Церковно-славянскій переводъ: И понѣже самъ прѣвѣе начáлъ ѣси, повелѝ ми рѣцѝи. андѝгѡн же рѣче ѥй. ръцѣй гóспожде мо҃л ѣже хóщеши. г҃ла емоу҃ ѥ҃пра҃ѯía. вѣсѝ ли г҃и мóи, ѩко прѣ лѣты толѝцѣми ѥ҃ѯтеныи а҃плъ свѣ҃телствова рекъ . . .

b) Изъ главы 6-ой.

Греческій текстъ: Ἦν δὲ μοναστήριον γυναίκειον ἐν μιᾷ πόλει ἔχον ἀσκητρίας ρ̅ δ̅ (= 104).

Древній латинскій переводъ: Erat autem monasterium mulierum in una civitate, habens sanctimoniales centum triginta (= 130).

Церковно-славянскій переводъ: Въ ѥдѝнои же поустѣни ѥ҃ѣ мѡнастѝрь жѣнскыи въ тóижде дивлѝдѣ, ѝмѣѧ пѡ́стниць р̅л̅ (= 130).

Л. 324. Мн҃ѣ с҃тго и̇ слáвнаго мн҃ка і҃ѡа҃нна нóваго ѝже въ бѣльгрáдѣ мѫ́чившагосѧ. съпѝсано григѡ́рі҃емь мнѝхомь, и̇ презвѝтеромь. въ велѝкои ц҃ркви молдовлахѝискои.

Нач. Мнѡ́зи оу҃чѝтелства ѝже добрѣ, и̇ ѩкоже б҃ви любѕ́но пожѝившіихъ ѡ҃брази.

Противъ словъ заглавія: «съпѝсано грігѡ́рі҃емь мнѝхомь» на поляхъ рукописи выноска: «Цр҃ѧбла҃», сдѣланная повидимому рукою епископа Пахомія, а не, какъ утверждаетъ Яцимирскій въ вышеназванномъ сочиненіи своемъ, стр. 92, рукою писца Гавріила[1]). Въ числѣ извѣстныхъ доселѣ списковъ этого муче-

1) Но еще страннѣе неточность, допущенная Яцимирскимъ на стр. 242 того же сочиненія. Говоря о рукописяхъ Гавріила, въ которыя писецъ сей вносилъ произведенія Григорія Цамблака и на поляхъ, противъ заглавій, отмѣчалъ «киноварью фамилію автора», онъ причисляетъ къ нимъ и сборникъ Нямецкаго монастыря № 20. Между тѣмъ изъ сообщеннаго нами на предшествующихъ страницахъ описанія видно, что въ названномъ сборникѣ такихъ отмѣтокъ вовсе нѣтъ.

Digitized by Google

нія настоящій есть безъ сомнѣнія самый древній, а вмѣстѣ съ тѣмъ и самый исправный. Онъ напечатанъ Мельхиседекомъ сперва какъ составная часть его изслѣдованія о жизни и литературныхъ трудахъ Григорія Цамблака (Viéța și scierile luĭ Grigorie Țamblacŭ) въ Анналахъ румынской Академіи Наукъ, серія 2-ая, т. VI, стр. 85—100, а затѣмъ въ видѣ особой статьи, которой дано заглавіе: Viața s-luĭ Ioan cel Nou dela Sucéva scrisa in limba slavona de metropol. Grigorie Țamblac, еще разъ въ Григорія Точилеску Revista pentru istor., archeol. și filol. III, 165—174. Можно сказать съ полнымъ основаніемъ, что мученіе Іоанна Новаго принадлежитъ къ наиболѣе популярнымъ произведеніямъ Цамблака. Говоритъ же въ пользу этого мнѣнія не только значительное количество дошедшихъ до нашего времени списковъ (ихъ есть до тридцати), но и то обстоятельство, что на его основаніи образовались различныя передѣлки, обстоятельный перечень которыхъ приведенъ Яцимирскимъ въ его книгѣ о Григоріи Цамблакѣ, стр. 456 слѣд. Мы, съ нашей стороны, можемъ прибавить къ этому перечню еще стихъ Василія Ферліевича[1]), а кромѣ того хорошій малорусскій стихъ Юрія Федьковича, появившійся въ Буковинскомъ православномъ календарѣ за 1889-й годъ. Изъ относящихся сюда научныхъ трудовъ могутъ быть названы: M. Sokołowski, Spadek po metropol. Suczawskim Doziteuszu i jego losy, Kraków 1889; S. Marian, Sântul Ioan Cel Noŭ de la Suceava, schiță istor., Bucurescĭ 1895; F. Zieglauer, Geschichtl. Bilder aus

1) Довольно неуклюжій стихъ сей найти можно въ сборничкѣ, который появился въ 1849 г. въ типографіи I. Экхардта въ Черновцахъ подъ слѣдующимъ (мы приводимъ изъ него лишь самое существенное) заглавіемъ: «Во Славꙋ Стыя Троицы... Пѣснѣ, Ѱалми йли стихи со Ірмологійнскими нотами и Версами ꙋ̈подобленнѣ й оукрашеннѣ..., сложенніи и написанніи... власною рꙋкою ѿ Ієрея Вас. Ферленевіча, Пароха веси Тоитріевъ, Въ Єпархіи Бꙋковинѣ и пр. Полный текстъ заглавія въ Галицко-русской библіографіи XIX стол. Левицкаго, стр. 119, рубрика 1889. О самомъ Ферлеевичѣ сл. С. Стоцкаго «Буковиньска Русь», стр. 85—89 и собственныя мои замѣчанія въ «Oesterreichisch-ungar. Monarchie in Wort u. Bild, Bukowina, стр. 400.

Digitized by Google

der Bukowina zur Zeit der österr. Militärverwaltung, vierte Bilderreihe, Czernowitz 1897, стр. 56 слѣд.

Этимъ мы и оканчиваемъ предлежащее описаніе и думаемъ, что приведенныхъ данныхъ достаточно, чтобы убѣдиться, что сборники Нямецкаго монастыря №№ 20 и 106 имѣютъ на самомъ дѣлѣ большую литературную стоимость. Въ этомъ отношеніи изъ рукописей XV вѣка можетъ съ ними равняться одинъ только Рыльскій панегирикъ, но онъ нѣсколько моложе. Въ пользу Нямецкихъ сборниковъ говоритъ однако и слѣдующее обстоятельство. Если орѳографическіе пріемы писца этихъ сборниковъ, Гавріила, сопоставить съ соотвѣтствующими наставленіями Константина Костенческаго, въ его «Сказаніи о письменехъ», то окажется, что между тѣми и другими нѣтъ почти никакихъ различій. Все то, что̀ авторъ «Сказанія» выставляетъ какъ отличительные признаки исправленнаго патріархомъ Евѳиміемъ словено-болгарскаго, или точнѣе: средне-болгарскаго правописанія, мы находимъ практически примѣненнымъ и въ сборникахъ Гавріила. Такимъ образомъ сборники Нямецкаго монастыря №№ 20 и 106 имѣютъ предъ другими, сходными по содержанію, рукописями и то еще преимущество, что даютъ намъ возможность съ большею, чѣмъ до сихъ поръ, опредѣленностью уяснить себѣ какъ настоящій смыслъ, такъ и главныя черты этого, столь превозносимаго въ свое время правописанія.

Э. Калужняцкій.

Digitized by Google

Замѣченныя опечатки.

Стран.:	*Строка:*	*Напечатано:*	*Должно быть:*
4	17	ѡмирѝтѣ	ѡмирѝтѣ
18	17	да да́	да да́
31	13	пршедша	пришéдша
—	22	кїпрїа	кїпрїа
32	5	є҃влистоѡ	є҃влистѡ
—	8	пришéш	пришéша

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIII, № 3.

К. К. Грунскій.

КЪ ЗОГРАФСКОМУ ЕВАНГЕЛІЮ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1907.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1907 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

Digitized by Google

Я озаглавилъ свой трудъ «Къ Зографскому Евангелію» въ виду того, что смотрю на него главнымъ образомъ какъ на дополненіе къ изданію ак. Ягича, къ трудамъ послѣдняго относительно этого памятника (предисловіе къ изданію, Studien... въ Archiv f. sl. Ph. I—II, наблюденія въ «Приложеніяхъ» къ изд. Маріин. Ев. и пр.) и къ трудамъ нѣкоторыхъ другихъ ученыхъ, останавливавшихся на Зогр. Ев. въ своихъ изслѣдованіяхъ.

Провѣрить изданіе съ оригиналомъ представлялось давно уже первой необходимостью, такъ какъ передача нѣкоторыхъ сторонъ памятника (особ. ъ и ь) въ силу неясности начертаній могла внушать иногда сомнѣніе. Затѣмъ, нѣкоторыя данныя памятника не были выдвинуты и приняты при анализѣ, что естественно, такъ какъ нѣтъ еще всесторонняго изслѣдованія, посвященнаго Зографскому Евангелію, подвергнутыя же анализу памятника могутъ вызвать иныя объясненія — потому далеко не лишнимъ представляется пересмотръ высказанныхъ мнѣній относительно разныхъ сторонъ памятника, группировка ихъ, пересмотръ самого памятника. Наконецъ, желательнымъ являлось также дать точные фототипическіе снимки съ З. Е., такъ какъ такихъ снимковъ мы до сихъ поръ не имѣемъ (въ изд. ак. Ягича снимки хромолитографированные, не могущіе претендовать на точность; то же можно сказать о снимкахъ у Срезневскаго въ прилож. къ его «Древніе глагол. памят.»; только у Гейтлера Die albanes. und sl. Schriften есть фототип. снимки, но не съ древнѣйшей части З. Е., а съ позднѣйшей, лл. 45 b, 46 a и b).

Digitized by Google

§ 1. Сличеніе изданія ак. Ягича Зографскаго Евангелія съ подлинникомъ привело меня къ слѣдующимъ заключеніямъ:

1. Постановка надстрочныхъ значковъ въ изданіи не соотвѣтствуетъ даннымъ оригинала. Мнѣ приходилось уже раньше отмѣчать это (Памятники и вопросы др. сл. письм., в. I, 24—26). Главная ошибка издателя заключалась въ томъ, что онъ стремился внести нѣкотораго рода цѣльность въ постановку значковъ, цѣльность, которой нѣтъ въ памятникѣ. Если мы просмотримъ *всѣ* случаи употребленія надстрочныхъ значковъ въ Зографскомъ Евангеліи, то прійдемъ къ заключенію, что употребленіе это носило какой-то уже механическій характеръ, при чемъ первоначально разные по формѣ значки сливались. Преобладающимъ значкомъ является болѣе или менѣе полукруглый, обращенный вверхъ, переходящій иногда въ маленькую черточку. Значекъ этотъ выступаетъ въ роли замѣстителя и другихъ значковъ, гораздо рѣже употребляющихся въ Зографскомъ Евангеліи, напоминающихъ по формѣ греческое придыханіе (особенно густое), или полукруглый значекъ, обращенный концами внизъ. Встрѣчающаяся точка (если это не очень маленькая линія, въ которую переходила преоблад. форма надстр. значка) выходитъ изъ рамокъ употребленія надстр. значковъ, и потому можно думать, что она или поставлена была позже, или случайно (примѣровъ очень мало, напр.: лѡнѣ 269 об. 23, твѡрж 268 об. 14).

Для характеристики постановки надстр. значковъ въ изданіи и оригиналѣ приведу слѣдующіе примѣры изъ 1-го листа.

Изд.	Ориг.
огнѣмь	огнѣмь
і҆ор҆данъ	і҆ор҆данъ
і҆ѡ҆аноу	і҆ѡ҆аноу
нѣго	нѣго
і҆ѡ҆анъ	і҆ѡ҆анъ и пр.

Digitized by Google

Отмѣтить всѣ случаи нѣтъ возможности, да и нѣтъ необходимости, если, повторяемъ, изученіе этой стороны памятника убѣждаетъ, что формы значковъ смѣшиваются и что утрачено ихъ первоначальное значеніе.

Правда, ак. Ягичъ въ другомъ своемъ трудѣ (Мар. Ев., 418) говоритъ, что не придаетъ значенія строгому соблюденію въ печати всѣхъ этихъ палеографическихъ тонкостей. Но дѣло въ томъ, что здѣсь является уже своего рода произвольное измѣненіе данныхъ оригинала, а это можетъ вводить въ заблужденіе изслѣдователя, руководящагося изданіемъ.

Въ постановкѣ надстрочныхъ значковъ есть еще другая сторона, которую трудно, конечно, было провести въ изданіи, хотя можно было оговорить,—это мѣсто постановки. Иногда мы наблюдаемъ постановку значка не между двумя буквами, а надъ буквой, такъ:

Изд. 3 стр.	Ориг. (6 листъ)
рак҃ка	ракѣ҃ка

11 стр. мат҃тѳи 19 л. маѳ҃тѳи и пр.

(особенно часто это бываетъ въ словѣ аминь, а также надъ ѣ҃).

Ту же неточность въ постановкѣ значковъ мы замѣчаемъ и въ изданіи позднѣйшей части Зографскаго Евангелія, гдѣ надстрочные значки употребляются, впрочемъ, рѣже.

Есть случаи пропуска значковъ, напр., истиѣ҃ 276 2, мѣстѣ 283 об. 2 и пр.

2. Среди междустрочныхъ значковъ не отмѣчены значки, имѣющіе видъ запятой, употребляющіеся очень рѣдко для раздѣленія словъ, при чемъ вмѣстѣ съ этой запятой употреблялся наверху и другой значекъ, похожій на кавычку, напр., 24 18 (послѣ: тѳнѣ), 33 17, 35 16, 114 об. 18 и др. Эти *отдѣлительные* значки отличаются отъ изрѣдка встрѣчающагося другого значка (также не отмѣч. въ изд.) — *точки съ запятой* и употреблявшагося, по всѣмъ даннымъ, для обозначенія *вопросительнаго знака*.

Digitized by Google

Такъ: на л. 108: можетъ ли пити чашж; (въ изд.: точка), то же на 123 об.

Стоитъ сравнить кирилл. приниску на 224 об. (ср. на фототипіи) и передачу ея въ изданіи (Prolegomena XIII), чтобы увидѣть, какъ иногда изданіе въ подобныхъ случаяхъ отступало отъ оригинала.

Значекъ « употребл. въ изд. (при чемъ иногда ставится здѣсь и », ср. 135 об., 171 об.) имѣетъ форму ⋜ или ⋝.

3. Въ изд. не отмѣчены лигатуры, употребляющіяся въ памятникѣ: ам (напр., 150 19), ма (39 16, 153 1, 40 21), жд (14 22), тв (34 10), гл (36 28), во (24 2—3), жі (особенно въ словѣ вожіи 25 об. 5, 156 10 и др.), зд (193 3, 220 об. 23), тво (284 об. 6), зв (277 об. 5), гд (211 5).

Лигатура по въ изданіи получила неточное выраженіе, въ ф. слова апостолъ: а҃ломд, —ъ (19 17, 150 4, 269 22, 92 12): буква выдѣлена, и само титло, *относящееся ко всему слову*, отнесено къ этой буквѣ. Не обозначая лигатуръ и будучи такимъ образомъ послѣдовательнымъ, нужно было напечатать: апо҃ломд, —ъ.

Особенно интересна фигура лигатуры мѣ въ сл. мѣсць, совершенно неправильно передан. въ изд.: мсць, м҃ць (здѣсь вмѣсто с нужно поставить ѣ, а титло ко всему слову: мѣ҃сць; 129 об. 15, 132 об. 21, 133 2, 133 об. 14, 134 об. 21. Ср. фигуру лигатуры на фототипіи).

4. Непостоянно обозначаются въ изд. титла и выносы буквъ. Не говорю о такихъ частыхъ случаяхъ, какъ за҃, ко҃, но, напр., какъ: гл҃ыж 24 7 (въ изд.: глжт), гра҃ 17 5, сва҃нгѣ 258 об. 24, во҃вцлавъ 41 об. 5, 41 16 и др. (то же въ поздней части, особенно въ о҃) или прока 155 об. 18 (въ изд.: пророка), прокъ 157 3 (изд.: пророкъ).

5. Отчетливыя начертанія ъ и ь иногда сливаются въ посредствующую фигуру — не то ъ, не то ь, благодаря тому, что кружочекъ въ добавочной части сливается въ одну точку. Это заставляетъ ак. Ягича въ примѣчаніяхъ говорить, что въ дан-

Digitized by Google

номъ мѣстѣ не ясно —ъ или ь, при чемъ въ текстѣ, конечно, приходится предпочитать какое-либо изъ этихъ начертаній.

Ознакомившись съ Зографскимъ Евангеліемъ раньше отрывочно, я обратилъ вниманіе на эту особенность и приступилъ къ сличенію изданія съ подлинникомъ уже съ предположеніемъ, что во многихъ случаяхъ постановка ъ и ь въ изданіи не совсѣмъ точна. И дѣйствительно, если мы будемъ разсматривать порознь отдѣльныя начертанія на различныхъ листахъ, то мы убѣдимся, что очень часто совершенно затруднительно рѣшить, стоитъ ли ъ, или ь. Но если мы всмотримся въ графику рукописи, будемъ послѣдовательно итти страница за страницей, принимая во вниманіе такимъ образомъ случайныя измѣненія почерка, то прійдемъ къ убѣжденію, что ак. Ягичъ взялъ *совершенно вѣрный тонъ* при различеніи иногда неясныхъ начертаній. Лишь въ нѣкоторыхъ случаяхъ можно высказать несогласіе или сомнѣніе. Такъ: на 7 л. подъпѣгѫ, лучше было бы въ текстъ (ср. примѣч.) внести подь, а на 45 об. 6, нужно непремѣнно подъпѣгоѫ (притомъ, въ позднѣйшей части Зографскаго Евангелія и не употребляется глаг. ь). Трудно съ увѣренностью сказать: ъ или ь въ словахъ отвръзетъ 12 8, възгласѣ 20 об. 16, влизъ 59 1, вамъ 59 5, съвлазавъше 70 6, съ 98 об. 3 (здѣсь и въ пред. примѣрѣ скорѣе ъ), кънижьникомъ 107 об. 5—6 (скорѣе ь), послоужатъ 108 об. 3 длъжьни 269 15—16, възненавидѣша 275 23—24, титълъ 283 об. 21, въ 285 об. 11. Рядъ этихъ словъ можно было бы значительно увеличить, но написанія въ другихъ случаяхъ данныхъ сомнительныхъ мѣстъ оправдываютъ вполнѣ транскрипцію въ изд. Ягича.

6. Въ изданіи находимъ и слѣдующія отдѣльныя неточности:

Изд.	Ориг.
2 л. об. 2 благоволихъ	благовилихъ (очевидно ошиб. и и подъ вліян. слѣд. и)
3 2 своѫ	своѫ
11 7 жьнѫтъ	жьнѫтъ

Digitized by Google

Изд.	Ориг.
11 17 ни	не
14 3 къзвѣша	къзвѣша
40 3 (рече)	рече
42 3 ждицѫ	ждицѫ (здѣсь ясно ж; въ другихъ случаяхъ, гдѣ не такъ ясно, можно согласиться съ транскрипціей ак. Ягича въ виду того, что здѣсь частая замѣна ж — ѫ)
62 4 сѣѣлъ	сѣѣлъ
140 об. 4 спѣше	ѣше (сп написаны кирилл.; то же 146 об. 5 — сь; отмѣчаемъ это ради послѣдовательности, т. к. въ другихъ случаяхъ Ягичъ отмѣчаетъ кирил. написанія)
180 об. 1 прѫжтъ	прѫдѫтъ
263 1 всегда	вьсегда

Пропущены слова: гї 2 18, к̃ 2 об. 6 (послѣ ношты), тоу 6 14 (послѣ: твои). Въ подлинникѣ мы видимъ, что пропущенныя слова и буквы надписываются. Ак. Ягичъ ихъ не отдѣляетъ, а вноситъ въ текстъ. Это, конечно, совершенно правильно, но иногда (изрѣдка, правда) получается не та разстановка. Такъ:

Изд.	Ориг.
а ты ли	а ли ты

(и нужно было бы транскрибировать: алн ты, какъ въ Савв. книгѣ).

О мелкихъ ошибкахъ, какъ-то о постановкѣ малой буквы вмѣсто большой (напр., 4 л. оу — оуча), постан. и вм. н (напр., 183 об. 23), в — в (190 об. 15), пропускѣ междустрочн. и надстр.

Digitized by Google

значковъ (ср. раньше; самъ Ягичъ, очевидно, все же придавалъ этой сторонѣ памятника важное значеніе, ср. его: addenda et corrigenda) я не буду подробно говорить: нужно знать, какія затрудненія встрѣчаются при печатаніи текстовъ, чтобы требовать во всемъ этомъ точнѣйшаго воспроизведенія.

7. Раздѣленіе словъ не всегда можно одобрить. Особенно это должно сказать относительно такихъ случаевъ, какъ выдѣленіе союза і, слившагося съ слѣдующимъ словомъ, начинавшимся также съ і. У Ягича мы находимъ такія раздѣленія: і юда 34 4, і осифъ 34 8, і ѣкова 78 2 и пр.; получаются такимъ образомъ невозможныя формы: юда, осифъ, ѣкова. Интересно сравнить въ этомъ случаѣ такія мѣста:

Марка 1 19 і ѣкова.... і ѡа҃на...
Матѳ. 4 21 і ѣкова.... і ѡа҃на...

или, напр., возьму такое мѣсто:

ста прѣдъ ѣемономъ
і къпроси ѣемонъ Мѳ. 27 11

(получается 2 формы одного слова: ѣемонъ и ѣемонъ; то же дальше, напр. Мѳ. 27 27).

Та же непослѣдовательность: Мр. 9 28 къшьдъшю моу
» 5 21 прѣѣхъшоумоу.

Иногда раздѣленіе словъ ведетъ прямо къ ошибкамъ:

Лук. 3 1 і тѵрнескѣ (вм. іѵтѵрнескѣ, т.-е. ітоурнескѣ)

или затемняетъ смыслъ: і чрѣва Л. 1 16 (въ транскр. Мар. Ев.: и чрѣва, ср. въ Остр. Ев.: ищрѣва), между тѣмъ въ другихъ мѣстахъ: іцрькъве 230 16.

8. Снимки къ изд. — хромолитографіи, какъ я уже сказалъ, не воспроизводятъ въ точности подлинника. Характеръ красокъ не схваченъ: въ общемъ тонъ сѣроватый; то же въ отдѣльныхъ краскахъ (такъ, въ нач. буквѣ и заставкѣ синеватый, а не зеленоватый); конецъ буквы п не закрашенъ въ изд., а въ рук. закрашенъ. Сама разрисовка невѣрна: въ стволѣ буквы п мы ви-

Digitized by Google

димъ: перевиваются синія и красныя полосы такъ, какъ наблюдаемъ въ заставкѣ, т.-е. остается такое же пространство, только зачерненное.

Тѣ же неточности мы наблюдаемъ въ передачѣ этой буквы и заставки въ извѣстномъ трудѣ Стасова объ орнаментѣ.

Характеръ буквъ хотя въ общемъ и вѣренъ, но въ деталяхъ сказываются извѣстнаго рода неточности, особенно въ утолщеніи или уменьшеніи нѣкоторыхъ частей буквъ.

§ 2. Я не упоминалъ объ изданіи отрывковъ изъ Зографскаго Евангелія до изданія ак. Ягича. Объ этомъ можно найти въ предисловіи Ягича къ изд. на стр. XXII—IV. Нѣтъ нужды также упоминать о перепечаткахъ изъ изданія Ягича. Я долженъ лишь сказать объ изданіи нѣсколькихъ листовъ Зографскаго Евангелія, сдѣланномъ въ недавнее время по рукописи Н. М. Каринскимъ въ его «Хрестоматіи по др. ц.-слав. и рус. яз.» (СПБ. 1904 г.). Здѣсь мы замѣчаемъ нѣкоторыя улучшенія сравнительно съ изд. Ягича (при передачѣ палеограф. особенностей): переданы точно междустрочные значки, отчасти надстрочные. Въ постановкѣ же вообще надстрочныхъ значковъ издатель находился несомнѣнно подъ вліяніемъ предыдущаго изданія, потому ставилъ тамъ, гдѣ ˘, и такимъ образомъ устанавливалъ ту же разницу, какъ и Ягичъ. Неудивительно поэтому, что К. такіе случаи какъ ѡслабле҃нъ глаѣште и нѣк. др. отмѣчалъ — (sic), для насъ же это вполнѣ понятно, и знакъ этотъ не отличается по формѣ отъ знака, ставившагося сплошь и рядомъ надъ і. Стоитъ сравнить значки надъ ѥтєри и і —разные у издателя (3 стр. 22) и одинаковые въ памятникѣ. Не могу согласиться также съ предпочтительной постановкой ь въ снь (3 стр. 27) и колебаніемъ издателя въ нѣкоторыхъ случаяхъ между ъ и ь. Слѣдовало бы также оговорить, что мѣсто постановки надстр. значковъ не точно (въ силу типограф. условій? послѣднимъ обстоятельствомъ объясняется и въ настоящей статьѣ постановка иногда придыханій не надъ буквой, какъ слѣдовало-бы).

Digitized by Google

§ 3. Не могу не сказать нѣсколькихъ словъ относительно хранящагося въ Импер. Публ. Библ. фотографическаго изданія Зографскаго Евангелія, сдѣланнаго къ 1857 г. Севастьяновымъ. Фотографическіе снимки сдѣланы (за исключ. одного) въ уменьшенную величину. Сдѣлано это изданіе очень изящно, но не совсѣмъ точно, такъ какъ произведены нѣкоторыя улучшенія, дабы яснѣе сдѣлать нѣкоторыя мѣста. При изученіи подлинника кое-когда можно привлекать и эти снимки, такъ какъ на нихъ вырисованы нѣкоторыя мѣста, стёршіяся уже въ Зографскомъ Евангеліи.

§ 4. Пергаменъ рукописи различный. Въ древнѣйшей части Евангелія (лл. 1—40, 58—288) пергаменъ мѣстами до того тонокъ, что буквы видны на другой страницѣ. Въ позднѣйшей части Евангелія (л. 41—57) пергаменъ грубъ. Цвѣтъ пергамена первой части бѣловатый (то же въ Синаксарѣ), рѣзко отличающійся отъ черныхъ буквъ, что даетъ возможность сдѣлать ясные фотограф. снимки; цвѣтъ пергамена 2-й части желтый, чернила также желтоватаго оттѣнка, почему написанное далеко не такъ ясно, и снимки выходятъ туманные. Многія страницы древнѣйшей части чѣмъ-то залиты, но начертанія буквъ и въ залитыхъ мѣстахъ ясны.

Для снимковъ я стремился выбрать страницы наиболѣе ясныя и въ то же время представляющія бо́льшее число какихъ-либо особенностей. На 133 об.—134, очень хорошо сохранившихся, мы видимъ любопытное изображеніе лигатуры мѣ (133 об. 14), лигатуру жі, картину дополненій и пр. На 224 об. —225 орнаментика и заголовочныя буквы, а также кирилл. дополненія. На 288 об.—289 — конецъ Зографскаго Евангелія съ кириллов. припиской (которая, замѣчу, вышла очень удачно) и начало синаксаря, 43 об. 44— изъ вставочной, позднѣйшей части Зографскаго Евангелія съ изображеніями св. Петра и Павла.

На снимкахъ ясно видна разлиневка, при чемъ нужно замѣтить, что разграфлялась одна сторона, на другой линіи были также видны. Буквы писались подъ строкой.

Digitized by Google

Рукопись Евангелія поражаетъ простотой. Заставки въ началѣ Евангелій и въ концѣ, въ началѣ евангелій первыя разрисованныя буквы указываютъ на родство съ греческимъ орнаментомъ X вѣка. Стоитъ сравнить жгутообразную заставку на 288 об., или стволъ буквы п на 131, а также внизу этой буквы изображеніе растенія, съ данными греческихъ рукописей, чтобы убѣдиться въ этомъ. И въ другихъ древнѣйшихъ ц.-слав. памятникахъ мы находимъ аналогичныя данныя (напр., Мар. Ев. 44 об., 132 об. и пр., Саввина кн. 134 л. и др., Слова Григорія Богослова, Апостолъ Охридскій, рук. Румянц. М.).

Кромѣ очень немногочисленныхъ заставокъ и заглавныхъ буквъ, разрисованныхъ и раскрашенныхъ только въ началѣ евангелій, Зографское Евангеліе представляетъ сплошное письмо, выдѣляющееся только въ текстѣ строками, написанными красными чернилами. Эти строки въ изд. Ягича печатаются нѣсколько раздѣльно. Только на 264 об., 265 и на доб. 43 об., 46 а мы видимъ рисунки: на 264 нарисована благословляющая фигура, особенно рельефно вырисована рука, хотя эта рука слишкомъ мала сравнительно со всей фигурой. Послѣдняя отпечаталась на 265 л., при чемъ здѣсь дорисована рука, но въ гораздо бо́льшихъ размѣрахъ. Весь этотъ рисунокъ крайне аляповатъ и представляется мнѣ дѣломъ позднѣйшаго времени. На 46 а изображена голова I. Крестителя на блюдѣ (см. у Гейтлера Die alb. und. sl. S.); на 43 об., какъ сказано, изображенія св. Петра и Павла.

§ 5. Надстрочныхъ значковъ Зографскаго Евангелія мнѣ пришлось уже слегка коснуться въ изслѣдованіи о Кіевскихъ листкахъ. Уже тамъ мнѣ пришлось установить разницу въ значкахъ, съ одной стороны, между К. Л., съ другой — между древнѣйшими евангельскими текстами, позднѣйшее происхожденіе и несистематичность употребленія значковъ въ этихъ послѣднихъ. Теперь я подробнѣе остановлюсь на надстрочныхъ значкахъ Зографскаго Евангелія, попытаюсь выяснить ихъ происхожденіе и значеніе въ исторіи изученія древней ц.-слав. письменности.

Digitized by Google

1. Прежде всего очень часто мы замѣчаемъ употребленіе полукруглаго значка или значка, имѣющаго форму нѣсколько похожую на густое греческое придыханіе, надъ союзомъ і, надъ і, начинающимъ слово, рѣже надъ другими гласными, начинающими слово, а также при стеченіи гласныхъ въ словѣ — надъ второй.

Очень частый пропускъ значка въ послѣднихъ случаяхъ указываетъ, что въ немъ не было здѣсь особенной необходимости. Бо́льшему удержанію на гласныхъ начальныхъ могла способствовать лишь память о греческихъ оригиналахъ, а съ і часто употреблявшееся придыханіе какъ бы срослось и потому такъ удерживалось; впрочемъ, этому способствовало еще собственное графическое удобство — выдѣленіе этого слова.

Такимъ образомъ, въ употребленіи даннаго значка нѣтъ ничего загадочнаго. Форма его указываетъ на заимствованіе изъ греческихъ рукописей X—XI в. (см. снимки V, VIII, XII у Ваттенбаха и Вельзена, Exempla cod. graec.; изрѣдка въ Зографскомъ Евангеліи видимъ остатки древнѣйш. придыханій, напр.: на л. 181, 112, ⊦, но и въ рукописяхъ X—XI в. также попадались ⊣ ⊦).

Въ памятникѣ, послужившемъ оригиналомъ для Зографскаго Евангелія, несомнѣнно значковъ придыханія было больше. Въ этомъ случаѣ, напр., Мар. Ев. представляетъ дальнѣйшій шагъ сравнительно съ З. Е.: въ М. Е. гораздо меньше значковъ придыханія, при чемъ значекъ пропускается часто и надъ і.

2. Теперь я остановлюсь на другомъ значкѣ, употреблявшемся послѣ согласныхъ и имѣвшемъ видъ запятой (такъ наз. апострофъ) или такъ же, какъ предыдущій значекъ, полукругломъ. Здѣсь, мнѣ кажется, можетъ найтись очень любопытный матеріалъ, на который или не обращали вниманія или, мелькомъ затрагивая, объясняли совершенно невѣрно.

Если понятенъ этотъ ’ или ˘ въ такихъ случаяхъ, какъ дн҃ь, е҃сь (или е҃сн 289 19 у Ягича е҃сн) и пр., какъ знакъ пропуска буквы, то спрашивается, почему тотъ же знакъ употребляется

Digitized by Google

въ такихъ случаяхъ, какъ: а҃нна 280 об., ѳеофиле 131, алек҃сандрову 126, с҃грии, ар҃хиереи, аримаѳеѩ, лоѳовы и пр.?

Во многихъ греческихъ словахъ мы видимъ употребленіе этого знака, и разъясненіе его употребленія здѣсь ведетъ, мнѣ кажется, и къ уясненію отчасти значенія въ иныхъ случаяхъ ъ и ь въ древнѣйшей уже церк.-слав. письменности. Для поясненія дамъ слѣдующія сопоставленія изъ Зографскаго Евангелія и другихъ евангельскихъ текстовъ.

Зогр. Е.: аньдрѣови 265 об.

ѧндреа 240, ѧн҃дрѣа 116.

ѧндрѣа 265 об., 228, андреови 228 об.

(Мар. Ев.: аньдрѣѭ, андрѣева, 1 разъ безъ ь, всѣ ост. случ. съ ь; Савв. кн.: аньдрѣева, Остр. Е.: аньдреова).

а҃нна 280 (Мар.: анна, Сав.: аньна)

талан҃тъ 61, 61 об. 62, талантъ 61 об. (Сав.: талантъ, —нътъ, —нтъ, Остр. талан҃тъ; Мар.: —нътъ, нтъ).

мънасъ, мънась 202, мнась 202 об., мънасѫ 203, м҃насъ 203 (Мар.: мьнасъ, мънасъ).

Тѣ же соотвѣтствія и колебанія между ъ, ь и значкомъ мы находимъ въ слѣд. словахъ:

ар҃хиереи 111 и др., безъ знач. 119 об. и др.; а҆рхисѵнагогъ 187 об., архитриклинътъ 229 об., каперьнаѹмъ 3 об., каперънаѹмъ 241, 230 и др., рав҃ви 231 (но равви 122 об.), ю҆рданъ 2 и безъ ˘, альфеова 74, невъф҃талимиѭ 3 об., маръты 260, мар҃тѫ 260 об., марта 262, с҃псалъмьскыхъ 208, псал҃мѣхъ 224, леп҃тѣ 208, титьлъ 283 об., ѥолъѣота.

Нѣтъ нужды приводить всѣ случаи передачи заимствованныхъ греческихъ (и другія иностранныя, но заимствов. посредств. греч. письменности) словъ. Фактъ тотъ, что между двумя со-

Digitized by Google

гласными греческими при передачѣ греч. слова на слав. почвѣ получался лишній знакъ и этотъ знакъ былъ, какъ показываетъ сравненіе, ѣ. Затѣмъ, когда забывалось уже первоначальное произношеніе этихъ словъ, въ ѣ выступало ъ или ’ ˘ или совсѣмъ эти знаки исчезали.

Повторяю, это наблюденіе подтверждаютъ евангельскіе тексты глаголич. и кирилловскіе. Даже небогатое по употребленію надстрочн. значковъ Остр. Ев., при передачѣ греч. словъ, ставитъ значки, если не поставлены ѣ или ъ. Мы здѣсь видимъ даже такія написанія: ѥгу҃пт҃ъ.

(Изъ Остр. Ев.: аньгела, аи҃гела, а҃рхаи҃гела, а҃рхиереи и архиереи, еван҃гелиѣ, ие҃рданъ и иердань, ие҃рсалимъ и иерс., санъдалиѣ, кин҃съ, кен҃тоурионъ, костан҃тина, ма҃рда, леи҃тиѣ и пр.;

Изъ Сав. кн.: авьгоустъ, алъфеова, а҃рхиереи и ар., дидрагъма, голъгада, епеньдимъ, видьлеомъ, ефъфама, марьта и мар҃., киньсь, леоньтиѣ (вм. лень. . .) и др.

Изъ Марк. Ев.: матьтеи, матъта, матеа и пр.

Даже въ Супрасль. рук., имѣющей своеобразное употребленіе надстрочныхъ значковъ, мы видимъ сохраненіе какъ бы пережитковъ своего рода: а҆лексан҃дръ 35 8, ѯан҃дие е҆к҃диѣи 35 10, кан҃дидъ 36 16, к҆остантина 27 об. 6—7, ѱал҃моса 37 14, 10, (но ѱалма 37 10: такимъ образомъ, наиболѣе близкая форма къ греческой удерживала и значекъ, а҆р҃хаг҃гѣлъ, а҆г҃гѣлъ — примѣры очень часто встрѣчающіеся, а҆и҃на 12 об. 29 и пр.—всѣ эти примѣры взяты изъ I части С. р.).

Въ позднѣйшей части Зографскаго Евангелія мы видимъ замѣну ѣ—ъ и значекъ: дїдрагъмы, кїнъсъ, витъдагиѣ, рав҃ви, олътаремъ.

(Такимъ образомъ, возникновеніе ѣ и ъ въ словѣ кинъсъ объясняется вовсе не такъ, какъ думалъ В. Щепкинъ — Разсужд. о яз. Сав. кн., 99: «первоначально оно получило ѳ.

Digitized by Google

кинъсъ; затѣмъ между согласными чуждой группы не сталъ развиваться ирраціональный звукъ»....).

Отмѣчу въ Зографскомъ Евангеліи также примѣры вит̓ъсаїда (Мѳ. XI 21 на ряду съ другими написаніями видъсаїда, видь....; въ Мар. Ев. мы видимъ также тъ, дъ, дь, и д), вит̓леемъ Іоан. 2 4 (въ Мар.: тл). Здѣсь мы видимъ передачу греч. ϑ — ть и кавычку, повидимому, совершенно лишнюю. Появленіе послѣдней объясняется, мнѣ кажется, греческой орѳографіей; въ греч. текстахъ мы видимъ въ этихъ словахъ также кавычку, такъ: вид̓саіда и объясняется эта кавычка вовсе не желаніемъ раздѣлить согласные, какъ полагаетъ Гардгаузенъ (Griech. Palaeogr., 272), а тѣмъ, я думаю, что это выраженіе еврейское, состоявшее изъ 2-хъ словъ.

То же соединеніе значка и ь мы находимъ въ словахъ, какъ ӡак̆ьхеи (или к̆ь 201, 201 об.) на ряду съ закьхеи, но здѣсь это соединеніе должно быть объяснено иначе: къ закьхеи прибавленъ значекъ, употреблявшійся для показанія смягченія согласной передъ гласной. Къ этому значку мы и переходимъ.

3. Если при передачѣ греческихъ согласныхъ передъ другими согласными требовалось выраженіе мягкости (я думаю, что ь въ упомянутыхъ мѣстахъ именно являлся выраженіемъ скорѣе мягкости, то элементъ гласности этого звука отступалъ въ данныхъ случаяхъ на второй планъ), то то же должно было быть и передъ гласными — при соединеніи ихъ съ согласными. Это требовалось особенно передъ тѣми гласными, которые въ греческомъ звучали мягче, чѣмъ въ славянскомъ. Для этой цѣли и служилъ значекъ, который въ Зографскомъ Евангеліи нѣсколько видоизмѣнялся по своей формѣ, то былъ выгнутымъ внизъ, то вверхъ, то въ родѣ апострофа:

с̆ѵкомарниѫ 201, т̑ѵроу 170, т̑оурьскы 96 об.,
т̆еофиле 131, ариматеѩ 127, т̓имеова,
к̆есареви 113, садоук̆еи 113, каф̓ерънаоумъ 14 об.,
зак̆ьх̆ее 201, к̆еньтоурнона 127 об. и пр.

Digitized by Google

Въ приведенномъ выше примѣрѣ т҃оуръскы—оу выступаетъ вм. ѵ. Единичны примѣры, гдѣ значекъ употребленъ передъ ѡ и о: м҃ѡси 74, т҃ома 19 (одинъ разъ дома, но думать, что здѣсь т҃ = какъ бы латинск. th, мѣшаютъ другіе примѣры). Какъ ни странно, но и здѣсь могла ощущаться разница произношенія: вѣдь, имѣемъ же мы передачу — γαξοφυλακια — газофилакиа и ѣазоф., γολγοθα — голъгода и ѣолъѣота.

Какъ апострофъ, такъ и данный значекъ получаетъ распространеніе и въ славянскихъ словахъ. Мы видимъ такіе примѣры, какъ: и҃моу 23, и҃ймь 25 об., л҃юблѭ, корабл҃ь 286 об., о҃гн҃ь 287, оумър҃ѣтъ 288 об., сътвор҃ѭ, сътвор҃ѫ и пр. Такихъ примѣровъ очень много. И неудивительно: обусловливалось это желаніемъ различать мягкій слогъ отъ твердаго, отличать особенно р, л, н; при послѣднихъ мы и видимъ употребленіе даннаго значка, иногда онъ былъ даже лишнимъ (напр., передъ ю, ѭ), но здѣсь происходило то же, что въ такихъ случаяхъ, какъ закьхѣа, салан҃ь и пр.

Отсюда ясно, что я отношусь отрицательно къ мнѣнію акад. Ягича (Arch. II, 222), что данный значекъ при р, л, н даетъ возможность различать *троякое* произношеніе этихъ согласныхъ. Не возражая противъ возможности существованія троякаго произношенія (онъ, камен҃ь, огн҃ь; волъ, сол҃ь, дѣлател҃ь; двор҃ъ, матер҃ь, мытар҃ь), я отмѣчу лишь здѣсь, что писцу недоступны были эти тонкости, что обозначеніе огн҃ь и подобн. являлось вовсе не въ силу желанія оттѣнить отъ другихъ случаевъ, гдѣ былъ только значекъ, а въ силу объясненнаго выше. Да и такія написанія З. Е., какъ кънѭ҃жьн҃икы Мр. 9 16, могутъ показывать, что разница средняго и мягкаго н не особенно была доступна писавшему [1]).

---

1) Проф. Вондракъ (Zur Kritik..., 761) видитъ въ значкѣ надъ корабл҃ь и въ др. подоб. случаяхъ (гдѣ этотъ значекъ являлся почти постоянно) указаніе на то, что j въ этихъ случаяхъ не произносилось, т. обр. ь=ѫ, и что переписывавшій, желая сохранить выговоръ подлинника, ставилъ значки. Подъ выговоромъ подлинника Вондракъ разумѣлъ выговоръ «паннонскихъ» памятни-

Digitized by Google

И въ этомъ случаѣ — въ постановкѣ значка послѣ р, л, н въ слав. словахъ древнѣйшіе ц.-слав. памятники идутъ болѣе или менѣе самостоятельными путями. Стоитъ сравнить З. Е. съ Савв. кн., которая чаще, чѣмъ З. Е., употребляетъ надстрочные значки, но въ данныхъ случаяхъ не ставитъ; здѣсь написанія немоу, корлвь, земи и пр. Если возьмемъ Остр. Е., то очень рѣдко въ немъ употребляются значки въ такихъ случаяхъ, какъ болѣ, занѣ, ѥго, ѥмоу, замѣняемые, впрочемъ, болѣе употребительнымъ сочетаніемъ ѥ: болѥ, занѥ и пр. или особымъ значкомъ, слившимся съ буквой, какъ к (несомнѣнно возникшимъ изъ первоначально особаго значка. То же, напр., въ Хиланд. л.).

Наблюденія наши приводятъ къ слѣдующимъ заключеніямъ по вопросу о древности памятника:

1. Форма значковъ придыханій указываетъ на свой источникъ — греческія рукописи X—XI в.

2. Съ этими значками смѣшивались по формѣ другіе, употреблявшіеся въ качествѣ апострофа и для показанія мягкости слога. Это смѣшеніе указываетъ не на первый періодъ существованія этихъ значковъ, а на дальнѣйшую стадію существованія.

Затѣмъ, въ частности, наблюденія надъ употребленіемъ значка мягкости передъ гласными въ евангельскихъ текстахъ—глаголическихъ и кирилловскихъ—могутъ привести къ заключенію, что Зографское Евангеліе было болѣе послѣдовательнымъ въ этомъ случаѣ, затѣмъ шло Мар. Ев. (здѣсь въ греч. словахъ при к), Остром. Ев. (здѣсь только уже въ слав. словахъ) (въ Асс. Ев. значка въ этихъ случаяхъ уже нѣтъ).

ковъ. На послѣднемъ я не буду останавливаться, т. к. и самъ Вондракъ позже отказался отъ этой теоріи, но и самый значекъ я отнесъ бы къ желанію обозначить мягкость въ говорѣ уже переписывавшихъ, которые могли иной разъ ѥ принимать за ѧ (при близости ихъ начертаній въ глаголицѣ).

Проф. Щепкинъ сохраненіе ѧѥ въ нѣкот. памятн. (Разсужд., 42—48) считалъ остатками примитивнаго правописанія, т. к. іотиров. носов. не употреблялись послѣ согласныхъ. Но здѣсь онъ впалъ относительно ѧ и ѥ въ очевидную ошибку (почему на 291 стр. — противоположное).

Digitized by Google

§ 6. Буквенныя начертанія З. Е. мнѣ приходилось уже затрагивать въ изслѣд. о Кіев. л. (в. II). Уже тамъ мною замѣчено, что даже въ заголовочныхъ буквахъ З. Е. не обнаруживается характеръ первоначальныхъ начертаній, а ихъ позднѣйшая форма. Впрочемъ, я долженъ добавить, что вообще писаннаго большими буквами въ З. Е. очень мало, такъ что и нельзя провести вполнѣ разницу между начертаніями большихъ и обыкновенныхъ буквъ. Добавлю еще слѣдующее. Формы ъ и ь сливаются иногда въ какой-то общій знакъ, при чемъ въ основной фигурѣ ъ и ь замѣчается то большее, то меньшее сближеніе кружковъ, такъ что иногда получаются здѣсь и позднѣйшія фигуры этихъ буквъ. Иногда ш и т пишутся въ меньшемъ размѣрѣ, чѣмъ другія буквы, особенно если эти два начертанія находятся вмѣстѣ. Попадаются написанія юсовъ съ меньшей второй частью (рѣже съ большей, напр., 105 2, 127 и др.). Относительно извѣстнаго начертанія носового, встрѣчающагося въ З. Е. (и Мар. Е.), я буду говорить далѣе, здѣсь отмѣчу, что замѣтилъ я одинъ случай добавочной черточки и къ полному ѫ (варавв. 71 об., при чемъ ѫ изображенъ такъ: 1-я половина глаг. ◦ + начертаніе юса малаго съ добав. черточкой). Данный примѣръ для насъ очень важенъ, т. к. онъ позволитъ намъ видѣть въ загадочномъ начертаніи неполнаго ѩ, ⊂Ꙗ, измѣненіе ѫ, а не ѩ (замѣчу также, что добавочная линія обращена въ концѣ въ правую сторону, а не лѣвую, какъ то находимъ въ изображеніи у Ягича въ Мар. Е.). Омега употребляется очень рѣдко. Здѣсь, очевидно, вліяніе кирилловской графики, подъ вліяніемъ коей, вѣроятно, и была внесена эта буква. Въ поправкахъ къ тексту относительно словъ ѡѡсн, ѡѡсѣѡѧхъ и др. форм. Ягичъ замѣчаетъ, что, можетъ быть, вмѣсто ѡѡ — ѡѵ, но эта поправка или дополненіе совершенно лишнія: въ текстѣ ясно ѡ, и какъ самъ же Ягичъ въ предисловіи говоритъ, между ѡ и ѵ, при всемъ ихъ сходствѣ, есть и разница. Къ вліянію кирил. письменности можно отнести и одинъ разъ употребленное ѯ.

Digitized by Google

§ 7. Еще до изданія З. Е., ак. Ягичъ посвятилъ этому памятнику спеціальное изслѣдованіе (Studien über d. altsl. glag. Zogr. Ev., Arch. f. Sl. Ph. I, 1—55, II, 201—68). Изслѣдованіе разсматривало вопросъ о глухихъ въ З. Е., были высказаны изслѣдователемъ и нѣкоторые общіе взгляды относительно З. Е.

Эта цѣнная работа знаменитаго слависта, цѣнная по статистическому подсчету данныхъ и по общимъ заключеніямъ, избавляетъ отъ необходимости пересматривать всѣ случаи употребленія ъ и ь въ З. Е. Мнѣ прійдется здѣсь отмѣтить лишь собственныя несогласія съ нѣкоторыми положеніями ак. Ягича и добавить нѣкоторыя новыя данныя.

Въ концѣ настоящаго параграфа я коснусь и новѣйшей работы проф. Лескина, посвященной тому же вопросу — о глухихъ въ З. Е. и вышедшую уже послѣ того, какъ написаны были мною нижеслѣдующія строки.

Прежде всего я долженъ сказать, что употребленіе ъ и ь въ З. Е. не производитъ на меня впечатлѣнія такой правильности, какъ то нѣкоторые высказываютъ и какъ то старается, въ сущности, доказать въ своемъ изслѣдованіи ак. Ягичъ. Можно всячески объяснять иногда неожиданное употребленіе ъ или ь, можно подыскивать извѣстнаго рода оправданія для писцовъ, но факты должны стоять на первомъ планѣ, а затѣмъ уже наши домыслы, догадки и объясненія. Само утвердившееся положеніе, что З. Е. является «вѣрнѣйшимъ зеркаломъ старослав. языка» (Мар. Е., 423), въ сущности, есть результатъ прежде всего преувеличенной оцѣнки правильности употребленія ъ и ь въ З. Е.

Разсматривая случаи употребленія ъ и ь въ З. Е., я пришелъ къ слѣдующимъ заключеніямъ: для писца З. Е. ъ и ь не имѣли первоначальнаго своего значенія во всемъ объемѣ своего употребленія—языкъ З. Е. въ данномъ случаѣ далекъ отъ единства и цѣльности: мѣстами ъ и ь могли обозначать глухіе звуки, мѣстами это замѣстители гласныхъ полныхъ, а иной разъ это лишь знаки мягкости и твердости.

Digitized by Google

Подмѣченный мною способъ обозначенія мягкости согласной при передачѣ греческихъ словъ, способъ, который нужно считать болѣе первоначальнымъ, чѣмъ употребленіе значка, указываетъ уже на то, что ѣ употреблялся въ нѣкоторыхъ случаяхъ вовсе уже не какъ гласный. О томъ же можетъ говорить (по крайней мѣрѣ для нѣкоторыхъ случаевъ) и отмѣченный ак. Ягичемъ переходъ ѣ въ ь подъ вліяніемъ послѣдующихъ мягкихъ слоговъ. Что ѣ и ь употреблялись часто въ З. Е, тамъ, гдѣ никакого уже гласнаго звука не было, указываютъ такіе особенно примѣры: мѣногѣ, —о, —а и пр. —22 раза, многѣ... 89 р., м'ногѣ 2 р., мьн. 1 р. (Ягичъ замѣчаетъ, что пропускъ ѣ могъ быть въ силу частаго употребленія слова, т. к. ничѣмъ инымъ нельзя объяснить будто бы пропускъ ѣ; но, вѣдь, частое употребленіе другихъ словъ не заставляло пропускать буквы, если былъ звукъ), мѣножь 8 разъ, множь 13 р., м'ножь 1 р., мнѣ 34 р., м'нѣ 5 р., мьнѣ 51 р., вьси 23, вси 30, вьса 9, вьса 8, вьсѣхѣ 28, всѣхѣ 21 и пр. Такимъ образомъ въ данныхъ формахъ не было уже ѣ и ь, какъ гласныхъ звуковъ. Можно ли это распространять на говоры общеславянскаго языка, какъ то предположительно высказываетъ проф. Ляпуновъ (Изслѣд. о яз. синод. СПБ., 47), трудно съ увѣренностью сказать. Отмѣчу только, что Мар. Ев., менѣе точное въ постановкѣ ѣ и ь, въ этомъ случаѣ (мѣногѣ, мѣножь) является болѣе точнымъ, чѣмъ З. Е.; слѣдовательно, въ оригиналахъ, послужившихъ источникомъ для З. и М. Е., постановка была еще болѣе послѣдовательна. Въ ф. вса 2 р. (вьса 27 р.) я не могу видѣть отраженіе живого говора (какъ то дѣлаетъ относительно Сав. кн. Щепкинъ, Разсужд., 126); здѣсь какъ и въ словѣ дна чисто графическія особенности (подъ вліяніемъ косвенныхъ падежей; этимъ я объясняю и подобныя же формы въ другихъ памятникахъ, между прочимъ древне-русскихъ; не соглашаюсь такимъ образомъ и съ проф. Ляпуновымъ, Изслѣд., 73). Вліяніе графики другихъ словъ сказалось въ такихъ случаяхъ, какъ съмѣашє, съмѣахѫ, гдѣ ѣ совершенно ненужно. Также трудно говорить о гласности ѣ

Digitized by Google

и ѣ очень часто въ суффиксахъ; для примѣра сдѣлаю слѣдующія сопоставленія:

бъıвъшıи — ношьшє — отрѣш'ша
правьдѣ — правъды — неправдѣ
правьдьникъ — праведъныχъ

Въ словахъ къгда 2 р. — когда 9, тъгда 28, тогда 17 Ягичъ объясняетъ болѣе частую и менѣе частую замѣну ъ — о условіями выговора: трудность выговора къг обусловливала будто бы переходъ въ ког, чего ненужно было въ тъг. Но это, конечно, далеко не объясненіе. Скорѣе, видя здѣсь варіанты (Ср. Ляпун., Изсл., 50—51, Щепк. Разсужд.), можно думать, что ф. когда, тогда были свойственны писцу З. Е. и отчасти подлиннику этого памятника, и если ф. когда употреблялась чаще, чѣмъ ф. тогда, то это объяснялось какими-либо случайными аналогіями, какъ которыи, тъ.

Наблюденія надъ сочетаніями въ словахъ ръ, лъ, рѣ, лѣ между двумя согласными заставили Ягича прійти къ слѣдующимъ заключеніямъ: гдѣ этимъ сочетаніямъ соотвѣтствуютъ первоначальныя сочетанія, р, л + гласная, тамъ правильность постановки ъ или ѣ гораздо лучше выдерживается, хотя и замѣтна склонность отдавать преимущество ъ; гдѣ же эти сочетанія соотвѣтствуютъ первоначальн. гласнымъ + р, л, тамъ такой правильности нѣтъ и предпочтеніе ъ доводитъ до полнаго уничтоженія ѣ (примѣняя новѣйшіе взгляды мы должны бы выразиться нѣсколько иначе здѣсь и раньше — о переходѣ первоначальн. tъ̨t, tь̨t и пр.). Ягичъ думаетъ, что въ послѣднемъ случаѣ были въ старо-слав. языкѣ слогообразующіе ̨ъ и ̨ь, передавать которые писцы затруднялись и потому прибѣгли къ извѣстнымъ уже сочетаніямъ ръ, лъ и пр., при чемъ смѣшивали ръ, рѣ, лъ, лѣ, такъ какъ не могли въ данныхъ случаяхъ опредѣлить оттѣнка произношенія. Свое несогласіе съ даннымъ заключеніемъ мнѣ пришлось уже высказывать въ изслѣд. о Кіев. л.; теперь добавлю слѣдующее: постановку ъ въ случаяхъ предполагаемаго

Digitized by Google

Ягичемъ слогообразующаго мы находимъ во многихъ случаяхъ послѣдовательно проведенной, напр., врѣзъ 16 р. (2 р.—6), врѣхъ 14, врѣтѣ 7, грѣдѧ 1, дрѣзати 6, дрѣжати 14, жрѣнов. 3, зрѣно 5, скрѣвь 16, мрѣтвѣ 30, съмрѣтѣ 21 и пр. Интересно сравнить съ данными изъ Кіев. листковъ:

Кіев. л.	З. Е.
скврьности, оутврьди, срьдьца	вездѣ — ѣ
дрьжімъ, терьдꙋ	

Слѣдовательно у писцовъ К. Л. были однѣ данныя въ языкѣ, а у писца З. Е. другія, а не чутье къ различенію слогообразующихъ. Или, если у писавшаго З. Е. (или ранѣе) и были слогообразующіе въ нѣкоторрыхъ случаяхъ, то, во всякомъ случаѣ, можно смѣло отрицать, что *первоначально* данныя сочетанія могли быть использованы для обозначенія слогообразующихъ.

Произносились ли ъ и ь въ концѣ словъ у писца З. Е.? На этотъ вопросъ у Ягича мы находимъ нѣсколько осторожный и даже неопредѣленный отвѣтъ. Признавая, что первоначально ъ и ь на концѣ произносились, какъ въ серединѣ словъ, Ягичъ замѣчаетъ, что точное разграниченіе ъ и ь въ концѣ словъ въ З. Е. заставляетъ думать, что разница въ произношеніи была (и это если не относительно послѣдняго писца, то относительно его предшественниковъ). Только въ предлогахъ слившихся съ другими словами (из—очесе и пр.) было уже выпаденіе ъ и ь. Разница на концѣ сводилась къ болѣе широкому или узкому произношенію согласнаго, при чемъ широкость склонялась къ о, узость къ е, какъ показываютъ, по Ягичу, примѣры переходовъ родось и дьнесь. Изъ дальнѣйшаго, впрочемъ, видно, что ак. Ягичъ (Arch. II, 220—1) склоняется къ признанію произношенія ъ и ь на концѣ какъ твердости и мягкости. Само наиболѣе точное разграниченіе ъ и ь на концѣ словъ, именно, говоритъ въ пользу даннаго мнѣнія, такъ какъ здѣсь было точное мѣрило въ твердости и мягкости. Характерно, что послѣ ч, ц, ж, ш, мы видимъ смѣшеніе — слѣды мягкости и отвердѣніе. Примѣры ро-

Digitized by Google

досъ и дънесъ вовсе не подтверждаютъ произношенія ъ и ь какъ гласныхъ въ другихъ случаяхъ, а наоборотъ — говорятъ о противномъ.

Отмѣчу еще интересные примѣры: лъгъко Мѳ. XI 29, дъвъльно Л. XXII 38, приобрѣтъхъ Мѳ. 25 20 (послѣдній примѣръ могъ, впрочемъ, составиться, какъ Ф. аор. I + хъ); въ началѣ памятника (Мѳ. 3 15): съкончати ксѣкж правъдж.

Итакъ съ ъ и ь въ З. Е. мы встрѣчаемся уже не на первоначальной почвѣ, для которой были изобрѣтены эти знаки. Можемъ ли, поэтому, говорить мы, какъ то принято, что ъ было склонно къ о, ь—къ е? вѣдь, эта «склонность» или, лучше, замѣна характеризуетъ уже иную почву, на которую были перенесены ъ и ь. Наряду съ этой замѣной намъ удалось констатировать не меньшую древность выраженія черезъ ь лишь мягкости. Какъ произносились первоначально ъ и ь — мы не знаемъ. Но съ одной стороны подмѣченныя стороны въ употребленіи ь, съ другой — графика начертаній заставляетъ насъ задаться вопросомъ: не были ли ъ и ь первоначально болѣе схожими гласными звуками, отличавшимися другъ отъ друга главнымъ образомъ мягкостью или твердостью; такимъ образомъ, откроется черта аналогичная, напр., е и іе западн. нарѣчій.

Если мы примемъ это, тогда случаи перехода ъ—ь подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго слога могутъ быть отнесены къ первоначальному періоду ц.-слав. письменности. Такимъ образомъ мы подходимъ къ точкѣ зрѣнія Вондрака, отъ которой, правда, самъ ея авторъ отказался подъ вліяніемъ критики Облака. Но признаніе возможности существованія подобнаго перехода въ первоначальной стадіи не лишаетъ возможности признавать переходъ и въ дальнѣйшей, хотя съ иными оттѣнками. Такъ думать, что для З. Е. переходъ ь — ъ, есть переходъ *вполнѣ гласныхъ*, какъ то признается и какъ на первый планъ выдвигаетъ это проф. Лескинъ въ своей новой работѣ (Die Vocale ъ, ь in den Cod. Zogr... Arch. 27, III, 322), мы не можемъ.

Упомянутая новѣйшая работа Лескина вышла уже послѣ

Digitized by Google

того, какъ написаны были наши пред. замѣчанія. Съ одной стороны мнѣ очень пріятно, что у Лескина, я нахожу также отрицательное отношеніе къ произношенію ъ въ мъногъ, мъножь, и пр. Съ другой, я несогласенъ съ упомянутымъ выше общимъ положеніемъ, принимаемымъ апріорно авторомъ, не могу согласиться съ отдѣльными объясненіями; напр., Лескинъ объясняетъ такіе случаи, какъ:

вѣрьнъ, печальнъ, бисьръ, титълъ
трьхъ, простьръ, начьнъ, людьмъ
жьзлъ, осьлъ, шьлъ и пр.

удареніемъ падавшимъ на ь (замѣчательно, что въ такихъ случаяхъ ни разу нѣтъ замѣны ь — ъ подъ вліяніемъ послѣдующаго твердаго слога), а я думаю, что здѣсь (кромѣ титълъ) у писца З. Е. была чистая гласная, замѣстителемъ коей выступилъ ь.

Въ связи съ предыдущимъ я ставлю и такіе случаи:
болы 129 об., болѝ I. 14 28 (Мар. болши), болѝ Л. 22 26 болѝ I 13 16 (Мар. —ен), велѝ I 19 13,
т. е. изъ болии вывожу форму больи, равную по произношенію болѝ; такимъ образомъ ь было для писца З. Е. здѣсь лишь обозначеніемъ мягкости.

Переходъ неударяемаго и въ ь мы замѣчаемъ въ З. Е. довольно часто (гораздо чаще, чѣмъ въ М. Е.) и затѣмъ въ случаѣ ьи —стяженіе въ и. Такъ:

сѫди Л. 12 59 (Мар. — ии) 18 2 (М. — и) 6 (М. ии)
остри Л. 21 24 (М. ии), знамени I 3 2 (М. ии)
трети Л. 24 21, 46 I 2, (М. ии), послѣдьни I 7 37 (М. и)
вельиж, —ьемь Л. 2 9, 10 сьиа Л. 2 19 (М. иемь, ииж, иьа)
тиверьѣ Л. 3 1 иштадьѣ Л. 3 2, каменью Л. 4 8 (М. и)
обыстьа Мр. 15 7, змьиа Л. 10 19, испьета Мр. 10 39. достоѣные Мр. 12 7 и пр.

Такимъ образомъ для объясненія словъ: вашты Л. 9 48, польи я не прибѣгъ бы къ вліянію аналогіи причастныхъ формъ:

Digitized by Google

оударь, омочь и пр., какъ то дѣлаетъ Щепкинъ (Разсужд., 243). При объясненіи Щепкина будутъ непонятны также и такіе случаи, какъ крѣплѣи Мр. 1 7, негашжштеі Мр. 9 43, 45 (прибѣгать къ говору послѣдняго писца — не будетъ объясненіемъ), а это могли бы быть остатки скорѣе оригинала, гдѣ ь въ этихъ случаяхъ могло еще обладать извѣстнаго рода гласностью и переходило въ ѣ. Переходъ этотъ мы наблюдаемъ также въ Мар. Е. въ такихъ случаяхъ, какъ болѣи и пр.

Объяснять подобнымъ же образомъ стоі Л. 1 72, гдѣ ъ переходитъ въ о болѣе затруднительно, потому что это единственный примѣръ, стоитъ при томъ подъ титломъ; можетъ быть, здѣсь оказало вліяніе предыдущее слово своѣ. Правда, то же мы видимъ въ Мар. Е.; такимъ образомъ, во всякомъ случаѣ примѣръ также могъ относиться къ предыдущей порѣ.

Такимъ образомъ, больи я не могу сравнить съ добрыі и пр. Въ ыі, дѣйствительно, удерживалась древнѣйшая форма, хотя въ произношеніи эта форма уже была иная, какъ показываютъ другія написанія въ З. Е., какъ, напр., съ ы (особенно часто начиная съ Ев. Луки) или даже ын (какъ истинънын I 6 32).

Характерно еще измѣненіе ѣ — ь въ словѣ иже:

иже бо речетъ Мѳ. 5 22
ижь речетъ ibid. и пр.

Этотъ переходъ иже въ ижь заставляетъ насъ иначе отнестись къ случаямъ употребленія въ Мар. Е. ижѣси (Ягичъ транскриб. иже си); здѣсь было иж ѣси, т. е. дальнѣйшая стадія ижь ѣси.

§ 8. Носовые гласные въ З. Е. въ нѣсколькихъ случаяхъ замѣняются: ж — оу, ѧ — ѣ, ѣ; есть нѣсколько примѣровъ смѣшенія носовыхъ.

У Ягича приведены случаи замѣны и смѣшенія (Prolegom. XX), но не всѣ. Затѣмъ такіе случаи, какъ чисти вм. чѧсти, вѣдѧ вм. вндѧ, ми — мѧ и нѣкоторые другіе, я затруднился

Digitized by Google

бы объяснить, какъ замѣну и — ѣ — а; я вижу здѣсь описки, объясняемыя часто вліяніемъ послѣдующаго слога (какъ и въ случаяхъ замѣны и — ѣ въ словахъ хѣлите — вм. ти, оусѣце — вм. ци и пр.: вліяніе предыд. слога).

Къ замѣченнымъ ак. Ягичемъ примѣрамъ замѣны: оужасиша, вм. ша Л. 24 221, ѣтъ вм. атъ I 8 20; (или замѣны ѣ—а) отамлѣшталаго Л. 6 30, ваштѣдынъ Л. 20 29, врѣма своа Л. 1 20, глаша I 10 6, крьсташтѣ, оучаштѣ Мѳ. 28 19, 20, выѣъша I 6 19; (ж — оу) градоуштю Л. 9 42, іноудоу I 10 1, отътоудоу Мр, 7 24, анъдрѣоу Л. 6 14,

прибавлю еще слѣдующіе: приѣаше I. 4 45 (вм. ша), і овь..мъ ѣ ...възлагаѣа ржцѣ на нѣ Мр. 10 16 въ лѣже клѣнеши Мѳ. 5 33, мждѣнаа Л. 24 25 (но моудитъ Мѳ. 24 48 и др.) сѣди Мр. 12 36 Л. 20 42 (но и сади Л. 14 8, 10; ѣ очевидно здѣсь не путемъ фонетическимъ, а подъ вліяніемъ формъ неопред. наклоненія).

Можно бы привести помѣнжти Мѳ. 5 23, 26 75, 27 63, Мр. 11 21, Л. 1 54, 16 25, 22 61, I. 2 17, 12 16
поманжти Л. 23 42, 24 8, I. 2 27, 14 26

но весьма вѣроятно, что это были дублеты; характерно, что въ Ев. отъ Л. и I. уже почти поровну та и другая форма.

Такіе примѣры, какъ невѣстж Л. 12 53 (вм. —а), литостратж I. 19 19 (вм. —а), мнѣ кажутся описками; первый примѣръ подъ вліяніемъ предыдущей такой же формы.

Интересны такіе случаи употребленія носового:
пжнъ'тьскоумоу Мѳ. 27 2, Мр. 3 1, Л. 3 1 (въ Мар.: понтьскоумоу).

Данный примѣръ можетъ дать поводъ думать о потерѣ носового оттѣнка и выступленіи ж здѣсь какъ замѣстителя оу. Написаніе пжнъ'ть съ кавычкой какъ бы свидѣтельствуетъ о большей древности и первоначальности передъ написаніемъ понт, но съ другой стороны жи говоритъ и о какомъ-то смѣшеніи, замѣнѣ. Здѣсь ж могъ выступить вм. оу, т. к. имѣются ф. поунъть,

Digitized by Google

ѳоуньскомоу (Ср. Миклош. Lexicon pal. sl., 624, 755) въ другихъ памятникахъ. Въ видѣ послѣдовательности мы ожидали бы написанія пѫтьск..., какъ, напр., ѳ. алексѧдрокоу Мар. Е. Мр. 15 21 (впрочемъ, это написаніе мнѣ кажется позднѣйшимъ сравнительно съ нап. З. Е. — алексан.).

Къ случаямъ смѣшенія ѧ — ѫ, отмѣченнымъ у Ягича:

воды вьслѣплѫштѫѫ I. 4 14, вьземлѭ Л. 19 22 (прич.),
Іюдеѭ I. 11 33 (род. п.)

прибавлю: лежѫштѫ Мѳ. 8 14, иди въ Іюдеѧ I. 7 3,

гл҃ѭ Л. 18 2 (прич.), галилеѧ Л. 23 6 (вин. п.)

(у Щепкина. Разсужд., 82, невѣрно указано: юношѫ ѫ вм. ѧ Мр. 14 51; форма эта правильная, т. к. здѣсь винит. п. ед. ч.; въ Мар. Е. —ѧ, такимъ образомъ въ послѣднемъ памятникѣ ѧ вм. ѫ).

Прежде чѣмъ дѣлать общее заключеніе относительно носовыхъ гласныхъ въ З. Е., я долженъ остановиться подробно еще на одномъ знакѣ, графич. начертаніи ѧ съ добавочной черточкой:

Знакъ этотъ обозначаемый условно ѧ. Я уже вкратцѣ упоминалъ, что начертаніе это я вывожу не изъ ѧ или ѧ, а считаю измѣненіемъ ѫ, что подтверждаетъ и приведенный мною ранѣе примѣръ вараѵѣѫ, гдѣ ѫ также съ добавочной черточкой, являющейся характерной для разсматриваемаго начертанія. Начертаніе это употребляется только въ окончаніяхъ причастій настоящаго времени отъ нѣкоторыхъ глаголовъ, при чемъ наряду съ этимъ въ тѣхъ же формахъ употребляется и окончаніе ѧи:

гѧдаи — гѧдѧи	сѫи — сѧи
живаи — живѧи	ѣдаи — ѣдѧи

1 разъ несѧ — несы.

Замѣна только въ извѣстныхъ случаяхъ показываетъ, мнѣ кажется, что новое начертаніе входило только въ употребленіе,

Digitized by Google

что ѳ. гради и пр. являлись уже традиціонными и не удовлетворяли слухового ощущенія.

Ак. Ягичъ, отличая данный знакъ отъ ѧ, говоритъ, что ѧ обозначалъ звукъ, который обозначался въ болгарскихъ позднѣйшихъ памятникахъ черезъ ѫ, т. е. глухой. Но если это такъ, если можно сблизить съ позднѣйшимъ употребленіемъ ѫ, тогда почему неправъ былъ и тотъ, который началъ бы въ древнѣйшихъ ц.-сл. памятникахъ искать иногда подъ ѫ — глухой? Да и какимъ образомъ мы могли бы объяснить, что писецъ, употреблявшій ѧ, ѫ въ значеніи носовыхъ, могъ воспользоваться этими начертаніями для обозначенія глухого, для выраженія котораго онъ имѣлъ болѣе близкія начертанія? Мнѣ кажется, въ этомъ случаѣ Ягича ввело въ заблужденіе внѣшнее сходство.

(Съ мнѣніемъ Ягича не соглашался Гейтлеръ, Die alban., 67, но его соображенія относительно древности и первоначальности даннаго начертанія, возникшаго будто бы изъ латинск. i + начерт. глагол. ѧ, не выдерживаютъ критики).

Рѣшеніе занимающаго насъ вопроса удобнѣе поставить на почву лишь древнѣйшихъ ц.-слав. памятниковъ, и разсмотрѣніе этихъ послѣднихъ относительно даннаго вопроса приводитъ къ слѣдующему.

Въ Мар. Ев. встрѣчается также ѧ, при чемъ отмѣчаются случаи совпаденія съ З. Е. Случаевъ употребленія, впрочемъ, меньше. Въ двухъ мѣстахъ, гдѣ въ З. Е. ѧ, въ Мар. ѫ, 1 разъ ѧ: живѧи I. 6 57, сѫи I. 6 46, градѧи I. 12 13.

Съ другой стороны въ Мар. есть примѣръ: гора I. 5 35, въ З. — ѧ.

Для болѣе точнаго сравненія употребленія ѧ въ З. Е. и М. Е. приведу данныя:

З. Е.	М. Е.
градѧи 10 разъ Мѳ. 11 8, Мр. 11 9, Л. 6 47, 7 19, 20, 19 38. I. 6 14, 35, 11 27, 12 13.	вездѣ градъı и только 1 разъ градѧи I. 12 13

Digitized by Google

З. Е.	М. Е.
гражѧ 4 раза I. 1 15, 27. Л. 10 33, Мр. 2 14 (поздн. часть Мѳ. 21 9, 23 38)	
живѧи I. 6 97.	живжи
живъıи, —ъı I. 11 26, Л. 15 13.	
сѧи, сѧı 3 р. Мр. 13 16, I. 1 18, 6 46.	
при чемъ Мр. 13 16.	съıи
» I. 1 18.	сѧи
» I. 6 46.	сжи
съıи около 17 разъ	то же
ѣдѧи I. 6 54, 58.	I. 6 58 —ѧи
ѣдъı 6 р. Мѳ. 11 19 bis. Мр. 14 18. Л. 7 33, 34. I. 13 18.	—ъı
несѧ Мр. 14 13. Л. 22 10.	носѧ
несъı I. 19 17, 39.	—ъı

Въ Ассем. Ев., какъ извѣстно (Ср. Uvod къ изд. Рачкаго, XXII), находятся случаи сжи, гражжи, а также гражьи; гражѧи находится также въ Клоц. Сб. и Синайск. Тр.; въ Охрид. Ев. сжи (ср. снимокъ у Гейтлера), гражжи (по транскрипціи Срезневскаго: Древ. глаг. памят.; замѣчу, кстати, что транскрипція Ср. въ нѣкоторыхъ случаяхъ невѣрна).

Сравненіе всѣхъ этихъ данныхъ указываетъ на слѣдующее. Въ ближайшихъ оригиналахъ, или, лучше, въ первоначальномъ общемъ оригиналѣ З. и М. Е. (близость этихъ памятниковъ даетъ полную возможность предположить общность ихъ первоначальнаго оригинала, копіи съ котораго, можетъ быть, служили уже непосредственными оригиналами для З. и М. Е.) былъ значекъ, передаваемый нами ѧ. Онъ былъ вызванъ необходимостью: въ нѣкоторыхъ причастіяхъ, въ окончаніяхъ, вмѣсто прежняго ъı, ъи, началъ слышаться, подъ вліяніемъ окончаній другихъ причастій, носовой звукъ, изображенный первоначально подъ

Digitized by Google

вліяніемъ косвенныхъ падежей этихъ причастій черезъ ѫ и иногда лишь черезъ ѧ (т. е. изъ формъ вліявшихъ причастій). Сознательной реформой этого окончанія и было установленіе разсматриваемаго начертанія, приближавшагося по своей формѣ къ ѧ, къ звуку котораго онъ былъ также близокъ.

Такимъ образомъ я несогласенъ и съ позднѣе высказаннымъ мнѣніемъ Ягича въ примѣч. къ тексту Мар. Е. (стр. 222), что «ѧ передаетъ глаголич. букву ⱑ, передѣланную въ кирилл. ѫ, такъ что первоначально было градѧ, потомъ же исправлено въ градѫ». Если бы было первоначально градѧ, то эта форма такъ бы и осталась, какъ показываютъ другіе памятники, какъ показываетъ и М. Е.; очевидно былъ другой знакъ, который нужно было приблизить къ этому ѧ. Ненужно упускать изъ виду, что разсматриваемое начертаніе употреблялось только въ 2-хъ памятникахъ, и то далеко не проведено было послѣдовательно; такимъ образомъ явствуетъ, что нужды особенной въ немъ не было.

Проф. Ульяновъ (Основы настоящ., 21—24) высказывалъ ту мысль, что градѧн, сѧн, жикѧн болѣе древни, чѣмъ градѧш, жикѧш, что это остатки причастій, передававшихъ даже древнѣйшія чередованія ont: ąt. Съ этимъ, конечно, невозможно согласиться: здѣсь мы видимъ явленіе начинающееся, какъ показываетъ исторія изученія памятниковъ, а не остатки. Да и почвы для подтвержденія мысли Ульян. не даютъ ни слав. языки, ни литовскій. Возраженіе Ульян., что градѧ не возникло подъ вліяніемъ пиша, такъ какъ тогда было бы и въ косвенныхъ падежахъ градѫшти и пр., говоритъ именно въ нашу пользу: въ косвенныхъ падежахъ былъ носовой, слѣдовательно, вліяніе не могло уже тамъ коснуться, какъ въ именительномъ.

Къ чему же приводитъ разсмотрѣніе употребленія носовыхъ въ З. Е.? На этотъ вопросъ можно отвѣтить такъ: больше данныхъ за то, что ѫ и ѧ имѣли носовое произношеніе. Слишкомъ мало замѣнъ ѫ—оу, ѧ—ѣ для того, чтобы говорить о дѣйствительной замѣнѣ чистыми гласными: нужно имѣть при томъ въ

Digitized by Google

виду графическую близость глаг. оу и ж, фонет. близость ѧ — ѣ, чтобы иной разъ смѣшеніе не оправдать этимъ. Слишкомъ мало также данныхъ для того, чтобы говорить о смѣшеніи ьк и ьѧ (малочисленность примѣровъ не позволяетъ говорить, напр., о сходствѣ съ Болонск. Пс., въ которой послѣ ж, ш, жд, шт.... ѧ замѣняется ж, но съ другой стороны здѣсь же послѣ л и др. выступаетъ ѧ вм. ж, такимъ образомъ несходство съ З. Е.).

§ 9. Зѣло употребляется въ З. Е. гораздо рѣже, чѣмъ въ Мар. Замѣчательной послѣдовательностью въ употребленіи зѣла отличается позднѣйшая часть З. Е. Здѣсь сохраняется древнѣйшая черта оригиналовъ, находившая, вѣроятно, соотвѣтствіе въ говорѣ писца. Что до говора писца З. Е. и также Мар. Е., то можно думать, что зѣло являлось уже традиціей. Правда, Мар. Е. очень часто употребляетъ зѣло, но замѣна его въ нѣкоторыхъ случаяхъ з, можетъ говорить, что въ употребленіи зѣла удержалась традиція, какъ и во многихъ другихъ случаяхъ. Такимъ образомъ я расхожусь здѣсь съ мнѣніемъ Ягича (Мар. Е., 420), а позднѣйшая часть З. Е. заставляетъ меня быть противъ также мнѣнія Облака—объ исключительно графическомъ значеніи зѣла въ другихъ ц.-сл. памятникахъ (Arch. XVIII).

Для иллюстраціи выведенныхъ наблюденій возьмемъ примѣры:

З. Е.	Мар. Е.
м(ъ)нозн Мѳ. 7 13, 8 1, 9 10, 13 2, 17, Мр. 2 2, 5 9, 6 31, 9 26, 10 48, 11 8. Л. 1, 8 30 и т. д.	мънозн
— зи Мѳ. 8 11, Мр. 10 31, 12 37, Л. 1 14, 6 60.	— зи
— зи (поздн. часть) Мѳ. 19 2, 30, 20 16, 22 14, 24 5, 10, 11.	— зи 24 10 — зи
— зи Мѳ. 15 30, Л. 5 15, I. 11 19.	— зи
— зи Мр. 9 26, 6 2, 13 6, Л. 7 47, I. 10 20.	— зи

Digitized by Google

То же въ другихъ формахъ, напр., въ мнозѣхъ Мѳ. 25 19, 10 31 въ З и М. Е.; —ѣ Мѳ. 26 9, хотя наряду съ этимъ въ Мар. часто ѕ: Л. 12 7, 2 36, 10 41, 16 10 и пр. Очень характерно мѣсто Л. 16 10, гдѣ въ З. и М. мы видимъ слѣдующее:

З.	М.
вѣрнъı къ малѣ. і къ мнозѣ вѣренъ ѥстъ. і невѣрнъı къ малѣ і къ мнозѣ.	мнозѣ мнозѣ

Затѣмъ:

польза, —а Мр. 8 36, І. 12 19, 6 63, Л. 9 25	— ѕ
польза Мр. 5 26.	— з
— ѕа Мѳ. 16 26 (поздн.)	— ѕ
пользовалъ Мр. 7 11, Мѳ. 15 5.	— ѕ
кънязь Л. 18 8, 8 41, 24 20, І. 3, 12 31, 16 11, 7 26, Мѳ. 9 34, 12 24, Мр. 6 21.	— ѕ
— ѕь І. 14 30.	— ѕ
— ѕь (поздн. ч.) Мѳ. 20 25.	— з
— зь Л. 8 41, 15 28, 11 15, 23 13, І. 12 42, Мр. 3 22.	— з

Три раза употребленное слово звѣзда имѣетъ въ З. Е. ѕ— Л. 21 25, Мр. 13 25, Мѳ. 24 29, между тѣмъ какъ въ Мар. въ двухъ послѣднихъ случаяхъ з. Зато само слово зѣло въ З. Е. 4 раза съ з, Мѳ. 27 14, 26 32, 23 8, Л. 18 38 (въ остальныхъ случаяхъ ѕ Мѳ. 7 27, 4 8, 8 28, Мр. 1 35, 6 51, 9 3, 16 2, 4, Л. 23 8 и въ поздн. части Мѳ. 19 25, 18 31, 17 23), въ Мар. вездѣ ѕ.

Съказати — только въ поздн. ч. Мѳ. 18 23 имѣетъ ѕ, во всѣхъ остальныхъ случаяхъ (12 разъ з, въ Мар. 5 р. — з, остальн. ѕ).

Digitized by Google

З.	М.
растрѣза Мѳ. 26 65, Л. 8 29, Мр. 14 63.	— s, Мр. 14 63 — з
пѣназь М. 6 37, 14 5, I. 6 7, 12 5, 2 15, Л. 10 35, 20 24, 12 6.	— s
пѣназъ Мѳ. 22 19 (поздн.)	— з
» Мр. 15 15.	— з
ыазѫ, —ѧ Мѳ. 4 23, 9 35, Мр. 1 34.	Мѳ. 9 35 — з
	Мр. 1 34 — s
оговьзи Л. 12 16.	— s
подвизати Л. 13 24, I. 18 36.	— s
въжизати Л. 15 8.	— s
слоусѣ Мѳ. 5 25.	— s
слоузѣ Л. 12 58.	s
носѣ Мѳ. 18 8, 22 13 (поздн.) I. 11 2, 12 3, 13 9, 10, 14, Л. 7 46.	s — з
нозѣ Мѳ. 29 8, Мр. 9 45, Л. 7 38, 44, 15 22, I. 13 5, 12, 14.	s
недѫзѣ I. 5 5.	s
подвизѣ Л. 22 44.	s
длъзѣ Л. 18 4.	s
дроусѣмь Мѳ. 6 24.	s
дроузѣмь Л. 5 7, 16 13, Мѳ. 6 24. Мр. 8 3, 28.	s
брѣзѣ I. 21 4.	s
бз̑ѣ —и Л. 1 47, I, 10 34.	s
помози Мѳ. 15 25, Мр. 9 22, 24.	s
връзи Мѳ. 18 9, I. 8 7.	s
» въ —, ѣте Мѳ. 17 27, 21 21.	s
въвръзи, ѣте Мр. 11 23, Мѳ. 25 30, I. 21 6.	s

Digitized by Google

§ 10. Наблюденія надъ употребленіемъ ѣ въ З. Е. приводятъ насъ къ нѣкоторымъ любопытнымъ выводамъ.

Прежде всего мы замѣчаемъ колебаніе между ѣ и а въ слѣдующихъ случаяхъ (беру сравнительно съ Мар. Е.):

З. Е.	М. Е.
аѣленьѥ Л. 8 17.	ѣѣленьѥ
» Л. 1 80.	а —
аѣ҃ѣ Мѳ. 6 18, 12 6, Мр. 1 45, 6 14.	ѣѣ҃ѣ
аѣ҃ѣ Мѳ. 6 4, 6, 26 73, Мр. 3 12,	аѣ҃ѣ
ѣѣ҃ѣ І. 6 10, 7 4, 15.	ѣѣ҃ѣ
» І. 11 54.	аѣ҃ѣ
аѥи сѧ и др. Ф. Мѳ. 6 18, 9 33, 11 25, 13 26, 16 17, 24 30, Мр. 4 22, Л. 8 17, 10 22, 14 64, 19 11.	аѥи сѧ
ѣѥи сѧ Мѳ. 17 3, 23 26 (доб.), Л. 22 43, 9 3, 10 32, 14 21, 17 6.	а
аѥи Мр. 16 9, 12, 9 4, Л. 1 11, 9 31.	ѣ
ѣѥи І. 7 14, 21 1, 2, 14, 2 18, Л. 24 16, Мѳ. 27 53.	ѣ
аштѥ Л. 6 32, І. 9 22.	ѣштѥ, ѣцѥ
бштѥ І. 14 3.	ѣштѥ
аѕъ Мр. 11 29.	ѣѕъ
аѣнѥ Л. 5 12.	ѣѣнѥ
множаїшѧ—аѥ Мѳ. 11 20, Мр. 11 18, Л. 11 31, 32, І. 4 1, Л. 11 53.	— ѣнишѧ, ѣѥ аїшѧ...
[—ѣнишн, ѣишьѧ, доб. ч. Мѳ. 21 8, 36	— ѣ —]

Digitized by Google

З. Е.	М. Е.
тачаѣѥ (здѣсь, очевидно, ошибка: два ѥ вмѣсто одного, т. обр.: тачаѣ).	тачѣѥ I. 2 10.

Колебанія между ѣ и а въ данныхъ и подобныхъ случаяхъ, мнѣ кажется, объясняются вліяніемъ предыдущаго слога. Если а предшествовалъ, напр., союзъ і, то это начальное а переходило въ ѣ. Здѣсь нѣсколько аналогичное явленіе, какъ въ чешскомъ яз. — перегласовка. Такъ первоначально, мнѣ кажется, возникала разница въ написаніяхъ одного и того же слова. Что и, напр., имѣло такое вліяніе, могутъ показывать слова, заимствованныя изъ греческаго:

иѣковъ — ἰακώβ, иродиѣда — ἡρωδιάς (интересно, что по переходѣ этого иѣ — аѣ — ъѣ, получилась ф. съ ъа: Іродъадъı Мѳ. 14 8; въ З. Е. есть ф. и посред. съ аѣдѣ Л. 3 19), тиверіѣда — τιβεριάς, коустодиѣ — χουστωδία и пр.

Послѣдніе примѣры даютъ намъ возможность выставить предыдущее объясненіе, т. к. въ данныхъ уже памятникахъ нельзя подмѣтить необходимой для насъ послѣдовательности въ употребленіи той или иной формы.

(Такъ я объяснилъ бы и колебанія въ такихъ случаяхъ, какъ ютро и оутро, южѥ — оужѥ).

Ак. Ягичъ говоритъ (Мар. Четв., 427), что употребленіе ѣ и а въ аѥнти въ З. и М. Е. приблизительно одинаковое, а ранѣе замѣчаетъ, что большинство примѣровъ въ М. съ ѣ. Подсчетъ въ З. убѣждаетъ, что здѣсь болѣе съ а и менѣе съ ѣ. Въ Мар. такимъ образомъ замѣчаемъ болѣе поступательное движеніе къ ѣ.

(То же можно сказать и относительно начальн. оу — ю: оужѥ въ З. Е. также менѣе употребл., чѣмъ южѥ, но все же больше, чѣмъ въ М. Е.).

Отмѣчая тотъ фактъ, что въ З. Е. чаще аѥнти и пр., я тѣмъ не хочу и не могу сказать, что въ говорѣ послѣдняго писца

Digitized by Google

ѣкнти могло быть какимъ-то остаткомъ (такъ какъ одновременность существованія той и другой формы уже по данному памятнику не находила себѣ оправданія). То обстоятельство, что Ф. ѣкнти и пр. (какъ и южє) характеризуетъ собою особенно Еван. отъ Іоанна, гдѣ мы встрѣчаемъ какъ бы бо́льшее вліяніе послѣдняго писца (объ этомъ дальше), говоритъ намъ о возможности существованія подобныхъ формъ въ говорѣ послѣдняго писца З. Е. (интересно сопоставленіе относительно ю и оу; въ Ев. отъ Іоан. южє: I. 4 34, 9 22, 27, 11 39, 13 2, 14 30, 15 3, 15, 19 28, 33, 21 14; въ Мар. Е., гдѣ только 3 раза оужє, а 25 р. южє, въ одномъ изъ прив. мѣстъ отъ Іоан. — 15 3 оужє; въ другихъ мѣстахъ З. Е. южє и оужє наполовину. То обстоятельство также, что на ряду съ большимъ числомъ южє и въ Мар. и особ. Зогр. гораздо чаще оутро и пр., чѣмъ ютро и пр., можетъ, во-1-хъ, говорить въ пользу приведеннаго выше мнѣнія относительно вліянія ѵ, т. к. оутро очень часто употреблялось въ Ф. заоутра, изоутра и пр., почему могло и первоначально сохраняться болѣе часто оу, во-2-хъ, что здѣсь можетъ быть болѣе вѣрно удержаны черты предыдущихъ оригиналовъ; въ Ев. отъ Іоан. мы замѣчаемъ 1 разъ ютро, 2 раза въ другихъ мѣстахъ Мѳ. 16 8, 27 1, на 13—14 случаевъ съ оу во всемъ Еванг.).

На Ф. мъножаіша и пр. я смотрю какъ на позднѣйшія, возникшія изъ —ѣйша, благодаря постепенному отвердѣнію ж. Этимъ я объяснилъ бы и случай перехода ѣ—а въ съблажнаєтъ:

З. Е.	М. Е.
съблажнѣєтъ Мѳ. 18 16.	— нѣєтъ.
» » 13 21.	— нѣатъ.
» » 5 29, 18 9.	— наатъ.
Мр. 9 43, 45, 47.	
— наєтъ Мѳ. 5 30.	»

(т. обр. въ М. Е. подъ Ф. —нѣатъ скрывается —наатъ).

Digitized by Google

На ряду съ чередованіемъ ѣ—а намъ пришлось уже отмѣтить одинъ случай чередованія а — ѣ — ε: ѣшτε (въ друг. случаяхъ ашτε, Мар. ѣшτε). Повидимому, къ случаямъ такого же чередованія можно было бы отнести: окамѣнилъ I. 12 40 (то же въ Мар. Е.) — окаменено Мр. 6 52, 8 17 (то же М.), но въ Ф. окамѣнилъ можно видѣть измѣненіе, какъ Ф. камѣнъ I. 2 5.

Зато передача нѣкоторыхъ словъ, заимствованныхъ изъ греческаго, говоритъ, что ѣ являлось тожественнымъ съ ε.

З. Е.	М. Е.
ꙗюдѣи I. 1 19, 9 22, 19 20.	— ѣи.
» Мр. 7 3, I. 2 20, I. 5 16.	— ει.
— ει I. 4 9, I. 2 18, 4 9, 5 10, 18, 6 41, 52, 7 35.	»
ꙗюдѣıа Л. 6 17.	— ѣıа.
— ѣıа I. 4 48.	» и пр.
галилеѣ, ѣа Мѳ. 4 15, 25, 27 55. Мр. 3 7. Л. 23 5.	— ѣа, — ѣıа.
— ѣıж Мѳ. 4 12, 23, 28 10, 16 и др.	— ѣıж.
— ѣıж Л. 17 11.	— ѣѣıж.
— ѣа (доб.) Мѳ. 19 1.	— ѣıа.
— ѣıскаго Мѳ. 21 11.	— ѣıскаго.
— ѣанинъ, Л. 22 59, 13 2.	— ѣаннинъ.
ѣврѣıсками, —ы Л. 23 38, I. 5.	— ѣ.
— ѣıскъı I. 5 1.	».
закьχѣа, — ѣи Л. 19 1, 8.	— ѣи.
— ѣѣ Л. 19 5.	— ѣѣ.
ꙗерѣѣ, —ѣѣки, —омъ Л. 10 31, 5 14, 6 4 (въ друг. случаяхъ ε: ıерѣи и пр.)	— ѣ.
аримаѳеıа, т'ѣıа Мѳ. 27 57, Мр. 15 43.	— ѣıа.
— тѣıа, т'ѣıа Л. 23 51, I. 19 38.	»

Digitized by Google

З. Е.	М. Е.
анѣдрѣа Мѳ. 16 2. Мр. 13 8, 1 16, 3 9, Л. 6 14 и др.	— ѣ.
— ѥа I. 1 41, 45.	»
— ѣа Мѳ. 4 8.	— ѥ. и др.

Къ такимъ случаямъ, какъ анѣдрѣа изъ ανδρέας, нужно присоединить передачу

ναζαρέτ — назаретъ Мѳ. 4 13, Л. 1 26, 2 31. I. 1 46, 47.
назарѣтъ Л. 2 51, Мр. 1 9, Мѳ. 21 4 (доб.).
βεελζεβούλ — вельзѣвулъ Мѳ. 10 25, 12 24 и др.

Такимъ образомъ въ данныхъ случаяхъ, гдѣ безусловно должно быть ѥ и въ словахъ другихъ заимствованныхъ изъ греческаго, мы видимъ смѣшеніе ѣ и ѥ, при чемъ нужно думать, что смѣшеніе это дѣло позднѣйшаго времени. Количественное отношеніе окончаній ѣи и ѥи при передачѣ греч. словъ на αῖος и εύς убѣждаетъ, напр., что αῖος передавалось первоначально ѣй, εύς — ей. Такимъ образомъ я не согласенъ съ мнѣніемъ ак. Соболевскаго, что это была одновременная передача (при чемъ греч. ε передавалось то ѥ, то ѣ въ виду того, что подобнаго греч. по произношенію не было у славянъ звука, Др. ц.-сл. яз. фонетика М. 91 1, 33).

Всѣ эти наблюденія приводятъ къ заключенію, что ѣ въ З. Е. уже не былъ тожественъ ѣ первоначальной ц.-слав. письменности, что знакъ этотъ, какъ и ъ и ь, заключалъ въ себѣ обозначеніе болѣе, чѣмъ одного опредѣленнаго звука. И большинство данныхъ убѣждаетъ, что для писца З. Е. въ большинствѣ случаевъ этотъ знакъ обозначалъ ѥ.

§ 11. Въ З. Е. мы видимъ какое-то колебаніе относительно l-epentheticum; употребляются формы то съ нимъ, то безъ него. И сравнивая съ данными Мар. Е., мы находимъ, что въ однихъ случаяхъ З. Е. уступаетъ, въ другихъ превосходитъ. — Для примѣра:

Digitized by Google

З. Е.	М. Е.
древьнимъ, — нимъ, нимъ Мѳ. 5 21, 27, 33.	древънимъ, ьнимъ
древльниихъ, ьниихъ Л. 9 19, 8.	
оставь, вьше Мр. 8 13, 7 8.	оставь, — вьше.
» Мѳ. 13 36, Мѳ. 26 56, Мр. 1 18, 20.	— вль, — вльше.

Въ Мар. земли только 2 раза, остальн. — земи, въ З. Е. около 28 р. — земли, земи — около 16. Мнѣ кажется, здѣсь не нужно предполагать (какъ то дѣлаетъ Вондракъ Zur Kritik., 749—50) о возможности самостоятельнаго возникновенія этихъ формъ (съ одной стороны: земіи — земьи — земли, съ другой — земиьи — земли — земи). Можно думать, что если на ряду съ земли нѣтъ земьл, то это свидѣтельствуетъ, что одна форма могла возникнуть путемъ дальнѣйшаго измѣненія условій сочетанія. Противъ мнѣнія Вондрака особенно можетъ говорить Мар. Ев., гдѣ почти исключительно земи, а между тѣмъ въ другихъ падежахъ мы видимъ формы съ л. На ряду съ этимъ ф. корабль въ З. Е. чаще, чѣмъ кораб, между тѣмъ въ ф. предл. пад. 4 раза корабли (Мѳ. 14 33, 4 21, Мр. 5 21, 8 14) и 1 разъ — бли. Л. 5 7. И въ послѣднемъ случаѣ съ З. Е. сходится Мар. (3 раза — би, 2 раза бли, при кораб чаще, чѣмъ — бль, т. обр. противопол. З. Е.). Эти данныя могутъ указывать на то, что уже въ подлинникахъ, послужившихъ оригиналами для З. и М. Е., не было единства въ употребленіи ф. съ l-epenth., что эта непослѣдовательность послѣдними памятниками была воспринята и продолжена. Для продолженія и развитія этой черты могли служить формы, существовавшія въ языкѣ писцовъ, уже безъ л. Въ М. Е. можно отмѣтить примѣры, наглядно показывающіе, въ силу чего могъ исчезать л: кораб Л. 8 22 и др. можетъ указывать, что здѣсь была на концѣ уже твердость. Такимъ образомъ, если писецъ З. Е. пишетъ: корабль, кораб, кораб (Мѳ. 8 23, 14 32. Л. 5 11), то, въ сущности, это видоизмѣненія лишь

Digitized by Google

оригинала, а для выраженія собственнаго произношенія онъ долженъ былъ бы продолжить еще данную постепенность и дать написаніе, подобное встрѣчающемуся въ М. Е. Сохраненіе значка, при пропускѣ л, напр.: пристжпь (на ряду съ пль), земи и пр. указываетъ, по моему мнѣнію, на то, что здѣсь удерживаются уже безсознательно данныя оригинала, и сохраненіе значка можетъ свидѣтельствовать также о томъ пути, по которому шли написанія, т.-е.: земли —земи —земи и пр.

Въ позднѣйшей части З. Е. только 3 формы съ л: дивлѣахж, коупілиж, авраамлъ, остальныя — безъ л.

§ 12. Извѣстнаго рода переживанія языка мы наблюдаемъ также въ склоненіи слова господь.

	З. Е.	М. Е.
Род. п.	гн Мѳ. 25 21, Л. 1 43.	гн.
	гѣ Л. 1 45.	»
	» Л. 20 37, 24 3, I. 11 2, 13 16, 15 20, 20 2,	га.
	га Л. 12 27, 36.	»
	» Мѳ. 25 23.	гн.
Дат. п.	гю I. 6 23.	гѣ.
	» Л. 19 8.	гни.
	гви Мр. 12 36, Л. 1 17, 2 23, 38.	гви.

Эти факты обнаруживаютъ, что у писца З. Е. были формы: гдь, ѣ, ю (ѥи) и пр., что начиналось уже отвердѣніе гдѣ — гди, вѣроятно, подъ вліяніемъ гга, а формы гди и пр., по всей вѣроятности, относятся къ подлинникамъ.

Слово кесарь склоняется по мягкому и твердому: кесарѣ, —а, окъ, ѥви и пр., между тѣмъ какъ цѣсарь только по мягкому. Обыкновенно считаютъ цѣсарь болѣе раннимъ заимствованіемъ (Ср. Щепкинъ, Разсужд. 280), мнѣ же кажется, что эти слова были заимствованы одновременно, при чемъ кесарь

Digitized by Google

имѣло спеціальное приложеніе къ византійскому василевсу, а цѣсарь заимствовано посредствомъ латинскаго но уже на греческой почвѣ. Что моя догадка имѣетъ нѣкоторыя основанія, укажу на то, что цезарями со времени Адріана назывались 2 помощника при «августѣ».

§ 13. Въ формахъ склоненія прилагательныхъ и нѣкоторыхъ мѣстоименій мы видимъ въ З. Е. различныя наслоенія— результатъ вліянія различныхъ нарѣчій, т. к. трудно предполагать засвидѣтельствованіе здѣсь колебательнаго состоянія въ періодѣ развитія языка. Употребленіе, напр., въ род. п. ед. ч. аѣго, аагѡ и аго заставляетъ склониться къ признанію въ говорѣ послѣдняго писца аго, т. к. мы видимъ постепенное проникновеніе стяженныхъ формъ и въ другія окончанія.

Подъ окончаніями ъіхъ, ъіми и пр. видятъ неточное изображеніе ыихъ, ыими и пр. (Vondrak, Zur Declination, Arch. 22; Ср. Leskien Die Declination im slav. und l., 130 и сл.). Если подъ этими начертаніями скрываются полныя, то такія формы, какъ нечистыхъ Мѳ. 10 1, дроугымъ Л. 4 48 и др. считаются уже стянутыми (Vondr., ibid.). Впрочемъ, я долженъ замѣтить здѣсь, что не всегда подъ начерт. ы мы должны для З. Е. предполагать одинъ звукъ: сравненія, напр., съ М. Е., и сравненія различныхъ примѣровъ въ самомъ З. Е. позволяютъ намъ думать, что ы могъ указывать и на звукъ дифтонгическій:

З. Е.	М. Е.
животъныѣ I. 6 48.	— ы.
» — 35.	— ыи.
добры I. 10 11.	— ы.
дроугы Л. 7 41.	— ы.
— ъі Л. 9 61.	— ы.
истинъныи I. 6 32.	— ы.

Сходство въ З. Е. и М. Е. свободно можетъ указывать на то, что въ подобныхъ написаніяхъ заключаются остатки прежней графики.

Digitized by Google

Въ З. Е. гораздо болѣе сокращенныхъ формъ. Что писецъ М. Е. иной разъ прямо-таки поддѣлывался подъ полныя формы, указываетъ любопытное измѣненіе: о имѫштиимь вѣсѣнѣемь (З. вѣсь нѣмь, оглавл. отъ Луки, Мар. Е. 187 21).

§ 14. Мѣст. сь имѣетъ въ им. п. мн. си и сіи:

си: Мѳ. 26 62, 21 26 (доб.).
Мр. 4 16, 18, 20, Л. 21 4.
сіи, сиі Мр. 14 60, 7 6, 12 40, Л. 1 65, 8 15, 12 47, 13 2, 19 40.
І. 6 1, 10 21, 17 11, 25.

Примѣры изъ З. Е. указываютъ какъ бы на то, что первоначально си и сіи различались, что си употребл. какъ подлежащее, а сіи какъ опредѣленіе. Затѣмъ уже это различіе сгладилось и сіи отдается преимущество, чтобы различать отъ средн. рода си (множ. ч.). Т. обр., я не согласенъ съ ак. Ягичемъ (М. Е., 443), что лишь сіи является формой муж. р., такой ф. было и си. Въ дальнѣйшемъ же — си сред. родъ удерж. отъ сь, а сіи муж. р. отъ сьи, сии.

§ 15. Въ 3-мъ лицѣ ед. ч. наст. врем. въ нѣк. случаяхъ мы имѣемъ аатъ: подобаатъ Л. 9 22, І. 10 16, 12 34 (въ друг. случ. аетъ), разбиваатъ Мр. 9 18, пржаатъ Л. 9 39, съкончаатъ Мѳ: 4 14, аелѣатъ Мѳ. 24 27. Этимъ всѣмъ примѣрамъ въ М. Е. также соотвѣтствуетъ аатъ, притомъ окончаніе это для М. Е. является гораздо болѣе распространеннымъ. Также 2 л. мн. 1 примѣръ въ З. Е. — помышлѣатє Мр. 8 17 (др. ѣетє: Л. 5 22, Мр. 2 8, І. 11 50), Мар. —аатє (друг. прим.: ѣатє). Ак. Ягичъ объясняетъ появленіе этого окончанія аатъ тѣмъ, что въ живой рѣчи уже тъ не произносилось и ае, ассимилируясь въ аа, давало въ сущности а. Но этому объясненію прежде всего противорѣчатъ довольно многочисленные примѣры 2 л. мн. ч. въ М. Е. съ аатє, гдѣ уже никоимъ образомъ нельзя говорить о сокращеніи окончанія. Распространенность окончанія аатъ я ставлю въ параллель съ распространенностью окончаній аго изъ аго въ М. Е., въ частности же относительно З. Е. скажу, что болѣе

Digitized by Google

рѣдкое употребленіе аатъ и совпаденіе въ этихъ случаяхъ съ М. Е. заставляетъ, скорѣе, видѣть здѣсь данныя оригинала З. Е.

§ 16. Уже отмѣченъ нами примѣръ приобрѣтъхъ Мѳ. 25 20 (далѣе Мѳ. 25 22 —тохъ), гдѣ аор. I измѣненъ во II прибавкой хъ; то же самое приджша Мр. 5 5, гдѣ изъ придж аор. I прибавкой ша сдѣл. 2-й аористъ. Въ М. Е. мы также видимъ иной разъ замѣны аор. 1—2-мъ, иногда даже поправки (Яг., М. Е., 450). Дѣлая иногда подобн. замѣны, М. Е. въ то же время гораздо послѣдовательнѣе въ употребленіи 1-го аориста.

Наблюденія надъ формами имперфекта убѣждаютъ, что и въ З. Е. и въ М. Е. есть склонность перейти къ формамъ сокращеннымъ. Сравненіе различныхъ формъ приводитъ къ заключенію, что ф. полныя были свойственны, по всей вѣроятности, оригиналамъ; замѣняя эти формы иногда сокращенными, З. и М. Е. расходятся, выставляя въ различныхъ мѣстахъ эти формы; объясняется это самостоятельностью въ замѣнѣ; случаи же совпаденія сокращ. формъ могутъ быть объясняемы, съ одной стороны, случаемъ, съ другой — возможностью возникновенія этихъ сокращенныхъ формъ въ непосредственныхъ подлинникахъ.

Разница въ формахъ иной разъ можетъ подтверждать (хотя отчасти, конечно) тѣ наблюденія, которыя сдѣланы о 2-хъ редакціяхъ З. и М. Е. (Vondr., Altsl. St., 53—67) или, какъ мы выражаемся, о посредствующихъ оригиналахъ.

§ 17. Позднѣйшая часть З. Е. являлась дополненіемъ, очевидно, затерянныхъ листовъ памятника, на это указываетъ особенно то обстоятельство, что послѣдняя страница подгонялась: писецъ сначала, думая, что не помѣстится остающееся, нанизывалъ строки (чѣмъ эта страница отличается отъ предыдущихъ), а затѣмъ уже дописывалъ разгонисто, остановившись въ концѣ концовъ на полустрокѣ.

Нѣкоторыя особенности языка этой части уже затронуты. Особенно здѣсь поражаетъ частое употребленіе ѫ вм. ѧ; только

Digitized by Google

2 раза употреблено ѩ, при чемъ начертаніе очень похоже на начертаніе Вѣнскихъ Листковъ — ѧ; встрѣчаются случаи смѣшенія носовыхъ: сѫ—сѧ Мѳ. 18 34, ѥжѫ Мѳ. 18 2 и др. Есть и замѣна оу—ѫ: ѫглѫ. Мѳ. 21 42 (вм. оу). Здѣсь сильно замѣтна уже какая-то нечувствительность къ правильной постановкѣ носовыхъ. Другая черта — это одно только ъ и попадающееся кое-гдѣ (особенно на концѣ строчекъ) написаніе кирилловскаго ь, при чемъ это ь для писавшаго играло такую же роль, какъ глагол. ъ. Наиболѣе ясно объ этомъ свидѣтельствуютъ такія написанія: маль҃и, мьнслити, бъіти и пр.

Эта часть написана несомнѣнно значительно позже древнѣйшей. Если древнѣйшую мы относимъ къ XI в., то позднѣйшую отнесли бы къ XII столѣтію. Впрочемъ, здѣсь, конечно, нельзя видѣть какой-то послѣдовательности, преемственности, т. к. на 2-й части могло отражаться иное нарѣчіе, поэтому если мы и выставляемъ данное предположеніе, то принимая во вниманіе совокупность данныхъ, въ томъ числѣ и палеографическихъ.

Большинство данныхъ говорятъ о болгарскомъ происхожденіи древнѣйшей и позднѣйшей частей З. Е. Такъ высказывается и ак. Ягичъ, прибавляя, что характерныя ошибки писца древн. ч. З. Е. указываютъ также на область, близкую къ сербской. Здѣсь прибавлю одинъ примѣръ, который также можетъ свидѣтельствовать о сербскомъ вліяніи: оудворѣаше Л. 21 37 (въ Мар. Е.: въдворѣаше), то же въ поздн. ч. оудвори сѧ Мѳ. 21 17. Кирил. синаксарь не представляетъ ничего особеннаго (кромѣ уже высказ. въ Proleg. Ягича) по языку, и памятникъ этотъ можно вслѣдъ за ак. Ягичемъ относить къ XII вѣку или, можетъ быть, скорѣе — къ началу XIII ст.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

л. 43 об.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

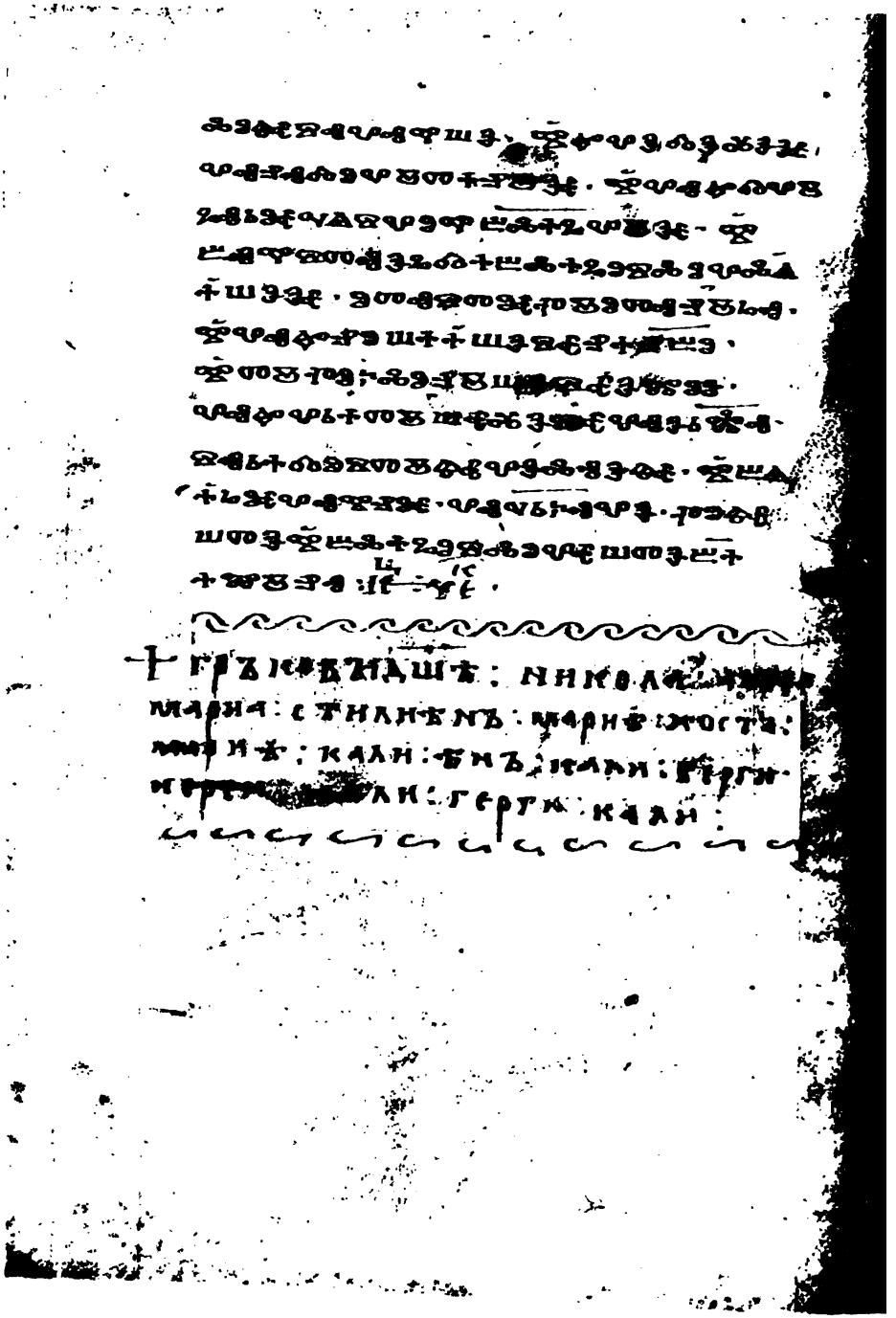
л. 133 об.

Digitized by Google Зографско

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



л. 224 об.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Зографское Евангеліе, л. 288 об.

Digitized by Google

Синаксарь, 1 стр.

Digitized by Google

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIII, № 4.

Олафъ Броке.

ОПИСАНІЕ ОДНОГО ГОВОРА

ИЗЪ ЮГОЗАПАДНОЙ ЧАСТИ

ТОТЕМСКАГО УѢЗДА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линія, № 12.
1907.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1907 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

Digitized by Google

Предисловіе.

Настоящая статья представляетъ въ окончательной обработкѣ первую часть того матеріала, который я собралъ во время путешествія по Россіи, предпринятаго по приглашенію Втораго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ лѣтомъ 1902 г.; могу только жалѣть, что независящія отъ меня обстоятельства сильно задержали появленіе работы.

Изъ предварительнаго отчета о поѣздкѣ (см. Отчетъ о дѣятельности Отд. Рус. Яз. и Слов. за 1902 г.) видно, что главною цѣлью ея поставлялось, по совѣщанію съ академикомъ А. Шахматовымъ, собираніе матеріала для описанія, съ одной стороны, одного типичнаго южновеликорусскаго, съ другой, одного типичнаго же сѣверновеликорусскаго нарѣчія. По разнымъ соображеніямъ я считалъ цѣлесообразнымъ обработать сперва сѣверновеликорусскій матеріалъ. Особенно подчеркну, что образъ обработки и легче и правильнѣе поддается критикѣ при такомъ относительно ясномъ, скажемъ вычеканенномъ, въ звуковомъ отношеніи, говорѣ какъ описываемый ниже сѣверновеликорусскій; критика отъ него, какъ болѣе прозрачнаго, легче перейдетъ къ слѣдующему позже описанію южновеликорусскаго говора, чѣмъ шла бы обратнымъ путемъ.

Критикѣ слѣдуетъ подвергать, конечно, не столько полноту собраннаго матеріала; само собою разумѣется, что самый матеріалъ собирается уроженцемъ страны гораздо легче, чѣмъ иностранцемъ, хотя бы этотъ послѣдній имѣлъ въ своемъ распоря-

Digitized by Google

женіи гораздо больше времени, чѣмъ что могъ я удѣлить своей задачѣ. Зато можно задать себѣ вопросъ, не можетъ ли иностранецъ, являющійся, такъ сказать, безъ предразсудковъ и традиціонныхъ въ самой странѣ понятій, давать иногда полезныя указанія, и въ отдѣльныхъ наблюденіяхъ, и въ образѣ обработки матеріала, даже такого, который самъ по себѣ, для уроженца страны, не представляетъ, можетъ быть, никакихъ замѣчательныхъ новостей. Во всякомъ случаѣ, этотъ вопросъ служилъ для меня базисомъ съ котораго я взялся за отмѣченную задачу; слѣдовательно, съ этой же точки зрѣнія и справедливая критика прежде всего должна смотрѣть на мой трудъ и судить о результатахъ.

— О подборѣ мѣста для наблюденій надъ типичнымъ сѣверновеликорусскимъ говоромъ, нужное уже сказано въ предварительномъ отчетѣ. Основа моего описанія собрана у 56-илѣтняго человѣка изъ деревни «Pańkóvo» (на планѣ Панькова, сокращается въ описаніи часто въ Паньк., П.), въ трехъ-четырехъ верстахъ къ югу отъ Шуйскаго на Сухопѣ, Тотемскаго уѣзда. Назывался онъ сначала «Sťepán Ondŕé[j]ef Oŕéx́in», позже, когда знакомство стало интимнѣе, «Sťopán Ondŕíjof Oŕéx́in (или -xof)», что и ожидается, какъ увидимъ, по звуковому развитію говора. Въ первыхъ формахъ имѣемъ всѣмъ ясное вліяніе окружающей Степана среды; именно, онъ служилъ звонаремъ при церкви с. Шуйскаго. Намъ будетъ можно иногда и въ другихъ случаяхъ замѣчать такое вліяніе извнѣ; но, вообще, главный предметъ моихъ наблюденій, вся жизнь котораго протекла безвыѣздно въ Шуйскомъ и самой близкой къ нему окрестности, сохранялъ съ очевидно рѣдкою вѣрностью свой природный говоръ, — тотъ самый идіомъ, который составляетъ вообще, безъ крупныхъ особыхъ оттѣнковъ и разницъ, основу языка всей окружающей мѣстности, насколько я имѣлъ случай наблюдать и прислушиваться.

Для болѣе подробнаго контроля въ нѣкоторыхъ явленіяхъ, особенно въ интересномъ вопросѣ объ o : ô (§ 5) служила ста-

Digitized by Google

рушка изъ Ихалицы («іхаĭіćа», сокращается въ описаніи въ «Их.») на Сухонѣ, верстъ 50 ближе къ Тотьмѣ; жила она въ 1902 г. въ Шуйскомъ, 71 года; нѣкоторое время проживала раньше въ Петербургѣ — какъ, пожалуй, бо́льшая часть жителей этихъ мѣстностей — была также въ Москвѣ, но, какъ оказалось, хорошо помнила и хранила природный говоръ.

А такое свойство слѣдовало отмѣтить, такъ какъ вліяніе чужихъ идіомовъ уже стало такъ сильнымъ, что тѣ особенности, около которыхъ сосредоточивается главный интересъ изслѣдователя, въ наше время уже, а особенно, конечно, у молодыхъ, исчезаютъ. Дѣйствуетъ въ этихъ мѣстностяхъ очевидно Петербургъ сильнѣе Москвы. Это зависитъ естественнымъ образомъ отъ того, что ищущіе работы, которые какъ сказано весьма многочисленны, отправляются до сихъ поръ почти всѣ въ сѣверную столицу, а не на югъ; Петербургъ для нихъ является до сихъ поръ естественнымъ центромъ тяжести. На жизнь нарѣчія вліяетъ при томъ, конечно, и школьное преподаваніе; но и такимъ путемъ дѣйствующее внѣшнее вліяніе носитъ, очевидно, сѣверновеликорусскій, а не южный характеръ. Это и даетъ намъ главныя линіи общаго развитія и теченія; общія черты сѣверновеликорусскаго языка остаются непоколебимыми, напр. оканье, а особыя черты въ родѣ гласной «о̂» исчезаютъ, отчасти довольно скоро. На это слѣдуетъ указать уже здѣсь, для правильной оцѣнки разныхъ явленій; о подробностяхъ укажу, кромѣ разныхъ отдѣльныхъ параграфовъ, на § 16, гдѣ главныя черты этого вліянія извнѣ собраны въ краткій обзоръ.

— Какъ сказано, описанный ниже говоръ отличается вообще простотою, звуковою прозрачностью. Описаніе потому и не представляетъ крупныхъ трудностей для русскаго читателя. Нѣтъ сомнѣнія, что обработка покажется поэтому многимъ ужъ черезчуръ элементарной, мѣстами съ лишними и потому банальными изложеніями и подробностями. Но эта элементарность и въ связи съ ней обширное изложеніе соотвѣтствуетъ высказаннымъ мнѣ со стороны русскихъ друзей желаніямъ; а соображенія, подска-

Digitized by Google

зывавшія эти желанія, я вполнѣ одобряю. Съ тѣмъ большимъ интересомъ, а надѣюсь и результатомъ, можно углубляться мѣстами въ тѣ тонкости, которыя представляетъ при тщательномъ изслѣдованіи и самый «простой», «прозрачный» говоръ.

Изслѣдованіе такихъ болѣе тонкихъ, иногда по этому трудныхъ вопросовъ, на фонѣ вообще элементарной обработки, нерѣдко имѣетъ главную свою цѣну не столько какъ часть описанія отдѣльнаго говора, нарѣчія, сколько тѣмъ, что можетъ навести читателя на болѣе живое, потому и болѣе правильное понятіе о первоначальномъ развитіи явленій, теперь уже болѣе ясныхъ и крупныхъ въ своихъ результатахъ, на другихъ нивахъ славянской лингвистики. Потому я и не отказался отъ него и тамъ, гдѣ оно не доводитъ до опредѣленныхъ, легко схватываемыхъ грамматическихъ правилъ, и даже тамъ, гдѣ самый вопросъ являлся для меня уже слишкомъ поздно, чтобы собрать на мѣстѣ достаточный матеріалъ для его окончательнаго освѣщенія.

Но, чтобы такія болѣе тонкія подробности не испещряли транскрипцію ненужнымъ образомъ—что по моему опыту не привлекаетъ читателей—, я довольствовался вообще какъ можно болѣе простой транскрипціей, а разсужденія о болѣе тонкихъ наблюденіяхъ распредѣлялъ по отдѣльнымъ параграфамъ, употребляя тамъ, въ ковычкахъ, условные знаки, освѣщающіе приблизительно то, что схватило ухо. Такимъ образомъ, отдѣльные параграфы принимаютъ отчасти видъ самостоятельныхъ статеекъ; но это не можетъ мѣшать читателямъ, которые по заглавіямъ параграфовъ легко могутъ справляться съ общимъ планомъ работы.

Digitized by Google

I. Фонетика.

§ 1. Обозначеніе и характеръ гласныхъ. Для передачи описываемаго говора употребляются слѣдующіе гласные знаки:

i ê e ä (à) a, y; ö (ȯ) o ô ú u.

Указывая на общія замѣчанія, сдѣланныя на первыхъ страницахъ моей работы «Угрорусское нарѣчіе Села Убли» (изд. Отд. рус. яз. и слов. въ 1899 году), могу безъ обстоятельныхъ разъясненій здѣсь же прибавить главное значеніе этихъ знаковъ, по распредѣленію Sweet-Sievers.

i — гласная передняго ряда верхняя;
ê, e — гласныя передняго ряда среднія;
ä — гласная передняго ряда низкая;
a — гласная задняго ряда;
(à — оттѣнокъ послѣдней, по направленію къ ä; можно его сравнить съ западными т. н. «высокими» a).
y — гласная верхняя, частью средняго, частью задняго ряда; см. ниже.

Съ участіемъ губъ:

ö — гласная передняго (иногда средняго?) ряда средняя;
o, ô — гласныя задняго ряда среднія;
(ȯ — оттѣнокъ o по направленію къ ö, «съ примѣсью ö»).
ú — гласная верхняя средняго ряда;
u — гласная верхняя задняго ряда.

Digitized by Google

Изъ звуковъ, обозначаемыхъ этими знаками, насчетъ ê и ô можно указать на § 4 и § 5; § 13 говоритъ объ условіяхъ, вызывающихъ å, ã, ȯ, ȫ и ů, поэтому и подробнѣе о самихъ этихъ гласныхъ.

Остается задача распредѣлить основныя гласныя говора, прежде всего гласныя ударяемыя, по категоріямъ, называемымъ Свитомъ «narrow» и «wide», Сиверсомъ, въ первыхъ изданіяхъ его извѣстной книги «Grundzüge der Phonetik», «eng» и «weit», а въ пятомъ ея изданіи «gespannt» и «ungespannt»; см. его разсужденія въ 252 сл., съ которыми считаю возможнымъ согласиться во всемъ существенномъ, почему и примыкаю къ послѣднимъ терминамъ: гласныя «напряженныя» и «ненапряженныя».

Попытка распредѣленія по этимъ категоріямъ, исключая отношенія e : ê (см. § 4) и o : ô (см. § 5), связана съ трудностями. Въ нашемъ говорѣ, а вообще въ великорусскомъ, не видимъ разницу въ напряженіи связанной съ другими разницами, какъ напр. въ нѣмецкомъ она связывается съ различіемъ по количеству (ср. Сиверсъ, 255). Поэтому мы должны довольствоваться косвеннымъ сравненіемъ, съ гласными другихъ языковъ, и полученнымъ такимъ путемъ общимъ впечатлѣніемъ. Но и этого рода опредѣленіе, разумѣется, не безъ цѣны.

Высокія гласныя i и u не различаютъ въ описываемомъ говорѣ категорическихъ оттѣнковъ. Ихъ нужно опредѣлить вообще какъ «напряженныя». i находимъ на мѣстѣ стараго i (напр., paṕíšom напишемъ, zvoníť, spustíťaś, pохогоníц, otstŕík отстригъ)—стараго ы послѣ гортанныхъ (mužyḱí, vodĺe ŕiḱí-to, pѣ́ки)—и стараго ѣ (posṕíťi поспѣли, śíťi сѣли, ďedvíť медвѣдь, jiś ѣсть, ujíďöt уѣдетъ); а всюду оно, подъ удареніемъ, рѣшительно напряженно; такъ же въ положеніи безъ j̯ (j) въ началѣ слова: ínaće иначе, íva и под.

Узкою считаю вообще и гласную «y». А эта гласная обращаетъ на себя особое вниманіе и съ другихъ сторонъ. Выступаютъ въ «y» разные оттѣнки, въ зависимости отъ окружающихъ, особенно

Digitized by Google

предшествующихъ согласныхъ; указываю насчетъ этого на то, что сказано въ прежнихъ моихъ работахъ, особенно, касательно московскаго, на «Угрорусское нарѣчіе и т. д.», стр. 5. Послѣ губныхъ въ твердомъ слогѣ, напр. ḅyu̯ былъ, vý- vы́-, гласная «у» принадлежитъ несомнѣнно заднему ряду, соотвѣтствуя по артикуляціи спинки языка ближе всего «u», которое лежитъ однако повидимому немножко далѣе взади. Послѣ «ł» (см. § 7), напр. въ stołý, słýšyš, находимъ тотъ же оттѣнокъ. А послѣ прочихъ «зубныхъ», въ твердыхъ слогахъ, «у» лежитъ нѣсколько далѣе впереди, около границы артикуляціонныхъ поясовъ, по которымъ распредѣляю «заднія» и «среднія» гласныя. Въ московскомъ произношеніи считаю ы въ такомъ положеніи, напр. сынъ, принадлежащимъ среднему ряду, по Свитъ-Сиверсу, и соотвѣтствующимъ въ артикуляціи спинки языка ближе всего, даже вполнѣ гласной ü; а въ настоящемъ сѣверновеликорусскомъ нарѣчіи я склоненъ считать «у» и въ такомъ положеніи, напр. въ žonу́, sýpa, принадлежащимъ еще заднему ряду, но уже граничащимъ съ гласными средняго ряда. Такого опредѣленія нужно повидимому придерживаться и относительно неударяемыхъ слоговъ, напр. род. robо́ty.[1]) — Среднему ряду принадлежитъ за то рѣшительно гласная «у» послѣ «зубныхъ» въ *мягкомъ* слогѣ; а и послѣ губныхъ она двигается подъ вліяніемъ палатализаціи такъ замѣтно впередъ, что можно колебаться относительно приписки ея къ заднему или же къ среднему ряду.

То «у», которое является на мѣстѣ стараго і послѣ шипящихъ въ твердомъ слогѣ, принадлежитъ по звуку къ *заднимъ* оттѣнкамъ звуковъ у. Особенно ясно это выступало въ примѣрѣ какъ повелит. pyšу́ (наст. pyšú, неопр. ruxáć), гдѣ гласная втораго слога не различалась по звуку отъ перваго «у», объ артикуляціи котораго сказано выше. Однако, въ связи съ особымъ положеніемъ

1) Въ этой точкѣ произношеніе говора, такимъ образомъ, какъ будто различается слабо отъ Московскаго; но такъ какъ рѣчь идетъ о весьма тонкихъ оттѣнкахъ, въ которыхъ и личность говорящаго легко играетъ извѣстную роль, то самъ не смѣю придавать имъ значенія.

Digitized by Google

языка при образованіи звуковъ š, ž, такое «y» имѣетъ навѣрное болѣе открытое [1]) образованіе чѣмъ «y» первоначальное; отъ этого, пожалуй, и зависитъ, что звукъ «y» послѣ названныхъ шипящихъ — особенно подвижной. Такъ, въ неопр. šyť, y, какъ и старое y, двигается впередъ подъ вліяніемъ слѣдующей палатализаціи (см. выше), но такъ сильно, что образуется уже на границѣ гласныхъ «передняго» ряда, гдѣ «y» стараго происхожденія не отмѣчено.

Изъ гласныхъ задняго ряда, «a» вообще сходно съ a образованнаго русскаго языка. О напряженности или ненапряженности не смѣю здѣсь судить. Звукъ можно сопоставить съ «нормальнымъ» европейскимъ «a», исключая положенія, въ которыхъ окружающія палатальныя артикуляціи сдвигаютъ его въ направленіе къ гласнымъ передняго ряда (§ 13).

Извѣстныя трудности представляетъ, наконецъ, окончательное опредѣленіе гласной «o». Это несомнѣнно — лабіализованная гласная задняго ряда, по отдаленности языка отъ нёба — средняя (ср. «mid-back-round»), при томъ вообще ненапряженнаго образованія («wide»). Но и внутри этой рамы можетъ, повидимому, существовать немалая подвижность. Во многихъ случаяхъ я не боялся идентифицировать гласную, напр., съ сѣвернонѣмецкимъ o въ «Stock» — Сиверсовымъ o [2]; такъ, напр., въ óźoro, kartóf'eĭ, óboloko; если степень закрытости «o» въ нихъ сильнѣе названнаго нѣмецкаго примѣра, такъ разница во всякомъ случаѣ незначительна. За то, во многихъ случаяхъ отмѣчена гласная, несомнѣнно болѣе закрытаго звука; такъ, напр., въ ĭor лобъ, dóždiki; нерѣдко такой оттѣнокъ встрѣчался и въ слогахъ передъ ударяемымъ. Между тѣмъ, Паньковскій источникъ повидимому колебался относительно этой черты произношенія, а и у крестьянъ другихъ деревень оказалось невозможнымъ достигнуть по этому вопросу прочнаго результата, съ разграниченіемъ оттѣнковъ. Однако считаю правильнымъ указать на собственныя свои сомнѣнія, тѣмъ

1) Ненапряженное? Мнѣ кажется такъ, но не смѣю утверждать.

Digitized by Google

болѣе что и въ южновеликорусскомъ склоняюсь считать «о», если не всюду, то часто, оттѣнкомъ болѣе закрытымъ по звуку, чѣмъ въ указанныхъ у Сиверса примѣрахъ.

Прим. На славянскія «о» слѣдуетъ вообще, насчетъ степени закрытости, обращать извѣстное вниманіе; напр., относительно чешскаго о датскій профессоръ Гольгеръ Педерсенъ указалъ недавно въ отличной статьѣ о чешскомъ произношеніи (Den böhmiske Udtale, въ Nordisk Tidsskrift for Filologi, Tredie Rœkke, B. XI), что его нельзя отождествить съ сѣвернонѣмецкимъ; оно менѣе открыто этого. — Возвращаясь къ описываемому говору, добавлю, что отмѣченный болѣе закрытый оттѣнокъ «о» по звуку равнялся приблизительно природному мнѣ оттѣнку о, напр. въ норв. словѣ «aaben» (выг. приблизительно «бр̥н»), гдѣ бо́льшая закрытость о въ сравненіи съ сѣв.-нѣм. считается обыкновенно результатомъ лишней степени лабіализаціи. Насколько этотъ же моментъ играетъ главную роль и при упомянутыхъ болѣе закрытыхъ русскихъ о, или же въ этихъ съ усиленной лабіализаціей соединяется и болѣе закрытая артикуляція внутри рта, не берусь рѣшить. Между тѣмъ, я склоненъ считать усиленную лабіализацію главнымъ дѣйствующимъ моментомъ. Насчетъ лабіализаціи указываю вообще на § 14. Я тамъ отмѣтилъ, какъ, по наблюденіямъ извѣстнаго англичанина Свитъ, въ московскомъ произношеніи извѣстныя согласныя (гортанныя и губныя) передъ ударяемымъ о лабіализируются[1]) надъ мѣрой лабіализаціи самого о, что вызываетъ слабый призвукъ «ŭ» между согласною и гласной. По бѣглымъ наблюденіямъ надъ произношеніемъ образованныхъ русскихъ, я согласуюсь съ Свитомъ въ существованіи этой «лабіализаціи», и весьма жалѣю, что не обратилъ во́ время должнаго вниманія на этотъ вопросъ;

1) А вмѣстѣ съ тѣмъ и «веларизируются». Ср. кромѣ Свита наблюденія Финка (Finck, въ журналѣ Phonetische Studien).

Digitized by Google

однако, мои наблюденія не позволяютъ пока примкнуть къ указанному Свитомъ ограниченію; сильную лабіализацію я слышалъ не только, напр., въ такóвъ, Попóвъ, но и послѣ зубной, напр. въ «ну что́-Вы»; а вообще границы этого явленія мнѣ неясны. А главное, для поставленнаго выше вопроса, это то, что такая лабіализація иногда существуетъ; она переносится въ эмфатической рѣчи весьма слышнымъ образомъ на первую часть слѣдующей гласной массы («tak͡oof»), оставляя вторую болѣе открытой; при менѣе эмфатической рѣчи, гдѣ слогъ короче — не можетъ ли сильная степень лабіализаціи окрасить всю гласную, до конца ея? [1]).

§ 2. Ослабленные оттѣнки гласныхъ въ неударяемыхъ слогахъ; «состоянія безразличности» языка. Въ предварительномъ отчетѣ уже сказано, что описываемое нарѣчіе, при общемъ сравненіи съ изслѣдованными мною южновеликорусскими говорами, отличается ясностью, вычеканенною артикуляціей гласныхъ, также внѣ ударяемаго слога. Можно въ немъ поэтому, какъ предварительное правило, установить, что гласныя вообще—«полнаго образованія». Точныя наблюденія позволяютъ, между тѣмъ, заключить, что внутри рамки этого предварительнаго правила существуютъ извѣстныя оттѣнки; а эти оттѣнки можно до извѣстной степени группировать. Такимъ образомъ они и цѣнны; они даютъ намъ матеріалъ для обсужденія зависимости извѣстныхъ гласныхъ отъ окружающихъ звуковъ и для опредѣленія, хоть до извѣстной степени, взаимнаго «вѣса» слоговъ.

Ухо наблюдателя прежде всего поражаетъ та черта, что гласныя задняго образованія, а особенно гласная о, въ положеніяхъ

1) Пользуюсь случаемъ чтобы добавить вопросъ, распространяется ли произношеніе съ упомянутой сильной степенью лабіализаціи у образованныхъ какъ «мода»? Я отмѣчалъ его по преимуществу у молодыхъ, бойкихъ людей, а не столько у степенныхъ. Указываю, впрочемъ, на § 14.

Digitized by Google

послѣ ударяемаго слога, чаще всего, можетъ быть, въ закрытомъ слогѣ, а иногда и въ открытомъ концѣ слова, подвергаются нерѣдко ослабленію артикуляціи, такъ что приближаются болѣе или менѣе къ гласной, обозначаемой мною въ другихъ работахъ знакомъ «ъ» — звуку, который опредѣляется въ употребляемой нами системѣ какъ гласная задняго ряда верхняя ненапряженнаго образованія («high-back-wide»; округляя губы, получаемъ открытое u, напр., нѣм. Hund), и который образованному русскому хорошо извѣстенъ изъ южновеликорусскихъ говоровъ, въ извѣстныхъ неударяемыхъ слогахъ; ср., напр., «ъ» въ транскрипціи Корша изъ московскаго произношенія, въ его статьѣ «О русскомъ правописаніи», Изв. отд. р. яз. и слов. 1902, кн. 1, стр. 74. Пользуясь для наглядности знакомъ «ъ» тамъ, гдѣ о звучало какъ или приблизительно какъ упомянутая гласная high-back-wide, я отмѣтилъ, напр., «xl'ěbъm», «xógъm», «z-d'ěl'ъm» съ дѣломъ, и такъ часто въ окончаніи творительнаго; «ćěl'ъj», «ćésnъj» честный, «pl'ošátъj» плѣшивый, Их. «dôbrъj», и такъ весьма часто въ этомъ окончаніи прилагательныхъ, им. муж. р.; ср. род. дат. жен. р., «boγátъj», «étъj» и др.; мѣст. «śíńъm»; примѣры другихъ закрытыхъ слоговъ: «étъt» (ср. § 15), «xól'ъt» холодъ, «kógъr» коробъ, «gógъt», «pól'ъn» полонъ; въ открытомъ концѣ слова, напр. «zd'ěl'anъ» сдѣлано, «śěnъ» сѣно, «šěstěrъ» шестеро, «d'ił'átkъ» дитятко, и даже «xól'ъdnъ» холодно. Не всюду эта склонность развивается одинаково сильно; движеніе въ направленіе къ «ъ» можетъ быть такъ незначительно, что наблюдатель легко не замѣчаетъ его. А и въ такихъ случаяхъ оно выступаетъ достаточно ясно, если представляется возможность сравнить неударяемый оттѣнокъ съ ударяемымъ въ сосѣднемъ слогѣ; такъ, напр., въ выраженіи pórgrostu, гдѣ было бы преувеличеніе писать «pórgъstu», такъ какъ и второй слогъ сохраняетъ гласную, которую нужно опредѣлить какъ «o», а слѣдуетъ поэтому довольствоваться указаніемъ, что неударяемое о оттѣняется, при сравненіи его съ ударяемымъ, въ направленіе къ «ъ», т. е. извѣстной изъ южновеликорусскаго «ирраціональной» гласной задняго ряда. — По нѣкоторымъ примѣрамъ

Digitized by Google

можно заключить, что направленіе этого передвиженія гласной о послѣ ударяемаго слога зависитъ до извѣстной степени отъ характера окружающихъ звуковъ; такъ, въ случаяхъ какъ róbok, ɫóvok, sɫátok, dóɫok (дологъ) ослабленное по артикуляціи о передвигается скорѣе, по сравненію съ ударяемымъ, вздъ и внизъ, между тѣмъ какъ описанное только что движеніе отъ о къ «ъ» идетъ скорѣе вверхъ (и впередъ) по рту. А что́ главное для насъ — это пока установленіе того факта, что въ описываемомъ говорѣ замѣчается въ слогахъ послѣ ударяемаго извѣстная, хотя и слабо развитая склонность ослаблять артикуляцію гласной о, въ сравненіи съ артикуляціей ударяемаго слога.

Въ прочихъ гласныхъ задняго образованія послѣ ударяемаго слога, подобное передвиженіе въ направленіе къ «ирраціональному» произношенію не проявлялось такъ часто; но встрѣчается оно и въ нихъ. Для «а» такое оттѣненіе отмѣчено, напр., въ дат. твор. bábam; для ы, напр., въ выраженіи «kaby gór ńé-byɫo», гдѣ «у», которое по § 1 послѣ b — гласная рѣшительно задняго ряда, приближалось сильно къ «ъ». «у» послѣ š, ž (въ твердомъ слогѣ заднее) отличается по предшествующему параграфу уже въ ударяемомъ слогѣ отъ первоначальнаго ы (задняго ряда) извѣстною особенною, хотя и трудно замѣтною «открытостью»; а сопоставляя *неударяемое* šy, žy съ *ударяемымъ* vy, напр. въ výšyto вышито, можно было наблюдать уже рѣзкую разницу, вслѣдствіе сильнаго ослабленія второго, неударяемаго слога.—Въ гласной «у» слѣды подобнаго ослабленія артикуляціи послѣ ударенія отмѣчены впрочемъ и для оттѣнковъ болѣе передняго образованія, напр. въ ďópyšk° (второе о безъ голоса, см. § 6), гдѣ «у» по § 1 лежитъ приблизительно на границѣ «заднихъ» и «среднихъ» гласныхъ; въ примѣрѣ какъ ƀeŕózyńkă я наблюдалъ такое же ослабленіе у, которое здѣсь, какъ мы знаемъ изъ § 1, гласная рѣшительно *средняго* ряда.

Привлечемъ теперь къ сравненію и гласную «u». Какъ отмѣчено въ предшествующемъ параграфѣ, нашъ говоръ не различаетъ въ ней опредѣленныхъ категорій; нормальною слѣдуетъ

Digitized by Google

считать эту гласную, какъ ударяемую, такъ и неударяемую, какъ и «напряженнаго образованія» (narrow). Однако, внимательный наблюдатель найдетъ и здѣсь маленькое различіе. Ударяемое u — *уже* неударяемаго. Слабые слѣды этого различія отмѣчены и для u предъ удареніемъ, о чемъ ниже; а ясные слѣды, легко слышные, отмѣчены мною только для положенія *послѣ* ударяемаго слога слова. Въ извѣстныхъ случаяхъ, какъ то búdu, búdut разница была такъ замѣтна, что въ рамкѣ употребляемой схемы гласную слога послѣ ударяемаго здѣсь слѣдовало бы опредѣлить какъ «ненапряженную» (wide). А и еще далѣе можетъ развиваться въ единичныхъ случаяхъ это ослабленіе, связываясь съ извѣстнымъ пониженіемъ цѣлой спинки языка; примѣръ этого я отмѣтилъ въ выраженіи ót-rodu, въ которомъ u, не перемѣняя замѣтно степени лабіализаціи, имѣло внутреннюю артикуляцію, приближающуюся сильно къ положенію языка въ гласной o.

Итакъ, даже при относительно немногихъ отмѣченныхъ случаяхъ несомнѣннаго, поражающаго ухо различія въ послѣднихъ гласныхъ категоріяхъ, — сопоставляя ихъ съ многочисленными случаями при гласной o, имѣемъ безсомнѣнное право вывести заключеніе объ извѣстной склонности всѣхъ гласныхъ задняго ряда, съ присоединеніемъ и «y» средняго ряда, ослаблять вообще *въ слогахъ послѣ ударяемаго* свою артикуляцію. Мнѣ представляется несомнѣннымъ, что въ упомянутыхъ ослабленныхъ оттѣнкахъ слѣдуетъ видѣть приближенія языка къ «состоянію безразличности», его «Ruhelage» (ср. Шахматовъ, Звуковыя особенности Ельнинскихъ и Мосальскихъ говоровъ, Р. Фил. Вѣст. 1903, въ оттискѣ стр. 31). Склонность эта развивается труднѣе въ высокой гласной u, чѣмъ въ гласныхъ средней высоты, особенно o. Самое «состояніе безразличности», оказывается, для гласныхъ задняго (и средняго, хоть въ y) ряда нужно искать около той-же самой артикуляціи «ъ», въ которой представляется оно и въ южновеликорусскомъ; это «ирраціональная», не вполнѣ опредѣленная гласная, центромъ которой можно

Digitized by Google

ставить нелабіализованное «high-back-wide», можетъ быть, уже на границѣ «mid» (средняго) ряда.

— И въ *слогахъ передъ ударяемымъ* можно было отмѣтить черты, указывающія на направленіе, отмѣченное только что для слоговъ послѣ ударяемаго. Такъ, сопоставляя и перваго слога въ формахъ uć́ú : úćiš (учу : учишь), я отмѣтилъ извѣстное, хотя и минимальное ослабленіе артикуляціи въ неударяемомъ. Сравненіе двухъ a въ šaĺá, ссала, хотя не оставляло сомнѣнія, что оба слога содерживаютъ «гласную a», но позволяло отмѣтить, что неударяемое a, въ отношеніи къ ударяемому, выказываетъ слабенькое оттѣненіе въ направленіе къ o. Есть, такимъ образомъ, основаніе предположить, что и слоги передъ ударяемымъ не вполнѣ такъ «вѣски» по артикуляціи, какъ самый ударяемый; это какъ будто подкрѣпляется еще и наблюденіемъ надъ гласной «y», о которомъ въ слѣдующемъ примѣчаніи. Однако, различіе по ясности артикуляціи между ударяемымъ слогомъ и слогомъ передъ нимъ, судя по отмѣченнымъ примѣрамъ, представляется во всякомъ случаѣ ничтожнымъ, по сравненію съ разстояніемъ между ударяемымъ слогомъ и слогами, слѣдующими за ними; въ этихъ послѣднихъ ясность — вѣроятно въ связи съ экспираціонной силой — склонна убавляться въ легко констатируемой степени.

— Я ограничился пока гласными задняго ряда; но разумѣется само собою, что если причина упоминаемыхъ явленій понята правильно, то можно или даже слѣдуетъ ждать ея слѣдовъ и при гласныхъ, образуемыхъ въ передней части рта. Дѣйствительно, и въ этихъ гласныхъ наблюдается часто различіе, хотя и слабое, между ударяемымъ и неударяемымъ слогами, а прежде всего между ударяемымъ слогомъ и слогами послѣ него. Особенно интересно въ этомъ отношеніи сравненіе высокой гласной i со среднею e. Первую слѣдуетъ въ ударяемомъ слогѣ рѣшительно опредѣлить какъ i напряженное (ср. § 1); вторая по своей природѣ — e ненапряженное (ср. § 4). А между тѣмъ какъ i неударяемаго слога оттѣняется въ направленіе къ ненапряженности («wide»), то для e въ положеніи

Digitized by Google

послѣ ударенія, напр. въ jéstŕep ястребъ, vôśem восемь, ná-b́eŕek ná-берегъ, mѣst. mísŕe мѣстѣ, f sámom ď́íĺe и под., приходилось опредѣлять оттѣнокъ какъ немножко болѣе закрытый (ср. «ê»),[1]) различающійся иногда довольно сильно отъ é. Напротивъ, *передъ* ударяемымъ слогомъ, напр. въ tŕeťéj, e звучало такъ же открыто, какъ въ самомъ ударяемомъ.

Послѣднее, повидимому, опять указываетъ на упомянутое выше различіе между слогами послѣ ударяемаго и такими же передъ ударяемымъ. Прибавлю здѣсь же, что неопровержимое доказательство въ пользу заключенія о такой разницѣ лежитъ, по моему, въ упоминаемомъ въ § 13 явленіи, а именно въ движеніи a и u въ направленіе къ ä, ü, а особенно o къ ö и e послѣ (между) палатальныхъ звуковъ; степень развитія этой черты зависитъ очевидно въ немалой степени отъ отношенія слога къ ударенію: чѣмъ слабѣе «вѣсъ» слога, тѣмъ сильнѣе гласная слога и приближается къ извѣстной передней гласной артикуляціи, совмѣщающей въ себѣ *переднее* «состояніе безразличности» языка, соотвѣтствующее подобному состоянію для заднихъ гласныхъ. Указывая на вышесказанное о неударяемомъ i и объ e въ слогахъ послѣ ударяемаго, я склоненъ опредѣлить положеніе языка при переднемъ «состояніи безразличности» какъ гласную артикуляцію верхнюю передняго ряда (high-front), конечно не только ненапряженнаго образованія (wide), но и особенно ослабленную, а можетъ быть и оттянутую назадъ къ границѣ средняго (mixed) пояса.

Конечно, такое опредѣленіе дается только съ оговоркой. Главное для насъ, это отмѣтить, что черты произношенія въ нашемъ говорѣ указываютъ какъ будто на одно заднее и одно переднее состояніе безразличности языка при редукціи гласныхъ; ср. общеславянское развитіе ъ и ь, а также развитіе «ирраціональныхъ» гласныхъ на южновеликорусской почвѣ (Шахматовъ: Русское и Словенское Аканье); а слѣдовъ соединенія

1) Здѣсь намѣренно не употребляю терминъ «напряженный».

Digitized by Google

этихъ двухъ положеній въ одно общее для всѣхъ гласныхъ состояніе безразличности — ср., напр., развитіе неударяемаго нѣмецкаго ə, обозначаемое обыкновенно знакомъ e, напр., въ Gabe — я не нашелъ.

Прим. Въ словѣ «надо» не знаю, можно ли подвести отмѣченное произношеніе подъ упомянутыя здѣсь явленія. Форма колеблется въ моихъ запискахъ между «nádŏ» и «nádе» («надэ»), а отмѣчена притомъ еще иногда и какъ близко къ «nády». Колеблющимся я остался и насчетъ «хлѣбце», отмѣченнаго частью какъ хl'ірсе, частью какъ -cä.—Больше интереса связывается съ формами корня by-. Въ § 1 сказано, что послѣ губныхъ согласныхъ, «y» имѣетъ задній свой оттѣнокъ, въ которомъ артикуляція языка приближается сильно къ артикуляціи, свойственной гласной u, а можетъ быть и совпадаетъ съ ней. Значитъ, если къ такой артикуляціи языка присоединяется и лабіализація, то переходъ y въ u — совсѣмъ естественное развитіе. Гдѣ y попадало между двумя губными, я дѣйствительно нерѣдко и наблюдалъ звукъ, въ которомъ y почти что скрывалось подъ употребленіемъ губъ (ср. § 14) и приближалось поэтому къ u; такъ, напр., въ byц, въ болѣе бѣглой рѣчи. Въ женск. byl'á также, при скоромъ произношеніи, вышло почти чистое «bul'á». Между тѣмъ, въ болѣе спокойной рѣчи говоръ сохранялъ несомнѣнныя y; а дѣйствіе губъ не было такъ полно развито, чтобъ переходъ въ u даже въ скорой рѣчи былъ совершенный. Изъ этого заключаемъ, что когда въ глаголѣ «бывать» встрѣчаются только формы съ bu-: «vnôgo (много) buváц on po-sv'êtu» и под., то этого u нельзя объяснять какъ фонетическое явленіе — ср. въ южновеликорусскомъ; u вторглось по аналогіи изъ другихъ формъ; такое заключеніе подтверждается и тѣмъ, что случай этотъ стоитъ особнякомъ.

Digitized by Google

§ 3. Къ характеру слоговъ и ударенію. Какъ сказано, описываемый говоръ отличается вообще яснымъ произношеніемъ слоговъ, также неударяемыхъ. Однако, явленія, описанныя въ предыдущемъ параграфѣ, позволяютъ заключить, что слоги *передъ* ударяемымъ отличаются своей ясностью отъ слоговъ *послѣ* ударяемаго. Зато, если послѣ ударяемаго имѣется больше одного слога, легко развивается второстепенное удареніе, которымъ экспираціонная сила слога приближается опять къ силѣ слога подъ главнымъ удареніемъ.

Мой матеріалъ не позволяетъ судить, существуютъ ли правила для мѣстоположенія второстепеннаго ударенія; чаще всего, повидимому, оно является черезъ слогъ послѣ главноударяемаго, какъ напр. въ boγátojò, kółokòło (такъ и въ Их.); а отмѣчены и случаи какъ «výťeŕeb̀ĺi ĺón»; не безвѣроятно, что здѣсь вліяетъ на видъ сложнаго слова удареніе несложнаго[1]); однако, какъ сказано, мой матеріалъ по скудности не позволяетъ возстановить правилъ; я только при обработкѣ обратилъ должное вниманіе на этотъ вопросъ и долженъ оставить отвѣтъ на него — неблагодарную задачу — другимъ изслѣдователямъ.

Слабѣйшихъ слоговъ говора мы, во всякомъ случаѣ, въ правѣ искать непосредственно послѣ ударяемаго, напр. во второмъ слогѣ kórop («kógъp», ср. § 2). Если съ этимъ сравнивать слово какъ kółokòło, то мнѣ казалось, что слогъ послѣ второстепеннаго ударенія приблизительно одинаковой силы со слогомъ непосредственно послѣ главноударяемаго; если слабѣе его, то во всякомъ случаѣ на малость.—Не смотря на близкое разстояніе слоговъ другъ отъ друга по силѣ, по «вѣсу», мы, такимъ образомъ, не лишены возможности ихъ отстепенить. Если ихъ обозначить коэфиціентами, то выходятъ, напр., слѣдующія условныя картины:

kó - ło - kó - ło, kó - rop
1. 4. 2. 4. (5?) 1. 4. (5?)

1) Ср., когда ā̀aná, ссана, получаетъ въ сочетаніи съ za- слабое второстепенное удареніе *передъ* ударяемымъ слогомъ: zà-ā̀aná.

Digitized by Google

Для слоговъ передъ ударяемымъ слѣдуетъ повидимому пользоваться чаще всего коэфиціентами 3 и 2; изъ извѣстныхъ явленій, особенно долготы (см. ниже) и отношенія ’o: ŏ: e (въ § 13), можно бы предполагать или же спросить, не отстепеняются ли и эти слоги между собой; но отстепененія во всякомъ случаѣ были такъ слабы и трудно уловимы, что не берусь ихъ группировать.

— Долготу обыкновеннаго неударяемаго слога я наблюдалъ лишь въ открытомъ концѣ слова, въ единичныхъ случаяхъ, при сильномъ эмфазѣ; напр. púdā, íxaĭićā и под.

За то, ударяемый слогъ удлиняется правильно, болѣе или менѣе, въ зависимости пожалуй отъ «эмфаза». Объ Ихалицѣ мой источникъ изъ этого села разсказала, что говорили тамъ въ ея дѣтствѣ и молодости болѣе «протяжно» чѣмъ теперь; а настоящее ея произношеніе, какъ и обыкновенное около Шуйскаго, по этой части вообще не удалялось замѣтно отъ того, что обыкновенно слышится у образованныхъ, т. е. стоящихъ подъ вліяніемъ столицы и высшей школы сѣверныхъ русскихъ. Объ удлиненіи отмѣтимъ, что нормально оно вліяетъ только на *гласную* слога. Для германскаго уха это особенно замѣтно въ примѣрахъ какъ dom, гдѣ, значитъ, только o, а не m, удлиняется, далѣе «ja jevo bác» (при дракѣ), гдѣ такимъ же образомъ выходитъ произношеніе «bāc», а не, какъ германецъ былъ бы склоненъ, «bac̄», т. е. съ краткимъ a, но удлиненной паузой въ начинающемъ сочетаніе с звукѣ t; [1]) ср. еще kuńíća, гдѣ произношеніе условно можемъ писать «kuńī-ća», а не напр. «kuńít-śa».

Изъ этихъ немногихъ примѣровъ сами собою даются и слѣдующія существенныя черты для характеристики слоговъ и ударенія. Произношеніе kuńíća показываетъ, что граница слоговъ лежитъ нормально между гласною и слѣдующей согласной, часто даже передъ цѣлымъ согласнымъ сочетаніемъ, т. е. что слоги изслѣдуемаго нарѣчія, какъ пожалуй вообще въ русскомъ, склоня-

1) Если c не только моя описка, вмѣсто ожидаемаго ć, то нужно считать выраженіе заимствованнымъ; на это указываетъ, м. б., и форма мѣстоименія съ je-, ср. Морфологію.

Digitized by Google

ются вообще къ «открытости» (ср. Sievers, Grundzüge der Phonetik, 5. Ausg. 537)[1]). Въ связи съ этимъ вѣроятно и стоитъ то свойство, что ударенiе, также въ слогахъ, которые по самой своей постройкѣ теперь закрыты, нормально всюду такое, какое Сиверсомъ (см. 589 сл., особенно 594 и 598) называется «schwach geschnitten»: гласная слога не кончается рѣзко; а гдѣ слогъ закрывается согласною, послѣдняя не прерываетъ предыдущую гласную, пока эта еще звучитъ съ полною силой (ср. Сиверсъ 591). — Также въ ударяемомъ открытомъ концѣ слова, напр. nogá, гласная выговаривается съ тѣмъ же самымъ удлиненiемъ и постепеннымъ убавленiемъ силы какъ внутри слова, безъ того рѣзкаго перерыва, который называется Сиверсомъ «fester Absatz»[2]); значитъ, и гласная въ концѣ слова слѣдуетъ вообще обыкновенной системѣ говора. Однакожъ, при такомъ положенiи гласной отмѣчена мною *при рѣзкомъ утвержденiи* особенность, которую можно наблюдать нерѣдко, напр., и въ Московскомъ при рѣшительномъ утвержденiи или же нѣсколько отказывающемъ (съ пренебреженiемъ?) отвѣтѣ, а именно, что гласная прерывается рѣзко внезапнымъ замыканiемъ голосовой щели, т. е. получаетъ очень ясный «fester Absatz»: vodá и под.; см. Сиверсъ 393.

Объ интонацiи нужно сказать, что и она не отличается, въ Паньковѣ и окрестныхъ говорахъ, по скольку я слышалъ, замѣтнымъ образомъ отъ той картины, въ которой рисуется мнѣ интонацiя образованнаго русскаго въ спокойной рѣчи, и о которой находимъ нѣсколько данныхъ—да было бы гораздо больше!—въ «Очеркахъ» Богородицкаго с. 143 сл. Буду довольствоваться парой замѣтокъ. Въ повѣствовательныхъ, а еще болѣе въ вопросительныхъ выраженiяхъ ударяемый слогъ получаетъ обыкно-

1) Не говорю, конечно, о случаяхъ какъ dom и под., гдѣ сама постройка слога исключаетъ открытость его. О слогахъ передъ сочетанiемъ t+í (ć) ср. въ § 8; о раздѣленiи внутри долгихъ согласныхъ см. § 7. Замѣтка о слогораздѣленiи еще въ § 15.

2) Обыкновенно употребляется повидимому «schwach gehauchter Absatz», ср. Сиверсъ 393.

Digitized by Google

венно, какъ цѣлость, нѣсколько высшій тонъ чѣмъ окружающіе, а внутри самаго ударяемаго притомъ находимъ ясную склонность къ извѣстному не сильному повышенію тона; число слоговъ слова остается повидимому безъ вліянія на эту черту языка. Въ утвердительныхъ а также въ повелительныхъ выраженіяхъ замѣтна, напротивъ, склонность отдѣлять ударяемый слогъ отъ окружающихъ низшимъ тономъ, какъ обыкновенно въ Россіи; можно, напр., передать «посмотри», posmotrí, условною картиной

Внутри ударяемаго слога въ такомъ случаѣ повидимому нѣтъ повышенія тона, а если есть, такъ оно во всякомъ случаѣ весьма незначительно [1]).

Склонность къ отступленію отъ перваго изъ этихъ правилъ— о высшемъ тонѣ всего ударяемаго слога въ повѣствовательномъ предложеніи—выступаетъ повидимому въ случаяхъ какъ..... nogá, гдѣ главноударяемое слово, съ ударѐніемъ на конечномъ слогѣ, стоитъ въ «паузѣ»; въ такомъ случаѣ наблюдаемъ, какъ— по крайней мѣрѣ часто—*предпослѣдній* слогъ имѣетъ высшій тонъ, а ударяемый низшій, но такъ, что бо̀льшая его экспираціонная сила сохраняется не отмѣненной.

Прим. Падающій тонъ внутри ударяемаго слога находимъ при слитіи двухъ слоговъ въ одинъ, въ случаяхъ какъ buvā̆t, śiē̆t при buvâat, śiéet, изъ buvájet бываетъ, śiéjet сіяетъ. Здѣсь слышится, по § 10, нисходящее удареніе, сравнимое съ сербскимъ ˆ, обыкновенно, пожалуй, съ двумя напорами экспираціи («zweigipflig»). А такъ какъ эти формы стоятъ особенно, то не можемъ ихъ безъ оговорки подтянуть подъ нормальную систему ударенія нашего нарѣчія.

1) Въ единичныхъ случаяхъ отмѣченъ даже тонъ падающій; такъ, напр., въ словѣ bok утвердительнаго отвѣта.

Digitized by Google

Остается упомянуть о движеніи экспираціонной силы внутри ударяемаго слога. Нормально его слѣдуетъ характеризовать, во всякомъ случаѣ въ спокойномъ, повѣствовательномъ выраженіи, какъ decrescendo, убавляющееся; такимъ образомъ, «верхушка» слога («der Silbengipfel», Сиверсъ 577 сл.) находится въ передней части гласной. Между тѣмъ, въ вопросительныхъ или сомнѣвающихся выраженіяхъ распредѣленіе экспираціонной силы повидимому мѣняется; слогъ, такъ кажется, переходитъ въ crescendo, и экспираціонная верхушка слога находится въ конечной части гласной, если не всегда, то во всякомъ случаѣ часто,—явленіе, заслуживающее основательнаго изслѣдованія въ разныхъ мѣстахъ. Лучшій матеріалъ для наблюденій относительно этого вопроса—слоги дифтонгическіе; таковые и навели меня въ описываемомъ говорѣ на слѣдъ упомянутаго явленія, а именно дифтонгическія сочетанія на почвѣ гласной «ô», о которыхъ подробно въ § 5. Напр., мѣстоименіе то, «tôo̯», подъ вопросительнымъ ударенiемъ принимало видъ «tô̯o», названіе «Tôʕma» или Tûoʕma» равнымъ образомъ въ выраженіи вопроса или сомнѣнія переходило въ «Tô̯oʕma». Изъ приводимаго въ § 5 матеріала выходитъ вообще яркое впечатлѣніе, будто произношеніе decrescendo въ этихъ слогахъ въ повѣствовательныхъ и под. выраженіяхъ, «ôo̯» и под.,—не только обыкновенное явленіе, но правило съ рѣдкими исключеніями; а это согласуется съ только что сказаннымъ о слогахъ съ яснымъ монофтонгомъ. Поэтому я, хотя и не осмѣливаюсь съ имѣющимся матеріаломъ высказаться рѣшительно, однакожъ выдвину какъ возможность, какъ вопросъ, который во время обработки сдѣлалъ самому себѣ: не стояли ли въ сущности *всѣ* тѣ, впрочемъ не многочисленные, «исключенія», въ которыхъ отмѣчено мною обратное распредѣленіе экспираціонной силы (т. е. случаи какъ «па sxô̯dax», съ crescendo въ ударяемомъ слогѣ), въ выраженіяхъ вопросительнаго (или сомнѣвающагося) характера?

Прим. Послѣ š гласная e лабіализируется, по крайней мѣрѣ въ передней части, ср. § 8; такимъ образомъ выхо-

Digitized by Google

дитъ случайное дифтонгическое сочетаніе ẽe. Въ такомъ слогѣ отмѣчено у меня, съ одной стороны «šẽǫ́s» шесть, а съ другой «šẽésťero» шестеро. Насколько и это переложеніе верхушки слога можно приписать смыслу того выраженія, въ которомъ стоитъ форма, я не въ состояніи рѣшить.

§ 4. Судьба стараго ѣ; произношеніе гласной «ê». Передъ тѣмъ какъ описать гласную «ê», являющуюся иногда на мѣстѣ ѣ, нужно дать обзоръ судьбы стараго ѣ вообще въ описываемомъ говорѣ.

Послѣ ударяемаго слога на мѣстѣ стараго ѣ всегда находимъ e, обыкновенное открытое (ненапряженное) e, какіе бы звуки ни окружали его. Напр. víďeť, прош. víďeǫ víďeła; víďeli; pogíbeł; pôsťe послѣ; часто въ мѣст. пад.: v-odnóm-to mísťe (новѣе mêsťe, вѣроятно аналогія изъ другихъ падежей, см. ниже), v bołôťe и др. Заслуживаетъ вниманія, что это e никогда, даже при самомъ медленномъ произношеніи, не переходитъ въ-'ŏ, -'o; ср. § 13; въ этомъ отражается еще разница отъ e, происходящаго изъ старыхъ e и ь. Отмѣтимъ единичный случай vładímŏr Владиміръ, гдѣ вѣроятно подѣйствовало какое-то вліяніе извнѣ.

Передъ ударяемымъ слогомъ нужно различать положенія передъ твердою и передъ мягкою согласной. Въ первомъ положеніи развитіе ѣ совпадаетъ съ развитіемъ стараго e (объ отношеніи o:ŏ и т. д. ср. § 13). Напр. bŏdá bẽda, bogú, ćołúju, ćvotnój, ćvŏtók, ďováǫ dẽvaťь, gńózdô gnẽzdo, ťosá, ťotá, mostá, ńomój [1]), posók, ťoká, śokú sẽku, прош. жен. р. śokťá sẽkla, zovát. Передъ шипящими наблюдаемъ теперь колебаніе; такъ, при bogú находимъ bežýš, bežáǫ, bežát; но póškóm pẽškomъ; при неопр. uježdžát uẽzžatь [2]) стоитъ повел.: pojoždžáj poẽzžaj; сколько здѣсь построено на внутреннемъ развитіи, а сколько на вліяніи извнѣ, разомъ не рѣшишь. Послѣднему за то повидимому не опасно при-

1) Любопытно раздѣленіе значенія по длинной и краткой формѣ: on ńomój= онъ нѣмъ; on ńêm = заикается.

2) О сочетаніи ždž ср. § 8.

Digitized by Google

писать происхожденіе формъ какъ ďeĺá ďeĺám ďeĺáx при род. ďĕĺ, или какъ ṕeŕeĺezáju и др. отъ глагола перелѣзать. — Передъ мягкой согласной ĕ въ слогахъ передъ ударяемымъ развилось въ i; напр. ćiďíť, gńiźďĕ, ḿińéť мѣнять, (ḿiźíńeć), odĭjáĺo, śiśóš сѣчешь и другія формы того же глагола, śiḿàńá сѣмена, stŕiĺéĺi стрѣляли. Вниманіе возбуждаетъ повел. beǵí бѣги, въ противоположность къ śiḱí сѣки, къ которому присоединяются другія формы того же глагола: неопр. śikćí и прош. множ. śikĺí.

Въ ударяемомъ слогѣ опять нужно различать положенія передъ мягкою и передъ твердою согласной. Въ первомъ случаѣ находимъ правильно i, которому можно привести многочисленные примѣры: xĺíbeć, ср. xĺĕp xлѣбъ, f sámom ďíle; ďíti, ср. so fśĕm ďĕtkam; fstŕíća встрѣча, gŕíĺi—ср. gŕẽn грѣлъ, jiś ѣсть—ср. 3. ед. jẽs, о чемъ ниже, ĺiń, ĺíźeš лѣзешь, ḿedvíť, po-ḿíĺće мельче, ḿíśeć, ḿíste, ḿiť мѣдь, ḿíťiť, ńeďíĺa, ŕić, Их. ŕíćku рѣчку, śíĺi ср. неопр. śiś сѣсть, śíḿõ сѣмя, śíńi, мѣст. śíŕe отъ śẽra, śiť, śíver (-vor ср. § 13), stŕíťiṇ встрѣтилъ, na svíŕe — ср. им. svẽt, veĺíĺi, víńik, víŕiť, ńe víŕťe jõmú, povíśiť, víťor víjõt, zdíš, źvíŕ. Исключеніе представляетъ ťéń тѣнь, род. ťéńi и т. д., такъ какъ здѣсь не имѣемъ близкой формы, изъ которой можно бы объяснить ẽ вмѣсто i путемъ аналогіи. Иначе въ ńétĺi нѣтъ ли (хотя t — ясное ť), при которомъ имѣемъ правильное ńẽt. Такою же аналогіей можемъ объяснить, что при мѣст. na svíŕe находимъ na étom ĺẽte; ср., напр., им. ĺẽto. А такимъ же путемъ, можетъ быть, и естественнѣе объясняется ẽ въ мѣст. f kĺẽtke въ клѣткѣ, гдѣ, впрочемъ, развитіе можно понимать и другимъ образомъ[1]). Ср. далѣе им. мн. śńẽǵi, гдѣ, какъ и въ предыдущемъ примѣрѣ, слогъ собственно твердый. — Стоитъ еще упомянуть, что при uḿí[j]õš умѣешь отмѣчено и ńe uḿéeš, форма, которая, вѣроятно, заимствована изъ образованнаго или школьнаго произношенія и потомъ подпала подъ законы говора (о пропажѣ j см. § 10). А наконецъ нужно отмѣтить окончаніе сравнительной сте-

1) А именно—t твердое? Ср. § 12.

Digitized by Google

пени, напр., žyv́éje (медленно -jŏ, см. § 13), skoŕé[j]e, окончаніе, для объясненія котораго изслѣдователь долженъ предположить вторженіе какимъ нибудь образомъ, со стороны, другой гласной на мѣсто ѣ, хотя и не вижу откуда и какъ. Ср. въ Морфологіи, § 19.

Передъ твердою согласной, ѣ ударяемаго слога развилось въ «ê»; считаю удобнымъ привести сперва собранные примѣры, чтобы потомъ перейти къ произношенію самой гласной. Находимъ ê въ многочисленныхъ формахъ мѣст. ед. ч., напр. ćaŕê; ср. къ тому gd̓ê гдѣ (слышанное одинъ разъ gd̓é безсомнѣнно изъ образованнаго языка). Далѣе въ извѣстныхъ мѣстоименныхъ формахъ: mńê (новѣе mńe, ср. § 16), ťebê, ońê, śśê. Ср. числительное dv́ê. Крупная категорія съ ê встрѣчается въ глаголахъ на -ѣть, напр. ovdov́ęţ овдовѣлъ, šid̓ê̓ła, xoťęţ. Наконецъ, отмѣтимъ ѣ въ коренныхъ слогахъ: b̓ê̓łoj b̓ê̓łka b̓ê̓łka ć̓ê̓łoj xĺ̓êf xĺ̓êp dêduška (но ср. d̓éd̓a дядя) dêfka (Их. dífka) d̓ê̓ło gńêv gŕêx oto-gŕęţ, gŕê̓ła и т. д.; jęs ѣсть, ср. неопр. jiś (о формахъ слова впрочемъ ниже) и obêt obѣдъ obêdaťi; kĺ̓êtka kŕêsla ĺ̓ês ĺ̓êto ṕeŕe-ĺ̓ês лѣзъ ḿêdnoj ḿê̓łko, ḿê̓łka (мелко,-ка) ḿêra ḿêsto ḿęţ мѣлъ—теперь чаще ḿê̓ł, ср. § 9 и § 16—ńêm (ср. выше) ńêt ńev́êska невѣстка pro-ṕêta пропѣта ŕêpa ŕêtkoj (ср. Их. ŕítko) ŕêzaťi śêno śęţ жен. śê̓ła, sêłъ, śêra śêroj sĺ̓êp sḿęţ, жен. sḿê̓ła, sńêk, мн. sńêgi ср. выше, po-spêţ sv́êt ťê̓ło ťêsto v́êk v́êko v́êkša v́ês so-zŕê̓ła zv́êzdy род. zv́ês, звѣзды. Внѣ перваго слога слова, какъ въ приведенномъ ńevêska, можно отмѣтить еще ćoĺov́êk, poĺ̓êno, sv́iŕêroj, ťeĺ̓êga, žoĺ̓êzo. Отдѣльно стоятъ kańf̓êty конфекты и mańêta, -êtka, монета.

Кромѣ названныхъ изъ Ихалицы формъ díſka, ŕítko неправильное развитіе ѣ въ i находимъ въ Паньковѣ въ словѣ nadíł. Уже -ł вмѣсто ожидаемаго -ţ (см. § 16) возбуждаетъ здѣсь вопросъ, стоимъ ли передъ результатомъ развитія въ самомъ говорѣ. Въ такомъ случаѣ нужно вѣроятно, какъ и въ первыхъ двухъ примѣрахъ, искать объясненія въ аналогіи по формамъ, гдѣ ѣ попадало въ «мягкій» слогъ.—Извѣстное изъ литературнаго рус-

Digitized by Google

скаго развитіе находимъ въ множ. числѣ слова gńózdô гнѣздо: gńózda; иначе въ zvêzdy, zvês, ср. выше.

Подъ вліяніемъ столичнаго или вообще чуждаго произношенія является на мѣстѣ стараго, ударяемаго ѣ иногда и открытое e; ср. выше gde, mńe; далѣе, при xl'ép слышно было и xl'ep, при poobédat и poobédat, которое теперь даже какъ будто звучало болѣе «домашнимъ»; по крайней мѣрѣ, одинъ изъ моихъ источниковъ высказалъ, что произношеніе «-bê- слышится только по направленію къ Владиміру». Въ мѣст. ед. ч. отмѣченъ примѣръ «v-odnój šoŀuch'é»; при d'élo d'élo; а въ выраженіи «Box vês», Богъ вѣсть, видимъ открытое e на мѣстѣ, гдѣ по развитію самого говора ожидается i. Изъ той же самой «церковной» сферы, изъ которой идетъ послѣднее выраженіе, вышло конечно и такое слово какъ dŕévnoj, деревянный. Указывая на эти разные случаи склоняюсь объяснить заимствованіемъ извнѣ, когда въ парѣ корней со старымъ ѣ отмѣчено мною всюду и только e, а не ê : i. Такъ, напр., ćer, множ. ćépi, цѣпь, и ŕézvoj рѣзвый; ср. еще и gotoźéj?

Инымъ образомъ, а именно въ связи съ явленіями въ произношеніи ê, о которыхъ сейчасъ будетъ рѣчь, нужно напротивъ повидимому объяснить колебаніе между ê и e, наблюдаемое въ положеніи послѣ j. Такъ, отъ глагола ѣсть отмѣчено jêc jêła (множ. jíli), 3. ед. наст. jês (ср. выше), а при томъ, повидимому рѣже, jes; въ 1. ед. ч. наст. вр. jêm, но во 2. л. ješ; въ повел. опять jêš (-te); нѣсколько разъ я колебался, писать ли ê или e. Такимъ же образомъ отъ ѣхать отмѣчено jêxat, dojêxat, но jéxaɳ, наст. jédu; ср. 1. ед. ч. наст. вр. jéždžu, въ которомъ колебался, писать ли e или ê [1]).

— Являющееся въ этихъ случаяхъ колебаніе между ê и e объясняется, какъ уже сказано, по всей вѣроятности изъ особыхъ чертъ въ *произношеніи* гласной ê, къ которому поэтому и перейду. О самомъ знакѣ ê, избранномъ мною какъ общее обозначеніе раз-

1) Когда 3. множ. ч. этого глагола имѣетъ форму jéždat, то это вѣроятно аналогія, упоминаемая уже выше; ср. соотвѣтствующія обыкновенному правилу 3. ед. jízdit, пов. ńe jízdi.

Digitized by Google

ныхъ оттѣнковъ единаго съ исторической точки зрѣнія звука, припоминаю изъ ранѣе появившихся работъ, что имъ пользовались для обозначенія напряженнаго e (ср. Sweet: mid-front-narrow; Sievers: palatal-mittel-gespannt). Такая гласная артикуляція вообще и образуетъ, повидимому, «ядро» описываемыхъ слоговъ нашего говора; можно сейчасъ же прибавить, что это ê отличается особенно узкою, а потому и переднею артикуляціей, такъ что звукъ приближается сильно къ группѣ i (ср. Сиверсъ, 5. изд., 250 и 251), а степень напряженія безъ сомнѣнія сильнѣе обыкновенной для гласныхъ говора.

Какъ сказано, упомянутая артикуляція «ê» правильно составляетъ ядро описываемыхъ слоговъ. И не трудно было подмѣтить случаи, и въ скорѣйшей и въ болѣе медленной рѣчи, въ которыхъ гласную слога слѣдовало опредѣлить, съ одного конца до другого, какъ такую, относительно однообразную артикуляцію. Но безусловно чаще замѣчалось, какъ говору какъ будто было трудно удержать однообразную артикуляцію; гласная масса слога тогда превращалась въ рядъ переходящихъ другъ въ друга оттѣнковъ, въ родѣ болѣе или менѣе яснаго дифтонга, о которомъ можно было установить лишь то, что болѣе узкая его часть—передняя, болѣе открытая—послѣдняя, никогда не наоборотъ; а какую часть считать «слоговою», какую «неслоговою» или же только слабымъ переходящимъ звукомъ, это можно было обыкновенно установить для отдѣльнаго случая или извѣстныхъ группъ, но оказалось невозможнымъ подвести всѣ эти случаи подъ общее правило. Перейдемъ къ разсмотрѣнію матеріала.

Твердую норму для произношенія «ê» говоръ имѣетъ въ открытомъ концѣ слова. Первая, слоговая часть слога здѣсь—ê, къ которому присоединяется неслоговая гласная, которую нужно опредѣлить какъ ненапряженное, обыкновенное e описываемаго говора. Значитъ, точная транскрипція здѣсь дала бы «mńêę», «ťebêę», «gńizďêę», «f-kotĺêę», «v-noćêę» (въ ночи), «na-łošaďêę», «fśêę», «gdêę» и т. д. Болѣе открытая, неслоговая часть нерѣдко, а пожалуй и чаще всего редуцируется такъ сильно, что звучитъ

Digitized by Google

лишь какъ умирающій переходный элементъ (Gleitlaut); а произношеніе совершенно безъ этого элемента и дающее такимъ образомъ возможность говорить о чистомъ -ê («mńê», «gńizdê») не только было рѣдкостью, а оставляло при томъ впечатлѣніе, будто оно «искусственно». — Конечное старое -ѣ съ другими гласными оттѣнками отмѣчено лишь въ двухъ единичныхъ случаяхъ, а именно одинъ разъ «ońię» и одинъ разъ «ťebíę»; такъ какъ случаи отмѣчены при началѣ моихъ наблюденій и стоятъ особнякомъ между многочисленными вышеназваннаго типа, то не осмѣливаюсь придать имъ особеннаго вѣсу.

Внутри слова, все равно въ открытомъ ли или закрытомъ слогѣ, тѣ же самыя произношенія, какъ въ открытомъ концѣ, т. е. или (рѣже) какъ гласная, сохраняющая характеръ узкаго ê до своего конца, или же какъ ê, сопровождаемое неслоговымъ открытымъ ę, отмѣчены неоднократно. Напр. «xľêr», «mêsto», «xoťêę»; «vêęk» вѣкъ, «ńevêęska» невѣстка, «poľêęno», «rozpêęła». Но судя по имѣющимся многочисленнымъ примѣрамъ, въ такомъ положеніи изъ передней части гласной обыкновеннѣе развивается i, между тѣмъ какъ послѣдняя часть выступаетъ то скорѣе какъ узкое ê, то скорѣе какъ e. Получается, такимъ образомъ, сочетаніе i͡ê или i͡e (i͡ee), а правила для распредѣленія этихъ типовъ не удалось мнѣ найти. При попыткѣ возстановить для этихъ сочетаній переходящихъ другъ въ друга оттѣнковъ, гдѣ слоговая, а гдѣ неслоговая часть, т. е., слѣдуетъ ли предпочитать обозначеніе ię (iê) или же je (jê), наблюдатель опять остался безъ возможности окончательнаго для всѣхъ случаевъ рѣшенія. Есть однако одна главная черта, которая бросается въ глаза при пересмотрѣ собранныхъ примѣровъ. Именно, гдѣ слоговою частью слѣдовало считать гласную e, она выступала вообще какъ ê (т. е. «jê»); а гдѣ ядромъ слога выступало i, тамъ слѣдующій неслоговой элементъ являлся вообще въ видѣ *открытаго* e (т. е. «ię»). Ср., въ точной транскрипціи: «vjês» вѣсъ, «žoľjêzo», «otogŕjêła» отогрѣла, «ťjêsto», «kŕjêsła», «xľjêp», «ľjês», «ľjêsu», «ľjêsom», «djêło», «zvjêzdy» род. «zvjês» (а въ открытомъ концѣ еще «odńjê» однѣ) — съ дру-

Digitized by Google

гой стороны «víęk» вѣкъ, «xĺęp», «ńięt», «ṕeŕeĺęs» переѣзъ, «teĺęga», «žoĺęzo», «xoťięų»[1]) хотѣлъ, «ovdovíęų[1]) овдовѣлъ. Случаи съ другимъ распредѣленіемъ гласныхъ оттѣнковъ («tíê̯o», «ŗgoŗíę̯ta», и обратно «colovjék») рѣдки и приведены у меня подъ колебаніемъ. Я не отмѣтилъ, чтобы Ихалицкій говоръ отличался въ этой мѣнѣ отъ Паньковскаго.

Какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, два главныхъ типа («jê»: «íę») встрѣчаются также въ одной и той же формѣ того же слова. Этимъ освѣщается ясно, какъ мы въ старомъ ѣ стоимъ передъ начатой, но еще не оконченной перемѣной произношенія, передъ слѣдами распаденія, которое не дало еще явныхъ, окончательныхъ результатовъ.

Я думаю, что для пониманія физіологической подкладки не отстоеннаго еще развитія, нужно обратить вниманіе на упомянутую въ § 12 особенность въ палатализаціонныхъ явленіяхъ говора; онъ какъ будто имѣетъ двѣ степени палатализаціи, одну особую именно въ слогахъ со старымъ, ударяемымъ ѣ. Объясненіе этого лежитъ вѣроятно въ томъ, что упомянутая выше, особенная для гласной ê узкость и напряженность, приближающія гласную сильно къ гласнымъ i, дѣйствуетъ на цѣлый слогъ, передается такимъ образомъ и предшествующимъ согласнымъ. Эти согласныя получаютъ такимъ путемъ степень палатализаціи, которую можно назвать «i'евою» (ср. въ § 12), т. е. при ихъ артикуляціи передняя часть спинки языка занимаетъ — болѣе или менѣе совершеннымъ образомъ, ср. тамъ же — положеніе гласной i; а вслѣдствіе этого, когда органы открываются къ слѣдующему e, хотя бы это было очень узко, легко развивается переходная гласная, принимающая естественнымъ образомъ видъ i; ср. къ этому образъ написанія формъ какъ «ĺjês», «vjês» и под. Что такой переходный звукъ развивается и передъ ê открытаго конца слова, показываетъ примѣръ какъ «žõńję̂», женѣ.

---

1) Въ этихъ сочетаніяхъ, передъ u̯, e становилось такъ слабымъ, что наблюдатель склонялся писать просто -iu̯.

Digitized by Google

Пока ê сохраняетъ довольно однородный характеръ до своего конца, упомянутый переходный звукъ отъ предшествующей палатальной согласной сохраняетъ повидимому, судя по собраннымъ примѣрамъ, вообще характеръ именно «переходной» гласной, т. е. остается неслоговою частью. А вотъ присоединяется то явленіе, которое особенно ясно наблюдается въ открытомъ концѣ слова, что ê склонно развивать въ послѣдней своей части болѣе открытый, ненапряженный оттѣнокъ (ср. «-ęę»). Этотъ открытый оттѣнокъ не прибавляется, конечно, какъ удлиняющій элементъ, а, какъ сказать, выпарывается изъ имѣющейся гласной массы; такимъ образомъ закрытый элементъ ê сокращается, и въ отношеніи къ окружающимъ гласнымъ оттѣнкамъ становится слабѣе,— перестаетъ быть безусловно доминирующимъ элементомъ слога. Гласная масса этого переходитъ въ сочетаніе, которое можно написать «i͡ê», припоминая, что рѣчь не идетъ объ отдѣльныхъ, раздѣленныхъ другъ отъ друга гласныхъ, а — по законамъ о связываніи звуковъ — о безконечномъ рядѣ гласныхъ оттѣнковъ, переходящихъ безъ разграниченій другъ въ друга, о массѣ, внутри которой только новые моменты вродѣ отношеній экспираціонныхъ, тонныхъ и количественныхъ, у говорящаго и для слушающаго производятъ группировку въ новыя звуковыя картины.

Припоминая далѣе изъ § 3 обыкновенное произношеніе ударяемыхъ слоговъ говора какъ «decrescendo», такъ что сильнѣйшая, самая вѣская часть слога лежитъ въ первой части его гласной, между тѣмъ какъ экспираціонная сила потомъ убавляется, не затрудняемся въ заключеніи, что именно это свойство вызываетъ типъ «ię»; ослабленный уже элементъ ê тогда, можно сказать, распредѣляется на окружающіе съ обѣихъ сторонъ гласные оттѣнки; или лучше вѣроятно выразимся такъ, что элементъ ê тогда поглощается или соединяется съ предшествующимъ, собственно только переходнымъ звукомъ i, къ которому ê по природѣ близко (ср. выше) — иногда даже такъ близко, что я насчетъ выше приведенныхъ примѣровъ «ńeźêęska»,

Digitized by Google

«vêęk» колебался сначала, не имѣемъ ли здѣсь собственно «-íę» [1]).

Такимъ слитіемъ элементовъ i и ê гласной массы слога, послѣдняя ея часть, болѣе открытые оттѣнки e, выступаютъ яснѣе какъ самостоятельная, хотя и неслоговая гласная; когда она въ парѣ случаевъ, приведенныхъ выше, понята мною какъ ê, то я, въ связи съ даннымъ объясненіемъ описываемыхъ здѣсь явленій, склоняюсь считать это ослышкой, находящей свое извиненіе въ упомянутой въ § 2 склонности придавать неударяемому ненапряженному e нѣсколько болѣе закрытый оттѣнокъ.

Въ связи съ описаннымъ распаденіемъ гласной массы, явившейся на мѣстѣ стараго ѣ, я и думаю, что слѣдуетъ объяснять упоминаемые выше случаи, гдѣ, послѣ j- въ началѣ слова, на мѣстѣ ѣ повидимому имѣемъ e, чередующееся съ ê; ср. jês—jes, jêxaʧ — jéxaʦ и под. Именно, изъ этихъ явленій ищу до извѣстной степени подтвержденія моего мнѣнія насчетъ образа распаденія стараго ѣ; нужно только припомнить особенныя условія, подъ которыми стоитъ здѣсь ѣ; j- не то же самое, что переходный звукъ «j» послѣ палат. согласной; изъ предполагаемаго, по даннымъ выше соображеніямъ и примѣрамъ, типа *jię-, напр, *«jięs», весьма легко объяснить развитіе существующаго je-, напр. jes; ср. Сиверсъ, 5-е изд., 412 и 413, особенно сказанное тамъ о «Schallfülle».

Граница между двумя гласными элементами связей, переданныхъ мною какъ íę, и въ концѣ слова êę, можетъ выступать для слуха болѣе или менѣе ясно. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, гдѣ она была яснѣе, у меня являлся вопросъ, не стою ли я передъ развитіемъ того рода ударенія, который нѣмцы называютъ «zweigipflig», т. е. не имѣемъ ли послѣ главнаго экспираціоннаго напора перваго, болѣе закрытаго гласнаго элемента, экспираціонный минимумъ на границѣ двухъ гласныхъ, а потомъ новый, слабѣйшій

1) Ср. къ этому еще и отмѣченные отдѣльные случаи съ -íę въ концѣ слова, приведенные выше.

Digitized by Google

напоръ во второмъ, болѣе открытомъ гласномъ элементѣ слога? Что такого рода циркумфлексъ существуетъ въ говорѣ, упоминается въ § 10 по поводу слитія двухъ а въ одинъ слогъ; но имѣемъ ли право подтвердить произрастаніе подобнаго явленія и въ упоминаемыхъ здѣсь слогахъ, не осмѣливаюсь рѣшить; при слогахъ съ однородной гласной, какъ описанное въ § 10 ā, наблюдатель имѣетъ сравнительно легкую задачу; а гдѣ рѣчь идетъ о двухъ гласныхъ оттѣнкахъ въ одномъ слогѣ, оттѣнкахъ къ тому близкихъ другъ къ другу какъ і и ѣ, ѣ и е, тамъ наблюдатель по моему опыту сильно подверженъ возможности ошибаться насчетъ вопроса объ одно-напорномъ или двухъ-напорномъ удареніи; вотъ, по моему, точка, гдѣ практическіе регистрирующіе приборы могли бы принести большую пользу. Однакожъ, хотя и не могу дать опредѣленнаго, положительнаго результата, но считаю правильнымъ отмѣтить, какъ извѣстныя наблюденія при этихъ слогахъ невольно вели ухо и мысль въ извѣстное направленіе; врядъ ли нужно прибавить, что именно этимъ путемъ слѣдуетъ вѣроятно объяснить себѣ возможность дальнѣйшаго и окончательнаго развитія стараго ѣ въ два самостоятельныхъ *слога*, что наблюдаемъ въ другихъ мѣстахъ славянскаго міра.

Слѣдуетъ еще отвѣтить на вопросъ, который вѣроятно появится: избралъ ли я правильную точку зрѣнія, исходя изъ «ѣ» и объясняя сочаніе i͡e развитымъ изъ него? Не правильнѣе ли считать сочетаніе вродѣ послѣдняго *старшимъ*, и, такимъ образомъ, перевернуть порядокъ предложенной мною выше цѣпи развитія? Палатализація предшествующей согласной, напримѣръ, въ такомъ случаѣ выступаетъ не какъ исходная точка для распаденія (распарыванія) ѣ, а скорѣе какъ окончательное «всасываніе» первой части старшаго сочетанія i͡e въ согласную.

По поводу этого замѣчу, что если исходить изъ сочетанія i͡e съ *открытымъ* (ненапряженнымъ) оттѣнкомъ е, тогда не вижу, какъ объяснить происхожденіе закрытости ѣ, существующей и по нынѣ. Если же предположить сочетаніе i͡e съ «закрытымъ», напряженнымъ оттѣнкомъ е, тогда имѣемъ по моему возможность

Digitized by Google

объяснить отмѣченныя явленія произношенія. Къ такому пути объясненія и привлекаютъ извѣстныя черты этого произношенія; такъ, столь различныя ступени развитія звука і въ началѣ гласной массы, въ нынѣшнемъ ея видѣ, указываютъ пожалуй на «остатки исчезающаго і», могущіе объяснять существующую передъ старымъ ѣ особую палатализацію. Но объясненіе этой послѣдней можно, какъ мы видѣли, найти и другимъ вполнѣ естественнымъ путемъ. А хотя бы избрали мы, какъ *старшую* исходную точку, сочетаніе i͡e (т. е. «i͡ê»), но для пониманія явленій *описываемаго говора* по моему въ такомъ случаѣ лучше отправиться не прямо оттуда, а отъ точки, являющейся уже вторымъ звеномъ предполагаемой тогда цѣпи развитія: напряженное ê съ сильно развитой предшествующей палатализаціей и переходнымъ звукомъ, «j», между согласною и гласною «ê»; такимъ путемъ переходимъ опять въ тотъ же самый рядъ заключеній, который изложенъ выше.

Вѣскую подпору въ правильности этого ряда имѣемъ въ замѣчательномъ сходствѣ описанныхъ здѣсь явленій съ тѣмъ, что наблюдается при другой напряженной гласной средней высоты описываемаго говора: ô; о ней въ слѣдующемъ параграфѣ. Такая параллельность указываетъ, конечно, на общіе звуковые принципы для развитія въ томъ и въ другомъ случаѣ.

§ 5. Отношеніе гласныхъ о и ô; произношеніе послѣдняго. Передъ тѣмъ какъ описать своеобразную гласную «ô», стоящую иногда на мѣстѣ обыкновеннаго о образованнаго русскаго языка, умѣстно будетъ составить обзоръ той рамки, внутри которой существуетъ ô, и по которой судимъ объ исторической основѣ гласной. Прибавлю сейчасъ, какъ общее замѣчаніе, что гдѣ другого не отмѣчено, тамъ знаю только одну и ту же форму для Панькова и для Ихалицы.

Особаго вниманія заслуживаютъ прежде всего, какъ уже затронуто въ предварительномъ отчетѣ, найденные случаи мѣны (всегда ударяемаго) ô съ о. Они немногочисленны. Отъ nogá нога

Digitized by Google

отмѣтимъ множ. ч. nógi съ род. nôk; ср. далѣе уменьшительное nôška; отъ kosá (для косьбы) множ. kósy съ род. kôs; góry : gôr («kaby gôr ńé-było»); kozá мн. kózy : kôs (Их. впрочемъ kos). Такъ и въ нѣсколькихъ словахъ сред. рода: sŀóvo—род. мн. sŀôf; póľō поле—род. мн. частью poľéj, частью pôľ; móŕo море—môŕ. Съ отношеніемъ nogá : nôška сравнивается vodá : vôtka; troję : trôjka; можетъ быть, сюда идетъ и vdôfka вдовка. Здѣсь, однакожъ, почва не надежна, такъ какъ формъ того же корня съ ó случайно не отмѣчено; то же самое нужно сказать о rogá пора, гдѣ род. мн. «s-têch pôr» какъ будто указываетъ на альтернацію, какъ въ примѣрахъ выше; Их. въ этомъ словѣ знаетъ только o, род. por, ср. выше слово kozá. Возможность наслѣдованной изъ старины альтернаціи не исключена при Их. sxôt сходъ: na sxóďe; но сравненіе со всѣмъ рядомъ случаевъ этой категоріи, см. ниже, дѣлаетъ здѣсь болѣе вѣроятнымъ, что ó появилось въ этомъ случаѣ позже на мѣстѣ старшаго, хотя и не первоначальнаго ô; ср. о вм. (первоначальнаго) ô въ вышеназванныхъ формахъ kos, por. Несомнѣнный случай альтернаціи за то, пожалуй, имѣемъ въ môj мой: po mójömu (Их. -jemu, см. § 13). Изъ Панькова отмѣчено еще съ одной стороны xôš хошь, съ другой xoť хоть, xóćöš хочешь и т. д.; а эта мѣна не имѣетъ, какъ видимъ, цѣны какъ дѣйствительная альтернація въ родѣ выше названныхъ.

Исключая эти очень немногочисленные случаи, находимъ теперь, какъ уже вкратцѣ сообщалось въ предварительномъ отчетѣ, одну изъ двухъ гласныхъ, или ô, или ó, проведенной безъ альтернаціи во всѣхъ формахъ тѣхъ примѣровъ, въ которыхъ мы могли бы, по этимологическимъ и звуковымъ соображеніямъ, ждать мѣны одной съ другой. Имѣемъ, такимъ образомъ, не только dôp добръ, но даже dôbroj, dôbraja и т. д.; не только oďîn potkôf, но и dva potkôva; не только róga, но и rok рогъ, въ противоположность, напр., къ kóń мн. kóńi, конь. Зависитъ, повидимому, отъ «прихоти», осталась ли форма съ ô или съ ó; иначе трудно судить, когда видимъ при pó-prostu, póḿer померъ, póvot поводъ мн. povód'ja, póxorony—pôgŕôp погребъ, pômĺîť помнить, pôsĺe послѣ,

Digitized by Google

или когда при xot ходъ стоитъ въ сочетаніяхъ -xôt: sxôdy, na sxôdach, pŕixôt, f pŕixôďe (объ особенномъ развитіи этого слова въ Йхалицѣ см. выше). Но, конечно, имѣемъ ли мы право говорить о «прихотяхъ», этого не можемъ рѣшить, пока не разъяснится окончательно все явленіе въ историческомъ отношеніи; а до полной ясности въ этомъ отношеніи единичное нарѣчіе не позволяетъ дойти; относительно этой стороны явленія нужно здѣсь довольствоваться указаніемъ, на какое именно направленіе указываютъ имѣющіеся факты.

Передъ тѣмъ какъ группировать найденные случаи съ ô, слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что рамка существованія ô узка. Въ неударяемомъ слогѣ ô вовсе не встрѣчается, почему и въ словахъ съ ô не требуется знака ударенія. Далѣе, повидимому, ô не могло развиваться изъ 'o, явившагося намѣсто стариаго e въ извѣстныхъ положеніяхъ; слѣдовательно, не встрѣчаемъ «законнаго» ô послѣ палатальной согласнсй. Немногочисленные случаи, въ которыхъ можно теперь наблюдать ô въ такомъ положеніи (напр., мѣст. муж. śśôm всемъ, мѣст. женск. moj̓ôj̓ и другіе, единичные случаи), стоятъ, какъ увидимъ потомъ, въ такой тѣсной связи съ ясными категоріями флексійныхъ формъ, что аналогичное введеніе ô на мѣсто законнаго o представляется единственнымъ естественнымъ объясненіемъ; а въ другихъ случаяхъ, гдѣ не имѣемъ такой, сильно дѣйствующей флексійной аналогіи, ô послѣ палат. согласной не найдено; видимъ, напр., только формы какъ ḿot медъ, ćeĺá пчела: мн. ćóĺy род. ćoĺ, śoĺô село: мн. śóĺa род. śoĺ и т. д.; при мѣст. o kôm, o комъ, стоитъ o ćom, o чемъ, такъ что, видимо, и въ флексійныхъ окончаніяхъ собственное отношеніе сохраняется вообще правильно. Наконецъ отмѣтимъ, что также затронуто въ предварительномъ отчетѣ: o изъ стараго ъ не подлежало, повидимому, развитію въ ô. Находимъ, такимъ образомъ, только rot ротъ, ĺor лобъ, roſ ровъ, son сонъ, stoup столбъ, mox мохъ, doš дождь; doć дочь, brof бровь мн. bróvi; род. мн. drof дровъ; nokoť мн. nokóťja, Их. nogoť nogóťja; snoxá мн. snoxí: род. snox,

Digitized by Google

и т. д. Можно далѣе указать на падежныя формы какъ им. ед. муж. прилагательныхъ: ńômój złoj kosój xudój и др. (но род. дат. мѣст. ед. жен. -ôj); твор. ед. существительныхъ: gńozdóm stołóm ćeŕedóm и др. (но мѣст. ед. прилагательныхъ на -ôm). Тѣ случаи, гдѣ ô является въ слогѣ со старымъ ъ, весьма немногочисленны. Изъ коренныхъ словъ не могу указать примѣровъ; развѣ, можетъ быть, rôchłoj рыхлый, гдѣ, между тѣмъ, ни великорусская ни малорусская форма не указываютъ на ъ (см. Миклошичъ, Et. Wörterb., ruch-). Можно зато указать на нѣсколько случаевъ изъ старой ū'оваго склоненія; находимъ съ одной стороны только krof кровь; а съ другой, при Паньк. morkóf морковь, sv́okróf тамъ же łubôf łubôvi, а въ Их. проведенное -ôf: łubôf, morkôf, sv́okrôf, хотя и здѣсь съ слѣдами колебанія, такъ какъ род. пад. послѣдняго слова отмѣченъ какъ «u sv́ekróvi». Относительно этой маленькой категоріи съ ея сильно колеблющимися формами, невольно склоняемся считаться съ какимъ нибудь аналогичнымъ введеніемъ ô на мѣсто законно ожидаемаго o; выставлю какъ возможность, что виновно въ вытѣсненіи законнаго o самое звуковое сочетаніе ó + f, такъ какъ это сочетаніе въ другихъ случаяхъ постоянно является, а тамъ вполнѣ законно, въ видѣ ôf; ср. род. мн. на -ôf и формы прилагательнаго вродѣ P'otrôf. Это, впрочемъ, пока только бѣглое предположеніе. О нѣсколькихъ случаяхъ, наконецъ, съ ô въ словообразовательномъ суффиксѣ -ъкъ будемъ говорить потомъ.

Упоминаемая только что особенность, что ô правильно развилось только изъ первоначальнаго o, а не изъ стараго ъ, сопоставленная съ выше названными, теперь малочисленными случаями альтернаціи ô : ó, естественно наводитъ на мысль—искать основанія для развитія ô въ извѣстныхъ условіяхъ, которыя вызвали въ малорусскомъ мѣну o : ō; послѣдній условный знакъ всѣмъ понятенъ. Если же отправимся отъ этого естественнаго предположенія при группировкѣ найденныхъ случаевъ съ ô, то скоро увидимъ, что происхожденія ô невозможно объяснить только съ этой точки зрѣнія; ô имѣется и въ такихъ положеніяхъ, гдѣ оно

Digitized by Google

вызвано, должно быть, другими условіями, — какими именно, это мнѣ еще не ясно. Придерживаясь ясной параллельности съ Малорусскимъ, распредѣляю въ слѣдующемъ имѣющіеся случаи такъ, что подъ I собираются примѣры, ô которыхъ объясняется, прямо или косвенно (аналогіей), съ вѣроятностью или же безъ особой трудности происхожденіемъ въ теперь «закрытомъ» слогѣ; подъ II можно привести случаи, для которыхъ невозможно, или же не такъ просто приложить это объясненіе; подъ III собираю категорію съ «полногласіемъ», такъ какъ эти слова представляютъ извѣстный особенный интересъ.

I. Начнемъ съ коренныхъ слоговъ словъ мужскаго рода; исходная точка ô здѣсь лежитъ въ им. ед. ч., если имѣемъ право придерживаться «малорусскаго» правила.

xvôs хвостъ. kôt котъ. kôń, мн. kóńi; ср. прилагательное kôn'eį конній. kôł (о -ł см. § 9). krôt кротъ. nôš ножъ, съ уменьшительнымъ nôžyk. rôį рой, Их. впрочемъ roį. samaĺôf самоловъ, ср. ĺôvĺa. śônokôs сѣнокосъ, ср. «na śônokôśe». stôų столъ. pôp. zgôn сгонъ. ṕeŕevôs, na ṕeŕevôźe. ṕeŕebôr. ṕeŕevôt переводъ. naĺôk налогъ. napôį. narôt род. narôdu. zastôį (ср. повелит. stôį стой). zavôt, na zavôďe, мн. zavôdy; ср. прилаг. zavôtskoį. potkôf. rozgovôry (отмѣчено только множ. число). — mozôł. topôr. ṕirôk. Их. sapôk[1]). Ср. еще въ «закрытыхъ» слогахъ внутри слова: pokôįńićok; oftôŕńik вторникъ. — *bôbr или *bôp (боберъ, ср. dôp добръ) не найдено; ср. уменьшит. bôbŕik; Их. здѣсь имѣла bóbŕik, а и въ Паньковѣ произношеніе повидимому колебалось. — Въ этой группѣ можемъ еще безъ трудности помѣстить рядъ сочетаній слова «ходъ»: pŕixôt, ср. f pŕixôďe, zaxôt, vosxôt, между тѣмъ какъ простое ходъ отмѣчено только какъ xot; ср. далѣе sxôt sxôdy, na sxôdax (но Их. na sxóďe, ср. выше) и даже весьма новое pagoxôt, pagoxôda. Мой матеріалъ не содержитъ другихъ примѣровъ такой мѣны при переходѣ отъ

1) Здѣсь впрочемъ произношеніе оставило меня въ колебаніи, имѣемъ ли о или ô; также въ Их. got, dvor; объясненіе вѣроятно въ самомъ произношеніи ô, ср. ниже.

Digitized by Google

несложнаго слова къ сложному. — Прибавимъ еще въ этой группѣ словъ чужое prokurôn прокуроръ и имя Ontôn.

Подъ описываемую здѣсь категорію можемъ еще подвести нѣсколько мѣстоименныхъ формъ: môj (ср. выше), tvôj, svôj; tôt тотъ. Далѣе краткій им. падежъ муж. рода причастій и прилагательныхъ: ńe môk могъ, rôs росъ (расти); P'otrôf Петровъ, ср. P'otrôvna, dôp добръ — а отсюда ô, можетъ быть, проведено и по всѣмъ прочимъ формамъ прилагательнаго, гдѣ коренной слогъ имѣетъ ударение: dôbroj и т. д. — šyrôk, ср. выше gŀybôk, surôf (suróvoj суровый), gotôf gotôva, gôn голъ; изъ этой же краткой формы, хотя бы и не была она отмѣчена у меня, вѣроятно можемъ объяснить еще ô въ xvôroj хворый, toŀkôvoj; а можетъ быть и въ vnôgo много?

Въ коренныхъ слогахъ съ первоначальнымъ ъ я нашелъ, какъ выше сказано, исключительно o. Но и тамъ, гдѣ имѣемъ дѣло со старымъ o, не трудно приводить примѣры съ открытымъ o: got годъ. nos. roc (полъ; здѣсь впрочемъ колебался, не имѣемъ ли ô; ср. § 14?). dom. grom. bok. bop бобъ. bor. boj. brot бродъ. rot, род. ródu, родъ. mosk, мозгъ, мн. mozgí. rok róga, рогъ. vosk. Их. ŀoj. Паньк. mor. grop гробъ. goś гость. gvoś гвоздь. Ср. далѣе краткія формы прилагательныхъ какъ płox, сред. płóxo; strok строгъ; bos (bosój босой), и др. Повидимому, такимъ образомъ, распредѣленіе o и ô зависѣло не отъ какихъ другихъ правилъ, какъ «прихоти», т. е. отъ той силы, съ которою случайное пользованіе въ рѣчи позволяло тому или другому оттѣнку выступать въ сознаніи говорящихъ. Это еще и подтверждается такими случаями колебанія, какіе видны, напр., при словѣ chot, какъ и изъ слѣдующихъ категорій.

Въ односложныхъ основахъ i'оваго или согласнаго склоненія ô повидимому вовсе не встрѣчается; напр., не только ŀoš ложь (ср. прилаг. ŀóžnoj), voš мн. šy род. šej, žoŀś род. žóŀsti, brof бровь мн. bróvi, doć дочь, Их. droš дрожь, съ первоначальнымъ ъ, но также drop (svíńćóvaja), koś кость, boŀ, noć. Другое развитіе находимъ въ γospôť Господь. Можетъ быть, что сюда

Digitized by Google

можно относить нарѣчіе prôć прочь, имѣющее, въ такомъ случаѣ, гласную, какой можно бы ждать.

Въ женскихъ основахъ на -a уже по раньше даннымъ альтернаціямъ видно, что въ случаѣ открытости коренного слога (no-gá и под.) исходной точки для развитія ô нужно искать въ род. множ.: nôk; ср. къ тому формы какъ śirôt отъ śirotá и параллельное отношеніе gospoďîn: род. мн. gospôt. Изъ вызванной на основаніи этакихъ формъ мѣны o : ô можно безъ трудности объяснить, съ одной стороны rôža мн. rôži, рожа, Их. zabôta, robôta (Их. robóta), rôšča (o šč см. § 8), ľgôta, съ другой стороны напр. osá оса, мн. ósy род. ós, ср. прилаг. «xúže óśja gńozdá»[1]). Труднѣе становится за то, пожалуй, такой путь для объясненія въ словахъ какъ oxôta (ср. Их. slovooxôtńik, slovooxôćej) и vôľa; по крайней мѣрѣ здѣсь не можемъ уже его называть такъ близкимъ. — Далѣе, исходя изъ поставленной точки зрѣнія, ждемъ ô во всѣхъ формахъ, если ударяемый коренной (иногда и словообразовательный) слогъ — закрытый: sôsna, мн. sôsny а отсюда также ô въ род. sôśen; vôľxa[1]); koľokôľna колокольня; torgôvľa; postrôjka; P'otrôvna; названіе города (Их.) Tôťma; ср. къ этимъ примѣрамъ слова уменьшительныя вродѣ выше упомянутыхъ nôška, vôtka, vdôfka, и далѣе ľôtka лодка, kôška; припомнимъ еще dvôjka, trôjka, ср. выше. Но и подъ такими звуковыми условіями встрѣчаемъ примѣры съ ó: óvći овцы; O'ľja Ольга[1]), bójna бойня, prórka, nózŕi ноздри. Что старое ъ встрѣчается только какъ o (bóćka бочка, króša), согласуется съ выше сказаннымъ.

Параллельно съ основами на -a идутъ звуковыя условія въ среднихъ основахъ на -o, -jo. Къ выше даннымъ случаямъ альтернаціи o : ô въ такихъ основахъ, могу впрочемъ, какъ примѣръ

---

1) Въ связи съ этимъ словомъ можно упомянуть, что въ началѣ слова все слышалъ ó-: ósy, ós — óśeń — óćeń — oп — ókuń — óžóro — Ósip — ókarak; также и въ «закрытомъ» слогѣ: óbruć — óvći, мн. отъ ovćá овца — Óľja Ольга — óśmero; но vô- въ трехъ найденныхъ случаяхъ съ ô, а именно vôľxa — vôśem (род. ośmí) — vôstroj острый.

Digitized by Google

съ ô по ожиданію, прибавить только vôjśk̆ô войско; въ словахъ какъ udovôl'stvo или Их. śirôtsvo можно считать ô заимствованнымъ изъ основныхъ словъ (ср. dovôl'no, род. мн. śirôt). Далѣе добавимъ слова tôl'k̆ô, skôl'k̆ô, stôl'k̆ô (только и т. д.). — ъ и въ такихъ основахъ даетъ o: górło; род. мн. drof. Но ср. кромѣ того ó, напр., въ okóśko.

ô изъ стараго o въ «закрытыхъ» слогахъ можно, конечно, ждать и въ словахъ другихъ категорій. Могу привести, напр., tôpkoj топкій, spokôjno, dovôl'no (ср. выше), bôl'še больше, Их. vostôšnoj восточный, narôšno (Их. narôsno), pôźńôj поздній, глаголъ porôtšyvat'. Изъ формъ съ «закрытыми» слогами далѣе легко понимаемъ ô и въ открытыхъ слогахъ въ случаяхъ какъ ł'ômok ломокъ, słobôd'ôn свободенъ, vinôvôn виновенъ; при posób̆en я остался въ сомнѣніи, говорятъ ли o или ô («ńe posób̆en v'íter»).

Изъ словообразовательныхъ суффиксовъ, кромѣ тѣхъ, которыхъ я уже коснулся, обращу вниманіе только на окончаніе -ok. Старое ъ здѣсь, какъ и ожидаемъ, представляется какъ o: końók, głotók, mołotók, posók песокъ, vonók вѣнокъ, ćuł'ók чулокъ, połók; ср. съ этимъ также о прилагательныхъ формъ какъ «łogók na xodú» и др., и аналогичное по происхожденію o, напр., въ род. мн. «vnôgo dostók» (doská: много досокъ). Но ó встрѣчается и тамъ, гдѣ неподвижность o литературнаго русскаго указываетъ на старое o: xodók, jodók ѣдокъ, jozdók, śôdók (Их. jezdók, śedók ср. § 13). Тѣмъ болѣе странной представляется форма potyłók, потолокъ, и къ тому, еще болѣе противно ожидаемому по предполагаемымъ правиламъ, b̆eŕežôk. Что здѣсь вмѣшалось и вызвало ô, не легко понять; припоминаю при этомъ случаѣ выше названныя прилагательныя формы šygôk и głybôk.

Во флексіи существованіе ô въ «закрытомъ» слогѣ слѣдуетъ отмѣтить для нѣкоторыхъ случаевъ. Кромѣ единичной формы какъ domôj домой, ô постоянно встрѣчается въ ударяемомъ окончаніи род. мн. -овъ: synôf psôf vozôf mužykôf, vnôgo ł'ekrutôf много рекрутовъ, sapogôf ćuł'kôf и т. д.; ср. напротивъ

Digitized by Google

форму какъ «gd'e ď'eŕóf ńêt ...», деревъ, съ предшествующей палат. согласной. Въ упоминаемой падежной формѣ ô утвердилось категорически; это прямо объясняетъ, почему при ожидаемомъ (послѣ палат. согласной) vorob̯ôf въ Их. находимъ и vorob̯ôf (voroběi̯ воробей); въ kurćôf частью слышалось чистое o, а частью я ясно наблюдалъ, какъ говорящій, не смотря на предшествующую «мягкую» согласную, старался какъ будто съ трудомъ произносить ô.

Въ мѣстоименномъ и прилагательномъ склоненіи находимъ ô въ мѣст. ед. ч. муж. и сред. рода: o kôm o комъ (но, конечно, po-ćôm) po-tôm, takôm и др. ô здѣсь, какъ и въ предшествующемъ случаѣ, стало категоричнымъ и аналогично переходитъ и въ формы съ «мягкою» согласною передъ окончаніемъ: j̯ôm (ср. o нёмъ), svoj̯ôm, fsôm всемъ. Для сравненія съ этою формой особенно годится творительный пад. существительныхъ, гдѣ подъ вполнѣ параллельными звуковыми условіями старое ъ постоянно является какъ o: stoł'óm, ćeŕedóm, gńozdóm. — Далѣе укажу на дат.-мѣст. жен. рода: tôi̯ samôi̯ zlôi̯; по аналогіи съ такими также j̯ôi̯, moj̯ôi̯. Когда и въ творительномъ находимъ формы какъ drugôi̯ dorôgoi̯, другой дорогой, и boľšôi̯, то невольно является мысль, что окончаніе расширилось сюда по аналогіи; стоитъ по крайней мѣрѣ сравнить форму какъ žonój̯ женой. Для сопоставленія съ дат.-мѣст. -ôi̯ опять имѣемъ форму, въ которой подъ вполнѣ параллельными звуковыми условіями старое ъ является какъ o, а именно им. ед. муж. рода прилагательныхъ: złoi̯, ńomój̯ нѣмой, kosój̯, xudój̯ и т. д.

Можно бы наконецъ изъ спряженія глаголовъ привести форму какъ stôi̯ стой, гдѣ опять естественно искать причины ô въ закрытости слога. Но такое развитіе не постоянное правило; ср. напр. Их. troń тронь. Притомъ, въ глаголахъ нельзя забывать извѣстнаго явленія въ ударенiи наст. времени, о которомъ подъ II, и которое небезвѣроятно имѣло вліяніе на оттѣнокъ гласной и внѣ собственной своей рамки.

II. По поводу примѣровъ вродѣ vǫ̇ľa, воля, я уже выска-

Digitized by Google

залъ, что иногда объясненіе происхожденія ô изъ формы, гдѣ гласная попала въ закрытый слогъ, дѣлается менѣе вѣроятнымъ. А и между прочими приведенными примѣрами, въ которыхъ я не стѣснялся пользоваться названнымъ объясненіемъ, можно было бы пожалуй отыскать таковыхъ же случаевъ.

Есть, между тѣмъ, случаи съ ô, при которыхъ попытка объяснить происхожденіе ô появленіемъ его сначала въ «закрытомъ» слогѣ поставила бы насъ на совсѣмъ колеблющуюся почву, и гдѣ поэтому правильнѣе просто признать, что особенное отношеніе долготы или ударенія, на основаніи котораго выросла гласная ô, могло существовать также въ *«открытомъ»* слогѣ.

Самый яркій случай этого рода—ударяемое окончаніе средняго рода -o. Мы находимъ въ немъ постоянно ô; не только въ существительныхъ (śoĺô ćobrô śeśebrô koĺôsô moĺokô и под.), но и въ прилагательныхъ и причастіяхъ (davnô rovnô šygokô doǯnô должно, ćvôĺô цвѣло, nasažonô; «éto dobrô moĺokô» или moĺokô dôbroǰô, -je и под. [1]) и въ мѣстоименіяхъ (прим. onô, Их. tô). Какъ исключеніе отмѣчено только rožostvô рождество, которое естественно объясняется вліяніемъ церковнаго произношенія; чужому вліянію можно приписать, можетъ быть, и числительное sto; о «paĺitô» пальто не стоитъ и говорить.

Въ род. падежѣ мѣстоименій опять находимъ при удареніи -ô: kovô кого, tovô, ćovô.

Но и въ глагольной флексіи находимъ ô подъ такими звуковыми условіями, что объясненіе его происхожденія изъ положенія въ «закрытомъ» слогѣ нужно считать исключеннымъ. Многочисленные примѣры въ § 22 показываютъ, какъ рядъ глаголовъ различныхъ классовъ, если удареніе въ наст. времени отодвигается отъ окончанія (ср. типъ ношу́: но́сишь и под.) и падаетъ при томъ на слогъ съ гласною o, имѣетъ эту въ видѣ ô. Указывая на списки глаголовъ въ § 22, могу довольствоваться нѣ-

1) Ср. далѣе длинныя прилагательныя формы въ родѣ pŕosnôǰô, moĺodôǰô, parnôǰô moĺokô.

Digitized by Google

сколькими примѣрами: tonú: tôńeš, koĺú: kôĺöš, gońú; gôńiš, xožú: xôdiš, smotŕú: smôtŕiš, «ńe stôit» не стоитъ, xĺoroćú: xĺorôćeš и т. д. Гдѣ гласная o подъ тѣми же звуковыми условіями стоитъ на мѣстѣ стараго ъ, напротивъ, какъ обыкновенно при этой этимологической подкладкѣ, не имѣемъ перехода въ ô; напр. torćú: tórćeš. Но и тамъ, гдѣ имѣемъ старое o, можно указать случаи, гдѣ переходъ въ ô или не произошелъ или же опять утраченъ; напр. mogú: móžeš [1]). Поэтому и не можемъ здѣсь, какъ при выше названныхъ случаяхъ изъ флексіи, говорить о твердой «категоріи».

Я указалъ сперва на случаи, гдѣ ô въ открытомъ слогѣ, какъ принадлежащее флексійной системѣ, не возбуждаетъ искушенія объяснить его какою нибудь аналогіей изъ окружающихъ формъ съ закрытымъ слогомъ. А разъ этимъ образомъ установлено, что ô могло развиться самостоятельно внѣ «закрытаго» слога, можемъ безъ опасности пользоваться еще и отдѣльно стоящими случаями этого же качества для дальнѣйшаго подтвержденія нашего наблюденія. Привожу рядъ такихъ случаевъ. sôbe, напр. «o sôbe» про себя. bôĺe болѣе, но ср. dóĺe. Вѣроятно сюда можно отнести pô- въ извѣстныхъ сочетаніяхъ, ср. выше; здѣсь впрочемъ случаи съ «закрытымъ» слогомъ, именно при помощи слѣдующаго согласнаго сочетанія, не вполнѣ исключены. ďeváńôsto (a ср. -nóstoj, чужаго происхожденія?). vôśem восемь, ср. ośmí. Gŕigôŕej. pôilo. stôilo. xrakôťina (Их. xarkôťina, харкотина). О томъ, что и раньше упомянутыя слова вродѣ vôĺa, oxôta вѣроятнѣе принадлежатъ сюда, я уже коснулся выше.

III. Перейдемъ наконецъ къ «полногласнымъ» словамъ. Слова rôvnoj ровный и rózgi род. rózok, розги, стоятъ въ моемъ матеріалѣ особнякомъ и не даютъ по этому повода къ замѣчаніямъ. А гдѣ имѣемъ «полногласіе» внутри слова, можно объ отношеніи o : ô сейчасъ же возстановить простое правило, что *передъ* r, l ô

1) И это, хотя ô могло бы имѣть подпору въ ô «закрытаго» слога въ прош. môk могъ.

Digitized by Google

вовсе не встрѣчается. Значитъ: bółoźe bórodu xvóros хворостъ, Их. xółodno, dórogo gółot голодъ, gółoveń голавль, gółovy górot kółokoło kórop mółot (mołodój) półosy stórony stóroš сторожъ, vółos žółor [1]). Одно только исключеніе отъ этого правила отмѣчено, а объясненіе его просто. Мы видѣли только что подъ II, какъ рядъ глаголовъ при отодвиженіи ударенія представляетъ мѣну o : ô, напр. xožú: xôdiš; такъ и въ poľú: pôľoš (полоть); а подъ вліяніемъ категоріи возникло ô и въ причастіи ispôłoto, отмѣченное впрочемъ только въ единичномъ случаѣ.—Значитъ, ô существуетъ только въ слогѣ *после* r, l.

Что касается ô въ этомъ слогѣ, то его существованіе можно для большинства случаевъ параллелизировать съ извѣстными намъ уже для другихъ слоговъ чертами. Формы вродѣ ot morôzu можно, напр., объяснить на основаніи «закрытости» слога въ им. падежѣ, morôs морозъ; ср. всѣ имѣющіяся формы этого вида: korôĺ, gorôx, porôm и далѣе муж. р. прош. времени vołôk, mołôn мололъ, nakołôn. Изъ послѣднихъ можно бы объяснить ô и въ женскомъ р., напр. mołôła [2]), и такимъ же образомъ, изъ краткой формы мужскаго рода, можно объяснить ô длинныхъ формъ вродѣ ńezdorôvoj, xorôšova ródu. Въ неопр. kołôt́, porôt́, mołôt́ закрытость слога неоспорима. ô словъ женскаго и средняго родовъ какъ bołôto vorôna korôva dorôga, род. dorôgi, ср. еще mołôka, можно связать съ формой род. множ. ч.: korôf dorôk storôn (storoná) gołôf (golová) [3]) połôs (połosá) skovorôt (skovorodá, мн. skóvorody). Ср. съ этимъ еще ô передъ уменьшительнымъ k, напр. въ korôtka, gołôfka, dorôška дорожка. И та же самая точка зрѣнія, объясненіе происхожденія ô изъ слоговъ, которые нынѣ «закрыты», идетъ хорошо и къ словамъ какъ połôtńanoj полотняный, golôdnoj, xołôdnoj, mołôšnoj молочный.

1) Подобное сочетаніе еще въ ółovo; ср. однакожъ Torbiörnsson, Liquidametathese I, стр. 65.

2) Форму porółа, при porôła, нужно повидимому считать младшей.

3) Ср. прилаг. «toųstogołôvaja rýba».

Digitized by Google

Но какъ въ другихъ звуковыхъ сочетаніяхъ, такъ и здѣсь встрѣчаются случаи, гдѣ объясненіе ô съ названной точки зрѣнія трудно. Такъ при упомянутой подъ II мѣнѣ ударенія въ глаголахъ: poľoščú—poľôščõš, borońú—borôńãt и др.; далѣе въ отдѣльныхъ словахъ какъ smorôdina, xorômina; ср. еще примѣры какъ korôće, moľôže, гдѣ впрочемъ связь съ формами, имѣющими o въ закрытомъ слогѣ, не вполнѣ прервана.

При обозрѣніи всего матеріала выходитъ вообще, что правило насчетъ отношенія o : ô въ полногласныхъ сочетаніяхъ принимаетъ особую форму: какъ o *передъ* r, l неспособно перейти въ ô, такъ o *послѣ* r, l *неотступно является въ видѣ* ô, *какъ только этотъ слогъ носитъ удареніе*. Могу указать только на два исключенія: dorógi и voľóśja (род. пад. собирательнаго: vnôgo voľóśja; ср. vóľos), которыя не стѣсняюсь объяснить какъ плодъ чужого произношенія, показывающаго свое вліяніе въ говорѣ и въ другихъ случаяхъ.

Какъ же объяснить разницу, выходящую такимъ образомъ для двухъ гласныхъ o полногласныхъ словъ? Придерживаясь пока точки зрѣнія «закрытаго слога», мы съ нея легко понимаемъ, что o передъ r, l не переходитъ никогда въ ô: это всегда открытый слогъ. Но объ ô послѣ плавныхъ не можемъ, по выше изложенному, утверждать, чтобы оно стояло всегда въ закрытомъ слогѣ или же въ близкой связи съ формой, гдѣ слогъ закрытъ и откуда ô могло бы переходить путемъ аналогіи; нужно для этого, какъ и для другихъ звуковыхъ сочетаній, согласиться, что ô могло утвердиться и въ открытомъ слогѣ, а въ такомъ случаѣ выше названная точка зрѣнія для объясненія не подходитъ.

Есть, конечно, возможность, считать отношеніе o : ô полногласныхъ сочетаній результатомъ расторженія старой и образованія новой «группы» въ нарѣчіи [1]): частое появленіе orô, oľô тамъ, гдѣ второй слогъ былъ не только ударяемъ, но и закрытъ, отторгалось для лингвистическаго сознанія отъ собственнаго

1) См. Paul, Princ. der Sprachgeschichte, 3. Aufl., Кар. V и Кар. X.

Digitized by Google

своего основнаго условія, а именно закрытости слога, и стало для говорящихъ принадлежностью самого звуковаго сочетанія огó, оѓó, такъ что это во всѣхъ положеніяхъ принимало видъ огô, оѓô.

Для меня, между тѣмъ, правдоподобнѣе другое объясненіе, а именно, что стоящіе по обѣимъ сторонамъ плавнаго полногласнаго сочетанія звуки *о* имѣли *различное качество*, именно тѣ качества, которыя нужно вообще считать основаніемъ существующей еще въ говорѣ разницы ó : ô. Если можно принять эту точку зрѣнія насчетъ полногласныхъ формъ, и если съ этимъ сопоставимъ прочій матеріалъ по гласной «ô», въ томъ числѣ и несомнѣнныя параллельныя черты между ô нашего нарѣчія и «õ» малорусскаго и другихъ славянскихъ языковъ, то получимъ этимъ путемъ не безцѣнныя заключенія о старшемъ славянскомъ вокализмѣ и удареніи. Не лежитъ, однакожъ, въ моей задачѣ, какъ аналитика, продолжить здѣсь дальше изслѣдованіе объ этомъ.

— Остается, за то, говорить о произношеніи гласной «ô». Уже раньше отмѣчено, что въ немъ встрѣчаются нѣсколько чертъ, параллельныхъ съ тѣмъ, что мы видѣли насчетъ гласной «ê».

Избранный какъ общее обозначеніе разныхъ оттѣнковъ единаго, съ исторической точки зрѣнія, звука знакъ «ô» употребляется, какъ извѣстно, въ прежнихъ моихъ работахъ для закрытой, напряженной гласной о; ср. Свитовое mid-back-narrow-round, Сиверсовое gerundet mittel velar, gespannt (нѣм. so, франц. seau). Такая гласная артикуляція, повидимому, правильно и составляетъ «ядро» упоминаемыхъ здѣсь слоговъ, съ «ô»; наблюдалось достаточное количество случаевъ, въ которыхъ гласную слога слѣдовало опредѣлять именно какъ такую артикуляцію, довольно однообразную съ начала до конца. Но такъ же часто, если и не чаще, наблюдалось, что и Паньковскому и Ихалицкому говору какъ будто трудно удержать однообразную артикуляцію. Гласный элементъ поэтому, совершенно какъ при «ê», превратился въ нѣсколько переходящихъ другъ въ друга оттѣн-

Digitized by Google

ковъ, въ болѣе или менѣе ясный дифтонгъ, о которомъ и здѣсь, какъ неотступное правило, можно установить только то, что болѣе закрытая его часть лежитъ въ началѣ, а болѣе открытая въ концѣ, никогда не обратно. Далѣе видимъ здѣсь, какъ при «ê», что на вопросъ, какую часть считать «слоговою», а какую «неслоговою», отвѣтъ можно давать для каждаго отдѣльнаго случая, много для извѣстной категоріи, между тѣмъ какъ общаго правила для всѣхъ случаевъ оказалось невозможнымъ отыскать.

Какъ объ «ê», такъ и объ «ô» нужно сказать, что—хоть относительно—твердую норму произношенія имѣемъ, повидимому, въ открытомъ концѣ слова. Первую, слоговую часть слога составляло здѣсь обыкновенно дѣйствительное, напряженное ô, къ которому присоединяется неслоговая гласная, опредѣляемая мною какъ открытое o. Получаемъ такимъ образомъ, въ условно точной транскрипціи, «odnôo̯», «rovnôo̯», «ć̣ovôo̯», «gn̓ozdôo̯», «ć̣vôl̓ôo̯» и под., что отмѣчено въ многочисленныхъ случаяхъ; сравнивъ съ ними, тѣ немногіе примѣры, въ которыхъ обозначеніе анализированнаго сочетанія оказалось инымъ («xorošu̯ó» при «-šôo̯», «ć̣ôrl̓u̯ó», Их. «ć̣ešotu̯ô» при -«tôo̯» и «-tô» съ однообразнымъ до конца ô, Их. «oknu̯ó» при «-nôo̯», Их. «kol̓esúo̯»), нужно считать исключеніями. Особеннаго вниманія заслуживаетъ, что изъ Их. отмѣчено, въ утвердительной и разсказывающей рѣчи, «tôo̯», а въ вопросительной «tố»; ср. «ć̣ovôo̯» и «ć̣evu̯ó»; подобный случай внутри слова представляетъ «Tôt̓ma» и «Túo̯t̓ma», въ противоположность къ вопросительному и сомнѣвающемуся «Tu̯ót̓ma». Объ этомъ явленіи указываю на сказанное въ § 3.—Неслоговая часть сочетанія «-ôo̯» нерѣдко такъ слабо развита, что звучитъ скорѣе какъ слабый призвукъ [1]); въ отдѣльныхъ случаяхъ онъ

1) Можно было бы предположить, чтобъ такой «off-glide», т. е. переходный гласный звукъ ослабленнаго качества, являлся и послѣ другихъ заднихъ гласныхъ, напр. въ формахъ какъ gn̓ozdá, gn̓ozdú, и такимъ образомъ не зависѣлъ отъ самой гласной, но отъ другихъ условій, напр. отъ положенія ударенія на открытомъ концѣ слова. Подчеркиваю по этому, что нашелъ его только при -ô.

Digitized by Google

тогда переходилъ въ то «ъ», что извѣстно намъ изъ § 2, какъ ирраціональное оттѣненіе полнаго о въ слогахъ послѣ ударенія.

Внутри слова, все равно въ «открытомъ» ли или въ «закрытомъ» слогѣ, при (болѣе рѣдкой?) формѣ съ выдержаннымъ до конца, однообразнымъ ô, можно привести рядъ примѣровъ, высказывающихъ то же самое произношеніе, какъ обыкновенное для открытаго конечнаго слога: «Ontôǫn», «potyɫôǫk» потолокъ, «bôǫlše», «śönokôǫs», «na śönokôǫśe», «kôǫt», «gotôǫf», «na sxôǫtku», «porôǫm»; Их. «kôǫɫoš» «porôǫɫa» «moɫôǫɫa»; и т. д. А кромѣ этого рядъ записей обнаруживаетъ форму, рѣдкую въ открытомъ концѣ слова, а именно -ǫo-; такое произношеніе наблюдалось часто въ тѣхъ же формахъ, гдѣ встрѣчалось также «ôǫ» или (однообразное) «ô»: «porǫóm» (ср. выше), «boɫǫóto» («-ɫôto»), «kǫoɫ», «gǫóńiš», «voɫǫók» («-ɫôk», волокъ), «prǫóśit» («-ôś-»), «dǫóbroj» («dô-»), «ot robǫóty», Их. «u ɫǫótki» («ɫôtki»), Их. «potyɫǫók» (ср. в.), Их. «tvarǫók», и др. Когда въ единичномъ случаѣ вмѣсто ǫ этого сочетанія отмѣчено o̯ («svoio̯óm»), при томъ съ прибавленіемъ, что «ô близко къ u», то не стѣсняюсь привлечь и этотъ случай къ описываемому ряду. Больше вниманія заслуживаютъ тѣ нѣсколько примѣровъ, относящихся къ первымъ днямъ моихъ наблюденій, при которыхъ я о двухъ гласныхъ оттѣнкахъ ô + o въ томъ же самомъ слогѣ (а именно въ формахъ na sxôdax, na sxôtku) отмѣтилъ, что трудно рѣшить, слѣдуетъ ли считать элементъ ô или элементъ o «слоговою частью» дифтонга.

Для объясненія разнаго развитія того же самаго, въ историческомъ отношеніи, звука внутри слова, нужно пожалуй считаться съ факторами разнаго рода. Небезвѣроятно, во-первыхъ, что вліяютъ окружающіе звуки. Я отмѣтилъ, что въ окончаніи -ôf, все равно въ какомъ употребленіи (ср. род. множ. godôf, прилаг. gotôf), чаще обыкновеннаго слышится однообразная гласная ô, безъ открытаго оттѣнка въ концѣ. Близко тогда то заключеніе, что причина — въ закрывающемъ слогѣ губномъ звукѣ, мѣшающемъ до извѣстной степени открытію гласной; хотя и не всегда, ср. выше примѣръ «gotôǫf», далѣе напр. «ɫubôǫf».—

Digitized by Google

Далѣе, нужно имѣть въ виду мѣну во внутреннемъ распредѣленіи тона и силы слога, связанную съ качествомъ предложенія (разсказъ, вопросъ и т. д.); несомнѣнные примѣры ея дѣйствія приведены выше по поводу открытаго конца слова, а также для закрытаго слога (ср. слово Tôťma). Для иностранца не всегда такъ легко рѣшить, особенно при отдѣльно стоящихъ словахъ и формахъ, высказано ли какое нибудь слово, о которомъ идетъ рѣчь, напр. вопросительно или утвердительно въ то мгновеніе, когда оно является на губахъ туземца—это навѣрно каждый діалектологъ знаетъ по опыту.

Прим. Эта сторона тѣмъ болѣе запутывается, если соображаться еще и съ движеніемъ тона, выходящимъ естественно по «собственнымъ тонамъ» разныхъ гласныхъ. Такъ у *i* высшій «собственный тонъ» нежели у ê, а у этого опять высшій нежели у *e*; поэтому, сочетаніе iê, ie или êe, все равно какая его часть слоговая, хотя бы голосовыя связки выдержали одинъ и тотъ же тонъ черезъ все сочетаніе, вмѣщаетъ въ себѣ условія выступать *для слуха* какъ нисходящее по тону; для этихъ сочетаеій (§ 4), между тѣмъ, не имѣю въ этомъ направленіи точныхъ наблюденій. Обратно, у *o* высшій «собственный тонъ», чѣмъ у ô и u; поэтому сочетаніе ôo или uo, все равно какая его часть слоговая, хотя голосовыя связки выдерживаютъ тотъ же самый тонъ съ начала до конца, носитъ въ себѣ условія выступать для слушающаго какъ восходящее по тону, а тогда вѣроятно легко и получаетъ восходящій тонъ въ артикуляціи голосовыхъ связкахъ. Въ Паньковскомъ говорѣ обыкновенный типъ этихъ сочетаній повидимому дѣйствительно и былъ съ восходящимъ тономъ; напр., слово kôt котъ именно анализировано какъ «k̲u̲ô̲o̲t̲», съ ровно, безъ перерыва, восходящимъ, на небольшой интервалъ, тономъ; то же самое отмѣчено въ прош. «rôos» росъ. Ихалицкая старушка между тѣмъ, повидимому, чаще пользовалась обрат-

Digitized by Google

нымъ движеніемъ тона, нисходящимъ, иногда на довольно значительный интервалъ. Значитъ, отмѣченные у меня немногіе факты, позволяющіе разсуждать объ этомъ вопросѣ, къ сожалѣнію далеко недостаточны для надежныхъ заключеній. Вообще, я только во время обработки матеріала обратилъ вниманіе на этотъ вопросъ, считаю однакожъ не лишнимъ указать на него, рекомендуя его вниманію, а можетъ быть и полнѣйшей разработкѣ другихъ.

Хотя такимъ образомъ можно указать на разные факторы, имѣющіе, можетъ быть, вліяніе на развитіе разныхъ типовъ въ произношеніи «ô», а чтобы найти болѣе твердую точку зрѣнія для обсужденія всего явленія, нужно опять обратиться къ параллелизаціи съ развитіемъ «ê». Обыкновенное въ открытомъ концѣ «-ôǫ» вполнѣ соотвѣтствуетъ «-êę»; за то главные типы произношенія внутри слова, съ одной стороны «-íę-» и «-jê-», съ другой стороны «-ôǫ-» и «-ǫ́ô-», не вполнѣ параллельны; для полной соотвѣтственности требовалось бы «-úǫ-» и «-ǫ̂ô-». Для перваго изъ этихъ, úǫ, можно пожалуй указать на пару примѣровъ изъ Их.: «Túǫśma» (ср. выше) и род. множ. «súǫśeп» сосенъ; къ тому изъ Паньк. «ƀestoĺkúǫvaja» [1]); но хотя бы они были правильно поняты, во всякомъ случаѣ они слишкомъ немногочисленны, чтобы строить что нибудь на нихъ; а для произношенія «ǫ́ô» могу привести лишь единственный случай, отмѣченный въ началѣ моихъ наблюденій, прилагательное «kǫ́ôn'ej» конній. Значитъ, полнаго согласія съ типами произношенія въ «ê» мы не находимъ; приведенные случаи только по тому имѣютъ интересъ, что еще ярче показываютъ намъ многообразность существующаго произношенія. А такъ какъ разные типы не разграничились по видимымъ правиламъ, а напротивъ — и главные и болѣе случайные типы — повидимому мѣшаются безъ ясныхъ правилъ, то можемъ, какъ и при «ê», предполагать, что стоимъ передъ

1) Впрочемъ, съ прибавкой, «не ôǫ ли».

Digitized by Google

начатой но еще не оконченной перемѣной въ произношеніи, передъ распаденіемъ, результаты котораго не имѣются еще въ окончательной, яркой формѣ.

Физіологической подкладки неоконченнаго еще развитія нужно, повидимому, искать подобнымъ путемъ, какъ при ê. О гласной «ô» въ чистомъ видѣ, безъ дифтонгизированія, т. е. какъ дѣйствительной «mid-back-narrow», я не могу сказать тоже самое что объ ê, а именно чтобъ она дѣлала на меня впечатлѣніе особой для нея узкости или напряженія; по моему она въ сущности тождественна напр. съ нѣм. ô въ «so»; ср. таблицу у Сиверса. За то важно отмѣтить одну *черту провожающей* ô *лабіализаціи*. Изъ ряда наблюденій и отмѣтокъ выходитъ, что предшествующая ô согласная — вѣроятно всегда, по крайней мѣрѣ очень часто — лабіализируется сильнѣе, чѣмъ гласная ô, что она имѣетъ, можно сказать, «u'овую» лабіализацію говора. А какъ между палатализованною къ і согласною и слѣдующимъ ê легко развивается переходный гласный элементъ і, такъ, при описанной сильнѣйшей степени лабіализаціи согласной, между этой и слѣдующимъ ô легко развивается переходный гласный звукъ (glide) u, который дѣйствительно отмѣченъ въ рядѣ случаевъ; ср. выше упомянутое «kuôot» котъ; прилаг. «kuôn'eį»; а въ концѣ слова форму какъ «nasažonuôo» насажено.

Далѣе знаемъ — что особенно ясно показывается въ открытомъ концѣ слова — какъ ô имѣетъ склонность развивать въ послѣдней своей части болѣе открытый оттѣнокъ (-ôo). Этотъ призвукъ, совершенно какъ при ê, не прибавляется, конечно, какъ удлиненіе, а удѣляется изъ имѣющейся гласной массы. Такимъ образомъ, закрытый элементъ ô, который нужно, конечно, считать здѣсь болѣе первоначальнымъ, легко теряетъ свое вполнѣ преобладающее положеніе въ слогѣ. Гласная масса слога переходитъ въ сочетаніе, которое можно писать «u͡ô»; въ немъ безконечный рядъ гласныхъ оттѣнковъ переходятъ другъ въ друга, безъ разграниченій, и только вновь приходящіе моменты, вродѣ экспираціонныхъ, тонныхъ и количественныхъ отношеній внутри этой

Digitized by Google

гласной массы, группируютъ ее для говорящаго и для слушающаго въ звуковыя картины вродѣ самыхъ обыкновенныхъ для говора типовъ o̯o и u̯o. Указываю на сказанное въ предшествующемъ параграфѣ о «i͡e», что дѣлаетъ дальнѣйшее разъясненіе лишнимъ.

Какъ при ê, такъ и при ô наблюдатель невольно ставитъ себѣ вопросъ, не имѣемъ ли здѣсь дѣло съ «двухъ-напорнымъ» (zweigipflig) удареніемъ; это тѣмъ болѣе, что при ô въ томъ случаѣ можно бы думать о сохраненіи черты, которую исторически можно съ основаніемъ предположить хоть для старшей ступени развитія [1]). При «ê» я долженъ сознаться въ неспособности рѣшить, есть ли слѣды такого «циркумфлекса» или нѣтъ; и ô не вполнѣ рѣшило моихъ сомнѣній [2]); однако мои наблюденія указываютъ для него довольно опредѣленно на ударение однонапорное.

§ 6. Гласныя безголосныя. Свитъ, въ своей статьѣ о русскомъ (московскомъ) произношеніи [3]), указываетъ, что гласная въ концѣ слова, послѣ безголосной согласной, нерѣдко теряетъ голосъ; напр. въ ру́ки, стару́шку. И въ описываемомъ говорѣ отмѣчены такіе случаи, впрочемъ немногіе. Но говоръ не согласуется съ ограниченіемъ явленія у Свита къ гласнымъ высокаго (high) образованія. Находимъ безголосныя гласныя и средняго образованія. Ср. напр. — обозначаю безголосность подставленнымъ ˳ — ĺíźeť˳ лѣзете, ďóпyšk˳ донышко, boétś˳ бояться. Случай

1) Именно, ô, какъ мы видѣли, до извѣстной степени вѣроятно того же самаго происхожденія, что малорусское «ō»; происхожденіе это связывается съ исчезновеніемъ ъ и ь, вслѣдствіе чего «открытые» слоги переходятъ въ «закрытые». А это слитіе двухъ слоговъ въ одинъ по всей вѣроятности сопровождалось не только извѣстнымъ удлиненіемъ гласной, но и двухъ-напорнымъ (или же «двухъ-тоннымъ») удареніемъ, слѣды котораго имѣемъ вѣроятно въ распаденіи собственно однородной гласной въ извѣстныя дифтонгическія сочетанія.

2) Особенно Ихалицкое произношеніе, съ упомянутымъ выше, въ примѣчаніи, нисходящимъ тоннымъ движеніемъ.

3) Russian Pronunciation, Transactions of the Philological Society 1877—79, см. стр. 552.

Digitized by Google

потери голоса отмѣченъ даже при ударяемости гласной: f-polk̥ъ въ полку.

Объ этомъ явленіи, кромѣ замѣтки Свита, указываю на § 10 своего «Die Dialekte des südlichsten Serbiens» въ «Schriften der Balkancommission», Wien 1903; явленіе въ этихъ нарѣчіяхъ имѣетъ болѣе широкую форму и часто наблюдается и послѣ согласныхъ съ голосомъ, но, за то, повидимому, никогда не подъ удареніемъ; въ описываемомъ, сѣверновеликорусскомъ, говорѣ самое явленіе, поэтому, и слѣдуетъ обсудить нѣсколько иначе.

§ 7. О согласныхъ. Согласныя долгія. Описываемый говоръ не представляетъ въ артикуляціи согласныхъ крупныхъ принципіальныхъ различій отъ образованнаго русскаго языка. Употребляемые знаки поэтому и не требуютъ много объясненій.

Объ отношеніи j:j говоритъ § 10. «v» нормально — чисто губно-зубное; слѣды активнаго участья верхней губы при его образованіи были рѣдки и вѣроятно только случайны; далѣе объ этомъ въ § 11. Шипящія слогласныя подвергаются анализу въ § 8. О группировкѣ палатализированныхъ согласныхъ въ отношеніи къ «твердымъ» и связанныхъ съ тѣмъ вопросахъ говорю при явленіяхъ палатализаціи въ § 12.

Кромѣ «мягкаго», дорсально образованнаго l, сходнаго съ извѣстнымъ мягкимъ ль образованнаго русскаго, въ говорѣ имѣется и хорошо извѣстный вообще изъ великорусскаго, сильно открытый, съ присоединенной еще и гортанною артикуляціей звукъ «ł». При его образованіи передняя часть языка сжимается въ длинную, узкую форму, касающуюся переднихъ частей нёба (луночной выпуклости или же самой передней части твердаго неба) только кончикомъ своимъ[1]). Область соприкосновенія очень мала, при узкости и тугости языка; за то характерныя для

1) Этимъ образомъ, т. е. «коронально», загораживаніе звука происходитъ по моему обыкновенно; хотя можно образовать «ł» того же самаго акустическаго дѣйствія и при загораживаніи спинкой языка выше по небу.

Digitized by Google

звука l открытія по боковымъ краямъ языка — большія, такъ что выдыханіе проходитъ по нимъ свободно, безъ слѣдовъ «тренія», и не получая отпечатокъ того особаго резонанса, который свойственъ болѣе закрытымъ видамъ l. Поэтому и задняя часть языка своей артикуляціей можетъ прибавить этому открытому l чистый оттѣнокъ любой изъ заднихъ гласныхъ (ср. Сиверсъ, 5 изд., 320); обыкновенно она по моему артикулируетъ какъ при гласной задняго ряда средней, т. е. соотвѣтствуя звуку o; можетъ однако быть, что эта задняя гласная въ ɫ нерѣдко лежитъ и выше, въ области гласныхъ u. Такая артикуляція заднихъ частей языка объясняетъ, почему къ ɫ такъ легко прибавляется и употребленіе губъ, которое обыкновенно сопровождаетъ упомянутыя гласныя. А такъ какъ самый звукъ «l», при отсутствіи или же слабости характернаго l'оваго резонанса въ открытомъ его образованіи, легко исчезаетъ вполнѣ для уха, то переходъ ɫ въ o̯ или u̯ легко понятенъ и часто наблюдается. Такъ и въ описываемомъ говорѣ, о чемъ въ § 9.

— И долгія согласныя нерѣдки въ говорѣ. Гдѣ онѣ стоятъ между двумя слогами, ихъ нужно считать «геминатами» (Сиверсъ 5 изд. 556 сл.): распадаются съ одною половиною на каждый слогъ; точка слабѣйшаго выдыханія лежитъ внутри самой согласной. Что удлиненіе этакихъ согласныхъ при длительныхъ (напр. «s̄») удлиняетъ самый шумъ, а при мгновенныхъ (напр. «t̄») паузу передъ взрывомъ, разумѣется безъ дальнѣйшихъ разъясненій.

Долгота согласныхъ построена здѣсь всюду на слитіи двухъ элементовъ, которые или уже раньше тождественны (n + n, s + s и под.) или же сперва подвергаются уподобленію.

Случаи перваго рода видимъ, напр., при n̄, ń̄: poɫôtńāpoj, ośōpoj осенній, ńeśáāpo нечаянно, nóći tumáāpujô туманныя, dvugŕívōpoj (или -epoj, ср. § 13), okajáāpoj, pɫeḿéńik племянникъ, kóńej dóxtur[1]); при k̄: kámńu къ камню, kurśám къ кущамъ;

1) Но ср. Их. okóńiśa съ обыкновеннымъ ń.

Digitized by Google

при ž: 2. ед. ч. žoš, 2. мн. žeťó и пр., ср. 1. ед. žgu жгу; при š: šaĺá ссала, šykáť, ср. skať, наст. sku и т. д.; при t̄: oťêγ dńej отъ тѣхъ дней.

Случаи возникновенія долгихъ согласныхъ черезъ уподобленіе многочисленны; частью уподобляются глухія и звонкія согласныя одного образованія; а частью уподобляется и самое образованіе. Такъ какъ правила уподобленій какъ нельзя лучше освѣщаются именно развитіемъ долгихъ согласныхъ, то собираю здѣсь рядъ разныхъ случаевъ, такъ что возвращеніе къ этому предмету дѣлается лишнимъ (о другихъ явленіяхъ принадлежащихъ ученію о комбинаціи звуковъ ср. въ § 15).

z+s даетъ s̄: Их. išv̄inćú:
t+d » d̄: odu̯ отдулъ, étodurák,
«ťebê ďêĺa ńêdonás» нѣтъ до...
tôd'éń тотъ день, съ двумя ударениями.
g+k » k̄: ĺóḱoj легкій, vospaĺéńje ĺóḱix («ot sóĺnyška»).
k+g » ḡ: ḡoŕê къ горѣ.
d+t » t̄: śétudá сядь туда; первая часть согласной теряетъ свою палатальность, ср. § 12 и § 15.

Сопоставимъ съ этими еще и случаи какъ zdêĺom съ дѣломъ, gdušê къ душѣ и т. д., и судьбу звонкихъ въ концѣ слова: drof дровъ, davnô-uš, got годъ, pĺuk плугъ[1]) и под.; видимъ тогда, что законы развитія въ этомъ отношеніи тѣ же самые, что въ образованномъ русскомъ языкѣ.

Далѣе находимъ:

v̄ изъ b+v: ov̄aŕíť обварить, ov̄'inćéť обвѣнчать.
m̄ » b+m: om̄anúť, ńe om̄ányvaj.
ž » s+ž: ž̄onój-to съ женою.
š̄ » s(z)+š: roš̄ybú росшибу.
s̄ » š+s: boíš̄'e боишься, kĺeńós̄'e клянешься, orojás̄'ö опоясшься и т. д., постоянно.

1) Называется также «uĺúk».

Digitized by Google

Ср. s̱ въ s̱ita̱m считаемъ, единственный отмѣченный случай этого звука въ моихъ запискахъ; ć̱ (ср. «c̱» образованнаго русскаго) въ ć̱oš, ć̱ot и т. д., отъ tkat́ ткать.

Примѣры ǩo̱ǩoj легкій и g̱oǩé къ горѣ показали, что k + k или g + k, а также k + g даютъ другой результатъ, чѣмъ въ языкѣ образованнаго русскаго. Въ противоположность слѣдуетъ отмѣтить, что k + x не уподобляются; въ выраженіи «k xŕeśjá-nam» къ крестьянамъ k и x сохраняютъ свои артикуляціи, а не сливаются въ долгое x.

Отдѣльно нужно ставить š въ «doš» дождь, род. doždžá (о сочетаніи ždž ср. § 8). Это š явно склоняется къ потерѣ долготы; иногда произношеніе звучало почти чисто «doš».

§ 8. Согласныя «шипящія». Старые ч и ц въ говорѣ совпали въ одинъ звукъ, передаваемый ć. Его собственно не слѣдуетъ ставить подъ «шипящія», а скорѣе подъ «свистящія». Именно, окаймляющій его звукъ нормально тождественъ съ палатальнымъ, дорсально образованнымъ ś; первая его часть, конечно, дорсально образованное t. Между тѣмъ, переходъ отъ s черезъ ś къ переднему š («š»), какъ извѣстно, не прерывается ясно дѣлящею, физіологическою границей; ś въ своемъ образованіи стоитъ уже на границѣ ряда š; его можно оттѣнить то ближе къ собственнымъ звукамъ s (с), то ближе къ звукамъ š («шь«), а это и объясняетъ, почему наблюдатель легко колеблется при рѣшеніи, слѣдуетъ ли опредѣлить согласное сочетаніе, въ которомъ совпали ч и ц, особенно мягкимъ «č» или же скорѣе какъ ć; для описываемаго говора я, какъ сказано, считаю послѣднее правильнымъ [1]). Примѣры съ ć встрѣчаются всюду въ описаніи такъ часто, что ихъ не нужно здѣсь приводить.

Насчетъ пониманія возникающаго въ неопредѣленномъ наклоненіи и въ 3 л. ед. и множ. чиселъ возвратныхъ глаголовъ

1) Особенно удобно для опредѣленія — положеніе передъ i (ogurći, pomokći помочь и под.), если сравнить ć съ ś въ томъ же положеніи.

Digitized by Google

согласнаго сочетанія (дерутся, боятся и под.), я сильно колебался во все время моихъ наблюденій. Часто, повидимому, то t, которымъ начинается сочетаніе, образовано не дорсально, не мягко, по крайней мѣрѣ не съ полно развитою дорсальностью; въ такихъ случаяхъ обозначеніе «tś» лучше передаетъ характеръ сочетанія (dörútśö дерутся; транскрипція передаетъ медленное произношеніе; объ -ö: -e ср. § 13; bojátśe боятся, гдѣ впрочемъ вполнѣ развитое á по § 13 какъ будто указываетъ, что слѣдуетъ «мягкая» согласная). Между тѣмъ, и тамъ гдѣ слышалось такое t, которое по образованію какъ будто не соглашалось съ слѣдующимъ ś, нельзя было постоянно находить слогораздѣленіе между t и ś, что бы весьма упростило дѣло. Слогъ передъ сочетаніемъ кончался «schwach geschnitten», какъ выражается Сиверсъ (см. 589 сл.), т. е. при уже ослабленной силѣ выдыханія въ гласной, а звукъ t, если и не постоянно, то пожалуй чаще переходилъ къ слѣдующему слогу. Понятно, что согласное сочетаніе тогда легко сливается и переходитъ въ обыкновенное ć; какъ таковое я и часто склонялся передавать его. Стою въ этомъ вопросѣ безъ полнаго, окончательнаго рѣшенія; то же самое нужно сказать и о извѣстныхъ числительныхъ формахъ, вродѣ «двадцать» и под.

Существуетъ въ говорѣ повидимому и сочетаніе корональнаго t съ слѣдующимъ š (объ этомъ звукѣ ниже), различное отъ (твердаго) «č». Такое сочетаніе отмѣчено въ Их. mʲátšöj младшій (объ ö ср. ниже, и къ тому § 13); въ этой формѣ мнѣ иногда казалось, что a имѣетъ качество «scharf geschnitten», ср. выше; но во всякомъ случаѣ, это не было постоянное произношеніе, а въ другихъ словахъ съ подобнымъ согласнымъ сочетаніемъ, ʲútše (или ʲútšə, ср. ниже о š) лучше, ʲútšöj, kabátšyk гласная передъ t не отличалась отъ обыкновеннаго, «schwach geschnitten», произношенія гласныхъ, съ обыкновеннымъ ихъ по § 3 извѣстнымъ удлиненіемъ подъ ударенiемъ. — И въ этомъ сочетаніи t, конечно, подпадаетъ подъ вліяніе слѣдующей артикуляціи; именно, сильно оттянутый въ š конецъ языка заставляетъ артикуляцію t

Digitized by Google

оттянуться назадъ отъ зубовъ; образованіе его, поэтому, становится альвеолярнымъ или даже церебральнымъ: ṭ; ср. то же самое развитіе въ сочетаніяхъ «štš», «ždž», о которыхъ ниже. А это приближеніе артикуляціи t къ артикуляціи š, конечно, нѣсколько стираетъ границу между сочетаніемъ t + š и «твердымъ» č.

Вниманія заслуживаетъ еще развитіе ć передъ n: potsvíšńik подсвѣчникъ. Какъ видно, элементъ t здѣсь потерянъ, ср. часто въ образованномъ русскомъ; остающійся шипящій элементъ тогда отходитъ къ заднимъ образованіямъ, ср. ниже о š, ž; хотя подъ вліяніемъ мягкаго ń, его артикуляція идетъ нѣсколько впередъ отъ обыкновеннаго [1]).

Перейдемъ къ шипящимъ š и ž. Насчетъ природы образованія этихъ звуковъ, о которомъ какъ извѣстно мнѣнія до сихъ поръ не вполнѣ ясны, надѣюсь высказаться подробнѣе при другомъ случаѣ. Исходя отъ изложенія датскаго фонетика Іесперсенъ (Otto Jespersen, Fonetik, Копенгагенъ 1897—99, 207 сл.), здѣсь только замѣчу, что московское произношеніе знаетъ, какъ извѣстно, переднія, «мягкія» шипящія въ щ, заднія, «твердыя», въ ш, ж. Шипящія š, ž описываемаго говора принадлежатъ также къ заднимъ («твердымъ»), что весьма ясно слышно.

Такое заднее положеніе языка легко дѣйствуетъ и на окружающіе звуки. Такъ, уже выше упомянуто, какъ предшествующее t, напр. въ kaḅátšyk, склоняется къ церебральной артикуляціи (ṭ). То же самое отмѣчено для d послѣ ž въ формахъ глагола ždu, жду. Особенно интересны формы, гдѣ послѣ этого d слѣдуетъ e или i, передъ которыми палатализація, съ своей стороны, старается вызвать дорсально образованное d. Въ такихъ случаяхъ два артикуляціонныхъ принципа явно борются: оттягиваніе d въ ḍ затрудняетъ дорсальное образованіе; послѣднее становится слабымъ и развивается только около самаго конца языка; оно звучало по этому очень неполно, хотя о его существо-

1) Ср. передвиженіе ш въ образованномъ русскомъ, напр. въ «здѣшній».

Digitized by Google

ваніи можно было убѣдиться по существующему слабому переходному звуку къ слѣдующему o (ср. § 12, о палатализаціи): «žḑošь» ждешь. А въ повелительномъ наклоненіи дѣйствіе ž пространяется сквозь этотъ оттѣнокъ звука d и на слѣдующую гласную, которая оттягивается отъ i назадъ въ область среднихъ (palato-gutturale) гласныхъ, какъ и i непосредственно послѣ š, ž; получилось такимъ образомъ «žḑy», мн. «žḑyťe», со слабой палатализаціей въ церебральномъ ḑ.

Непосредственно послѣ š, ž находимъ только y, т. е. гласную средняго ряда, вмѣсто стараго i. Въ § 1 я указалъ, что такое y въ твердомъ слогѣ принадлежитъ къ заднимъ оттѣнкамъ этой гласной; отмѣченные единичные случаи передняго оттѣнка y въ этомъ положеніи, напр. повел. гžy (ржи, ржать), мнѣ остаются необъяснимыми [1]). y послѣ š и ž весьма частое явленіе; напр. повел. pokažý, vážý, ľiži и др.; zaťešýľi зарѣшили и мн. др. О движеніи звука въ слогахъ неударяемыхъ указываю на сказанное въ § 2 по поводу примѣра vyšyto вышито. — Въ связи съ этимъ явленіемъ стоитъ обратить вниманіе на дат. мѣст. слова dušá, душа, гдѣ аналогія, раньше или позже, ввела представителя стараго ѣ; о нормальномъ произношеніи этого въ ударяемомъ слогѣ, а особенно въ открытомъ концѣ слова, указываю на § 4. Послѣ š вышло здѣсь результатомъ произношеніе, которое ближе всего можно передавать «dušyę» — какъ ни объяснить переходныя ступени, черезъ посредство -ęę ли или черезъ -ię; см. опять § 4. Ср. напротивъ ту же самую форму слова ofćá овца: «ofćíę» или, м. б., лучше всего «-ćęę».

И на слѣдующее e, š и ž имѣютъ вѣроятно оттягивающее немного назадъ вліяніе. Однако, болѣе сильный слѣдъ оставляетъ здѣсь другое свойство артикуляціи этихъ шипящихъ, а именно сопровождающее ихъ употребленіе губъ. Касательно степени этой лабіализаціи, я пробовалъ составить себѣ понятіе по-

1) Позволительно, можетъ быть, думать объ аналогичномъ дѣйствіи со стороны обыкновеннаго окончанія этой же формы, -i.

Digitized by Google

мощью наблюденія надъ звуками š, ž въ положеніи передъ лабіализованными гласными. Удобный случай былъ примѣръ какъ ťešóta рѣшета; можно было въ немъ отмѣтить, какъ степень лабіализаціи ослаблялась немного, т. е. губы чуть чуть открывались при переходѣ отъ š къ слѣдующему о; значитъ, звуку š свойственна повидимому сильнѣйшая лабіализація, чѣмъ гласной о[1]). Съ другой стороны, мнѣ казалось, будто лабіализація ударяемаго u (у) сильнѣе š, хотя объ этомъ нужно высказаться съ осторожностью; вѣдь рѣчь идетъ о слабыхъ отстепененіяхъ, не поддающихся постоянно точному рѣшенію. Свойственная звукамъ š и ž лабіализація дѣйствуетъ до извѣстной степени и на другія гласныя, не только на е; слѣдъ ея замѣчается, такимъ образомъ, и въ слѣдующемъ за š, ž звукѣ у; но она не вызываетъ въ немъ акустическаго впечатлѣнія новой гласной, различной отъ первоначальной у. Лишь на е лабіализація названныхъ шипящихъ дѣйствуетъ болѣе сильнымъ образомъ. Подъ вліяніемъ ея е приближается къ «ö», гласной передняго ряда средней (ср. е), съ лабіализаціей. Такое приближеніе, но безъ полнаго перехода, отмѣчено, напр., въ žekćí жечь, въ двухъ послѣднихъ слогахъ слова ťažéłše, тяжелѣе. Гласная понятно остается ненапряженной (wide), ср. характеръ самаго е. Болѣе полный переходъ видимъ уже въ первой части гласной числительнаго шесть, точная передача котораго дала бы приблизительно «šöęś»; ср. соотвѣтствующее собирательное, которое звучало скорѣе «šöésťego», гдѣ лабіализація дѣйствуетъ опять на первую, а въ этомъ случаѣ слабѣйшую (и кратчайшую) часть. Случай полнаго перехода въ ударяемомъ слогѣ видимъ вѣроятно въ род. мн. «vožǫ-žöį» (vožǫžá возжа), гдѣ врядъ ли возможно объяснить ö изъ о.

Въ слогахъ послѣ ударяемаго, ослабленныхъ вообще по артикуляціи, какъ мы припоминаемъ изъ § 2, лабіализирующее дѣйствіе š, ž на е нерѣдко дѣлается почти что незамѣтнымъ. Въ такомъ положеніи я часто склонялся писать скорѣе «-šə», «-žə»,

1) Ср. однакожъ замѣтки о лабіализаціи въ § 14.

Digitized by Google

обозначая перевернутымъ e не столько лабіализованную, сколько оттянутую назадъ, въ средній рядъ, ослабленную гласную артикуляцію, которую можно сравнить съ неударяемымъ нѣмецкимъ e, напр., въ Gabe.

Воротясь къ раньше описаннымъ оттѣнкамъ, приближающимся къ «ö», я получилъ вообще впечатлѣніе, что, чѣмъ яснѣе произношеніе, тѣмъ менѣе выступала, повидимому, лабіализація. Поэтому, если и можемъ объяснить безъ затрудненія неударяемое ö, какъ въ «šöźďešát» шестьдесятъ, изъ сопровождающей š лабіализаціи, и хотя форма вродѣ выше названнаго vožďžöj заставляетъ пользоваться тѣмъ же объясненіемъ, за то изслѣдователь въ формахъ какъ «žöńe» склоняется невольно искать объясненія ö инымъ путемъ, изъ o, явленіе, о которомъ сейчасъ будетъ рѣчь.

Прим. При упомянутомъ выше произношеніи слова шесть, особое вниманіе возбуждаетъ слово шестъ («колъ»). Оно отмѣчено въ формѣ «šy̆ys», гдѣ первая (сильнѣйшая) часть имѣла напряженное, какъ обыкновенно, y (ср. § 1), а вторая ненапряженное, приближающееся сильно къ «ъ», см. § 2. Можетъ быть, судя по одной отмѣткѣ, надо понимать форму какъ «šy̆s», съ двунапорнымъ удареніемъ (ср. особенно въ § 10). Не умѣю объяснить себѣ этотъ случай, представляющій какъ будто стяженіе или же результатъ старшаго i или ѣ.

— Уже выше мы касались бѣгло вопроса о гласной o въ положеніи послѣ š, ž. Я отмѣтилъ, что, судя по извѣстнымъ наблюденіямъ, имѣемъ извѣстное основаніе заключить, что степень лабіализаціи š, ž сама собой сильнѣе лабіализаціи свойственной гласной o. Но, и въ сочетаніи šo, žo нерѣдко наблюдается произношеніе «ö»; напр. mĺátšöj. Что такое произношеніе не объясняется вліяніемъ лабіализаціи, свойственной š, ž, это разумѣется по вышесказанному само собой. Сопоставляя взаимное отношеніе артикуляцій, скорѣе приходимъ къ заключенію, что

Digitized by Google

это явленіе нужно связать съ упомянутыми въ § 13 фактами: движеніе гласныхъ задняго ряда впередъ, въ болѣе палатальную артикуляцію, подъ вліяніемъ предшествующей передненёбной согласной, особенно сильное тамъ, гдѣ и за гласною слѣдуетъ согласная подобнаго, передняго образованія. Указываю на названный параграфъ.

— Остается еще сказать объ артикуляціи «щ»; ср. Программу для собиранія и т. д. § 123. Находимъ въ описываемомъ говорѣ какъ представителя «щ» сочетаніе, отдѣльныя части котораго — во-первыхъ š (задняго образованія, см. выше), потомъ супрадентальное, или можетъ быть лучше церебральное ṭ, къ которому опять присоединяется (заднее) š; значитъ «š + ṭ + š», что можно передать «štš» — или далѣе, болѣе удобно для транскрипціи, šč. Образуемое такимъ образомъ звуковое сочетаніе, съ голосовою параллелью žḍž, въ артикуляціонномъ отношеніи соединяется вполнѣ съ упомянутой выше категоріей š, ž; послѣ него находимъ у, не i: šč́yraṫ щипать и пр.; ему свойственна та же самая лабіализація, ср. транскрипціи вродѣ «šč́o̯ṛki», щепки; упомянутый выше, не вполнѣ ясный переходъ o въ ó послѣ š, ž выступаетъ и здѣсь, ср. вѣроятно 2. л. ед. poɫóščóš отъ poɫoskáṫ.

Эти звуковыя сочетанія между тѣмъ часто, слѣдуетъ даже, можетъ быть, сказать правильно, подвергаются редукціи, которая является въ двухъ видахъ. Первый видъ состоитъ въ томъ, что редуцируется вторая щипящая, которая остается какъ сокращенный, переходный звукъ. Это отмѣчено во многихъ случаяхъ; напр. — обозначаю редуцированную шипящую уменьшеннымъ знакомъ — «eštˢó» еще (ср. при томъ eščé-by), «doḿíštˢo», «proštˢú» прощу, повел. «poištˢý» поищи, 2. ед. «xĺóštˢoš» (хлестать), «tóu̯štˢə» толще; такъ, при полномъ šč́o, что, иногда и «štˢo»; въ неударяемомъ положеніи притомъ чистое šṭo[1]). О послѣдней

1) Въ Их. или ясное šč́o, безъ редукціи, или «š'ć́o» или, наконецъ, «š'ṫó-žo». Послѣднія формы, какъ видимъ, своею мягкостью и связаннымъ съ нею переднимъ образованіемъ звука t различаются существенно отъ вышеназванныхъ.

Digitized by Google

формѣ не знаю, считать ли ее параллелью старшаго происхожденія или же дальнѣйшимъ развитіемъ упоминаемой редукціи, съ полнымъ отпаденіемъ шипящей. Я склоненъ придерживаться перваго объясненія; хотя изрѣдка редукція достигаетъ такой степени, что склонялся писать просто «šṭ» (напр. въ prošč́áḍiĺe, и не только въ Паньковѣ, но и у крестьянъ всей окрестности Шуйскаго), но за полное, рѣшительное изчезновеніе редуцированнаго ^{š} однакожъ не осмѣливаюсь ручаться. Какъ примѣры соотвѣтствующей редукціи ž укажу на «vožḍ^{ž}á» возжа, множ. ч. «vóžḍ^{ž}y», «u̯ežḍ^{ž}áť» уѣзжать, «poi̯óžḍ^{ž}ái̯» поѣзжай. — Небезъинтересно добавить, насчетъ раздѣленія слоговъ, между которыми стоитъ сочетаніе šč, ždž (ср. въ § 3 и прим. въ § 15), что по моимъ наблюденіямъ первое š, ž примыкало обыкновенно къ предшествующему слогу; иначе однако въ «tou̯šṭ^{š}ə» толще, гдѣ слабѣйшая точка выдыханія была между u̯ и š: tou̯-šče.

Второй видъ редукціи поражаетъ ṭ, ḍ внутри этихъ сочетаній. Говоръ выказывалъ въ этомъ видѣ редукціи разныя степени развитія: ṭ, ḍ остаются въ полномъ образованіи — ṭ, ḍ начинаютъ исчезать, запираніе еще имѣется, но въ неполномъ видѣ (у меня [ṭ], [ḍ]) — ṭ, ḍ уже исчезли какъ самостоятельныя артикуляціи, но какъ слѣдъ запиранія остается нѣсколько болѣе узко образованное š, ž между двумя исконными — а наконецъ можетъ исчезать и это съуженіе, причемъ только особый напоръ выдыханія во второмъ š, ž этихъ сочетаній, т. е. слогораздѣленіе внутри долгой согласной (ср. § 7), мѣшаетъ полному слитію двухъ однородныхъ шипящихъ въ одну. Между этимъ видомъ редукціи и раньше упомянутымъ нѣтъ границы. Встрѣчаемъ и тотъ и другой въ одномъ и томъ же словѣ. Такъ, при названномъ «domíšṭ^{š}o» видимъ также «domíš[ṭ]šo»; далѣе напр. «proš[ṭ]šái̯u», «opuš[ṭ]šáu̯» опускалъ, «i̯éž[ḍ]žu», «obrýž[ḍ]žu» при «obrýžḍ^{ž}u» отъ brýzgať. Какъ сказано, запираніе внутри сочетанія можетъ исчезать совершенно, такъ что остаются только два однородныхъ шипящихъ, послѣдняя съ особымъ напоромъ выдыханія; такимъ образомъ, между двумя слогами, выходятъ дѣйствительныя «gemi-

Digitized by Google

naťa», удвоенныя согласныя, о природѣ которыхъ была уже рѣчь въ § 7, по поводу «долгихъ» согласныхъ другого происхожденія; напр. 3. ед. «utaš-šyt», «kťádbiš-še», «véš-šy» вещи. Но и въ началѣ слова видимъ такое двойное š, напр. въ «š-šúki» щуки. А если второй напоръ выдыханія исчезаетъ, что легко случается, напр., въ концѣ слова: «véš» вещь, то остается, какъ видно изъ послѣдней передачи, долгое š (ž). Можно ли помощью сокращенія этихъ собственно долгихъ длительныхъ объяснить формы какъ «ťoš» лещь и «továrťiš» товарищъ? И объясняетъ ли намъ то же явленіе š формы «voopšý» вообще?[1]).

§ 9. Отношеніе ť : ц. Объ артикуляціи звука ť и физіологической причинѣ его перехода въ ц указываю на § 7. Такой переходъ наблюдается въ описываемомъ говорѣ, въ концѣ слога послѣ гласной. Напр. on maц онъ малъ, но oná maťá, ćéц мѣлъ, biц бíťa и такъ конечно вообще въ прош. вр., Их. péréц пепелъ; внутри слова напр. odná móцćii[j]e, молнія (объ -e см. § 13). Между тѣмъ, ц вовсе не встрѣчается постоянно въ упомянутомъ положеніи. Насколько говоръ раньше имѣлъ его правильно, что очень возможно, мы теперь не въ состояніи рѣшить; а въ настоящее время видимъ полную смѣсь ť съ ц. При выше названной формѣ для «молнія» видимъ также móťńiiä, ср. произношеніе образованнаго русскаго; при ućíцśe (-śš) видимъ ućíťšš; а въ иныхъ формахъ у меня отмѣчено и только ť: poťnomóšnoj полномочный, oťáťkivať, moťćéť молчать, bêťka, ćêťko, ćêťka, bestoťkóvaja, žoťś род. žóťsťi (желчь, чужое?), kôť колъ (такъ и въ Паньк. и въ Их.) и др.

Такъ какъ ť и ц по звуку довольно близки, то конечно не исключено, что я изрѣдка отмѣтилъ ť вмѣсто ц «по старой привычкѣ»; но что первое дѣйствительно очень часто встрѣчается на

1) Послѣдняя гласная этого слова заставила колебаться; частью она отмѣчена какъ у, что указало бы на «вообщи», а частью какъ «ŏ» или «ə», что указываетъ на «ще».

Digitized by Google

мѣстѣ ожидаемаго ụ, это безсомнѣнно. Я раньше сказалъ, что не можемъ теперь окончательно рѣшить, насколько замѣщеніе черезъ ụ было раньше постояннымъ правиломъ. Есть однако указанія въ этомъ направленіи. Въ формѣ муж. р. прошедшаго времени, гдѣ находимъ, напр., и upáụ и upál, ṛ́ạụ и ṛ́ạl и т. д., нужно считать l младшимъ; а такъ вѣроятно и въ другихъ случаяхъ, какъ напр. ḿêl при выше назв. ḿêụ и под. Я по крайней мѣрѣ остался при убѣжденіи, что возстановленіе l—явленіе совсѣмъ позднее.

Объясненія можно, конечно, для многихъ случаевъ искать въ вліяніи окружающихъ формъ съ правильно сохраняемымъ l; такъ, напр., въ прош. времени, или въ прилагательныхъ вродѣ maụ—malá и под. А у меня осталось изложенное въ § 16 впечатлѣніе, что переходъ совершается подъ вліяніемъ столичнаго и образованнаго произношенія, съ которымъ говоръ имѣетъ много и прямыхъ и косвенныхъ связей.

§ 10. Отношеніе j:ị; [ị] и испаденіе ị между гласными. Объ артикуляціонномъ отношеніи между длительной согласной j и употребляемой какъ согласная гласною i, «ị», могу указать на то, что раньше писалъ, особенно на Сборникъ статей, посвящ. Ф. Фортунатову, 1902, стр. 134 сл. Между ясно различными конечными точками лежитъ безконечный рядъ варіантовъ, такъ что нельзя говорить о дѣйствительной границѣ. Что понимать какъ «j», а что какъ «ị», поэтому легко переходитъ къ субъективному рѣшенію, если нарѣчіе не развило отдѣленныхъ другъ отъ друга, сознательныхъ категорій. А этого нѣтъ въ описываемомъ говорѣ, какъ и во всѣхъ тѣхъ славянскихъ говорахъ, надъ которыми до сихъ поръ сдѣлалъ наблюденія.

Что безсомнѣнная длительная согласная j, съ ясно слышнымъ свойсвеннымъ ей «треніемъ» выдыханія, встрѣчается въ говорѣ, я устанавливалъ не разъ. Такъ, чтобы привести нѣсколько примѣровъ, въ формахъ ихъ, имъ часто слышалось «jix», «jim»; тоже самое послѣ предлога, напр. «s-jim» съ нимъ,

Digitized by Google

«k-jim», ср. съ другой стороны «k-ǰömú» къ нему. Далѣе, напр., въ глагольной формѣ (u)-jíďöt (-ďet) уѣдетъ, передъ i узкимъ, ср. § 1. Часто слышится, по всей окрестности, «moji» мои. Передъ i, особенно передъ ударяемымъ, которое по § 1 нужно вообще характеризовать какъ напряженное, мы и склонны ожидать произношенія j; именно, чтобы получить впечатлѣніе ǰ или ǰ передъ гласною, нужно, чтобы передъ нею имѣлась артикуляція болѣе узкая чѣмъ артикуляція самой гласной; а артикуляція, болѣе узкая чѣмъ напряженное i, уже сама собою обусловливаетъ положеніе языка, особенно удобное чтобы вызывать свойственное j «треніе» выдыханія. Такое объясненіе по крайней мѣрѣ очень привлекательно при разсмотрѣніи отношенія jíďöš ѣдешь: ǰédu ѣду. Однако, и въ положеніи передъ i не встрѣчаемъ постояннаго j. Такъ, въ упомянутыхъ мѣстоименныхъ формахъ часто приходилось передавать произношеніе «ǰich», «ǰim»[1]).

А если нарѣчіе колеблется даже передъ ударяемымъ i, то, весьма естественно, еще менѣе можемъ ждать постояннаго j въ другихъ положеніяхъ. И въ такихъ встрѣчается j; но слѣдовъ опредѣленнаго правила я не нашелъ, и приходится вѣроятно заключить, что зависитъ чаще всего отъ энергіи артикуляціи или выдыханія, какой выходитъ результатъ, j или ǰ. Такъ, отъ трехъ параллельно спрягаемыхъ глаголовъ ľiť, v́iť, ṕiť, я отмѣтилъ 1. л. ед. ч. какъ «ľju», «v́ju»—но «ṕǰu»; «ель» передано то «ǰeľ», то «jeľ». А къ формамъ, относительно которыхъ наблюдатель не колебался, добавляются случаи, при которыхъ изслѣдователь не знаетъ, что собственно предпочитать; такіе отмѣчены, напр., въ имени «jogóŕeǰ» («ближе, пожалуй, j-»), въ прилагательномъ óśǰö осье, въ вин. sv́íńǰú и др.

Между тѣмъ, не трудно было установить, что безусловно

1) Когда объ «имя» нарочно отмѣчено, что произносится «ǰímo, безъ j, но такъ, что передъ i слышится слабое съуженіе въ артикуляціи языка», то это явленіе вѣроятно правильнѣе связывается со сказаннымъ о словѣ «этотъ» въ § 15.

Digitized by Google

чаще говоръ употреблялъ вообще j, безъ упомянутаго согласнаго «тренія»; этотъ знакъ поэтому и слѣдуетъ, по типографическимъ соображеніямъ, провести въ дальнѣйшемъ описаніи, указывая на данное въ настоящемъ параграфѣ объясненіе. Особенно ясно выступаетъ «гласный» характеръ артикуляціи въ положеніи послѣ согласной, въ словахъ какъ podʹjázok, родъ рыбы; произношеніе здѣсь сильно манило писать «podʹiázok», но отсутствіе особаго выдыхательнаго «напора» указало, что гласную артикуляцію i не слѣдуетъ считать особымъ слогомъ.

Прим. Такимъ же образомъ и мн. ч. ćji, чьи, производитъ впечатлѣніе «ćii». А еще далѣе это развитіе повидимому ведетъ, напр., въ имени Óʹja Ольга; оно звучитъ какъ «Óʹija», но такъ, что краткая гласная i между ʹ и j, насколько я могъ установить, произносится подъ тѣмъ же напоромъ выдыханія какъ предыдущій слогъ. Вполнѣ рѣшительно, однако, не смѣю утверждать послѣднее; но что во всякомъ случаѣ нельзя говорить о постоянномъ новообразованіи слога при подобныхъ условіяхъ, это доказываетъ, напр., odʹéńje, одонье, гдѣ j отмѣчено за ń рѣшительно безъ переходной гласной i.

Не безъ интереса при опредѣленіи характера звука j далѣе и положеніе его въ концѣ слова послѣ i, напр. въ именахъ oʹekśí[j], ćimoʹfíʹ[j], ondŕíʹ[j]: въ нихъ существующее при образованіи гласной i отверстіе между языкомъ и нёбомъ не съузилось послѣ i для новой, самостоятельной артикуляціи; выдыханіе продолжалось при томъ же самомъ положеніи артикулирующихъ частей, т. е. j выражалось въ извѣстномъ удлиненіи гласной i, во время котораго выдыханіе, а съ нимъ и голосъ умирали; получалось приблизительно «ondŕíʹ» и под. Подобное явленіе наблюдаемъ при -u[u̯], см. § 11.

— Особаго разсмотрѣнія заслуживаетъ судьба j между двумя гласными, такъ какъ нашъ говоръ здѣсь уже удалился сильно

Digitized by Google

отъ общеславянскаго положенія вещей, не развивши однако еще вполнѣ послѣдовательныхъ результатовъ; степень развитія, до которой дошелъ говоръ, хорошо извѣстна и изъ другихъ наръчій Сѣверновеликорусскаго. Что значитъ собственно «междугласное j (j)», я уже разсмотрѣлъ въ упомянутой выше статейкѣ въ Фортунатовскомъ Сборникѣ. Чтобы достигнуть впечатлѣнія того, что называется популярно «j» между гласными, какъ тамъ указано, не нужно всегда, чтобы дѣйствительно существовала артикуляція i. Что первоначальное «j» напротивъ между двумя гласными часто выражается гораздо болѣе открытыми артикуляціями, это часто наблюдается въ описываемомъ говорѣ. Между двумя a, напр. въ срав. степ. skoŕája скорѣе, въ жен. р. sm̂eŕaja (sm̂eŕoj смѣлый) и др., обозначеніе «-aǫa», повидимому, было бы вообще такъ же, если даже и не болѣе умѣстно. А и въ другихъ положеніяхъ, напр. въ формахъ наст. вр. znáju, znájǫt, артикуляцію между двумя гласными часто слѣдуетъ характеризовать скорѣе какъ ǫ; она поэтому и выступаетъ слабо въ отношеніи къ окружающимъ гласнымъ. Ср. далѣе напр. «stoǫát» стоятъ, «goŕúćaǫa śêra» горючая сѣра.

Этой редукціей въ степени закрытости гласной, употребляемой какъ согласная, вѣроятно и объясняется часто встрѣчающееся полное выпаденіе стараго j между двумя гласными, изъ которыхъ ни та ни другая — i. Говоръ выказываетъ разныя ступени этого развитія, которое наблюдается по всей окрестности Шуйскаго. Видимъ, напр., zájeć заяцъ, гдѣ j еще имѣется, въ болѣе узкомъ или, чаще, въ болѣе открытомъ оттѣнкѣ; но при томъ и záeć, гдѣ передъ e не имѣемъ болѣе той болѣе узкой артикуляціи, которая обозначала бы собою «j». Также, напр., śiĺńéja и -ńéa сильнѣе; bojéĺiś и boéĺiś боялись. Такія двойныя формы можемъ, не вызывая недоразумѣнія, отмѣчать тѣмъ же знакомъ [j], который употребляется и для иной цѣли (см. выше); напр. tŕeťjá[j]a третья, kaká[j]a, bo[j]éĺiś. Въ такихъ случаяхъ болѣе естественный и скорѣйшій темпъ выбрасываетъ «j»; элементъ j выступаетъ при болѣе медленной рѣчи, а въ формѣ, какъ

Digitized by Google

упомянутое только что «bojéĭiś», надо было признать его искусственнымъ, такъ какъ онъ выступалъ только при произношеніи слогъ за слогомъ. Еще яснѣе отражалась эта «искусственность», когда при особенно медленномъ, отчетливомъ произношеніи можно было слышать даже «bu-vá-jat» бываетъ: именно, послѣднее a обязано своимъ происхожденіемъ самому выпаденію первоначальнаго j; a несмотря на это нововведенное j оставляетъ его въ покоѣ.

Какъ увидимъ въ § 13 насчетъ отношенія 'o:'ŏ:'e, то произношеніе, которое выступаетъ при особенно медленномъ темпѣ, когда выговариваютъ слогъ за слогъ, въ сравненіи съ тѣмъ, что слышится при скоромъ темпѣ, нужно признать какъ бы искусственно архаизирующимъ; но въ обоихъ случаяхъ оно имѣетъ, конечно, подпору въ реальной подкладкѣ, въ существующемъ лингвистическомъ принципѣ, такъ что выраженіе «искусственный» прошу не понимать въ какомъ либо особенномъ смыслѣ.

Нѣсколько иначе нужно, конечно, обсуждать то отношеніе въ говорѣ, что, напр., при dajú, dajóš находимъ daetó (наст. вр. глаг. давать), при stojú — stoét (стою — стоять); pojú, pojóš, pojút, но 2 мн. poetó; báju — báeš (рѣжетъ bájoš); мн. xoźéeva (xoźéin хозяинъ), но род. xoźéjof; ср. далѣе ptíća kakáa (какая) съ xorôḿinu kakúju. Условія различія легко видны; не находимъ, напр., *moú вм. mojú или *daóš вм. dajóš; передъ гласными u и o j не выпадаетъ. Передъ u отмѣчено только одно исключеніе, и то передъ оттѣнкомъ ů (см. § 13), или лучше между двумя ů: śíńů[j]ů синюю; иногда и въ kĭůjút клюютъ j становилось слабымъ, такъ что форма склонялась къ -ůút; но обыкновенно j здѣсь выступало ясно. Передъ полнымъ o я не имѣю примѣра потери j; но интересно въ этой связи, что по мѣрѣ того, какъ o, по § 13, приближалось подъ извѣстными условіями черезъ ŏ къ e, ослабѣвалась и артикуляція j передъ нимъ, a при полномъ переходѣ въ e и вовсе выпадала. Ср. выше bájoš: báeš (баешь); далѣе, напр., «on vładĭ[j]ŏt źémĭu» онъ владѣетъ землей, a при скорѣйшемъ темпѣ и vładĭet; zdźéła[j]ŏm. При слѣдую-

Digitized by Google

щемъ a, j̇ можетъ исчезать, но только если a безъ ударенія: stojáų, а не *stoáų. Передъ e можно сказать, что j̇ не только можетъ свободно исчезать, но въ практикѣ и вообще исчезаетъ.

Когда первоначальное междугласное j̇ (j) уже исчезало, столкновеніе двухъ гласныхъ вызываетъ отчасти дальнѣйшія перемѣны; нашъ говоръ выказываетъ въ этомъ отношеніи разныя ступени развитія. Отчасти гласныя остаются безъ перемѣны, какъ два полныхъ слога, съ разными «напорами» выдыханія. Такъ въ извѣстныхъ случаяхъ, упомянутыхъ выше; далѣе напр. ńećáaõo нечаянно, zaboráńivaeš, ptíća kakáa, ťeŕéetśe (-će? см. § 8) теряется, ńe uńêet, peŕeľezáem, buváet бываетъ, ostavľéet оставляетъ, ńe znáem. Послѣ a, e легко уподобляется въ a: buváat, vysyľáat и под. — Далѣе, двѣ тождественныхъ гласныхъ могутъ сливаться въ одинъ слогъ. Получается тогда, конечно, собственно долгота. Если эта не носитъ ударенія слова, то она отчасти сохраняется: toľkôvéńkā толковенькая (см. § 12), tvoŕíľnā źemľá («tvoŕíľo — земля, гдѣ домъ построенъ»), porobótāš[1]) поработаешь; но она можетъ и исчезать, такъ что трудно было ее подмѣтить (это отмѣчено напр. въ zaboráńivāš, ср. выше), или даже совершенно (напр. robótat[1]) при -taj̇ôt). Если же первая изъ гласныхъ ударяема, то вторая сама собою подчиняется ей по силѣ выдыханія, такъ что переходъ отъ двухъ слоговъ съ отдѣльными, самостоятельными выдыхательными напорами въ одинъ слогъ, съ долгою гласною подъ «дву-напорнымъ» (zweigipflig) удареніемъ, не опредѣляется ясной границей; рѣшеніе, имѣемъ ли то или другое, въ сущности субъективное: чѣмъ сильнѣе второй напоръ въ отношеніи къ первому, тѣмъ ближе подходимъ къ двумъ самостоятельнымъ слогамъ, и обратно. Случаи, въ которыхъ двѣ гласныхъ оставались еще отдѣльными слогами, указаны выше. Какъ односложное, долгое и двунапорное a отмѣчено, напр., въ «ńe znām», «vysyľāt», «buvāt» («a po robôte

1) Навѣрное ошибка вм. — bôtaš, ср. § 5; эти формы отмѣчены въ началѣ наблюденій, когда вопросъ o : ô мнѣ оставался еще неяснымъ.

Digitized by Google

páužna, buvât f-tŕi ćasá; a úžna buvât vôśem ćasôf i v-ďévet ćasôf»). Первая часть этого ударенія не только сильнѣе второй по выдыханію, но и выше ея по тону. — Между тѣмъ, второй напоръ («zweiter Gipfel») этого ударенія, повидимому, склоняется къ ослабленію; въ такомъ случаѣ произношеніе часто сильно напоминало сербское ^, нерѣдко по моему становилось просто тождественнымъ съ нимъ, такъ чтобы можно было писать «eto buvât», «my šitâm» считаемъ, «zaďôvât» при -váet, задѣваетъ и под. Движеніе тона въ такихъ случаяхъ совершенно параллельно съ сербскимъ, т. е. довольно ровно падающее. Существуетъ ли еще, въ вообще падающемъ по силѣ выдыханіи, вторая «верхушка», второй, слабѣйшій напоръ, не осмѣливаюсь рѣшить общимъ правиломъ, такъ какъ самъ колебался; въ иныхъ случаяхъ второй напоръ по моему совершенно исчезаетъ, такъ что выдыханіе представляетъ непрерывное decrescendo; а въ другихъ не смѣю этого утверждать. Но, и это согласуется съ наблюденіями надъ сербскимъ ^, если, напр., съ результатами экспериментальной фонетики у Gauthiot (Étude sur les intonations serbes, Mémoires de la Soc. de Ling. de Paris, t. XI, p. 336 sv.) сравнить замѣтки наблюдательнаго сербскаго уроженца Решетара въ Archiv f. slav. Phil. XXIV стр. 251 сл., по которымъ дву-напорное произношеніе сербскаго ^ едва-ли можно считать постояннымъ правиломъ, «особенно не при спокойной, не громкой рѣчи..»[1]) — Если же второй напоръ выдыханія вполнѣ исчезаетъ, единственнымъ слѣдомъ слитія двухъ гласныхъ остается извѣстная долгота. Можемъ наконецъ добавить, что въ единичныхъ случаяхъ и эта долгота исчезаетъ, несмотря на положеніе подъ ударéніемъ; въ бѣглой рѣчи отмѣчено, напр., «ńe znám, kakój...», съ такимъ же

1) Я, конечно, не осмѣливаюсь считать свое ухо достойнымъ соперникомъ съ регистрирующими аппаратами Rousselot. Однакожъ можно скромнымъ образомъ, безъ обиды никому, примкнуть къ высказанному Решетаромъ мнѣнію; оно согласуется съ моими наблюденіями. Небезынтересно при томъ, что и такой тонкій наблюдатель, какъ мой землякъ Стормъ, какъ будто отмѣтилъ только одну выдыхательную верхушку. Во всякомъ случаѣ считаю пока рискованнымъ строить слишкомъ много на результатахъ Gauthiot.

Digitized by Google

произношеніемъ какъ, напр., «дамъ», при «zпа̃ш», о которомъ выше.

Изъ обсужденія междугласнаго j̣ (j) я исключилъ пока случаи, гдѣ гласныя, между которыми имѣется «j̣», одна или обѣ—i. Именно, какъ указано подробно въ вышеназванной статейкѣ Фортунатовскаго Сборника, имѣемъ въ такихъ случаяхъ въ фонетическомъ отношеніи частью дѣло съ другими явленіями, чѣмъ когда «j̣» стоитъ между гласными не i.

Такъ, въ сочетаніи «iја», j̣ можетъ обозначать собою особенное съуженіе, уже стоящаго передъ нимъ i; но впечатлѣніе «j̣» получается и безъ такого съуженія, если слабѣйшая точка выдыханія лежитъ передъ окончаніемъ i-овой артикуляціи, такъ что частица i отрывается къ слѣдующему слогу. Послѣднее нужно считать нормой того «j̣», которое выступаетъ въ названномъ положеніи въ описываемомъ говорѣ, напр. въ glʹuxíjə̑ глухіе, stánu śíjeć.. сѣять, gńiją̑t гніютъ и мн. др. Незначительное передвиженіе въ выдыханіи, т. е. перемѣщеніе слоговой границы, здѣсь ведетъ отъ, напр., «śíjeć» къ «śíeć», безъ «j̣». Всюду можно было слышать и то и другое произношеніе бокъ о бокъ, а можно потому и колебаться, слѣдуетъ ли писать съ или безъ «j̣». Такіе двойные или сомнительные случаи, для которыхъ невозможно установить опредѣляющихъ границъ, обозначаются помощью [j̣]: Kí[j̣]of, on vʹladʹí[j̣]ət źémʹu владѣетъ землей, poší[j̣]epa посѣяна и т. д. Мѣстоположеніе ударенія на второй изъ гласныхъ, повидимому, не развиваетъ другихъ или болѣе твердыхъ правилъ; видимъ sńiáɲśe смѣялся при неопр. sńij̣étśe (-će? см. § 8), gńij̣a̋t при gńi[j̣]ót гніетъ[1]).

Если же вторая изъ гласныхъ—i, то существованіе «j̣» (j) между гласными, повидимому, нужно считать рѣдкимъ явленіемъ

1) За то можно спросить, не вліяетъ ли качество второй гласной на существованіе или несуществованіе «j̣». По краткому моему знакомству съ говоромъ, я во всякомъ случаѣ считалъ бы слогораздѣленіе въ родѣ *gńi-ut или *śi-u, безъ «j̣» какъ будто неестественнымъ, между тѣмъ какъ sńi-áɲśe, gńi-ót по выше сказанному даются весьма естественно. Ср. объ j̣ въ положеніи между гласными не i.

Digitized by Google

Обыкновенно видимъ, напр., stoíš стоишь, dvoíx, dvoím, doít, poít, strôit, ńe stôit не стоитъ; pojú, но poroíš, dvoít — výdvoit, udváivat, moí, moíx. Однако, существуетъ и произношеніе съ яснымъ ̯ (j); уже выше указано на mojí, которое при moí нетрудно было выхватить въ спокойной, болѣе медленной рѣчи изъ произношенія окружающихъ Шуйское деревень; ср. далѣе форму какъ obôji обои. Въ такомъ положеніи рѣчь идетъ, конечно, только объ ̯ (j), образованномъ дѣйствительнымъ артикуляціоннымъ съуженіемъ; иначе не могли бы его здѣсь объяснить. И въ такомъ положеніи можно найти двойныя формы какъ podoíʹa подоила при -jíʹa; въ транскрипціи это указано черезъ -[̯]íʹa; такъ и mo[̯]ím.

Прим. 2. Въ этой связи могу указать на форму śećás сейчасъ, при болѣе рѣдкомъ śejćás.

§ 11. Согласная v въ отношеніи къ w и u̯; знакъ [u̯]. Артикуляція чистой губно-губной длительной «w», какъ извѣстно, ясно различается отъ употребляемой какъ согласная гласной u («u̯»). Однакожъ, и между ними трудно возстановить рѣзкую физіологическую границу. Переходъ посредствуется безъ яснаго перерыва или прыжка.

Далѣе, чистая губно-губная длительная «w» ясно различается по артикуляціи отъ чистой губно-зубной длительной «v», при которой свойственное длительнымъ «треніе» выдыханія производится между нижней губой и верхними зубами, безъ активнаго участія верхней губы. Однако, и здѣсь нельзя сказать, чтобы переходъ w > v или обратно произошелъ непремѣнно яснымъ «прыжкомъ» въ фонетическомъ отношеніи; участье со стороны верхней губы имѣетъ возможность оттѣняться до безконечнаго.

Итакъ, конечныя точки этого звукового ряда, v — (w) — u̯, нетрудно различать другъ отъ друга ни для какого наблюдателя; а иначе съ тѣмъ рядомъ оттѣнковъ, который лежитъ между

Digitized by Google

этими точками въ непрерываемой артикуляціонной цѣпи, но который для описываемаго говора менѣе важенъ.

Именно, въ Паньковскомъ говорѣ, какъ и насколько я наблюдалъ, въ окружающихъ, встрѣчаемъ, съ одной стороны развитое изъ l въ концѣ слога ясное u̯ (ср. § 9), а съ другой стороны ясную губно-зубную длительную согласную v, переходящую при потерѣ голоса въ также безсомнѣнное губно-зубное f.

Попадались однако случаи губной длительной, въ которыхъ я или колебался, не содѣйствуетъ ли верхняя губа активнымъ образомъ, или же узналъ дѣйствительное «w». Они немногочисленны. Они притомъ отмѣчены при обыкновенномъ v (напр. «sowój» и sovój, совой, «ďéŕewo» и -vo, ńezvánoj и -wa- и др.), такъ что не можемъ говорить о грамматическомъ правилѣ. Не смотря на это считаю не лишнимъ разсмотрѣть это явленіе. Отмѣтимъ, во первыхъ, что передъ звуками e и i въ моемъ матеріалѣ встрѣчаемъ только v, часто съ особымъ подчеркиваніемъ его чисто губно-зубнаго характера: ovdovéu̯, -véĺa, vdovéć, śíver сѣверъ и мн. др.; единственное замѣченное исключеніе — пов. «zowí» при zoví. Передъ a склонность къ употребленію верхней губы уже иногда выступала («ńezwánoj», «vdowá», «korowáj», «sowá»), однако чаще въ слабой степени, такъ что наблюдатель оставался въ сомнѣніи, писать ли лучше v или w (такъ, напр., въ íva, ćerkvám, ćerkvách, travá, род. dóbrova, xudóva и др.). Но чаще всего, повидимому, и при томъ въ самой развитой формѣ склонность выступала передъ гласными o, u и y (rozgowór, sowý — sowú — sowój, vdowú — vdowój, zowút и др.).

Послѣдняя черта дѣлаетъ вѣроятнымъ, что склонность къ развитію w стоитъ въ связи съ извѣстной лабіализаціей, переданной отъ слѣдующей гласной; что дѣйствуетъ этакимъ образомъ и y (ы), согласовалось бы съ мнѣніями, высказанными Свитомъ о московскомъ, ср. его выше названную статью, стр. 550, въ отдѣлѣ «Rounding». Но это объясненіе одно недостаточно; оно бы не объясняло, что попадается «w», полное или приблизительное, и передъ a; при томъ, въ случаѣ какъ dvôr дворъ, при

Digitized by Google

отчетливомъ произношеніи[1]) можно было наблюдать, что лабіализація, даже сильная степень ея, можетъ переходить на v, не измѣняя его въ w, т. е. не уничтожая свойственное настоящему v «треніе» выдыханія «губно-зубное». Добавимъ еще, что въ началѣ слова встрѣчалось постоянно ясное v, все равно передъ какою гласною.

Наблюденія мои притомъ выставляютъ другой моментъ какъ главный при переходѣ v въ w: переходъ повидимому связанъ съ вообще болѣе слабымъ или лѣнивымъ произношеніемъ и артикуляціей. При отчетливомъ выговорѣ онъ вовсе не встрѣчался, или по крайней мѣрѣ весьма рѣдко, такъ что невозможно говорить о «склонности». Въ менѣе отчетливомъ произношеніи склонность развивалась, и находила тогда, можетъ быть, естественную подпору въ лабіализаціи, существующей повидимому передъ извѣстными гласными говора.

— Звукъ u̯ въ нашемъ говорѣ встрѣчается только въ концѣ слога. Особый интересъ имѣетъ u̯ въ концѣ слова послѣ гласной u. «u̯» здѣсь, какъ и -i̯ послѣ i, можетъ выступать въ двухъ видахъ. Или оно имѣетъ артикуляцію, нѣсколько уже предшествующаго u, т. е. обозначаетъ собой самостоятельную, новую артикуляцію; или же оно обозначаетъ собой только продолженіе имѣющейся ужъ въ предшествующемъ u артикуляціи, т. е. придаетъ этому u извѣстное удлиненіе. Первое отмѣчено, напр., въ dośú̯ дочулъ, ťanú̯; второе, напр., въ źábnu[u̯], poǵínu[u̯], podvínu[u̯]. Послѣднее произношеніе, повидимому, легче развивается въ слогѣ неударяемомъ; однако форма какъ du[u̯] дулъ, при du̯, показываетъ, что такая артикуляція не чужда и ударяемому положенію. Повторяю, что u̯, исчезая какъ самостоятельная артикуляція, придавало предшествующему u извѣстную долготу; вмѣсто «du[u̯]» поэтому было бы можно писать и «dū», съ однонапорной, по силѣ падающей долготой; а первое обозначеніе по моему практичнѣе.

---

1) Насчетъ лабіализаціи ô и связанныхъ съ ней разсужденій см. § 5 и § 14.

Digitized by Google

§ 12. Моменты къ палатализаціи. О разномъ видоизмѣненіи разныхъ согласныхъ артикуляцій подъ вліяніемъ палатализаціи, можно указать на разныя работы; см. Sievers, Phonetik, 5. Ausg. P. 185 сл.; русскимъ легко доступно разсмотрѣніе Богородицкаго въ Очеркахъ по языковѣдѣнію и русскому языку, Казань 1901, стр. 40 сл. Согласныя «мягкія» по своему отношенію къ соотвѣтствующимъ «твердымъ» распадаются на группы. Въ одной, палатальная артикуляція языка можетъ присоединяться къ артикуляціи, сохраняемой въ остальномъ неизмѣненной (губныя); въ другой, артикуляція языка измѣнена отъ соотвѣтствующей «твердой» (ср. напр. н : нь; это «зубныя» въ болѣе широкомъ смыслѣ слова); а въ третьей, наконецъ, образъ артикуляціи остается вообще неизмѣненнымъ отъ артикуляціи «твердыхъ», но мѣсто артикуляціи дѣлается болѣе переднимъ (гортанныя).

Разныя палатализованныя согласныя описываемаго говора не даютъ впрочемъ повода ко многимъ замѣчаніямъ, если сравнить ихъ съ произношеніемъ образованнаго (сѣвернаго) русскаго. О слышномъ обыкновенно между t́, d́ и слѣдующей гласной переходномъ звукѣ (Сиверсъ, назв. кн., стр. 188), напр. въ veźetó везете, а также въ сочетаніи -ti- и др., отмѣтимъ, что онъ выступаетъ ясно, какъ упоминаемый Сиверсомъ характерный звукъ «chi» (χ), а съ голосомъ слѣдовательно какъ j; за то не замѣчается того развитія этого переходнаго звука въ согласную свистящую, которое такъ извѣстно изъ южныхъ и западныхъ русскихъ наръчій. — О палатальныхъ гортанныхъ, напр. ḱ въ tó[ḱ]ó (-ḱe) только, можно отмѣтить, что мѣсто закрытія во всѣхъ положеніяхъ тоже самое, что наблюдаемъ передъ i; это выходитъ особенно ясно при наблюденіи надъ k съ слѣдующимъ e: и въ такомъ положеніи слышится переходный звукъ «i» отъ ḱ къ слѣдующей гласной. При гортанныхъ можно, такимъ образомъ, говорить о «i'овой палатализаціи».

За то, если изучать степень палатализаціи по высотѣ спинки языка, нужно сказать, что говоръ не проявляетъ «i'овой палата-

Digitized by Google

лизаціи». Такъ какъ это обстоятельство довольно интересно и при томъ заключаетъ въ себѣ разницу отъ того Великорусскаго, которое опишу въ слѣдующей работѣ, то немного болѣе широкое изложеніе этого вопроса не будетъ безполезнымъ. Исходной точки для опредѣляющихъ наблюденій можно искать въ упомянутой уже принципіальной разницѣ между отдѣльными группами палатализованныхъ согласныхъ. При «губныхъ» палатализація присоединяется къ имѣющейся уже въ твердыхъ губныхъ артикуляціи губъ (или нижней губы), какъ особое прибавленіе: передній языкъ, который при «ра», «ba» и под. занимаетъ внутри губной то же самое низкое положеніе, какъ при слѣдующемъ а, при «ṕa», «ṕo», «ḿa» и под. поднимается сводомъ въ направленіе къ переднему нёбу. Но степень этого приближенія къ переднему нёбу можетъ, конечно, быть очень различна; ее удобнѣе всего изучать, прислушиваясь къ переходному звуку отъ палатализованной согласной къ слѣдующей гласной. Въ сочетаніяхъ какъ pi bi mi fi vi нашъ говоръ не имѣетъ особаго переходнаго звука между согласной и i; изъ этого заключаемъ, что положеніе передняго языка во время губнаго запиранія, при открытіи этого а далѣе во время произношенія i остается практически неизмѣняемымъ; артикуляція языка внутри согласной вполнѣ адаптирована къ слѣдующему i; выражая это условно помощью коэффиціента надъ губною, получимъ, напр., «p^{i}i», «m^{i}i» и т. д. А если перейдемъ къ тѣмъ же согласнымъ передъ e, которое нужно вообще, по § 1, въ нашемъ говорѣ считать во всякихъ положеніяхъ ненапряженнымъ («открытымъ») e, лишь съ слабыми оттѣненіями, то видимъ здѣсь тоже самое. И pe, be, me и т. д. не имѣютъ переходнаго гласнаго звука (въ родѣ минимальнаго ị или же закрытаго ę) отъ согласной къ открытому e[1]);

1) По крайней мѣрѣ въ ровной, свободной рѣчи; въ ударяемомъ слогѣ, при особой вычеканенности рѣчи, случалось, что ухо колебалось не многко, не занимаетъ ли языкъ въ губной согласной немножко высшее положеніе, чѣмъ въ слѣдующемъ e; однако, рѣшительно подтвердить этого не удалось мнѣ ни въ какомъ случаѣ.

Digitized by Google

поэтому опять заключаемъ, что положеніе языка во время губнаго запиранія, при открытіи этого и далѣе во время гласной е остается неизмѣненнымъ («p̣e», «m̥e» и под.). Значитъ, и здѣсь нужно довольствоваться собственно выраженіемъ, что согласная «адаптирована» къ слѣдующей гласной. Будемъ ли здѣсь говорить о «палатализованномъ» произношеніи губныхъ или нѣтъ, зависитъ поэтому до извѣстной степени отъ личнаго усмотрѣнія: и въ сочетаніяхъ pa, ma и т. д. артикуляція языка адаптируется внутри губной согласной къ слѣдующей гласной («p̥a», «m̥a» и т. д.), но не считаемъ это явленіе достойнымъ особаго названія. Другое дѣло, когда въ нашемъ говорѣ гласная, слѣдующая за «мягкою» губною согласной, артикулируется съ болѣе низкимъ положеніемъ передняго языка, чѣмъ въ открытомъ е, т. е. при ä, а, о и др.; въ такомъ случаѣ выступаетъ по открытіи губнаго запиранія тотъ передненёбный переходный гласный звукъ, который доказываетъ, что современно съ артикуляціей губъ передній языкъ занимаетъ высшее положеніе, чѣмъ свойственное слѣдующей гласной, и при помощи котораго ухо прежде всего различаетъ, напр., «p̣a» отъ «pa»; тогда и стоимъ передъ не только «адаптированной» но и «палатализованной», въ узкомъ смыслѣ слова, согласной.

Изъ сказаннаго понимаемъ, что для губныхъ согласныхъ нашего говора, по отношенію къ высотѣ передняго языка, можно говорить не объ «i'овой», а объ «e'овой» палатализаціи, или если кто предпочитаетъ, о «степени открытаго е» для ихъ палатализаціи. Иногда это и выходило яснымъ образомъ для слуха. Напр., въ прош. m̥oɔ̯ (мелъ, кор. мет-) или въ 3. мн. b̥ogú̯t бѣгутъ, ухо прямо могло хватить, какъ языкъ внутри m̥, b̥ артикулировалъ е, такъ что переходный звукъ послѣ нихъ, развитый иногда до очень яснаго гласнаго оттѣнка, звучалъ какъ дѣйствительное, краткое е, т. е., въ грубой передачѣ приблизительно «meoɔ̯», «b̥eogú̯t» («m̥eoɔ̯», если обозначать при томъ и внутреннюю адапцію согласной).—Въ единичныхъ случаяхъ это наблюденіе можно было распространять и черезъ границу губ-

Digitized by Google

ныхъ; отмѣчу, что въ словѣ toṕéŕ теперь, гдѣ ŕ сохраняетъ голосъ до самаго своего конца, послѣ ŕ голосъ умираетъ въ коротенькомъ, но ясномъ гласномъ звукѣ — не i, но открытомъ e; въ грубой передачѣ «toṕéŕę» или под.; ср. ниже, объ отношеніи артикуляціи ŕ къ r.

Изложенное наблюденіе надъ палатализаціей губныхъ заставляетъ невольно спросить: какъ тогда писать, pi или ṕi, pe или ṕe и т. д.? «koṕéjka» или «koṕéjka» «bérek» или «béŕek», «beréš» или «beŕéš» (ср. bŏrú беру), «soĺovéj» или «soĺovéj», «lébeĺ», или «ĺébeĺ» лебедь, «méĺńica» или «méĺńica», «pétĺa» или «péttĺa», «pogíbeĺ» или «pogíbeĺ», и т. д.? Отвѣчу только, указывая на выше сказанное насчетъ «адапціи» и «палатализаціи» въ узкомъ смыслѣ слова, что выборъ долженъ зависѣть отъ личнаго усмотрѣнія; недостатки и непослѣдовательность сопровождаютъ и тотъ и другой способъ передачи; за то новые знаки причинили бы и типографіи и читателю новыя трудности по, въ сущности, хорошо извѣстному и по крайней мѣрѣ легко понимаемому предмету. Почему я удержалъ знакъ палатализаціи, т. е. пишу ṕi, ṕe, b̆i, b̆e и т. д., выясняется изъ дальнѣйшаго изложенія.

Если прослѣдить вопросъ о гласномъ переходномъ звукѣ отъ согласной къ слѣдующей гласной далѣе, то и при r и l находимъ то же самое правило, какъ при губныхъ (ср. выше примѣръ toṕeŕ): r переходитъ прямо въ слѣдующее e, напр. въ dŕemĺú, dŕémĺeš, почему и здѣсь можно было бы обходиться безъ обозначенія «палатализованнаго» r; а и при ĺ не слышался передъ e, напр. въ pŏsĺe послѣ, klépĺeš, неопр. glédĺt глядѣть, Vašíĺej и под., характерный переходный звукъ, «off-glide», который такъ ясно наблюдается при этихъ же палатализованныхъ согласныхъ, напр., передъ a. Можно добавить, что отсутствіе его отмѣчено послѣ r еще и передъ u̯ (ср. § 13): kŕu̯cók, а послѣ l и передъ ŏ: klŏščý клещи, plŏšývoj плѣшивый[1]); послѣд-

1) Напротивъ, если первый слогъ выговаривался съ o, ср. § 18, переходный звукъ выступалъ ясно.

Digitized by Google

нее легко понятно, такъ какъ ŏ вѣдь имѣетъ ту же самую артикуляцію языка, какъ e, ср. § 8 и § 13. — Само собою разумѣется, что при r и l не можемъ объяснить обсуждаемое явленіе вполнѣ, какъ при губныхъ. Они не имѣютъ, какъ эти, отдѣленное отъ прочей артикуляціи положеніе передняго языка, которое можно регулировать независимо, вполнѣ про себя. Въ r, l при палатализаціи перемѣняется, какъ извѣстно, имѣющаяся артикуляція передняго языка, а именно, за переднимъ концомъ языка, который при непалатализованныхъ видахъ даетъ намъ характеристическую артикуляцію r, l[1]), еще поясъ передняго языка поднимается выпуклымъ сводомъ въ направленіе къ переднему нёбу. Что при этомъ движеніи первоначальная артикуляція конечной части языка нѣсколько мѣняется (при ŕ въ отношеніи къ r передвигается нѣсколько впередъ, при l̓ поясъ запиранія какъ будто увеличивается), можемъ оставить въ сторонѣ; а намъ важно, что «степень» палатализаціи здѣсь повидимому опредѣляется величиною («широтою») и большимъ или меньшимъ приближеніемъ къ нёбу упомянутаго добавочнаго выпуклаго свода[1]). Отсутствіе переходнаго звука i'оваго характера къ слѣдующему e поэтому—достаточный указатель; напр., объ l̓ изъ этого можно заключить, не приближается ли оно въ такомъ случаѣ сильно къ извѣстнымъ (напр. нѣмецкимъ) «среднимъ» типамъ l? А вотъ это именно и оказалось безсомнѣннымъ для моего слуха.

Слѣды этого же явленія можемъ преслѣдовать еще дальше. Мы видѣли, что согласная r, по тому образу, какимъ она подвергается палатализаціи, хотя и не совпадаетъ вполнѣ съ группой губныхъ (см. выше), но примыкаетъ къ ней: палатализація состоитъ, главнымъ образомъ, въ добавкѣ къ уже имѣющейся артикуляціи еще новой. Такъ и понимаетъ Sweet дѣло въ

1) Оставимъ при томъ въ сторонѣ положеніе задняго языка въ ł ср. § 7.

2) Можно непосредственно провѣрять это особенно въ l; чѣмъ бо́льшая часть спинки языка прикладывается къ нёбу, чѣмъ меньше «открытымъ» оно такимъ образомъ становится, тѣмъ болѣе «палатализованно» оно звучитъ съ все высшимъ своимъ собственнымъ тономъ. Ср. къ этому Sievers, l. c. 314.

Digitized by Google

раньше упомянутомъ эскизѣ московскаго произношенія въ Transactions и т. д., см. стр. 548. Съ r уровняетъ англійскій наблюдатель также s, z. Хотя, по моему, слѣдуетъ сильнѣе, чѣмъ это дѣлаетъ Свитъ, подчеркнуть его указаніе, что въ этихъ согласныхъ, кромѣ добавки новой артикуляціи, палатализація и передвигаетъ уже существующую, въ соотвѣтствующихъ твердыхъ типахъ, нѣсколько впередъ; именно, эта черта приближаетъ упоминаемыхъ мягкихъ согласныхъ въ артикуляціонномъ отношеніи къ группѣ «зубныхъ» (см. выше). Однако, наблюденіе опытнаго изслѣдователя позволяетъ во всякомъ случаѣ заключить, что то выраженіе, которое находитъ себѣ «палатализація» въ этихъ согласныхъ, стоитъ еще на границѣ того, что видимъ при мягкихъ губныхъ: добавки новой, вполнѣ самостоятельной артикуляціи. Въ связи съ этимъ интересно отмѣтить, что въ ć передъ e, напр. въ ćérkoſ, а особенно въ неударяемомъ слогѣ[1]), напр. творит. pĺićéj, dvonáćeć двѣнадцать, выпуклое положеніе переднаго языка, которое отличаетъ ś отъ s, напр. образованное русское «ся» отъ «са», и которое поэтому и различаетъ ć отъ c, иногда бывало такъ слабо развито, что не было слышно никакого гласнаго переходнаго звука, болѣе узкаго чѣмъ e, почему опять во многихъ случаяхъ являлось искушеніе считать «ć» настолько же «твердымъ» сколько «мягкимъ»[2]). Тоже самое видимъ въ глагольномъ окончаніи возвратномъ. При отчетливомъ, медленномъ произношеніи гласною окончанія выступаетъ -o, а при болѣе скоромъ это -o, по § 13, подъ вліяніемъ предшествующей палатализованной согласной, развивается часто, черезъ -ŏ, въ -e. А между тѣмъ какъ въ формахъ какъ boítśo (боится; о вопросѣ «t + ś» или «ć» ср. § 8) гласный передненёбный переходный звукъ между ś и o выступалъ ясно, онъ за то совершенно исче-

1) Ср., что неударяемое e, по § 2, немножко закрытѣе ударяемаго?

2) Послѣ ударенія, въ концѣ слова, напр. въ mĺiĺiéć, я отмѣтилъ очень слабую палатализацію, однако такъ, что никто не сомнѣвался бы, что она существуетъ. Не зависитъ ли слабость ея отъ низкаго положенія передняго языка, отъ того, что степень ея равняется гласной e, а не i?

Digitized by Google

залъ, когда конечная гласная достигала ступени -e, напр, ťagáiutśe, неопр. ťagátśe тягаться; и самая дорсальная выпуклость, которая вообще отличаетъ ś отъ s, была очевидно такъ слабо развита, что нерѣдко, или даже вообще можно было съ не меньшимъ правомъ писать «-tse», ср. въ кирил. обозначеніи «тсэ» или «цэ». — Слѣдуетъ добавить, что при ś безъ предшествующаго звука t, напр. въ śeŕedá, bíśer, а также при ź я не наблюдалъ соотвѣтствующей потери или ослабленія того особаго дорсальнаго положенія языка, которое различаетъ ихъ отъ s, z; оно въ нихъ всегда бывало легко замѣтнымъ, такъ какъ оно, даже при слабомъ развитіи, придаетъ этимъ звукамъ извѣстный легкій оттѣнокъ переднихъ звуковъ š (ср. § 8).

Въ спорадическихъ случаяхъ описываемая низкая степень палатализаціи повидимому можетъ приводить къ потерѣ самой палатализаціи передъ e даже въ звукѣ ń, не смотря на то, что послѣдній казался бы принципіально защищеннымъ особой своей, различной отъ n, артикуляціей. Я отмѣчалъ слово ńe, не, въ извѣстныхъ случаяхъ, напр. въ предложеніи какъ «pťíću ńe kórńăt», произнесеннымъ съ такъ слабой палатализаціей, что русскій склонялся бы писать «нэ»; а такимъ же образомъ онъ долженъ былъ бы передать какъ «бóльнэ» развитую изъ больно черезъ bóĺńo, -ńŏ форму bóĺne. Въ podeťó пойдете я отмѣтилъ, что и при ď выше упомянутый, подобный j («голосовое χ»), переходный звукъ передъ e могъ становиться слабымъ, въ связи съ менѣе сильнымъ развитіемъ свойственной мягкому ď дорсальной артикуляціи языка; однако, полнаго перехода въ корональное образованное (твердое) d я не наблюдалъ.

— Теперь интересно подойти къ обсуждаемому явленію съ другой стороны, а именно обратить вниманіе на произношеніе согласныхъ передъ формами мѣстоименія «этотъ». Здѣсь вѣдь не можетъ быть рѣчи о «потерѣ» прежней палатализаціи; а спрашивается, выказываетъ ли произношеніе здѣсь то же самое, что въ выше упомянутыхъ сочетаніяхъ? О произношеніи «этотъ» въ абсолютномъ началѣ ср. § 15. Въ сочетаніи съ словомъ «вонъ» я

Digitized by Google

отмѣтилъ примѣръ «vońéta žoŕót», вонъ эта жретъ; но я долженъ на всякій случай высказать какъ возможность, что примѣръ собственно соотвѣтствуетъ «вонъ и эта...»; ср. t слова vôt, которое въ сочетаніи votéta, вотъ эта, оказалось положительно непалатализованнымъ. Но особый интересъ представляли сочетанія какъ «объ этомъ» или «съ этимъ». Изъ ихъ произношенія получается, такъ сказать, отрицательное доказательство, что въ выше обсуждаемыхъ сочетаніяхъ съ e, напр. soŀovéį, ńéĽńića и т. д., согласную передъ e нужно считать относительно палатализованной; именно, въ «ob-étom» и под. было ясно слышно, что въ b спинка языка не поднималась такъ высоко къ переднему нёбу, какъ въ слѣдующемъ e; она скорѣе выдерживала то же самое положеніе, какъ въ предшествующемъ o; послѣ b даже слышался еще гласный переходный звукъ отъ болѣе открытаго къ болѣе закрытому положенію языка, слабый призвукъ o, въ грубой передачѣ приблизительно «obǫ étom».

Уже такое наблюденіе оправдываетъ проведенное употребленіе знака палатализаціи при губныхъ и r, также передъ гласными e и i. А при другихъ согласныхъ отмѣченные передъ e случаи слабѣйшей или даже отсутствующей палатализаціи нужно считать не полной системой, а лишь слѣдами, которые однако заслуживаютъ подробнаго разбора и вниманія со стороны изслѣдователя.

— Въ предварительномъ докладѣ я намекнулъ, между тѣмъ, на то, что въ описываемомъ говорѣ можно извѣстнымъ образомъ говорить о двухъ степеняхъ палатализаціи. Мы видѣли, какъ тѣ согласныя, въ которыхъ спинка языка при палатализаціи способна, вполнѣ или до извѣстной степени, регулировать разстояніе отъ нёба, т. е. прежде всего губныя, не только передъ i, но и передъ e артикулируютъ съ разстояніемъ, адаптированнымъ къ слѣдующей гласной. Ожидаемъ поэтому того же самаго передъ гласными, лежащими между этими границами. Такую гласную говоръ, по § 4, развилъ изъ стараго ѣ въ ударяемомъ слогѣ передъ твердою согласною. Оказывается, между

Digitized by Google

тѣмъ, что въ губныхъ, r и l спинка языка передъ этимъ ê имѣетъ высоту не только этого напряженнаго ê, но гласной i. Это сейчасъ отличаетъ сочетанія ṕê, b̓ê и т. д. отъ сочетаній ṕe, b̓e и т. д., даже не считаясь съ разнымъ произношеніемъ гласныхъ. Въ сочетаніяхъ ṕê, b̓ê и т. д. выступаетъ въ отверстіи между взрывомъ согласной и слѣдующимъ ê переходный гласный звукъ характера i, какъ будто ị особой краткости; такъ, напр., въ v́êšu vѣšu, ćoł́ov́êk, rúki b̓êĺyjŏ, а далѣе, напр., и въ xĺêp xlѣbъ. Лишь послѣ m, въ парѣ случаевъ, я сомнѣвался насчетъ существованія этого переходнаго звука, и занимаетъ ли спинка языка въ согласной высшее положеніе, чѣмъ въ слѣдующемъ ê (такъ въ ŕoká šum̓êĺa и въ церковномъ l̓iśŏm̓êr); при r я колебался въ единичномъ случаѣ: goŕêc̣ горѣлъ. Но оставимъ эти немногіе сомнительные случаи въ сторонѣ; какъ правило выходитъ, пользуясь коэффиціентами, что наравнѣ съ выше описаннымъ рядомъ: p̣i, ṃi и т. д., p̊e, m̊e и т. д. p̊a, m̊a и т. д., къ чему присоединяется вѣроятно и r̊e, l̊e — находимъ другой рядъ: p̣ê, ṿê, ṛê и т. д.

Объясненія особой, высшей степени палатализаціи передъ ê (изъ стараго ѣ) можно конечно искать разными путями. Обстоятельное разсужденіе объ этой сторонѣ вопроса дано въ § 4.

— Передъ тѣмъ какъ оставить описаніе самихъ палатализованныхъ согласныхъ, слѣдуетъ добавить, что губныя въ концѣ слова всюду потеряли палатализацію. Говорятъ напр., brof бровь мн. bróv́i, śem семь, ćer мн. ćéŕi (цѣпь; объ e см. § 4), krof род. króẃi кровь; также l̓ubôf l̓ubóẃi. Въ повел. izgotôf изготовь, конецъ звучитъ вполнѣ какъ въ прилаг. gotôf готовъ; ср. также мн. izgotôf́će (-t̄ŏ) изготовьте, гдѣ, значитъ, палатализація t̓ осталась безъ вліянія на f. ćerkof съ род. ćerkvy вѣроятно получило твердыя окончанія подъ вліяніемъ отвердѣнія конечной губной. Ср. еще примѣръ какъ karár корабль. — Палатализированная артикуляція далѣе теряется, если послѣ t̓, d̓ слѣдуютъ t, d. Такъ, сочетаніе «хохотать-то» звучитъ xoxotat̄o; ср. n̓e koś́t̄a, не косить-то, и др. Въ «but dôp», будь добръ, видимъ,

Digitized by Google

что t теряетъ палатальность, хотя и не подвергается голосовому уподобленію къ слѣдующему d.—Что при этакихъ сочетаніяхъ свойственный палат. t, d' призвукъ «χ» («j»)[1] исчезаетъ, зависитъ конечно отъ того, что «взрывъ» не можетъ состояться, по причинѣ характера слѣдующаго звука; ср. явленія, упомянутыя въ § 15. Но это само собою не достаточно, чтобы объяснить полную потерю свойственнаго t, d' дорсальнаго положенія языка; эта послѣдняя сторона скорѣе принадлежитъ къ явленіямъ «уподобленія по звуку» («Geräuschassimilation»), разные примѣры котораго уже приведены въ § 7.

— При изслѣдованіи, насколько и какъ далеко палатализація вникаетъ въ группу согласныхъ, опять оказывается удобнымъ имѣть въ виду выше упомянутую группировку согласныхъ по тому образу, которымъ отражается палатализація въ ихъ артикуляціи: зубныя (въ болѣе широкомъ смыслѣ) — губныя — гортанныя. Такое раздѣленіе раціонально и здѣсь.

Палатализація «зубной», въ настоящей жизни говора, постоянно переходитъ и на предшествующую «зубную»: źdiś здѣсь źdźĺaju jéśĺi rośĺí росли śńėk снѣгъ kuźńéć ćéŕńeńkǒj черненькій ṕéťĺa[2]) póśle послѣ draźńú kaŕťína smyśĺiť źŕiť зрѣть, soźŕėĺa ugáśńet (-ńǒt), ср. ńe gáśńi . гасни, proťéŕĺi протерли úmeŕĺi ĺiśť лѣзть nóźŕi ноздри płóťńiki[3]) dvóŕńik koŕźína. Тоже самое наблюдаемъ передъ ć: śéŕćo oguŕćí tońćovát танцовать otvíńćú отвинчу sóńće f'itáńćija квитанція.—Безсомнѣнныхъ исключеній я бы не могъ привести. Въ противоположность къ ńeśĺí veźĺí, z мнѣ казалось непалатализованнымъ въ poźĺí ползи; можетъ быть, что это имѣетъ связь съ артикуляціей предшествующаго ĺ, гражданское право котораго, впрочемъ, само по § 9

1) См. въ началѣ настоящаго параграфа.

2) Въ t спинка языка занимаетъ свойственное мягкому t дорсальное положеніе; но взрывъ не состоится, или скорѣе дѣлается «латеральнымъ» (Сиверсъ 462 сл.); обыкновенно сопровождающій t звукъ «χ» поэтому исчезаетъ. См. § 15.

3) Взрывъ t здѣсь носовой; ср. Сиверсъ 465 сл. См. § 15.

Digitized by Google

и § 16 оспоримо въ звуковыхъ законахъ говора. Въ tŕasú трясу я колебался насчетъ t, склонялся однакожъ считать его мягкимъ. Болѣе достойны вниманія, впрочемъ, нѣкоторыя сочетанія съ двойной согласной, st, передъ r, а именно примѣры stŕiľéť стрѣлять stŕíća встрѣча, ср. stŕíťiɲ встрѣтилъ, stŕígła, ср. otstŕík отстригъ. Я не въ состояніи рѣшить свое сомнѣніе насчетъ ихъ. Во всякомъ случаѣ, s не развилось въ полное ś, которое вообще легко различается отъ твердаго; скорѣе всего оно оставалось чистымъ s; а о согласной t между этимъ s и слѣдующимъ ŕ не смѣю высказаться. Въ подобномъ сомнѣніи я остался насчетъ d въ Ondŕí[j] Андрей, ср. еще Ondŕéef (-êf, см. § 10); n было здѣсь безсомнѣнно безъ палатализаціи. — Можно добавить, что звукъ š передъ ń, въ примѣрѣ какъ gŕéšńik передвигается немножечко впередъ, но не переходитъ въ совершенно мягкое «š» (ср. § 8).

Далѣе, зубная правильно палатализируется передъ мягкой губной. Напр., śviŕêroj свирѣпый, on śḿijótšŏ, śḿêɲ смѣлъ, ср. ńe śḿij, śvêt śvêtĺa źvíŕ звѣрь iźvóska известка źvozdá, р. мн. źvês, śḿírnoj, ср. pośḿiŕńéjŏ, śvitá свита (свить) śḿećú śḿéćoš (ḿotáť метать), śp̂éta śvoɲ свелъ iźbíɲ избилъ iźbirát śḿiĺá[j]a смѣлѣе ďvê ďvéŕi ďvonáćeť ćetvórtoj kóŕḿat, ср. koŕḿíť, ďvínuť ŕvoš рвешь Matvíj[1]). Ср. еще чужое kańf êty конфеты. По правилу видимъ śpi, śpiš спишь, и далѣе śpĺu (ср. ниже). ć въ сочетаніяхъ какъ ćvŏtók цвѣтокъ, ćveĺí и под. не принадлежитъ, конечно, сюда, такъ какъ оно само собою «мягко».—Необъяснимое исключеніе видимъ въ d, вм. ожидаемаго ď, слова ḿedvíť, медвѣдь.

Если же передъ палатализованной зубной стоитъ губная, то, повидимому, палатализація обыкновенно не переходитъ на эту; но это правило не вполнѣ безъ исключеній и оставляетъ притомъ случаи, гдѣ не берусь рѣшить, была ли губная палатализована или нѣтъ. Съ безсомнѣнно твердой губной отмѣчено, напр., mńê v-ĺosáx въ лѣсахъ pťíća opťeka аптека bĺíže (-žə, ср. § 8) ďe-

1) Взрывъ ť состоится нормальнымъ образомъ; ср. выше -ťĺ-, -ťń-.

Digitized by Google

ŕévńa dŕemĺú, 2. л. dŕémĺeš, mśtiť мстить[1]), mńoš, пов. mńi (mńať мять), zapŕagú ŧepĺí (прош. кор. теп-) źemĺá, вин. źémĺu, deševĺe śémďešăt ĺápťi, род. ĺapťéj. При словѣ śémďešăt можно бы, конечно, возразить, что śem- можно же считать переведеннымъ изъ не сложной формы śem семь, о которой выше; но прочіе примѣры дѣлаютъ такое возраженіе лишнимъ. — И передъ ć находимъ «твердую» губную, напр. въ dĺfćónka дѣвчонка, ofćám; есть, однако, одинъ случай, въ которомъ я колебался, именно kŕípće крѣпче; я склонялся считать p «твердымъ». — Неяснымъ осталось далѣе f въ fśê всѣ. Передъ ŕ я колебался нерѣдко; такъ въ bŕeśtí брести («скорѣе b»), bŕiť («скорѣе b»), śeŕébŕena[j]a («скорѣе b»); а и передъ ń имѣю пару такихъ случаевъ: ĺićébńića («b?»), ńe źébńi не зябни («b?»), а также въ прош. oźébĺi.— Рѣшительно «мягкая» губная отмѣчена только въ vźeť взять, прош. vźaц и т. д. — При составленіи этихъ примѣровъ я, также какъ въ другихъ группахъ, не справлялся относительно первоначальнаго ихъ вида; примѣръ какъ mńoš съ исторической точки зрѣнія не совпадаетъ съ źémĺu, такъ какъ въ немъ стояло раньше ь послѣ m; но наше дѣло, главнымъ образомъ, состоитъ въ обсужденіи явленій съ точки зрѣнія нынѣ живущаго говора. За то съ этой же точки зрѣнія прямо видно, что передъ нынѣшнимъ, только что описаннымъ положеніемъ вещей господствовало другое. i, не ê, изъ ѣ въ kŕípće, а также 'e, не 'o, въ źemĺá źémĺu и др. указываютъ на «мягкіе слоги». Спрашиваемъ поэтому невольно, не обозначаютъ ли случаи, въ которыхъ наблюдатель колеблется насчетъ характера губной, остатокъ старины подъ еще не оконченнымъ развитіемъ. Это возможно, да не вѣроятно. Скорѣе нужно объяснить описанное колебаніе такъ, что склонность палат. губныхъ къ низкому положенію передней части языка (см. выше) дѣлаетъ различіе между «мягкой» и «твердой» губными неяснымъ и поэтому мѣшаетъ рѣшенію наблюдателя. Что касается случая какъ

1) Когда это слово стояло въ началѣ предложенія, можно было слышать слабый гласный элементъ, o, передъ m; уже въ родѣ этой паразитной гласной имѣемъ ясное доказательство, что m теперь «твердо».

Digitized by Google

śpĭu, то онъ вызываетъ по моему предположеніе, что ясная палатализація p и s основывается на близкой аналогіи другихъ формъ, напр. śpiš.

Гдѣ передъ палат. зубной стоитъ гортанная, наблюдатель опять часто колебался. x безсомнѣнно было палатализованнымъ въ xĭêf хлѣвъ. Колеблющимся остался я насчетъ k въ kŕos крестъ, kĭêtka, насчетъ g въ gdê, gŕęu грѣхъ. «Твердо» k по моему было въ Oĭekśĭį, Okśińja, k-ćebê, voskŕeśéńjŏ, ĭon voĭokńistoj, pekĭí, k-ćáŕú къ царю, ĭékće, а также g въ mogĭí. «Мягкость» слога въ историческомъ отношеніи доказывается тѣмъ, что его e не перешло въ 'o (pekĭí и др.); но что въ настоящее время нужно считать гортанную «твердой», особенно ясно выходило въ случаяхъ какъ k ć-, гдѣ взрывъ k состоялся, что помогаетъ устранить всякое сомнѣніе о характерѣ согласной. Однако, и передъ ć отмѣчены случаи съ k другого качества; въ новообразованномъ неопр. zapŕekći запрячь k стояло какъ будто въ срединѣ между «твердымъ», т. е. заднимъ, и «мягкимъ», т. е. переднимъ (адаптированнымъ къ i) k[1]); такъ вѣроятно и въ ĭekći, лечь, между тѣмъ какъ k въ śteŕekći стеречь по моему скорѣе было «твердо». Значитъ, и въ этомъ сочетаніи не успѣемъ устранить сомнѣніе.

А колебаніе оставляли и тѣ немногіе примѣры зубной передъ «мягкою» (переднею) гортанною, которые собраны у меня: f-kĭétke въ клѣткѣ (ê вѣроятно аналогично вм. ожидаемаго i, см. § 4?; ср. однако ниже dêtki), úťki утки, sáńki санки; но n въ dĭfćónki дѣвчонки; въ dêtki дѣтки t обыкновенно казалось твердымъ; а отмѣчены и случаи, въ которыхъ я колебался относительно его характера.

Губную передъ палат. гортанной я отмѣтилъ только въ двухъ случаяхъ, и въ обоихъ какъ «твердую»: dêfki дѣвки, šćérki («šćǒęrki», § 8). Объ обратномъ сочетаніи единственный отмѣ-

1) Что это не зависитъ отъ предшествующей гласной, видимъ изъ примѣровъ вродѣ gĭuśix, гдѣ второе x рѣшительно «твердо», т. е. образовано въ заднемъ поясѣ, какъ напр. передъ a.

Digitized by Google

ченный случай ćerkvéj не позволяетъ заключеній; тѣмъ болѣе что низкая степень палатализаціи передъ e мѣшала окончательному рѣшенію о качествѣ k.

Итакъ, изслѣдованіе о вниканіи палатализаціи въ группу согласныхъ оставляетъ, при безсомнѣнныхъ положительныхъ результатахъ, и много колебанія. Колебаніе и сомнѣніе, конечно, отчасти можно приписать недостаточной способности наблюдателя; въ томъ отношеніи не стѣсняюсь ставить себя на сторону Свита, который (стр. 552) «долженъ сознаться въ неспособности дать надежныя подробности», о томъ же самомъ вопросѣ. А отчасти выходитъ, что колебаніе и неясность принадлежитъ не уху наблюдателя, но самому говору.

Указывая на данное выше изложеніе, довольствуюсь, въ остальномъ описаніи, ставить знакъ палатализированія лишь надъ послѣднюю согласную группы.

— Можно въ этой связи, но какъ на исторически уже установившійся фактъ, указать, что описываемый говоръ выказываетъ согласныя, палатализованныя подъ вліяніемъ извѣстныхъ предшествующихъ имъ согласныхъ. Дѣйствующимъ факторомъ въ этомъ явленіи постоянно оказывается палатализованная зубная, ś, ń или ľ; ея вліянію подверглась въ большинствѣ случаевъ гортанная; но развитіе не дало вполнѣ послѣдовательнаго правила. ń подъ вліяніемъ предшествующаго ľ видимъ въ bóľńŏ (-ńe), больно; но при томъ, напр., śíľno, а также boľnój; и обратное развитіе выказываетъ koľokóľna колокольня. ľ развивало ķ въ tóľķŏ, skóľķŏ, stóľķŏ (только и т. д.; также -ķe, ср. § 13). Но видимъ x, не x́, въ vóľxa ольха. ś вызвало ķ, напр., въ rúśķŏj (-ej) русскій, ḿéŕśķŏj, ćáŕśķŏj (ś въ свою очередь вѣроятно подъ вліяніемъ ŕ), dvoŕáńśķŏj (ś п. вл. ń), ľuďśķój людской, muśķójŏ[1]) pláťjò; къ этой же категоріи принадлежитъ развитіе ķ въ дат. mužyćķú, ср. им. mužyćók мужичокъ. Чаще всего, однако, дѣйствовало ń на слѣдующую гортанную. Такъ,

1) Въ послѣднихъ трехъ прилагательныхъ окончаніе м. р. слышалось постоянно съ -ŏj, не съ -ej, какъ будто напоминая о первоначальной «твердости»

Digitized by Google

напр., ьеŕózyńkə̑ березка, xorošéńkŏ (-ke), «tam oná (т. е. рѣка Шуя) máľeńka», gańóšeńkŏ, davnóxońke (медленно -ko, см. § 13), bátińko (-ke) батенька, ćéŕńeńkŏj черненькій. Стоитъ обратить вниманіе и на гласную передъ такимъ сочетаніемъ, въ параллеляхъ какъ píšonka пѣсенка, ďifćónka, roboónka съ одной стороны, а съ другой dúšeńkə̑, máńeńkə̑, Óľeńkə̑. k и g въ такомъ положеніи спорадически развиваются въ ť, ď; такъ, при máľeńkijə̑ отмѣчено -ńťijə̑; при ďéńġam ďéńďam, твор. мн. отъ ďéńġi[1]); въ первомъ примѣрѣ слышалось и произношеніе со звукомъ на границѣ k и ť, такъ что трудно было рѣшить, къ какой категоріи собственно приписать его. Насчетъ этого явленія указываю на свою работу Die Dialekte des südlichsten Serbiens (Schr. der Balkancommission, Wien 1903), § 14, особенно стр. 43. Въ «Программахъ для собиранія и т. д.», С.П. 1900, ср. §§ 110, 140 и 145.

— Можемъ теперь перейти къ гласнымъ элементамъ передъ палатализованными согласными. Какъ извѣстно, между палатальной согласною и предшествующей гласной, особенно если эта принадлежитъ къ заднему ряду, легко развивается переходный гласный звукъ («on-glide»), напоминающій o и иногда развивающійся въ j (напр. ať > ajť и под.). Такой переходный звукъ, однако, въ описываемомъ нарѣчіи не выступалъ съ такою ясностью, что̀ заслуживаетъ особаго вниманія.

Изъ самихъ предшествующихъ гласныхъ, a o и u не видоизмѣняются замѣтнымъ образомъ подъ вліяніемъ слѣдующей палатальной согласной; гласная a формы kľáľi, при сравненіи съ kľáľa, поэтому не даетъ поводу къ замѣчаніямъ; иначе, если, кромѣ слѣдующей, дѣйствуетъ при томъ и предшествующій палатальный звукъ; но о томъ говоритъ слѣдующій параграфъ. Гласная i также не мѣняется замѣтнымъ образомъ въ мягкомъ слогѣ. За то задній видъ y, являющійся по § 1 послѣ губныхъ, ясно отражаетъ вліяніе слѣдующей палатальной согласной; если срав-

1) Обратное явленіе въ gľa, для.

Digitized by Google

нить, напр., vуц, выгъ, съ мн. ч. vуĺi или неопр. vуť, то «у» послѣднихъ занимаетъ болѣе переднее положеніе во рту; равнымъ образомъ «у» формы byќí быки, по сравненію съ ед. ч. byk, «у» неопр. bŕošýť по сравненію съ 3. ед. ч. bŕóšyt (брехать, въ значеніи врать). Направленіе этого передвиженія нужно назвать «горизонтальнымъ», конечно съ условнымъ употребленіемъ выраженія. — Остается говорить о гласной е, привлекающей въ этой связи особое вниманіе. Строй говора сильно ограничиваетъ случаи, представляющіе по этому вопросу матеріалъ. Старшее е (изъ е какъ изъ ь) въ твердомъ слогѣ вообще перешло въ 'о; при отчетливомъ произношеніи это 'о все еще сохраняется, также въ неударяемыхъ слогахъ, а возмѣщается гласной е только при менѣе отчетливомъ выговорѣ (§ 13). Старшее ѣ, по § 4, только въ открытомъ, неударяемомъ концѣ слова развилось въ -е. Прямое сравненіе е твердаго и мягкаго слога поэтому возможно только въ весьма немногихъ случаяхъ. Для ударяемаго слога сопоставленіе формъ étot: éťi сейчасъ показало, что извѣстное, напр. изъ обыкновеннаго образованнаго русскаго языка правило объ «открытомъ»: «закрытомъ» е (ср. этотъ: эти) въ нашемъ говорѣ не существуетъ; два е не выказывали никакой замѣтной разницы. Сравненіе происшедшаго изъ ѣ въ извѣстныхъ случаяхъ напряженнаго ê съ ударяемымъ е мягкаго слога (ośeńéś есенясь, onoḿéďńi, śéďńe сегодня, ďeń, jeĺ, koŕéĵka) показало, что послѣднее остается безсомнѣнно «открытомъ», даже при условіяхъ, особенно благопріятствующихъ закрытому его произношенію. — Относительно неударяемыхъ слоговъ осталось общее впечатлѣніе, будто е при слѣдующей палатализаціи имѣетъ оттѣнокъ большей закрытости. Не смѣю однако придавать этому впечатлѣнію никакого вѣсу. Нельзя забывать, что ненапряженное е въ неударяемомъ слогѣ по § 2 вообще склоняется къ болѣе закрытому произношенію. А сомнѣніе наблюдателя, даетъ ли собственно палатализація вполнѣ удовлетворяющее объясненіе наблюдаемыхъ иногда болѣе закрытыхъ оттѣнковъ, возрастаетъ подъ впечатлѣніемъ того обстоятельства, что повидимому не только палатали-

Digitized by Google

зація, но и характеръ самой слѣдующей палатальной согласной играетъ опредѣляющую роль; такъ, отмѣчая съ одной стороны немножечко болѣе закрытый оттѣнокъ e въ повел. ḿeťí, наст. ḿeťóš и т. д. (мести) и въ цѣломъ рядѣ подобныхъ примѣровъ (ńesťí и под.), я нашелъ съ другой стороны опять ясно открытое e передъ ĺ въ мн. ч. прош. ḿeĺí, ср. gńeĺí, pĺeĺí и др. Поэтому, хотя и извѣстная слабая разница гласной e въ формахъ какъ ŕevíš (= плачешь) отъ 1. ед. ŕevĺú, въ пов. ťepí отъ прош. мн. ťepĺí (тепу) повидимому указывала на вліяніе палатализаціи, однако думаю, что имѣемъ полную причину быть осторожными насчетъ заключеній, тѣмъ болѣе что разница, какъ сказано, была минимальна, а выше упомянутыя наблюденія надъ ударяемыми слогами прямо противорѣчатъ такому вліянію [1]).

Въ сомнѣніи о качествѣ e, открыто ли оно или закрыто, напряженно ли или нѣтъ, я остался въ нѣкоторыхъ случаяхъ, гдѣ слѣдующая за e согласная теперь безъ палатализаціи, но гдѣ сохраненіе гласной e, безъ перехода въ 'o, показываетъ, что согласная раньше была мягкой; это случаи съ er передъ губной или гортанной согласной: pérvoj śerp ćetvérk ďérgaj (ср. zaďérgivať) dvérka źérkało ćérkof vérx, ср. k vérxu, vérxom; такъ и передъ š въ veršýna, veršók. И въ ударяемомъ слогѣ, значитъ, я при такихъ сочетаніяхъ сомнѣвался насчетъ качества e, въ Паньковскомъ какъ и въ Ихалицкомъ произношеніи. Сопоставленія съ существующимъ въ говорѣ ê однако привели меня къ заключенію, что и здѣсь правильнѣе считать e ненапряженнымъ, принадлежащимъ къ обыкновеннымъ e говора, хотя и оттѣненнымъ нѣсколько особо, въ направленіе къ напряженности.

---

1) Можно въ этой связи упомянуть, что при сравненіи 1 л. ед. ч. b'eŕegú съ пов. b'eŕegí мнѣ казалось, будто оба неударяемыхъ слога передвигались по качеству e параллельно, въ первомъ случаѣ съ болѣе открытымъ, во второмъ съ болѣе закрытымъ оттѣнкомъ, хотя и съ незначительнымъ различіемъ. Это могло бы какъ будто указать на «гласную гармонію», напоминающую объ одной чертѣ въ парѣ случаевъ съ гласной o, о которой въ § 14. Однако, указывая на выше сказанное, не могу придавать такому единичному примѣру никакого значенія.

Digitized by Google

§ 13. Дѣйствіе палатальныхъ согласныхъ на слѣдующія заднія гласныя; отношеніе a, u, o : ă, ŭ, ŏ—e. Что заднія гласныя a, u, o подъ вліяніемъ предшествующей «мягкой» согласной, j включительно, получаютъ болѣе переднюю артикуляцію, это и мало опытный изслѣдователь замѣтилъ бы сейчасъ въ описываемомъ говорѣ, — какъ и въ образованномъ русскомъ языкѣ, и вѣроятно во всѣхъ русскихъ нарѣчіяхъ (сравните, напр., звуки u въ туда : сюда). Достаточно было для этого сопоставить, напр., два u слова дую (dúju), или конечныя гласныя морфологическаго ряда мѣсто, мѣста и т. д. съ гласными ряда полѣ, поля и т. д. (mêsto, mêsta, mêstu : póľŏ, póľă, póľŭ).

Такое общее и широкое начертаніе упоминаемаго явленія, однако, имѣло бы ограниченную цѣну. Это тѣмъ болѣе, что не нужно вникать глубоко въ явленіе чтобы отыскать, съ одной стороны рядъ случаевъ, въ которыхъ гласная, не смотря на предшествующую мягкую согласную, сохраняетъ въ главной своей части тотъ же самый звукъ, который имѣетъ послѣ твердой согласной (напр. kujú, kujút), — а съ другой стороны рядъ случаевъ, въ которыхъ, хотя извѣстное передвиженіе гласной замѣтно, но употребленіе знаковъ ă, ŭ, ŏ было бы неправильно, если сравнить съ произношеніемъ выше данныхъ примѣровъ. Первый рядъ случаевъ, конечно, не представляетъ столько трудностей для изслѣдователя. Иначе съ многочисленными случаями второго ряда. Разныя степени описываемаго движенія, вызывающія столько же оттѣнковъ гласныхъ, и при томъ случайность, которая повидимому царитъ въ распредѣленіи разныхъ оттѣнковъ, дѣлаютъ изслѣдованіе мало благодарнымъ. Однако, не считаю лишнимъ разсматривать явленіе по возможности широко[1]); особенно въ вопросѣ объ 'o въ отношеніи къ 'ŏ, и отсюда далѣе къ 'e, нельзя отрицать, что предметъ вмѣщаетъ

1) Свитъ, напр., въ своемъ эскизѣ (l. c. стр. 551), объ этомъ явленіи довольствуется выраженіями «has a tendency to draw forward», «sometimes», «often» и под. Попробуемъ выяснить хоть главныя линіи этихъ колебаній.

Digitized by Google

въ себѣ матеріалъ для довольно интересныхъ заключеній о русскомъ вокализмѣ.

Направленіе упоминаемаго артикуляціоннаго передвиженія—совершенно ясно. Стоитъ только бросить взглядъ на конечныя точки. Артикуляція притягивается впередъ, по линіи, которую слѣдуетъ опредѣлять вообще—конечно, условнымъ образомъ, считаясь съ формой полости рта—какъ горизонтальную. И u и û—гласныя высокаго образованія, а первое принадлежитъ къ заднему, второе къ среднему ряду; o, ŏ и e всѣ среднія по высотѣ, а o принадлежитъ къ заднему ряду, ŏ и e лежатъ на границѣ или же уже внутри передняго ряда. Не углубляясь въ трудности насчетъ артикуляціоннаго положенія a, не затрудняемся ввести и отношеніе a : ă въ ту же самую схему.—Отмѣтимъ далѣе, что вполнѣ развитыя ă, û, ŏ по моимъ наблюденіямъ слѣдуетъ постоянно считать «ненапряженными» (wide): ă—гласная передняго ряда низкая, ненапряженная; û—лабіализованная гласная средняго ряда высокая, ненапряженная; ŏ—лабіализованная гласная передняго ряда, ненапряженная, средней высоты, нерѣдко принадлежащая вѣроятно среднему ряду («palato-guttural»), или же лежащая на границѣ гласныхъ этого ряда [1]).

Передъ тѣмъ какъ присматриваться ближе къ имѣющемуся матеріалу, можно еще указать, что подобное передвиженіе, какъ извѣстно изъ разныхъ нарѣчій, имѣло въ свое время вліяніе на судьбу первоначальнаго ę. Стоимъ здѣсь передъ готовымъ фактомъ, законы котораго даются прямо изъ примѣровъ вродѣ vźeť взять, vźéľi взяли : vźaǫ взялъ; ľágu лягу: ľéžöš ляжешь; pŕaǫ пряль, pŕáľa : pŕéľi пряли, и под. Развитіе это при томъ повидимому было независимымъ отъ ударенія; ср. tŕasu (или теперь лучше tŕâsú, tŕâsú) : tŕeśöš, tŕeśetó; zapŕagú : zapŕežöš, пов. zapŕegí; прош. zapŕák : zapŕegľí (запрячь). Видимъ и въ этомъ явленіи исключенія отъ всѣмъ яснаго правила. Съ одной стороны, от-

1) Главное: артикуляція ŏ повидимому часто еще сохраняетъ болѣе заднее положеніе, чѣмъ вполнѣ развитое e.

Digitized by Google

мѣтимъ ṕetaćók пятачокъ, явившееся вѣроятно подъ вліяніемъ законнаго ṕeť — если не считать его дальнѣйшимъ развитіемъ существующаго также ṕätaćok. Съ другой стороны, видимъ, что любопытнѣе, при упомянутомъ vźeť взять, однородное неопр. paćáť начать (ср. однако прош. мн. páćeĺi). Близко лежитъ въ такомъ случаѣ объясненіе, что форма paćáť заимствована изъ языка столицъ; о существующей при ожидаемомъ rovńéť (ровнять) формѣ rovńáť прямо таки и сказалось, что она новѣе; такимъ же образомъ, къ ďéďä (дядя, ср. ďéďuška) мой источникъ добавилъ: «topéŕ ďáďä».

— Обратимся теперь къ подобнаго рода передвиженію артикуляціи, наблюдаемому въ нынѣшнемъ говорѣ. Начнемъ съ ударяемаго слога. Если кромѣ предшествующей мягкой согласной еще и послѣ гласной слѣдуетъ мягкій звукъ, то нужно повидимому считать полное развитіе a, u, o въ ä, ů, ö общимъ правиломъ (ср. московское зять, чуть, землёй, въ моей транскрипціи «źäť», «čůť», «źemĺöj»). Такъ, напр., boǰůś, goŕůju, пов. goŕůj, ĺůbät, Их. ĺůďi, boǰätśe (-ćе? § 8), oṕät и мн. др. Между тѣмъ, не имѣемъ права считать это правило неотступнымъ. Напр., въ словѣ царь выступила гласная, не доходящая вполнѣ до ä, а только до описываемаго ниже «à»: ćàŕ; и это, хотя тѣмъ болѣе ожидаемъ ä, что всѣ прочіе падежи выказываютъ форму ćäŕ- и слѣдовательно не представляютъ аналогіи, по которой можно бы объяснить вытѣсненіе ожидаемаго ä изъ именительнаго.—Если же въ ударяемомъ слогѣ имѣется мягкая согласная только передъ одной изъ упомянутыхъ гласныхъ, а не при томъ и послѣ нея, то движеніе гласной не отражается такъ сильно, хотя и тогда обыкновенно вся артикуляція ея притягивается нѣсколько впередъ (а въ гласныхъ a, o при томъ повидимому и немного вверхъ). Гласную a въ такомъ положеніи по моему можно сопоставить съ «высокимъ» французскимъ a въ «madame»; обозначаемъ ее удобно знакомъ «à» (между «a» и «ä»). Такое à встрѣчается, конечно, весьма часто, напр. въ 3. мн. ŕeṽät, goŕät, sṕät; ср. далѣе, напр., ṽäžu ṽäžeš и т. д. (вязать), oroǰäšu. Инте-

Digitized by Google

ресенъ случай какъ неопр. ороj̈ä̆ä̆t́, гдѣ занимаемое ударяемымъ ä положеніе языка переводится и на слѣдующую гласную, при которой собственно отсутствуютъ вызывающія оттѣнокъ ä условія. Въ парѣ единичныхъ случаевъ (напр. 3. мн. jid̆ät ѣдятъ, govoŕät) я отмѣтилъ, что ударяемое a названнаго положенія можетъ, какъ исключеніе, переходить черезъ границу ä, такъ что наблюдатель колеблется, передать ли его скорѣе ä или ä. — Ударяемое o въ упоминаемомъ положеніи представляетъ сходныя съ a явленія. Цѣлая артикуляція гласной передвигается впередъ (и немножечко вверхъ) въ «ȯ», которое, пожалуй — заключаю косвеннымъ образомъ, помощью діалектическихъ звуковъ своего роднаго языка — можно сопоставить приблизительно съ французскимъ оттѣнкомъ o, напр., въ dot, botte. Такъ, напр., ĺićő, pod̆ömt́e (-tö) пойдемте, 2. мн. ŕevítő, 2. ед. sujd̆ö̆š. Особенно цѣнный для наблюдателя былъ случай какъ 3. ед. bod̆öt, гдѣ сравненіе съ чистымъ o было подъ рукой; ср. съ нимъ возвратную форму bod̆ötśe (-ć́e? § 8), гдѣ слѣдующее послѣ гласной мягкое сочетаніе довершаетъ переходъ въ ȯ, о чемъ выше. Отношеніе o:ȯ, однако, не всегда отражается вполнѣ ясно. Съ одной стороны, передвиженіе, подъ вліяніемъ предшествующаго мягкаго звука, можетъ быть такимъ минимальнымъ (напр., въ d̆ȯŕžyš, держишь, Их. ťȯtka), что различіе отъ o послѣ твердой согласной почти что исчезаетъ и становится сомнительнымъ; а съ другой стороны мнѣ казалось, что въ o послѣ мягкаго звука иногда замѣчается слѣдъ того, что гласная въ своёмъ концѣ склоняется отодвинуться назадъ въ обыкновенную артикуляцію o. — Послѣднее указываетъ на черту, выступающую ярче въ гласной «u» ударяемаго слога подъ вліяніемъ предшествующей (но не при томъ и слѣдующей) мягкой согласной. Хотя и при u отмѣчены у меня случаи, въ которыхъ приходилось считать артикуляцію гласной въ цѣльности передвинутой впередъ, въ направленіе къ выше упомянутому ů (напр., въ 1. ед. spĺu; а въ примѣрѣ boгоńů видимъ даже полное ů); но обыкновеннѣе только начинающая часть этой гласной подвергается передвиженію, между тѣмъ

Digitized by Google

какъ прочія ея части представляютъ собой постепенное движеніе въ обратномъ направленіи, пока конецъ ея не достигаетъ опять артикуляціи обыкновеннаго, задняго u. Такимъ образомъ, въ posťeĺú можно передать послѣднюю гласную, условно, «ú + u» или «ûu»; такъ же, напр., въ doćúu̯ («ešče ńe doćúu̯»), v-gaǰú и др. Особенно удобные случаи для наблюденія представляли, напр., kuǰú, гдѣ легко слышалось, какъ второе u въ своемъ концѣ совпадаетъ вполнѣ съ u перваго слога, обыкновеннымъ заднимъ u, — и, съ другой стороны, pĺúǰú плюю, гдѣ можно было сравнить съ яснымъ, вполнѣ развитымъ ú.

Переходя къ слогамъ неударяемымъ, найдемъ, что описываемое движеніе здѣсь достигаетъ дальнѣйшаго развитія. И безъ помощи слѣдующаго послѣ гласной палатальнаго звука, предшествующій таковой въ неударяемомъ слогѣ правильно притягиваетъ названныя гласныя впередъ (и вверхъ), и притомъ добавимъ, всю гласную — не только начальную ея часть — и вообще на степень сильнѣе, чѣмъ въ ударяемомъ. a доходитъ подъ такими условіями часто до ä (а въ единичныхъ случаяхъ еще далѣе, до e), u часто до ů и т. д. Слѣдуетъ, однако, сейчасъ отмѣтить, что многочисленные примѣры довольно разнообразны именно по степени передвиженія. Чистое ä имѣю, напр., въ слогахъ послѣ ударяемаго, въ kúńä кухня, kórńät, borôńät, «orát ńe bábjä robôta», prókĺäta, posťéĺä, ǰétĺä, xĺipćä (род. отъ xĺíbeć хлѣбецъ); такъ и при позднѣйшей палатализаціи: ǰéťkä (рѣдька; любопытно, что ê, а не i, см. § 4); ср. стянутую форму жен. р. toĺkôveńkä, т. е. -нькая[1]). e отмѣчено въ 3 мн. tôpet топятъ при tôpät, poś[j]ena посѣяна, prókĺet при prókĺät. А какъ показываетъ этотъ послѣдній примѣръ, переходъ a въ полное ä въ названномъ положеніи не составляетъ вполнѣ неотступное правило; попадается и «à», хотя повидимому рѣже: šúǰà (родъ травы,

1) Здѣсь же можно указать на формы tôĺk'ä, skôĺk'ä; если это не ослышка вм. -k'e, то имѣемъ въ нихъ параллельныя формы къ упомянутымъ въ § 5 tôĺk'ô, skôĺk'ô.

Digitized by Google

«rostót voĭnô»), záftŕá (при záftŕe; ср. záftŕik); а отмѣчено даже а (подъ вліяніемъ слѣд. ц?) въ прош. bájaц, ср. мн. bájeĭi. — Передъ ударяемымъ слогомъ видимъ, напр., kńäíńa (княгиня; послѣднее -а вѣроятно описка вм. -á или -ä), ćäjkóm чайкомъ, k-ćäŕú; безъ слѣдующаго палатальнаго звука, напр., zapŕágĭá[1]; далѣе ťanú, съ чистымъ а, и zapŕagú, гдѣ удобное сравненіе съ первымъ слогомъ показывало, что второе а такое же какъ первое. Значитъ, въ слогѣ передъ ударяемымъ а не переходитъ въ ä и á такъ легко и полно, какъ послѣ ударяемаго; но прихотливость развитія — въ зависимости, вѣроятно, отъ случайнаго образа рѣчи, темпа и под. — выходитъ изъ примѣра какъ неопр. ťanút, при только что названномъ ťanú; ср. pĭását плясать, и въ 1 ед. даже pĭášú. Развитіе а въ этомъ положеніи поневолѣ заставляетъ пользоваться выраженіемъ «склонность», а не «правило». — Подобное выходитъ для перехода u > ù, послѣ палатальнаго звука, въ неударяемыхъ слогахъ. Слогъ послѣ ударяемаго повидимому всюду, или же почти постоянно, выказываетъ полный переходъ. Такъ, напр., 1 ед. torgújù, iḿíjù, имѣю, ďĕĭajù, žaĭájù желаю, zagŕebájù; 3 мн. stéĭùt, žoqtí[j]ùt желтѣютъ, zagńótájùt загнетаютъ, rozdĭĭivajùt раздѣливаютъ, и др.; удобные случаи для сравненія съ заднимъ и предшествующаго слога представляли вин. жен. р. drugújù, zĭújù и др. Особенный интересъ представляетъ примѣръ boγátùjù; второе ù принадлежитъ описываемому здѣсь явленію, а первое навѣрное обозначаетъ собой антиципацію этого же передняго положенія гласной; объяснить его происхожденіе вліяніемъ слѣдующаго j представляется труднымъ. Передъ ударяемымъ слогомъ могу привести только пару примѣровъ съ ù: kŕùćók крючокъ, kĭùjút, съ мягкимъ звукомъ также послѣ гласной; далѣе śùdá сюда.

Особый интересъ представляетъ изслѣдованіе гласной o подъ упоминаемыми здѣсь звуковыми условіями. Какъ уже сказано въ предварительномъ отчетѣ, говоръ насчетъ этого явле-

1) Гдѣ á къ концу звучитъ какъ чистое а.

Digitized by Google

нія находится, такъ сказать, въ отступающемъ, но еще не оконченномъ движеніи; и можно добавить, что разные говоры окрестности стоятъ на разныхъ ступеняхъ развитія.

Чтобы найти правильную исходную точку для обсужденія вопроса, нужно прежде всего обратить вниманіе на произношеніе, сохраняемое въ Паньковѣ при выговорѣ отчетливомъ, слогъ за слогъ. Я наблюдалъ, что какъ полное о, съ предшествующей палатализаціей, сохраняется въ такомъ выговорѣ всякое старшее е (первоначальное е и ь), какъ ударяемое такъ и неударяемое, если не слѣдуетъ за нимъ палатальный звукъ; въ 'о перешло далѣе и ѣ въ твердомъ слогѣ передъ ударяемымъ. Исключенія отъ этого правила имѣемъ въ сочетаніи ег, напр. въ па ѵ́ erxú, что объясняется раньше существовавшей палатализаціей г (§ 12), и во второмъ е полногласныхъ формъ какъ па ƀeŕegú, мн. ч. ƀeŕegá, уменьшит. ƀeŕežók (ср. напротивъ, произношеніе ѵ́eć́otá, ľeṕotát или скорѣе, какъ увидимъ ниже, ľéṕótát и др.), śeŕedá, глаголъ ƀeŕegú ƀeŕegút, stéŕegú; ср. и послѣ ударенія béŕek, не * -ŕok; но подъ удареніемъ: ḿeŕóža, мн. -ŕóžy.

Говоръ представляетъ, такимъ образомъ, весьма много слоговъ, содержащихъ при медленномъ произношеніи гласную о съ предшествующимъ палатализованнымъ звукомъ. Спрашивается, какую судьбу имѣетъ такое о въ скорѣйшей рѣчи, какимъ путемъ идетъ развитіе. Можно для произношенія такого о возстановить рядъ ступеней, границы которыхъ съ одной стороны — o (гласная средней высоты задняго ряда), съ другой стороны—e (гл. средн. высоты передняго ряда); какъ промежуточныя точки для опредѣленія развитія, имѣемъ выше описанныя ȯ и ö; отъ послѣдняго, особенно при болѣе ослабленномъ произношеніи, шагъ къ вполнѣ делабіализованному звуку, e, не дологъ; прибавлю однако, чего я касался и выше, что это ö, кромѣ лабіализаціи, отличается, повидимому, отъ e еще часто и немного болѣе заднимъ образованіемъ, на границѣ гласныхъ средняго (mixed) ряда.

Digitized by Google

Разсмотримъ и распредѣлимъ теперь по возможности имѣющіеся примѣры. Относительно о ударяемаго слога могу указать на то, что сказано уже выше; добавимъ, какъ примѣры съ «ȯ», 2 л. мн. zoveťȯ зовете, toćeťȯ толчете; приближеніе къ ȯ, но еще не полный переходъ въ ȯ отмѣчено, напр., въ roḃȯnok; но какъ будто обыкновенное о въ 2 ед. pĺöščöš (ср. 1 ед. pĺöščú, неопр. pĺöskáť); а сохраненіе о, хотя и со склонностью къ ȯ, но безъ ожидаемаго, подъ вліяніемъ мягкости и послѣ гласной, развитія въ ȯ, отмѣчено, напр., въ kĺeńóš'e клянешься.

Въ слогѣ непосредственно передъ ударяемымъ отмѣчены разные оттѣнки. ȯ встрѣчается часто: jȯžá (još ежъ), zaďȯržáť, ĺȯvóńťej Леонтій, ďȯržý держи, 1 ед. ďȯržú, ср. 2 л. ďȯržyš; xĺȯstáť хлестать, наст. xĺȯščú xĺȯščoš и т. д.; pĺȯščú, zagńȯtájůt; paśón мн. paśȯný, svéďȯn — svéďȯný, ńos — ńȯsĺá, pŕińeśón — pŕińeśȯná; vȯdú веду, ср. pĺȯtú, bŕȯdú. Встрѣчаются случаи, гдѣ произношеніе приближается къ e, даже переходитъ въ него; такъ, при vȯzĺa (vos везъ) слышалось и почти что ve-; при śȯvódńi[1]) śe-, при skŕȯbĺá skŕebĺá (skŕȯbú скребу); ср. неопр. ćesáť чесать. Но въ слогѣ непосредственно передъ ударяемымъ такой переходъ въ Паньковѣ повидимому рѣдокъ; гораздо чаще встрѣчались оттѣнки въ направленіе къ o; напр. śȯvódńi[1]), gŕȯbú, skŕȯbú, ťȯpĺá (муж. ťop, кор. теп-), ńȯsú, pȯkú 3 мн. pȯkút (пеку), vȯzút, poveźȯná, ćvȯĺa цвѣла; частью скорѣе всего звучало обыкновенное о: oťošý (отеши, ср. тесать), ńosút, jomú ему, svȯĺa (муж. svoǫ свелъ), pĺoĺá плела, bŕošýť («врать»); въ poḃŕoĺá 'o уподобилось вполнѣ предшествующему o. Такъ какъ разные гласные оттѣнки выступаютъ въ одномъ и томъ же корнѣ (poḃŕoĺá — bŕȯdú — bŕódú и др.), даже въ одной и той же формѣ, то не могу указать никакого правила для ихъ проявленія. За то, какъ правило можно, какъ видимъ, выставить, что въ слогѣ, непосредственно передъ ударяемымъ, произношеніе o, вмѣстѣ съ передними оттѣнками ȯ и ȯ, еще рѣшительно преобладаетъ. —

1) Ждемъ -vȯ-, см. § 5, § 18, и къ тому § 16.

Digitized by Google

Для слоговъ передъ ударяемымъ, но дальнѣйшихъ, не отмѣчено такъ много матеріала; но по имѣющимся примѣрамъ, напр. p̄ŏtuxʹí, можно сказать, что лабіализація склонна исчезать и оставить e, особенно въ болѣе скорой рѣчи.

Послѣ ударенія артикуляцію нужно, по § 2, считать вообще менѣе отчетливой; можно, поэтому, ждать, чтобы развитіе ’o, обозначающаго собой старшую, неослабленную гласную ступеньку, въ направленіе къ e пошло здѣсь дальше, чѣмъ въ слогѣ непосредственно передъ ударяемымъ. Такъ и оказывается. Хотя можно еще, при особенно медленномъ произношеніи, напр., въ мн. ч. повелительнаго глагола лягу слышать ľékťo съ полно развитымъ o; но такое произношеніе нужно назвать до извѣстной степени вычурнымъ, искусственнымъ; въ обыденной рѣчи форма, смотря по темпу и отчетливости, колеблется между ľékťŏ и lékťé, И такъ постоянно въ повелительномъ. При болѣе довѣрчивой, скорой рѣчи -ťé (izgotôfťe) уже было обыкновенной формой; но существуетъ при томъ и -ťŏ, -ťo; послѣднее отмѣчено, въ особенно медленной рѣчи, даже передъ возвратнымъ мѣстоименіемъ (ńe ďeŕíťoś, въ скоромъ темпѣ -ťeś), конечно, по аналогіи съ невозвратной формой, такъ какъ слѣдующій мягкій звукъ требуетъ собственно e.—Подобное колебаніе замѣчается въ формахъ наст. времени; напр., 3. ед. kľépľŏt и -ľet; любопытны здѣсь (ср. § 10, о выпаденіи j) отношенія какъ imájŏt: imáet, zakrójot: zakróet; ср. далѣе 2. ед. jíďŏš, -eš ѣдешь; 1. мн. posp̄íjŏm поспѣемъ; 2. мн., напр. jíďeťŏ и -ťe, ср. выше о повел.; и во 2. л. мн. наст. видимъ ’o, ’ŏ по аналогіи переведеннымъ въ возвратную форму: boiťŏś, ср. повел. ńe bójťŏś и -ťeś. — Возвратныя формы глаголовъ постоянно колеблются между -ʂŏ и -śe; напр. пов. ńe bójśŏ, прош. bojáɥśŏ и -śe, 2. ед. наст. boiʂ́e и -ʂ́ŏ, и т. д.; нужно, значитъ, здѣсь постоянно припоминать, что хотя отмѣчена, можетъ быть, лишь одна форма, а слышится, въ зависимости отъ обстоятельствъ, и другая. — А то же самое проходитъ и черезъ другія формы. Напр., dvugŕívõnoj или же -véñoj, съ чистымъ e; обыкновенно víťer вѣтеръ, но въ медленной рѣчи -ťor,

Digitized by Google

-ťõr; pépõł (о -ł см. §§ 9 и 16); trójõ и -je; «ďéńõška ńe-bóx a mił'újõt». Въ сравн. степени, напр., proćńéjõ и -je. Въ причастіи прош. чистое е, напр. въ ńapŕéďeno (напрядено, второе е ясно тождественно съ первымъ), pogtýźen, -źena и др., не исключаетъ появленіе «õ» въ томъ же окончаніи. Если о, ó береть верхъ, какъ, повидимому, напр. въ ćotyŕóch четырехъ, то это вѣроятно объясняется вліяніемъ формальной категоріи, ср. «трёхъ»; ср. вполнѣ неорганическій твор. nóćjõj (ночью) при скоромъ nóćjej.

Можетъ быть, иной хотѣлъ бы оспорить, что имѣемъ право считать полное, дѣйствительное о, а не напр. «õ», исходной точкой этого движенія. Но видимъ точно такое же развитіе и тамъ, гдѣ о не изъ e, а первоначально, между тѣмъ какъ предшествующая палатальность возникла позже. Ср. bóĺńõ и -ńe, больно, davńóxońko, -ko и -ke, смотря по темпу, хотя послѣдняя форма обыкновенна; bátińke, и медленно -ko; xorošéńkõ, «съ исчезающей лабіализаціей». Ср. въ муж. р. прилагательныхъ žarkój (жаркій), ćórsvoj (черствый): śéĺśkõj, źeĺéńeńkõj и -kej, и др.

Но, хотя и Паньковскій говоръ ушелъ уже далеко въ отступающемъ своемъ движеніи отъ 'o къ 'e, особенно въ скорой рѣчи, изъ сравненія ряда отдѣльныхъ случаевъ, оказывается, что Ихалицкій говоръ ушелъ еще гораздо дальше; этого любопытнаго отношенія я касался бѣгло уже въ предварительномъ отчетѣ. Въ Ихалицѣ e, во многихъ случаяхъ, одолѣло съ виду окончательно; напр., po-mójemu, ср. Панък. po-mójõmu, põgŕep[1]), род. мн. sõśen; такъ даже въ слогѣ непосредственно передъ ударяемымъ: Их. koĺesô — Панък. koĺõsô, oćevô — П. oćovô (отъ чего), ŕepĺô, bŕevnô (мн. bŕóvna); ср. отъ стараго ѣ Их. ŕeka, ŕekú, zvézdá (мн. zvêzdy), gńezdô (мн. gńózda) jezdók (а П. jozdók, ѣздокъ), śedók (а П. śõdók); далѣе, напр., Их. pĺetú, ńesú ńesút, и svékróvi (а ср. u svókra), ŕebrô (мн. ŕóbra);

1) М. б., впрочемъ, чужое слово; ср. обыкновеннѣе употребленное jãma; однако ó говоритъ за прирожденность.

Digitized by Google

даже žená [1]), ср. однакожъ «nášo ďĕło ńe vášo», «mášot rukóį».

Но хотя Ихалицкій говоръ развился далеко на пути къ вытѣсненію 'o, однако никакъ нельзя говорить въ этомъ отношеніи о «правильности»; оказывается, что описываемое явленіе и въ этомъ говорѣ путанно. -e уже владѣетъ въ иныхъ словахъ, такъ въ большинствѣ выше приведенныхъ; иногда (напр. ŕeká) по моему источнику безъ соперника; но если видимъ, съ одной стороны, ŕetúx, ńemój, то съ другой стоятъ vosná, sĭorój съ яснымъ 'o; слышится не только móŕo, póĭo, vŕéńo, гдѣ 'o могло поддержаться категоріей формы, но и, напр., jovô, jômá. При томъ, въ Ихалицкомъ, какъ въ Паньковскомъ, говорѣ можно указать примѣры съ двойнымъ произношеніемъ; такъ, напр., śeĭô и śóĭô село, vedrô и vodrô, cetýŕje, а при медленной рѣчи и co-; и 'o, или граничащіе съ нимъ оттѣнки, выступаютъ часто въ положеніяхъ, гдѣ объяснить ихъ можно только помощью старшей, исчезающей традиціи; напр., 2 ед. kôĭoš колешь. Кажется поэтому безсомнѣннымъ, что звуковая подкладка и исходная точка въ этомъ явленіи въ Ихалицѣ тождественны съ Паньковскими; оба говора развиваются по одному и тому же звуковому направленію; только ступеньки, до которыхъ дошли одинъ и другой, нѣсколько различны.

— Отдѣльные примѣры заставляютъ спросить, не дѣйствуетъ ли и предшествующая шипящая согласная, хотя сама по себѣ «твердая», такимъ же образомъ на гласныя a, u, o какъ «мягкая» согласная? Въ ударяемомъ положеніи я остановился только на единичномъ случаѣ изъ Панькова: въ неопр. vož[d]žátśe возжаться отмѣчено явственное «å»; на немъ, конечно, невозможно строить заключенія. Въ неударяемомъ положеніи могу привести для гласной a опять только мало случаевъ; въ 3 мн. ďóržat держатъ я слышалъ обыкновенное a; если сравнить его съ прош. мн. doržáĭi, съ a, не å, то я остался при впечатлѣніи, что ž не

1) А въ Паньк. за то и въ дат. мѣст. žôńė.

Digitized by Google

дѣйствуетъ на a иначе, чѣмъ какая либо твердая согласная; другое впечатлѣніе оставляетъ сравн. ст. góžäjä (при góžejъ); но за то здѣсь нельзя забывать возможное вліяніе, въ гармонизирующемъ направленіи, слѣдующаго, правильнаго ä. Для u отмѣчено, напр. въ žujú жую, что передвиженія послѣ ž не замѣтно. Остается гласная o; за то при ней отмѣчено не мало примѣровъ, указывающихъ на передвиженіе. Такъ, часто во 2 л. ед.: léžöš ляжешь, pľóščöš (pľöskáť плескать), móžöš; ср. 3. ед. móžöt, mášöt (ср. ниже), 1. мн. móžöm; а также въ другихъ формахъ, напр. ďúžöj, Их. maťátšöj младшій, pšöníšnaja пшеничная, poľóžöno. Но, при томъ, напр., ďóšovo, paríšom, ćášok, nasažonô съ яснымъ o, «mášot rukój», и под. Значитъ, можемъ только говорить о «склонности», границы которой остаются неясными. А и все явленіе мнѣ неясно въ фонетическомъ отношеніи. Объяснить упоминаемое здѣсь ö изъ e помощью лабіализаціи шипящихъ (ср. § 8), представляется по моему невозможнымъ. Правдоподобнѣе, можетъ быть, предположить въ неударяемомъ положеніи послѣ шипящихъ извѣстное общее ослабленіе артикуляціи гласныхъ (ср. часто «э» и въ образованномъ русскомъ, напр. въ «же»), на основаніи котораго и o могло бы приближаться къ извѣстному, трудно опредѣляемому «ö» широкаго (ненапряженнаго) образованія. Небезвѣроятно, что вліяетъ при томъ и характеръ слѣдующаго звука (ćášok : mášöt); при слѣдующемъ «зубномъ» переходъ въ ö какъ будто состоится легче. Въ ударяемомъ слогѣ o, повидимому, оставалось послѣ шипящихъ чаще неизмѣненнымъ; напр. boľšój, ńeužóľi.

§ 14. Лабіализація. Предыдущій параграфъ показалъ, что ö отличается слабымъ употребленіемъ губъ, склоннымъ исчезать. Какъ употребленіе губъ слабѣе въ ö, чѣмъ въ o, такъ оно и менѣе сильно при ü, чѣмъ при u. Въ гласныхъ задняго ряда степень этой лабіализаціи соотвѣтствуетъ вообще ихъ внутренней напряженности и высотѣ; въ ô губы закрываются сильнѣе, чѣмъ въ o, а въ u опять вообще сильнѣе, чѣмъ въ ô.

Digitized by Google

Особая артикуляція этихъ лабіализованныхъ, а особенно заднихъ лабіализованныхъ гласныхъ имѣетъ, конечно, вообще способность переходить и на окружающіе звуки; частью только особое положеніе губъ, а частью и внутреннее положеніе языка; и то и другое можно собрать подъ выраженіемъ «лабіализація».

На слѣдующія согласныя лабіализація въ описываемомъ говорѣ имѣетъ такъ мало вліянія, что можно оставить его безъ вниманія; ср. вообще съ образованнымъ русскимъ языкомъ. Что касается до перехода и вліянія лабіализаціи лабіализованной гласной на согласныя предшествующія, то это явленіе, сколько мнѣ извѣстно, еще недостаточно освѣщено для русскаго языка. Изъ сказаннаго о немъ Свитомъ для московскаго произношенія (Russian Pronunciation, Transactions o. t. Philol. Soc. 1877—1879, стр. 550) отмѣчу:[1]) лабіализація, придающая извѣстнымъ предшествующимъ согласнымъ «the back-round quality of a weak english w», замѣчается прежде всего въ х, въ сочетаніяхъ хо, ху. Въ сочетаніяхъ му, мо лабіализація ясно слышна въ самой согласной. Въ сочетаніяхъ го, ко, бо, по слышится только «the off-glide», т. е. переходный звукъ отъ согласной къ гласной, подобный полу-подавленному u[2]), такъ что непривычное (англійское) ухо склоняется слышать то «ko», то «kwo». Только гортанныя и губныя согласныя лабіализируются этимъ образомъ. І уже по своей природѣ вмѣщаетъ въ себѣ столько свойственной гласной u артикуляціи, что въ немъ и не можемъ ждать различія между «нелабіализованнымъ» и «лабіализованнымъ» видами. Кромѣ u и o также y (ы) имѣетъ лабіализирующее вліяніе на упомянутыя согласныя, почему сочетанія вы, мы, бы производятъ дифтонгическое впечатлѣніе, «to a foreign ear something like ui».

Нѣтъ сомнѣнія, что за этими наблюденіями знаменитаго англійскаго фонетика скрываются явленія, заслуживающія даль-

1) Транскрибирую трудные знаки Bell.
2) Собственно, по Свиту, англ. «w».

Digitized by Google

нѣйшаго, обстоятельнаго изслѣдованія. Мои собственныя, къ сожалѣнію слишкомъ бѣглыя наблюденія надъ языкомъ образованныхъ русскихъ вполнѣ подтверждаютъ существованіе указаннаго Свитомъ произношенія; но не смѣю пока рѣшить, съ одной стороны, очертилъ ли онъ вѣрно границы этой лабіализаціи, не является ли она, напр., иногда и при зубныхъ и принадлежитъ ли она постоянно гортаннымъ и губнымъ,— а съ другой стороны, не зависитъ ли очевидно болѣе или менѣе сильное развитіе явленія отъ діалектическаго различія [1]).

Въ описываемомъ сѣверновеликорусскомъ говорѣ о гласныхъ o и u можно, повидимому, сказать какъ общее правило, что предшествующая согласная антиципируетъ ихъ степень лабіализаціи, т. е. адаптируется къ ихъ артикуляціи; заключаемъ это (ср. при палатализаціи, § 12) особенно отъ отсутствія особаго гласнаго переходнаго звука между согласною и гласной; пользуясь экспонентомъ, можемъ выразить это условно картинами «n̊o», «n̊u» и под. Какъ далеко доходитъ эта лабіализація въ сочетаніи согласныхъ, въ полной или слабѣйшей степени, пожалуй, не всегда поддается такъ легко рѣшенію наблюдателя, такъ какъ эта добавочная артикуляція можетъ явиться въ сочетаніи постепенно; но приведу какъ интересный случай «otv̊o-n̊ůt», отвернуть, гдѣ лабіализація, въ полной и ясной степени, доходитъ сплошь до слогораздѣла.

Передъ o̊ согласная, какъ отмѣчено уже въ § 5, склонна, повидимому, принимать сильнѣйшую степень лабіализаціи, чѣмъ свойственная гласной, а именно степень гласной u; можно условно обозначить это примѣрно «dv̊o̊r» дворъ, «k̊o̊t» котъ и под. Дальнѣйшее развитіе гласной, къ которому ведетъ это явленіе, достаточно освѣщено въ § 5.

Присвоить «лабіализацію» и согласнымъ, предшествующимъ гласной y (ы), мнѣ представляется, по разнымъ соображеніямъ,

1) Finck, въ своихъ транскрипціяхъ съ объясненіями въ Phon. Studien IX, согласуется вообще съ наблюденіями Свита, а новаго по этому вопросу не даетъ.

Digitized by Google

неудачнымъ [1]). Въ § 1 указано, что артикуляція самой гласной «у» зависитъ до извѣстной степени отъ окружающихъ, особенно предшествующихъ звуковъ. Это, конечно, не мѣшаетъ гласной передать, съ своей стороны, извѣстнымъ предшествующимъ согласнымъ свойственное ей положеніе языка. Въ какой степени это дѣлается, не могу пока рѣшить. А въ губныхъ согласныхъ описываемаго говора (какъ и въ языкѣ образованныхъ русскихъ) мнѣ кажется, будто антиципація свойственнаго (заднему) у(ы) положенія языка существуетъ только, такъ сказать, отчасти; во время закрытія губныхъ, задняя часть языка поднимается въ область верхнихъ гласныхъ задняго ряда и занимаетъ приблизительно положеніе ненапряженнаго u; только послѣ открытія губнаго затвора, задній языкъ довершаетъ свое движеніе отъ этого неяснаго «u» въ ясную артикуляцію «у», о которой въ § 1. Въ промежуткѣ отъ открытія губнаго затвора до достиженія языкомъ этой артикуляціи, т. е., когда съ одной стороны остались еще исчезающіе слѣды лабіализаціи, въ узкомъ значеніи слова, а съ другой задній языкъ еще не успѣлъ вычеканить артикуляцію «у», звучитъ, если не постоянно, то весьма часто переходный звукъ, глухое u, придающій иногда слогу до извѣстной степени дифтонгическій характеръ (условно «гаʊдʊ» рабы). Свое пониманіе этого явленія, не согласующееся вполнѣ со мнѣніемъ Свита, опираю и на томъ, что тамъ, гдѣ послѣ губной слѣдуетъ «у» ослабленнаго, поэтому болѣе низкаго образованія, напр. въ неударяемой частицѣ -бы, переходный звукъ «u» по моему выступаетъ слабо или совсѣмъ нѣтъ.

Предоставляя дальнѣйшее изслѣдованіе этого явленія — напр., и вопросъ, перемѣняется ли также положеніе губъ въ губныхъ передъ ы — самимъ русскимъ, перехожу къ вліянію лабіализаціи въ описываемомъ говорѣ на непосредственно предшествующую гласную. Единственная гласная, поддающаяся по

1) Свитъ, пользуясь терминомъ «лабіализація», спрашиваетъ, не указываетъ ли это свойство гласной ы до сихъ поръ на первоначальный, праславянскій видъ ея, u. Не могу убѣдиться въ возможности такого объясненія.

Digitized by Google

моему наблюденію замѣтнымъ образомъ вліянію слѣдующей лабіализаціи, это — вообще довольно движимое о. Передъ u̯, напр. въ toɥknúť толкнуть, toɥkú толку, toɥs толстъ и под., о звучитъ безсомнѣнно болѣе «закрытымъ», чѣмъ, напр., въ dom. Эту закрытость слѣдуетъ очевидно прежде всего приписать сильнѣйшему закрытію губъ; вызывалась ли при томъ и перемѣна во внутренней артикуляціи, т. е. въ положеніи задней части языка, я не въ состояніи рѣшить, но склоненъ отрицать.

Прим. Въ гласной о слѣды такой лабіализаціи могутъ даже выступать внѣ границъ того слога, гдѣ имѣемъ дѣйствующую причину (u, u̯, ô). Такъ, въ формахъ прош. вр. какъ poɫôu̯, poɫôɫa, koɫôu̯, porôu̯ поролъ, въ 3. мн. borôńat, неопр. koɫôť, porôť и др., въ vorôna, мн. vorôny замѣчалось, какъ нерѣдко (не могу сказать постоянно) и первое о принимало немного болѣе закрытый видъ, чѣмъ обыкновенное to, do и под. А въ прош. potoɥkɫá потолкла, pošóu̯ пошелъ извѣстное слабое дѣйствіе u̯ достигало не только ближайшаго о (см. выше), но и о въ ро-, различающагося поэтому на малость отъ ро- въ, напр., posobí пособи. Такимъ же образомъ о звучало нерѣдко немножко болѣе закрытымъ передъ слогомъ съ u: na-boku, f-poɫku. — Не хочу я скрывать этого наблюденія и моего пониманія его, хотя рѣчь идетъ здѣсь о минимальныхъ различіяхъ, не играющихъ при томъ важной роли въ фонетикѣ говора. Особенно приведенное отношеніе potoɥkɫá, pošóu̯ : posobí позволяетъ заключить о дѣйствующей причинѣ, какъ я это сдѣлалъ. Однако, при обзорѣ примѣровъ невольно бросается въ глаза, что всѣ эти слоги, въ которыхъ я предполагаю вліяніе извѣстной «гармонизирующей» склонности — неударяемые, и при томъ имѣютъ о послѣ губной или же гортанной согласной. Поэтому и спрашивается невольно, не содѣйствуетъ ли къ болѣе закрытому произношенію и «лабіализація» предшествующихъ гортанныхъ и губныхъ въ

Digitized by Google

описанной Свитомъ формѣ[1]), проходившей вообще незамѣченной для моего уха?

О свойственной согласнымъ š и ž лабіализаціи и ея вліяніи на слѣдующее e можно указать на сказанное въ § 8.

§ 15. Замѣтки объ извѣстныхъ звукахъ въ концѣ и въ началѣ слова. Разныя черты при столкновеніи согласныхъ. Какъ сказано въ § 6, встрѣчаемъ иногда, въ концѣ слова, гласныя, потерявшія свою голосность. Но это не правило или обыкновенная склонность; напротивъ, не только конечныя гласныя сохраняютъ обыкновенно голосъ, но и конечныя плавныя и носовыя, если имъ предшествуетъ гласная; ср. сказанное о словѣ toŕéŕ въ § 12. — Иначе, если согласной упомянутаго рода предшествуетъ согласная; тогда исчезаетъ не только голосность, но вся артикуляція. Такъ получается имя Александръ въ формѣ Oĺoksán; развилась ли эта черезъ промежуточную форму *-sánt(r), не можемъ болѣе рѣшить. Ср. формы какъ osmót род. -tra, осмотръ, dȏp добръ, жен. р. dobrá.

Въ концѣ слова нашъ говоръ потерялъ далѣе постоянно t старшаго сочетанія st; s сохраняетъ старшую палатализацію такого сочетанія. Такъ, напр., kŕos крестъ, das дастъ, jės ѣстъ (новѣе jes), toųs толстъ, xvȏs род. xvostá, zvės род. мн. отъ zvȏzdá, gnės р. мн. отъ gnȏzdȏ, naizús наизустъ, «on słovís» (т. е. словистъ, «słovám (govoŕíť) łóvok on»), «gorás govoŕíť» (гораздъ); straś страсть, goś гость, jiś ѣстъ. — Съ этой потерей t послѣ s въ концѣ слова связывается, конечно, и исчезновеніе его въ примѣрѣ какъ łíśja листья.

Изъ начала слова отмѣчу, что гласная безъ j-, напр. on, eščó («eš[t]šo», ср. § 8), ikrá и др., начинается повидимому нормально тѣмъ, что называется у Сиверса «leise gehauchter Einsatz»;

1) Т. е., выражаясь коэффиціентомъ, приблизительно «$k^{u}o$», «$m^{u}ó$» и под.; см. выше.

Digitized by Google

т. е., она не начинается «взрывомъ», внезапнымъ разрываніемъ раньше сдвинутыхъ голосовыхъ связокъ, но такъ, что голосовыя связки сдвигаются въ положеніе звучности, когда выдыханіе уже успѣло начаться черезъ сначала открытую голосовую щель (ср. Sievers, Grundzüge и т. д., 5. изд. 382 сл., особенно 388). — Замѣчательную черту представляетъ при этомъ начальное е слова этотъ, въ абсолютномъ началѣ и медленной рѣчи; е само, по § 12, всегда не напряженно, «открыто», независимо отъ гласной слѣдующаго слога; а передъ нимъ, при упомянутыхъ условіяхъ, выступалъ обыкновенно слабый призвукъ болѣе закрытаго качества, какое-то «ê»; условно можно писать, напр., «ê̆ê̆tot», только съ тѣмъ, что ê̆ нужно представить себѣ какъ особенно краткій звукъ, сильно «редуцированный» по сравненію съ обыкновенными гласными. Объясненія этого, ни въ какомъ другомъ примѣрѣ встрѣченнаго явленія, не умѣю дать[1]). При скорѣйшей рѣчи е- звучало однообразнымъ съ самаго начала. Объ е- этого слова въ сочетаніи съ предшествующей согласной ср. сказанное въ § 12.

Объ упомянутой нормальной артикуляціи гласной въ началѣ слова, безъ «взрыва» въ кадыкѣ, можно было бы предположить, чтобы она вообще облегчала слитіе въ дифтонгическое сочетаніе начальной гласной съ предшествующей конечной гласной, оканчивающейся съ своей стороны, по § 3, безъ смыканія голосовыхъ связокъ. Такое слитіе, между тѣмъ, не кажется обыкновеннымъ; я не отмѣтилъ примѣровъ его, а напротивъ наблюдалъ, какъ, напр., въ «ńe uśyƀíś», не ушибись, -е да u- сохраняются какъ два вполнѣ отдѣльныхъ слога.

Прим. Слитіе конечнаго слога съ слѣдующимъ начальнымъ въ одно сочетаніе дифтонгическаго характера я наблюдалъ въ единичномъ случаѣ, именно въ выраженіи «не

1) Въ словѣ íṁo, имя, я впрочемъ далъ себѣ вопросъ, не предшествуетъ ли і нѣсколько болѣе узкая артикуляція, сближающая форму къ «jíṁo».

Digitized by Google

ржи». Начальное г слова гžу составляетъ, если не для говорящаго, то во всякомъ случаѣ для наблюдателя особый, второстепенный слогъ, «ᵲ»; а съ предшествующимъ ńе вышло «ńег-žý», гдѣ г притянулось къ предшествующему слогу въ качествѣ согласной. Однако, такое слогораздѣленіе составляетъ исключеніе отъ обыкновеннаго правила, высказаннаго уже въ § 3, объ общей склонности къ «открытости» слоговъ. Это правило не абсолютно; напр., кромѣ упомянутаго въ § 7 слогораздѣленія внутри согласныхъ долгихъ, я отмѣтилъ случай какъ oĭek-śi[j] (Алексѣй); но обыкновеннѣе иначе; такъ, постоянно наблюдалось дѣленіе ku-ńéć (не kuz-ńéć); отмѣчено даже, напр., tóᵲ-šče (толще; объ -e см. § 8), а не tóᵲš-če, хотя слогораздѣленіе при šč по § 8 обыкновенно лежитъ внутри этого сочетанія; и прямо противъ «ńег-žý» стоитъ отмѣченное въ § 14, по вопросу о лабіализаціи, раздѣленіе «otvo-rnúť», отвернуть. Поэтому и не придаю случайному наблюденію о слитіи ńе съ слѣдующимъ г- особеннаго значенія.

Перемѣну начальной гласной имѣемъ въ извѣстномъ переходѣ i въ y послѣ твердой согласной; напр. J'xaĭićа, но s-ýxaĭići; s-ýńom (s-ýńeńom, ср. Морфологію); s-ykónoj; «a v-ypýxykrá», а въ иныхъ икра; такъ и послѣ k:k-yvánovu dńi.

— Въ § 7 уже упоминалось, какъ обыкновенные въ литературномъ русскомъ языкѣ законы о голосности и безголосности согласныхъ, въ паузѣ и въ сочетаніяхъ, наблюдаются и въ описываемомъ говорѣ: ́verx, ćérkof оставляютъ г голоснымъ; но ассимиляцію къ безголосности слѣдующей согласной видимъ, напр., въ t на мѣстѣ старшаго d слова ŕétko рѣдко, и мн. др.; обратное уподобленіе является, напр., въ «kag zdúmaᵲ» какъ сдумалъ, nášyx: nášyγ dĭtéj, ́veź górot и под.

Примѣръ nášyγ- показалъ намъ длительное γ, происшедшее подъ вліяніемъ уподобленія изъ x. Оно встрѣчается еще и между гласными, въ извѣстныхъ изъ литературнаго языка слу-

Digitized by Google

чаяхъ какъ bóγu, kl'enúś bóγom, boγátoj, boγátsvo (съ потерей втораго t). А далѣе оно развилось передъ слѣдующимъ d: koγdá, ńékoγda. Подобное развитіе k видимъ передъ t въ чужомъ словѣ dóxtur и въ мѣстоименіи xto; но съ другой стороны имѣемъ kókti когти, тв. koktám; ср. k-tém dńam. Значитъ, развитіе не возстановило всюду одно и то же. О слитіи k + k, g + k и под. см. § 7.

Послѣднія замѣтки уже касаются столкновенія согласныхъ. Мы стоимъ здѣсь передъ предметомъ изъ «ученія о комбинаціи звуковъ», заслуживающимъ бо́льшаго вниманія, чѣмъ то, что обыкновенно надѣляется ему. Общіе принципы остаются, повидимому, тѣми же самими, которые даетъ Сиверсъ въ своихъ «Grundzüge» (ср. Богородицкій, уп. соч. стр. 46 сл.). А это не должно остановить наблюдателя въ изученіи разныхъ подробностей. Пользуюсь случаемъ, чтобы коснуться двухъ-трехъ такихъ подробностей.

Мы уже отмѣтили, по поводу палатализаціи (§ 12), какъ столкновеніе звуковъ d и t приводитъ къ произношенію съ однимъ закрытіемъ и взрывомъ; долгота собственно двухъ звуковъ сохраняется тѣмъ, что удлиняется пауза между закрытіемъ и взрывомъ; такъ получаемъ «t̄», «d̄». Палатальнымъ такой звукъ становится только тогда, если вторая часть первоначальнаго сочетанія палатализована; а если только первая часть палатальна (t + t, d' + t и пр.), то она теряетъ дорсальную свою артикуляцію, повидимому вполнѣ. Такъ происходитъ, напр., «kak nazvá̄to», какъ назвать то, «jí̄tudá» ѣдь туда, «śé̄tudá» сядь туда; но jí̄'e ѣдьте, śé̄'e сядьте и т. д. — Взрывъ согласной t далѣе теряется въ сочетаніи какъ «отъ чего»; но здѣсь, повидимому, теряется и возникшая первоначально при слитіи долгота (въ паузѣ); по крайней мѣрѣ мой Ихалицкій источникъ произносилъ чистое «oćevô»; ср. разныя замѣчанія по поводу шипящихъ въ § 8.

t передъ Y — перенимающее по § 12 палатализацію отъ послѣдняго, т. е. t' — теряетъ характерный ему, напр., въ положе-

Digitized by Google

нiи передъ гласными взрывъ; оно взрывается черезъ l̓, т. е. «латерально» (Сиверсъ, 462 сл.); такъ напр. въ ńêt : ńêtl̓i, pétl̓a петля и под.

Подобнымъ образомъ взрывъ становится «носовымъ» (Сиверсъ 465 сл.) передъ n, напр. въ pl̓ótńiki, dńa; ср. къ этому мою статью въ Сборникѣ въ честь Ѳ. Корша, стр. 275 сл. также передъ ŕ, напр. въ stŕíća встрѣча[1]), пропадаетъ характерный для t взрывъ. Именно эти явленія часто затрудняютъ рѣшеніе вопроса о палатальности или непалатальности помощью акустическаго впечатлѣнія, такъ какъ принадлежащій характерному концу согласной «переходный звукъ» (напр., послѣ t́, передъ гласной, звукъ «chi», ср. § 12) часто даетъ наблюдателю наилучшій критерій для опредѣленія самой артикуляціи согласной.

Болѣе любопытно въ этой связи, впрочемъ, сочетаніе какъ «pét-pudôf» пять пудовъ. И здѣсь обыкновенный взрывъ t не состоится; уже раньше губы закрываются, образуя p, а открытіе артикуляціи t состоится внутри закрытаго рта; ср. къ этому замѣтки Сиверса, 5. изд., 457. И въ такомъ сочетаніи теряется всякое впечатлѣніе «палатализованнаго t». — Передъ другими губными, напротивъ, t и d, повидимому, сохраняютъ самостоятельный взрывъ, напр. въ dv́éŕi, Matv́íj, dv́onáćeć двѣнадцать (во всѣхъ по § 12 «мягкая» зубная). Подобнымъ образомъ взрывъ t состоялся передъ k, напр. въ útka, род. útki; потому и легко было установить въ послѣдней формѣ мягкость t; такъ и въ t́éćka рѣдька (ср. § 43).

Примѣръ l̓ókoj легкій показалъ намъ, въ § 7, что k передъ k развивается какъ t передъ t, о чемъ мы только что говорили. k передъ t или развивается въ x (ср. выше), или же остается неизмѣненнымъ; а въ такихъ случаяхъ, напр. k-t́eb̂e, оно сохраняетъ самостоятельный свой взрывъ. Подобнымъ образомъ оно взрывается передъ ć, напр. въ k-ćáŕú къ царю. Также передъ l и n, напр. k-nóći къ ночи, k сохраняетъ обыкновенный

1) Отмѣчена при томъ форма fstŕíća.

Digitized by Google

свой передъ гласными взрывъ, а не взрывается «латеральнымъ» или «носовымъ» образомъ; ср. выше, о t въ подобныхъ сочетаніяхъ.

То же самое слѣдуетъ подчеркнуть при губной взрывной согласной передъ l, напр. b въ bĺže (-žə, см. § 8): b (твердое) взрывается передъ тѣмъ какъ языкъ занимаетъ свойственное l положеніе.

Прим. Стяженіе, заслуживающее вниманія, не смотря на его обособленность, отмѣчено въ словѣ «пьяница». Въ медленной рѣчи оно звучало, какъ ожидается: ṕjéńiśa; но въ скорѣйшей рѣчи ṕjéń̄śa. Между двумя однородными согласными ń и ś языкъ, въ слабо ударяемомъ слогѣ, не успѣлъ отторгнуться отъ нёба для образованія узкой гласной i; n̄ является теперь, со своимъ удлиненіемъ, на мѣстѣ ńi; выдыхательный напоръ этого слога совершенно исчезъ, и слово перешло такимъ образомъ въ двуслоговое.

§ 16. Замѣтки о развитіи описываемаго говора; старое и новое. Въ предисловіи я уже очертилъ, для правильной оцѣнки разныхъ явленій, главныя линіи, по которымъ слѣдуетъ вліяніе чужихъ идіомовъ на описываемый говоръ. Какъ сказано тамъ, слѣды вліянія съ юга, съ московскаго произношенія, рѣдки и слабы; они, пожалуй, ограничиваются единичными случаями аканья, о которыхъ не можемъ рѣшить, получены ли они прямо или черезъ сѣверную столицу. Укажу на характерный такой случай: твор. vaĺóm воломъ; не только форма, но и самое слово voĺ собственно чуждо говору, употребляющему для этого понятія «ćíščopoj byk».

Тѣмъ сильнѣе дѣйствуетъ, по разнымъ причинамъ, указаннымъ въ предисловіи, тотъ самый сѣверновеликорусскій языкъ, къ которому принадлежитъ и описываемый говоръ. А какимъ образомъ — это понятно само собой, и уже часто указывалось въ отдѣльныхъ точкахъ Фонетики нашего описанія. Общія

Digitized by Google

чёрты всего сѣверновеликорусскаго, какъ напр. оканье, остаются вообще нетронутыми; особыя черты говора подвергаются перемѣнѣ по направленію къ возстановившейся навѣрное уже давно, такъ сказать, «сѣверновеликорусской нормѣ».

Первая типичная черта этой ассимиляціи повидимому — потеря гласной ǒ; при старомъ davnǒ даже у такихъ консервативныхъ элементовъ какъ мой главный Паньковскій источникъ слышалось davnó, и под. Что перемѣна зависитъ отъ вліянія извнѣ, выступаетъ явно. У тѣхъ, которые бывали въ Петербургѣ, ǒ исчезаетъ скоро. Поэтому оно въ самомъ Шуйскомъ уже слышится по моимъ наблюденіямъ довольно рѣдко, исключая, когда говорятъ развязно, болѣе «домашнимъ» образомъ. Населеніе Шуйскаго именно отправляется въ большомъ числѣ, иные дома пожалуй поголовно, въ сѣверную столицу, на заработки[1]).

О прочихъ перемѣнахъ въ томъ же направленіи не могу высказаться насчетъ очереди; онѣ возникаютъ повидимому всѣ рядомъ. Самаго широкаго развитія достигло, кажется, замѣщеніе звука u̯, развитаго изъ старшаго l (ł), этимъ самымъ звукомъ. Въ § 9 я уже высказался объ этомъ явленіи. Не исключена возможность, что къ возстановленію ł содѣйствуютъ и окружающія формы того же корня въ самомъ говорѣ; когда при ńeu̯ мѣлъ у моего консервативнаго Паньковскаго источника уже чаще употреблялось ńeł, то въ этомъ отчасти могутъ быть виноваты косвенные падежи, -łu, -łom и под., съ законнымъ ł. Однако, нѣтъ сомнѣнія, что переходъ отъ старѣйшей формы, какъ напр. прош. вр. ɓau̯ ссалъ, къ новѣйшей (и сознательно новѣйшей) ɓał обозначаетъ собой во многихъ случаяхъ сознательное усвоеніе чужаго произношенія; вопросъ въ томъ, не вызвано ли это какъ будто обратное движеніе цѣликомъ вліяніемъ извнѣ.

---

1) Вліяніе полу-образованнаго столичнаго говора понятно принимаетъ иногда, напр. у молодыхъ подрядчиковъ, карикатурныя формы, съ употребленіемъ выраженій какъ «я Вамъ скажу», «знаете что» и под. на весьма неподходящихъ и весьма многочисленныхъ мѣстахъ рѣчи.

Digitized by Google

Исключительно послѣднимъ образомъ объясняются указанные случаи вторженія новаго (и сознательно новаго) a, въ оттѣнкѣ ă (ср. литературное произношеніе), на мѣсто принадлежащаго самому говору e, напр. въ rovńăt при rovńéť, dădă при dĕdă; это ужъ явныя формы столичнаго и школьнаго языка.

Нѣтъ сомнѣнія, что такимъ же образомъ слѣдуетъ объяснить также новѣйшее, болѣе «ученое» poj̆éś поѣсть при старшемъ poj̆íś, соотвѣтствующемъ развитію говора (§ 4), вѣроятно далѣе ko mńe при ko mńê ко мнѣ, а можетъ быть и 3. ед. j̆es ѣстъ при болѣе обыкновенномъ j̆ês (ср. однако сказанное въ § 4). Лично я и думаю, что отмѣченное при «v-odnóm-to mísťe» «...mêsťe» обозначаетъ собой вліяніе извнѣ[1]); противъ этого не говоритъ гласный оттѣнокъ ê, который отражаетъ здѣсь по моему мнѣнію «закрытое» e образованнаго русскаго языка (ср. мѣстѣ : мѣсто). Но ê въ mêsťé можно, конечно, объяснить и помощью аналогіи изъ формъ вродѣ mêsto, mêsta и под. Во всякомъ случаѣ, нужно обратить вниманіе на то, что черты, различающія нашъ говоръ отъ столичнаго произношенія на почвѣ стараго ѣ, удерживаются вообще очень цѣпко, вѣроятно потому что онѣ, вполнѣ или отчасти, принадлежатъ весьма широкому кругу сѣверновеликорусскихъ нарѣчій. Прислушиваясь къ говору на улицѣ Шуйскаго, я дошелъ до заключенія, что менѣе всего подвергаются измѣненію тѣ случаи стараго ѣ, гдѣ оно развилось, по § 4, въ i.

Объ описанномъ въ § 13 «отступающемъ» движеніи нашего говора отъ o съ предшествующей мягкой согласной черезъ ŏ въ e, нужно сказать, что оно принадлежитъ само по себѣ внутреннему развитію говора. Но нѣтъ сомнѣнія, что эта склонность въ новѣйшее время получила сильную подпору въ вліяніи извнѣ, вѣроятно особенно изъ образованнаго, «литературнаго» произношенія.

Въ связи съ отмѣченными, такъ сказать грубыми, всѣмъ сейчасъ видными чертами вліянія извнѣ, не могу обойти вопроса,

1) Не говоря уже о формѣ odnóm; ср. выше.

Digitized by Google

не преобразовались ли и болѣе тонкія, труднѣе уловимыя стороны произношенія, какъ то темпъ и интонація рѣчи, въ этихъ мѣстностяхъ, подъ вліяніемъ того же самаго теченія изъ чужихъ идіомовъ? Объ интонаціи и темпѣ я высказался въ § 3, что они, у Ихалицкой старушки какъ и около Шуйскаго, не удаляются по моимъ наблюденіямъ замѣтно отъ того, что обыкновенно слышится у образованныхъ сѣверныхъ русскихъ, стоящихъ подъ вліяніемъ столицы и высшей школы. Но это не значитъ, чтобы нарѣчіе въ упомянутомъ отношеніи и раньше совпадало съ этимъ же типомъ произношенія. Напротивъ, Ихалицкая старушка указала, что говорили тамъ въ ея дѣтство болѣе «протяжно». Я попробовалъ отыскать въ ея памяти кое-какихъ слѣдовъ того старшаго положенія дѣла, на которое она какъ будто намекала; но не удалось уловить ничего опредѣленнаго, кромѣ указанной въ прим. къ § 5 черты по интонаціи: что дифтонгическое сочетаніе, появившееся на почвѣ стараго о, выговаривается у нея съ нисходящимъ тономъ, что̀ не соотвѣтствуетъ наблюдаемому изъ Панькова произношенію.

Хотя эта черта сама по себѣ незначительна, но она вмѣстѣ съ упомянутымъ указаніемъ старушки достаточна чтобы доказать, что и по этой части существовали въ нарѣчіи особенности, заслуживающія вниманія. Имѣемъ поэтому право спросить, не разошлись ли линіи раньше въ сильнѣйшей степени, чѣмъ теперь, и не сгибаются ли онѣ теперь подъ вліяніемъ извнѣ?

Для окончательнаго рѣшенія этихъ вопросовъ требуется прежде всего внимательное изслѣдованіе сѣверновеликорусскихъ говоровъ и болѣе отдаленныхъ мѣстностей этого края — прекрасная задача для музыкально образованнаго наблюдателя. То, что сохраняется въ Ихалицѣ, можетъ быть, только въ памяти старыхъ людей (ср. выше о темпѣ) или въ маленькихъ остаткахъ (ср. интонацію о), не безвѣроятно выступитъ въ живой, болѣе ясной формѣ, или можетъ быть какъ часть болѣе крупнаго явленія, въ болѣе отдаленной, глухой мѣстности.

Digitized by Google

II. Морфологія.

Морфологія описываемаго говора не отличается отъ обыкновеннаго сѣверновеликорусскаго типа. Безъ матеріала по морфологіи однако трудно составить себѣ ясное понятіе о говорѣ; потому считаю не лишнимъ его привести. Указывая на разные параграфы первой части можемъ довольствоваться вообще простой транскрипціей; сохраняя, напр., знаки ă, ŭ, ŏ, обозначающіе собой полное развитіе описаннаго въ § 13 движенія, оставлю безъ вниманія промежуточные между ними и обыкновенными а, (u), о оттѣнки å, ȯ которые обозначаю здѣсь просто а, о.

§ 17. Существительныя. Отмѣтимъ какъ характерную, хорошо извѣстную черту номинальной флексіи, совпаденіе дательнаго и творительнаго падежей множ. числа въ формѣ перваго. Исключая это, флексія соотвѣтствуетъ, вообще, системѣ литературнаго русскаго языка.

1. Основы на -а, -ја.

Ед. ч.	И. gorá	Мн. ч.	И. góry
	Р. gorý		Р. gôr
	Д. М. goŕê		Д. Т. gorám
	В. góru (ná-goru pód-goru).		М. goráx
	Т. gorój		

Ср. nogá — nogí — nogê — nógu — nogój; мн. nógi — nôk — nogám — nogáx. gołová : мн. gółovy — gołôf и т. д.; skovorodá : мн. skóvorody — skovorôt.

Digitized by Google

śostrá—śostrý и т. д. ударяетъ въ им. мн. śostrý, род. śeśór и т. д.; такъ же žoná въ им. мн. ударяетъ žoný (žon, žonám и т. д.).

Оттянутое удареніе въ дат. ед. (Прогр. § 1) отмѣчено въ g-źíḿe, къ зимѣ, k-stórońe (ср. о źiḿê, na storońê); но только «k-jövô goṫovê», g-borońê, k-śtińê и т. д.

Особой формы для звательнаго пад. не найдено; кричатъ, напр., máḿeńka![1]).

púľä	púľi
púľi	puľ
púľe	púľam
púľu	púľax.
púľöj.	

Въ твор. ед. при púľöj часто слышится и -ľej; эту форму можно считать или собственной «мягкой», ср. моск. пулей, или же развитою изъ -öj по § 13; такъ, отъ ṕtića видимъ ṕtićej и, при вычурномъ произношеніи, также -ćoj.

dušá	dúšy
dušý	duš
dušê[2])	dušám
dúšu	dušáx.
dušój.	

Ср. ofćá м. ofćê, мн. ч. ófći — ovéć и т. д.

Род. мн. въ заимствованной изъ основъ на -i формѣ отмѣченъ, напр., въ voždžá возжа[3]): мн. vóždžy—voždžéj, или «vožd-žöj» подъ вліяніемъ ž, ср. § 8.

1) Ср. «báuška» вм. батюшка.
2) О произношеніи см. § 8.
3) Къ сочетанію ždž ср. сказанное въ § 8.

Digitized by Google

ṕísńa пѣсня въ род. мн. имѣетъ ṕíśeп; прочіе формы — «мягки».

ďéńġi въ дат.-твор. мн. при ďéńġam имѣетъ также -ďam; ср. § 12.

2. Основы на -o, -u и -jo.

а) *Слова мужскаго рода.* Какъ въ литературномъ языкѣ, видимъ теперь въ сущности только одно склоненіе, съ извѣстнымъ различіемъ между «твердыми» и «мягкими» основами. Остатки флексіи основъ на -u, образованіе множ. числа на -a и на -ja, род. мн. ч. изъ основъ на -i и др., подобно какъ въ литературномъ языкѣ, дѣлаетъ картину этого склоненія, съ исторической точки зрѣнія, пестрою, такъ какъ традиція, какъ всѣмъ извѣстно, распредѣляетъ разныя образованія по словамъ или группамъ словъ, не соотвѣтствующимъ первоначальной группировкѣ. Примѣры:

dom	domá
Р. Д. dómu	Р. domôf
Т. dómom	Д. Т. domám
М. dóḿe	М. domáx.

ŕês	ŕosá
Р. ŕêsa, ŕêsu	ŕosôf
Д. ŕêsu	ŕosám
Т. ŕêsom	v-ŕosáx.
М. v-ŕíśe, v-ŕosú.	

Къ род. ед. ч.: говорятъ, напр., dva ŕêsa; но ср. íz ŕôsu; отъ svêt род. всегда совпадаетъ съ дат., svêtu; ср. мѣст. na svíťe. Лишь форму на -a видимъ, напр., въ mužýk — mužyká, множ. mužyḱí, mužykôf и т. д.; úgoḏ уголъ — úgŀa; úzoḏ узелъ — úzŀa, гдѣ z вм. ожидаемаго ź въ им. привлекаетъ вниманіе.

Digitized by Google

Прибавимъ здѣсь же примѣры «мягкаго» типа:

ćaŕ	ćāŕí
ćāŕá	ćāŕéį
ćāŕú	ćāŕám
ćāŕóm	ćāŕáx.
ćāŕê.	

kuṕéć — kupćá и т. д., мн. kupćí — kupćóf и т. д.; о произношеніи окончанія род. мн. см. § 5. kĺûć («отъ замка»), мн. kĺûćí, въ род. имѣетъ -ćéį или -ćóf. И въ мягкихъ основахъ встрѣчается род. ед. ч. на -u, напр. išv́íńću, изъ свинца.

Мѣстный пад. ед. ч. на -ú, послѣ предлоговъ na и въ, ср. выше v-ĺosú, встрѣчается часто: na ĺugú, na mostú, v-rovú (rof ровъ), f-sadú, na bokú, f-poĺkú, na-poĺú, f-sńogú (въ снѣгу), na ugĺú, f-škapú, na v́erxú, v-godú, na b̃eŕegú (ср. § 13), na poĺotú (на полетѣ); v-rajú.

Именительный множ. на -á, ср. выше domá, ĺosá, также обыкновенное явленіе; напр. gĺazá, ĺugá, b̃eŕegá, v́ećorá (вечера), kućará (kúćar кучеръ), doxturá. Но pôgŕôby (pôgŕor погребъ), sńêgí отъ śńêk снѣгъ; объ ê ср. § 4.

Родительный пад. мн. ч. въ краткой формѣ отмѣченъ, напр., въ «šõę́ś ras» шесть разъ (о формѣ числительнаго ср. § 8); ṕeť aršýn; saĺdát при saĺdátof.

Именительный пад. множ. ч. въ формѣ собирательнаго встрѣчается часто, какъ и въ литературномъ языкѣ; какъ здѣсь же нужно группировать случаи по ударенію; соотвѣтственно съ послѣднимъ распредѣляется форма родительнаго пад.

1. Удареніе не на конечномъ слогѣ; какъ род. множ. употребляется тогда старый род. пад. единственнаго числа отъ собирательнаго на -ie, -ье; такимъ образомъ формы Им., Род. и вин. падежей множ. ч. теперь совпадаютъ. Напр. stuį стулъ: и. в. мн. sťúĺ̃ja, род. также «vnôgo štúĺ̃ja» много стульевъ; zup зубъ: zúb̃ja («vgrabĺáx», иначе zúby — zubôf и т. д.); d̃év́eŕ: d̃e-

Digitized by Google

vérʲja; ʃist : ʃíśja (§ 15); káṁeń (р. kámńa и т. д., въ мѣстномъ, съ ударе́ніемъ на концѣ, па kamńê) : kaṁéńja; kóŕeń : koŕéńja; ŕeṁéń : ŕeṁéńja. Ср. еще nókoť ноготь : nokótʲja (Их. nógoť : nogótʲja); но ʃápoť мн. ʃápťi — ʃapťéj и т. д.

2. Ударе́ніе на конечномъ слогѣ; родительный пад. мн. ч. тогда согласуется съ литературной формой -ей. Напр. kńeś князь : kńeźʲá—kńeźʲéj; druk другъ : druźʲá—druźéj—druźʲám, при drúgi — drúgof и пр. Такъ и въ расширенныхъ образованіяхъ: brat — bráta : bratovʲá, -véj, -vʲám; muš—múža : mužovʲá, -ovéj; syn—sýna : synovʲá, -ovéj; kum : kumovʲá; źeť : źeťevʲá, -véj.

Какъ въ литературномъ языкѣ ćort, чертъ во мн. ч. имѣетъ ćérťi — ćérťéj и т. д., sušêt сосѣдъ sušídi — sušíďej (или sušêdof).

— Къ описанному здѣсь склоненію примыкаетъ и типъ (môj) syńíško, род. syńíška, дат. syńíšku и т. д.

Существительныя на -инъ: xŕeśʲéńin (крестьянинъ; ср. xŕesťijańín христіянинъ): мн. ч. xŕeśʲána — xŕeśʲán — xŕeśʲánam; tatárin : tatára — tatár и т. д.; bárin : bára — bár; gospodín : gospodá — gospôt. Ср. xoźéin : xoźéeva (§ 10) — xoźéjof. Иначе šúŕin : šurovʲá — šurovéj.

Слова на -енокъ согласуются вполнѣ съ литературнымъ языкомъ; напр. roběnok — roběnka и т. д., множ. ч. roběta — robět и т. д.; ťeĺónok : ťeĺáta — ťeĺát и пр.

6) *Слова средняго рода.* Мягкія основы заимствовали въ им.-вин. ед. ч. окончаніе твердыхъ: móŕo море; подъ ударе́ніемъ однакожъ это окончаніе различается отъ твердаго: śoĺô село, но ʃićó, jejćó яйцо; ср. § 5. Примѣры:

ṁêsto	ṁostá
ṁêsta	ṁostôf
ṁêstu	ṁostám
ṁêstom	ṁostáx.
na ṁísťe.	

gńozdô—gńozdá—gńozdú—gńozdóm—gńizdê; мн. ч. gńêzda—gńês — gńêzdam или gńozdám — gńêzdax или gńozdáx. Когда

Digitized by Google

ďêło во множ. числѣ выказываетъ ďełá (р. ďêł) — ďełám — ďełáx, а не *ďołá и т. д., то это зависитъ, конечно, отъ церковнаго или школьнаго вліянія; см. § 16; такъ же, вѣроятно, произошли формы ťełá — ťełôf и т. д., отъ ťêło tѣlo.

półō	połá
półă	pôł или połéj
półŭ	połám
półom	połáx.
półe.	

Такъ же móŕo: мн. moŕá, род. môŕ или moŕéj.

Данные примѣры уже показываютъ, какъ колеблется родительный пад. мн. ч. между старой формой и заимствованной изъ мужскаго рода. Ср. еще, напр., słóvo : słová — słôf, śołô : śóła — śoł, łićó : łića — łić, oknô : ókna — ókon; но piśmô : píśma — píśmof при píśen (n!). Полный переходъ въ мужской родъ видимъ въ «odłn jábłok», мн. -ki. — jejćó яйцо, въ род. мн. соотвѣтствуетъ литературной формѣ: jećć.

Множественное число въ формѣ собирательнаго видимъ, напр., въ kryłô : kryłja, съ дальнѣйшей флексіей какъ въ подобныхъ словахъ мужскаго рода. — pörô во множ. ч. обыкновенно употребляетъ форму pórуška. Ср. еще źornô, съ мн. źórna, род. źórnof, или же źéŕńata, род. -ńat.

Развитію въ литературномъ языкѣ соотвѣтствуютъ úxo: мн. úšy — ušéj — ušám, óko: мн. óći — oćéj и пр., koŕêno : koŕíńi — koŕińéj. Но pŕećó : мн. pŕéća, род. pŕeć, и пр.

3. Основы на -i и остатки основъ на согласной.

Въ женскихъ основахъ на -i слѣдуетъ отмѣтить вторженіе окончаній дательнаго, мѣстнаго и творительнаго падежей ед. ч. изъ другихъ основъ; напр. noć, р. nóći, д. м. nóće, тв. nóćjōj (-ćjej, см. § 13); мн. nóći — noćéj — noćám — noćáx. koś кость,

Digitized by Google

мн. kóśti — kośtéį и пр. Послѣ š, i принимаетъ видъ y: voš, мн. šëy — šëeį и пр.

Послѣ предлоговъ въ и на, мѣстный падежъ часто имѣетъ ударе̇ніе на конечномъ слогѣ, выказывающемъ въ такомъ случаѣ гласную -ê: v-noćê, f-paṁećê въ памяти, na ŀošaďê, v-étoį voŀośtê и др.

Женскія основы на -r слѣдуютъ вообще основамъ на -i. Сохраняется однако различіе между именительнымъ и винительнымъ падежами: doć, р. dóćeŕi, д. м. -ŕe, т. -ŕįǫ̈į (-eį), вин. dóćeŕ; мн. dóćeŕi, -ŕéį, -ŕám, -ŕáx. Такъ же maŕ; въ этомъ словѣ въ настоящее время какъ вин. употребляется однако и форма maŕ.

Въ ŀubôf, ŀubôvi и пр. гласная ô привлекаетъ вниманіе; ср. § 5. Тв. ŀubóvįǫ̈į вѣроятно описка вм. -bô-. Ср., съ другой гласной, krof кровь, króvi, kŕóvįǫ̈į. — ćérkof перешло въ твердую основу, склоняющую какъ gorá: р. ćérkvy, д. м. ćerkvé, т. ćérkvoį; мн. ćérkvy, ćerkvám, ćerkváx; однако род. мн. ćerkvéį.

— Мужское «путь» въ нашемъ говорѣ перешло въ женскій родъ: odná puŕ, вин. «na étu puŕ»; р. д. м. въ этомъ словѣ еще совпадаютъ, насколько я слышалъ, въ формѣ puŕí; раньшій родъ сохраненъ въ твор. падежѣ: druģím puŕóm. Во множ. числѣ предпочитаютъ dorôģi — dorôk и т. д., отъ dorôga.

Въ словѣ ďeń род. имѣетъ форму dńi («ot tovô dńi») при dńa («tŕetóva dńa»); дат. «k-tomú dńi»; т. dńóm, м. dńê; мн. dńi — dńeį — dńam — dńax.

— Основы средняго рода на -n: íṁo, р. íṁa (íṁă), д. íṁu, т. íṁom, м. íṁe; мн. iṁaná — iṁán и т. д. При этомъ видимъ дат. «poíṁeńi», твор. и род. «syṁeńom Iván, bezyṁeńi boŀván», мѣст. obyṁeńi; но стары ли эти формы или новыя, подученныя, это не видно. Ср. vŕéṁo, -ṁa, -ṁu, м. -ṁe; мн. vŕeṁaná, -ṁán; въ твор. ед. ч. отмѣчено «so vŕéṁeńom». По этимъ примѣрамъ склоняются еще bŕéṁo, znáṁo, pŀámo, śíṁo сѣмя, и tíṁo темя.

Слово «дитя» я слышалъ въ ед. числѣ частью какъ средній родъ, nášo dítá, а частью въ сочетаніи odná dítá, о дѣвочкѣ;

Digitized by Google

оно повидимому вообще рѣдко. Во множ. числѣ отмѣчены и. dĭťi, р. dĭťéj (при болѣе частомъ, повидимому, dĕtki, dĕtok), д. т. dĭťám, м. dĭťáx. Слово стоитъ во флексійномъ отношеніи вполнѣ про себя.

— Формы какъ ćuďesá р. ćuďés и пр. (ед. ч. ćúdo), ńeběsá ńeběs и пр. (ńóbo, ср. м. «na šŏmóm ńébe») уже своими гласными е въ твердомъ слогѣ, вм. 'o, доказываютъ чужое свое происхожденіе.

§ 18. Мѣстоименія; слѣды «члена».

1. *Мѣстоимѣнія, не различающія родовъ.*

ja	ty	
ḿeńá	ťebá	śebá (Ср. въ возврат-
mńê	ťebê	śebê ныхъ глаголахъ
mnoj	tobój	sobój -śo, -śe, -ś).

	my	vy
	nas	vas
Д. Т.	nam	vam.

xto kovô komú kêm kôm. ščo, što ćovô ćomú ćêm ćom.

2. *Мѣстоимѣнія, различающія роды*; выбираю нѣсколько примѣровъ.

on, onô : jŏvô — jŏmú — jim — jôm
oná : jejó, Д. М. Т. jôj
ońê, oní : jix — jim.

Названныя формы употребляются и послѣ предлоговъ: k-jŏmú, ob jôm, ś-jôj (собственно k и т. д.), и под. Формы им. мн. числа повидимому не распредѣляются по родамъ; oní — обыкновенно въ связи предложенія, ońê — при паузѣ.

Digitized by Google

môj, mojó : mojovô — mojomú — mo[j]ím — mojôm; жен. р. mojá, р. mojôj или mojijó, в. mojú, д. м. т. mojôj; мн. ч. moí — moíx (mo[j]íx) — moím. Къ род. ед. ч. жен. р. ср. svojôj или svojijó. — Иное удареніе, подобно литературному языку, видимъ въ выраженіяхъ po mójomu и под. — naš, nášo : nášova — nášomu — nášym — nášom; жен. р. náša, р. nášoj или nášyjo, в. nášu, д. м. т. nášoj; множ. ч. nášy — nášyx — nášym.

tôt, tô[1]) : tovô — tomú — ťêm — tôm; ta : tôj или tyjó — tu — tôj; мн. ťê — ťêx — ťêm.

étot, éto : étova — étomu — éťim — étom; éta: в. étu, всѣ прочіе падежи étoj; мн. éťi — éťix — éťim. О произношеніи e — см. § 15.

«сей» осталось только въ извѣстныхъ выраженіяхъ, какъ то śédńi или śovôdńi, śe[j]cás.

ćej (чей), ćjo : ćjovô и т. д.; ćja : род. имѣетъ лишь одну форму, ćjejó, д. и пр. ćjôj (ср. § 5); мн. ćji (а иногда скорѣе «ćií») — ćjix и пр.

Sam, samó : samovô и пр., твор. saḿím; samá : р. samôj или samyjó, д. м. samôj, вин. samojú. Мн. ч. sáḿi — saḿíx — saḿím.

vćś, fśo : fśovô — fśomú — fśêm — fśom; fśa : р. fśôj, fśjiô, в. fśu, д. и пр. fśôj; fśê — fśêx — fśêm.

Вполнѣ какъ прилагательное склоняется kotôroj; при томъ отмѣчены, впрочемъ, и краткія формы: «śôťô, kotôro...», «ta, kotôra...», вопросительно «kotôra byťá?», и под. — Ср. еще kakój, kakójo : kakóva и т. д.; kaká[j]a : р. kakôj или kaǩíjo и т. д.; мн. kaǩíjo — kaǩíx; какъ видимъ, вполнѣ склоненіе прилагательныхъ; такъ же, конечно, и сочетанія вродѣ kakój-to, étaka[j]a и под. — Какъ относительное и вопросительное мѣстоименіе видимъ еще kôj, kôja, мн. kôi; ср. «áka[j]a žoná», тоже самое что kakája-to.

— Изъ формъ выше названнаго мѣстоименія tôt развились

---

1) Какъ неударяемая частица to, см. ниже. Являющаяся иногда какъ мѣстоименіе форма to очевидно чужая; см. § 16.

Digitized by Google

слѣды того, что можемъ называть «членомъ», явленіе, хорошо извѣстное изъ разныхъ сѣверновеликорусскихъ мѣстностей.

Въ формѣ им. ед. муж. рода отражается еще старый видъ мѣстоименія; напр. pŕiḿêr-ot, samovár-ot, uć́iťeľ-ŏt, «na myś-ot, za ŕokój». Прочіе именительные падежи ед. числа соотвѣтствуютъ ожидаемому: žoná-ta, karaúĺka-ta. Именит. мн. числа интересенъ своей формой, отличной отъ самостоятельной (ударяемой) мѣстоименной формы: góry-ťi, uć́eńikí-ťi, «krupnýjŏ kaḿéńja-ťi».

Исключая именительный, видимъ этотъ членъ въ соотвѣтствующей данному падежу формѣ лишь въ вин. ед. ч. женскаго рода: Их. f-tôťmu-tu, въ Тотьму то, «na moǵíĺu-tu», žonú-tu. А здѣсь уже и слышится to: «na ŕeŕeĺífku-to». Послѣдняя форма въ прочихъ падежахъ является постоянной, переходивши, такимъ образомъ, въ хорошо извѣстную частицу: žonýto, o žońê-to, žonój-to (съ ж-); uć́iťéĺa-to, uć́iťeĺu-to[1]), uć́iťéĺem-to; uć́eńikôf-to, uć́eńikám-to, uć́eńikáx-to; «vodĺe ŕiǩí-to»; «vodý-to».

И при словахъ не существительныхъ находимъ иногда «членъ»; ср., напр., «boĺšýi-ťi» («die grossen»), «po ťê-ťi gódy», «ďeŕevá, — toųstýi-ťi». Про частицу to это разумѣется само собой: ón-to, ḿńê-to и под. Въ парѣ подобныхъ сочетаній отмѣчено не to, а ta: progĺotíťa (проглотить), «ńe košíťa» (вм. košíť-ta).

§ 19. Прилагательныя. boγátoj, ср. р. boγátojo : boγátavo, -tomu, -tym, -tom; жен. р. boγátaja, в. -tuju, всѣ прочіе падежи -toj; мн. ч. boγátyjo (-je, см. § 13), -tyx, -tym.

При ударенiи окончанія частью перемѣняютъ видъ (ср. § 5): złoj, złójo : złôva — złômu — złym — złôm; złája : złúju — złôj; złyjo — złyx — złym. Также, напр., głuxój, głuxôva и пр.; мн. głux'íjŏ, głux'íx.

1) Одинъ разъ отмѣчено, въ дат. муж. ед. ч. tu, но вѣроятно это ослышка. to различается отъ самостоятельнаго мѣстоименія tô, очевидно, вслѣдствіе своей безтонности.

Digitized by Google

Въ названныхъ прилагательныхъ отмѣчена лишь одна форма родительнаго пад. ед. ч. жен. р.; но ср. выраженіе «u dobryjǒ žonú» при «u dôbroj..»; такъ же moł̓odýjo; ср. слѣдующій ниже примѣръ мягкой основы.

Къ приведенной формѣ именительнаго пад. множ. ч. слѣдуетъ добавить, что у крестьянина изъ Баскакова, подъ Шуйскимъ, я слышалъ ясно и -yja. Не могу отрицать, чтобы существовала эта форма и у другихъ; но у главнаго моего источника все слышалъ -yjo. При томъ, передъ «членомъ» (ср. предшествующій параграфъ), видимъ, напр., boľšýi-ti, toųstýi-ti; послѣднее, при особенно отчетливомъ произношеніи, получило выше упомянутую форму -ýjo.

śińei, ср. р. śińejo : śińova — śińomu — śińim — śińom; жен. р. śińeja : в. śińù[j]ù, р. śińej или śińijo, д. и пр. śińej; мн. ч. śińijo — śińix — śińim.

Въ им. пад. ед. ч. мужскаго рода слова útŕeńej отмѣчено также, но какъ болѣе рѣдкая форма, окончаніе -ǒj; гласная о заимствована здѣсь очевидно изъ твердыхъ основъ, какъ, напр., въ литерат. «землёй». Въ pôzńǒj поздній только это окончаніе и отмѣчено.

Краткія формы прилагательныхъ не даютъ вообще поводу къ замѣчаніямъ; ср. примѣры въ родѣ pǒtrôv-d'eń Петровъ день, pǒtrôva-dńi, pǒtrôvu-dńi и пр.; ósjǒ gńozdô осье гнѣздо, xúže («-žə») ósja gńozdá и под. Къ сравненію съ формами литературнаго языка привожу нѣсколько примѣровъ: róbok, rópko, ropká, мн. rópki; ср. длинную форму горкóй робкій. dółok дологъ, kŕépok, ŀôuok, ŀóvok, ńizok, póŀon, tónok; słátok сладокъ, ńákok мягокъ. korotók, ŀogók. zoł; но gôų къ gôłoj, съ ожидаемымъ переходомъ -ł въ -ų, см. § 9. mółot молодъ; ср. dôp добръ; но опять o въ strok, къ strógoj строгій, какъ и toųs толстъ.—śiĺón, x'ítór, vosťoŕ, uńón umná́, kíśoł, słobôd'ǒn (и -d'en, ср. § 13), ví'rǒu (-ŕen). Ср. еще goŕéć горячь.

Въ среднемъ родѣ видимъ извѣстную намъ изъ § 5 разницу между -o неударяемымъ и -o ударяемымъ; xółodno, daĺóko,

Digitized by Google

ł́ádno, móžno, óprasno, ćómno, trúdno, vnôgo много и др., — но bôłô, xorošô, dúžô, głybokô глубоко, gožô, ľōkô, šyrokô, ćopłô, vysokô.

Добавлю здѣсь же рядъ примѣровъ прилагательныхъ съ ударе-ніемъ на конечномъ слогѣ, въ различіе отъ принятаго въ литературномъ русскомъ (ср. Программу и т. д., стр. 5): gŕaznój žarkój krupnój ł́ofkój (но ł́óvok, см. выше) ľútój ḿôdovój pŕôsnój ropkój (при ŕópkoj robkíй) surovój strašńój soñój ćosnój toł́stój (о ł́ : ų ср. § 9) toščój ustał́ój šatkój jôtkój (ѣдкій); xŕên goŕkój, pѣže góŕkoj. Но, напр., tôpkoj, vôstroj, ćórsvoj черствый, и мн. др.

— О короткой формѣ сравнительной степени, ср. литературное -ѣе или -е, отмѣтимъ, что ѣ, и послѣ и подъ ударе-ніемъ, выступаетъ въ видѣ е, чего не ожидаемъ передъ слѣдующею мягкою согласною: boγaťéjô, bíľéjô, gńiľéjô и др. (§ 4). Примѣры эти показываютъ конечное, первоначальное -е въ ожидаемомъ при отчетливомъ произношеніи видѣ 'o; а такое 'o опять, по § 13, часто принимаетъ форму -e. Поэтому обращаетъ на себя вниманіе то обстоятельство, что -е сравнительной степени, когда ему не предшествуетъ ѣ, не отмѣчено мною никогда въ формѣ -'o, а только какъ -e: šýŕe, korôće, kŕírće крѣпче (i корня заслуживаетъ вниманія, ср. § 4); ľékće; въ немъ е корня (не 'o) указываетъ на мягкость слога, какъ и i предшествующаго слова. Далѣе, напр., dóľe, bôľe, ḿéńe. Послѣ ž и š это -е получаетъ (ср. § 8) приблизительно характеръ нѣмецкаго неударяемаго e, напр., въ Gabe : moł́ôžə, ńížə, ŕéžə, bľížə, ćíščə, pogł́ážə, stróžə, głybžə (głybôkoj глубокій), xúžə, výšə, stáršə. При ľ въ bôľšə, dáľšə отмѣтимъ твердое n въ tónšə, ḿénšə.

При окончаніи -ejô (-eje) находимъ часто -aja, а отсюда далѣе -a[j]a, -áa; ср. развитіе въ глаголахъ на -ать. Законно развитымъ слѣдуетъ, конечно, считать это окончаніе въ случаяхъ какъ zvonćáa; но оно распространилось далеко, какъ самостоятельное окончаніе и является, такимъ образомъ, и тамъ, гдѣ ожидается -ejô. Видимъ, напр., bíľéjô voľńéjô x'itŕéjô xołodńéjô stu-

Digitized by Google

deńéjõ śiĺńéjõ serdítejo po-śmirńéjõ — no umńája vostŕája ťepĺája śmiĺá[j]a po-ĺiváa, полѣвѣе, po-jedŕeńáa (крѣпче, громче?). И ту и другую форму имѣемъ, напр., въ skoŕéjõ — skoŕá[j]a, proćńéjõ — proćńá[j]a, góžejõ — góžäjä (§ 13). Тоже самое положеніе дѣла наблюдалось и въ Их. и въ окружающихъ Шуйское селеніяхъ. Получилось впечатлѣніе, будто форма на -aja болѣе обиходная въ домашней рѣчи.

§ 20. Числительныя.

odĭn, odnô: odnovô и т. д.; odná: p. odnój или odnyjó, в. odnú, прочіе падежи odnój; множ. ч. odńê — odńêx — odńêm; формъ съ гласной і во множ. числѣ не найдено.

dva, жен. р. dvê: dvux — dvum.
tŕi — tŕox — tŕom.
ćotýro — ćotýrox — cotýrom.

Сочетаніе этихъ числительныхъ съ существительными и прилагательными соотвѣтствуетъ повидимому литературному русскому: dva múža. ćôłovêka; dva śołá, p. dvux śoų, м. dvux śołáx и пр.; dva boγátyjo śołá, dvux boγátyx śoų; dvê báby, dvux bap; dvê złýjo báby. Въ женскомъ и среднемъ родахъ встрѣчается, однакожъ, въ именительномъ падежѣ и употребленіе именительнаго множ. числа. Такъ: dvê nogí или dvê nógi, dvê gorý или dvê góry, tŕi gorý или tŕi góry; ćotýro mêsta или mostá; ср. съ прилагательнымъ: dva xorôšyjo mêsta или... mostá.

Съ формами dva ср. óba (всегда съ род. ед. ч., máĺćika, śołá), ж. р. óbe. Прочіе падежи совпадаютъ для всѣхъ родовъ: obêx, obêm. Формы въ родѣ «обое» неизвѣстны; ср. сущ. obôji, р. -jof: обои на стѣнѣ.

ťeť. «шесть» выговаривается приблиз. «šöęś», см. § 8. śem. vôśem. ďéveť. ďéśeť.

Digitized by Google

odťīnaćeť[1]). dvõnáćeť. trináćeť. ćõtyŕnaćeť. patnáćeť. šosnáćeť. śomnáćeť. vosmnáćeť или osmnáćeť. ďeváṭnáćeť.

dváćeť, dváćeť odťín и т. д. tŕíćeť. sórok. peďeśát. šõzďeśát (õ приближается къ «ə», см. § 8; ср. выше šosnáćeť). śémďeśat. vôśemďeśat. ďeváṇôsto.

Склоненіе числительныхъ отъ peť включительно проводитъ -í черезъ всѣ падежи; такъ и въ творительномъ: s-petí ćołóvêkam (им. peť ćołóvêk). Въ винительномъ пад. живыхъ существъ обращаетъ на себя вниманіе употребленіе двухъ формъ: on ubíu̯ petí ćołóvêk или peť ćołóvêk; такъ же petí bap или peť bap (бабъ); но, конечно, всегда (gubíu̯) peť śou̯, селъ. — vôśem въ косвенныхъ падежахъ звучитъ ośmí, напр. k-ośmí. — Въ сложныхъ числительныхъ видимъ, напр., peďeśát — petíďeśetí и под., ср. литературный языкъ.

sto въ косв. падежахъ имѣетъ sta, а для дат. падежа отмѣчено при томъ и stu. Въ сочетаніи съ предлогомъ ударение, если не постоянно, то весьма обыкновенно отходитъ на этотъ: ná-sto.., ú-sta.., só-sta ćołóvêkam, ó-sta и т. д. — 200: dvá-sta и dvê-sti[2]) употребляются смѣшанно, не завися отъ рода. Род. dvux sot и т. д. tŕísta. ćõtyŕesta. peť sot и т. д. tyśeća.

Собирательныя: dvójo, trójo; dvójo máľćikof, u dvoíx m-f, g-dvoím máľćikam и пр. — ćetvóro. péťõro (-ťero). Къ «шесть» видимъ «šṍśťero», ср. § 3 и § 8. śémero. ośmero. ďéveťero. ďéśeťero и т. д.; находимъ, напр., и dváćeťero, tŕíćeťero.

— pérvoi ftoróị tŕeťéị ćetvórtoị pátoị šostóị šomóị ośmóị ďeváṭoị ďeśátoị odťīnaćatoị dvonáćatoị... dvaćátoị tŕićátoị sorokovóị peťíďeśátoị . . . ďeváṇóstoị sótoị. Склоненіе, конечно, при-

---

1) Въ этомъ и слѣдующихъ числительныхъ я все колебался, писать ли собственно ć или «tć»; указываю на сказанное въ § 3 и § 8. Нужно помнить, что палат. ť, съ дорсальной своей артикуляціей, совпадаетъ съ начальнымъ, взрывнымъ звукомъ сочетанія ć; это вмѣстѣ съ неударяемостью слога затрудняетъ наблюдателю въ опредѣленіи конца слога и характера этого конца.

2) Отмѣтимъ ê, въ мягкомъ слогѣ, а не i, потому что dvê сохраняетъ характеръ самостоятельнаго слова. Предпочитаютъ, впрочемъ, выраженіе dvê śtí.

Digitized by Google

лагательное. Отмѣтимъ только нѣсколько формъ tŕeťéj: ср. р. tŕeťjôjõ (-je), — tŕeťjôva — tŕeťjômu — tŕeťjím; жен. р. tŕeťjája — tŕeťjôj и пр. О введеніи нефонетичнаго ô путемъ аналогіи см. § 5. Ударѐніе колеблется; напр., f-tŕéťjom godú при f-tŕeťjóm. Изъ Ихъ им. п. жен. р. отмѣченъ въ формѣ tŕéťeja.

Въ сочетаніяхъ съ sam находимъ все длинныя формы: sám -tŕeťèj, sám-pàtoj, sám-śomòj и под.; главное ударѐніе падаетъ на sam.

Сочетанія съ roų, пол-, соотвѣтствуютъ литературнымъ: roųtorá púda — roųtorý ńedĭlĭ; род. roł́útora púda, тв. roł́útorym púdom и т. д. Ср. roųrúda, s-roł́urúdom, и под.

§ 21. Глаголы: спряженіе. Существующія формы — тѣже самыя, что въ литературномъ языкѣ. Указывая на сообщаемый ниже довольно широкій матеріалъ отдѣльныхъ глаголовъ, даю здѣсь только типы спряженія настоящаго времени.

1. Основы на первоначальномъ o-e послѣ согласнаго, исключая глаголы на -nuť. Различается два типа, смотря по положенію ударенія:

paśú paśóš paśót paśóm paśeťó paśút.
búdu búďoš (-ďõš) búďot búďom búďeťõ (-ťe) búdut.

2. Основы на no-ne; ударенія на конечномъ слогѣ, кромѣ 1. лица ед. ч., (случайно?) не отмѣчено:

ťanú ťéńoš..... ťánut.
źábnu źábńoš и т. д.

3. Основы на первоначальномъ jo-je (jo-je) послѣ согласной; ударѐніе на конечномъ слогѣ, кромѣ 1 лица ед. ч., и здѣсь не отмѣчено, исключая одинъ примѣръ:

poł́ú pôł́öš... pôł́ut (poł́ôť полоть)
głožú głôžoš... głôžut (głodáť)

но orú oŕóš... oŕeťó orút (r, не ŕ! Неопр. oráť).

Digitized by Google

4. Основы на jo-je послѣ гласной; въ ударенiи типы совпадаютъ, въ глаголахъ непроизводныхъ, съ 1:

dúi̯ú dúi̯oš (-i̯eš) и т. д. (duť дуть).
poi̯ú poi̯óš.... poi̯eťó (po[i̯]eťó, poeťó) poi̯út (pi̯ť пѣть).

5. Основы на jo-je глаголовъ производныхъ знаютъ только неударяемыя окончанія: ďêłai̯ú, vaľéi̯ú валяю, uṁíi̯u, goŕúi̯ú и под., ср. первый типъ предыдущаго класса. Какъ особое подраздѣленіе выдѣляются глаголы на -ają, -jają (нынѣ -éju); въ нихъ наблюдаются, при выпаденіи междугласнаго i̯, указанныя въ § 10 ассимиляціи и стяженія гласныхъ; напр., къ ďêłaju, во 2 л. при медленномъ, «подчеркнутомъ» произношеніи отмѣчено ďêłai̯óš, а въ скорѣйшей рѣчи ďêłaeš и ďêłaaš; рѣже съ полнымъ стяженіемъ: ďêłāš; въ § 10 уже указано, какъ такая долгота далѣе иногда склоняется къ сокращенію, такъ что скороговоркой вышло, напр., zaborâńivaš, съ едва замѣтнымъ удлиненіемъ послѣдняго слога. Ср. vaľéi̯óš валяешь, а въ скорой рѣчи vaľéeš; vaľéet, т. е. приблизительно «vaľêt», съ нисходящимъ тономъ и обыкновенно, но не постоянно и вполнѣ ясно, съ новымъ напоромъ экспираціи во второй части гласной.

6. Основы на первоначальномъ -i; отмѣтимъ опять упомянутые въ другихъ классахъ два типа ударенія:

gľažú gľeďíš gľeďít gľeďím gľeďitó gľeďát (gľeďíť гладѣть); но víži víďiš... víďitö (-ťe) víďât; ср. еще рохогоńú рохогôńiš... рохогôńât.

Послѣ š, ž і конечно переходитъ въ y: sľýšu sľýšyš и т. д.

7. dam, i̯êm — см. въ слѣдующемъ матеріалѣ отдѣльныхъ глаголовъ.

Прочія формы глагола выходятъ, какъ сказано, съ достаточною ясностью изъ матеріала слѣдующаго параграфа. Можно здѣсь о прошедшемъ времени добавить, что оно правильно выражается помощью причастія на -лъ; формы какъ «on výpiśy» встрѣчаются очевидно рѣдко. Повелительное накл. находимъ и въ

Digitized by Google

такихъ выраженіяхъ какъ напр. (клади) «i oná kładí», а пусть и она кладетъ; «i oné kładíte», пусть и они...; но напр. «da kładí» я не слыхалъ.

§ 22. Отдѣльные глаголы. Раздѣленіе слѣдуетъ въ главныхъ чертахъ извѣстному «Handbuch» Лескина. Послѣ наст. времени отмѣчаются пов. наклоненіе — прош. время (причастіе на -лъ) — неопр. наклоненіе — прич. прош. страд. залога, насколько они собраны и не кажутся лишними.

I. A.

ńosú ńešoš... ńešeťó ńosút. ńeší-ťe. ńos, ńösłá ńesłí. ńestí. vý-ńešen; pŕi-ńešón, pŕi-ńešönó.

vózú vézóš и т. д. vézí. vos, vözłá, vezłí. vestí.

pasú. paší. pas, pasłá pasłí. pastí. pašón, pašönỳ.

połzú[1]). połs, połzłá. połstí (ср. połzát).

łêzu łíżeš... łêzut. ńe łíš, łíšťe. peŕe-łês, -łêzła, -łízłi. łist.

gryzú... gryzeťó gryzút. po-grys, pogrýzła. po-grýzen, -zena (съ ясными e!).

tŕasú (и tŕäsu; см. § 13) tŕešóš... tŕasút. tŕeší. tŕas, tŕasłá, tŕesłí. tŕestí. ros-tŕešönô.

vödú veďóš... veďeťó vödút. vedí. s-voų, s-vołá, s-vełí. s-veďón, s-veďönó.

mötu meťóš... moų, mołá, mełí. mestí. meťönó, vỳ-meťöna.

gńötú gńeťóš... gńoų, gńełí. gńestí. gńeťönó. Ср. zagńötájůt; ńe nagńötáj.

pľötú... pľetí. pľoų, pľełí. pľestí. pľetón.

bŕödú. po-bŕóų, po-bŕełí. bŕestí.

cvetót, cvötút. cvetí: cvoų, cvełí. cvestí.

rostú... rosteťó rostút. rostí. rôs, rosłá. rostí.

bod-: byk boďót, 3 мн. bodút. ńe bodíš, ńe bodíťeš. pro-bóų, pro-bołá. po-bostí.

---

1) O l : ų см. § 7.

Digitized by Google

kładú. kładí. kłaų, kłáła, kłáli. s-kłáďeno.
padú. ńe u-padí. u-páų, u-pára.
kradú. u-kráų, u-kráła. éta veš u-kráďena.
pŕadú... pŕeďetó pŕadút. pŕedí. pŕaų, pŕéli. na-pŕéďeno.
(gręd — очевидно только церковно; это доказывается искусственно удержаннымъ a вм. e въ выраженіи «kudá gŕáďóš»).
śádu śéďeš... śéďeťe śádut[1]). śeď (ср. śétudá сядь туда), мн. śéťe. śęų, śęła, śíli. śisť.
búdu. buť, búťe. byų, byłá, býli.
idú. idí. šoų, šła, šli. iťí. Ср. сочетанія: podú poďóš... podí. pŕidú pŕiďóš и т. д.; pŕíďöš, pŕíďöt, по словамъ Степана — формы повѣйшія. pridí. výjdu výjďöš... vyšoų, výšła. Ср. еще неопр. накл. «ńe xoćú uťí», уйти, otoťí отойти.

Добавимъ еще jédu (о гласной перваго слога см. § 4) jíďöš... jédut. Пов. jiť, jíťe. jéxaų.

gŕobú gŕeböš... gŕebí. gŕop, gŕobłá, gŕebłí. gŕesťí. Ср. zagŕebájų.
skŕobú. skŕop, skŕöbłá. skŕesťí. skŕeboná.
ťopú. ťepí. ťop, ťopłá, ťepli, ťepstí. ťepón.
žyvú žyvoš. žyví. žyų, žyłá, žyło, žyli.
ďeŕegú ďeŕežóš... ďeŕežetó ďeŕegút[2]). po-ďeŕegí. ďeŕók, ďeŕegłá. ďeŕekćí.
sťeŕegú. sťeŕók. sťeŕekćí.
pokú pećóš... pećetó pokút. peki. pok, pokłá, peklí. pekćí.
voloku voloćóš... voloki. volók, volokłá. volokćí.
toųkú toųćóš... toųkí. toųk, po-toųkłá. toųćí.
šokú šićóš... šokút. šiki. šek, šokłá, šiklí. šikćí. išićón.
stŕigu stŕižóš... stŕigí. ot-stŕik, stŕigła. pot-stŕikćí (ср. otstŕignúť).
za-pŕagú, za-pŕežóš... za-pŕegí. za-pŕak, zapŕagłá, zapŕeglí. zapŕekćí.

---

1) O -'eš : 'oš, -eťe : -eťo и под. см. § 13.
2) e, не 'o, во второмъ слогѣ полногласія; ср. въ § 13.

Digitized by Google

mogú móžöš (ср. § 13)... móžeťö mógut. po-mogí. môk, mogłá. po-mokćí.
ľágu ľéžöš... ľágut. Пов. ľek, ľékťö (-té). ľok, ľogłá, ľeglí. ľekćí.
mnu mńoš... mńi. mąų (tèsto; ср. na-mińáų). mąť. na-mąto.
žmu žmos. žmi. žąų, žáła. žať. na-žáta. — Ср. žnu žńoš. žńi. žąų, žáła. žať. so-žáta.
na-ćnú. naćńí. náćąų, naćałá, naćałó, náćeľi. naćáť (! ждемъ -éť!). náćato.
vozmú vozmóš... vozmí. vząų, vząłá, vzeľí. vzeť.

Ср. еще kľonúś (bóγom) kľeńóśe... 2 мн. kľeńeťóś. ńe kľeńíś. kľóųšö, kľołáś, kľelíś. pró-kľat.
tru... tŕeťó... tŕi. pro-tór, pro-tórła, pro-térľi. teŕéť (ср. pro-tirát).
u-mrú. umŕí. úmör (úmer, церковно?), umorłá, úmerľi. umeŕéť.

Ср. еще płovú... płoví. pó-płyų, pó-płyło, pó-płyľi; zá-płyų и т. д. płyť. — *słyť не найдено.

I. B.

börú beŕóš... beŕí. brąų (ср. sóbrąų), brałá, brałó, bráľi. brať. otó-bran.
dörú. drąų, dralá, dráľi; drąųšó, dralás, dralíś.
žorú žoŕoš... žoŕí. žrąų, žrałá, žráľi; ср. só-žrąų. so-žrałá; prížraľi; na-žrąųšó, na-žraľíś. žrať. só-žrano.

(Ср. so-gnáť, so-gnáų, но наст. вр. so-gońú; ср. gońíť).
ždu žďoš... ždąų, ždałá, ždáľi. «žďi» произносится «žďy», «žďýte; объ артикуляціи d послѣ ž см. въ § 8.
vru vŕoš... vŕi. só-vrąų, so-vrałá, só-vraľi (*łgať повидимому неизвѣстно).

Ср. orú oŕóš... orút. ńe oŕí. oráų, oráła. oráť «ревѣть», о людяхъ и о коровахъ. Оно вполнѣ одной формы съ глаголомъ oráť подъ III.
сосать: 3 ед. śot, 3 мн. śut. śi. śąų, śałá. śať. za-śaná.
sku skoš... skeťó... ski. skąų, skałá, skáľi. skať (ср. śykáť).
tku tkoš tkot tkom tkeťó tkut. tki. tkąų, tkałá, tkáľi. tkať.

Digitized by Google

Во 2. и 3. л. ед. ч. наст. вр. употребляются кромѣ приведенныхъ формъ также c̄oš, c̄ot.

koń ržot, 3. мн. ržut. ńeržý (§ 15). ržaų, ržáľi. ržať. (Собственно III. 1. B.?).

rvu. rví. rvaų, rvałá, rváło, rválí. rvať. vý-rvan.

zovú. zoví. zvaų (pó-zvaų), zvałá, zváľi; ср. ńé-zvaľi. ńezvánoį goś.

II.

ťanú ťéńoš... ťánut. ťeńí. ťanúų [1]), ťanúła. ťanúť. po-ťéńōno (-ńeno).

po-dvínu. po-dvíń. po-dvínuų. dvínuť. po-dvíńōno.

ōtanú, обману, ōtáńet... ōtanúų. ōtáńena.

Къ отношенію o: ô ср. tonú tôńeš... tônut. ńe tońí. tonúų. tonúť.

Краткая форма прош. времени встрѣчается часто; напр. źábnu (пов. źébńi) — źábnu[ų] и т. д., но oźáp, oźábła, oźébľi; poǵínu — poǵínu[ų] или poǵíp; ugásńōt — ugás, ugásła; stýnuť — kiśéľ ostýų, káša ostýła.

III. 1. A.

znáįu. znaų, znáła. znať. u-znáta.

gŕíįu. gŕiį. oto-gŕêų, -gŕêła, gŕíľi. gŕiť, oto-gŕêt.

zŕiįōt. so-zŕêła. zŕiť.

sńíįu. ńe sńiį. sńêų, sńêła.

1. мн. po-spíįom. po-spêų, po-spíľi.

3. ед. vójōt. voį. vyų, výľi. vyť. Ср. móįu, króįu, róįu; on nójōt.

poįú... po[į]eťó (и просто poeťó) poįút. poį. pêų, pêła, píľi, piť. s-pêta, po-pêta.

dúįu. duį. duų. duť.

Корни этого подраздѣленія на -i затрудняютъ въ наст. времени тѣмъ, что наблюдатель нерѣдко остается въ сомнѣніи, со-

1) Объ -ų см. § 11.

Digitized by Google

ставляетъ ли корень самостоятельный слогъ или нѣтъ. Напр. въ «пью», послѣ палат. ṕ слѣдуетъ ị, чаще всего именно неслоговое ị безъ фрикативнаго тренія, а иногда и скорѣе спирантъ j (см. § 10); но между нимъ и предшествующимъ ṕ легко какъ будто вторгается слабый слогъ съ гласной i, такъ что слышится то «ṕịu», то скорѣе «ṕiịú». Придерживаюсь здѣсь перваго образа писанія:

ṕịu ṕịoš... ṕeị. na-ṕiụšó, na-ṕiĺíš. ṕiť. vý-ṕita, na-ṕitá.
ƀịu. ƀeị. ƀiụ, ƀíła. ƀiť. iz-ƀíta.
v́ịu. v́eị. v́iụ, v́iłá. v́iť. s-v́itá.
ĺịu. ĺeị. ĺiụ, ĺiłá, ĺíĺi. ĺiť. pro-ĺitá.

Въ этомъ глаголѣ односложность ĺịu мнѣ казалась несомнѣнной; за то ясный слогъ съ i выступалъ въ 3. ед. gńi[ị]ót, мн. gńiịút. z-gńíło. gńiť.

Въ šyť, шить (šyị. šyụ, šýła. vý-šyto) упоминаемый краткій гласный (слоговой?) звукъ передъ ị, подъ вліяніемъ š, принялъ характеръ у, такъ что «šịu» и т. д. звучало отчасти «š(y)ịú» и под.

Ср. еще o-bŕíịu, брѣю. o-bŕiị. o-bŕíụ. bŕiť. vý-bŕit. —
— s-ḿeĺú s-ḿéĺöš... moł̂óụ, moł̂óła. moł̂ôť.
poĺú pôĺöš... pôĺut. poĺí. poł̂ôụ, poł̂ôła. poł̂ôť. is-pôł̂oto, vý-poł̂oto.
poŕú pôŕöš... poŕí. porôụ, porôła. porôť.
koĺú kóĺeš... koĺí. koł̂ôụ. koł̂ôť.

Эта маленькая группа представляетъ трудности по вопросу o: ô. Появленіе ô при оттягиваніи ударенія въ наст. времени (poŕú: pôröš) хорошо извѣстно изъ многихъ другихъ глаголовъ (напр., tôńeš подъ II; ср. далѣе подъ III. 1. B. и подъ IV); o koĺú: kóĺeš и т. д. я, поэтому, склоненъ думать, что послѣднія формы, не съ ô, новѣйшаго происхожденія, появившіяся напр. подъ вліяніемъ книжнаго произношенія, хотя этого, конечно, невозможно доказать. Въ «полногласныхъ» формахъ ожидаемъ, по § 5, ô во второмъ слогѣ какъ твердое правило; такъ дѣйствительно и есть, но съ исключеніемъ moł̂óụ moł̂óła и пр. (при moł̂ôť).

Digitized by Google

Если эти формы не просто описки, то не знаю, какъ ихъ объяснить — развѣ онѣ заимствованы извнѣ, ср. § 16. Обратно находимъ, противъ даннаго въ § 5 правила, переходъ о въ ô въ слогѣ передъ плавною полногласнаго сочетанія, въ прич. ispôĺoto; не безвѣроятно, что это ô вызвано вліяніемъ ô въ томъ же слогѣ, но не въ полногласной формѣ, а именно въ наст. времени. Объ оттѣнкѣ перваго o подъ вліяніемъ ô слѣдующаго слога см. Прим. къ § 14.

III. 1. B. a).

báju báeš[1]) báet... baj. bájaṷ. báeť. — Ср. «sńêk tájôt».
śíju. śij. śíjaṷ. śíeť (хлѣр). po-śíjan[2]).
sḿijúś (иногда sḿi [j]úś) sḿijóg̱ö... sḿijáṷse. sḿijétse (-će? § 8). —
— kujú kujóš... kuj. kováṷ. kováť. s-kóvano.
sujú. sováť. g̱óvano (т. е. cc)-.
snujú. snováť. o-snóvano.
kĺ'ujú... kĺ'ujút. kĺ'ováť.
pĺ'ujú. pĺ'uj (ср. pĺ'uń). pĺ'ováť. o-pĺ'óvan. — Ср. bĺ'ujú bĺ'ováť, žujú žováť. Ср. III. 2. B.

b) tŕepĺ'ú tŕépĺ'eš... po-tŕepĺí. tŕopáť. vý-tŕopan.
kĺ'épĺ'u[3]) (kósu), kĺ'épĺ'eš... po-kĺ'epĺí. kĺ'opáṷ. kĺ'opáť. po-kĺ'ópana.
dŕ'emĺ'ú dŕ'émĺ'eš... dŕ'emĺí. z-dŕomáṷ. dŕomáť.
sý'pĺ'u. sýpĺ'i. sýpať. sýpano.

Послѣ š, ž i пов. наклоненія, конечно, переходитъ въ y: vážú, vázať: vážy; ťošú, ťosáť: ťošý. Но, конечно, mážu, mázať: po-máš; ŕêžu, ŕêzať: ŕêš.

Отмѣчаю здѣсь собранные, кромѣ уже названныхъ, примѣры этого типа: bryzgať — o-bryždžu. ćesáť — po-ćošú, пов.

---

1) Обыкновенно такъ; рѣже отчетливое bájôš и под.
2) a склоняется къ e (§ 13); скорѣе произнесено слово звучитъ «poś[j]ena».
3) Вѣроятно описка вм. kl'epl'ú.

Digitized by Google

po-ćošý. xľöstáť — xľöščú xľóščoš, ńe xľoščý. iskáť — iščú, poiščý. kápať — kápľet. kazáť — po-kažú. kľikať — kľíću. kľýkať (schlucksen) — robónok kľýćet. ľepötáť — ľepećú ľepéćöš, ľepecí. ľizáť — ľižú, ľižý. maxáť — mašú. ḿötáť — s-ḿećú s-ḿećoš при s-ḿotáju. paxáť — pašú pášöš, pašý. pisáť — pišú. pľákať—pľáću, ńe pľać. pľasáť — pľašú. o-pojásať — opojášu, opojáš. pŕátať — po-pŕéću. pyxáť — pyšú pýšoš, pyšý. ryskať — kôń rýščöt. skakáť — skaćú, skací. po-słať (постлать) — posťeľú posťéľöš (-ľeš). strugáť — stružú. svistáť — svišću. ščypáť — za-ščypľú. týkať — týću.

Но ščoráť — ščoráju (łućínu); poimáju; dvígať — dvígaju; stradáť — stradájot; kľevotáť — kľevotáju; zdyxáť — zdyxáju. Вмѣсто «брехать» находимъ bŕošýť, съ наст. «étodurák bŕošýt na śebá i na ľuďéj», ср. IV.

Отмѣтимъ далѣе, въ особомъ отдѣленіи, корни съ гласною o. Если такое o изъ стараго e, то оно по § 5 правильно не переходитъ въ ô; поэтому pľoskáť — po-pľöščú popľóščoš и т. д.; ср. šoptáť — šorćú šórćeš. За то bormotáť — bormoćú bormôćeš и т. д.; głodáť — głožú głôžoš (но въ прич. o: ogłódano!); xłopotáť («судиться») — xłoroćú xłorôćeš; xoxotáť — xoxoćú xoxôćeš; ср. при полногласіи: połoskáť — połoščú połóščöš. Напротивъ, если o развилось изъ ъ, оно остается безъ перемѣны: toptáť — torćú tórćeš; ср. roktáť — rokćú rókćeš; послѣдній глаголъ значитъ «роптать» и вѣроятно изъ этого и переобразовано. А что ó, не ô, можетъ стоять, подъ указаннымъ условіемъ, и на мѣстѣ первоначальнаго o, доказываетъ zobáť — zobľú zóbľöš; насколько такой случай указываетъ на нѣчто старое, первоначальное, или же онъ потерялъ свое ô подъ позднимъ вліяніемъ извнѣ, не могу рѣшить.

Про себя стоитъ глаголъ oráť («oráť kosúľöj; a paxáť, to boronój»): orú oŕóš... oŕí. oráц. Онъ совпадаетъ формально совершенно съ oráť «ревѣть», ср. выше. Безъ смягченія въ 1. ед. ч. находимъ еще stonáť: stonú stôńöš и т. д.

Digitized by Google

III. 2. A. Довольствуюсь парой примѣровъ.

ďêłaju̯ ďêłaju̯ôš и т. д., а обыкновеннѣе (§ 13) ďêłaeš, ďêłaaš (§ 10). ďêłaj. ďêłau̯. ďêłaťˌ z-ďêłano.

vaľéju̯ vaľéeš vaľéet... (см. § 10; отчетливо произносится vaľé[j]ôš). vaľéj. vaľáu̯, vaľáła, vaľéľi. vaľéťˌ валять.

guľéju̯ guľéet. guľéťˌ гулять. Ср. 3. ед. śiéet (и «śiêt», § 10); неопр. накл. śiéťˌ сіять. Принадлежитъ ли сюда случайно отмѣченное xrámľeju̯[1]) xrámľeeš... (ср. xromój хромой)? —

— uḿí[j]u. uḿíj. uḿêu̯, uḿíľi. uḿíťˌ

iḿíju̯. iḿíťˌ

3 ед. žou̯tíjôt (скорѣе: žou̯tí[j]et). žou̯téło. žou̯tíťˌ

ê въ 3. ед. rozuḿêetśo слѣдуетъ считать заимствованнымъ.

III. 2. B. (Ср. III. 1. B.). Примѣры: gorúju̯. goŕúj. goŕováťˌ. — źimúju̯. źimováťˌ. — torgúju̯. torgováťˌ. — noćúju̯. noćováťˌ. — ḿežúju. ḿežováťˌ. iz-ḿežóvany.

IV. A.

víŕu... víŕâtˌ. víŕ. víŕiu̯, víŕiła. víŕiťˌ вѣрить.

vêšu víśiš... víśâtˌ. peŕe-víśiu̯. s-víśiťˌ.

ľeščú ľesťíš... ńe ľesťí. ľesťíťˌ льстить (но mšču. ńe msťi. msťiťˌ мстить).

ućú úćiš... ućí. ućíťˌ.

drazńú drázńiš... drazńíu̯. drazńíťˌ.

Ср. kaćú — kaťíťˌ; bužú — budíťˌ; sužú — sudíťˌ; otvińćú — otvinťíťˌ; smýsľu — smýsľiťˌ; jéždžu, пов. ńe jízdi, jízdiťˌ (о je- см. § 4), и др. Къ ćísťiťˌ видимъ прич. «ćíščonoj byk» (волъ).

Особый интересъ представляютъ корни съ гласною o, гдѣ опять наблюдаемъ мѣну o : ô (при постоянномъ удареніи на конечномъ слогѣ, звукъ ô понятно исключенъ; напр. košú košíš... koší. košíťˌ; po-grožú grožíš... grožíťˌ; proščú prosťíš... prosťíťˌ Ср. однако, къ po-dojú... podojâtˌ, podoíła, doíťˌ — повел. накл.

1) Отъ предполаг. xrámľeťˌ?

Digitized by Google

dôj, какъ при подобномъ примѣрѣ слѣдующаго подраздѣленія пов. stôj стой).

При неподвижномъ ударепіи на коренномъ слогѣ отмѣтимъ strôju... strôjšö. strôiť.

z-gotôvľu... пов. iz-gotôf, мн. iz-gotôťťe. gotôvíť. z-gotôvľõno. Ср. прил. gotôf, gotôvo.

«стоить» отмѣчено случайно лишь въ 3. ед. наст. вр. «ńe stôit». Другая форма, отдѣльная, но не оставляющая сомнѣнія, что принадлежитъ къ этому ряду — неопр. накл. zabôťitšö (-će). Ср. дальше pômľu, -ľiš (помню)... zapômľiɳ. pômľiť (но, напр. póḿer померъ, и др.).

Иначе is-pórťu(!) pórťiš... is-pórťiɳ. pórťiť. Здѣсь o происходитъ изъ ъ (см. Микл. perti-), что можетъ объяснить оттѣнокъ o; впрочемъ, форма 1. ед. наст. вр. -ťu, въ сравненіи, напр., съ kaćú : kaťíť, возбуждаетъ вопросъ, не заимствованъ ли весь глаголъ. Судя по источнику, онъ, между тѣмъ, чувствуется какъ свой. Возможно, что форма póťťu стоитъ предвѣстникомъ хорошо извѣстнаго съ другихъ краевъ развитія, которое выбрасываетъ старое «смягченіе» конечной согласной въ 1. лицѣ ед. ч., подъ давленіемъ вида корня въ прочихъ лицахъ.

Перейдемъ къ глаголамъ съ подвижнымъ ударепіемъ. Первоначальное o, какъ и второе o полногласнаго сочетанія, во всѣхъ собранныхъ примѣрахъ является подъ ударепіемъ въ видѣ ô:

borońú... borôńat. boroníť.
xožú xôďiš... xôďat. xodí. xodíɳ. xodíť.
po-xorońú poxorôńiš... poxoroníť.
kołoćú kołôťiš... kołoťíť.
łovľú łôviš... łovíť.
mołoćú mołôťiš... mołoťíť.
nošú nôśjš... nośíť. vý-nošono.
prošú prôśiš... prośíť.
topľú tôpiš... topíť.
vožú vôźiš... vożíť.

А при первоначальномъ ъ: kormľú kórḿiš... korḿíť.

Digitized by Google

IV. B. О судьбѣ стараго ѣ см. § 4.

vížu víďiš... víďät. víďeų, víďe̯ła, víďeľi. víďeť.
ŕoká šuḿít. šuḿéła, šuḿíli.
grom gŕeḿít. gŕeḿélo.
dom goŕít, domá goŕát. goŕéų, goŕíli.
gľažú gľediš... gľediťó gľéďät. ńe gľedi. gľeďéų, gľeďéła, gľediľi. gľediť.
3. ед. víšít. víšélo. víšít.
ŕevľú (= pľáću) ŕevíš... ŕeví. ŕevéų, ŕevíli.
kryćú... kryćát. kŕyćí. kryćáų, kryćéľi. kryćéť кричать.
moľćú. moľćí. moľćáų, moľćéľi. moľćéť.
sľýšu sľýšyš... (sľúšaj). sľýšaų, sľyšeľi. u-sľýšeť.
dŏržú ďŏržyš... ďŏržý. ďoržáų, ďoržáľi. ďoržáť. Послѣднія двѣ формы своимъ a вмѣсто ожидаемаго e возбуждаютъ сомнѣніе, не стоятъ ли подъ вліяніемъ литературнаго языка.

stojú stoíš... stojáť. stôjí. stôjťō. stojáų, stojéľi. stoéť. Иначе въ bojúš boíše... boíťōš... ńe bójšö, ńe bójťeš. bojáųšö, boéľiš. boétše (ср. § 8).

Полный переходъ въ IV. A. представляетъ «смотрѣть»: śmotŕú smôtŕiš... smôtŕät. smotŕí. smotŕíų, smotŕíła. smotŕíť.

Другое направленіе приняло развитіе въ xoťíť, прош. xoťéų, гдѣ наст. время перешло вполнѣ въ спряженіе основъ на jo-je: xoćú xóćöš(-ćeš)... xóćeťö xóćut. Но въ пов. наклоненіи находимъ еще «ńe xoťí».

Добавимъ еще
spľu spíš... spíťó spat. spi. spaų, spaľá, spáľi. spať.
bogú bežýš... bežyťó bogút. beǵí. bežáų. bežáť.

V.

dam daš das dadím dadíťó dadút. daj. daų, daľá, dáło, dáľi. dať.
jem ješ jes (o je- : jê- см. § 4) jidím jidíťó jidáť. ńe ješ, ńe jeśe.

Digitized by Google

Приложеніе.

Частью для удобства читателей, а частью для пополненія даннаго описанія, прибавляются въ настоящемъ приложеніи кое-какія замѣтки къ поставленнымъ въ *Программѣ для Собиранія Особенностей Нар. Говоровъ* (СПБ. 1900 г.) вопросамъ. Числа соотвѣтствуютъ параграфамъ Программы. Гдѣ таковой или не вызываетъ замѣтокъ или же считается по моему уже достаточно освѣщеннымъ въ раньшихъ главахъ моего описанія, просто обойду его молчаніемъ.

3. 1. okśíńja okuĺína ondŕí[j] ontôn oĺoksán (Александръ, см. § 15), жен. р. oĺoksándra.

2. báťuško ivánuško (-kv̊, см. § 6) ďíťätko, moj báťińko (-kŏ, -ke, см. § 13). Но moj déďuška. Далѣе moj domíško, dvoríško stúpiško (но ďifćónka).

3. onbár opťéka okurátno ońís oĺtáŕ; а напротивъ akušérka atamán arbús; ср. далѣе ŕestánt вм. арестантъ. — borán zobóta koĺáć koŕéta korováj poĺáta poĺáti porôm. rovńéť rokíta. stokán tońćováť toŕéĺka (ĺ: см. §§ 9, 16) torokán.

Въ прочихъ приведенныхъ словахъ я нашелъ лишь a, такъ kanát kanáva kaĺóša garmóńijä (u -je, ср. § 13) lampátka tabún karmán travá vospaĺéńje (ĺókix) okajáńoj paroxôt (ср. съ такими сочетаніями sumo- въ sumošétšoj сумасшедшій) krapíva rabý vaśíĺej páxaŕ, ńe pĺać и т. д. — Ср. въ этой связи potyĺók потолокъ (§ 5). — ťótka, kúmuška.

4. roz-, ros- во всѣхъ сочетаніяхъ; однако rázum, при rozúmnoj. robôta robôtať (или robotáť, «myšitám odńím»).

4. pĺaću pĺáťiš; kaću káťiš; posažú posáďiš (vaŕú vaŕíš и т. д.).

5. Встрѣчается смѣсь: zamorážyvať, udváivať, ustráivať; но prosróćivať, zaťósyvaťť. Ср. далѣе zaďáržyvať, zavórtyvať.

Digitized by Google

6. 1. manáx manastýŕ saụdát (новѣе salдát); no továrіš ponomáŕ.

2. Приведенныя слова вообще имѣютъ o (такъ и kokúška); однако karáp tvarók patŕét. mańêtka, mańêta, kanfêty (ср. § 4).

3. dóbrova xudóva и под., ср. Морфологію.

7. odvá oĺóna ovdóťja oprośíńja. eščo (šč: см. § 8) не имѣетъ ị-; no jош, jožá ежъ, jóžyk; jeḿeĺján.

roḃónok, мн. ч. roḃáta. toṕéŕ.

Говорятъ ďónyško oďéńje («u ĺôtki»), no bóbŕik kusóćik póśĺe (pôśĺe).

8. Разные вопросы получили свое освѣщеніе въ Фонетикѣ, особенно въ § 13. O ŕerśók ŕerxom ćérkof и под. см. въ § 12.— За ястребъ я слышалъ только jéstŕep. — O формѣ boĺne, при bóĺńo (-ńö) ср. въ § 12, добавлю, что кромѣ даннаго тамъ объясненія исчезновенія палатализаціи n («больнэ») можно, конечно, и думать, чтобъ твердое n перешло по аналогіи изъ формъ какъ śíĺno, ńergaŕíĺno, гдѣ n осталось нетронутымъ сосѣднимъ ĺ. Нахожу однако свое объясненіе болѣе правдоподобнымъ.—Къ ѣ передъ ударяемымъ слогомъ ср. еще и въ § 4.

9. ćeĺovêk šoĺuxá ĺićómêr žoná ńeužóĺi žońíx žoĺêzo domíščo (šč: § 8) nasažonô poĺóžõno ćášok mášöt napíšom nášo vášo štó-žo (ţ: § 8) užó, on žóstok. O сравн. степ. góžejõ ср. § 19. — Про себя стоитъ žémćuk; позднее заимствованіе? Объ o : ö послѣ š, ž см. § 13.

10. Словъ съ y на мѣстѣ e не замѣчено: ćovô óćeń máćoxa и т. д.

11. Отмѣчено žaĺať, žaĺáju; no dvugŕívõnoj (-eõnoj) proščájtõ (-ťe) ćotýŕõ skoŕéjõ (ср. § 4).

— zapŕak. Но goĺovóška. kŕêsĺa (мн. ч.: odńê k.). sĺovesno вѣроятно чисто церковное слово. Ср. koĺõsô, мн. ч. koĺósa (ср. впрочемъ koĺáska). ĺókojo paĺitó или paĺtó.

— izvóska известка.

12. i (и) вм. э, e не найдено; такъ, напр., ĺébeť jeĺ ďeń ḿéĺńića ńeĺźá ḿeńá ńedĺĺä svatój vazáť и т. д.

Digitized by Google

13. Отношеніе стараго ѣ къ e подробно освѣщено, особенно въ § 4. Такъ, отвѣты на вопросы Программы въ *14* вообще лишни. Для удобнаго обзора можно прибавить и здѣсь нѣсколько примѣровъ:

1. xl'ẽp, gŕêx и т. д. Также ḿèdnoj, несмотря на старшее ь послѣ d. — Про себя стоятъ ŕézvoj рѣзвый и ćep, мн. ч. ćépi, цѣпь.

2. b̂ẽl'oj l'êto и т. д., jẽxaŕ.

3. ćol'újù b̂ódá ćvötók źovát и т. д.

4. zdĭś, ḿiŕ мѣдь, l'íń лѣнь и т. д.

Для сочетанія -ѣй имѣю лишь одинъ примѣръ, rotoźéj, e котораго указываетъ на заимствованіе; ср. odĭjał'o подъ 6.

5. ḿíŕtiŕ povíśiŕ víńik и т. д. Отдѣльно стоитъ ďévéŕ, вѣроятно не своя форма.

6. ćidĭŕ śiḿaná stríl'éŕ odĭjál'o и т. д.

Въ концѣ слова:

1. na stol'ê — v-bol'ôte, na ruk̂ê — v-ḿísťe [1]).

2. ťeb̂ê mńê.

3. fśê fśêx fśêm.

4. dv́ê.

5. gd'ê, gd'ê-to. pôsl'e, índ'e.

[*55*. Находимъ ожидаемое o въ приведенныхъ примѣрахъ; вниманія заслуживаетъ только, подъ 2, kuvýl'. (Вм. korḿíl'eć говоръ имѣетъ -ńeć)].

60. Произношеніе «я» достаточно освѣщено въ моемъ описаніи (ср. особенно въ § 13). Приведу какъ примѣры здѣсь ńeć́aāno (§ 10), ćasý. žal'íŕ и šal'ún (l'!) имѣютъ a не смотря на слѣдующую мягкость. — doćk̂ä. pl'eḿéńik. zá[j]eć. másl'eńića.

62. Говорятъ vêtxoj: no d'órskoj zad'órška l'of ńóbo. kŕos (крестъ) no kŕéstik. otśól'a (отсель). O jôj см. Морфологію, § 18. «ейный» не употребляется (jejó dom). jésl'i. spl'étńi. — Объ e передъ r (vérx и под.) см. въ § 12.

---

1) Куда ставить voopšy'?

Digitized by Google

63. Въ приведенныхъ словахъ находимъ всюду ожидаемое ѐ: vêska и т. д.; такъ и trêsnuť, bŕêzgovať, trêzroj, ḿêłoć, vêdra (vodrô); но ćer цѣпь.

64. Всюду видимъ ожидаемый переходъ въ 'o; отмѣтимъ однако ćéŕńeńk̆oj, źeľéńeńk̆oj; kŕûćók, но kŕûćéćik.

66. ínaće íva íščut. Но k̆-jim (j̨-). Ср. далѣе iván izbíų. Объ отношеніи j̨ (j): [j̨] см. впрочемъ § 10.

68. Я отмѣтилъ здѣсь имя ďeḿítŕij̨.

70. Говорятъ kŕik, но kryćéť. skŕipka, šyŕínka, gŕip р. мн. gŕibôf; ríga, továŕiš и т. д. Tŕífan. — kryłô, is koryśti.

grafín хrakôťina (Их. xarkôťina) smorôďina.

72. pôiło, stôiło; ḿixáj̨ło.

73. Говорятъ báryńa. ďeŕózyńka. ryćát (!не -k!). Но rôxłoj̨ въ значеніи нездоровый.

78. Изъ Морфологіи знаемъ, что окончаніе им. ед. муж. прилагательныхъ въ твердыхъ основахъ постоянно звучитъ -oj̨; напр. kŕêpkoj̨ xołôdnoj̨ połôtńaīnoj̨ ośóīnoj̨ (осенній); ср. pustój̨.

Въ основахъ мягкихъ этому соотвѣтствуетъ -ej̨: xvôs ovéćej̨, ťeľéćej̨ tułúp, boráńej̨ połušúbok. Ср. къ этому «медвѣжій», что въ перепискѣ дало бы скорѣе всего ḿedvéžej̨ (въ русскихъ типахъ «-жэй»); слышалось, какъ звукъ e какъ будто насильственно выдвигался въ чистомъ видѣ, безъ свойственной ему обыкновенно послѣ š, ž лабіализаціи (§ 8); это доказываетъ силу формальной категоріи.

Съ этимъ окончаніемъ сравнимъ имена vaśíľej̨, gŕigôŕej̨, ignáťej̨, ľövónťej̨. — Но ťimofí[j̨], jeľeśíj̨ (Елисѣй), matvíj̨; ср. къ *68* ďeḿítŕij̨.

85. Отмѣчено bółoźe («davá j̨, kuťí, bółoźe jeś ďéńġi»), óbołoko; но stram. (ńe doų̆nô, stoųp, tóųščə, bŕovnô, Их. bŕevnô; śerp, ćetvérk, ćétverť, naćerťíť).

87. rot: iz rótu, v-rotú. Въ potyłôk род. potyłôka, потолокъ, ô вѣроятно указываетъ на гласную не ъ? См. § 5. Далѣе: íz-rovu, v-rovú; łop: ot łóba; iz móxu. Но isná, изъ сна, izo-łdú (łot), na-łdú.

Digitized by Google

88. Говорятъ ǯžanój, съ чистымъ ǯ; ǐńanój, vdová, ǐgôta, xǐêf, gumnô, moxovój. Ср. только слово oftôŕńik вм. вторникъ.

89. Говорятъ pšoná, pšońíća и под., какъ ожидаемъ. Вмѣсто гречиха имѣютъ «gŕećúga». — toɥknúť, maxnúť.

90. Гласныя сохраняются отдѣленными другъ отъ друга, напр. sŀovooxôćej, ondŕíjof, skoŕá[j]a (см. Морф., § 19); poigráť, poimáť, съ полными слогами i (см. въ § 15). Ср. однако podú вм. пойду. Но ńeizvêsnyjo ǐúdi и под., безъ стяженія.

91 сл. освѣщены подробно въ § 10.

97. Говорятъ óǐja (Ольга), osá множ. ósy род. os, ókun, ovćá мн. óvći, ósip, ókarak (!), óseń, ózöro, óćeń. Но vôǐxa (ольха), vôśem (восемь); особенно интересно послѣднее слово, въ сравненіи съ ośmój. См. § 5.

Безъ v- также u-: úxo, útka, úćeś (участь).

98. v сохраняется всюду; напр. vnuk, davnô.

99. ḿitrofán, fódor, kartófeǐ. na fatéŕe, kúfńä. Но kvartáǐna[j]a (т. е. prósöka).

ofonáśeɥ saf̌ján ǐofšá (лѣвша). — xvóros xvástať. — oxôta.

100. Объ отношеніи ǐ : ɥ указываю на §§ 9 и 16.

Здѣсь можно добавить, что ǐ сохраняется въ случаяхъ какъ koǐokôǐna (n, не ń!), boǐnój и под. Такъ же, съ палатализаціей и слѣдующаго за ǐ k, въ skôǐkö tôǐkö stôǐkö. — Отношеніе ǐ съ ɥ : ǐ соотвѣтствуетъ вообще литературному русскому языку.

101. rožostvó, ḿežu-jím . . ., urožáj, obižáť. — vozvraćú ďéńġi.

102. О koγda см. § 15. Я отмѣтилъ притомъ и koɥdá, toɥdá; ср. fśoɥdá (всегда).

Говорятъ γosudáŕ, γospôť, однако такъ, что «γ» слѣдуетъ скорѣе понимать какъ g + γ, т. е. оно начинается какъ взрывный a развивается въ длительный звукъ.

gďê. gǐedí-ko. Но kńäíńa. jenegáǐ [1]). (jogóŕej. kitára).

110. Переходъ k въ k подъ вліяніемъ предшествующей

1) Ср. «ǐevóŕver» вм. револьверъ.

Digitized by Google

палат. согласной представляетъ частое явленіе въ описываемомъ говорѣ, и освѣщенъ въ § 12. Въ нѣкоторыхъ примѣрахъ можно и здѣсь опредѣлить границы явленія:

xoźéjka ćājkóm koŕéjku postrôjka. — vôjśkŏ (войско). — váńka, na ćetvereńkax, odna ďéńga, и такъ обыкновенно послѣ ń.— ŕéťkă.—tôĺkŏ и др. Послѣ š: sáška, ťótuška, какъ и ждемъ, по характеру шипящей.

$g > j$: áńjoĺ ангелъ; óĺja Ольга.

Предшествующее ŕ не подѣйствовало на гортанную, а и ŕ само перешло въ r; см. § 12: na vérxú, ďérgajú, ćerkóvnoj.

112. Указываю на § 7. При яснымъ произношеніи слышалось k̄uzńećú; при скорѣйшей рѣчи произношеніе приближалось къ простому kuz-, вм. къ кузнецу. — k-ćāŕú къ царю. g-ďéŕevu. k-ťebê (см. § 15). — ḿā̄koj, ĺó̄koj.

dóxtur. traxtír.

119. О совпаденіи ч и ц въ мягкое ć, и о самомъ этомъ звукѣ см. въ § 8. Тамъ же о сочетаніи t + ś, въ формахъ возвратныхъ.

120, *121*, *123* и *124* находяхъ себѣ достаточное освѣщеніе и матеріалъ въ § 8. Къ 124 добавимъ: говорятъ doš, род. doždžá при dož[d]žá. — dróž[d]ži дрожжи; vóž[d]ži возжи. voz[d]žátśe возжаться. — Къ 123: roš̆ybú расшибу. «вещь» имѣетъ форму véš; см. § 5.—Странна гласная у въ словѣ «štšyĺ» щель.

122. końéšno. pŕivyšno. poĺnomóšnyj. pšöńíšnaja. rušńik. vostošnoj (Их. -ôšnoj). Панък. narôšno, нарочно, въ Их. имѣло s: narôsno; въ обоихъ говорахъ находимъ s въ словѣ moĺôsnoj молочный.

Въ словѣ «почта» можно было писать pótšta или póčta, скорѣе пожалуй первое, хотя я самъ колебался. Шипящій звукъ сочетанія во всякомъ случаѣ принадлежитъ къ «заднимъ» (см. § 8). Второе t приближается болѣе или менѣе къ супрадентáльному (или церебральному?) ṭ. — Въ «почти» я такимъ же образомъ колебался, писать ли лучше «poćtí» или «potstí», см. въ началѣ § 8.

Digitized by Google

125. ovaŕíť обварить, oviśćéť обвѣнчать. Указываю насчетъ поставленныхъ здѣсь вопросовъ особенно на § 7.

127. morôs, još ежъ, rot род. róđu, druk. — própka, łôtka, vôtka и под.

129. vnôgo, много.

131. boγátsvo, śirôtsvo; по ср. udovôłstvo.

ńevêska. goś и под., ср. § 15. xorôšyjö gvoźjá (ср. ед. ч. gvoś). nózŕi. prázńik.

(kukšýn). ráźe вм. развѣ.

muśkójö płáťjo (ср. впрочемъ въ § 7).

xvôs, toųs и т. д.

nojáp ďekáp. pot. Ср. въ § 15.

jarosłáf [вм. голавль gółovéń].

fstań, vzdôr, но stŕíća (при fs-).

134. stram, dostók.

137. O krof, łubôf и под. см. въ § 12.

148. Говорятъ kołokôłna, bójna. (końúšna[j]a).

Христіанія въ Норвегіи.
Февраль, 1905 г.

Digitized by Google

Digitized by Google

Содержаніе.

I. Фонетика.

Стр.

§ 1. Обозначеніе и характеръ гласныхъ 5
§ 2. Ослабленные оттѣнки гласныхъ въ неударяемыхъ слогахъ; «состоянія безразличности» языка 10
§ 3. Къ характеру слоговъ и ударенія 17
§ 4. Судьба стараго ѣ; произношеніе гласной «ê» 22
§ 5. Отношеніе гласныхъ o и ô; произношеніе послѣдняго 32
§ 6. Гласныя безголосныя 51
§ 7. О согласныхъ говора. Согласныя долгія 52
§ 8. Согласныя «шипящія» 55
§ 9. Отношеніе ł : u̯ 63
§ 10. Отношеніе j : i̯; [i̯] и испаденіе i̯ между гласными 64
§ 11. Согласная v въ отношеніи къ w и u̯; знакъ [u̯] 72
§ 12. Моменты къ палатализаціи 75
§ 13. Дѣйствіе палатальныхъ согласныхъ на слѣдующія заднія гласныя; отношеніе a, u, o: ä, ů, ô-e 92
§ 14. Лабіализація 103
§ 15. Замѣтки объ извѣстныхъ звукахъ въ концѣ и въ началѣ слова. Разныя черты при столкновеніи согласныхъ 108
§ 16. Замѣтки о развитіи описываемаго говора; старое и новое 113

II. Морфологія.

§ 17. Существительныя 117
§ 18. Мѣстоимѣнія; слѣды «члена» 124
§ 19. Прилагательныя 126
§ 20. Числительныя 129
§ 21. Глаголы: спряженіе 131
§ 22. Отдѣльные глаголы 133
Приложеніе: Разныя замѣтки, собранныя по Программѣ для Собиранія Особенностей Нар. Говоровъ 143

Digitized by Google

Digitized by Google

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIII, № 5.

А. Грандилевскій.

РОДИНА
МИХАИЛА ВАСИЛЬЕВИЧА ЛОМОНОСОВА.

ОБЛАСТНЫЙ КРЕСТЬЯНСКІЙ ГОВОРЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1907.

Digitized by Google

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Октябрь 1907 года. Непремѣнный секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ.*

Digitized by Google

1.

ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

о крестьянскомъ говорѣ на Родинѣ Михаила Васильевича Ломоносова.

Мѣстность, гдѣ родился и провелъ свои дѣтскіе годы Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ, составляетъ густонаселенный сѣверо-восточный край Холмогорскаго уѣзда Архангельской губерніи. Онъ находится въ 75-ти верстахъ отъ города Архангельска и занимаетъ площадь въ 150 квадратныхъ верстъ. Центръ этой площади составляетъ обширное селеніе, называемое Куростровомъ, въ немъ и родился Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ. Куростровъ отвсюду окруженъ рѣками; на берегахъ этихъ рѣкъ и проливовъ раскинулись сёла и деревни, представляя изъ своей совокупности плотно сомкнутый правильный кругъ съ діаметромъ въ 15 верстъ. Этотъ кругъ имѣетъ 14 населенныхъ мѣстъ: 1) въ центрѣ его Куростровъ, 2) отъ Куростровъ къ юго западу черезъ $3^1/_2$ версты — городъ Холмогоры, 3 и 4) къ западу въ 5-ти верстахъ — два Матигорскихъ селенія, 5) къ югу въ 7-ми верстахъ селеніе Быстрокурское, 6) къ юго-востоку въ 8-ми верстахъ — Вавчужское, 7) а въ 6-ти верстахъ Ровдинское — селенія, — 8) къ востоку въ 2-хъ верстахъ Залывское, 9 и 10) а въ 7-ми верстахъ — два Чухчехемскихъ селе-

Digitized by Google

нія,—11) и 12) къ сѣверо-востоку въ семи верстахъ—два Ухтостровскихъ селенія, 13, 14)—въ 8-ми верстахъ—два Курейскихъ селенія. Во всей этой населенной площади крестьяне говорятъ однимъ общимъ своимъ мѣстнымъ языкомъ, потому что всегда находятся въ тѣсномъ взаимообщеніи, ведутъ одинаковый образъ жизни, находятся въ общихъ матеріальныхъ условіяхъ. Степень зажиточности холмогорскаго населенія отличается отсутствіемъ рѣзкихъ переходовъ и держится средины между обыкновеннымъ достаткомъ и умѣреннымъ избыткомъ.

Мѣстный крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова имѣетъ свою не безъинтересную исторію, которая, хотя и коротка въ объемѣ, но въ высшей степени цѣнна для выясненія существующихъ особенностей крестьянскаго нарѣчія.

На основаніи историческихъ данныхъ извѣстно, что Холмогорскій край съ незапамятныхъ временъ являлся излюбленнымъ мѣстомъ жительства полудикаго чудскаго народа финскаго происхожденія, у котораго существовалъ свой собственный языкъ, свой особенный общинный строй управленія, свои промысловыя дѣла, особый выдающійся родъ отношеній къ соплеменникамъ и болѣе отдаленнымъ народностямъ. Это была Заволоцкая Чудь, могучее и славное доисторическое племя.

Первобытный самостоятельный говоръ Заволоцкой Чуди не сохранился въ народной памяти, однакоже онъ не остался безслѣднымъ, потому что множество названій рѣкъ, озеръ, холмовъ, урочищъ, острововъ и сёлъ Холмогорскаго края, самое имя города Холмогоръ — чудскія, да и нарицательныя имена нѣкоторыхъ предметовъ, вродѣ: *сóгра* — кустовая заросль по окраинамъ рѣкъ озеровъ и протоковъ, *погóстъ* — кладбище, селеніе близъ церкви, *шáньгá* — хлѣбная лепешка,— остались чисто чудскими.

Самобытный говоръ доисторической Чуди на родинѣ Ломоносова не переступилъ своимъ существованіемъ за предѣлы первой половины XV-го столѣтія, такъ какъ и самая Чудь къ тому времени успѣла окончательно обрусѣть. Тѣ самыя причины, ко-

Digitized by Google

торыя уничтожили чудскую народность въ Двинскомъ Заволочьѣ, уничтожили и самостоятельный чудской языкъ. Именно, еще во времена Ярослава Мудраго, въ началѣ XI вѣка, Новгородцы совершали набѣги на Двинское Завольчье, они же и мирнымъ путемъ вторгались въ него, овладѣвая земельными угодьями и промыслами, благодаря чему свободно хозяйничали на Двинскихъ берегахъ, какъ самые благонамѣренные колонизаторы. Въ началѣ XII вѣка Двинское Заволочье озарилось свѣтомъ православной вѣры и вошло въ подчиненное отношеніе Новгородскому Владыкѣ. Все это поступательное движеніе новгородскаго владычества началось не изъ иного мѣста, какъ съ родины Михаила Васильевича Ломоносова, которая такимъ образомъ стала центромъ новгородскаго вліянія вообще на все Двинское Заволочье, а потомъ и на весь сѣверъ. Скоро Заволоцкая Чудь усвоила себѣ новгородское нарѣчіе, которое къ XIII-му столѣтію стало здѣсь господствующимъ. Новгородскій говоръ такъ прочно утвердился въ населеніи Холмогорскаго края, что никакія послѣдующія историческія перемѣны не имѣли силы измѣнить его характерныхъ особенностей. Холмогорцы и новгороды говорятъ какъ родные братья, сѣверный уроженецъ слышитъ въ рѣчи новгородскаго крестьянина свою собственную рѣчь, свой акцентъ. Что касается другихъ мѣстностей Архангельской губерніи, гдѣ замѣтно въ нѣкоторыхъ случаяхъ значительное уклоненіе отъ Холмогорскаго нарѣчія, — всё-таки особенности крестьянскаго говора на родинѣ Ломоносова составляютъ основное общее начало.

До конца XV столѣтія на родинѣ Михаила Васильевича Ломоносова существовалъ одинъ только строго-новгородскій говоръ безъ смѣшенія съ какими-либо другими нарѣчіями и безъ особенныхъ искаженій. Когда же въ концѣ XV вѣка на сѣверѣ Россіи утвердилось Московское владычество, тогда и въ народномъ языкѣ стали проявляться элементы Московскаго нарѣчія. Чѣмъ далѣе шло время впередъ, тѣмъ болѣе и болѣе, конечно, крѣпли элементы московскаго говоря въ Холмогорскомъ нарѣ-

Digitized by Google

чіи, такъ какъ Холмогоры имѣли живую торговую связь съ Москвою. Наконецъ, широко развившійся въ Холмогорскомъ краѣ отхожій промыселъ еще значительнѣе ускорилъ развитіе московскаго элемента въ простонародномъ говорѣ родины Ломоносова. Такіе важные факты естественно позволяютъ думать, что вторженіемъ московскаго элемента могутъ быть измѣняемы и уничтожаемы элементы говора новгородскаго, однако земляки Михаила Васильевича Ломоносова крѣпко хранятъ памятники сѣдой старины и не разстаются съ новгородскимъ нарѣчіемъ. Всѣ его главныя особенности и формы сохранились въ цѣлости, имъ отведено самое широкое мѣсто, московское же нарѣчіе лишь украшаетъ и смягчаетъ суровый характеръ новгородскаго говора, оно оживляетъ его, но не уничтожаетъ, не изгоняетъ и не искажаетъ. По сему на склонѣ второго столѣтія отъ дня рожденія Ломоносова народный говоръ на родинѣ Михаила Васильевича мы можемъ наблюдать какъ пріятное сочетаніе новгородскаго и московскаго нарѣчій съ умѣреннымъ преобладаніемъ перваго.

2.

Особенности крестьянскаго говора на родинѣ Ломоносова современной отрочеству Михаила Васильевича до бѣгства его въ Москву.

Не безъинтересно кому бы ни было изъ почитающихъ заслуги Михаила Васильевича Ломоносова знать давно минувшее на его родинѣ и черезъ это воспроизводить характеристику Отца Русской литературы. Среди многихъ вопросовъ, относящихся къ выясненію тѣхъ условій, коими было окружено дѣтство Михаила Васильевича, не маловажное значеніе имѣетъ вопросъ и о томъ крестьянскомъ говорѣ, къ которому навыкъ Михаилъ Васильевичъ въ свои дѣтскіе и отроческіе годы, живя въ Холмогорахъ. Нѣкоторыя формы областного холмогорскаго нарѣчія

Digitized by Google

проникли и въ Грамматику россійскаго языка, составленную Ломоносовымъ, а если внимательно разсмотрѣть литературу Ломоносова, предварительно запасшись свѣдѣніями объ особенностяхъ холмогорскаго крестьянскаго говора, то въ его произведеніяхъ отыщется такое множество элементовъ Холмогорскаго областного нарѣчія, что на основаніи ихъ можно сдѣлать вполнѣ законченное мнѣніе о современномъ дѣтству Ломоносова говорѣ его земляковъ.

Михаилъ Васильевичъ, какъ извѣстно изъ его біографіи, очень горяче любилъ свою далекую родину, часто вспоминалъ о ней съ благоговѣніемъ и услажденіемъ, глубоко интересовался ея историческимъ прошлымъ; его родина порождала въ немъ ненасытимую жажду знаній, въ ней все было священно его сердцу, поэтому холмогорское областное нарѣчіе, составляющее пріятное для слуха сочетаніе московскаго и новгородскаго элементовъ, могло быть избрано имъ, какъ одинъ изъ лучшихъ видовъ образца хорошей русской рѣчи. Дѣйствительно, литературныя произведенія Ломоносова изобилуютъ почти всѣми формами холмогорскаго областного нарѣчія начала XX вѣка, и, чтобъ достаточно убѣдиться въ этомъ, стóитъ лишь остановить вниманіе на представляемыхъ при семъ выдержкахъ изъ полнаго собранія его сочиненій. Возьмемъ, напримѣръ, *томъ 1-й* (изд. С.-Петерб. Императорской Академіи Наукъ 1899 г.), — въ немъ напечатано: стр. 3-я: толь (вм. столь), верьхъ, *без*премѣнно, гремящы, взо*т*ти; стр. 5-я:—*при*гожство, пѣ*н*ючись, *щас*тливый; стр. 7-я: высóки, *спящы* (высокія, спящія), стр. 9-я: мяхко*й* (мягкій) *бес*ъ (безъ), стр. 11-я: — спесива (спѣсивая), *ли*ва (лживая); стр. 14-я: *з*держать; стр. 16-я:—другóъ; стр. 21-я: *при*шедъ, стр. 25-я;— тишà, тишѐй, жарчáе, сильня́е; стр. 26:—ны*нъ;* стр. 27:—надъ звѣзды (надъ звѣздами); стр. 30-я: — препятство; стр. 32-я: — *прежъ* (прежде); стр. 34-я: *ка*жетъ (указываетъ); стр. 35-я: калю́чей (калючій); стр. 39-я: сосѣдамъ; стр. 43-я *тое* (то); стр. 45-я: смотрить, стр. 47: — *всѣ*; стр. 58-я: кóрене (корня); стр. 63-я: сиготи́лъ (проглотилъ); стр. 71-я: не*жъ* (нежели); стр. 75-я:

Digitized by Google

машть (мачть); стр. 79-я: какà (какая) стр. 85: — злы (злые); стр. 94-я: грозиться *на* насъ; стр. 117-я: любови, стр. 125-я: влажныя росы; стр. 126-я: пòзные (поздніе); стр. 130-я стéрти (стереть); стр. 149: — тебѣ благодарить; стр. 153-я дышать; стр. 154-я: — упадшихъ; стр. 160-я: заскрыпѣвъ; стр. 165: ноги корень стали, почулъ; стр. 169-я; по вся дни, ентарь; стр. 175-я: пастушей волей; стр. 177-я: признаваюсь, сумнѣваюсь; стр. 178-я: далечѣ; стр. 193-я: тамо: стр. 202-я: вчерась, салдатовъ; стр. 206-я: поздые (поздніе); стр. 223-я:—убивца, кровопивца, стр. 225-я: сопостаты, стр. 250-я: завладаетъ; стр. 274-я: насильствію, стр. 278: — казалося; стр. 298-я въ благоденствѣ; стр. 303-я: сомлетали; стр. 304-я: студъ, стр. 308-я: кто себѣ сравнится; стр. 311-я: дáлѣ (далѣе). *Томъ II*, изд. 1893 г.; стр. 4-я: не своея; стр. 28-я: жительми, стр. 34-я лутчее; стр. 46-я вынять, клену; стр. 95-я: обшелъ; стр. 108-я: препятствуетъ; стр. 110-я: во время въ ѣзду; стр. 130-я: евò; стр. 142-я: стрáмъ; стр. 151-я: стиснѣнъ; стр. 155-я: ярчае; стр. 161-я: прóтчи; стр. 182-я: цѣлые вселенныя; стр. 243-я: голýфъ; стр. 244-я: наружъ (наружу), рóги; стр. 281-я: мочно; изъ приложенія къ II-му тому стр. 22-я: достальные, завтре, стр. 107-я: того ради; стр. 111-я: ради взятковъ, присудствіемъ. *Томъ III-й* изд. 1895 г. стр. 48-я: Егúптяна, стр. 62-я: третіе; стр. 64-я: ниско; стр. 77-я: по тетрати; стр. 84-я: средствіе; рассматривалъ, стр. 123-я: въ маленькомъ, стр. 157-я солдатами; стр. 171-я: на виснлицѣ, стр. 172-я: на нарóшно, съумыслу; стр. 207-я: скаски; стр. 212-я вшéлъ; стр. 243-я:— дватцать; стр. 246-я: сюдú; стр. 300 — гáдинъ (гадовъ), стр. 305-я: тебя дома не сказали; стр. 308-я: — молодоватѣе, стр. 313-я: на постели; стр. 318-я — чево; стр. 338-я: испужавшись: *Томъ IV-й* изд. 1898 г. стр. 1-я:— исъ (изъ); стр. 40-я: óблаки; стр. 82-я бúлея, лодья; стр. 83-я: птичья голосу; стр. 85-я: четыре разные воски, два разные анисы; стр. 89-я: кýсья, брусье, кóлье, листье; стр. 90-я: десятеро солдатъ, братей; стр. 97-я: Володимеръ; стр. 101-я: лебядь; стр. 102-я столишко,

Digitized by Google

скатертишко; стр. 108-я: — разопредѣляю; стр. 109-я: сглонулъ; стр. 112-я: махаю, — бѣжу, даваю; стр. 113-я: врежду, стр. 118-я:—чхнулъ; стр. 119-я:—скокнулъ; стр. 120-я: взоржалъ, колебаю; стр. 121-я: плескаю; стр. 122-я: подчиваю; свобождаю; стр. 123-я: жига́лъ; стр. 132-я: пускай будутъ; стр. 143-я: ло́жу; стр. 197-я: четырьми; стр. 198-я: девятеро разбойниковъ; стр. 200-я: старшаго всѣхъ; стр. 202-я:—убитъ отъ своихъ рабовъ; стр. 203-я: — ему отъ насъ прощается; стр. 204-я: водою потопился; стр. 210-я: — для того, что (потому); стр. 214-я: — промежъ людьми обращаться; стр. 221-я: о Петровѣ дни; стр. 232-я: снабдѣнъ; стр. 301-я: — которые умолчать (о которыхъ), стр. 347-я: — протягающемуся. *Томъ V-й* изд. 1902 г. стр. 7-я: — признаваюсь; стр. 48-я ма́стникъ; стр. 190-я: — одолѣвъ племянниковъ, на мѣстѣ сраженія проколотъ копьемъ скончался; стр. 196-я: для (вм. изза); стр. 219-я: — на тетишкѣ; стр. 311-я: — крычали; стр. 324-я: — открытно, стр. 350-я: шурья́мъ; стр. 355-я мочную (мощную) и т. п.

Весь этотъ перечень особенностей языка, которымъ владѣлъ Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ, есть только краткій указатель главнѣйшаго и наиболѣе повторяющагося, и онъ — не болѣе четвертой части дѣйствительнаго количества провинціализмовъ изъ области грамматическихъ формъ въ сочиненіяхъ Ломоносова. Что же касается *словъ*, составляющихъ самое характерное достояніе холмогорскаго областного нарѣчія, то тамъ ихъ найдется нисколько не менѣе; напримѣръ: *Томъ I-й* стр. 5-я: — лыва кустовата, пригожствомъ; стр. 12-я: — завсегда; стр. 15-я: поганскихъ; стр. 17-я: похвальба; стр. 26-я — не чуть (не слышно); стр. 25-я: перстикъ (пальчикъ); стр. 28-я: — другo (иное) сте́рти; стр. 34-я; — знатенъ (замѣтенъ) въ закрытьѣ; стр. 36-я:—ловцовой (ловецкой), скраситъ (изукраситъ), стр. 37-я:—въ неволю (по неволѣ); стр. 45-я: — пріятство, стр. 71-я: — природно (свойственно); стр. 75-я: — нравный (пріятный), стр. 94-я:—уповайте, грозиться; стр. 98-я: махины; стр.

Digitized by Google

106-я:—повсечасно; стр. 128-я:—краснѡ; стр. 162-я: истнила, днесь; стр. 166-я: — на вереяхъ, ржа; стр. 198-я: — тамошней; стр. 226-я понóсный, стр. 234-я: — достатки: стр. 240-я: — толи́кой; стр. 273-я въ посмѣхъ; стр. 274-я: — насильствіе; стр. 312-я спёръ «сжалъ»; стр. 316-я: — и́нной; стр. 317-я: — сугубымъ; стр. 320-я:—блажитъ (валитъ). *Томъ II-й* стр. 2-я:— неустройно; стр. 5-я: — безчастна; стр. 18-я: — злобиться, стр. 19-я: — круши́тся (печалится); стр. 25-я: зарокъ; стр. 33-я: — достоитъ (слѣдуетъ); стр. 41-я: — блюдись; стр. 46-я: — горше; стр. 53-я: нудясь; стр, 92-я: льзя; стр. 98-я оттомъ; стр. 99-я: — чудимся (удивляемся), стр. 103 — сбытіе, стр. 110-я обыкли; стр. 112-я: вѣки (вѣка); стр. 115-я: — обрѣтаетъ; стр. 132-я: остоясь; стр. 133-я: балабанъ; стр. 134-я: увѣрившись; стр. 154-я: любленое; стр. 185-я: обуявъ; стр. 314-я: предбудущей; стр. 219-я: уразину. *Томъ III-й* стр. 6-я: раскорячившись; стр. 9-я: перемѣшка; стр. 48-я: посóбнымъ (попутнымъ); стр. 74-я: кричнымъ; стр. 77-я: изъусть (наизустъ); стр. 82-я: купно съ протчими; стр. 84-я: средствій; стр. 85-я: осанковатой видъ, способственные, удовольствованье, живописству; стр. 91-я; лицемѣрство; стр. 92-я: удобность; неудобность; стр. 99-я; далековаты; стр. 148-я: земледѣльство; стр. 150-я: всеконечно; стр. 154-я: совѣстной (стыдливый), стр. 170-я: осмѣхаетъ; стр. 171-я: доступаетъ, стр. 172-я: сносить (терпѣть); стр. 179-я: запереться, (скрыть ложь), стр. 195-я въ исподѣ; стр. 197-я: пужливыхъ; стр. 210-я середка, стр. 220-я реченіе; стр. 246-я сюды́, стр. 252-я: 'ина́ко; стр. 288-я: напослѣди; стр. 290-я: затѣмъ что (потому); стр. 298-я: соградила (устроила); стр. 301: въ заходы (неудержимо). *Томъ IV-й* стр. 30-я: рукавица; стр. 47-я: сле́га (сля́га); содрёнъ; стр. 103-я су́красень; стр. 118: такну́лъ (намекнулъ); стр. 119 же́гнулъ, бородатѣю; стр. 120-я: матерѣю, тонѣю, слизну, ослизъ; стр. 143-я ло́жу; стр. 876-я: зноблю́, ознобѝлъ; стр. 189-я: попрежде; стр. 194-я: изрядно; стр. 217-я: гульбище; стр. 220-я: зи́му (годъ); стр. 245-я: наперекось; стр. 229-я узорочныхъ; стр. 303-я: расшибаются,

Digitized by Google

стр. 304-я: несходственно; стр. 330-я: промѣжекъ; стр. 334-я вспóлохи; стр. 343-я: не вовсе, стр. 346-я: ледовыхъ; стр. 350-я: завостроватысь; стр. 380-я: своевольство. *Томъ V-й* стр. 88-я: въ тягости; стр. 149-я: пупырь; стр. 154-я: досадительно; стр. 164-я: въ полоумствѣ; стр. 270-я: остоялись (остановились); стр. 322-я: роскошничать, стр. 334-я: хáрями; стр. 356-я: излучили (улучили); стр. 292-я: заѣлся (перессорился).

Уже и этихъ примѣровъ достаточно, чтобы видѣть, какъ дорожилъ Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ формами областного нарѣчія, которое внѣдрилось въ его свѣтлый умъ еще въ раннемъ дѣтствѣ, и какъ отчасти говорили тогда единообщественники его—холмогорскіе крестьяне. Всѣ вышеприведенныя особенности, найденныя въ литературныхъ произведеніяхъ Ломоносова,—до позднѣйшаго времени безъ исключеній существуютъ въ говорѣ крестьянъ Холмогорскаго края, и только отсутствіе въ нихъ элементовъ московскаго нарѣчія характеризуетъ начало XVIII вѣка, когда нынѣшніе формы областного говора крестьянъ родины Ломоносова находились въ начальномъ періодѣ своего развитія.

3.

Общая характеристика крестьянскаго говора на родинѣ Ломоносова въ началѣ XX вѣка близь дня двухсотлѣтія отъ рожденія Михаила Васильевича.

Вслѣдствіе тѣхъ историческихъ переворотовъ, какіе испытала родина Ломоносова въ былое время,—крестьянскій говоръ ея населенія составилъ смѣсь новгородскаго и московскаго нарѣчій. Это сочетаніе двухъ различныхъ элементовъ не сопровождалось какимъ либо видомъ взаимной борьбы:—одно не вытѣсняло и не уничтожало другаго, но ни отъ которой ихъ даннаго рода противоположностей не осталось рѣзкихъ крайностей. Не слышно въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ чтобы было

Digitized by Google

чрезвычайное оканье, не слышно и поражающаго слухъ аканья. Золотая средина того и другаго сдѣлала говоръ холмогорскихъ крестьянъ наилучшимъ въ Архангельской губерніи; сверхъ сего во многочисленной семьѣ крестьянскихъ нарѣчій сѣвернаго края холмогорскому говору безспорно должна быть приписана честь основного элемента и дано центральное положеніе, такъ какъ холмогорскій говоръ лежитъ въ началѣ и въ основѣ другихъ областныхъ нарѣчій вродѣ Пи́нежскаго, Ше́нкурскаго, Печёрскаго, Онежскаго и другихъ. Если, напримѣръ, мы пожелаемъ сдѣлать характеристику какого-либо изъ нихъ, то для сего первымъ долгомъ слѣдуетъ произвести сличеніе его особенностей съ формами говора Холмогорскаго, тогда главная и существенная часть выяснится сама собою, а прочее останется какъ свой собственный характерный элементъ изслѣдуемаго говора. Отсюда вытекаетъ самый практичный способъ правильнаго изученія областныхъ нарѣчій Архангельской губерніи первоначально черезъ изслѣдованіе всѣхъ особенностей говора крестьянъ на родинѣ Ломоносова.

Что касается отношеній холмогорскаго нарѣчія къ литературному языку, то въ немъ количество своеобразныхъ формъ преобладаетъ надъ существенными элементами правильной рѣчи, но во всякомъ случаѣ не подавляетъ ихъ окончательно, такъ какъ образцовая разговорная рѣчь, или по крайней мѣрѣ виды ея, постоянно заявляютъ свое существованіе въ крестьянскомъ разговорѣ.

Итакъ, на основаніи сказаннаго можно думать, что на родинѣ Ломоносова каждый ея обыватель способенъ говорить, одновременно соединяя элементы правильной рѣчи съ новгородскимъ и московскимъ нарѣчіями?! Да! это такъ, дѣйствительно, и наблюдается: изъ устъ одного и того же лица выходитъ разговоръ частью правильный, частью съ новгородскимъ элементомъ, частью — съ московскимъ, но никогда не изолированнымъ отъ двухъ другихъ.

Digitized by Google

4.

Этимологическія особенности крестьянскаго говора на родинѣ Ломоносова.

Родина Ломоносова широко изобилуетъ этимологическими особенностями областного нарѣчія. Надобно предпринять далеко не безхитростное дѣло, чтобы изъ этого сырого матеріала выработать лучшее научное изслѣдованіе. Но недостатокъ личныхъ силъ и научныхъ средствъ у пишущаго эти строки составляетъ непреодолимую преграду къ осуществленію хотя бы и желательнаго дѣла; поэтому объёмъ сего изслѣдованія опредѣляется доступнымъ добросовѣстнымъ исполненіемъ того, что предлагаетъ программа отдѣленія русскаго языка и словесности С.-Петербургской Императорской Академіи Наукъ, вышедшая изъ печати въ 1900-мъ году.

Въ дальнѣйшемъ изложеніи отвѣтовъ на вопросы объ этимологическихъ особенностяхъ холмогорскаго крестьянскаго нарѣчія будутъ слѣдовать такіе матеріалы, которые, при соблюденіи всѣхъ подробностей, могутъ сильно затруднять читателя массою неизбѣжныхъ повтореній одного и того же. Для своевременнаго удаленія такого лишняго балласта, т. е. чтобы избѣжать затрудняющей ясность изложенія повторяемости однихъ и тѣхъ же словъ или разсужденій, этотъ вступительный отдѣльчикъ посвящается краткому предувѣдомленію.

Дѣло въ томъ, что земляки Ломоносова постоянно соединяютъ въ своемъ говорѣ правильную рѣчь съ особенностями чисто мѣстнаго характера; поэтому при указаніи всякой особенности холмогорскаго говора слѣдуетъ имѣть въ виду, что рядомъ съ нею стоитъ и правильная форма слова: очень часто своеобразное произношеніе бываетъ одинаково употребляемо, какъ и правильное; иногда преобладаетъ правильное, иногда наоборотъ; встрѣчаются факты или полнаго отсутствія правильнаго употребленія чего-

Digitized by Google

либо, или же исключительно одна вѣрная форма слова. Тамъ, гдѣ правильная рѣчь или слово слѣдуютъ наряду съ видами своеобразнаго произношенія, этотъ фактъ не будетъ особо выясняться, такъ какъ онъ встрѣчается наичаще всѣхъ другихъ, въ остальныхъ же случаяхъ будутъ сдѣланы лишь краткіе намеки безъ всякихъ особыхъ разъясненій. Когда же коснется дѣло сочетанія трехъ или четырехъ особенностей одного и того же слова, тогда правильная форма произношенія пусть имѣется въ виду сама собою.

Б.

Особенности употребленія гласныхъ.

Звукъ *а* при единичномъ произношеніи холмогорскимъ крестьяниномъ имѣетъ впереди почти всегда отзвукъ *ы*, слышимый только при внимательномъ наблюденіи. Когда звукъ *а* съ гласными или согласными, то превращеніе его въ двойной звукъ становится уже рѣдко наблюдаемою особенностью. Звукъ *а* въ нѣкоторыхъ случаяхъ преобладаетъ, замѣняя собою другіе звуки, иногда самъ уступаетъ вліянію другихъ, употребляясь въ смягченномъ видѣ. Это—общія свѣдѣнія объ употребленіи звука *а*. Что касается подробностей, то ихъ немного, ибо въ холмогорскомъ народномъ говорѣ звуку *а* отведенъ довольно ограниченный предѣлъ употребленія. 1) Звукъ *а преобладаетъ* надъ звукомъ *о* въ словахъ: замора́живать, зараба́тывать, унава́живать, уда́бривать, устра́ивать, утра́ивать, успока́ивать, приспосо́бливать, пристра́живать, прихла́пывать, сра́щивать и т. д. Какъ видно, во всѣхъ этихъ словахъ, не исключая ни одного, звука *а* поставленъ вмѣсто *о* подъ ударе́ніемъ; въ такихъ случаяхъ *о* бываетъ произносимо рѣже; тамже, гдѣ *а* замѣняетъ собою *о* не подъ ударе́ніемъ, звукъ *о* произносится чаще, но *а* уже значительно рѣже, напримѣръ, *та*варка, *ра*ждаться, *ма*нахъ, *мана*стырь, *са*лдатъ, *тва*рогъ, Вар*ва*рамей, *ма*нета, оста*на*вить, ротонда, хр*а*мой; Пал*а*гея. Наблюдается и обратный случай, т. е. болѣе частое произношеніе *а* вмѣсто *о*, — однако лишь въ сло-

Digitized by Google

вахъ: п*а*третъ, к*а*нфета, Ант*а*нида, л*а*кать, пар*а*возъ, бахр*а*ма, сакв*а*яжъ. Слишкомъ рѣзкаго *а*канья холмогорскіе крестьяне не допускаютъ вродѣ: п*а*нам*а*рь, х*а*рашо, сл*а*бад*а*, м*а*ст*а*вая. Наиболѣе употребляющими звукъ *а* вмѣсто *о* на родинѣ Ломоносова оказывается лишь подростающая молодежь, а дѣти, пожилые и менѣе сталкивающіеся съ городскими жителями исключительно держатся правильнаго словопроизношенія. 2) Звукъ *а* служитъ замѣною звука *е* въ словахъ: ж*а*нихъ, ж*а*лтуха, ж*а*лѣть, нежали, ярч*а*, жарч*а*, тиш*а*, ч*а*во, выш*а*, ш*а*птать, Егѝптян*а*, бли́ж*а*, граждан*а*, поселян*а*, кашамиры, с*а*рафимъ, танц*а*вать, влад*а́*ть, Бо́ж*а*, ш*а*но, ш*а*стокъ, ж*а*л*а́*ю, к*а*расинъ, колод*а*шной (колодезьный), *а*саулъ (эсаулъ). 3) Въ глагольныхъ окончаніяхъ на *ся* звукъ *я* очень часто превращается въ *а*, напримѣръ, воротил*а*с*а*, взял*а*с*а*, бросил*а*с*а*, попал*а*с*а*, достал*а*с*а* и т. п. 4) Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, гдѣ звукъ *а* находится не подъ удареніемъ, напримѣръ, ст*а*раж*и́*лъ, пар*а*хо̀дъ, сакв*а*я́жъ, — по большей части это *а* произносится смягченно, будучи, приближеніемъ къ звуку *о*, или, говоря проще,—бываетъ звукъ ни чистое *а*, ни чистое *о*. 5) Есть примѣры, когда звукъ *а* получается въ словѣ изъ иного глухо-произносимаго звука; это бываетъ въ словахъ съ окончаніемъ *ы*,—говорятъ повременамъ; трижд*а*, седмижд*а*, дважд*а*, перил*а*, Быстрокур*а*, самоѣд*а*. 6) Не смотря на существующіе элементы *а*канья, холмогорскій крестьянскій говоръ въ окончаніяхъ словъ на *ій* никогда не допускаетъ звука *ай*; звукъ *а* замѣняетъ собою *и* только въ словахъ: клейм*а́*ть, схват*а́*ть, *а*нжан*е́*ръ, пан*а*ф*и́*да, реб*я́*тк*а* и, кстати,— звукъ *у* въ единственномъ примѣрѣ слова пар*а*со̀ль.

Звукъ *е* въ произношеніи холмогорскаго крестьянина, будучи воспроизведенъ единично, слышится наичаще съ отзвукомъ *й*, какъ бы съ придыханіемъ, которое всегда можно выслѣдить даже и не прилагая усилій. Едвали какой иной звукъ имѣетъ столько видовъ разговорнаго употребленія въ холмогорскомъ нарѣчіи, сколько—*е*, то въ твердомъ видѣ, то смягченное, то чистое, то переходящее въ другіе звуки въ формѣ уподобленія, то

Digitized by Google

просто замѣняющее различныя буквы. 1) Звукъ *е* произносится мягко, когда за нимъ слѣдуютъ буквы *ъ, е, и, я, ю, ь*, — напримѣръ, мель, бѣль, когда же послѣ *е* стоятъ *ъ, о, у, а, ы*, — въ этомъ случаѣ оно выговаривается твердо, какъ этому и слѣдуетъ быть; единственнымъ исключеніемъ будутъ лишь слова: цѣпъ, цѣпь, цѣль, шесть, шестъ, сѣра, сѣть, въ коихъ *е* по временамъ существуетъ и твердое и мягкое. 2) Звукъ *е* часто служитъ замѣною *я*. Такъ, крестьяне говорятъ: взела, петно, езыкъ, везать, спесной, светой, петакъ, опеть, десети, игедѣть, маеться, петь (пять), грезь, мечикъ, взеть, зеть, глень, заецъ, деветь, текýть, петно, шекина, ребина, дрень, вмѣсто—взяла, пятно, языкъ, вязать и т. д. Въ окончаніяхъ словъ на *я* звукъ *е* вмѣсто *я* слышится далеко чаще, чѣмъ правильное *я*, поэтому говорятъ: испугалсе, торопилсе, явилсе, боятсе, берутсе, видятсе. Впрочемъ, находятся и такія слова, въ коихъ ни подъ какимъ видомъ не бываетъ замѣна звука *я* звукомъ *е*, напримѣръ: князь, ягода, ящикъ. 3) Звукъ *е* служитъ широкою замѣною звука *и*. Въ нѣкоторыхъ словахъ, хотя и немногихъ, звукъ *е* замѣняетъ собою звукъ *и* даже подъ удареніемъ вслѣдъ за согласною, напримѣръ, говорятъ: точéльшикъ, молотéльшикъ, доéльшикъ; также замѣняетъ и передъ удареніемъ вродѣ белéть, утеральникъ, постелальникъ; есть случаи замѣны также рода послѣ ударенія; напримѣръ;— пóево, невидемо, достоенъ, Иановечь, истенно; пуговецъ и т. д. Въ иностранныхъ словахъ употребленіе звука *е* вмѣсто *и* очень характерно. Часто говорятъ: гемназія, вентеляція, семенарія, ванель, кадрель, скепидаръ, казенéть, педжакъ, кеóть, биóлея, нерѣдко скажутъ Владимеръ, извéнить (Владиміръ, извинúть). Въ окончаніяхъ словъ на *ій* чаще, чѣмъ правильно, говорятъ *ей* вродѣ: — Василей, Григорей, синей, весенней, третей, Митрей, проѣзжей, вмѣсто пихать всегда скажутъ пехáть; изрѣдка звукъ *е* примѣнимъ бываетъ вмѣсто *и* въ окончаніи предл. падежа, напримѣръ: на постелѣ, въ роскошѣ, на качелѣ. 4) Существуютъ весьма ограниченные случаи, когда звукъ *е* стоитъ вмѣсто *а, у, о, э, ы*. Такъ, иногда скажутъ: ворочеть,

Digitized by Google

завтре, чеёкъ, скушеть, сергучъ, вынелъ, коневалъ, корёбить, селянка, селимина, этотъ, этакъ, еполеты, татаре, цыгане, надобеть. 5) Звукъ *е* часто составляетъ замѣну звука *ё* даже тамъ, гдѣ таковой и въ правильномъ разговорѣ очень употребителенъ; напримѣръ, слова — пёрышко, рёбрышко, одёжа, вёснусь, мёдъ, жёсткій, казённый, дёргать, мёрзнуть, ещё, четырёхъ, бьёшься, попадётся, чёрненькій, несётся, дерётся, сучёчикъ, крученый, у неё, её и под.,—имѣютъ иногда на мѣстѣ ё произношеніе чистаго *е*, какъ бы тутъ стояло дѣйствительно *ъ*—(пёрышко, рёбрышко, одёжа, вёснусь, щедъ и проч.).

Звукъ *ё* въ единичномъ видѣ произносится холмогорскимъ крестьяниномъ какъ *йё*, т. е. съ прибавкою придыхательнаго *й*. Звукъ *ё* имѣетъ очень широкое употребленіе тамъ, гдѣ по большей части надлежитъ быть чистому *е*. Впрочемъ, явственное, рѣзко отчеканиваемое *ё* слышится въ холмогорскомъ говорѣ сравнительно мало, если ему сопоставить наичаще наблюдаемое *ё* смягченное, близко подходящее къ чистому *е*, но еще не самое *е*; ёканье ни въ коемъ случаѣ не преобладаетъ надъ правильнымъ произношеніемъ, и потому не обнаруживается рѣзкими формами. 1) Звукъ *ё* бываетъ на мѣстѣ звука *е* передъ удареніемъ въ ограниченномъ количествѣ словъ, напримѣръ, говорятъ; — тёплò, дёржáть, горёвáть, лёжать, но послѣ ударенія *ё* такъ преобладаетъ надъ *е*, что послѣднее значительно уступаетъ первому (бзёро, дéнёгъ, орýжьёмъ, смотрúтелёмъ, зя́тёмъ, свáдёбъ, гóголёмъ, чéстёнъ, сáблёй, въ трéтьёмъ, будётъ, éдёшь, ясёнъ, прибы́точёнъ, покóйничёкъ); равное сему наблюдается и въ окончаніяхъ словъ на *е*, говорятъ — мóрё, пóлё, воскресéньё, здорóвьё, врéмё, счáсьё, залéсьё, сóнчё, якóрьё, кóльё, причасьё, угóльё, полóсьё, дырьё, брýсьё, лúстьё; во всѣхъ перечисленныхъ видахъ замѣны звука *е* звукомъ *ё* наблюдается отчетливое, явственное произношеніе *ё*. Такъ же точно и въ такой же замѣнѣ произносится *ё* въ словахъ, носящихъ удареніе надъ замѣняемымъ *е* (дёржитъ, задёржка, лёвъ, нёбо, хрёсна, о нёй, твоёй, чёшется, подёнщикъ, валёжникъ, колёсникъ, пёрстъ, крёсный, мелёва,

Digitized by Google

плёванье, клёванье, чёрпать, дёргать, телёга, телёжный, вёшка, брёзговать, крёска, вёдра, сёкъ). Въ окончаніяхъ словъ на *ень* и *ець*, когда предъ ними нѣтъ шипящихъ, наичаще слышно отчетливое *ё*, чѣмъ *е*, напримѣръ, — несёшь, везёшь, вяжётъ. Въ словахъ: — гнѣзда, сѣдла, звѣзды, взвѣлъ, пріобрѣлъ звукъ *ё* преобладаетъ вмѣсто *ѣ*. 2) Не мало существуетъ въ холмогорскомъ нарѣчіи и такихъ словъ, гдѣ на мѣстѣ книжнаго *е* произносится ни *ё*, ни *е*, а какой-то средній смѣшанный звукъ; будемъ обозначать его знакомъ *ĕ*. Онъ бываетъ передъ удареніемъ, напримѣръ, въ словахъ: бĕдрò, бĕдрỳ, вĕснà, сĕлò, ĕрша, нĕслà, свĕрлò, рĕбрò, чĕлò, ĕвò, ĕмỳ, отвĕрнуть, вĕршéкъ, лĕжáть, Стĕпáнъ. Онъ допускается и послѣ ударенія, какъ, напримѣръ, — бéрĕгъ, мастĕръ, ýмĕръ, пóгрĕбъ, ястрĕбъ, нянĕкъ, дерéвнĕй, дĕвúцĕй, кýшаешь, знáĕмъ; его можно замѣтить и въ окончаніяхъ, образцами чего служатъ слова: блю́дцĕ, оси́щĕ, дни́щĕ, подпóльĕ, дóброе, бѣлоĕ, зáднĕĕ, скорóмноĕ. Къ разряду словъ, подходящихъ подъ данную категорію, но не терпящихъ звука *ё* на мѣстѣ *е*, относятся: — слезà, вылетáть, тесáкъ, дверно́й дери́, вóсемь, дубовые, бѣ́лые, прощáйте, ходи́те, и под. симъ, равно и слова: — рѣкà, цѣлýй, песокъ, пѣтухъ, плѣшивый, бѣгỳ, слѣпóй, двѣнадцать. Въ выраженіяхъ: «я иду (куда?) въ поле» и «я былъ (гдѣ?) въ полѣ» — всегда существуетъ та разница, что въ первомъ случаѣ говорится въ пóлĕ, а въ другомъ именно въ полѣ, т. е. чистое *е*.

Звукъ *э* очень мало употребителенъ въ холмогорскомъ говорѣ и по большей части произносится какъ простое *е*, а въ началѣ словъ даже какъ *йе*, напримѣръ, — йéхо, йéтотъ, йéкой, йетáжъ. Въ словахъ Эрастъ, этажъ можно слышать иногда даже чистое *и* вмѣсто *э*.

Звукъ *и* при единичномъ употребленіи земляки Ломоносова произносятъ какъ *йи*, т. е. съ обычнымъ придыхательнымъ звукомъ. Предѣлы примѣненія въ холмогорскомъ нарѣчіи звука *и* такъ обширны, что едвали есть какой гласный звукъ, котораго бы онъ гдѣ-нибудь не замѣнялъ. Самый характеръ произноше-

Digitized by Google

нія *и* различенъ: то употребляютъ его въ чистомъ видѣ, то—въ смягченномъ, то уподобляютъ иному звуку. 1) Звукъ *и* очень часто замѣняетъ собою звукъ *е*, напримѣръ: *либёдка*, *рибя́та*, *тичётъ*, *нильзя́*, *миня́*, *сибя́*, *тибя́*, *ищѐ*, *види́*, *чилò*, *нисѝ*, *систрà*, *мижà*, *пиро́*, *рибрò*, *митлà*, *рикà*, *низнàю*, *мякѝна*, *визѝ*, *щиля́вый*, *о́чинь*, *тилу́шка*, *виздѐ*, *всигдà*, *рáвзи*, *ки́силица*, *ви́силица*, *пири́ла*, *иму̀*, *кристи́ть*, *шипта́ть*, *по́чиркъ*, *чашичка*, *ма́чиха*, *тилигра́фъ*, *диликатно*, *вилича́ть*, *кара́хтиръ*, *чимъ*, *шкиле́тъ*, *четыри*, *жилѐзо*, *бо́льши*, *сирибро́*, *питакѝ*, *въ по́ли*, *въ огоро́ди*, *въ го́роди*. Во всѣхъ этихъ словахъ бываетъ отчетливое, полногласное произношеніе звука *и*. 2) Въ рѣдкихъ случаяхъ звукъ *и* стоитъ на мѣстѣ *о*, напримѣръ: *перебѝрка*, *разбѝрка*, *ско́льки*, *просвирà*, *ипя́ть*, *идинъ*,—на мѣстѣ *а* вродѣ:—*скýшали*, *ло́шади*, *ко́чинь*, *постели́ть*, *сглоти́лъ*, *ципа́ть*, *шилу́нъ*, *за́втри*, вмѣсто *ы* въ словахъ: *львѝ*, *о́вци*, *ко́нци*, *са́моѣди*, *обманивать*; замѣняетъ собою *у* вродѣ: *обмани́ть*; бываетъ иногда на мѣстъ *ю*, напримѣръ: *сли́на*, *чигу́нъ*, и — на мѣстѣ *э*, напримѣръ; *и́втотъ*, *и́тотъ*, *ита́жъ*, *Ирастъ*. 3) Звукъ *и* составляетъ замѣну звука *ѣ*, когда скажутъ: *несите́*, *даитѐ*, *дерите́сь*, *кладитѐсь* вмѣсто: несёте, даёте, дерётесь, кладётесь. 4) Звукъ *и* стоитъ иногда тамъ, гдѣ должно быть *я*, напримѣръ, въ словахъ: *свито́й*, *виза́ть*, *взила́*, *за́ицъ*, *глиди́*, *дьичёкъ*, *зитёкъ*, *бра́тьи*, *вѣить*, *крихтѣть*, *ридиться*, *девить*, *десить*, *бричать*. 5) Звукъ *и* служитъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ замѣною даже твердо произносимаго *ъ*, въ примѣръ чего можно поставить слова: *цилова́ть*, *цвито́къ*, *бида̀*, *цвитно̀й*, *рикà*, *ливша̀*, *виньча́ть*, *снигà*, *гниздò*, *цидѝть*, *сименà*, *миня́ть*, *оди́яло*, *стриля́ть*, *на́ порозни*, *на столѝ*, *на боло́ти*, *на рукѝ*, *на по́ли*, *вмѣсти*, *въ серёдки*, *ви́теръ*, *здисе*, *вроди*, *вслучаи*, *въ помѝни*, *наидинѝ*, *по́сли* всѝхъ, *восить*, *вить* (вѣдь). 6) Звукъ *и* имѣетъ примѣненіе тамъ, гдѣ въ началѣ словъ стоятъ звуки *ѣ е*, *э*, *ъ*, напримѣръ, — *и́сть*, (*ѣсть*), *йе́тотъ* (этотъ), *йёкнуть* (ёкнуть). 7) Во всѣхъ этихъ случаяхъ употребленія звука *и* на мѣстѣ другихъ звуковъ соблюдается главнымъ образомъ явственное его произношеніе, и во-

Digitized by Google

обще звукъ *и* въ связи съ другими звуками холмогорскіе крестьяне выражаютъ вполнѣ отчетливо, но тамъ, гдѣ отъ замѣны звукомъ *и* другихъ звуковъ произойдетъ очень рѣзкое для слуха сочетаніе, тамъ оно и дѣйствительно не допускается; поэтому такихъ словопроизношеній какъ дви́рь, кузни́цъ, кони́цъ, ми́сицъ, *лита*, си́ни (сѣни), зди́сь, вми́сти совсѣмъ не бываетъ. Въ тѣхъже случаяхъ, гдѣ рѣзкое произношеніе *и* бываетъ смягчаемо черезъ его уподобленіе замѣняемому имъ звуку, такое дѣйствіе обращаетъ звуки въ глухую смѣсь двухъ элементовъ. Это бываетъ, напримѣръ, въ словахъ — рѣка, вёсна, слёза, бида, сёстра, пля́сать, — гдѣ предъ слогомъ съ ударяемымъ *а* звуки *е*, *я*, *ѣ* переходятъ въ *и*, или предъ мягкою согласною, за которою слѣдуютъ *я*, *е*, *и*, *ѣ*, *ь* — вродѣ вёди, снѣжи́нки, сёстрѣ, мѣня́ть, рѣкѣ, ду́рёнь, о́чень, ле́бедь, т. е. одинаково, какъ въ началѣ слова, такъ и въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ предъ мягкою согласною, или въ слогахъ за удареніемъ (о́зёро, се́мёро, че́твёро, мѣ́сяца, десяти́, тя́жёло) — уподобленіе звуку *и* всѣхъ подчеркнутыхъ снизу и сверху отмѣченныхъ кавычкою буквъ въ только что приведенныхъ примѣрахъ наблюдается почти наряду съ правильнымъ произношеніемъ. Особенно рѣзко и наболѣе часто производятъ замѣну многихъ гласныхъ звукомъ *и* крестьянскія дѣти. 8) Звукъ *и* служитъ иногда замѣною звуковъ *е*, *ѣ*, *я* въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ слова, когда нѣтъ за ними согласной, напримѣръ, — вмѣсти, въ по́ли, на база́ри. 9) Наконецъ, случается слышать и такое словопроизношеніе, какъ — ма́линькой, маминька, голинькой, нибо́сь, нитронь, чи́резъ, тонинькой.

Звукъ *о*, какъ самый доступный къ чистому произношенію, рѣдко наблюдается съ отзвукомъ *ŏ* въ единичномъ произношеніи. Хотя, повидимому, отъ нарѣчія съ новгородскими элементами надобно ждать многочисленныхъ особенностей употребленія звука *о*, однако ихъ количество умѣренно, за то употребительность звука *о* довольно характерна и является однимъ изъ существенныхъ отличій холмогорскаго говора.

Digitized by Google

1) Звукъ *о* во многихъ словахъ преобладаетъ надъ звукомъ *а*: напримѣръ, когда стоитъ на мѣстѣ *а вначалѣ* словъ (*О*ксинья, Окулина, *О*ндрей, *О*нтонъ, *О*лексѣй, *О*лександръ, *О*фонасій, *О*нбаръ, *о*птека, *о*кушеръ, *о*куратно, *о*тласъ), *въ срединѣ* (торелка, колоша, тонцовать, кропива, моностырь, Пологея, сровнять, зоборъ, Никоноръ, контробанда, кроснá, завтрокъ, пáхорь, знáхорь, розумѣть, сотонá, ростоптать, скокунъ), *въ окончаніяхъ* (бáтюшко, Иванушко, овчишко, дѣвчёнко, коровёнко, сапожишко, столишко, Владыко, тётко, Николо, Степко); во всѣхъ словахъ, гдѣ имѣется окончаніе *аго*, исключительно произносится *ого* и *ово*. 2) Встрѣчаются слова такого рода, гдѣ звукъ *о* совсѣмъ вытѣсняетъ *а*, напримѣръ, — *о*куратно, коровай, *о*лтарь, тороканъ, порóмъ, сопоги, — но существуетъ и обратное, когда звукъ *о* вовсе не бываетъ на мѣстѣ *а*, напримѣръ, — гармонія, картина, старуха, ракита, образа, капуста. — 3) Во многихъ случаяхъ звукъ *о*, служа замѣною *а*, является съ очень слабымъ произношеніемъ, въ которомъ слышится ни *о*, ни *а*. Такой звукъ будемъ означать *ŏ*; онъ бываетъ, напримѣръ, въ словахъ: воспŏленіе, кăшŏваръ, нŏвозъ, подŏвáю, остŏвлять, завтрŏ, растŏлкóвывать, успŏкóивать и д. д. Мѣстоименіе какой и глаголъ платить одинаково произносятся и съ сохраненіемъ звука *а*, и съ замѣняющимъ его *о*. 4) Звукъ *о* не рѣдко служитъ замѣною звука *е* въ словахъ: мамŏшька, ещŏ, щеловатый, *О*фимья, щолкать, *О*лёна, *О*вдотья, крайно, *О*нтонина, робенокъ, топерь, наодинѣ; послѣ звуковъ шипящихъ въ словахъ: жонá, насáжоно, положоно, чашокъ, шолуха, неужоль, клинышокъ, жóскій, гожо, ужо, шостокъ, писоно, кочотокъ, цоловать, жолѣзо, — впрочемъ, правильное произношеніе преобладаетъ въ этихъ случаяхъ, и вообще, гдѣ звукъ *о* будетъ рѣзкимъ для слуха, напримѣръ, жонихъ, жóмчугъ, лицомѣръ, чоловѣкъ,—тамъ оно никогда не употребляется на мѣстѣ звука *е*, а если изрѣдка и замѣняетъ, то въ очень смягченномъ видѣ или въ уподобленіи звуку *ё*. Примѣры обратнаго отношенія, когда звукъ *о* вытѣсняется звукомъ *е* весьма рѣдкостны; найдется лишь два-три образца вродѣ: корé-

Digitized by Google

бить, коневалъ, селянка, селимина (коробитъ, коновалъ, солянка, соломина). 5) Звукъ *о* въ нѣкоторыхъ словахъ замѣщаетъ звуки *у*, *ы*, *и*; напримѣръ, — паросоль, лазоревой, отюгъ, толупъ, окусить, давношной. Окончанія словъ на *ый*, *ей*, *ій*, *ею*, *ее* очень часто употребляются со звукомъ *о*, напримѣръ, которой вм. который, съ куницой, лишной вм. лишній, со спицою, крайное.

Звукъ *у* въ крестьянскомъ говорѣ на родинѣ Ломоносова имѣетъ мало особенностей употребленія, такъ какъ мало замѣняетъ другіе звуки и самъ мало бываетъ замѣняемъ. 1) На мѣстѣ *а* звукъ *у* стоитъ въ словахъ: ворочуютъ, сусѣкъ, лускуты, значутся, кочушокъ, оттуду, отвѣдуй, дѣлую, работую, укуратно; на мѣстѣ *е* — въ словахъ: качуль, поцулуй, очунно, кочугаръ; — на мѣстѣ звука *о* — въ словахъ: угурецъ, укунись, потихонку, помаленьку, яблуко, войлукъ, будать, воймувать, мурошка, мурозить, муё, бульной, бульшой, сусѣдъ, Кузьма, хушь (хотя), булонь, булдырь, сумлѣнье, дохтуръ, мелучи, выимую, укошко, замурёный. 2) Въ немногихъ случаяхъ звукъ *у* стоитъ вмѣсто *ы*, напримѣръ, — пёрушко, вёдрушко, стёклушко, цулувать, солнушко, со студомъ, безстужій; — вмѣсто звука *и*, напримѣръ, подчувать, безстужій. 3) Замѣняя собою различные звуки, звукъ *у* въ этихъ случаяхъ не вездѣ одинаково бываетъ произносимъ: то онъ звучитъ ясно и отчетливо, то глухо, то уподобляется замѣняемымъ звукамъ и бываетъ довольно неопредѣленъ. Чистое, отчетливое произношеніе звука *у* при указанномъ условіи бываетъ рѣже, чѣмъ глухое или уподобляющееся ему, тамъ гдѣ *у*, замѣняя иной звукъ, будетъ непріятнымъ для слуха, когда же онъ не мѣшаетъ деревенскому благозвучію, то и произношеніе предпочитается отчетливое.

Звукъ *ы* въ холмогорскомъ областномъ нарѣчіи чаще произносится лишь въ видѣ уподобленія, чѣмъ съ явственною отчетливостью, когда замѣняетъ собою другіе звуки. Область его преобладанія очень незначительна и, повидимому, звукъ этотъ не пользуется симпатіями, такъ какъ и тамъ, гдѣ онъ можетъ брать перевѣсъ, ему предпочитается правильное произношеніе. 1) Такъ,

Digitized by Google

звукъ *ы* можетъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ замѣнять собою звуки *а* и *е*, но здѣсь онъ очень мало слышенъ въ чистомъ видѣ безъ уподобленія. Напримѣръ, съ неяснымъ произношеніемъ говорятъ *ы* вмѣсто *а* въ словахъ: жы́ра, шы́гнулъ, продыва́ть, одѣялы́, лошы́ди, — съ яснымъ — тудыа́, судыа́, тогдыа́, кудыа́, шы́ркать; вездѣ съ неяснымъ выраженіемъ стоитъ *ы* вмѣсто *е* въ словахъ: цы́на, цы́рковный, жы́нюсь, жы́на, шы́стой, шы́снадцить, пшы́но́, колы́бать, шы́пать, отростыли, шы́лушить, міря́ны́, дворяны́, крестьяны́. 2) Звукъ *ы* стоитъ иногда и вмѣсто звука *и*, напримѣръ, въ словахъ; — кры́къ, скры́пъ, ры́нуться, ры́скнуть, товарыщъ, Давыдъ, графыня, утыхнуть, водычка, скоропостыжно, давныжной. Хотя по этому послѣднему образцу можно ожидать, что и — грыбъ, Григорій, Трыфонъ, брытый — могутъ быть произносимы съ звукомъ *ы* на мѣстѣ *и*, — однако этого никогда не бываетъ, равно и обратнаго сему не встрѣтить вродѣ крило́ и корысть вмѣсто кры́ло и корысть.

Звукъ *ю*, будучи единично произносимъ жителемъ холмогорскаго края, въ громадномъ большинствѣ случаевъ выговаривается съ придыхательнымъ отзвукомъ *й*, который можно слышать довольно ощутительно. Звукъ *ю* есть одинъ изъ наименѣе отличающихся особенностями употребленія въ холмогорскомъ нарѣчіи, лишь немногимъ чѣмъ выдѣляется передъ гласнымъ *э*. Звукъ *ю* служитъ замѣною звука *у* въ словахъ: рю́хнуть, ульню́лъ, кольню́лъ, Ію́да; онъ же замѣняетъ собою звукъ *е* въ словахъ: отсюль, онюмѣлъ, осюнью, плѣсюнью, въ словахъ: тысюча, кашлюютъ произносится *ю* на мѣстѣ *а*, *я*, — въ словахъ: Ма́тюгоры, Осюпушко, по́юло — стоитъ *ю* на мѣстѣ *и*. Впрочемъ, въ этихъ немногихъ образцахъ замѣны звукъ *ю* далеко не всегда произносится отчетливо, но чаще принимаетъ видъ уподобленія.

Звукъ *я* болѣе имѣетъ данныхъ на извѣстность, чѣмъ только что упомянутое *ю*. Онъ въ единичномъ произношеніи на языкѣ земляковъ Ломоносова бываетъ съ явственнымъ придыхательнымъ *й*, которое почти неотъемлемо отъ него. Въ своихъ, срав-

Digitized by Google

нительно сжатыхъ, границахъ преобладанія звукъ *я* все-таки простирается на обширный районъ тѣмъ, что касается самыхъ общеупотребительныхъ формъ. 1) Замѣняющее другіе звуки *я* очень часто уподобляется имъ и по возможности смягчается. 2) Звукъ *я* служитъ вмѣсто звука *е* въ словахъ: затя́сывать, удя́рживать, задя́рживать и под. имъ, въ окончаніяхъ сравнительной степени на *ъе*, *ъй* (скоря̀, быстря̀, скоря̀й, побыстря̀й), въ окончаніи прилагательныхъ въ именительномъ падежѣ множественнаго числа мужескаго рода на *е* (худыя, толстыя, кривыя вмѣсто худые, толстые, кривые), — съ постоянно глухимъ произношеніемъ въ словахъ: денягъ, пятухъ, вянчать, вяршина, гняздо, вясна, дѐвярь, осянь, помяръ, бо́ля, ши́оя, бу́дя, теперя. 3) Звукъ *я* становится иногда на мѣстѣ *и*, напримѣръ, за́яцы, я́яца, Яванъ, бѣдняться, Василяй, на мѣстѣ *у* въ словѣ вынялъ и на мѣстѣ *а* въ словахъ: ярмякъ, яртачиться, лязать.

Въ представленномъ перечнѣ особенностей употребленія гласныхъ имѣется много такихъ словъ, кои неоднократно подводились въ качествѣ примѣровъ подъ самыя разнообразныя условія. Это зависѣло отъ того, что многія слова содержатъ одновременно по нѣскольку особенностей употребленія звуковъ, такъ что говорящее лице безконтрольно пользуется тѣмъ или инымъ видомъ словопроизношенія. Фактъ существованія нѣсколькихъ особенностей замѣны и частныхъ въ однихъ и тѣхже словахъ наичаще наблюдается тамъ, гдѣ находятся гласныя *е*, *ъ*, *я*, *ѵ*, *а*, *у* 1) въ *слогахъ неударяемыхъ* передъ слогомъ съ ударяемымъ *а* и передъ ударяемыми слогами съ другими гласными, 2) въ слогахъ *за удареніемъ*, когда случатся тѣ же звуки, и 3) *въ конечныхъ неударяемыхъ* слогахъ, если за ними не слѣдуютъ согласные звуки. Примѣрами словъ перваго рода могутъ служить: свято́й, светѝй, свито́й, свѣто́й; несу̀, нясу̀, нѣсу̀; пятна́ю, петна́ю, пятна́ю, пѣтнаю; слеза̀, слиза̀, сляза̀, слѣза̀; глядѣть, гледѣть, глидѣть, глѣдѣть; шерстянѝй, шырстянѝй, шорстѣной, шарстеной; замерза́ть, замяза́ть, замирзать, замѣрза́ть; шестѝкъ, шаста́къ, шостѝкъ, шыстѝкъ, шыстѝкъ; шаркнуть, шыркнуть, шоркнуть,

Digitized by Google

шеркнуть, шыркнуть; пшенò, пшано, пшинò, пшонò; тепèрь, типе́рь, топе́рь, таперь; желать, жалать, жылать, жолать; танцевать, танциевать, танцовать, танцавать, танцывать; качегаръ, качога́ръ, кочугаръ, кациигаръ, кочёгаръ; повоева́ть, повоивать, повоёвать, повоювать, поволявать; соотвѣтственно этимъ формамъ могутъ испытывать измѣненія буквъ и слова: мяснòй, везу̀, плясать, веду, весна̀, трясу̀, петакъ, мерзавецъ, зятекъ, бряцать, шептать, цѣловать, шалунъ, чашечка, кошечка, кряхтѣть, сейчасъ, ряди́ть и т. д., въ словахъ:—рѣка̀, грѣха̀, гряда̀, стрѣля́ть, рябѝна при замѣпахъ звуковъ никогда не допускается ё. Примѣрами словъ *второго* рода служатъ:—ма́яться, ма́ецца, ма́ётца, ма́ицца; ма́шется, ма́шится, ма̀шоцца, машацца; калодезьный, кало́дошной, кало́дашной, кало́душной, коло́дёшной, коло́дышной, коло́дяшной; подсолнечникъ, подсо́лнышникъ, подсо́лнёшникъ, подсо́лничникъ, подсо́лнушникъ, подсолношникъ, подсолнашникъ, подсолняшникъ; палу́денникъ, полудённикъ, полу́диинникъ, полу́дянникъ; по́черкъ, почаркъ, почиркъ, по́чуркъ, почоркъ; поло́жено, положоно, поло́жипо, поло́жано; о́ченно, очинно, очунно, о́чанно, о́чонно; отро́стели, отро́столи, отро́стали, отро́стяли, отро́стюли, отро́стыли, отро́стили, отро́стули; отро́стёли; ма́менька, ма́монька, ма́манька, ма́минька, ма́мынька; ма́мунька, ма́мянька; па́пенька, па́пинька, па́понька, па́пунька, папынька, па́пянька, па́панька; Ма́шенька, Ма́шинька, Машанька, Машонька, Ма́шынька; да́вни́шній, да́внешной, да́вно́шный, да́внёшной да́внюшній; весело, ве́сило, ве́сяло, ве́сёло, ве́сюло; о́зеро, о́зиро, о́зяро, о́зюро, озёро; се́меро, се́миро, се́мяро, се́мюро, се́мёро; че́тверо, че́твиро, че́твёро, че́твяро, че́твюро; ло́шади, ло́шеди, ло́шуди, ло́шоди, ло́шиди; по́мерли, по́миpли, померли, помярли, по́мярли, по́мюрли; ты́сяча, ты́сича, ты́сюча, ты́сеча, ты́сыча; по́ило, по́ело, по́юло, по́ёло, по́йло; сто́йло, сто́яло, сто́юло, сто́ело, сто́ёло, сто́ило; Миха́ило, Миха́юло, Миха́яло, Миха́ело, Миха́ёло, Миха́йло; по́дчивать, по́дчёвать, по́дчавать, по́дчевать, по́дчуватьи под. Примѣрами *третьяго* рода служатъ слова: о́чень, о́чинь, о́чань, о́чунь, о́чёнь; воро́чать, воро́четь, воро́чить, воро́чёть; ви́дѣлъ, ви́дялъ, ви́дилъ, ви-

Digitized by Google

дѣлъ; про́клять, про́клеть, про́клить, про́клѣть; яви́лся, яви́лсе, яви́лси, яви́лсѣ, яви́лса; за́яцъ, за́ецъ, за́ицъ, за́юцъ, за́ѣцъ; Бо́же, Бо́жа, Бо́жо, Бо́жи; у́жѣ, у́жа, у́жи; по́меръ, по́миръ, по́мяръ, по́мёръ, по́мюръ; вѣ́теръ, вѣ́тяръ, вѣ́тиръ, вѣ́тюръ; вѣ́ять, вѣ́еть, вѣ́ить, вѣ́ять, вѣ́ёть; ме́ньше, ме́ньша, ме́ньши; вы́нулъ, вы́нялъ, вы́нёлъ, вы́нелъ, вы́нилъ; во́семь, де́вять, де́сять, во́сёмъ, де́вють, де́сють, восямъ, де́вить, де́сить, во́симъ, деветь, де́сеть; мѣ́сяцъ, мѣ́сицъ, мѣ́сюцъ, мѣ́сецъ, мѣ́сёцъ; па́лецъ, па́ляцъ, па́лицъ, па́лёцъ, па́люцъ; ве́черъ, ве́чаръ, ве́чиръ, ве́чёръ, ве́чуръ; де́нсгъ, де́нёгъ, де́нягъ, де́нигъ; я́стребъ, я́стрёбъ, я́стрябъ, я́стрибъ, я́стрюбъ; копе́екъ, копе́икъ, копе́ёкъ, копе́якъ; ши́ре, ши́ри, ши́ря; бу́де, бу́ди, бу́дѣ, бу́дя, ны́ньче, ны́ньча, ны́ньчо, ныньчи; по́слѣ, по́сли, по́сля, по́слё; кро́мѣ, кро́мя, кро́ми, кромё; за́втра, за́втре, за́втро, за́втри, за́втрё; къ этому отдѣлу можно отнести и слова, гдѣ *а*, *е*, *я* измѣняются въ другіе звуки даже подъ удареніемъ; вродѣ: ужѐ, ужò, ужà, ужы́; ещѐ, ещà, ещё, ящѐ, ящò, я́щà, ищѐ, ищò, ищà; ёщѐ; ёщё; отсе́ль, отсю́ль, отсуль, отсёль, отся́ль.

Относительно *дифтинговъ*, т. е. слитно произносимыхъ въ одинъ пріемъ голоса двоегласныхъ звуковъ, надобно замѣтить, что они составляютъ рѣдкость и вѣрнѣе случайность. Только у однихъ дѣтей срываются съ языка слова: мѣ́ра, сѣ́но, пѣ́сня, у́ба, пу́опъ, ничегоу́, ну́коу́! Стёпкоу́! приду́отъ, Бу́гъ, и едвали что иное въ другомъ родѣ, но возрастные жители исключительно лишь въ формѣ звательнаго обращенія произносятъ такого рода слова, какъ—Фе́дькоу́, Ва́ньку́, Дѣдкоу́, Мамкау́! Если же къ дифтонгамъ отнести произношеніе гласныхъ съ разными придыхательными отзвуками, тогда уже найдутся многочисленные образцы вродѣ *йѣ́хать*, *йя́сть*, *Йя́ковъ*, *йёкнуло*, *йе́ль*, Йиванъ, *йюла*, *йе́тотъ*.

Кромѣ вышеизложенныхъ особенностей говоръ земляковъ Ломоносова въ области употребленія гласныхъ имѣютъ заслуживающія вниманія своеобразныя по характеру *пропуски*, *вставки*, *полногласіе* и *стяженіе* звуковъ.

Digitized by Google

Пропуски гласныхъ *бываютъ въ началѣ* слова, напримѣръ,—Лизове́та, Лексе́й, Лекса́ндръ, свобожда́ю, мени́ны, спуга́лся, реста́нтъ, Катери́на, Милья́нъ, Ису́съ, Ерме́й, Ерусали́мъ, куше́рка; *въ срединѣ*: пу́гвицы, пригожство, вере́тно, знамо, черемха, сечасъ, чхать, платной, у́рки, боско́мъ, осла́бла, копе́къ, вшелъ, жалюсь, ки́слица; *въ концѣ*:—о́колъ, ны́нѣ, не́жъ, напропалу́, поли́ца (полиція), паровò (паровое), окладнò (окладно́е), спя́щи, сильнѣ, виднѣ, прежъ, какò (какая), какò (како́е). По временамъ въ говорѣ земляковъ Ломоносова наблюдаются случаи отбрасыванія начальной неударяемой гласной *а*, *о* въ положеніи за другой гласной, напримѣръ: накнѣ, за мбаръ, по тчеству, собча, вопче, но безъ слишкомъ рѣзкихъ крайностей.

Подобно пропускамъ и вставки гласныхъ бываютъ въ началѣ, въ срединѣ и въ концѣ словъ. Образцами перваго рода служатъ слова: *а*ржаной, *о*ржаной, *о*вторникъ, *и*льгота, *о*льготѣ, *о*почина́ть, *о*почивать, *и*льстецъ, *о*ружьѐ, *е*репейникъ, *о*кро́мѣ, *И*зосима, *о*послѣ, *а*намедни, *а*ртуть. Слова именины и вторникъ случаются съ произношеніемъ: *о*менины, *о*вторникъ. Вставными гласными *въ срединѣ* слова холмогорскій говоръ такъ характерно отличается, что и правильное произношеніе уступаетъ. Есть множество словъ вродѣ: толкону́ть, махону́ть, вертону́ть, тряхону́ть, гребо́нуть, бряконуть, свистонуть, капонуть, кои очень чувствительно заявляютъ присущую имъ своеобразность. Приставки гласнаго звука *въ концѣ* слова являются въ весьма ограниченныхъ случаяхъ, напримѣръ:—Михайло, Пе́тра, та́мо, ту́то, тепе́ря, зде́ся, во́но, мытò (мы́тъ), жа́бреи, тишѐе, на у́трiи, обо́и (оба), те́ча (течь), каче́ней, ко́ли (коль), вре́да (вредъ), огоро́да (огородъ), дармà (да́ромъ).

Въ отношеніи къ *полногласію* крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова слѣдуетъ болѣе за правильными формами, чѣмъ за своеобразными, и потому таковыхъ наблюдается мало. Можно найти лишь примѣры сочетанія звуковъ *ири*, *оло оро*, *ере* вмѣсто нашихъ *ла*, *рѣ*, *ре*, *ол*, *ер* и то въ словахъ о́боло́ко, *вередить*, *воробъ*, *смородъ*, *беремся*, *отсторонять*, *перепираться*, *черезвы-*

Digitized by Google

чайно, свирикать, черево, Володимиръ, и — примѣры удержанія гласныхъ *е*, *о* при измѣненіяхъ такихъ словъ, гдѣ мы обыкновенно опускаемъ ихъ, вродѣ *двоеглазый*, *двоеногій*, мо́ху, *двоегривенный*, ве́хотя, рота (рта), потоло́ка, ро́ва (рва), ло́ба (лба), сохвата́ть, ка́меня, ле́ду, ко́реня, смирёный, зо́ву (зву), по́ять, во́ять, пы̀нече. Прибавленіе совершенно излишнихъ звуковъ ради полногласія можно наблюдать по временамъ въ словахъ: долина̀, подобриться, разопредѣля́ю, любо́ви, це́ркови, созадѝ, сплета́ть, ко́готемъ, нокотемъ, клубокомъ, ба́нокъ (банкъ). Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ данные образцы полногласія могутъ быть очень рѣзкими для слуха, вродѣ — соро́мъ, боло́го, доложно̀, сто́лобъ, то́лоше, тамъ никогда таковыя не употребляются.

Относительно *стяженія* гласныхъ въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ надобно замѣтить, что оно въ нѣкоторыхъ случаяхъ даже преобладаетъ надъ правильнымъ словопроизношеніемъ, вслѣдствіе чего наичаще слышно: ду́мать, дѣлать, зна́мъ, игра́мъ, припада́ть, быва́ть, де́рга́мъ, вздумамъ, копе́къ, красно́ть. Чутьли не одинаково съ этими формами употребительно произношеніе словъ: побѣдали, зарестова́ть, воружа́ть, словохо́чій, Андре́въ, Серги́въ, Маке́въ, Сергьевичъ, Прибраже́нье, прима́ть, вы̀ма́ть, кто́йто, дако, подёмъ, хозя́ва, стерли́нъ, *двудо́нка*, двусо́локъ. Изъ сказаннаго видно, что стяженіе гласныхъ звуковъ въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ есть одна изъ очень характерныхъ особенностей, выражаемая произношеніемъ одной гласной вмѣсто двухъ въ окончаніяхъ и въ срединѣ словъ.

6.

Особенности

употребленія согласныхъ звуковъ.

Крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова допускаетъ себѣ широкій просторъ въ своеобразныхъ видахъ употребленія согласныхъ звуковъ; вмѣстѣ съ этимъ онъ и значительно труденъ

Digitized by Google

для обстоятельнаго изслѣдованія, такъ какъ наполняется множествомъ рѣдкихъ единичныхъ формъ самаго разнообразнаго характера. Порядокъ изложенія всѣхъ данныхъ объ этомъ предметѣ будетъ такой же, какъ и въ предшествующемъ пунктѣ.

Звукъ *б* въ единичномъ произношеніи трудно выдѣляется холмогорскимъ крестьяниномъ отъ перехода въ звукъ *п* и непремѣнно бываетъ слитъ съ отзвукамъ *ъ*. Звукъ *б* очень скромно заявляетъ себя въ говорѣ земляковъ Ломоносова. Въ словахъ об*ъ*ци, про́б*ъ*олока, камб*ъ*́, *б*а́нна, трамб*ъ*а́й, онъ служитъ по временамъ замѣною звука *в*, въ словахъ су́мба, бладе́нь, забура́вить — стои́тъ вмѣсто *м*; совершенно отсутствуетъ въ словахъ: *о*вороба́ть, *о*вет*ш*а́ть, *о*вѣшивать, *о*вали́ться, ба́ушка; вставное *б* наблюдается въ словахъ обчинѝть, обчи́стить, требу́хъ, обскабли́ть.

Звукъ *в* обладаетъ многими особенностями употребленія уже потому одному, что наилегче многихъ другихъ звуковъ произносится. Онъ бываетъ иногда приставкою къ началу слова (*в*о́чень, *в*у́лица, на ву́три, *в*ъю́нама, *в*овну́трь, *в*урожа́й, *в*о́спа, *в*окуше́рка, *В*ухостровъ, *в*о́стрый, *в*о́хать, *в*о́пчесьво, *в*у́ши, *в*окорокъ), многократно является произвольно дѣлаемою вставкою въ средину слова (сх*в*о́та, религи*в*о́зный, про́*в*олока, на*в*у́къ, Роди*в*о́нъ, кровопи́*в*ца, уби́*в*ца, о*в*ороти́ться, полице́*в*ской, не*в*задолго). Встрѣчаются примѣры выпаденія и отпаденія звука *в* (ра́зѣ, я́ственно, здра́*ст*уй, ба*л*о*сьв*о́, ну́тренній, о*бн*ча́ть, тако́*с*кой, незви́дѣлъ, *с*екро́вь, *с*то́къ, настре́чу, *с*поохну́лъ, *з*ду́мать, *з*до́ръ, *о*кру́гъ), въ срединѣ словъ предъ звукомъ у (дѣ*у*шка, вѣко́*у*ха, голо́*у*шка, кладо́*у*шка, тра́*у*шка, зо́*у*ть, жи́*у*ть, кри́*у*ля, вдо́*у*шка). Звукъ *в* нерѣдко стоитъ на мѣстѣ *г* въ окончаніяхъ словъ на *а*го, *о*го, *е*го (на́ша*во*, добро*во*, твое*во*), въ словахъ: то*в*да́, ко*в*да, то*в*ды́, ко*в*ды, ево́, на мѣстѣ *б* — въ словахъ: о*в*е́ть, о*в*язательно, о*в*олокчи́сь, у*в*оротень, о*в*оро́ть, — на мѣстѣ *ф* въ словахъ Мат*в*ей, Ан*в*ея (Анфія).

Звукъ *г* на языкѣ холмогорскаго крестьянина въ единичномъ

Digitized by Google

произношеніи всегда связанъ съ отзвукомъ ы и вслѣдствіе вызываемаго труда для яснаго выговора мало имѣетъ особенностей употребленія. Звукъ *г* часто стоитъ въ предлогѣ *къ* (*г* дереву, *г* дому, *г*ъ жилью), на мѣстѣ *к* въ словахъ (*г*анъ, *г*отать, т. е. арканъ, рокотать), на мѣстѣ *б* въ словѣ *г*умага (бумага), на мѣстѣ *ж* въ словахъ: *л*я*г*етъ, берегётъ, на мѣстѣ *в* въ словѣ засты*г*а́ть (застывать). Наиболѣе характерно выпаденіе и отпаденіе звука *г*, какъ видно изъ словъ: мое*г*о̀, тво*ег*о, добро*г*о, худо́*г*о, *Е*ф*г*ій и *Е*в*г*ій, кня*г*и́ня, *О*сударь, *О*сподь, дѣ (гдѣ), енера*л*ъ, ита́ра и многихъ иныхъ въ подобномъ родѣ.

Звукъ *д*, взятый единично, едва-ли когда произносится среди холмогорскихъ крестьянъ безъ придыхательнаго отзвука *ы*. Звукъ *д* въ словахъ гля*д*ѝ; и*д*ѝ, пой*д*ём*ъ*, гля*д*ѣ*л*ъ превращается изрѣдка въ неясное уподобленіе звукамъ *и*, *й*, *ё* (гля*и*̀, по*и*́, поёмъ, гля*й*̀*л*ъ, пойёмъ, пойѝ). Почти всегда звукъ *д* въ словахъ Еви́*д*ній, а́н*г*е*л*ъ замѣняетъ собою *г* (Евде́ній, а́нде*л*ъ); изрѣдка стоитъ и вмѣсто *т* въ словахъ: бу́*д*очникъ, обро́*д*ки, прису́*д*ствіе, суд*я*́*г*а, буд*о*ра́жить, ред*и*́вый, *д*акъ, чистоплодный. По временамъ встрѣчается *д* взамѣнъ *в* въ словахъ упа*д*шій, не вня*д*ши, взамѣнъ *ж* въ словахъ лу*д*ю̀, у́*д*ю, бре́*д*ю, ка*д*ю̀, часто находится на мѣстѣ *з* въ словѣ конды́рёкъ (козырскъ), ко́нды́рь (ко́зырь). Звукъ *д* бываетъ и вставнымъ, напримѣръ, въ словахъ *д*остально́й, нд*р*а́въ, надсмѣ́шка, урожда́й, обижда́ть, досажда́ть, онъ же въ нерѣдкихъ случаяхъ выпадаетъ (до́жь, пра́зьникъ, гво́зь, ну́жа, утержа́ть, пре́же, рожа́ть, по́зьный, поста́вка, сёмо́й, сре́сьво̀, осужа́ть).

Звукъ *ж*, взятый единично, наичаще слышенъ у холмогорскаго крестьянина, какъ *жи*. Онъ изрѣдка стоитъ на мѣстѣ *з* (рожовый, въѣ*ж*жаю, ви*ж*жу̀, уни́*ж*ать), почти всегда — на мѣстѣ *д* въ словахъ до*ж*жа̀, нагромо*ж*жо́но, изрѣдка на мѣстѣ *г* въ словахъ и́но*ж*ды, бѣ*ж*у̀, пу*ж*а́ю; есть немногіе примѣры выпаденія звука *ж* (мускòй, волской).

Звукъ *з* скуденъ особенностями употребленія въ холмогорскомъ нарѣчіи; онъ лишь замѣняетъ *с* въ началѣ нѣкоторыхъ

Digitized by Google

словъ и частью въ срединѣ: *гл*онýлъ, пен*з*ія, *зв*изданýлъ (свистнулъ), *зд*ёрживать, *зд*аю̀; иногда стоитъ на мѣстѣ *ж*, напримѣръ, моро́зно, зе́мчугъ, рого́за, иногда совсѣмъ теряется, какъ это можно видѣть изъ словъ: *р*асуждáть, *бест*ы́жій, *р*асёкъ, *р*аскáзъ, *р*асóлъ.

Звукъ *к* въ единичномъ произношеніи на языкѣ холмогорскихъ крестьянъ является всегда съ придыхательнымъ отзвукомъ *й*, и подобно звукамъ *б*, *ж*, *з*, мало имѣетъ преобладанія. Звукъ *к* изрѣдка замѣняетъ собою *ц* (пивкò, полькò, деревкò), нѣсколько чаще замѣщаетъ собою *х* (*к*арáктеръ, Чýкчерема, росомáка, прокла́ждаюсь, пáска, *к*ленýть), нерѣдко бываетъ на мѣстѣ *т* (мя*к*кій, лё*к*кій), въ словѣ музыканка соотвѣтствуетъ звуку *ш*, въ словѣ ку*к*шинъ уступаетъ мѣсто въ пользу *к* звукъ *в*, въ словѣ су*к*ротивный звукомъ *к* замѣняется *п* и въ словѣ хлес*к*áть—звукъ *т*. Имѣются случаи выпаденія звука *к* вродѣ чи́р*к*нуть, фы́р*к*нуть, и случаи вставного *к* по подобію—*с*кли́знуть, *с*кли́зкій, осклáбла; въ словѣ ру*к*и́ца стоитъ *к* вмѣсто *ч*.

Звукъ *л* имѣетъ и твердое и мягкое произношеніе; таковымъ онъ бываетъ даже въ однихъ и тѣхже словахъ (жалче, жальче, мелче, мельче); здѣсь холмогорскій крестьянинъ пользуется совершеннѣйшею свободою выбора, и проявляетъ лишь нѣсколько бóльшую склонность къ мягкому произношенію. Довольно часты случаи выпаденія звука *л*, напримѣръ, тóко (тóлько), скоко (сколько), Ярослáвъ, бранчи́вой, храню̀, долбю̀, ломю̀, пособю̀, равно нерѣдкостны образцы и образнаго рода, т. е. ставливанія *л* вродѣ:—благословленіе, терпле́ніе, храмлять, успле́нье, облизья́на, греблю̀. Звукъ *л* бываетъ иногда на мѣстѣ *д* (покуль, докуль), на мѣстѣ *м* (*л*ампасьѐ), на мѣстѣ *в* (трело́га, слобóда), на мѣстѣ *т* (ми́лосливой), замѣняетъ *г* въ словѣ Карлопóлы (Каргопóлы), замѣняетъ *р* въ словахъ пролубь, аренда́тель, секлета́рь, замѣняетъ *н* въ словахъ ку́хольный, сумлѣваться.

Звукъ *м* имѣетъ не болѣе особенностей употребленія въ холмогорскомъ нарѣчіи, чѣмъ звуки *б* или *ж*. Онъ замѣняетъ собою *б* въ словахъ омма́нъ, надомно, оммолотѣть, омме́нъ,

Digitized by Google

о́ммороkъ, оммелѣ́ть, замѣ́няетъ *н* въ словахъ камва, *Мико́ла*, *Мики́та*, замѣ́няетъ *в* въ словахъ пра́мнукъ, взя́мши, дѣ́рнумши. Приставнымъ звукъ *м* является въ словахъ къ двадцати́мъ, къ двѣна́дцатимъ, десяти́мъ; образцомъ выпаденія звука *м* служитъ слово *мае*нька (маменька).

Звукъ *н* въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ не болѣе имѣетъ особенностей употребленія, какъ и *м*. Встрѣчаются примѣры полнаго выпаденія *н* (сы́мать, поды́мать, кра́*с*енькой, зя́бу̀). Изрѣдка бываютъ примѣры удвоеннаго *н* вродѣ уче*нн*икъ, му́че*нн*икъ, механ*нн*икъ, глиня*нн*ый, иногда и обратно, т. е. удвоеное *н* сокращается (дли́*н*енькій, стра́*н*икъ, сколонѣ́*н*ый). По временамъ наблюдается вставное *н*, напримѣръ, ближ*н*ось, пакѣ́*нт*ъ, пахну́чій, окры́т*н*о, ми́лостив*н*о, монашин*ск*ой). Звукъ *н* бываетъ замѣною звука *м* въ словахъ: ла́*н*па, ту́*н*ба, Тан*б*о́въ, *н*и́мо, бо́*н*бандировать, Со́ло*нб*ала, штем*п*ель; бываетъ замѣною звука *р* въ словѣ ярма*нг*а. Становится иногда *н* и на мѣстѣ *л* (шпане́ры, ма́не*н*ькой), иногда на мѣстѣ *д* въ словахъ ла́*н*по, гора́зно, об*н*и́ня, ослабо*н*и́ть, ки*н*а́ть, ви́*нн*о, он*н*а̀ (одна), безсты́*н*ник*ъ*; въ рѣдкихъ случаяхъ бываетъ на мѣстѣ *т* (препя*нств*овать), на мѣстѣ *г* (тя*н*у́чій), на мѣстѣ *ч* (на встрѣ*н*у).

Звукъ *п*, когда бываетъ произнесенъ холмогорскимъ крестьяниномъ единично отъ другихъ звуковъ, то всегда почти слышится съ очень ощутительнымъ о́тзвукомъ *ы̆*. Звукъ *п* имѣетъ такъ мало особенностей употребленія въ холмогорскомъ нарѣчіи, что о нихъ почти нечего говорить. Звукъ *п* въ рѣдкихъ случаяхъ замѣняетъ собою звуки *в* и *ф*, вродѣ О*п*роси́нья, л*п*шà, паши́*п*ник*ъ*; въ словѣ ута́*п*нуть (утонуть) наблюдается рѣдкій примѣръ вставнаго *п*, и только чаще всего прочаго встрѣчастся *п* на мѣстѣ *б* въ словахъ о*п*чесьво, про́*п*очка, дека́*п*рь, ру́*п*ь, но́*п*ь, во*п*чѐ, посо*пл*я̀ть.

Немного особенностей употребленія въ холмогорскомъ нарѣчіи имѣетъ и звукъ *р*. Онъ иногда замѣняетъ собою звукъ *л* въ словахъ канцеря́рія, привире́гія, ма*р*тер*ья́р*ъ, арти*р*ерія; иногда стоитъ на мѣстѣ *в* (скро́зь, с*к*розно́й), на мѣстѣ *н* (Чу́хче-

Digitized by Google

рема), на мѣстѣ *т* (Ухросровъ вм. Ухтостровъ). Звукъ *р* бываетъ вставнымъ (мартерьялъ, коржуха, проздравлять), бываетъ и удвоеннымъ (тарарáхнуть, тороро́хнуть, царарáпнуть, тартарары) и изрѣдка выпадаетъ (ноя́нь, декáнь).

Звукъ *с* въ говорѣ земляковъ Ломоносова широко употребителенъ тамъ, гдѣ стоитъ звукъ *ш*; напримѣръ въ окончаніяхъ словъ на *шься* слышится и двойное и простое *с*, говорятъ: ругáесся и ругáисе, бóрессе и бóрисе, справляéсся и справляéисе; нерѣдко подобная же замѣна является и тамъ, гдѣ внутри слова послѣ *ш* слѣдуетъ звукъ *н* (нарóсьнё, королéвисьня, порóсьняя), и просто вмѣсто *ш* встрѣчается *с* въ словахъ: косю̀, носю̀, просю̀. Изрѣдка звукъ *с* стоитъ на мѣстѣ ч напр. въ словопроизношеніяхъ: я́сній, пессяный, мусьнóй, русьнóй; въ словѣ скýсный стоитъ на мѣстѣ *в*; изрѣдка же звукъ *с* употребляется на мѣстѣ *ц*, напримѣръ, коссы̀, свѣтóкъ, цари́са, дѣви́са; нѣсколько чаще звукъ *с* встрѣчается на мѣстѣ *з* (у́ской, жи́сь, рассматривать, вы́вёсъ, сквóсь, тормосъ, бесъ, пóлосъ, скаска). Наконецъ, имѣются образцы выпаденія звука *с*, напримѣръ,—кóлько, никóлечко, туknуть (сколько, нисколечко, стукнуть), и образцы приставки *с* въ началѣ слова (*с*коржуха̀, *с*казни́лъ, *с*поки́нулъ, *с*набрóсилъ).

Звукъ *т*, подобно какъ и *п* въ единичномъ произношеніи употребляется земляками Ломоносова при пособіи очень яснаго о́тзвука ы̆. Звукъ *т* наиболѣе выдается случаями выпаденія, такъ что, напримѣръ, въ словахъ: пáкос*т*ный, пóс*т*ный, гло*т*ну́лъ, трóска, невѣ́ска, кресьяна, стра́сь, укрась, прóпась, богáсьво, довóльсво, о́чесьво, сирóсьво, росьво́ и подобныхъ имъ правильное произношеніе дѣлается рѣдкостью; также и слова: чéсенъ, мосъ, хвосъ, пу́съ, благоденсво, величесьво, лисьвія, сресьво, у̀жась рѣдкостно бываютъ слышимы въ противоположномъ сему правильномъ видѣ. Не теряетъ своего преобладающаго положенія и вста̀вное *т* въ словахъ *т*ра̀мъ, *т*ражéніе, *т*рýбъ, *т*рóкъ, при*т*чи́на, взо*т*тѝ, на*т*отѝ, про̀*т*чій, у̀жас*т*и. Звукъ *т* нерѣдко стоитъ на мѣстѣ *д*, напримѣръ, говорятъ вóточка, лóточка, Госпóть, вѣ*т*ь, два*т*цать, сла*т*енькой, наза́*т*ъ; въ словѣ *т*рах-

Digitized by Google

мáлъ звукъ *т* замѣняетъ собою *к*, а въ словѣ извéртено замѣняетъ *ч*.

Звукъ *ф* на языкѣ холмогорскихъ крестьянъ вездѣ заявляетъ себя въ окончаніяхъ словъ, гдѣ бываетъ онъ на мѣстѣ *в* (крóфь, брóфь, любóфь, годóфъ, дворóфъ, подкóфъ, óстрофъ), такъ что *в* очень рѣдко слышится. Звукъ *ф* стоитъ на мѣсти *т* въ словѣ прáофцы (праотцы), на мѣстѣ *к* въ словѣ прáфтика, на мѣстѣ *с* въ словѣ лафтýкъ (ласкудъ) и на мѣстѣ *ч* въ словѣ чудáфка (чудачка).

Звукъ *х* въ холмогорскомъ нарѣчіи, замѣняя звукъ *т*, преобладаетъ такъ, что правильное словопроизношеніе значительно уступаетъ, говорятъ: шахъ, порóхъ, вокрýхъ, ночлéхъ, рóхъ, сапóхъ, четверхъ, дѣхтя, кóхти, дрýхъ, лѣхкій, мя́хкій и т. д. Встрѣчается замѣна звукомъ *х* предлога *къ* предъ звуками *п*, *т*, *ч*, *ц*, напримѣръ: *х*ъ попý, *х*ъ тóргý, *х*ъ кузнецý, *х*ъ гóроду, *х*ъ церкви, *х*ъ часóвнѣ; но это *х* обыкновенно бываетъ глухимъ, не вполнѣ яснымъ звукомъ, въ которомъ слышится, смотря по личному воображенію, и *х*, и *т*, и *к*. Въ этихъ случаяхъ замѣны частое *х* наблюдается лишь изрѣдка, отчетливо же слышать *х* вмѣсто *к* можно въ словахъ: дóхтуръ, рóхъ, трáхтъ, контрáхты, кухни́нъ, *х*ресья́не, *х*рёсный. Звукъ *х* стоитъ на мѣстѣ *ш* въ словахъ дыхáть, монáшина, на мѣстѣ *ф* въ словахъ *х*ранцýзъ, *х*ранцýской, на мѣстѣ *т* въ словахъ — рохми́стръ, плах*ф*орма; звукъ *х* бываетъ и вставнымъ, напримѣръ: — кýхтаться, ухминать, брахмáны, брахмáны (брамíны), бахтары́ (батары).

Звукъ *ц* на языкѣ земляковъ Ломоносова пользуется глубокими симпатіями; его особенности употребленія составляютъ такого рода украшеніе деревенской рѣчи, которое характеризуетъ желаніе говорящаго показать себя ласковымъ и любящимъ, простымъ и невзыскательнымъ. Поэтому звукъ *ц* особенно предпочитается въ женскомъ разговорѣ, среди дѣвицъ по преимуществу. Что касается мужчинъ, особенно молодёжи, то они изъяты изъ этого подчиненія звуку *ц* и для нихъ необязательно пользоваться имъ, хотя бы даже въ самой интимной бесѣдѣ. Въ

Digitized by Google

распоряженіи мужчинъ имѣется звукъ ч, употребленіе котораго очень ограничено для дѣвицъ и лишь немного болѣе предоставлено женщинамъ. Звукъ ц въ говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ такъ часто употребляется на мѣстѣ ч особенно среди лицъ женскаго пола, что правильное словопроизношеніе дѣлается исключеніемъ (цёрный, цёртъ, цетыре, цертà, цегò цтò, пéць, нóць и т. д.), хòцце вмѣсто хочется слышно повсюду и постоянно. Въ глагольныхъ окончаніяхъ на *ться* и *тся* наблюдается одно только *цца* и *цце* (дерёцца, дерёцце, дрáцца, борóцца), даже въ срединѣ словъ изгоняется *тс*, чтобы замѣстить его звукомъ ц, поэтому говорятъ — десяцкой, тысяцкой, сóцкой и крайне рѣдко правильно. Подобнымъ же образомъ ц стоитъ вмѣсто *дс* въ словахъ — завóцкой, Вóлогóцкой, горoцкòй, и вмѣсто одного *с* въ словахъ доцéль (досоле) и доцéльный (досéльный).

Звукъ ч въ говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ, хотя и не пользуется симпатіями всей женской половины населенія, которая называетъ *чоканьемъ* правильное употребленіе звука ч, однако этотъ звукъ пріобрѣлъ себѣ очень прочное почетное мѣсто. Насколько — ц для холмогорской дѣвицы или женщины является орудіемъ лучшаго выраженія нѣжности, простоты и ласки, настолько и звукъ ч среди мужской половины населенія служитъ излюбленнымъ показателемъ грамотности, начитанности, знакомства съ умными и книжными людьми. Поэтому, когда дѣвица или женщина выразитъ пристрастіе къ звуку ч, въ деревенскомъ мнѣніи это будетъ смѣшно, и когда мужчина слишкомъ пристрастится къ ц, тоже не избѣгнетъ насмѣшки. Впрочемъ существуютъ и такія особенности употребленія звука ч, которыя совершенно общи всѣмъ, т. е. безразлично и мужчинамъ и женщинамъ, напримѣръ, когда ч стоитъ вмѣсто щ (свячу, возвращу, чирòкъ, досчанòй, пóмочь, обчесьво, вопчè), когда ч стоитъ вмѣсто ц (чéрква, сóнчё, чарúца, чарь, гóрнича, чѣль), что особенно слышно въ говорѣ дѣтей и пожилыхъ, когда ч бываетъ вмѣсто ш и т (кабáчикъ, пóччивать, буфéччикъ, оччегò, лýчче, млáччій, óччесьво), или когда на мѣстѣ окончаній *тся* и *ться* употре-

Digitized by Google

бляется двойное *ч* (бо́речче, боро́чча, дере́ччe, му́чичча), что тоже болѣе замѣтно лишь на языкѣ дѣтей и пожилыхъ. Звукъ *ч* бываетъ изрѣдка на мѣстѣ *ж* въ словѣ — мо́чно, на мѣстѣ *з* въ словѣ коло́дечь, на мѣстѣ *с* въ словахъ: чечасъ (сейчасъ), крупи́ччатый (круписчатый), на мѣстѣ *т* въ словахъ: молоче́лышикъ, чкну́ть, аресча́нчикъ и на мѣстѣ *к* въ словахъ ка́менча (ка́менка), лачетъ (лока́етъ).

Звукъ *ш* своими особенностями очень характеризуетъ говоръ крестьянъ на родинѣ Ломоносова. Онъ замѣняетъ собою звукъ *с* въ словахъ: *шуши́ть*, Иша́нія, *шешна̀дцать*, *шкорлупа̀*, *шнуро́къ*; онъ стоитъ на мѣстѣ *ч* въ словахъ: *што̀*, *опри́шь*, *ма́шта*, *по́шта*, *пошто̀*, *коне́шно*, *наро́шно*, *привы́шно*, *полномо́шный*, *то́шно*, *моло́шный* и т. д. Звуки *шш* употребительны тамъ, гдѣ должно быть *ш* (*шшу́ка*, *шшока̀*, *шшо́тка*, *пи́шша*, *ве́шши*, *смушша̀ть*) и одно *ш*—(*шти*, *точи́льшикъ*, *молоти́льшикъ*, *ямшѝкъ*, *пи́льшикъ* и т. д.). Звукъ *ш* бываетъ на мѣстѣ *ж* въ словахъ: *тя́шкій*, *шмо̀дь*, *теле́шка*, *ло́шка*, *но́шка*, на мѣстѣ *н* въ словахъ: *сове́тшикъ*, *дѣвочёшка*, *головёшка*, *травёшка*, *наве́тшикъ*, на мѣстѣ *ъ* въ словѣ *мипу́шшій*, вмѣсто *п* въ словѣ *шугну́ть* (пугну́ть), на мѣстѣ *т* въ словѣ *хоша*, *хошь* (хотя, хоть). Тамъ, гдѣ звукъ *ш* допустимъ бываетъ въ качествѣ замѣны другихъ звуковъ, онъ совершенно вытѣсняетъ правильное словопроизношеніе и этимъ очень ощутительно заявляетъ себя даже въ рѣчи получившихъ книжное образованіе людей.

Звукъ *щ* въ говорѣ земляковъ Ломоносова почти совсѣмъ не имѣетъ особенностей употребленія; онъ лишь изрѣдка бываетъ слышимъ на мѣстѣ *ш* въ словахъ: *щелу́шѝть*, *щелуха̀*, но зато исключительно преобладаетъ надъ *сч* въ словахъ: *щастіе*, *щётъ*, *дощáтый*, *вя́ще* (вязче) и надъ *жд* въ словѣ нагромощёно.

Помимо единичнаго замѣщенія согласныхъ согласными, ихъ приставокъ и выпаденій только изъ одного звука, въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ существуютъ виды *слоговыхъ* выпаденій, *слоговыхъ* приставокъ и вставокъ, *слоговыхъ* уподобленій, расподобленій, перестановокъ. Примѣрами *перваго* рода, т. е. слого-

Digitized by Google

выхъ выпаденій, могутъ служить слова: кли́шекъ (кли́ньшекъ), ни капы́ (ни ка́пли), вишь (ви́дишь), или (гляди), стре́ли́ть (*вы́*стре́лить), сла́босьми (сла́бостями), протяга́ть (протягива́ть), хошь (хочешь), младень (младе́нецъ), карто́фь (картофель), папо́къ (царапо́къ), струме́нтъ (*ин*струме́нтъ), для́че? (для чего?), кстить (крести́ть), прима́ть (*при*нимать), скорь (ско́рость), половно́й (половинный), оки́ше́ный (*кре*щеный), дорогизна (дорого*вы*зна), а́нди! (ангелы!), разбу́лъ (разбода́лъ), парепа́лся (перепуга́лся), со́мбала (со*ломбала*), ба́тько (бать*юшка*), ма́чка (*Мат*ушка), Евсей (Евсе*вій*), выстену (вои́стину), кама́рій (камари́ный), ратно́съ (ротон*да*), черни́зна (чер*нови́*зна), не́ча (нечего), на́чись (на́чисто), прежъ (пре́жде), щеля́вый (щел*ова*тый), круть (крутизна́), пе́вкой (пе́вучій), формова́ть (форми*рова*ть). Примѣрами слоговыхъ *вставокъ* и *приставокъ* являются словопроизношенія: свердёла (свёрла), сапого́въ, солда́товъ, просту́пываться (проступа́ться), ребя́тёнокъ, покудова, какой нинабудь, насупо́нился (насу́пился), цѣ́льный (цѣлый), удобрива́ть (удобря́ть), свисково́къ (свистъ), треското́къ (трескъ), раздвъ, перемѣ́нивать (перемѣня́ть), по́ужничать, остана́вливать (останавля́ть), сухерящій (сухя́щій), заки́пливать (закипа́ть), попо́вична, королевична, Луки́нична (Луки́чна) наси́льствіе (наси́ліе), гоня́ючись (гонясь), игра́ючись (игра́я), по́дчива́ю (подчую), узпавдю (узпаю), темени́ть (темнѣть), послѣдй (послѣ), опочи́нивать (опочиня́ть), глухохо́ня (глухо́ня), за́вывалъ (зывалъ), би́рывалъ (бира́ли), устра́ивать (устроя́ть), выбѣ́ивать (выбѣга́ть), заху́локъ (зау́локъ), ува́живать (ува́жа́ть), прова́живать (провожа́ть), воскресе́ньской (воскресный), нага́нивать (нагонять), ума́ливать (умоля́ть), отку́лева (откуда), бумажёночка (бумажка), прошёніевъ (прошеній), дава́ютъ (даю́тъ), вставаю (встаю), шептону́лъ (шепнулъ), качкону́лъ (качну́лъ), кажинный (каждый), его́новъ (его). Примѣрами слоговыхъ *уподобленій и расподобленій* можно указать слова: краечёкъ, (крайчикъ), сило́мъ (силою), за́ймовать (занимать), во́ймовать (внимать), на́ймовать (нанимать), стерли́нъ (стеаринъ), короба́нить (коро́бить), могчи (мочь), палечёкъ (па́льчикъ), сотра́ть (стерѣть), рези́нчатый (резиновый), ла́йчатый (ла́й-

Digitized by Google

ковый), ушúбчись (ушибúться), жгáть (жечь), котéйко (кóтикъ), лекчѝ (лечь), крóхтенный (крóхотный), большáнный (большущій), малѣющій (малѣйшій), сижáнка (сидѣнье), сглонýлъ (сглотáлъ), замéрзлый (замерзшій), инáко (иначе), четверéжный (четвергóвый), крупчáтный (крупяной), плѣхáстый (плѣшúвый), комарóвый (комариный), рѣдькóвный (рѣдечный), заспáть (заснуть), скоржухà (скорлупа), лáститься (ласкáться), невзначáй (нечаянно), Пистилéнья (Епистúмія), посклизнýться (поскользнуться), будырь (волдырь), лáщу (ласкáю), колоколокъ (колокольчикъ), другóвъ (друзей), плескáю (плещý), колебáю (колеблю), переймáть (перенять), махáю (машý), пускáй (пусть), зазнять (поднять), завéрчивать (завертывать), ставáнокъ (позвонóкъ), холонýть (холодить), дотронúсь (дотрóнься), пущàй (пусть), панцэ̀ (пенснэ̀), волосéць (волосокъ), кусáчкой (кусли́вый), отшатúться (отшатнуться), грáбаю (гребý), вéсну (вишý), скакáю (скачý). Не будетъ излишнимъ привести въ дополненіе къ сему и образцы такого словопроизношенія, гдѣ одни слоги становятся на мѣстѣ другихъ, сами по себѣ оставаясь тѣми же, напримѣръ: долóнь (ладонь), спикидáръ (скипидаръ), равзе (развѣ), дизенфекція (дезинфекція), áглинской (англійскій), Костанкúнъ (Константинъ), шáпкима (шапками) дéньгима (деньгами), кáпостить (пакостить), Егóрій (Георгій), Кýзолинь (Кузонемь), Кáрбасъ (баркáсъ), Медóстъ (Модéстъ), Маримьяна (Маріанна), Фрóлъ (Флоръ), корýнка (конýрка).

Теперь осталось нѣсколько еще дополнить сказанное объ употребленіи согласныхъ въ Холмогорскомъ нарѣчіи; дополнить — краткимъ примѣчаніемъ и относительно того, что не допускается и чего не встрѣтить въ областномъ языкѣ земляковъ Ломоносова при сличеніи его съ иными сѣверными нарѣчіями. Такъ, въ Холмогорскомъ крестьянскомъ нарѣчіи никогда не допускается рѣзкихъ для слуха замѣнъ звука *в* звукомъ *ў* вродѣ: ўнýкъ, ўдовà, годóў, слáўно, ўóля, или звуками *ўв* (ўвездѣ, ўвесь, ўвúлки), совсѣмъ нѣтъ и обратной сему замѣны звука *ў* звукомъ *в* или *ув* (*вд*арить, *вд*áлый, н*ав*чúть, ўвошлѝ, ўвострóгѣ), ни слогомъ *ўа*

Digitized by Google

(ўайтѝть, ўавсѣхъ), единственнымъ исключеніемъ служитъ только ўовсѣхъ. Никогда не наблюдается перехода звука *в* въ звукъ *м* передъ согласною *н* (мнýкъ, срамня́ются), рѣдкимъ и единственнымъ исключеніемъ служитъ одно лишь дамнò, совсѣмъ неизвѣстна замѣна звука *в* звуками *г*, *х* передъ согласными *в*, *д*, *т*, *б*, *н* (*гвяду̀*, *гвóду*, *хтòмъ*, *гбокъ*, *хполя̀*, *лохко*, *дѣ́хки*). Звукъ *ф* не замѣняется звуками *х* и *хв* вродѣ *хунтъ*, *хвунтъ*, *Ехи́мъ*, *Сóхья*, *хвартукъ*; единственное исключеніе и притомъ рѣдко слышимое составляютъ слова *Хвёдоръ*, *Ехвимъ*; что касается обратнаго сему, т. е. замѣны звуковъ *х* и *хв* звукомъ *ф*, то здѣсь, хотя и нѣтъ такихъ рѣзкихъ произношеній, какъ *фòстъ* (хвостъ), *фóростъ* (хворостъ), *фа́стать* (хвастать), *форони́ть* (хоронить), однако допустимы: ку́*ф*ня (кухня), *ф*атера (хватера), ку*ф*а́рка (ку*х*а́рка), *ф*арта́льный. Звукъ *л* никогда не переходитъ въ *в* передъ согласными въ срединѣ словъ и въ окончаніяхъ (бы*вз*, до*вб*и́ть, по́*вз*ать), — одно лишь до́*вг*о (до́*лг*о) изрѣдка встрѣчается да всегда общеупотребительное слово по́*ив*о (пойло). Краткое *ў* слышно вмѣсто *л* лишь въ дѣтскомъ разговорѣ и то весьма ограниченно (ви́дѣў, бра́ў), но и дѣти никогда не скажутъ ко́локоў, козёў, до́ўго, бы́ў. Совсѣмъ нѣтъ произношенія *ц* на мѣстѣ *т* передъ *и*, *е*, *ъ*, *ю*, *ь*, *я* вродѣ: *ци́хо*, *ци́нь*, *люби́ць*, и нѣтъ совсѣмъ дзеканья вродѣ: дзи́ко, дзе́нь, дзя́конъ. Вмѣсто *ки*, *ги*, *хи* никогда не произносятъ *кы*, *гы*, *хы* (токы́и, марскы́х) ни тѣмъ болѣе—*эй* (такэ̀й, такэ̀и, другэ̀й, другэ́и). Вмѣсто *в* нигдѣ не говорятъ *л* (колда̀, толда̀), вмѣсто *к* нѣтъ *х* и *г*, исключаются только — глубни́ка, *Г*лавдія, брю́*хв*а. Вмѣсто *х*, исключая слово *х*аравòдъ, никогда не употребляютъ *к* (*к*лопоты, *к*оро́нять, па*з*у*к*а). Этотъ звукъ не замѣняетъ собою звука *с* вродѣ *х*вистъ, опоя́*х*ать, только одно ужа́*х*нуться составляетъ особенность. Звукъ *ж* совершенно неупотребителенъ на мѣстѣ *з* — (дру*ж*ья, *ж*абота, бо́*ж*ить), только изъяты изъятого условія очень рѣдко употребляемыя — ро́*ж*овый, уни́*ж*ать и всегда извѣстныя — вни*ж*жать, вы*ѣ*ни*ж*жать. Вмѣсто звука *с* никогда не слышно *ш* (*ш*ъ чѣмъ, *ш*ъ четверга) исключая слово *ш*нуръ (снуръ), и

Digitized by Google

вмѣсто *ш* нигдѣ не бываетъ *с* (*с*кура, па́*с*ня, сала́*с*ъ).—Звукъ *ц* слышенъ на мѣстѣ *е* только въ дѣтскомъ разговорѣ да случайно у стариковъ—(молоде́*ц*ъ, са́*ц*ля, яйсо̀, се́*ц*ква, купе́*ц*ъ), общимъ распространеніемъ пользуются лишь слова: *цв*е́тъ (цвѣтъ), *цв*ѣто̀къ (цвѣтокъ), *цв*е́сть (цвѣсть); въ этихъ словахъ однако ничуть недопустимы вмѣсто *ц* или *с* звуки *т* и *к* (*тв*ѣтъ, *кв*ѣтъ, *тв*ѣто́къ, *кв*ѣтокъ). Холмогорскій крестьянскій говоръ не терпитъ замѣны звуковъ *жьжь*, *шьшь* звуками *зьзь*, *сьсь* вродѣ дозьзя̀, возьзѝ, исьсе̂, пу́*сьси*, избѣгаетъ становить *ж* на мѣстѣ *ш* (ча*ж*ечка, маль*чи́ж*ка, око*ж*ечко), только слово кли́*ж*ечка изрѣдка попадается въ разговорѣ,—избѣгаетъ замѣнять звукъ *л* звукомъ *л*, почему совсѣмъ нѣтъ словопроизношеній, ко́*мл*ата, пусты́льный, об*л*аковеніе, исключая только однихъ—приста́*л*и́ще, при́сталь, не допускаетъ замѣны звука *м* звукомъ *в* (*в*но́го, изво̀, по́*в*ни). Холмогорское областное нарѣчіе не смягчаетъ и не избѣгаетъ удвоенныхъ произношеній однихъ и тѣхже согласныхъ въ одномъ и томже словѣ, единственнымъ исключеніемъ будутъ слова: про́*л*убь, ку́хо*л*ьный, око*л*ьница, мо*ш*е́йникъ, засте*ж*ка́ть, ослобони́ть, свиннѝ, кры́*л*ля, мяки́*л*ьница, назо́*л*ливъ, наха́*л*ливъ, сверхъ коихъ едва ли что найдется въ подобномъ родѣ.

7.

Случаи твердаго и мягкаго произношенія согласныхъ звуковъ.

Кровные земляки Михаила Васильевича Ломоносова въ отношеніи къ воспроизведенію согласныхъ звуковъ имѣютъ самый незатѣйливый пріемъ. Они прежде всего избѣгаютъ усилій выговаривать согласный звукъ чисто, если таковой требуетъ напряженія голоса и органовъ, когда же такъ или иначе затрудненіе нужно преодолѣть, дабы звукъ сохранился хотя бы по возможности, въ данномъ случаѣ произносятъ его смягченно или уподобляютъ другому. Правильное твердое и мягкое произноше-

Digitized by Google

ніе согласныхъ преимуществуетъ поэтому тамъ, гдѣ согласные звуки наиболѣе легки для выговариванія.

Что касается собственныхъ своеобразныхъ формъ твердаго и мягкаго произношенія согласныхъ, то прежде всего становятся на видъ слова съ *безразлично* употребляемою твердостію и мягкостію согласныхъ. Такъ, крестьяне скажутъ: семь, го́лупь, карто́фь, цѣпьки, кре́пьки, зе́мьлю, дешёвьле, рупь, деревьня, журафь, серебряный, моле́ньствіе, скажутъ и се́мъ, го́лупъ, картофъ, цѣпки, дѣфки, крѣпки, рупъ и т. д., но никогда вы не услышите: кро́фъ, любо́фъ, оста́фъ, набафъ, пригото́фъ, о́ченъ, ячме́нъ, ко́ренъ, кра́ў, бра́ў, пригото́ў, кора́бъ, кро́й (кровь), любо́й (любовь), одно лишь только слово го́лубъ изрѣдка встрѣчается съ сохраненіемъ чистаго и твердаго звука *б*. Безразлично скажутъ крестьяне: двери и дьвери, Двина́ и Дьвина, ско́тникъ и ско́тьникъ, родни́къ и родьни́къ, но уже изрѣдка только произнесутъ: отьвѣдать, ботьвинья, и никогда не допустятъ: — подьшётки, ко́тько, пры́тько и т. д. При одинаково частомъ произношеніи слова ро́тственникъ и ро́тьственникъ, бѣ́дствіе и бѣ́тьствіе, со́лнце и со́ньче, ба́шенька и башеньки, рѣдкимъ бываетъ произношеніе словъ: пѣсенька, отьца́, бере́тся, лоханька. Слова: — це́рковь и церковь, пе́рво и пе́рво, серпъ и серьпъ, зе́ркало и зеркало, корми́ть и корьмить, се́рдце и серце, ца́рской и царьской, ме́рской и мерьской, лёхкой и лехькой, ле́хче и лехьче, попере́къ и попереку, здѣшной и здѣшній, пре́жной и прежній, ночле́жникъ и ночлежьникъ, ба́рской и ба́рьской, гре́шникъ и грѣшьникъ, дереве́нской и деревеньской, же́нской и женьской, ру́сской и русьской, конюшна и конюшьня, бо́йна и бо́йня, въ э́томъ и вэ́томъ, объэ́томъ и объэ́томъ, къэ́тому и кэ́тому — пользуются въ Холмогорскомъ нарѣчіи совершеннѣйшимъ равноправіемъ, бо́льшее же преимущество дается лишь словамъ: верьхъ, дворьникъ, го́рьница, по́рьча, корьзи́на, де́рьгать, черьвя́къ съ ихъ мягкимъ видомъ и — у́тренный, по́зный, давны́шной, порозный, ру́хнулъ — съ твердымъ.

Выдающіяся формы употребленія согласныхъ исключительно

Digitized by Google

въ мягкихъ или твердыхъ видахъ касаются звуковъ *б*, *в*, *г*, *д*, *ж*, *з*, *к*, *л*, *н*, *с*, *х*, *ц*, *ч*, ш, щ. Въ общемъ этихъ особенностей не много. Звукъ *г* по бо́льшей части произносится твердо, какъ въ словахъ *г*ора̀, но*г*а̀, го́ро*д*ъ, мягкое же произношеніе, какъ въ словахъ *Г*оспо́ть, Бо*г*а, бо*г*а́тыя слышится рѣдко и то при исключительныхъ условіяхъ для мягкаго произношенія *г* и въ обычномъ правильномъ го́ворѣ; смягченій вродѣ *гя* на мѣстѣ *га* никогда не встрѣчается (де́ньгя, дерьгять, тро́гять), единичнымъ исключеніемъ служатъ лишь слова: а́ньгелъ, се́ргя, О́льгя. Звуки *д*, *б*, *в*, *з*, *ж* — или близко уподобляются звукамъ *т*, *п*, *ф*, *с*, *ш*, или совсѣмъ замѣняются ими въ чистомъ видѣ, какъ это было оговорено въ предыдущей главѣ, однако, хотя и изрѣдка и вродѣ исключенія, но все же возможно видѣть чистое произношеніе звуковъ *б*, *д*, *ж*, *з*, напримѣръ, въ окончаніяхъ словъ: су*д*ъ, ро*д*ъ, ле*д*ъ, наза*д*ъ, гро*б*ъ, хлѣ*б*ъ, сгрѣ*б*ъ, коро́*в*ъ, морозъ, ёжъ, ло*ж*ъ. Звукъ *к* не принимаетъ никакихъ излишнихъ смягченій, поэтому вмѣсто *ка*, *ко*, *ку* не слышно *кя*, *кё*, *кю* (хозя́й*кя*, то́лько́, чай*кё*мъ, чай*кю*, крючо́къ), ни тѣмъ болѣе *тя*, *те*, *тю* (ваньтя, чайтёмъ, чайтю, рѣдьтя).

Звукъ *л* употребляется въ говорѣ земляковъ Ломоносова съ правильнымъ соблюденіемъ его твердости и мягкости, такъ что такихъ словопроизношеній, какъ—надое́л*ё*, заболе́л*ё*, ми́л*яя*, лю-ко́шко, ходи́л*ў*, ви́дѣ*л*ў, ко́локо*л*ў, по́*в*язать, по́*л*ўзать, до*в*би́ть, ходи́*л*ъ, спусти́лься, колоко́*л*на, *Л*ьвовъ, сто́лко и под. никогда не слышно, только въ видѣ особенности, остаются равномѣрно употребляемые съ твердымъ и мягкимъ выговоромъ слова: мельче и мелче, меньше и менше, до*л*ьше и до́*л*же, жа́*л*ьче и жа́лче.

Звукъ *н* никогда не имѣетъ носового произношенія, напримѣръ въ словахъ: ко*н*ка, дѣвчёнка, ребёнка, равно и обратная замѣна мягкаго *н* твердымъ ничуть не встрѣчается вродѣ: О́лен*ка*, ма́мен*ка*, ду́шен*ка*, за исключеніемъ того, что упоминалось выше при обзорѣ безразличныхъ употребленій мягкихъ и твердыхъ согласныхъ.

Звукъ *с* всегда произносится мягко во всѣхъ окончаніяхъ,

Digitized by Google

на *шься* (стараешься, заботишься, ругаессья, дересся), также точно смягчается *с* и въ срединѣ словъ передъ согласными *т*, *с*, *к*, *п* (го́сьти, ко́сьти, песьсяный, со́ська, о́сьпица).

Звукъ *ц* въ женскомъ говорѣ является исключительно мягкимъ звукомъ, употребляемымъ чисто, безъ уподобленій (цѣль, цѣпь, ко́нци, отцѝ, овцьѝ, кольцё, це́рти, *цыга́нъ*). Мужчины звукъ *ц* употребляютъ правильно; и лишь тогда, когда послѣ *ц* слѣдуютъ гласныя *ъ*, *а*, *е*, *ы* и *з*,—допускаютъ безразличіе въ выборѣ твердаго и мягкаго произношенія, вслѣдствіе чего говорятъ: ко́нцы и ко́нци, молоде́цъ и молодець, конца́ и конця́, со́нцё и со́нцэ, цыга́нъ и цыганъ, на концъ и на концы, кольцо́ и кольцё.

Звукъ *ч* всегда произносится мягко въ женской половинѣ населенія. Мужчины же сводобно произносятъ и мягкое и твердое *ч*, употребляя этотъ звукъ правильно, и только исключеніемъ будетъ особенно выдающееся твердое произношеніе звука *ч* въ словахъ: ча̀нъ, чы́нъ, чыхну́ть слышимое главнымъ образомъ въ говорѣ старыхъ и пожилыхъ крестьянъ.

Звуки *ж* и *ш* всегда произносятся твердо (шы́ло, жыву̀, шу́ба; жа́рко, *жура́вь*), такъ что никогда не услыхать на родинѣ Ломоносова словопроизношеній ши́ло, живу́, шю́ба, жя́рко, *жюра́вь*; какъ исключеніе, впрочемъ довольно ограниченное, можно встрѣтить и безразличное отношеніе къ твердости или мягкости звуковъ *ж*, *ш*, но лишь въ томъ случаѣ, когда за ними слѣдуютъ ь либо согласный звукъ; напримѣръ, говорятъ: рошь и рожь, дошъ и дошь, вешшъ и вешь, мо́жно и мо́жьнё, то́шно и тошьнё, вё*ш*ный и вешьній, плашмя и плашьмя, со́шка и со́шька, доро́жка и дорожька, серёжки и серёжьки.

Звукъ *щ* рѣдко среди Холмогорскаго населенія слышенъ въ чистомъ его видѣ; его смягчаютъ, замѣняя звуками—*ш*, *шш*, *шь*, *шшь*; однако это условіе ничуть не допускаетъ смягченія звука *щ* посредствомъ звуковъ: *тть* (*штю́ка*, *шьтя́вель*, *свяште́нникъ*), *шьчь* (*шьчю́ка*, *шьчѝ*), *шчь* (*шчы́*, *помѣ́шчыкъ*), *сщи* (*тасщѝ*, *пусщѝ*), *шт* (*пи́шта*, *ро̀шта*, *прошта́йта*, *штель*), такихъ словопроизноше-

Digitized by Google

ній никогда не слышно; только общеизвѣстное *шти* (щи), да очень рѣдко слышимое въ холмогорскомъ населеніи слово *щити́на* (щетина) являются чѣмъ-то вродѣ исключенія. Такимъ образомъ можно всегда найти лишь самыя характерныя среди холмогорскаго нарѣчія словопроизношенія, какъ—*вешшь*, *вéшши*, *чашша*, *бвошъ*, *бóршъ*, *хвóшшъ*, *мѣшшане*, *мушши́на* и т. д. да изрѣдка встрѣчающіеся—*я́сшикъ*, *мѣсша́не*, *пласшани́ца*, *помѣ́сшикъ*.

Что касается вообще такихъ словъ, гдѣ можно услышать мягкій согласный звукъ вмѣсто твердаго, т. е. такой, за которымъ можно поставить *я*, *е*, *и*, *ю* вмѣсто *а*, *о*, *ы*, *у*, — то здѣсь лежитъ самый неистощимый запасъ вродѣ — по́льзя, *ро́хнуть*, *льдю́*, *льдёмъ*, *царя́паю*, *ми́лостиня*, *нельзи́*, *бо́льнё*, *кольно́лъ*, примѣры чего уже неоднократно приводились.

8.

Имя существительное.

Крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова богатъ очень своеобразными формами склоненія именъ существительныхъ, но это обиліе особенностей ничуть не исключаетъ правильныхъ словопроизношеній, кои стоятъ наряду съ ними.

Сначала сосредоточимъ вниманіе на формахъ склоненія именъ существительныхъ *мужескаго рода*. Здѣсь изрѣдка наблюдаются случаи употребленія звательнаго пад. вмѣсто именит. (Владыко *ѣдётъ*; Господи *вѣсть*; Нико́ло угодниче видитъ, Марко Евангели́съ); встрѣчается безразличное произношеніе: у ба́тюшки, у батюшка, у сыни́шка, съ ба́тюшкой, съ ба́тюшкомъ, съ сынишкой, съ сынишкомъ, къ сынишку, къ батюшку, но у батюшки, къ дѣдушкѣ, къ мальчишкѣ, у сынишки является большою рѣдкостію. Въ именительномъ пад. множ. числа говорятъ: о́кна, сёла, поло́тна, пери́ла, пле́чи, о́бручи, и лишь изрѣдка — окны, сёлы, пле́ча, обруча́, пери́лы. Въ родительномъ пад. ед. ч. нерѣдко встрѣчается *у* вмѣсто *а* (съ того году, два го́ду, безосну́, изъ

Digitized by Google

го́роду, съ потолку̀). Отъ слова день весьма часто въ родительномъ пад. ед. числа, равно и въ дательномъ бываетъ—днѝ, а въ родительномъ множественнаго — *дѣнъ*. Вмѣсто окончанія *ъ* въ предложномъ пад. нерѣдко встрѣчается *у* (на чердаку̀, въ песку̀), обратное же *ъ* вмѣсто *у* бываетъ лишь изрѣдка (во лбѣ̀, въ углѣ̀, въ до́мѣ̀). Взамѣнъ произношеній: на концѣ̀, на костылѣ̀, на конѣ̀, объ рублѣ̀—скажутъ наичаще: на концы̀, на кончѝ, на костылѝ, на костылю̀, на конѝ, об рублѝ, об рублю̀, на концу, на песку̀, но словопроизношеній вродѣ—при отцу̀, при вечеру̀, дѣви́шнику, на затылку̀ — очень рѣдкостны. Въ именительномъ пад. множ. ч. окончаніе *ы* вмѣсто *а*, *я* встрѣчается въ очень немногихъ словахъ (до́мы, по́ясы, во́лосы, снѣги, пи́сари), Обратное сему, т. е. *а* вмѣсто *ы* можно замѣтить только въ словахъ: приговора̀, договора, Быстроку́ра, Матигора, Холмогора, самоѣда. Слова: ба́ра, міря́на, горожа́на, прихожа́на, дворя́на, тата́ра, цыга́на — слышны въ употребленіи наичаще, чѣмъ съ правильнымъ окончаніемъ *е*; изрѣдка допускаются окончанія: — *ы* (ба́ры, тата́ры, цыга́ны, прихожа́ны), — *я* — (міряня, ба́ря, дворя́ня), изрѣдка скажутъ жеребёнки вмѣсто жеребя́та, исключительно произносятъ — щенкѝ и рѣдкостно щеня́та, и безразлично—самоѣды, самоѣда, са́моѣди, самоѣдя́, са́моѣдь, самоѣди́ны. Собирательныя формы существительныхъ именъ такъ излюблены въ говорѣ холмогорскаго населенія, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ вытѣсняютъ собою обыкновенную форму, и даже совсѣмъ почти исключаютъ ее, напримѣръ, собирательныя: ко́лья, су́чья, ли́стья, сту́лья, мы́лья и под. Коровье́, снопье́, сно́пья, воро́тья можно слышать и даже не рѣдкостно. Замѣна окончаній собирательныхъ на ья окончаніями ьё, ье встрѣчается нерѣдко (ко́лье́, ко́лье, листье́, ли́стье, сту́лье́, сту́лье, князье́, братьѐ) и почти всегда принимается за форму единственнаго ч. средняго рода. Что касается окончаній ья, ье въ томъ мѣстѣ, гдѣ стоитъ *и*, то собирательныя на ье́, ье, ья безусловно преобладаютъ (обру́чье, обру́чье́, обру́чья, каме́нье, каменья, каме́нье́, медвежьѐ, медвежья̀). Въ родительномъ пад. всѣ собирательныя формы на ье, ья, ье́ имѣютъ окончаніе лишь-

Digitized by Google

ья (гвозья́, овечья, каменья), въ творительномъ — ёмъ (кольёмъ, каменьёмъ). Довольно часто говорятъ вмѣсто клопы́, снопы́, кряжи́, сва́ты, листы́ слова: — клоцо́вьё, снопо́вьё, кряжо́вьё, сватовья́, листо́вьё, вмѣсто — бло́хи, тараканы, ко́шки, шурины, бра́тья, зятья́, и т. д. — блошьё, тарака́нье, ко́ша́чьё, шурья́, братовья́ и братовьё, зятевья́; въ родит. падежѣ отъ такихъ собирательныхъ случается слыхать: стака́ньевъ, мужево́й, братово́й, бра́тей, брато́въ, зятево́й, зятёвъ, сватово́й, сватовъ; въ рѣдкихъ исключеніяхъ говорятъ: зяти́, братьи́, сыньи́, сватова́, но сынова́ никогда не произносятъ. Въ обыкновенныхъ формахъ именъ существительныхъ мужескаго рода въ родительномъ пад. множ. числа допускается окончаніе *овъ* тамъ, гдѣ въ правильномъ разговорѣ совсѣмъ нѣтъ его (глазовъ, ва́зовъ, солда́товъ, сапого́въ, жеребе́нковъ), бываетъ и наоборотъ, т. е. отбрасываніе окончанія *овъ* тамъ, гдѣ надобно бы его употребить, напримѣръ, — полозокъ вмѣсто полозко́въ, безъ рогъ вмѣсто безъ рого́въ, позво́ночъ вмѣсто позвонко́въ. Въ родит. падежѣ множ. ч. вмѣсто *ей* употребительно *овъ* и *евъ* даже часто (родителёвъ, прія́телевъ, рублёвъ, ключёвъ, кирпичёвъ, ножо́въ, строителевъ). Есть много примѣровъ обратнаго рода, когда вмѣсто *овъ* и *евъ* говорятъ *ей* (отцо́й, братей, купцо́й, мѣсяцей, жнецо́й, огурчѣй). Вмѣсто окончанія *ами* въ творительномъ пад. множ. ч. нерѣдко встрѣчаются окончанія *има* и *имя* (орѣхима, цвѣто́чкима, ко́нимя, ша́пкима, деньгимя), но въ тѣхъ же случаяхъ окончаній *ыма* и *ама* никогда не бываетъ, исключая рѣдкостнаго — съ рукама, нога́ма. Въ мѣстномъ пад. множ. ч. рядомъ съ окончаніемъ на *ахъ* встрѣчается *яхъ* лишь въ ограниченномъ количествѣ словъ (во снѣхъ, въ головя́хъ, въ слюня́хъ, въ утря́хъ, во льдя́хъ) и послѣ звука *и* (въ конця́хъ, объ отця́хъ, въ ко́льця́хъ). Вмѣсто ногтей, локтей, лаптей очень часто говорятъ: нокотъ, лапотъ, локотъ; вмѣсто съ гостя́ми, съ костя́ми, со сла́бостями изрѣдка слышать можно — съ гостьми́, съ костьми́, со сла́бостьми; но глазми́, умми́, медведя́, медведёвъ, мѣшкахъ, изъ прутьёхъ, песцо́хъ — никогда не встрѣчается; равно этому никогда не найти въ Холмогорскомъ

Digitized by Google

нарѣчіи и такихъ словопроизношеній, какъ Петр*ухъ*, Ван*ь*, Серёг*ъ*, дѣвк*о*, мáменьк*о*, мáменьк*о*, мáту*шк*о, ильн*ій* (льны), пóясы, хóлопи, мѣщáнъ, дворянъ и творительный пад. множ. ч. съ окончаніемъ *мы* (рукáмы, ногамы).

Имена существительныя *женскаго рода* отличаются такими особенностями: изрѣдка слышно свекрóв*а* (свекровь), матерь, дочерь, ржá (рожь), в*ш*а (вошь), ве*ш*ш*а* (вещь), цéрква съ родительнымъ п. — цéркв*и*, но никогда не встрѣчается барын*и*, бáрышни, Вáни вмѣсто бáрыня, бáрышня, Ваня, а также и свекрь вмѣсто свекровь. Довольно часто бываетъ смѣшеніе падежей родительнаго, дательнаго и предложнаго ед. числа, напримѣръ: у сестр*ѣ*, изъ рѣк*ѣ*, отъ жен*ѣ*, околъ голов*ѣ*, къ гор*ѣ*, къ берёз*ѣ*, въ вод*ѣ*, къ зимѣ, къ горѣ, на пятой верстѣ, къ рéчк*и*, при чемъ *ы* и *и* вмѣсто *ѣ* встрѣчается наичаще всего, а *ѣ* вмѣсто *ы*, *и* бываетъ только по временамъ, да и то къ заýтрин*ы*, по обы стóроны никогда не слышно. Рѣдкимъ является и употребленіе дательнаго падежа вмѣсто родительнаго безъ предлога, вродѣ выше голов*ѣ*, домъ Ильѣ Степаныча, храмъ Ильѣ пророка. Въ творит. падежѣ ед. ч. исключительно принято окончаніе *ой* (жен*ой*, то*бой*, мн*ой*), окончаніе же *ою* слышно изрѣдка. Въ дательномъ и предложномъ падежахъ ед. ч. такъ употребительна замѣна окончанія *ѣ* звукомъ *и* подъ удареніемъ, что правильное словопроизношеніе бываетъ рѣдкостнымъ, по сему говорятъ: къ родн*ѝ*, на зар*ѝ*, по ног*ѝ*, по земл*ѝ*, въ семь*ѝ*, въ душ*ѝ*. Что касается обратнаго сему, т. е. употребленія въ дательномъ и предложномъ падежахъ звука *ѣ* въ окончаніи на мѣсто *и*, то все въ подобномъ родѣ будетъ очень мало наблюдаемою вещью (на лошад*ѣ*, назад*ѣ*, въ печ*ѣ*). Въ именительномъ пад. множ. ч. вмѣсто *ямы*, лопáт*ы*, кокóр*ы*, буты́л*и*, телёг*и* говорятъ ямья, лопáтья, кокóрья, буты́лье, телёжье, вмѣсто дѣвки, кóмья, кóшки, собáки, воронъ произнесутъ: дѣвьё, комóвье, ко*ш*áчье, собачьё, вороньё; подобныя окончанія сложно встрѣтить и въ иныхъ падежахъ, напримѣръ: по листóвьямъ, на грядьяхъ, по полóзью и т. д. Всѣ эти формы очень характерны

Digitized by Google

для нарѣчія холмогорскихъ крестьянъ, особенно же излюблены выраженія вродѣ: па́лочьё, га́лочьё, кряжо́вьё, вязо́вьё, однаколисьё, лошадьё, осьё, бере́зьё, сосо́ньё, медвѣдьё и под. сему никогда не слышно. Изрѣдка можно встрѣтить въ родительномъ пад. множ. ч. окончаніе *овъ* (и́збовъ, кни́говъ, па́ковъ, ча́шковъ, ло́жковъ), изрѣдка же и-*ей* (вёрбей, пти́цей, сва́дьбей), то и другое по преимуществу въ женскомъ и дѣтскомъ разговорѣ. Вмѣсто окончанія *ами* по временамъ бываетъ *ими* (ша́пкими, ко́жими, ко́шкими, са́блими, ба́ними, посте́лими), наичаще же всего—*има* (ко́жима, ко́ркима, ша́пкима, ко́шкима, са́блима, ба́нима, посте́лима). Въ падежныхъ формахъ слова ты́сяча безразлично употребительны: ты́сячью, ты́сячей, тыщей, ты́щею; словопроизношенія: пѣ́сенъ, пѣ́сень, пѣсней, ба́рышенъ, ба́рышень, ба́рышней, деревёнь, деревёнъ, деревнёй одинаково приняты, только съ окончаніемъ *ей* нѣсколько болѣе другихъ предпочтительной, а но́чей (ночью) составляетъ уже большую рѣдкость. Можно отмѣтить: сило́мъ берутъ. Въ творительномъ пад. множ. ч. только въ рѣдкостныхъ случаяхъ употребляются *ми* и *ьми* вмѣсто *ами* (свѣчьмѝ, гвозьмѝ, лошадьмѝ).

Имена существительныя *средняго* рода не богаты особенностями употребленія въ Холмогорскомъ нарѣчіи. Изрѣдка въ именительномъ пад. множ. ч. окончаніе *а* замѣняется звукомъ ы, которое бываетъ однако мало отчетливымъ (брёвны́, вёслы́); подъ удареніемъ окончаніе *а* можно слышать въ словахъ: плеча́, ворота́, дрова́, мелева́, поила́ и едвали въ какихъ иныхъ, внѣ же ударенія это окончаніе очень широко распространяется (дѣли́шка, ребяти́шка, колесёлка и т. д.), почти совсѣмъ подавляя правильное *и*. Окончаніе *овъ* въ родительномъ пад. множ. ч. весьма употребительно (дѣло́въ, тѣло́въ, пивовъ). Въ существительныхъ, оканчиваемыхъ на *мя*, наичаще слышны окончанія *ме*, *мё* и въ дальнѣйшемъ очень своеобразныя формы падежей; напримѣръ: именительный — вре́мя, и́мя, вре́ме, и́ме, вре́мё, и́мё; родительный *времени*, *имени*, *времи*, *и́ми*, вре́мя, и́мя, творительный — вре́менемъ, и́менемъ, вре́мёмъ, и́мёмъ, вре́немъ, и́немъ; предлож-

Digitized by Google

ный — о врéмени, о и́мени, о врéми и о и́ми; множественнаго ч. именительный пад. временá, имена́, времена́, имена́; родительный — времёнъ, имёнъ, время́нъ, имя́нъ, временóвъ, именóвъ; дательный — временáмъ, именáмъ, время́мъ, имя́мъ; предложный — о временáхъ, о именáхъ, о временахъ, о имя́хъ. Въ существительномъ *дитя́* очень часто бываетъ именительный пад. дитё, родительный — дити́, дитя́ти, дательный — дитю́, дити, къ дитя́, винительный — дитю́, дитя́, дитё, дитя́тю, предложный дити́, о дитя, дитя́ти. Никогда не наблюдается въ предложномъ пад. существительныхъ средняго р. окончаній *у*, *ю* (о по́лю, на сéну), никогда не говорятъ поль вмѣсто полей, сѣмянóвъ вмѣсто сѣмянъ и под. сему.

Въ рѣдкостныхъ случаяхъ можно услѣдить выраженія: съ людя́мъ, съ дѣтя́мъ, подъ нога́мъ, за ры́бамъ, съдѣвамъ, съ креста́мъ, за поля́мъ, брать рука́мъ, цара́пать когтя́мъ, но совершенно нѣтъ по поля́ми, дать корму лошадя́ми. Изъ словъ съ древними окончаніями двойственнаго числа сохранилось одно лишь слово зáочью да рѣдкостно слышимое рука́ма, нога́ма и то въ разговорѣ стариковъ.

9.

Имя прилагательное.

Употребленіе своеобразныхъ формъ въ произношеніи именъ прилагательныхъ характеризуетъ крестьянскій говоръ земляковъ Ломоносова главнымъ образомъ тѣмъ, что уже получило мѣсто въ предыдущихъ главахъ сего изслѣдованія, но имѣются и чисто оригинальные образцы, коихъ, впрочемъ, немного. Такъ, постоянно преобладаетъ надъ правильнымъ произношеніемъ усѣченный видъ окончаній вродѣ кра́сно, чёрно, бѣ́ла, добра, ми́лы, тёмны и т. д. вмѣсто: кра́сное, чёрное, бѣ́лая, до́брая, ми́лые, тёмные, но такихъ выраженій, какъ съ бѣ́ломъ лицо́мъ, съ до́бромъ утромъ, — можно слышать лишь въ родѣ рѣдкой случайности, равно

Digitized by Google

и до́бро*о*, худо́*о*, кра́сно*о*, а си́ня*а*, бѣ́ла*а*, другу́*у* и под. совсѣмъ не встрѣтитъ. Два жарка́, всякія жарка́ подавались—выраженія довольно обычныя въ говорѣ земляковъ Ломоносова. Въ винительномъ пад. прилагательныхъ женск. р. вмѣсто *ую* изрѣдка встрѣчается окончаніе *ою*, неясно произносимое (бѣ́л*ою* руку, ми́л*ою* подругу), а въ родительномъ пад. тѣхъ же прилагательныхъ еще рѣже того слышно *ое* вмѣсто *о* (отъ молод*о́е* жены́, отъ кра́йн*оѣ* нужды́), замѣнъ же вродѣ окончаній *ые*, *ыѣ* совсѣмъ не слышно. Довольно часто въ именительномъ пад. множ. числа вмѣсто *ы* бываетъ въ усѣченномъ окончаніи *и* (го́лодн*и*, больн*и́*, гу́льн*и*, сонли́в*и*), однако тамъ, гдѣ оно будетъ очень рѣзкимъ для слуха (сы́т*и*, пра́в*и*), таковое не употребляется. Одинаковое надобно сказать и о творительномъ пад. множ. ч., гдѣ бываетъ произносимо окончаніе *ими* вмѣсто *ыми* (голо́дн*ими*, пья́н*ими*, во́льн*ими*), и о родительномъ, гдѣ становятъ *ихъ* вмѣсто *ыхъ* (во́льн*ихъ*, пу́тн*ихъ*, гу́льн*ихъ*). Произношеніе окончанія *ый* въ именительномъ пад. множ. ч. вмѣсто *ой* составляетъ крайнюю рѣдкость (святы́*й*, кривы́*й*). Въ именительномъ пад. множ. ч. прилагательныхъ всѣхъ родовъ окончанія *ія*, *ые*, *іе*, *ыя* слышны далеко рѣже, чѣмъ своеобразныя и характерныя для холмогорскаго говора замѣны ихъ окончаніями — *я*, *е*, *и*, *ы* (го́рн*и*, го́рн*ы*, послѣ́дн*е*, го́рня), когда же произносятъ эти слова безъ усѣченія окончаній, — тогда послѣднимъ въ словѣ сохраняютъ *я* (злы́*я* люди, молоды́*я* кони) безотносительно къ родамъ, окончаніе же *е* не такъ часто употребительно. Какъ особенную рѣдкость, и то въ говорѣ пожилыхъ мужчинъ, можно встрѣтить замѣну творительнаго пад. мн. ч. дательнымъ множ. ч. (съ ми́л*ымъ* дѣ́вушк*амъ*, съ кра́сн*ымъ* я́годк*амъ*, съ большимъ сапога́*мъ*). Въ творительномъ пад. множ. ч. наравнѣ съ правильнымъ употребительно и окончаніе *ма* вмѣсто *ми* (со ста́р*ыма* горя́*ми*), нѣсколько рѣже встрѣчается *мя* (кра́йни*мя*, мно́ги*мя*, до́лги*мя*, горни*мя*), но си́ни*ima*, крайни*ima* и под. никогда не бываетъ употребляемо. Слова: по соба́чь*ю*, по ко́шачь*ю*, по дѣ́вичь*ю*, по человѣ́чь*ю*—рѣдко слышатся, но до за́втре*ва*, до у́тре*ва*, до по́слѣ*ва*, къ у́трему, къ

Digitized by Google

у́тр*ію*, къ по́сл*ѣму*, къ за́втрему — довольно широко употребительныхъ. Вмѣсто отту́да, отку́да, поку́да, отсюда очень часто говорятъ — отту́*дова*, отку́*дова*, поку́*дова*, отсю́*дова*, отту́*лева*, отко́*лева*, отку́*лева*, поко́*лева*, поку́*лева*, отсе́*лева* и изрѣдка — отто́*да*, отсо́*да*, отцо́*ль*, отто́*ль*. Часто въ названіяхъ городовъ, селъ и областей встрѣчается форма склоненія вродѣ прилагательныхъ (изъ Архангельско*ва*, изъ Шенкурс*кова*, къ Е́мецко*му*, къ Архангельско*му*, о Ше́нкурско*мъ*), но преобладаетъ все-таки правильное — изъ Архáнгельск*а*, изъ Ше́нкурск*а*, къ Е́мецк*у* и т. д. Вмѣсто смѣлѣ*е*, скорѣ*е*, бѣлѣ*е*, хитрѣ*е* наичаще скажутъ: смѣлѣ̀, бѣлѣ̀, хитрѣ̀, скорѣ̀, немногимъ порѣже того скажутъ: хитря́, бѣля́, скоря́, смѣля́, уже значительно менѣе употребятъ: хитря́*я*, бѣля́*я*, смѣля́*я*, лишь изрѣдка можно встрѣтить, и то у пожилыхъ, — хитря́*й*, бѣля́*й*, смѣля́*й*, но никогда не услыхать — хитря́*ѣ*, бѣля́*ѣ*, смѣля́*ѣ*, крѣча́*ѣ*. Въ немногихъ и исключительныхъ случаяхъ бываетъ въ сравнительной степени замѣна окончанія *ѣе* слогомъ *ше* (тяже́л*ше*, здро́в*ше*, ши́р*ше*, едрён*ше*), но *ше* вмѣсто *же*, *че* и иныхъ никогда не слышится (мягч*ше*, сла́б*ше*, дешёв*ше*); *че* вмѣсто *ше* бываетъ лишь изрѣдка и въ единственномъ словѣ то́н*че*; такія же формы, какъ богатѣ*е*, ши́бчѣ*е*, громчѣ*е*, или бога́тѣ*й*, шибчѣ́*й*, громчѣ́*й*, хотя бываютъ въ употребленіи, но очень мало. Что касается окончанія *ѣ* вмѣсто *ѣе*, то оно, по своей широкой примѣняемости, много преимуществуетъ надъ правильнымъ произношеніемъ, которое весьма мало слышно. Сравнительная степень съ окончаніями *ѣючи*, *ѣйши*, *ѣича* совсѣмъ неизвѣстна землякамъ Ломоносова. Существуютъ, впрочемъ, у холмогорскихъ крестьянъ такіе своеобразные виды сравнительной степени, какъ гора́же, дурѣ́я, вичева́тѣе, дурачли́вѣ, дубова́тѣ, дурковатѣ, рискова́тѣе, слабова́тѣе, я́годнѣ, са́харнѣе, давнѣе. Прилагательныя съ окончаніями *ый* всегда почти имѣютъ вмѣсто того *ой* (кра́сной, чёрной, до́брой), окончаніе *ій* довольно часто превращается въ *ей* (си́н*ей*, кра́йн*ей*), или въ *ой* (до́лг*ой*, катк*ой*); въ формахъ родительнаго над. прилагательныхъ пти́ч*ій*, ку́н*ій* и под. говорятъ: пти́чья го́лосу,

Digitized by Google

ку́нья мѣху. Въ превосходной ст. прилагательныхъ, означающихъ ничтожество, крайность, довольно своеобразными являются формы: малехо́нный, малю́хтенный, малехтённый, ма́хонный, капелю́шенный, ка́пельный, малеху́тенный, страшня́щій, страшо́нный, страшнѣющій, громаднѣющій.

Вмѣсто предложнаго пад. ед. ч. прилагательныхъ муж. и ср. родовъ совсѣмъ не допускается творительный пад. ед. ч. (въ зелёнымъ саду, въ про́шлымъ году, въ зелёномъ лугу). Вмѣсто дательнаго пад. множ. ч. никогда не употребителенъ творительный пад. множ. ч. (съ до́брыми родителямъ, съ красными дѣвушкамъ). Въ родительномъ и предложномъ падежахъ множ. ч. вмѣсто окончанія ыхъ и въ дательномъ вмѣсто ымъ совсѣмъ не встрѣчается ыхъ, ыихъ, ыемъ, ыимъ (молоды́ихъ, молоды́емъ, ра́зныимъ, ра́зныемъ); единственнымъ исключеніемъ является изрѣдка слышимое сколькіихъ лѣтъ, многіихъ ли годовъ.

Вмѣсто лу́чше, де́льше, ближе, бо́льше никогда не найти — лу́чьча, до́лжай, бли́жай, бо́льшай; единственнымъ видомъ исключенія будутъ жарча́й, звонча́й, прочня́й.

10.

Мѣстоименія и Числительныя.

Въ употребленіи мѣстоименій характерными и своеобразными для родины Ломоносова являются формы: у ей, у его, на ей, надъ йимъ, не до йихъ, къ йихъ, изрѣдка ей вмѣсто ей, у нея вмѣсто у ней; иногда встрѣчается яе, йие, въ нѣкоторыхъ случаяхъ говорятъ: меня (мнѣ), тобя (тебя), те (тебѣ), тія (тебя), изрѣдка скажутъ и менѣ (меня), собѣ, собя, тобѣ, но никогда — теѣ, теѣ, сеѣ, сеѣ, мня, мнѣ (меня). Очень часто говорятъ мнѣка, тебѣка, тебѣка, мнѣченьки, но никогда— мнѣкава, тебѣкова. Въ нёмъ и въ ёмъ одинаково употребительны, въ имъ же и въ имъ совсѣмъ не извѣстно. Въ творительномъ пад. множ. числа довольно употребительно съ има вмѣсто съ ними; изрѣдка вмѣсто

Digitized by Google

винительнаго пад. ед. ч. *её* бываетъ *ею*, *ю*, *ей* (*ею* не узнаешь, такъ *ю* хватило, не могъ я *ей* проучить), вмѣсто за неё, у неё довольно обычно за *её*, у её, у *ей*. Въ дательномъ пад. множ. ч. вмѣсто *имъ* никогда не слышно *и́ми*, *и́ма*, *и́мя*, емя́; замѣна формы—съ нимъ, за нимъ словами съ ёмъ, за ёмъ—очень рѣдкостна. Вмѣсто всѣ, всѣхъ, всѣмъ, всѣми наичаще говорятъ: вси́, вси́хъ, вси́мъ, вси́ми, всѣма́, всима́, всемя́, но—*всѣ́их*ъ, *всѣ́ю*, всеё—совершенно не употребляютъ. Значительную рѣдкость составляютъ формы: *э́тая*, *э́тую*, *э́тѣмъ*, *э́тѣ* вмѣсто *э́ту*, *э́тимъ*, *э́ти*; а формы—*э́ты*, *э́тыхъ*, *э́тымъ*, *е́ты*, *е́тымъ*, *е́тыхъ*, ты (вмѣсто тѣ), *ты́е*, *ты́и*, *тѣ́ихъ*, *тѣ́имъ*, *тѣ́ими* никогда не встрѣчаются; лишь въ очень исключительныхъ случаяхъ говорятъ *ты́мъ* самымъ, *ты́ма* и *ты́ми*. Довольно часто, особенно же въ дѣтскомъ и женскомъ говорѣ, можно встрѣтить *ки́мъ*, *чимъ* вмѣсто *кѣмъ*, *чѣмъ*, но съ *ко́мъ*, съ *чѣ́мъ* никогда не скажутъ. *Моѣ́хъ*, *твоѣ́хъ*, *своѣ́хъ*, *моѣ́*, *твоѣ́*, *своѣ́*, *моѣ́мъ*, *твоѣ́мъ* вмѣсто *мои́хъ*, *твои́хъ*, *свои́хъ*, *мои́*, *твои́*, *свои́*, *мои́мъ*, *твои́мъ* встрѣчается крайне рѣдкостно, а *чьѣ́*, *оны́*, въ однѣ́мъ никогда не находится въ Холмогорскомъ нарѣчіи. Очень часто, однако не преимущественно предъ правильнымъ,—говорятъ вмѣсто одни́ форму *одны́*, измѣняя ее въ соотвѣтствующемъ видѣ (*одны́хъ*, *одны́мъ*, *одны́ми*, *одныма́*). Вмѣсто *са́ми*, встрѣчается *са́мы* и за этимъ—*самы́хъ*, *самы́мъ*, *самѣ́хъ*, *самѣ́мъ*. Не составляетъ особаго исключенія, когда вмѣсто *моево́*, *твово́*, *сово́*, но *моему́*, *свому́*, *твому́* возможно встрѣтить лишь случайно и въ очень спѣшно излагаемой рѣчи, а—*сво́*, *сву́* никогда не скажутъ. Изрѣдка, и то въ женскомъ разговорѣ, бываютъ словопроизношенія: *всѣ́й*, *своѣ́й*, *моѣ́й*, *твоѣ́й*. Мѣстоименія *кой*, *кои*, довольно общеупотребительно, но *ки́и* никогда не слышно. Вмѣсто *их*ъ, *ея*, *его*, *каждый* преимущественно предъ правильнымъ избираютъ выраженія *и́хный*, *и́хній*, *е́йный*, *е́йновъ*, *ево́нный*, *ево́новъ*, *ево́въ*, *кажи́нный*, однако *и́хій*, *и́хей*, *и́ха*, *йихинской*, *ейнэй*—ничуть не наблюдается. Въ мѣстоименіи *э́тотъ* почти обязательно дѣлаются вставки звуковъ или *ф*, или *н* (*э́фтотъ*, *э́нтотъ*), чаще всего *ф*,

Digitized by Google

а въ словѣ *э́такій* вставляется *в* и изрѣдка *н* (*э́вдакой*, *э́нтакой*), но иного ничего не бываетъ. Весьма часто вмѣсто *ско́лько*, *сто́лько* говорятъ: ско́льки, сто́льки, ко́лько, ко́льки, *то́лько*, *тольки*, ско́лечко, сто́лечко, сто́лечьки, ко́лечко, то́лечко, ко́лечьки, то́лечьки, э́столь, э́сколь, э́столько, э́сколько, э́стольки, э́скольки, э́столечко, э́сколечко, э́столечки, э́сколечки, э́скуль, э́стуль, э́стулько, э́скулько, э́стульки, э́скульки, ско́ко, сто́ко, э́скоко, э́стоко.

Лишь изрѣдка можно услышать — *минѣ*, *тобѣ*, *собѣ*, но — съ вамъ, къ вами, съ ва́мы, съ на́ма, съ вамы, ны (мы) окончательно отсутствуютъ. Въ употребленіи словъ: тотъ, та, то и въ ихъ падежныхъ измѣненіяхъ никогда не бываетъ слышно: то́тотъ, тота̀, тото̀, то́й, тей, таѐ, тыѐ, тэ́ю, тоё, ты́и, тѣи, ти́и, то́мъ, тоё, туѐ, тыё, туя; въ качествѣ же особаго исключенія, и то изрѣдка можно услышать — тыхъ, тымъ вмѣсто тѣхъ, тѣмъ, тое вмѣсто то, та̀я, тоя̀, ту́ю, сея̀ вмѣсто та, той, ту.

Въ области числительныхъ именъ холмогорскій крестьянскій говоръ не богатъ особенностями. Наичаще заявляютъ о себѣ формы слова *оба*; говорятъ: о́бои, о́бѣи, обѣи́хъ, обои́хъ, преимущественно предъ правильнымъ; выдаются особенностью формы творительнаго пад. — двум*а̀*, трем*а̀*, трем*ѝ*, пятьм*а*, четверы́м*а*, пятеры́м*а*, четырм*а̀*.

Въ рѣдкихъ случаяхъ говорятъ: два ста̀, три ста̀, слово одна́жды встрѣчается и въ видѣ одни́жд*а*, одне́жд*а*, одньжд*ы*, одни́жд*ы*, еди́ножд*ы*, еди́ножда, единижды, единижд*а*; слова: — двухря́дной, трехря́дной, двугри́венный по временамъ произносятся въ видѣ — *двуря́дный*, троерядный, трерядный, двоеря́дный, двоегри́венный; по пять, по десять очень часто переходятъ въ форму по пятѝ, по десятѝ; вмѣсто двадцать пять копеекъ сплошь и рядомъ скажутъ дватчетыпить копекъ, особенно — женщины. Числительныя сто и полтораста имѣютъ нѣкоторыя падежныя формы вродѣ: по́ сту, два ста̀, изза ста̀, однимъ стомъ, объ однѣмъ стѣ, многихъ сотъ, тремъ стами, двумя стами, о стахъ; по́лторыхъ

Digitized by Google

сотъ, по́лторымъ и полу́торымъ стамъ, полу́торыхъ сотъ, по полтора́сту, по по́лтору сту, о по́лторыхъ и полуторыхъ стахъ, о полу́торѣ стѣ, о полу́тори стѝ, о по́лторѣ стѣ, о полу́торомъ стѣ и стѝ, полу́тырьмя, полу́торьмя, полу́тармя стами. Старинnаго счета на подобіе: двадцать десять, тридцать десять, пя́ть де́сять, ше́сть де́сять никогда не слышно. Вмѣсто друго́й разъ, въ третій разъ, пять разъ, десять разъ и т. д. говорятъ нерѣдко: другижда, третижда, пятижда, десятижда и т. д.; четверина, пятерина, шестерина, семерина, восьмерина изрѣдка слышны при обозначеніи совокупности однородныхъ предметовъ.

11.

Глаголъ.

Крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова богатъ своеобразными видами глагольныхъ формъ, и чтобъ успѣшнѣе разобраться въ изобиліи матеріаловъ, первоначально будетъ сдѣланъ обзоръ особенностей неопредѣленнаго наклоненія, затѣмъ изъявительнаго, повелительнаго, причастій и иного, что найдется сверхъ сего.

Неопредѣленное наклоненіе сѣсть, класть, красть по временамъ слышится съ окончаніемъ *ти* (сѣсти, кла́сти, кра́сти), но спа́ти, бра́ти, се́яти, имѣти, люби́ти никогда не скажутъ. Вмѣсто — лечь, беречь, жечь, мочь, печь, стеречь, тере́ть наичаще говорятъ: лекчи, берегчи, жегчи, берегчи, жгать, могчи, пекчи, стерекчи, те́рти, трать, также и съ постановкою *ц* на мѣстѣ ч (легцѝ, жегцѝ); нѣсколько рѣже слышатся тѣ же слова со звукомъ *х* на мѣстѣ *к* (лехчѝ, берехчи и т. д.) и еще менѣе того: лечи, беречи, жечи, мочи, печи, стеречи. Наравнѣ со словопроизношеніемъ: вести, везти, плести, грести бываетъ и плесть, весть, везть, гресть, но вмѣсто расти, спасти никогда не слышно — расть, спасть. Изрѣдка, и то исключительно въ мужскомъ говорѣ, можно замѣтить, слова: идти́ть, придти́ть, но ничуть не вести́ть, нести́ть, спасти́ть и т. д., равно сему

Digitized by Google

никогда не скажутъ: взя́сть, гна́сть, доста́сть, уме́рсть и уме́рть, но какъ исключеніе встрѣчается изрѣдка тра́ть, те́рть вмѣсто тереть. Слово вопе́ть извѣстно только въ видѣ — вопи́ть; вмѣсто печка истопи́лась чаще говорятъ истопе́лась. Чуть ли не по преимуществу окончаніе *ть* замѣняется слогомъ *ять* (стемня́ть, смотря́ть, сыря́ть) и слогомъ *ить* (смотри́ть, сте́мнить, сы́рить), слово — владѣ́ть наиболѣе слышно въ видѣ владе́ть; обратной замѣны окончаній — *ать*, *ять*, *ить* слогомъ *ть* не въ употребленіи (скучеть, долѣ́ть); только очень рѣдко въ женскомъ лишь разговорѣ можно усмотрѣть формы вродѣ — молче́ть, воро́четь и то съ невнятнымъ *е*. Вмѣсто обману́ть постоянно говорятъ обмани́ть, вмѣсто вы́нуть, вынима́ть часто слышится — вы́нять, вы́нить, вы́неть, выма́ть; слова: занима́ть, нанима́ть, вним́ать замѣняютъ словами: за́ймовать, на́ймовать, во́ймовать; но звоня́ть, продля́ть, ви́снить никогда не скажутъ. Вмѣсто клейм́ить очень часто говорятъ клейма́ть, вмѣсто ски́дывать — болѣе слышно скидать и скиныва́ть, а ки́дать и загиба́ть произносятъ нерѣдко и кина́ть и загина́ть. Словопроизношеній вродѣ бѣдствать, тре́бать, исключая — се́тать и сове́тать, не встрѣчается; изрѣдка вмѣсто жать и сжать скажутъ — жма́ть и сожма́ть, но жева́ть (жевать), биряжи́ть (беречь), почерпи́ть (почерпнуть) — совсѣмъ не слышно. Вмѣсто содержать и поправлять въ рѣдкихъ случаяхъ можно встрѣтить — содер́жива́ть и попра́влива́ть, одинаково же рѣдкостно бываетъ примѣненіе формъ: зимова́ть, ночу́ва́ть, горева́ть, выплю́ивать, поклю́ивать, — а хва́стывать, торгу́ивать, распра́шу́вать, подку́ивать — никогда не слышно. Вотъ все, что можно сказать о неопредѣленномъ наклоненіи.

Формы *изъявительнаго наклоненія* широко изобилуютъ особенностями. Очень часто вмѣсто ка́плю, коплю́, колочу́, кормлю́, нра́влюсь, зя́бну, зя́бнешь, озя́бну — скажутъ: ка́пю, копю́, колотю́, кормю́, нра́вюсь, зебу́, зебёшь, озебу́, по временамъ возможно услыхать и — спросю́, снаряжю́, затопю́, сходю́, спю́, но никогда — хрипу́, сы́пешь, ка́пешь, дре́мешь, тре́пешь. Въ глаголѣ хотѣть существуютъ формы вродѣ изрѣдка слышимаго

Digitized by Google

хотю̀ и часто употребляемыхъ: хо́чемъ, хо́чатъ, хо́чутъ; но хо́тишь, хотитъ никогда не скажутъ, мо́гимъ вмѣсто можемъ встрѣчается рѣдкостно. Очень часто взамѣнъ словъ: — ля́гу, ля́жешь, скачу̀, течёшь, течётъ, течёмъ, течёте, -бережёмъ, бережёшь, бережёте, дремлешь, каплешь, зыблешь, подаю́, не достаю̀, выгоня́ю — говорятъ: *ля́жу*, *ля́чешь*, скака́ю, текёшь, текётъ, тежёмъ, текёте, берегёмъ, берегёшь, берегёте, дре́мешь, ка́пашь, зы́башь, подава́ю, недоста́ю, выга́ниваю; нерѣдко вмѣсто — тре́бую, совѣтую, ра́дуюсь, христо́суюсь, ночу́ю употребляется — тре́бываю, совѣтываю, ра́доваюсь, христо́суюсь, ночева́ю; въ исключительно рѣдкихъ случаяхъ говорятъ сумлюю́сь, вмѣсто сомнѣва́юсь, но никогда не слышно такихъ словопроизношеній, какъ ора́ю, заора́ю, тека́мъ, тека́тъ, берега́шь, берега́тъ, лга́шь, пека́мъ, пека́тъ, мо́гить, мо́гомъ. Вмѣсто кружится, обнимý, разнимý, снимý, трý, оботрý, запрý, утрй, запрй, вы́ть, ны́ть—чуть ли не наичаще всего говорятъ: кружа́ется, обыму̀, обойму̀, разойму̀, разыму̀, сойму̀, сыму̀, теру̀, запери́, обтеру, заперу̀, утеру̀, утери́. Въ рѣдкихъ случаяхъ можно услѣдить и слова: ла́зію, мучію, ѣздію, снѣмъ, завоялъ, заноялъ, но — содержаю, содержаетъ, по́лзію, по́лзитъ, ла́зитъ, му́читъ — никогда не встрѣтить. Очень характернымъ для холмогорскаго крестьянскаго говора является въ глагольныхъ формахъ постоянное отбрасываніе окончанія *тъ* въ третьемъ лицѣ ед. числа (хо́дя, лю́бя, про́ся, ви́дя, игра́е, идё, поё, убьё), исключая тѣхъ случаевъ, когда предъ *тъ* стоятъ звуки *а*, *у*, *ю*, *и*, послѣ коихъ *тъ* по возможности сохраняется. Въ глагольныхъ окончаніяхъ: *ёшь*, *ёшься*, *ешься*, *ется*, *ецца*, *ете*, ёцца — не является рѣдкимъ слышать звуки ё и *е* произносимыми какъ *ѣ* (дерёцца, берѣте), особенно въ женскомъ и дѣтскомъ разговорѣ, только несѣмъ, идѣшь, трѣтца, идѣте, возьмѣте, и под. сему никогда не наблюдается. Глагольныя формы съ окончаніями на *ся*, *се* почти постоянно даже у одного и того же говорящаго лица принимаютъ разнообразнѣйшія измѣненія (видѣлся, ви́дѣлсе, ви́дѣлса, ви́дѣлси, беру́сь, беру́ся, беру́се); окончаніе *ся* въ свою очередь

Digitized by Google

менѣе употребительно, чѣмъ *съ*, которое, лишь какъ исключеніе, переходитъ въ *ся* (молю́ся, ка́юся, беру́ся, божуся, боются, страшуся) только въ ограниченномъ числѣ словъ, а такихъ замѣнъ, какъ *со*, *сѣ*, *сы̀*,—никогда не встрѣтить въ словахъ, кончающихся и на *ся*, и на *съ*. Употребляемыя въ литературномъ языкѣ окончанія глаголовъ *тся*, *ться* на языкѣ холмогорскихъ крестьянъ слышны очень рѣдко въ своемъ правильномъ видѣ, нанчаще вмѣсто нихъ бываютъ—*тца*, *тце*, *тци*, *тса*, *тсе*, *чча*, *чче*, *цца*, *цце*, *ццы*, *цця*, *цци*: стро́ится, стро́ите, строитцы, стро́ится, стро́итсе, стро́ичча, стро́ичче, стро́ицца, стро́ицце, стро́иццы, стро́ицця, стро́ицци и под., окончаній же — *тсо*, *тцо*, *ццо*, *ццѣ*, *тцѣ*, *тцу*, *тцуть*, *цца*, *цце*, *цци* — никогда не встрѣчается. Вмѣсто убѣжа́лъ, запря́гъ по временамъ скажутъ уб'ѣкъ, уб'е́гъ, запрёгъ и запрёг; вмѣсто можешь, хочешь, видишь нанчаще слышно: мошь, можъ, хошь, вишъ. Сверхъ вышесказаннаго о формахъ изъявительнаго накл., слѣдуетъ присовокупить, что на родинѣ Ломоносова никогда не говорятъ: наде́жу, наде́ю̀, наді́ю, поспіе́тъ, оде́ентся, одіе́тся, діе́тсе, общепринятыи лишь — сбе́гану̀ (сбѣгаю) и дѣется (дѣлается).

Отбрасываніе звука *т* послѣ *е* въ окончаніи третьяго л. единств. ч. и послѣ *я* въ третьемъ л. множ. числа составляетъ очень характерную для холмогорскаго говора особенность, преобладающую надъ правильными формами, которыя уже рѣдко обнаруживаются (несѣ, везѣ; хо́дя, во́дя). Отбрасываніе *т* послѣ *ю*, *у* рѣдкостно, а лю́бе (любитъ), ходѐ (ходитъ) никогда не скажутъ.

Употребленіе окончаній *утъ*, *ютъ* вмѣстѣ *атъ*, *ятъ* въ третьемъ лицѣ множ. ч. составляетъ довольно рѣдкостное явленіе и то ограниченное весьма немногими словами (хва́лютъ, де́ржутъ, ко́рчутъ, ко́рмютъ); но что касается окончанія *а* вмѣсто *атъ* въ третьемъ л. множ. ч., то это не бываетъ рѣдкимъ (су́ша, му́ча).

Въ *повелительномъ* наклоненіи нѣкоторыхъ глаголовъ сохраняется окончаніе *и* (брос̀и, выброси, вы́кини, не трон̀и, не тро-

Digitized by Google

ни́те, вы́кините, бро́сите), но сяди, ся́дите не говорятъ; въ немногихъ словахъ наблюдается отбрасываніе окончанія *и* (ку́рь, поло́жь, подъ, вложь), изрѣдка можно слышать — не робь, не трожь, повѣ́шай, смотря́й, но — придь, сгонь, принеса́й, отложайте никогда не замѣтить. Отъ глагола *ѣхать* повелительное будетъ: ѣдь, уѣ́дь, поѣ́дь, заѣ́дь, поѣзжай, уѣзжай, заѣзжай, ѣзди, иныхъ формъ нѣтъ; отъ глагола *идти* повелительное бываетъ: иди, пади, поше́лъ, пошли́те, пошо́лте, пошла́, пошло́, подь, подекай, подьте, подекайте, поди́те, иди́те; отъ глагола *глядѣть* весьма часто повелительная форма состоитъ изъ словъ: глень, гляньте, гля́ньте, гле́ньте, гля́дь, гли́, гляй, гли́те, гляйте, гля́дьте, гле́дь, гле́дьте, правильное стоитъ съ этимъ наряду. Такихъ словъ, какъ надѣжь (надѣнь), съѣ́дь (съѣшь), уды́рь (ударь), не ва́тай, пошо́лта никогда не бываетъ слышно на родинѣ Ломоносова.

Холмогорское нарѣчіе имѣетъ нѣкоторую долю особенностей, касающихся и *причастныхъ* формъ глаголовъ. Изрѣдка въ причастіяхъ, оканчиваемыхъ на *тый*, бываетъ слышно *ный* (ста́ный, загнёный, прокленёный). Никогда не найти причастій — брёный (бритый), гры́женый (гры́зеный), да́денъ (данъ), бра́денъ (бранъ), взя́дено (взято); ненави́дѣнъ (ненави́денъ); за то такія формы, какъ — проме́няты, у́брата, насы́пато, зва́тъ, ото́драта, со́ткатъ, вы́рватъ, со́жгатъ, вы́мѣнятъ, т. е. гдѣ звукъ *т* стоитъ на мѣстѣ *н*, затѣмъ,— формы: ви́жено, ви́дѣно, разго́нено, утве́ржо́но, утверждёно, запи́рано и подобное сему очень употребительно. Вмѣсто окончаній *ивши*, *ившись* никогда не встрѣтить окончаній *ёмши*, *ёмшись* (спросёмшись, пустёмши), только какъ рѣдкое исключеніе будетъ служить очень мало употребляемое окончаніе *имшись*, *имши* (спроси́мшись, спроси́мши).

Въ числѣ употребительныхъ причастныхъ формъ настоящаго времени въ видѣ прилагательныхъ именъ извѣстны: нестю́щій, негодя́щій, не пивко́й, поѣди́стый, побѣ́жный, ѣздови́тый, мѣшкотный, пахну́чій, одѣ́ный.

Въ заключеніе слѣдуетъ присовокупить нѣсколько словъ о

Digitized by Google

безличномъ глаголѣ *есть*, который на родинѣ Ломоносова извѣстенъ только въ видѣ *есъ*; производныхъ отъ него формъ вродѣ — *ё, е, ёся*, естѝ, естѐ, естя́, естё — нѣтъ совсѣмъ, также точно нѣтъ выраженій: ушолъ есть, уѣхалъ ѣсть, ушодши есте, уѣхадчи есте или *е* но вмѣсто пошелъ было, воротилась было, заболѣла было очень часто скажутъ: пошелъ былъ, воротилась была, заболѣла была. Изъ безличныхъ глагольныхъ формъ весьма своеобразными являются хочче и хоцце вмѣсто хочется.

12.

Ударенія и растяженія.

Употребленіе удареній и растяженій составляетъ очень важный отдѣлъ въ собираніи особенностей Холмогорскаго мѣстнаго нарѣчія. Такъ какъ ударенія касаются и этимологической и синтаксической стороны человѣческой рѣчи, то для сужденія о нихъ назначено именно здѣсь, переходное отъ этимологіи съ синтаксису, мѣсто. Во избѣжаніе повторенія одного и того же, въ данномъ отдѣлѣ касательно удареній и растяженій всѣ тѣ слова, въ которыхъ допустимы ударенія на двухъ, трехъ и четырехъ слогахъ, будутъ имѣть соотвѣтствующее число надстрочныхъ знаковъ. Напримѣръ, встрѣтится слово *пѐрѐда́лѝ*; на немъ четыре ударенія; это значитъ, что такое слово произносятъ крестьяне и пѐредали, и перѐдали, и передда́ли, и передали́. Для лучшаго распредѣленія собраннаго матеріала объ удареніяхъ и растяженіяхъ будетъ имѣться въ виду обычный порядокъ изложенія предметовъ грамматики.

Первое мѣсто займутъ имена *существительныя*. Въ именительномъ пад. ед. числа очень многихъ изъ нихъ ударе́ніе безразлично употребляется на томъ или иномъ слогѣ (ру́че́й, же́мчу́гъ, ва́ле́жникъ, за́ста́ва, о́тста́вка, про́стыня́, знако́мство́, о́бщество̀, га́да́нье, вста́ва́нье, за́дво́рка, спи́на̀, се́ребро̀, ча́ща̀, ско́ворода́, де́ньга̀, де́во́чка, о́льха̀, не́рба̀, пе́тля́, ле́дни́къ, до́нцо́,

Digitized by Google

у́шко́, сли́ло́сь, слу́ча́й, обы́ча́й, введе́нье́, сва́танье́, астро́но́мъ, недо́и́мка, коле́сникѝ, кожу́хѣ, хо́дѣ, цы́гѣнъ, Пине́жа́на, про́це́нты, не́на́висть, бла́га́, помина́льникъ, пи́са́нье, за́ле́сье, вью́гѣ, за́му́жье, ко́па́нье, пле́ва́нье, пиро́ва́нье, бра́тья́, сре́дства́, ка́мешо́къ, за́пе́чье, столо́ва́нье, ско́бѣ); есть много и такихъ существительныхъ, гдѣ въ именительномъ пад. бываетъ только одно удареніе и всегда на одномъ опредѣленномъ мѣстѣ (хо́лодъ, го́лодъ, ко́робъ, творо́гъ, мото́къ, го́воръ, о́сень, ко́локолъ, пасту́хъ, ко́ршунъ, мя́чикъ, но́жикъ, потоло́къ, заклáдка, подру́га, успѣ́хъ, заку́ска, се́рдце, мно́жество, дѣ́ятель, питьё, жильё, попадья́, зима́, земля́, колоко́льня, сажéнь, казна́, до́чка, соло́нка, ро́дина, судьби́на, оле́нь, крыльцо́, ту́ча, трава́, па́шня, кипято́къ, го́рло, кули́къ, жни́во, щáвель, соловéй, колéчко, мѣстéчко, словéчко). Въ родительномъ пад. ед. ч. удареніе на послѣднемъ слогѣ бываетъ только изрѣдка и лишь въ немногихъ словахъ (звѣря́, камня́, кремня́), а безразличное употребленіе ударéній замѣтно часто (языка́, на́йма́, кра́я́, гру́ди́, ви́да́, до́ски́).

Въ дательномъ пад. ед. ч. и въ одинаковой формѣ творительнаго пад. отъ существительныхъ именъ женскаго р. удареніе всегда произносится правильно, поэтому не слышно — ни къ стѣнѣ, ни къ сторонѣ, ни подобнаго сему. Винительный пад. ед. ч. въ рѣдкихъ случаяхъ бываетъ съ удареніемъ на концѣ (гору́, цѣну́, свинью́, сковороду́, доску́, среду́), всего скорѣе предпочитается правильное размѣщеніе ударéній. Въ формахъ творительнаго пад. ед. ч. удареніе на послѣднемъ слогѣ составляетъ довольно частое явленіе (во́лко́мъ, ша́ро́мъ, ре́мне́мъ, но́со́мъ, хо́до́мъ, хо́до́мъ).

Когда имена существительныя соединяются съ предлогами, тогда бываетъ замѣтно особенное расположеніе говорящихъ переносить удареніе съ надлежащихъ мѣстъ, почему и говорятъ иногда по́дъ мо́сто́мъ, въ но́чи, въ станѣ, на памяти́, въ волости́, на кофтанѣ и проч. вмѣсто — подъ мо́стомъ, въ ночи́, въ ста́нѣ, на па́мяти, въ во́лости, на кофта́нѣ; чрезвычайно ощутительно заявляетъ себя постановка ударéній на самомъ пред-

Digitized by Google

логѣ (на́ рѣ́ку́, по́дъ бо́комъ, на́ го́родъ, на́ зло́, на́ ни́зъ, на́ со́ль, на лѣ́то, на́ ве́черъ, по́дъ у́гло́ъ, за́ со́ху́, за́ сы́на, за́ сѣ́номъ, на́ вре́мя, не́ жи́въ). Имѣются случаи, когда ударе́ніе постоянно оставляется на словѣ (на Москву́, на казну́, на и́сповѣдь, про па́рня, не бою́сь, изъ ведра́, изъ ква́шни) и есть примѣры удерживанія *на словѣ*, когда слѣдуетъ имъ быть на предлогѣ (по лбу́, по по́лю, по мо́рю, на по́лѣ, на мо́рѣ). Можно найти немногіе примѣры соединенія двухъ словъ подъ одно ударе́ніе (три́ года, два́ дни, пя́тьрубле́й, дру́га́столько, са́мъ-сѣ́мь, третьѣ́дешной, неу́держный). Въ именительномъ пад. множ. ч., если ударе́ніе не допускается на концѣ слова требованіями литературнаго языка, оно рѣ́дко бываетъ въ концѣ слова и въ разговорѣ земляковъ Ломоносова: ка́мешкѝ, мо́ты, кофта́ны, коло́сникѝ, сре́дства, плеча́, ворота́ — слышно такъ и иначе, но волкѝ, воры́ дѣ́ды, орѣ́хѝ, старостà, офицерà, колесà, болотà — не употребительно. Есть немного случаевъ передвиженія ударе́нія изъ конца на средину и начало слова (да́ры, дво́ры, старши́ны, зятѐвья, кру́жева, ко́жухи, му́жевья).

Въ родительномъ пад. множ. ч. своеобразны ударе́нія въ словахъ: бра́тьёвъ, бра́те́й, ка́мнѐй, о́ко́нъ, зе́рѐнъ, я́йцъ, ме́тѐлъ, дере́ве́нь. Въ дательномъ пад. множ. ч. по временамъ встрѣчается перестановка ударе́нія на послѣдній слогъ (людя́мъ, дѣтя́мъ, самоѣдя́мъ), а въ творительномъ — на окончаніяхъ *ями*, *ами* ударе́ніе бываетъ очень часто (молота́ми, людя́ми, дверя́ми, деньга́ми, брода́ми, самоѣдя́ми); перемѣще́ніе же ударе́нія съ окончаній *ами*, *ями* на средину или же начало слова бываетъ лишь изрѣдка (ско́бами, тру́бами, дро́ва́ми, бро́дами), но ведра́ми, вила́ми, колеса́ми — никогда не произнесутъ. Въ предложномъ пад. множ. ч. изрѣдка ставятъ ударе́ніе на послѣднемъ слогѣ *ахъ* и *яхъ* тогда, когда тутъ не слѣдуетъ быть ударе́нію (въ людя́хъ, въ дѣтя́хъ, въ самоѣдя́хъ).

Общею характерною особенностью при склоненіи существительныхъ именъ во всѣхъ падежахъ и числахъ служитъ сбереженіе ударе́ній въ началѣ слова (до́ у́тра́, съ у́гла́, ко́ло́мъ,

Digitized by Google

ко́не́й, по дво́ра́мъ, нако́ня́хъ, на две́ря́хъ, въ го́стя́хъ и т. д.).

Въ именахъ *прилагательныхъ* часто ударе́ніе стоитъ на окончаніи *ой* даже и тогда, когда ему не сле́довало бы тутъ быть (вдово́й, грязно́й, крупно́й, ловко́й, жарко́й, мило́й, перво́й, не́мо́й, робко̀й, ре́дко̀й, часто̀й, старшо́й); въ очень многихъ случаяхъ такого рода правильное ме́стонахожде́ніе ударе́ній составляетъ даже ре́дкость (грязно̀й, толсто́й, черство́й, е́дко́й, страшно́й), но есть слова, гдѣ ударе́ніе на *о́й* менѣе слышимы, чѣмъ на иныхъ слогахъ (лю́той, пу́хло́й, кре́пко́й, ди́кой, хи́тро̀й, уста́ло́й, гла́дко̀й, бу́рной, глу́по́й, отста́ло́й, си́зо̀й, тя́жко̀й), и есть слова, гдѣ никогда не поставятъ ударе́нія на окончаніи *ой* (холо́дной, го́лой, дубо́вый, добы́чной, же́лтой, зелёной, ка́менной и т. д.). Наблюдаются не́рѣдкіе случаи перенесе́нія ударе́ній съ окончанія на начало слова (дру́гой, дря́нной, пло́хой, про́стой, пря́мой, ря́бой, сёмой, шо́стой, на́гой, хро́мой), однако никогда не слышно—сы́рой, гу́стой, ме́довой, ро́дный, ша́льной). Не ре́дкостны словопроизноше́нія: третьёво, до Петрова̀ дни, синя̀ по́роху, до бе́ла дня́, смолода̀, до пьяна̀, продолгова́тый. Въ тѣхъ случаяхъ, когда имена прилагательныя, отвѣчая на вопросы: како́въ, какова̀, каково̀ и имѣя форму сокращенную, служатъ сказуемыми въ предложе́ніи,—тогда ударе́нія въ нихъ безразлично стоятъ и на окончаніи, и въ отдале́ніи отъ него (поса́же́но̀, го́ло́дёнъ, изве́рчёно́, утве́рже́но̀, жи́ре́нъ, о́тозва́нъ, сми́ре́нъ, тёпелъ, бу́ёнъ, мо́ло́дъ, ле́го́къ, мя́го́къ, широ́ка̀, сле́па̀, жи́ва̀, ста̀ра̀, вели́ка̀, до́рога̀, ви́дна̀, по́дня́то̀, на́йде́но̀, уве́де́но̀; при этомъ однако никогда не скажутъ: исколо̀тъ, богата̀, слободно̀, сколото̀, Божья́ мило́сь, ябла́шный и въ подобномъ родѣ).

Имена *числительныя* и *мѣстоименія* обладаютъ въ холмогорскомъ говорѣ такими особенностями ударе́ній: безразлично произносятъ: четы́ре́хъ, одно́во́, одному̀, во́семьры́хъ, се́мерых̀ъ, тро́и́хъ, дво́и́хъ, две́ версты̀, четыре и́збы̀, три́ ка̀мня́, по́лтора̀, два́ ря́да̀, два́ бра́та̀, три́ до́ма̀, са́мово́, мое́во́, твое́во́, но никогда не скажутъ: у те́бе, у ме́не, нико́во, ничё́во. Безразлично упо-

Digitized by Google

требительны ударенія въ словахъ: о́пасно, высо́ко̀, далёко́, глубо́ко́, мо́жно́, тёмно́, го́жо́, дю́жо̀, хо́ло́дно̀, мно́го̀, сла́бо̀, ме́лко́мъ, и́нако, по́здно́, спе́рва̀, ме́жду́, опо́сля̀, и́здалѝ.

Среди нарѣчій съ безразлично употребляемыми ударѐніями едвали можно выдѣлить хоть нѣсколько такихъ, гдѣ бы отъ извѣстной постановки ударенія данное слово представляло собою или исключительно нарѣчіе, или въ строгомъ смыслѣ прилагательное. Разграниченіе доступно здѣсь лишь въ моментъ разговора и не подлежитъ никакимъ особымъ условіямъ.

Въ употребленіи *глаголовъ* нѣтъ большой своеобразности ударѐній. Главное мѣсто занимаютъ образцы безразлично примѣняемыхъ ударѐній, напримѣръ: и́ка́ть, во́пи́ть, поло́жи́ть, предполо́жи́ть, пону́ди́ть, до́ве́сть, осы́ре́ть, рабо́та́ть, принесёнъ, при́стро́илъ, при́ве́дённъ, при́ве́зённъ, при́вза́тъ, полу́че́на́, бога́те́ть, возвра́ще́но, пе́ре́да́лѝ, однако — подо́йти, разо́гнать, до́стрѣлилъ, кашля́ть, написа́но и под. сему никогда не слышно. Затѣмъ, существуетъ много случаевъ перенесенія ударенія къ началу словъ (при́дешь, пове́рнешь, разте́гнешь, во́зьмешь, клю́етъ, ро́дитъ, и́детъ, ро́дится, оклеятъ, до́ятъ, казы́рнуть, кувы́рнуть, по́званъ, во́зьметъ), которые, впрочемъ, не вытѣсняютъ правильныхъ формъ.

Изрѣдка въ нѣкоторыхъ глагольныхъ формахъ встрѣчается перестановка ударенія на одинъ слогъ ближе къ окончанію (насуши́шься, яви́шься, полѣни́шься, положи́шься, станови́тся, разсерди́тся, лѣни́тся, выкури́те, запёрто, запёрли, принялѝ), — иногда и на самое окончаніе (перемерлѝ, принялѝ, поняла̀ъ, посади́шь, прода́лъ, прожилѝ, было̀, разобралѝ).

Въ изъявительномъ накл. множ. ч. во второмъ лицѣ многіе глаголы остаются съ удареніемъ на окончаніи (сидитѐ, смотритѐ, говоритѐ, носитѐ), такъ что правильная форма уступаетъ, когда же отъ этихъ самыхъ глаголовъ воспроизводится второе лицо множ. ч. повелительнаго наклоненія, то ударѐніе подъ окончаніемъ никогда не бываетъ. Во всѣхъ формахъ дѣепричастія ударѐніе по возможности соблюдается на своемъ мѣстѣ и лишь изрѣдка бы-

Digitized by Google

ваетъ переносимо въ конецъ слова (снявшись, взявшись), въ средину (бросивши, украсивши), въ начало (прожившіи, положившіи, запершись, насушивъ, передавъ, разленившись).

Въ области *синтаксиса* холмогорскій говоръ односторонне пользуется удареніями и поэтому характерныхъ особенностей въ ихъ логическомъ употребленіи немного. Выдѣляется нѣкоторымъ своеобразіемъ лишь та особенность, по которой для улучшенія смысла рѣчи употребляется не перестановка словъ въ извѣстномъ порядкѣ, а перестановка только ударенія въ какомъ либо одномъ словѣ. Напримѣръ,—*воля̀ ему такъ жить?* Это значитъ, что никто не вынудилъ и ничто не заставило его такъ жить, а если скажутъ: *во́ля ему такъ жить!* Здѣсь уже проводится мысль о привольѣ, о томъ, что жизнь его легка̀ и хороша̀. Если кто изъ крестьянъ говоритъ: «*поздо́ мы сѣно косили!*» это указываетъ на качество сѣна, которое, по времени костьбы, оказывается малоцѣннымъ; а если говорятъ: «*по́здо мы сѣно косили*»,— тутъ просто имѣется мысль о позднемъ времени дня или осени. Для примѣра можно привести много такихъ словъ, въ коихъ, съ перемѣною ударенія, измѣняется и самый смыслъ; таковы: — ба́ловать — нѣжить, балова́ть — шалить; Хаврогора̀, Матигора̀, Ухтострова̀ — мѣстности, Хаврого́ра, Матиго́ра, Ухтостро́ва — жители сихъ мѣстъ; пѣ́вцы — пѣвчіе, пѣ́вцы — просто — всѣ вообще поющіе; бла́го — хорошо, благо́ — достаточно, съ избыткомъ; про́волока — вещь, проволо́ка — проволо́чка, тра́та времени; бо́лесь—болевое ощущеніе, боле́сь—болѣзнь въ собственномъ смыслѣ.

Что касается звуковыхъ *растяженій*, то въ говорѣ земляковъ Ломоносова они имѣютъ весьма характерное удлиненіе ударяемыхъ и неударяемыхъ гласныхъ, при чемъ такъ присущи холмогорскому говору, какъ вѣтви дереву. Растяженія главнымъ образомъ выясняются въ женской рѣчи, гдѣ въ нѣкоторыхъ случаяхъ достигаютъ степени крикливаго, звонкаго акцента. Я то̆о̆?! гдѣе, Тетка́ў! Йя́ то́ў! Семёо̆нъ! Ва́сяў! Зачѣе́мъ? и иное въ подобномъ родѣ переполняетъ холмогорскій разговоръ, въ кото-

Digitized by Google

ромъ едвали встрѣтится безъ растяженія хотя бы одно слово чѣмъ либо особенно важное въ восклицаніи, въ обращеніи, въ вопросѣ, въ обычномъ спокойномъ разсказѣ въ бесѣдѣ производимой даже лишь простыми предложеніями. Растяженія состоятъ не только изъ одного удлиненія звука (чтóо? гдѣ̀ѣ!), но и изъ присоединія къ нему вспомогательнаго (Вàсяў, Тётюў! *Йятàў*!). Всего болѣе переполняютъ рѣчь растяженіями женщины и дѣти, мужчины этому слѣдуютъ менѣе и даже смѣются надъ крикливымъ акцентомъ и иными крайностями женскаго горячаго разговора. Спеціальнаго растяженія послѣдней гласной слова не существуетъ въ говорѣ земляковъ Ломоносова, и вообще растяженія касаются лишь тѣхъ словъ, на которыхъ говорящій желаетъ сосредоточить высшую интенсивность вниманія, или высшую степень значенія! Растяженія въ значительной мѣрѣ сглаживаются пристрастіемъ крестьянина къ приставкамъ и частицамъ для украшенія слова, сверхъ того земляки Ломоносова никогда не превращаютъ своей рѣчи или въ скороговорку, или же въ речитативъ, но ведутъ ее плавно, держась умѣренной средины между длительностью и спѣшностью, вслѣдствіе чего и растяженія введены въ соотвѣтственныя рамки.

13.

Синтаксисъ.

Въ вступительной главѣ къ этимологіи было произведено предварительное обобщеніе нѣкоторыхъ главныхъ условій, относившихся ко всему отдѣлу. Эти условія касались тѣхъ случаевъ, когда необходимость — быть точнѣе въ изложеніи — побуждала прибѣгать къ частымъ повтореніямъ одного и того же. Чтобы эти повторенія не затруднили читателя многословіемъ, было оговорено, — при отсутствіи особыхъ разъясненій, имѣть въ виду, что та или иная особенность слова здѣсь имѣетъ равную гражданственность, какъ и правильная форма. Точно то же слѣдуетъ

Digitized by Google

предупредительно замѣтить и въ отдѣлѣ синтаксиса. Будутъ встрѣчаться примѣры особенностей, преобладающихъ надъ правильною рѣчью, неизбѣжно произойдутъ и обратные сему образцы, т. е. преобладаніе книжной правильности; не мало отыскивается фактовъ и безразличнаго отношенія правильныхъ формъ къ своеобразнымъ. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ заявитъ себя преобладаніе чего-либо,— непремѣнно послѣдуетъ обстоятельное разъясненіе, а тамъ, гдѣ и правильная и своеобразная формы окажутся одинаково употребительны, никакихъ отдѣльныхъ разъясненій и примѣчаній не послѣдуетъ. Въ одинаковыхъ условіяхъ стоятъ и примѣры изъясняемыхъ особенностей: — гдѣ правильная форма по своей общеупотребительности стоитъ наравнѣ со своеобразною, — таковая пусть будетъ сама подразумѣваться, какъ-бы уже выраженная прежде.

14.

Члены предложенія и соединеніе словъ.

Въ говорѣ земляковъ Ломоносова очень часто употребляется при подлежащемъ еще сверхъ того и мѣстоименіе *онъ*, которое связуется съ подлежащимъ какою либо приставкою. (Иванъ-отъ онъ съѣздилъ до города, а баба — та она егонова осталась; Василе-ётъ сапожникъ, что живетъ возлѣ твой домъ, у *него* жена скончалась отъ родимца). Не рѣдкостно встрѣтить при собирательномъ подлежащемъ сказуемое во множественномъ ч. (*вся* народъ смѣются, *вся* народъ и весь народъ говорятъ; начальство и безъ насъ понимаютъ дѣло). Довольно обычны случаи выраженія сказуемаго сложными оборотами вмѣсто простыхъ (съ мальчишкой сладу нѣтъ; эти деньги слѣдуютъ въ отдачѣ; въ нынешнее время мужики работами да промысломъ едвали какъ обраться могутъ). Случаи выраженія сказуемаго дѣепричастіемъ очень рѣдки (онъ былъ заболѣвши; они уже ушедчи; будучи въ преклонномъ возрастѣ, мнѣ приключилось это нездоровье). Вмѣ-

Digitized by Google

сто личныхъ оборотовъ повременамъ встрѣчаются безличные (у него уѣхано — вмѣсто онъ уѣхалъ; уже не было сторго́ванось то́лкомъ, а они за угощенье взя́лись; много разъ у меня было ночевано на томъ подворьѣ; здѣсь у скота ѝденось, а тамъ у народа хо́женось). Въ этихъ безличныхъ оборотахъ выражается дѣйствіе описательною формою при посредствѣ предлога у (у меня хо́женось), черезъ дѣепричастіе на *учи* (слушаючи бесѣду работа не столь тяжкой кажется; идучи къ обѣднѣ, показалось мнѣ темно и рано), и простымъ дѣепричастіемъ (онъ выѣхалъ закатившись солнцу, а пріѣхалъ пробивши 12 часовъ. Эта крупа употребляется сваривши ее въ молокѣ). Для выраженія многократныхъ дѣйствій особыхъ описательныхъ формъ нѣтъ, и такихъ выраженій, какъ «—я видѣлъ его идти» и подобныхъ имъ тоже не существуетъ. Постановка именъ прилагательныхъ за существительными есть одна изъ очень характерныхъ особенностей холмогорскаго нарѣчія (купилъ поло́зья берёзовы; у меня жеребенокъ родился пѣгой; посмостри ты у меня у́пряжья свѣтленькаго, такого новенькаго, недавно поку́пленово).

15.

Родъ.

Нѣкоторыя существительныя средняго рода, при измѣненіи въ окончаніяхъ, дѣлаются существительными мужескаго рода (я́блоко и я́блокъ, о́блако и о́блакъ), и существительныя женскаго рода тоже, при подобной перемѣнѣ въ окончаніи, превращаются въ имена муж. р. (подко́ва и подко́въ, калбасà и ка́лбасъ, серёдка и серёдокъ, рото́нда и рото́нъ). Есть въ Холмоговскомъ нарѣчіи сверхъ того образцы существительныхъ именъ и безъ измѣненій въ чемъ либо употребляемыхъ въ разныхъ родахъ. Таковы женскаго р. скатерть, плеть, употребляемыя изрѣдка въ мужескомъ р., мужескаго рода—ла́поть, сатанà, червь, комель, картофель, путь, канопель, сту́день, кофей часто остаются

Digitized by Google

въ значеніи именъ женскаго рода, а такія слова, какъ неря́ха, сирота, слуга, побѣгу́шка, непосѣда, лебедь, о́боротень, не́учь, прѝблажь, владыка,—никогда не имѣютъ ни опредѣленно мужескаго, ни опредѣленно женскаго рода, а распознаются по тому лишь одушевленному предмету, о коемъ идетъ рѣчь. Есть существительныя муж. рода, употребляемыя иногда въ женскомъ черезъ измѣненіе въ окончаніи твердаго знака на гласный звукъ (вредъ — вре́да; десятокъ — деся́тка; за́работокъ-за́работка; огородъ — огоро́да; перепу́гъ — перепу́га). Слова: конопле́, моча́ло наиболѣе употребительны въ среднемъ родѣ, въ женскомъ же и мужескомъ — они очень рѣдкостны. Обращеніе существительныхъ женскаго рода въ мужескій путемъ передѣлки мягкихъ окончаній *бь*, *пь*, *фь* — въ твердыя *бъ*, *пъ*, *фъ* никогда не наблюдается въ холмогорскомъ нарѣчіи; никогда не скажутъ сту́ло, сто́ло, мѐло. Слова уменьшительныя напримѣръ: одѣжишко, дѣвочёнко, телушо́нко, топорёнко, дворёнко, жончёнко, мальчи́шечко, домѝшечко, мужичёнко, бабёнко — исключительно становятся въ среднемъ родѣ и крайне мало въ женскомъ или мужескомъ, а имена собирательныя, вродѣ — гвозьѐ, комьѐ, бабьѐ, мужичьѐ, дѣвьѐ и т. д., никогда въ иномъ родѣ не употребляются, какъ только въ среднемъ. О дѣтяхъ и молодыхъ животныхъ безотносительно къ ихъ полу изрѣдка говорятъ въ среднемъ родѣ, желая придать имени ласкательный или уменьшительный смыслъ: Петрушка-то гле́нь! *Оно* плачетъ о собачёнки! Велика-ли жу́чка, наша собака?! а смотри́ и́ *онд* лаетъ по большо́му! Въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ никогда не встрѣчается такихъ словосочетаній, какъ — нашъ собакъ, восьмой лѣтъ, славный ли́съ (лисà), но изрѣдка — «мышà попалась кошкѣ» — скажутъ; Исключая жни́тва́ (жни́во) нѣтъ существительныхъ средняго рода, употребляемыхъ въ женскомъ, ровно никогда не встрѣтить — «одна селеніе, хорошая ружьѐ, знакомоя нарѣчіе, жаркая лѣта, красной платьи, въ духовной званіи», и т. под.

Digitized by Google

16.

Число.

Очень характернымъ въ Холмогорскомъ нарѣчіи является употребленіе собирательныхъ именъ при одинаково частомъ сочетаніи съ ними разныхъ пояснительныхъ словъ и въ единственномъ и множественномъ числахъ безъ разбора какихъ-либо условій. Такъ, однѣ и тѣ же лица говорятъ: мои́ ко́лья и моё ко́льё; на́ши гво́зди и на́ше гвоздьё, словомъ,—какъ заблагоразсудится. Исключеніемъ являются очень немногія собирательныя, связуемыя съ другими словами лишь въ формахъ единственнаго числа, когда кончаются на *ё* (моё ко́льё и коре́ньё), и въ формахъ множественнаго числа, когда кончаются на *я* (ваши колья́ и коре́нья), такія же выраженія, какъ «всѣ бабьё, однѣ ко́льё»—очень рѣдкостны. Довольно видное мѣсто въ холмогорскомъ нарѣчіи занято собирательными формами такого рода, о которыхъ слѣдуетъ сказать, что въ литературномъ языкѣ онѣ извѣстны, какъ обозначеніе одного предмета и въ единственномъ числѣ (огуре́цъ худо нынѣ росъ—вмѣсто огурцы худо нынѣ росли; я́года еще не поспѣла—вмѣсто ягоды еще не поспѣли; конь подешевѣлъ—вмѣсто лошади подешевѣли). Не рѣдкостны случаи обратнаго вида, когда имена, стоящія въ единственномъ числѣ, должны разумѣться въ числѣ множественномъ (въ серёдкахъ тѣсно, т. е. въ срединѣ; на послѣдя́хъ лучше т. е. послѣднему; несъ вино подъ пазухами вмѣсто подъ пазухою; во сня́хъ увидѣла вмѣсто во снѣ; живемъ въ доста́чесвахъ, а не въ нужда́хъ). Изрѣдка можно встрѣтить единственное ч. тамъ, гдѣ литературный языкъ знаетъ только форму множественнаго ч. (будень дологъ, штанъ коро́токъ, т. е. будни до́лги, штаны короткіе). Имѣются своеобразныя сочетанія съ именами числительными: безразлично скажутъ—и два мужика пришли и двое мужиковъ пришло, два-три раза и два три разъ; два-три рубля́ и два-три рубли́; оба работника было и оба

Digitized by Google

работники были; два хорошихъ мальчика и два хорошіе мальчики; два дубленые тулу́па и два дубленыхъ тулу́па; двои новыя грабли, и двои но́выхъ грабе́лъ; двои мужики и двое мужиковъ; всѣ пять и вся пять; всѣ двѣсти и вся двѣсти, всѣ десять и вся десять.

17.

Употребленіе падежей.

Въ говорѣ земляковъ Ломоносова нерѣдко можно слышать при неопредѣленномъ накл. употребленіе именительнаго пад. вмѣсто винительнаго въ словахъ женскаго рода. (Надо вся изба перестроить; можно-ли шуба одѣть; языкомъ бречать — не вода носить ушатами; изъ поклона не шуба и шить; мнѣ бы нужно молитва прочитать). Также часто употребляютъ родительный пад. вмѣсто винительнаго (нашелъ боровика, съѣлъ гриба, ходилъ у́тра кажиннаго дня, ходятъ мужики вина́ пить, едва же онъ двухъ душъ не загубилъ). Вмѣсто именительнаго падежа при глаголѣ *есть* чуть не исключительно становятъ родительный (есть на свѣтъ людей; у него и денегъ есть и всякихъ нарядовъ; есть унасъ озеръ всякихъ: и большихъ и малыхъ), у меня струменту есть довольно, у коня наряду — съ избыткомъ есть). Для выраженія усиленія главнымъ образомъ примѣняется творительный пад. (Лѣсъ лѣсомъ! гора горой! Кипо́мъ кипѣть! И́скомъ они и́щутъ! ходо́мъ пошли, да не часо́мъ дойдутъ). Изрѣдка употребляются падежи безъ предлога, когда бы при нихъ долженствовало быть предлогу (пенять васъ надо! Тебя и дѣвку онъ лаетъ; они сѣли картами играть, знаю старшаго всѣхъ ихъ, кто тебѣ въ этомъ сравнится? Чѣмъ пожа́лишься, братецъ?) Нерѣдко, впрочемъ, и предлоги существуютъ при такихъ падежныхъ формахъ, гдѣ литературный языкъ обычно ихъ опускаетъ (читай *въ* книгу! это *у* меня сдѣлано! Такъ было *по* весны! Ѳедоръ крѣпко *отъ* бабъ поколоченъ; смерть ему

Digitized by Google

была *отъ* молніи; ку́ритъ Ванька *съ* трубку! Я хотѣлъ *у* васъ спросить; угрожать *на* васъ не буду; онъ красивъ *изъ* себя и дороденъ *изъ* лица). Въ холмогорскомъ нарѣчіи существуетъ много образцовъ частаго употребленія иныхъ падежей при нѣкоторыхъ словахъ (Чего ты дѣлаешь вмѣсто что; Чего ты плачешь? вмѣсто о чемъ; онъ обзавидовалъ его, вмѣсто позавидовалъ ему; я радъ его и вамъ—вмѣсто ему и вамъ; два разные брата; онъ долженъ быть учитель; она была его главное попеченіе; двои-трои—дверей, четверы сутокъ; двои воро́ть; двои жо́нокъ; котъ ѣстъ налимъ, т. е. налима; это сей минутъ было; оба этихъ предмета вмѣсто эти; набраться ума ему не гдѣ—вмѣсто умомъ, въ той вѣры и надежды, доволенъ грамоты, т. е. хорошо грамотенъ; Богу вѣсть сколько; отъ то́й пору началось; два-три разъ; церковь Спасу да Ивану, т. е. Спаса да Ивана). Обороты крестьянской рѣчи, — вродѣ двоима, троима, четверыма, восьмирыма, тыхъ дѣнъ, сѣгоду, этой весны́, вѣснусь, зи́мусь, осенѣсь, лѣтось, лѣтусь, лони́сь, ло́ньского году, ночѣсь, у́тросъ, у́тресь, у́трись, сейно́чи, сейночь, вечѣръ, отродѣсь, ономня́сь, наверхо́внѣ, верхо́внѣ, оно́гда́сь, оногда́ся, э́той-тамъ и подобные симъ, такъ общеупотребительны, что соотвѣтственно-правильное обозначеніе слышится лишь изрѣдка. Въ употребленіи названій праздниковъ своеобразными являются термины: — праздникъ Аѳанасьямъ, Петра́мъ, Покрова́мъ, Успенья́мъ, Стрѣтеньямъ и т. д. вмѣсто — Аѳанасію, Петру, Покрову, Успѣнью, срѣтенью, съ этимъ вмѣстѣ говорятъ—на Покрова́, о́коло Мико́лѣ, близъ Митревъ дни. Изрѣдка въ образованіи степеней сравненія можно слышать лишь простое удвоеніе, какого-либо согласнаго звука (гром*м*адный, ссиній вмѣсто громаднѣйшій, очень синій), но что касается удвоенія цѣлыхъ словъ, особенно съ прибавкою приставокъ *разъ*, *пере*, *при*, — то здѣсь настолько характерно заявляетъ себя холмогорскій говоръ, насколько доступно бываетъ крестьянину, безъ ущерба для мягкости словопроизношенія, употреблять эти способы выраженія сравнительныхъ степеней; такъ, вмѣсто очень черный, весьма синій, крайне добрый гово-

Digitized by Google

рятъ: черный — черный: синій — синій: добрый — добрый. Вмѣсто очень хорошій, слишкомъ красный скажутъ: хорошáнный, краснѣющій; хорошій — хорошій, красный — красный. Иногда же и то и другое вводятъ въ общую форму, по которой получается: Черный — причёрный, синій — пресиній, добрый — предобрый, хорошій прехорошій, красный — перекрасный, — или — изпереченый — черный, пресиняющій — синяющій, распредобрый — добрый, прихорошáнной — хорошáнной, красённой — прикрасённой. Самое выдающееся мѣсто своеобразности формъ превосходныхъ степеней являются слова, обозначающія а) крайнее ничтожество и малость (малехóнный, малюхтенной, малюсенькой, малённой, кáпельной, малещённой, капелюшенной, капелюшечной, малѣющій, малехтённый, малéстенной, мáхотной, тонённый, тонехóнный, тонѣющій, тонкáющій, тонюшенной), б) весьма большую величину (громáдняющій, большáнской, большýщій, большáнной, долгáющій, широчáнной, долгáнской, широчáщій, широкáющій, высочáнный, высокáнный, высокýщій, толстáнный, толстѣющій, толстýщій), в) высшую доброту (добрýщій, добрáнной, добрѣющій, добрíнской), г) крайнюю нравственную низость (скупённый, скупáщій, скупýщій, скупáнный, злáнной, злáнской, злѣющій, злýшной, злюющій, подлáнской, подлáщій, подлýщій), д) крайнее уродство и безобразіе (страшóнной, страшнáщій, урóдинской, пристрашóнной, безобразнѣющій, отмѣнённой), г) пріятнѣйшее вкусовое ощущеніе (сладкáнной, сладёхонный, сладчáнной, скуснáщій, скуснéйшій, скуснёхонькой, скуснѣющій, сдобнáщій, сдобнѣющій). Вмѣсто *ни*кто, *ни*который, *ни*какой, кто-*ни*будь, что-*ни*будь — очень часто говорятъ тоже самое съ отрицаніемъ *не*, сверхъ того бываютъ еще слышны выраженія: кто ни *на*будь, который ни *на*будь, кто-ни *на*есть, каторый ни*на* есть. Широкою извѣстностью пользуются словопроизношенія: *не* кто ему *не* велѣлъ, *не* што ему *не* дѣется, врать то *не* кому што *не* ему.

Digitized by Google

18.

Употребленіе предлоговъ.

Въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ замѣтно предпочитается употребленіе иныхъ предлоговъ, чѣмъ принято въ литературѣ; говорятъ: «нé *на* чёмъ спасибо» — вмѣсто не за что; — «*я* соскучился *по* васъ — вмѣсто о васъ; — играютъ парни *въ* гормонь; благодаримъ *на* посѣщеніи (за посѣщеніе). Часто на мѣстѣ *за* стоитъ предлогъ *въ* (лѣто проводитъ *въ* работѣ; *въ* тебѣ есть должóкъ; церковь *въ* обѣдню полна народу; *въ* частую они стрóятся); не рѣже *въ* бываетъ вмѣсто *на* (отдали парня *въ* работу *въ* лѣто; свели животи́нку *въ* базаръ), изрѣдка — на мѣстѣ *съ* (видáлъ я камни *въ* твою и́збу вышиною). Предлогъ *для* бываетъ изрѣдка тамъ, гдѣ слѣдуетъ быть предлогу *за* (поѣхалъ *для* дровъ, *для* сѣнъ), или предлогу *изза* (поёмъ молебны *для* нечистаго духа, надрываемся за этою рабóтою только *для* нужды), или же предлогу *отъ* (собираемся *для* скуки, беру снадабье для кашля). Въ свою очередь и предлогъ *за* нерѣдко стоитъ на мѣстѣ *въ* (*за* ночь снѣгу много выпало; *за* все лѣто тепла не видѣли; народъ хорошо *за* теплую пору управится; *за* время непогодья у насъ была полная безработица), на мѣстѣ *изза* (много есть старовѣрствующихъ только *за* выгоду; непонятно, — *за* чѣмъ дѣло стало?), на мѣстѣ *на* (купилъ рѣпы *за* пять копекъ; дай мнѣ этого товару *за* гривеникъ). Предлогъ *изъ* по временамъ имѣетъ значеніе предлога *изза* (поссорились *изъ* пустаго, просимъ хлѣба *изъ* нужды), — предлога *въ* (*изъ* шарика да *изъ* мячика играемъ, жевéтъ онъ и́*зъ* долгу), предлога *на* (взялъ сѣна *изъ* прокату), предлога *по* (живемъ *изъ* малости, онъ только *изъ* виду хорошъ, бываетъ такъ да *изъ* надобности), въ очень рѣдкихъ случаяхъ возможно встрѣтить выраженіе: народъ идутъ *изъ* всенощной вмѣсто отъ всенощной. Предлогъ *на* употребителенъ вмѣсто *въ* (приходи *на* Рожесьви; мнѣка *на* старости утѣха; начевали *на́* гóрóдй;

Digitized by Google

но́жили *на* дере́внѣ), вмѣсто *для* (работаю *на* нихъ; живу *на* себя лишь),— изрѣдка на мѣстѣ *за* (*на* тебѣ должокъ; пойдемъ *на* совѣтъ къ адвокату). Очень широкое предпочтеніе дается предлогу *о*, *объ* тамъ, гдѣ слѣдуетъ употреблять *въ* (случилось это *о* Пасхи; было *о* эту пору), — затѣмъ — *на* (не стой *о* середи́нѣ и́збы), — *о́коло*, *близъ*, *во́злѣ* (иди *о* деревню, т. е. близъ или около деревни; *о* самой огонь повѣсь чайникъ, т. е. возлѣ самого огня; лошади *о* край берегу ходятъ, т. е. возлѣ обрыва на рѣку); начало извозовъ *о* Рожесьство, вблизи Рождества) и, наконецъ, — *изза* (дерутся мужики *объ* водки, пошли дрязги *о* скотѣ). Предлогъ *отъ* изрѣдка бываетъ на мѣстѣ *за* (рабо́таю *отъ* отца; рублю дрова по гривнѣ *отъ* сажени). Предло́гъ *по* очень часто бываетъ замѣною предлога *за* (ходили *по* ягоды, *по* грибы, *по* скота), изрѣдка замѣщаетъ предлоги *на* и *съ* (одѣнь сапоги *по* чулку, т. е. на чулокъ; былъ градъ *по* горошинѣ, т. е. съ горошину, его лавка *по* кожевенному товару), — встрѣчается и вмѣсто *въ* (онъ опытенъ *по* торговлѣ, купилъ *по* двугривенному чашку; уже *по* третьему разу не придти ли къ тебѣ?). Предлогу *подъ* довольно часто даютъ значеніе — *на канунѣ* (въ ночь *подъ* праздникъ), *около* (живали прежде и *подъ* полтараста годовъ), *близъ* (ему нынѣ уже *подъ* шестьдесятъ лѣтъ). Предлогъ *при* изрѣдка замѣняетъ собою предлоги *за* и *въ* (сидѣть *при* дѣлѣ, т. е. за дѣломъ; ходитъ щеголь *при* часахъ, *при* калошахъ, *при* жиле́ти, т. е. *въ* часахъ и пр.). Предлогъ *про* часто бываетъ вмѣсто *для* и *объ* (это *я* сберегъ *про* себя да тебя, т. е. *для* себя и тебя; живу *про* чужихъ; говорили *про* тебя и *про* твои дѣла, т. е. *о* тебѣ, *о* дѣлахъ). Предлогъ *противъ* изрѣдка замѣняетъ собою предлоги *по* и *предъ* (надо *противъ* правды, т. е. по правдѣ, сказать; я *противъ* Бога увѣряю, т. е. передъ Богомъ); предлогъ *ради* очень часто употребляется въ смыслѣ *отъ* (играемъ *ради* скуки). Предлогъ *съ* бываетъ иногда равнозначущъ — *изъ* и *отъ* (*съ* Москвы письмо я получилъ, вмѣсто изъ Москвы, *со* школы вернулся домой; онъ *съ* кого то перенялъ себѣ манеру — вмѣсто отъ кого то). Предлогъ *изза* сплошь и рядомъ употребляется въ зна-

Digitized by Google

ченіи *въ* (*изза* лошадокъ играемъ, *изза* мячика играемъ), предлогъ *на* изрѣдка бываетъ въ значеніи *черезъ* (и пришелъ онъ, голубчикъ, *черезъ* другой день). Совсѣмъ не встрѣчается въ говорѣ земляковъ Ломоносова употребленія предлога *для* вмѣсто *возлѣ*, предлога *за* вмѣсто *о, объ*. Употребленіе нѣкоторыхъ предлоговъ съ иными падежами не чуждо холмогорскаго нарѣчія. Такъ, предлоги *мимо* и *возлѣ* соединяются съ винительнымъ п. (мимо гумна, мимо свою корову, возлѣ рѣку), предлогъ *между* — съ родительнымъ (промежъ людей извѣстно, между дѣловъ отдыхаемъ), предлогъ *на* — съ предложнымъ, принявшимъ окончаніе дательнаго (на выгону, на переду), предлога *по*, — съ родительнымъ (*по* мѣры, въ вѣры) и съ предложнымъ (по нем стою, по другомъ днѣ хлопочемъ), предлоги *съ*, *въ* съ дательнымъ (съ умыслу, съ торгу), этого у насъ *въ* помину нѣтъ); изрѣдка бываетъ — *изза* съ предложнымъ п. (изза тюрьмѣ), предлоги *отъ* и *съ* случаются съ дательнымъ п. (отъ той пару, съ той пору, отъ праву руку и съ того концу нѣтъ броду). Не безъинтересно употребленіе предлога *между* съ формами единственнаго числа, тогда какъ требуются только формы множественныя (я промежъ себя толкую; самъ промежъ собою разумѣю; не ходи между полосу; между строеніемъ назначенъ срубъ; между дѣломъ поразговаривать никто не помѣшаетъ). Часто въ холмогорскомъ говорѣ встрѣчаются двойные предлоги, какъ отдѣльно, такъ и въ слитности со словами (положь *въ* запазуху; *распере*проклятый бѣсъ; *иззаза*пазухи едва досталъ твою посылку, несу вино *въ* подполою, *по-за-за* гумна овины, *зарáди* нужду сдѣлаемъ уступочку; бесѣдуемъ *для-ради* праздника, вынь-ко ключи *изза-за*-пояса, *распереп*ротакой-сякой негодяй, *по нó* избѣ не бѣгать вамъ!). Часто бываютъ предлоги тамъ, гдѣ книжный языкъ и безъ нихъ обходится (*въ* ночесь, *за* даромъ, *за*-ради, *взадаром*ъ, *въ за*правду, *за*привы́ку, *зав*сегда, *по*-за́очь, *во* всю́ду, *въ* зачасту́ю, *за*повы́ше, *на* вокру́гъ); изрѣдка ставятъ крестьяне предлоги и послѣ словъ, къ которымъ предлоги относятся (чего ради пьянъ ты сегодня? Чего для весе-

Digitized by Google

литься то! многихъ водъ среди; э́того послѣ было, говоритъ). Изрѣдка предлоги замѣняются дѣепричастіями будучи, живучи, находясь (*по* дѣвицамъ еще съ ними забавлялись, т. е. будучи дѣвицами, *въ* дѣвкахъ вмѣстѣ росли, т. е. находясь еще дѣвицами).

19.

Частицы, приставки и междометія.

Частицы и приставки въ общепринятомъ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ составляютъ такой важный элементъ по обилію особенностей употребленія, что для подробнаго обзора всего этого требуется вполнѣ самостоятельный отдѣлъ. Приставки и частицы переполняютъ крестьянскую рѣчь до послѣднихъ почти предѣловъ возможности и несутъ весьма серьезную службу, но —, къ сожалѣнію, — войти въ мельчайшее всестороннее изслѣдованіе сего предмета едва ли есть возможность, такъ какъ многое оказывается внѣ всякихъ постоянныхъ правилъ и условій. Прежде всего прочаго надобно замѣтить, что частицами и приставками переполняется главнымъ образомъ женская рѣчь, отчего она по временамъ подвергается критикѣ и осмѣиванію со стороны мужской половины; дѣти слѣдуютъ вліянію женщинъ. Затѣмъ, имѣется возможность подвести, хотя и приблизительно лишь, — подъ виды общаго употребленія нѣкоторую долю наиважнѣйшихъ частицъ и приставокъ. Такъ, при именительномъ п. ед. ч. всякаго вида именъ наичаще употребительны приставки *-то*, *та*, *отъ*, *ётъ* (Ванька-*то*, баба-*та*, Ѳедоръ-*отъ*, па́рен-*ётъ*), при твердыхъ окончаніяхъ именъ мужескаго р. преимущественно слышно приставки *отъ* и *то* (Ѳёдоръ-*отъ*, Иван-*отъ*, Ѳёдоръ-то, Иванъ-то), при именахъ женскаго р. общепринята приставка *та* (ба́ба-*та*, Марья-*та*), при именахъ съ мягкимъ окончаніемъ господствуетъ частица *ётъ* (парен-*ётъ*, ко́фе-*ётъ*). При именительномъ пад. множ. ч. именъ существительныхъ и прилагательныхъ особенно часто бываютъ приставки *те*, *ти*, *то*, *ти* (мужики-*те*, добры-*ти* люди, ребята-*то*, ко́рни-*то*,

Digitized by Google

домы-*ты*); изъ этихъ приставокъ наиболѣе предпочтительны *те* и *то*. При винительномъ и дательномъ падежахъ ед. ч. именъ женскаго и мужскаго рода чуть не постоянно слышны приставки *ту* и *то* (бабу-*ту*, бабу-*то*, до́му-*ту*, дому-*то*); при прочихъ падежахъ по преимуществу господствуютъ приставки *те* и *то*. Въ рѣдкостныхъ случаяхъ можно встрѣтить при родительномъ п. множ. ч. приставку *тыхъ* (бабъ-*тыхъ*, ребятъ-*тыхъ*) и *ту* (бабъ-*ту*, ребятъ-*ту*). При мѣстоименіяхъ главнымъ образомъ избираются приставки *то*, *те*, *ти*, *ту*, кои примѣняются ко всѣмъ падежнымъ формамъ приблизительно по вышепредставленнымъ образцамъ. Съ глагольными формами имѣютъ широкую связь частицы и приставки *то косѣ*, *ко*, *те*, *ткосе*, *тко*, *кось* (видимъ-то, зайди-*косе*, смотри-*ко*, смотри́ко-те, глядите-*ткосе*, глядите-тко, знай-*кось*). Наиболѣе щеголяетъ частицами и приставками повелительное наклоненіе, такъ что въ нѣкоторыхъ случаяхъ числа опредѣляются лишь характеромъ приставки; напримѣръ, глядѝко, поди-ко скажутъ одному, глядѝкоте, подѝкоте—многимъ. Богатѣйшій запасъ приставокъ и частицъ имѣетъ мѣсто у нарѣчій; здѣсь онъ положительно неистощимъ, такъ какъ при нарѣчіяхъ употребителены рѣшительно всѣ существующіе виды прибавленій изъ приставокъ и частицъ,—говорятъ: уже-*ко*, мнѣ-*ка*, по́слѣ-*ва*, вчера́-*сь*, когда́-*сь*, когда-*ся*, отту́ль—*тамъ*, тепе́ре-*ча*, тогда-*се*, э́во-*то*, пра́во-*но*, уже-*тко*, тамо-*тки*, туто-*тка*, тогда́-*сека*, уже-*коте*, уже-*кось*, уже-*косе*, во́злѣ-*ту*, пра́во-*ну*, этомъ-ти, тогда-*та*, отъэ́туль-*ты*, отъэ́вонъ-*де* уже́-*те*; значитъ, такими прибавленіями будутъ: *ко*, *ка*, *ва*, *сь*, *ся*, *тамъ*, *ча*, *се*, *то*, *но*, *тко*, *тки*, *тка*, *сека*, *коте*, *кось*, *косе*, *ту*, *ну*, *ти*, *та*, *ты*, *де*, *те*, — и между ними особаго интереса заслуживаютъ еще такія, по которымъ опредѣляется даже отношеніе нарѣчій къ одному или же и ко многимъ предметамъ. Напримѣръ, къ одному человѣку или предмету скажутъ: уже-*ко* ты! Ну-*ко* ты! На-*ко!* а многимъ говорятъ: Уже-ко-*те!* Ну-коте вы! На-*те*-тко вы! Приблизительно въ однихъ условіяхъ съ причастіями находятся междометія, къ которымъ тоже прида-

Digitized by Google

гаются многоразличныя приставки (Ахти-мнѣ́*ченьки!* Нако-се! Поди-кось! Ну-ко-се! Вотъ те-косе!). Да и самыя междометія въ говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ такъ же своеобразны, какъ частицы и приставки; напримѣръ, удивленіе выражается словами: — ахти-мнѣ́ченьки! На́кось! Нушь! На-на! Воно какъ! Во-какъ! Анди! Недовѣріе и сомнѣніе восклицаніями: Ой-ли? ужь-ли? Ну-кось такъ-ли? Скорбное чувство олицетворяется выраженіями: Ахти право-но! О́хти! Поди да говори! Поди́кось какъ! Сравненіе изображается при помощи словъ: — Ажно! Аи́нно! Инда! и́но! А́льнѣ! Въ спокойномъ и дѣловомъ разговорѣ имѣютъ преимущество междометія: *молъ*, *де*, *бишь*, *бъ*, *бы*, *какъ-тебѣ!* Я-то! давай! Свѣтъ, *съ*—(Ты *молъ* человѣкъ, а потому *де* и невѣченъ! Какъ *бишь*, братецъ, оплошалъ?! Чтобъ-те за умъ *бы* раньше-*бъ* взяться! Ну-ко ты, *какъ тебѣ?* — слушай-ко хорошенько! *Я-то?!* ну! ну! — слушаю. Такъ вотъ-*съ*, Алексѣй *сынъ* Митревичъ, завтра контрахтикъ завершимъ!-*Давай! давай!* ладно!! А что же ты голову повѣсилъ? — *Давай!* полно! не тужи!). Приставки, частицы и междометія, имѣя важное значеніе для отдѣльныхъ словъ, не менѣе вліяютъ и на смыслъ цѣлыхъ предложеній. Напримѣръ, если скажутъ: ны́нѣшняя-*то* моя сила во́всѣ не бывалошна пора!» — это рѣчь о нынѣшней силѣ; а если скажутъ: «нынѣшняя моя сила во́всѣ-*то* не бывалошна пора», — это-указаніе на бывшую пору. Или, — скажутъ: — «Гленькось какъ *нонѣ* жо́нки-*те* разодѣлись»! — здѣсь мысль о женщинахъ именно, а если произнесутъ: «Глень-кось! какъ жо́нки-*те* но́нѣ*ча* разодѣлись! — это — намекъ на ихъ нарядъ, отличающійся новшествомъ и послѣднею модою.

20.

Общія формы крестьянскаго выраженія мыслей предложеніями и періодами.

Лучшіе образцы простонародной рѣчи можно слышать среди земляковъ Ломоносова только въ бесѣдахъ пожилыхъ мужчинъ

Digitized by Google

и то, если дѣло касается очень хорошо знакомаго предмета. Въ этомъ случаѣ рѣчь ведется плавно, непринужденно, свободно, за то и въ высшей степени просто, безъ витіеватости, безъ длинныхъ предложеній, безъ періодовъ. Въ этой рѣчи бываетъ мало словъ, но въ нихъ безъ труда можно уразумѣть очень широкія, иногда прекраснѣйшія мысли говорящаго. Нѣкоторое препятствіе для случайно встрѣтившагося проходимца, иногда очень великое препятствіе къ полной свободѣ уразумѣнія крестьянской рѣчи, главнымъ образомъ скрывается въ наивнѣйшемъ предположеніи большинства простяковъ, что всякій съ ними говорящій безъ комментаріевъ понимать долженъ всё и знать міровоззрѣніе мужичка всесторонне, отсюда не исключаются и случайно зашедшіе въ деревню или вступившіе въ бесѣду проѣзжіе, проходимцы, путешественники и т. д. *Оживленная крестьянская рѣчь* уже далеко не такова по своей красотѣ, какъ спокойная. Женщины и дѣти почти никогда не выработаютъ даже удовлетворительно порядочнаго разговора, но постоянно вносятъ въ рѣчь свою крайнюю смѣсь всякаго рода формъ и, что наиболѣе плохо, — ничуть не наблюдаютъ за послѣдовательностью мысли, позволяя себѣ то забѣганіе впередъ, то безсвязность, то отсутствіе существенныхъ датъ для правильныхъ толковыхъ умазаключеній. Нѣтъ никакой возможности ввести въ какія либо-опредѣленныя рубрики формы крестьянскаго разговора въ области своеобразнаго способа сочетанія предложеній, сочетанія періодовъ и т. под., гдѣ не только послѣдовательная связь даже очень многихъ высказанныхъ мыслей сплошь и рядомъ бываетъ еле-изъяснима и едва по́нятна, — но также отдѣльно взятыя предложенія часто отступаютъ отъ всякихъ правилъ сколько-нибудь удовлетворительнаго или хоть терпимаго лишь порядка. Напримѣръ, вмѣсто того, чтобы сказать: «Матушка! теперь свѣтло: надо лампу погасить!» — можно услышать такое словоизложеніе: «Матушка! Лампу.., свѣтло... загасить!»... Это, разумѣется, еще мало раскрываетъ сущность всего, но нѣсколько понятнѣе станетъ характеръ крестьянской

Digitized by Google

рѣчи тогда, когда явится возможнымъ имѣть ознакомленіе не съ отрывками, но съ обстоятельно изложенными видами цѣлыхъ разговоровъ.

Въ общемъ земляки Ломоносова, какъ не обладающіе ни начитанностью, ни хорошо вложенною грамотностью, ни природною особою развитостью, въ своемъ разговорѣ обнаруживаютъ очень видный недочетъ въ знаніи достаточнаго количества терминовъ и словъ для большей ясности и силы рѣчи; по этой причинѣ крестьяне всегда стараются передавать свои мысли краткими или сжатыми предложеніями; напримѣръ, одинъ говоритъ:» тебя дома не сказали», — это значитъ: мнѣ сказали, что тебя не было дома. Другой сообщаетъ:—«лежитъ моя баба, прихи́лилась не работать», здѣсь слѣдуетъ разумѣть, что — лежитъ моя баба, притворившись больною изъ нежеланія работать. Третьему хочется сказать: — «Уже до кра́йности же измучился хлопотами по скотному двору: до того дѣло дошло, что хоть скота продавай!» — а у него выходитъ на словахъ: — «Исперетомился же уже я скотомъ:—продавай его въ ту же пору!» Такія выраженія, какъ на́глупо-глупый, на́дико-дикой, старый-старикъ, стоймя-стоять, рёвомъ ревѣть, сило́мъ брать, дни-днящи и т. п., всегда выражаютъ особую цѣлую мысль о крайней степени или высшемъ предѣлѣ чего-либо; съ ними наряду стоятъ очень характерныя выраженія: *не поносно будучи* (пусть не будетъ предосудительно), *по ко́йда идти* (какимъ путемъ направиться), *поку́мъ дѣло* (въ какомъ движеніи дѣло), *будь ты не́доровъ* (вотъ тебѣ и разъ! Ахъ какъ право!), *зачи́мъ дѣло* (какая нужда, въ чемъ дѣло, что надо), *вы́тену такъ* (воистину, ей-ей-такъ). Не должна ускользать отъ внимательнаго наблюденія и та особенность холмогорскаго крестьянскаго говора, которая наводитъ на начала *поэтическаго* слога или риѳмы. Это есть способность исключительно возрастныхъ мужчинъ; они въ нѣкоторыхъ случаяхъ превращаютъ рѣчь свою въ риѳмическіе лады по образцу поговорокъ, пословицъ и лучше сказать по образцамъ балаганныхъ раешниковъ, которыхъ, впрочемъ, родина Ломоносова не

Digitized by Google

знаетъ и не слыхала. Ритму порождаетъ только спокойная и серьезная рѣчь мужичка и въ тѣ именно моменты, когда онъ всецѣло погружается въ свою мысль, или отдается возбудившемуся въ немъ чувству. Вотъ, напримѣръ, коснулся землякъ Ломоносова воспоминаній о былomъ на своей родинѣ; и, углубившись въ интересующій его предметъ, сталъ говорить: — «Прежній былъ *народъ* не нóнешнихъ *породъ:* теперя кто ни *подростётъ*, да въ Питеръ и *махнётъ*; боятся, вишь ты, деревеньской *тяготы*, полегче ищутъ дѣла. А прежа *старики* не той были *руки*, умѣли дома вѣкъ свой жить; конешно, въ день, либо въ *два дни* корманъ *не набивали*, да все-жь не знали *нагóты* и не *голодовали*».

21.

Образецъ живой крестьянской рѣчи.

Всѣ выше приведенные матерьялы, изъ которыхъ сложился данный трудъ изслѣдованія особенностей народнаго говора земляковъ Ломоносова, уже достаточно могутъ показать, что̀ такое представляетъ изъ себя холмогорское областное нарѣчіе; однако безъ особаго обстоятельнаго образца живой крестьянской рѣчи еще нельзя обойтись, такъ какъ отрывочно взятые примѣры далеко не то, что цѣлый разговоръ. Для удовлетворенія этой нужды здѣсь прилагается деревенская бесѣда, взятая изъ дѣйствительной жизни и слышанная отъ крестьянъ. Изъ этой бесѣды, чтобъ сдѣлать яснѣе и рельефнѣе особенности холмогорскаго говора, исключено по возможности все относящееся къ формамъ книжнаго слова и оставлены оригинальные простонародные элементы, какъ подлинные образцы, такъ какъ уже очень многократно изъ выше излагавшагося можно было видѣть, что въ холмогорскомъ крестьянскомъ нарѣчіи правильные виды слова находятся наряду съ мѣстными формами.

Встрѣтились двѣ женщины и, миновавъ одна другую, вдругъ переглянулись и остановились.

Digitized by Google

— «Ахти мнѣченьки! да ушь не Павла-ли Петровна мнѣ здѣсь стрѣтилась?» — сказала первая.

Другая, разводя руками, вскликнула: — Охъ, свѣтъ мой! Осудари братцы! буть ты нѣздоровъ! да, какъ быть, Θёклу Θедосьевну опримѣтила!

— Ай впрямь мы опризнались! Ну! здорóво! къ добру, къ добру, кóли другъ друга не узнали! Разбогатѣмъ. Ну! будь ты здоровъ! Давай и хорошо, што повидались!

— А ты отколева идёшь?

Доцель ходила, въ эфтутъ домъ, што крайной-то стоитъ въ деревни.

А што тако тебѣ тамъ нужно было?

Да ноньча óсень: выживáтъ назёмъ въ дворѝ! Бѣда така съ нимъ... искала мѣтальшика вывести назлишно въ пóлё, и охъ, Петровна, куды хошь дѣвайся съ мѣтальшиками: за деньги-то нейдутъ, вить.

Такъ, Θедосѣвна, такъ, и я съ нужди́шкой эфтой вы́вѣдалась; новóму человѣку въ жисти стóльки горя не видать! И куражачче-то энти мужики, и ломáюцце, и пу́шше того на вино дёру́тъ.

Знамо дѣло! они ви́дя нашо бабьё положéньё, вотъ и хóцце на вино сорвáть, гдѣ дѣло послабя́.

Хто жъ спорить бу́дё, што слабѣ́я бабы у торговли да у наймовъ, да это бы не што!!! Вить и кромя́ сёго бабьё-то безъ примѣрно плохо. Поди да говори, чья слабось виновата! А есь же и такò дурьѐ у насъ, што право нéсчего жалѣть. И дуръ такихъ, какихъ я видывала, ну мóхъ-ли хто иной видать, совси́мъ не думаю. И дуры эфти-то у васъ живутъ! Во здѣсека въ домишки энтомъ, гдѣ я была сечасъ,— така камéть случилась, што испéремерла со смѣху, ей-ей-вси кишки сволокло!...

А кроми шутокъ што эко тутъ здѣлось? Скажиткосе на милось!

Вишь ты! Охвота доняла! а нéсрамъ вамъ, на гóроди живучи, колокольни кланяцце. Живешь насупротивъ,— не видишь,

Digitized by Google

подъ носомъ што дѣицца, а я верстами да рѣками вонъ куды отведена, да вижу здѣшны ваши случаи съ дѣлами не хуже васъ.

Ино, вишь, ты, ино и я! Гдѣ намъ со съ вашимъ братомъ нонѣ тягацца! Была моя пора, теперя стара стала, въ свое-то время я у каждаго сосѣда не то, што во двори, а то, што въ дому, въ сундукахъ да въ чашечкахъ, то знала. Ну! говори, коли дошло до этого, не такъ-же опускать! Не повсечасно новенько бывать!

Ушъ такъ и быть! Давай, скажу. Зашла, вишь ты, въ домишко эфто-то и мѣтальшика тутотки понаймовала по рупь съ четвяртакомъ за день навосъ возить. Потомъ на минутоцьку присѣла. Ну! знашь сама, съ хозяйкой слово за слово да и порядкомъ поразговорилась. И вотъ потѣху-то она тогды мнѣ разказала! Умора, право-но, умора! Всѣ животы мои сперетянуло! Во самоётъ тотъ мѣтальшикъ, што я то нанела, пропбица така, рямъ на ремку, бесъ вотки не живе и трезвой не бывать; онъ, смѣхомъ говоря въ народи, вина николечко не терпитъ, штобы оно въ бутылки было. А тутъ въ томъ доми стара дѣфка есь, урóдина, оммѣнъ такой страшонный, все на печки лежитъ, и придурь крайна-перекрайна. Лежала эфта дѣфка на печи, а мѣтальшикъ, знамо, пьяной, втёрса въ избу, и давай ругачче на чёмъ свѣтъ стоитъ, ни на кого, вишь, а промешъ себя, такъ просто съ пьяныхъ гласъ. Ну, вотъ! Сидитъ да овворачиватъ брань нестерплиму и увидалъ, што дѣфка на печи лежитъ.—«Эй ты, какора стара, вѣдьма, шкура, бборотень!» закричалъ онъ ей,—«идешь — нѣтъ, дура, замушъ за миня?». А дѣфка на пеци выпелилась во весь росъ съ конча въ конець да и ворчитъ оттолѣ: —«А што нейти? Пойду! ты тóльки матери скажи своей!» Въ ту пору мѣтальшикъ и взаболь збѣгалъ, мать привѣлъ свою; та покачала головой, да и сказала дѣфкѣ: «Дура же ты дура! Вѣрно жись тибѣ надоѣла! Што-ты, дурища, затѣяла? Вить кто не знатъ парня моего? Онъ такой рестантъ, розбойникъ, што нѣтъ хуже, убьё тебя, гóлову тебѣ сверне и душу выставитъ!» — А невѣста всё своё поё: пойду да пойду. Ну и ланно,—«давай, го-

Digitized by Google

воритъ она мѣтальшику, ко́ли женисе, Богу молись, да за столъ садись!»—Ну! валяй! Чёртъ съ табой! сказалъ женихъ,—слѣзай съ пеци, молись, чёртова пе́решница! Вотъ они и вза́боль помолились, сѣли пото́мъ цяй пить. Жанихъ сидитъ, бѣду страшну овворачиватъ, руганчче изъ матушки въ матушку; невѣста слушала, да и говоритъ: «Хошь бы ты, па́ря, посли ругалсе-то, а типерь не гожо́!» — и какъ начнѣтъ онъ навѣсту свою пушить за эфто!! и о́хти мнѣ о́хти! И невѣста не молчитъ: «Во́ што, сказала, ты лучче миня послушай хошь типерь-ту: вить свадьбу намъ править надо́ бу́дё; когды же пиво варить, да ино́ дѣло дѣлать?» — Тѣмъ вре́мёмъ пошатнуло нашого жениха, и свалился онъ на лафку, съ лавки подъ столъ, да и остался спать въ попоподстольи. Утресь жанихова мать опеть пришла, и опеть сказала дѣфкѣ: «Убьётъ, тя, дура, паренётъ мой, убьё! ешшѐ не одумалась? Вѣрно слово, коли не одумалась, убьё тя, што и не пи́кнёшь, тольки паръ вонъ выйдё!» Што наша дѣвка, она и у́хомъ не ведё. Какъ проспалсе мѣтальшикъ и тверёзой сталъ, она снова съ пе́ци ему стала объ вѣнци, да о свадьби попѣвать. Слушалъ, слушалъ жанихъ, сперва всё молцялъ, а потомъ и вымолвилъ: — «Бу́дётъ тибѣ, стара какора, о пустомъ бренчать! мнѣка нѣтъ досугу не тольки што жаницца, да и подумать-то нѣкогды о женидьбы; а съ тобой-то дурой што я стану дѣлать, какъ ты мнѣ навяжиссе? Одному жрать нечего бывать, а въ двоёмъ то глину што-ли вмѣсто хлѣба тре́скать станемъ. Пошлако ты отъ миня къ ле́шому, да больша и не суйся. Скольки назьмовъ нонѣ надо обрать, а ты ешшо о винцѝ заговорила, досукъ-ли мнѣ тутотки!»

Ну, прости, теперь! Хорошаго бывать завсигда по немногу, заходи ко мнѣ о празники, тамъ больше поговоримъ, вить не эфто послѣднё то. До смёртоцки скорѣ домой бѣжать мнѣ надо: цѣлой день не у чего прошелъ, всё въ разгово́ри!!...

Digitized by Google

22.

Будущее говора земляковъ Ломоносова.

Изъ общихъ свѣдѣній о говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ выводились заключенія, что говоръ этотъ имѣетъ во многомъ близость къ правильному языку. Изъ тѣхже общихъ предварительныхъ сужденій имѣлся выводъ, что виднѣйшее мѣсто въ области своеобразныхъ и характерныхъ формъ Холмогорскаго нарѣчія имѣетъ равномѣрность нѣкоторой доли московскаго аканья и новгородскаго оканья. Въ позднѣйшее время стали ощутительно проникать иные элементы, заносимые семействами возвращающихся изъ отхожаго промысла. Такъ какъ такихъ людей много и ихъ передовое значеніе въ обществѣ сильно, то прежнимъ кореннымъ элементамъ холмогорскаго нарѣчія замѣтно угрожаетъ новое вліяніе, и уже во многомъ оно успѣло себя заявить. Школа, впрочемъ, настойчиво ведетъ борьбу за правильный языкъ и успѣшно отражаетъ крайнія отступленія отъ лучшей разговорной рѣчи, но такъ какъ на родинѣ Ломоносова извѣстны лишь школы самаго низшаго типа, то эта борьба идетъ очень упорно и лучшіе успѣхи обнаруживаются съ очень медленнымъ поступательнымъ движеніемъ. Родина Ломоносова съ нетерпѣніемъ ждетъ осуществленія проекта двухкласнаго училища, которое будетъ первымъ и по времени возникновенія и по значенію въ окрестностяхъ Холмогоръ; эта школа при содѣйствіи прочихъ можетъ скоро совершить желательный переворотъ; — и тогда правильный говоръ, безъ сомнѣнія, будетъ на той самой степени господства, къ которой теперь онъ лишь стремится и медленно подвигается, оттѣсняемый, къ усугубленію труда, вновь вторгающимися элементами какого то *разноязычія*, если можно такъ выразиться.

Вотъ и все, что оказалось доступнымъ сообщить о говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ автору, взявшему на себя смѣлость послужить родинѣ Ломоносова довольно убогимъ и слабымъ тру-

Digitized by Google

домъ. Впереди осталось еще одно и уже послѣднее: — это произвести опытъ подробнѣйшаго *словаря* холмогорскаго областного нарѣчія, которому предназначается быть въ качествѣ дополненія къ изложенному въ этомъ третьемъ томѣ.

23.

Необходимое предувѣдомленіе къ словарю.

Входящій въ содержаніе описанія родины Михаила Васильевича Ломоносова — *словарь* составляетъ прямое дополненіе къ изслѣдованію особенностей Холмогорскаго крестьянскаго говора въ отношеніи къ этимологіи и синтаксису литературнаго русскаго языка.

Помимо естественной своей задачи — дать возможно бо́льшія свѣдѣнія объ особенностяхъ холмогорскаго областнаго нарѣчія, *этотъ словарь* преслѣдуетъ особую *вполнѣ самостоятельную задачу*, а именно — быть наивозможно достаточнымъ *пособіемъ* къ созиданію вообще словаря Архангельскаго говора, который начатъ уже достопочтеннѣйшимъ трудомъ г. Подвысоцкаго.

Намаловажное значеніе отдѣльнаго опыта въ составленіи словаря лишь одного Холмогоскаго нарѣчія вытекаетъ изъ тѣхъ историческихъ датъ, какія послужили къ заключенію, что Холмогорскій край, будучи центральнымъ въ обширной Архангельской губерніи, съ древнихъ поръ являлся центромъ самаго оживленнаго средоточія всей внѣшней и внутренней дѣятельности обширной губерніи.

Холмогоры до средины XIX вѣка служили средоточіемъ народнаго просвѣщенія для всего Архангельскаго края; черезъ Холмогоры проникъ въ область всего Двинскаго Заволочья свѣтъ православной вѣры; черезъ Холмогоры распростерлись на весь русскій сѣверъ сначала Новгородское, а потомъ и Московское владычества. Эти событія поставили и холмогорскій крестьянскій говоръ въ основное мѣсто для другихъ простона-

Digitized by Google

родныхъ нарѣчій Архангельской губерніи, исключая, конечно, инородцевъ, говорящихъ на вполнѣ самостоятельныхъ языкахъ. Такое отношеніе Холмогорскаго простонароднаго говора къ семьѣ Архангельскихъ крестьянскихъ нарѣчій безспорно заслуживаетъ особаго вниманія, такъ какъ элементы говора земляковъ Ломоносова пріобрѣтаютъ первенствующее значеніе предъ всякими прочими элементами народныхъ нарѣчій въ архангельскомъ краѣ, и они поэтому въ изобиліи вездѣ находимы.

Авторъ Холмогорскаго словаря, поставивъ въ непремѣнное условіе употребить на разработку его самый добросовѣстный трудъ, изыскалъ запасъ въ 5050 словъ, изъ коихъ, правда, многія совершенно тождественно объяснены Подвысоцкимъ, но тѣмъ не менѣе они не исключены изъ словаря, ибо требовали тщательной и особенной провѣрки, которая въ большинствѣ случаевъ открывала очень интересные выводы, сдѣлавшіеся достояніемъ словаря.

Конечно, очень ограниченная степень познаній въ области родного языка дѣлаетъ автора Холмогорскаго словаря не компетентною личностью, но этотъ пробѣлъ восполненъ всеусерднѣйшимъ стремленіемъ автора во что бы ни стало пріобрѣсть только хорошій и вѣрнѣйшій матеріалъ, годный послужить своего рода документомъ для иныхъ научныхъ изслѣдованій, если кто пожелаетъ воспользоваться предлагаемыми изысканіями съ натуры.

Digitized by Google

СЛОВАРЬ.

А.

А? въ вопросительномъ тонѣ означаетъ что?

Аа! 1) угроза — вотъ! вотъ! 2) при удивленіи — ахъ! вотъ что! 3) При выраженіи ужаса значитъ ай! ай!

Абармо́тъ оборванецъ, промотавшійся.

Абонимéнтъ абонементъ, всегда занимаемое мѣсто.

А́глечкой англійскій. *А́глечкой паренекъ* — насмѣшливое прозвище дѣвочки.

Агличáнка 1) англичанка, а) англичане.

А́жно такъ что, такъ что даже, на столько, что...

Алáтарецъ повѣса, шалунъ, сорванецъ.

А́ли, а́льбо или, либо;

Альнѐ а́льно то же, что *ажно* (см. выше).

Аля́поватый неуклюжій, некрасивый, несоразмѣрный.

Ами́нь конецъ (тутъ ему и *аминь* пришелъ).

Анамéдни немного времени тому назадъ, не такъ давно.

Анвéя Анфія.

Анжинéръ инженеръ.

А́нделя 1) ангелы. 2) Какъ междометіе — ахъ! ой!

А́нделъ ангелъ.

Антиресъ интересъ.

Digitized by Google

Аншпугъ толотая короткая жердь, длинный рычагъ.

Апале́ты эполеты.

Арга́нъ 1) арканъ (веревка съ петлею для ловли лошадей), 2) органъ (музыкальный инструментъ). Поговорка о щеголеватыхъ бѣднякахъ: *у него вошь на аргапъ, блоха на цѣпи!*

А́редъ скряга, безчеловѣчный, жестокій.

А́решникъ 1) безплодная хрящеватая, известковая почва, 2) земля, поросшая мелкою рябиною и ольхою.

Аржанóй 1) ржаной, 2) приготовленный изъ ржи.

Арма́́къ длинный кафтанъ изъ грубой сѣрой матеріи деревенскаго производства, именуемой армяжиною, и употребляемой для шитья верхнихъ одеждъ, потребныхъ въ работахъ на дождѣ и холодѣ.

Арма́́жина, Армячи́на грубое деревенской работы сѣрое сукно изъ овечьей шерсти.

Аршѝнникъ шутливое прозвище торгующихъ мануфактурою.

Аршѝнъ поговорка о гордыхъ и тщеславныхъ людяхъ: держитъ себя — *што аршинъ проглотилъ!*

Артýть ртуть. Для суевѣрныхъ крестьянъ ртуть служитъ предметомъ очень цѣннымъ, какъ амулетъ, охраняющій отъ всевозможныхъ болѣзней.

Архáровецъ вы́ходецъ, смѣльчакъ, плутъ, мошенникъ.

Асаýлъ эсаулъ.

А́хать 1) сожалѣть, скорбѣть 2) вскрикивать отъ боли.

А́хнуть 1) вкрикнуть отъ боли, 2) вскликнуть отъ изумленія, 3) ударить съ чрезвычайною силою.

А́ховой неблагонадежный, не опускающій случая навредить.

А́хти мнѣченьки восклицаніе въ смыслѣ: — что мнѣ дѣлать! О, горе мнѣ! Что со мною сдѣлалось!

Digitized by Google

Б.

Ба́ба 1) деревенская женщина 2) вылитый изъ чугуна грузъ (до 25 пудовъ вѣсомъ), приспособляемый къ ручному вбиванію въ землю столбовъ и бревенъ; 3) подставка съ желѣзнымъ стрежнемъ подъ ворóбы для наматыванія нитокъ деревенской пряжи.

Баби́къ деревенскій ловеласъ, мужчина вялаго характера.

Ба́бій по́лкъ женскій полъ.

Ба́бить выполнять акушерское и повивальное дѣло.

Ба́бка 1) ласкательное имя старухъ и бабушекъ; 2) пирамидка изъ просушиваемыхъ на полѣ сноповъ сжатаго хлѣба; 3) меньшаго размѣра кость, употребляемая для игры въ бабки; 4) всякая деревенская повитуха и массажистка.

Ба́бка гала́нка имѣющая спеціальное акушерское образованіе женщина, акушерка вообще.

Бабу́ры кости для дѣтской игры въ бабки.

Бабу́рня изрѣдка слышимое прозвище лѣнтяямъ.

Багара́дной убогій, отвратительный, надоѣдливый.

Багу́ла, Багу́льникъ лѣсное съ острымъ запахомъ растеніе.

Бадро́нка 1) трубка изъ пустотѣлаго растенія, дудка; 2) насмѣшливое названіе большому носу.

Бадья́ 1) небольшая кадушка выдолбленная изъ дерева; 2) днище, выпиленное отъ бочки. Встарину долбленыя бадьи употреблялись для храненія и для продажи меда *(бадья меду и ложка дегтя)*.

Бада́га длинный, неуклюжій по виду предметъ; собственное же значеніе этого слова penis.

Бажéнинъ купецъ, устроившій въ Вавчужскомъ селеніи холмогорскаго уѣзда на берегу сѣверной Двины первую на сѣверѣ образцовую кораблестроительную верфь, современникъ и любимецъ Императора Петра I, пользовавшійся глубокимъ почетомъ, почему и сложилась поговорка

Digitized by Google

о свѣтломъ пирѣ или богатомъ освѣщеніи дома: — вишь какъ свѣтло у нихъ: *словно Баженинъ въ гостяхъ.*

Бажо́ной ласкательное имя: дорогой, любезный, милый.

База́нить 1) безобразно кричать; 2) мычать.

База́ръ 1) торговая площадь, 2) шумная толпа, 3) шумный говоръ.

Ба́йнуть 1) проговорить, выговорить; 2) пропѣть колыбельную пѣсню, поубаюкивать ребенка.

Ба́йкать убаюкивать младенца пѣснею.

Бакла́га небольшой жбанчикъ для ношенія и храненія жидкостей.

Балабо́лка болотное широколиственное растеніе съ желтыми цвѣтами, листы его, — подъ именемъ *балабо́шныхъ*, служатъ компрессами при наружныхъ заболѣваніяхъ.

Балахлы́сникъ бездѣльникъ, праздношатающійся.

Балахлы́сничать жить безъ дѣла, тратить время въ лѣности.

Бала́хтаться лѣниво работать, слоняться безъ дѣла.

Балбе́съ упрямецъ, глупый, повѣса, крайній шалунъ.

Ба́лмашь глупость, прихоть, пустая мечта.

Балому́тной безпорядочно живущій, самовольный, потерянный для общества человѣкъ.

Баловни́къ 1) шалунъ, повѣса; 2) ба́ловень, предметъ нѣжности.

Балова́ть 1) шалить, играть; 2) изнѣживать, избаловывать; 3) потворствовать; 4) проявлять задатки худыхъ наклонностей.

Ба́ловень 1) предметъ нѣжныхъ отношеній, 2) шалунъ.

Баля́сы 1) точеныя колонки, украшающія перила, рѣзныя украшенія оконъ или воротъ; 2) шутки, ласкательство, лесть, заискиваніе.

Баля́сить шутить, острословить.

Банду́ра 1) грубо сдѣланный, домашней работы музыкальный инструментъ; 2) внутренности животнаго, нечистоты, скрытыя въ чемъ либо.

Ба́нна 1) ванна; 2) прилагательное — банная.

Digitized by Google

Ба́нникъ 1) приборъ для промыванія орудійныхъ дулъ; 2) любитель мыться въ банѣ; 3) узелъ изъ бѣлой салфетки, въ который завертываютъ хлѣбъ, салфетку, тарелку, двѣ чашки, двѣ ложки, солонку съ солью для особой свадебной церемоніи. Изготовленіе банника производится въ домѣ невѣсты, секретно отъ другихъ и отъ самой невѣсты матерью ея, сватьей и иными свадебницами, но только замужними; Въ то время, когда невѣста плачетъ у стола, передъ одѣваніемъ къ вѣнцу, банникъ скрѣпляютъ и обильно унизываютъ булавками, и вручаютъ шаферамъ, которые потомъ везутъ его въ церковь, а оттуда — въ домъ жениха; въ первый послѣбрачный день, когда молодые супруги неизбѣжно моются въ банѣ, свадебные гости, замаскировавшись кто какъ можетъ, ѣздятъ съ банникомъ вокругъ села, и по возвращеніи садятся къ готовому уже столу; и вотъ къ гостямъ приходятъ молодые, подчуютъ всѣхъ виномъ и торжественно вскрываютъ банникъ, раздавая булавки каждому изъ участниковъ свадебнаго пира, и эти булавки всѣ получившіе ихъ стараются хранить, какъ амулетъ.

Ба́ня. Подъ этимъ именемъ существуетъ въ деревняхъ особый церемоніалъ передъ вѣнцомъ и послѣ вѣнца. Передъ вѣнцомъ *наканунѣ большого смотрѣнья* невѣста приглашаетъ подругъ, запасаетъ пива, вина и десерта и съ подругами и угощеніемъ для нихъ идетъ мыться въ баню; изъ бани всѣ собираются къ невѣстѣ, которая за столомъ плачетъ подъ тонъ свадебныхъ пѣсенъ, а если плакать еще не умѣетъ, то учится этому искусству. Такая церемонія носитъ названіе *невѣстиной бани*. Соотвѣтственно тому баня бываетъ и у жениха, который съ товарищами устрояетъ попойку и справляетъ холостой вечеръ тоже наканунѣ большого смотрѣнья; это — *женихова баня*. Затѣмъ, — бываетъ *баня* въ первый послѣ брачный день для молодыхъ супруговъ; баню эту изготовляетъ кто-либо въ строгомъ секретѣ отъ шаферовъ и свадебныхъ гостей, которые во чтобы то

Digitized by Google

ни стало усиливаются изловить молодую чету и прокатить ее до бани на боронѣ. Но чаще бываетъ наоборотъ: услужливая истопница помогаетъ и молодымъ: она тайкомъ уводитъ ихъ въ баню, а шаферовъ и гостей вынуждаетъ въ это время ѣздить по деревнѣ съ банникомъ, такъ какъ, при мытьѣ молодыхъ, оставаться въ домѣ не слѣдуетъ. Гости же и шафера, заложивъ коней, вымазываютъ себѣ физіономіи сажею и маскируются въ самые комичные костюмы образцовъ домашняго деревенскаго будничнаго обихода, берутъ съ собою звонкую домашнюю кухонную посуду, метлы, вѣники, помелья, ухваты, кочерги, лопаты, кто что успѣетъ, и со всѣми этими снарядами ѣдутъ вокругъ деревни, производя въ нихъ стукъ, и звонъ, и трескъ. По возвращеніи веселая компанія реставрируетъ свой прежній видъ и садится за столъ, гдѣ сначала молодые подчуютъ виномъ, а теща блинами; остальное же повторяется въ порядкѣ перваго свадебнаго обѣда. Баня, какъ неотъемлемый элементъ свадьбы, вошла на родинѣ Ломоносова въ поговорку: *Ну чтожъ? давай! по рукамъ: — да и въ баню!* когда дѣло клонится къ какому либо соглашенію.

Бараба́шить бормотать, безсвязно говорить, болтать.

Бараба́ха болтунъ, пустословъ, ничего толковаго неговорящій.

Барахло́ 1) домашняя рухлядь; 2) малоцѣнное имущество; 3) мусоръ, мелкій хворостъ, отбросы.

Барахли́шко уменьшительное отъ *барахло*.

Барда́ густой составъ изъ сала, ворвани и смолы, употребляемый въ качествѣ колесной мази.

Ба́ринъ поговорка: *изъ мужика барина не сдѣлаешь*.

Ба́рица барка, грубо сколоченное дощаное рѣчное судно.

Ба́сала́ить 1) безобразно кричать, неумолкаемо играть; 2) безчинствовать, шумно вести себя въ компаніи.

Басала́й разнузданно себя ведущій, крикунъ, безобразникъ.

Ба́ско красиво, хорошо, восхитительно, изящно.

Баско́й красивый, изящный, хорошій.

Digitized by Google

Басота́ внѣшній лоскъ, красота, модныя манеры.

Басти́ться охорошиваться, жеманиться.

Батары́ очень просторная обувь, грубо сшитые сапоги.

Бато́гъ 1) палка, 2) трость.

Бато́жникъ уменьшительное отъ *батогъ*.

Бахва́лъ хвастунъ, гордецъ.

Бахва́лить, Бахва́литься гордиться открыто предъ другими, непомѣрно хвалиться, предаваться хвастовству.

Бахва́льство хвастовство, тщеславіе, самопревозношеніе.

Бахи́ла, Бахи́лы 1) простые безъ каблуковъ крестьянскіе непромыкаемые рабочіе сапоги съ длиннымъ голенищемъ; 2) неуклюжая широкая обувь; 3) прозвище недогадливому и нерасторопному.

Бахму́тко шутливое названіе лохматой лошади или собаки, или мальчишки съ густыми кудрями.

Бахтарма́ 1) пустяки, рухлядь, мелочи, 2) запутанность въ сужденіяхъ, 3) разстройство, непорядокъ.

Ба́цнуть 1) сильно ударить 2) сильно удариться, шумно упасть.

Бо́чка ласкательное: батюшка.

Башкова́той глуповатый, опрометчивый, недогадливый.

Ба́ять говорить, разсказывать, сообщать.

Бе́зъ году недѣ́ля шутливое выраженіе о работникахъ, отказавшихся выслужить наемный срокъ: *жилъ безъ году недѣлю*.

Безъ воротя́ща безвозвратно, безповоротно.

Бездѣля́жить бездѣльничать, заниматься пустымъ дѣломъ.

Безжало́бной 1) не стоющій сожалѣнія; 2) не умѣющій жаловаться, безотвѣтный, терпѣливый.

Безма́терной оставшійся въ малолѣтствѣ безъ матери.

Безотворо́тно рѣшительно, безповоротно.

Безотной не имѣющій отца.

Безо́тны пѣсни свадебныя пѣсни, примѣняемыя къ сиротамъ, или невѣстѣ, или жениху.

Безотпя́тно то же, что *безотворотно* (см. выше).

Digitized by Google

Безпа́лой не имѣющій пальцевъ на рукахъ или ногахъ, лишенный оконечностей рукъ и ногъ.

Безпелю́ха нерасторопная женщина.

Безпоря́ха не привыкшій къ порядку и опрятности.

Безпорто́шная недѣля. Недѣля передъ масленицею, получившая свое такое прозвище, вѣроятно, потому, что тогда оканчивается свадебный сезонъ и, значитъ, учащаются браки во избѣжаніе полнаго опущенія, а свадьба *безъ бани* въ деревнѣ немыслима.

Безпорто́шна команда: насмѣшливое прозвище ребятишекъ.

Безпремѣнно непремѣнно, обязательно.

Безприда́нница бѣдная невѣста, невѣста безъ приданаго.

Безпу́тица 1) осенняя или весенняя распутица, отсутствіе хорошей дороги; 2) путанница въ словахъ и въ дѣлахъ; 3) неудача, безпорядокъ.

Безсту́жой безстыжій, не знающій стыда, разнузданный.

Безсту́житься унижаться, опозоривать себя, безславиться.

Безуёмной непослушный, разнузданный, своевольный.

Белентря́сить 1) играть на какой либо музыкѣ вродѣ рояли или фисгармоніи, 2) пустословить, шутить.

Бере́зникъ 1) мѣстность на берегу сѣверной Двины въ 250 верстахъ вверхъ отъ Архангельска 2) березовый лѣсокъ, березовыя деревья.

Березня́къ березовый лѣсъ.

Берёзовка настойка изъ березовыхъ почекъ, опускаемыхъ въ спиртъ для лѣкарственнаго употребленія.

Бережи́на береговой рѣдкослойный лѣсъ.

Бе́режно осторожно, осмотрительно.

Бе́режно̀й 1) бережливый, осмотрительный, 2) тщательно охраняемый, сберегаемый, сохранный, 3) береговой, прибережный.

Бере́мя 1) ноша, бремя; 2) животъ беременной женщины, беременность (род. п. бере́ми, дат. беремю; беремени и бере́меню).

Digitized by Google

Берести́цько уменьшительное отъ *берёсто*.

Бересто березовая кора.

Бесѣда 1) обычный разговоръ, собесѣдованіе; 2) деревенскіе увеселительные вечера безъ пѣсенъ и танцевъ, проводимые за рукодѣльемъ въ посты Филипповъ и великій; 3) увеселительные вечера, проводимые подругами невѣсты въ ея домѣ за шитьемъ приданаго; 4) вообще сидѣнье въ гостяхъ безъ приглашенія.

Бздюхать испускать газы, портить воздухъ.

Бздюль отъ слова *бздѣть*: — не умѣющій сдержать себя въ приличіи.

Биться объ заклáдъ: держать пари, спорить на призъ.

Би́ться 1) непомѣрно хлопотать; 2) изнуряться въ трудѣ; 3) ударяться во что либо; 4) трепетать.

Младе́нь младенецъ.

Блáго 1) хорошо что, тѣмъ болѣе-что (*гуляй! благо деньги есь!*) 2) много, съ избыткомъ, достаточно (*нонѣ хлѣба блáго уродилось*); 3) все хорошее, все полезное (род. п. блàгà, д. блàгу̀; множ. ч. благà, род. благъ, благòвъ, дат. блáгóмъ).

Благодáрствуйте благодарю (деревенское вѣжливое обращеніе).

Благóнько съ избыткомъ, достаточно, порядочно.

Благословéнная икона, — образъ, которымъ благословляютъ жениха и невѣсту въ предбрачныхъ торжествахъ и на бракѣ. Этою иконою во всѣхъ свадебныхъ церемоніяхъ завѣдуетъ тысяцкій; она бываетъ всегда виднѣе другой иконы, именуемой запостельною.

Благословéніе родителевъ—все, что завѣщано или оставлено на память родителями.

Благословéнное имѣніе: — оставленное въ наслѣдство родителями движимое и недвижимое имѣніе.

Благословéнной отецъ — лицо, замѣняющее при женихѣ или невѣстѣ родителя въ случаѣ сиротства.

Благословéнная мать лицо, замѣняющее у жениха или невѣсты мать въ случаѣ сиротства.

Digitized by Google

Благословя́щій образъ—тоже, что *благословенная икона* (см. выше).

Блаже́нной 1) святый, 2) принявшій личину святости.

Блажи́ть 1) почитать, 2) угождать, чтить, 3) чудачить, 4) сумасшествовать, безумствовать, 5) бредить, 6) предаваться разгулу, пьянствовать.

Блажь 1) пустая прихоть, 2) галлюцинація, бредъ, 3) сумасбродство, глупость; 4) разнузданность, гибельная привычка.

Бла́знить 1) мерещиться, 2) соблазнять, привлекать.

Блёклой увядшій, безжизненный, омертвѣлый

Блёмба крѣпкій ударъ кулакомъ по кому либо.

Близи́ръ наружный лоскъ, внѣшнее приличіе, этикетъ.

Бли́жность близость, недальность разстоянія, сосѣдство.

Блино́къ 1) уменьшительное отъ блинъ, 2) печная вьюшка.

Блудня́ секретный лакомка;

Бо́бки, Бобу́шки } игрушки.

Богату́ха 1) богатая женщина, 2) богатая невѣста.

Бога́чесьво богатство, зажиточность.

Бо́ги 1) иконы, образа; отсюда — *Бо́га снять, Бо́га поднять* — поклясться, взявши въ руку икону; 2) поговорка: *горшки-то не Боги, а тѣ же Курострова обвариваютъ.*

Богомо́лье 1) храмовой праздникъ въ деревнѣ, 2) торжественное хожденіе по селу съ хоругвями и мѣстно-чтимыми иконами; 3) предбрачная церемонія, когда женихъ или его сватъ заключатъ условіе о бракѣ. Въ назначенный день къ избранной невѣстѣ, по приглашенію ея родителей, является женихъ со сватомъ и своими родственниками. Онъ привозитъ невѣстѣ кольцо, а невѣста готовитъ жениху платокъ. Церемонія совершается въ самой торжественной обстановкѣ. Предъ иконами разстилаютъ коверъ, на него становятъ жениха и невѣсту, въ руки имъ даютъ горящія восковыя свѣчи, всѣ двери комнаты плотно затворяются,

Digitized by Google

посторонних просятъ уйти, чтобы не оказался кто либо съ худымъ глазомъ, способнымъ испортить пару, тогда женихъ и невѣста кладутъ предъ иконами три земныхъ и три поясныхъ поклона, женихъ вручаетъ невѣстѣ кольцо, невѣста даритъ жениху платокъ, гости поздравляютъ другъ друга съ нареченными, всѣ садятся за столъ, пьютъ чай, вино и закусываютъ слегка, бесѣдуя о предстоящихъ свадебныхъ хлопотахъ и расходахъ.

Божій конёкъ луговой кузнечикъ, стрекоза.

Божни́ца полочка или карнизикъ, а иногда и подобіе кіота для постановки иконъ въ углу.

Бо́жья ми́лость 1) молнія, 2) изрѣдка значитъ вообще гроза.

Боковы́къ 1) сарайчикъ, пристроенный къ боковой стѣнѣ у дома для помѣщенія избытка въ домашнемъ скотѣ; 2) кухня или жилая пристройка за наружною стѣною дома.

Бокову́шка маленькое жилое помѣщеніе въ боковой части дома, глухо отдѣленное отъ другихъ помѣщеній.

Болóбанъ глупецъ, болванъ, безтолковый.

Болту́нъ 1) пустословъ, 2) неумѣющій хранить секреты, 3) праздношатающійся; 4) безплодное птичье яйцо, 5) неопредѣленнаго вида смѣсь какихъ либо жидкостей.

Бóлечь боль, болевое ощущеніе.

Бóльно, бóльнё часто употребляется въ значеніи: очень, крайне, сильно, слишкомъ, чрезвычайно.

Больша́къ старшій, наибольшій.

Больша́нской огромный, великій, очень большой.

Больша́я вода́ 1) весенній рѣчной разливъ; 2) обычный морской приливъ; 3) вообще значительно прибывшая вода.

Бóльшина старшинство, власть, преобладающее значеніе.

Большóй у́голъ уголъ въ домѣ или въ комнатѣ, гдѣ помѣщены иконы,—самое священное мѣсто крестьянскаго жилья. Противъ большого угла строжайше воспрещается всякое неприличіе, стояніе или сидѣніе въ шапкѣ, куреньe табаку, пѣніе пѣсенъ, сидѣніе или стояніе спиной къ иконамъ. Близъ

Digitized by Google

большого угла указывается мѣсто для самыхъ почетныхъ гостей, для духовенства, для новобрачныхъ съ ихъ родителями, для помолвленныхъ жениховъ и невѣстъ, для кумовей при угощеніи ихъ послѣ крестинъ, и для почетнѣйшихъ дѣвицъ на крестьянскихъ вечерахъ и пирушкахъ; словомъ, большой уголъ однимъ названіемъ своимъ достаточно свидѣтельствуетъ о своемъ назначеніи.

Большóй столъ свадебная церемонія въ брачный день, состоящая въ слѣдующемъ. Принявъ поздравленія по пріѣздѣ изъ церкви и выпивши чашку чаю, новобрачные идутъ въ свою спальню отдыхать, пока изготовляютъ обѣденный столъ для гостей. Затѣмъ, они выходятъ уже для того, чтобъ просить гостей пожаловать къ столу, и взявъ подносъ съ наполненными рюмками, подчуютъ гостей чарочкою. Садятся новобрачные къ особому прибору: имъ на двоихъ дается одна лишь тарелка, одна ложка, одна вилка, ни которому изъ нихъ не разрѣшается тогда ѣсть, такъ какъ надобно поминутно кланяться гостямъ, то упрашивая не отказываться отъ вина и кушаній, то отвѣчая благодарностью на всякія привѣтствія. По окончаніи стола новобрачные выходятъ на средину комнаты, берутъ подносъ съ наполненными рюмками и дѣлаютъ подношеніе родителямъ; тогда всѣ гости встаютъ лицомъ къ большому углу и трижды поютъ тропарь: *спаси, Господи люди твоя.* По уставу для такой церемоніи слѣдовало бы пѣть «*Спаси Господи*» трижды передъ каждою особо выпиваемою чаркою, но такъ какъ это слишкомъ утомляло всѣхъ, то сравнительно еще не съ очень давняго времени стали сокращать пѣніе, примѣняя его къ чаркамъ, коллективно подносимымъ родителямъ, тысяцкому съ сватьями, роднымъ болѣе высшаго ранга, роднымъ меньшаго достоинства, шаферамъ, званымъ гостямъ и такъ далѣе. Во время пѣнія — «*Спаси Господи*» съ большого стола быстро убираютъ приборы и накрываютъ *малый* столъ (въ особой комнатѣ) для новобрачныхъ; когда чарки бываютъ

Digitized by Google

осушены, каждый участникъ свадебнаго стола, возвращая рюмку на подносъ, неопускаемо поддерживаемый новобрачными, кладетъ вмѣстѣ съ рюмкою и денежные подарки — какъ самый видный знакъ благодарности за угощеніе и любезность. Этотъ столъ носитъ еще названіе *княжнаго стола*, по поводу присутствія новобрачныхъ, коихъ именуютъ молодыми *князьями*.

Большóй вздохъ глубокій вздохъ тяжелый вздохъ, воздыханіе.

Большóе рукоби́тье. Большóе смотрѣнье увеселительный вечеръ въ домѣ невѣсты наканунѣ брачнаго дня. Это очень широкій пиръ; къ нему заблаговременно приглашаются всѣ, кому должно быть, и женихъ съ разодѣтыми шаферами на разукрашенныхъ лошадяхъ самъ приглашаетъ ближайшихъ родныхъ, которые и съѣзжаются къ нему въ домъ; невѣста разсылаетъ приглашенія черезъ своихъ шаферовъ; все это совершается въ полдень. Женихъ, сдѣлавъ послѣдній визитъ священнику и принявъ отъ него благословеніе, возвращается домой, гдѣ принимаетъ торжественное родительское благословеніе иконою, и потомъ, въ преположенный часъ, вмѣстѣ съ приглашенными гостями, въ цѣломъ свадебномъ поѣздѣ направляется къ невѣстѣ. Всего болѣе хлопотъ бываетъ у послѣдней. Здѣсь готовятъ пироги, кулебяки и прочее къ вечернему столу, здѣсь ведутся сборы къ самому широкому торжеству. Уже званныя на пиръ дѣвицы, женщины, родные еще днемъ бываютъ въ полномъ сборѣ. Одѣтая въ особенное платье съ повязкою на головѣ, невѣста помѣщается въ большомъ углу, возлѣ нея неотлучно и избранныя дѣвушки съ правой стороны — праворучница, наиболѣе почетная, съ лѣвой — лѣворучница; предъ невѣстою обычно бываетъ накрытый салфеткою столъ; взойдя за этотъ столъ на свое мѣсто, невѣста съ лѣворучницею и праворучницею трижды полагаютъ на себя крестное знаменіе, глядя на иконы, и трижды кланяются всѣмъ гостямъ вообще; затѣмъ поименно, въ порядкѣ, по

Digitized by Google

достоинству приглашаютъ каждаго гостя и гостью садиться за столъ. Когда всѣ получатъ приглашеніе и мѣсто, невѣста на короткое время присаживается со своими подругами. Затѣмъ, опять вставъ на ноги, проситъ «*жоночекъ*» поплакать съ нею; *плачеи* затягиваютъ пѣсню, а невѣста плачетъ въ тонъ, жестикулируя руками по столу и издавая громкія подхватыванія послѣдняго звука рнемы: — это самая *красивая* заплачка. Но вотъ подъѣзжаетъ съ гостями женихъ. Раздаются кличи: *Женихи пріѣхали!* т. е. женихъ съ холостыми друзьями и всѣми гостями. Подкативъ къ большому углу дома, женихъ беретъ тяжеловѣсную дубину или обломокъ жерди и этимъ, что есть мочи, ударяетъ по наружной части угла; въ домѣ тотчасъ же рождается едва вообразимая суматоха; плачеи подхватываютъ пѣсню изъ послѣднихъ своихъ силъ въ честь жениха съ его гостями, невѣста вскрикиваетъ, воетъ, причитаетъ, бьетъ руками по столу, стараясь превзойти усилія подвыпившихъ плачей, которыхъ, въ ожиданіи жениха, усердно подчуетъ виномъ праворучница и пивомъ съ закускою — лѣворучница. Родители невѣсты, всѣ ихъ свадебные гости, кромѣ родныхъ и дѣвицъ, бросаются схватить скорѣе кто лампу, кто свѣчу, чтобъ выйдти въ сѣни и встрѣтить жениха непремѣнно со своимъ особымъ огонькомъ въ рукѣ. Въ ту минуту, какъ женихъ войдетъ внутрь дома, невѣсту глухо накрываютъ большимъ платкомъ и выводятъ изъ-за стола, къ ней подходитъ отецъ, и она, съ плачемъ упавъ на его плече, не мѣняя положенія, уходитъ переодѣваться въ другую комнату! Раздается шутливая команда кого-либо изъ подвыпившихъ гостей: *дѣвки вонъ изъ-за стола*! Конечно, дѣвицы по необходимости выходятъ, чтобъ уступить дорогу невѣстѣ, но попутно получаютъ приглашеніе — идти повеселиться на просторѣ гдѣ ли либо въ другой части дома или же въ сосѣднхъ, а лѣтомъ на свободномъ воздухѣ. Холостая молодежь изъ приглашенныхъ на свадебный пиръ мужчинъ

Digitized by Google

примыкаетъ къ дѣвицамъ, заводятся пляски, игры, пѣсни,— веселье самое привольное, никѣмъ и ничѣмъ не стѣсняемое. Женихъ между тѣмъ занимаетъ почетное мѣсто въ томъ углу, гдѣ была невѣста; по чину садятся близъ него вновь пріѣхавшіе гости и прежде бывшіе; плачеи поютъ особыя пѣсни въ честь жениха, его отца, въ честь свата, шаферовъ и прочихъ гостей и за свои пѣсни получаютъ денежные подарки отъ чествуемыхъ лицъ. Пока переодѣвается невѣста, предъ свадебниками изготовляется необходимое къ ужину, ибо женихъ всегда пріѣзжаетъ на смотрины въ возможно поздній часъ вечера и вотъ, выходитъ къ жениху одѣтая невѣста, ее ведетъ отецъ и спрашиваетъ: *люба-ли тебѣ дочь наша?* По утвердительномъ отвѣтѣ, совершается торжественный обрядъ благословенія жениха и невѣсты, послѣ чего женихъ отходитъ въ почетный уголъ, а невѣста со сватьей подчуетъ всѣхъ виномъ, начиная отъ жениха; это же повторяется и послѣ стола. При поднесеніи первой чарки жениху, невѣста получаетъ отъ него подарокъ и сама взаимно отдариваетъ его платкомъ. Отсидѣвъ ужинъ, женихъ и гости предоставляются свободному личному усмотрѣнію: сидѣть-ли еще въ гостяхъ, или отправляться домой но по большей части всѣ пьютъ чай и остаются далеко заполночь зрителями общаго увеселенія молодежи. Снова опустѣвшіе столы заполняются тарелками, стаканами, пирогами, кулебяками, снова появляются на нихъ вино и пиво. Шумно входитъ холостая молодежь; невѣста, кланяясь, проситъ каждаго занять указываемое ею мѣсто и сама садится съ женихомъ въ большой уголъ; начинается веселое *столованье*, которое, однако, не затягивается надолго, такъ какъ молодежь готовится къ иной церемоніи; быстро убираютъ со стола все дочиста; плачеи начинаютъ пѣсни; праворучница и лѣворучница, чередуясь, плачутъ въ тонъ по общепринятому правилу; молодежь утѣшаетъ плачущихъ, поднося имъ подарки деньгами, десертомъ, калачами, а если

Digitized by Google

плачутъ не особенно почетныя дѣвицы, то и довольно карикатурными подношеніями, вызывающими общій смѣхъ и оживленіе. Далеко за полночь длится разжигаемое виномъ веселье, которое невѣста покидаетъ ранѣе всѣхъ, чтобъ отдохнуть и запастись силами для предстоящей цѣлодневной *вытяжки*. Въ отличіе отъ первой своей половины, послѣдняя часть смотринъ именуется *малымъ столомъ на смотрѣнью*, но *большого стола на смотрѣнью* отнюдь нельзя смѣшивать просто съ *большимъ столомъ* (что изъяснено выше).

Большу́ха старшая дочь въ семьѣ, вообще старшая въ домѣ женская личность.

Бора́нъ баранъ.

Борки́ 1) хвойныя рощи на холмахъ; 2) складки, украшающія платье, обо́роки.

Боровикъ 1) съѣдобный растущій въ борахъ грибъ; 2) мѣстность, занимаемая боромъ, прежде бывшая подъ боромъ; 3) лѣсъ, растущій въ борахъ (отличающійся плотнымъ слоемъ).

Боровокъ колѣно у печной трубы надъ печью или потолкомъ.

Борода́ слово, являющееся терминомъ полнаго окончанія страдныхъ работъ на поляхъ — *жнѣвна борода*, на покосахъ—*сѣнна́ борода*, на гумнахъ—*умо́лна борода*. Бороду на поляхъ и покосахъ ознаменовываютъ тѣмъ, что оставляютъ пучокъ нескошенной травы или несжатыхъ колосьевъ, перевязанный цвѣтными лоскуточками или просто травкою.

Борода́ завѣ́ть окончить страдныя работы (см. выше борода).

Бороздѝть 1) испещрять бороздами, 2) препятствовать какому — либо дѣлу, 3) проявлять къ кому либо непріятность, 4) мутить воду, вздымая илъ или осадки со дна.

Бо́ронье взбораниваніе пахотнаго поля.

Бо́ротье деревенскій спортъ, состоящій въ борьбѣ двухъ лицъ. Это гимнастическое увеселеніе прежде широко примѣнялось на гуляньяхъ, при чемъ побѣдитель,— *сдержавшій носокъ*,

Digitized by Google

т. е. ни разу никѣмъ не опрокинутый, весь годъ до слѣдующаго спорта пользовался самымъ высокимъ почетомъ отъ всего мѣстнаго населенія; особенно славилось охотниками до борьбы село Емецкое.

Боръ 1) хвойный лѣсъ растущій на высокомъ холмѣ; 2) сборъ, поборъ; 3) рядъ складокъ, украшающихъ платье (множ. число бо́ры; бора).

Боско́мъ босякомъ, безъ обуви, босыми ногами.

Босовики́ наскоро сшитые башмаки для покойника.

Бо́тало праздношатающійся, бездѣльникъ.

Бота́ло большой желѣзный колокольчикъ, привѣшиваемый домашнему скоту при выгонѣ на пастбища въ лѣсныхъ мѣстахъ.

Бо́тать болтать (*полно те ножи́шшами то бо́тать*).

Бо́тики 1) маленькія лодочки; 2) нашивочка на сапоги или обувь отъ носка вдоль по подошвѣ до пяты; 3) маленькіе вродѣ туфель башмаки.

Бо́чка терминъ, означающій полуконическій сводъ внутри русской печи.

Бо́язко Бо́язно Боя́зненно 1) опасно, страшно; 2) осторожно, предусмотрительно (*по мосту надо бо́язно ѣхать, чтобы не оступиться*).

Бра́жничать предаваться разгулу, пьянствовать, бездѣльничать.

Бра́ной, сборчатый, составленный изъ складокъ.

Брата́нъ братъ.

Бра́телко Брати́ло ласкательное отъ слова братъ.

Брату́ха уменьшительное отъ слова братъ.

Браты́ня брати́на, мѣдная съ носочкомъ кубастая чаша, назначаемая для подношенія пива гостямъ.

Брекоте́нь Брекото́къ бряцаніе, грохотъ, звонъ мелкихъ предметовъ.

Бре́хать говорить несуразное, врать; выдавать секреты.

Бри́ткой острый, рѣжущій, очень хорошо отточенный.

Digitized by Google

Бро́дной вязкій, рыхлый, проминающійся подъ ногами.

Бро́дь непроходимо грязная дорога, очень рыхлый снѣгъ на пути.

Броде́къ острый стальной стержень въ видѣ гвоздя, употребляемый для пробиванія желѣзныхъ полосъ.

Броду́ля ласкательное имя дѣтямъ не любящимъ сидѣть или придерживаться одного мѣста.

Бродцы́ рыболовный снарядъ для незначительной ловли, маленькій неводъ, забрасываемый на незначительную глубину.

Бросачи́ха деревня въ 5 верстахъ къ западу отъ села Емецкаго, растянутая на краю глубокаго оврага. Въ 1613 году, въ декабрѣ, въ этотъ оврагъ былъ загнанъ сотникомъ Дмитріемъ отрядъ вооруженныхъ поляковъ, занимавшихся грабежомъ, и крестьяне помогли избивать враговъ, бросая на нихъ сверху тяжести; отъ этого и деревня получила свое названіе.

Бро́совой худой, никуда негодный, отобранный въ отбросъ.

Бру́здьё удила лошадиной уздечки, уздцы.

Брусни́ца брусника — лѣсная ягода.

Бру́съ 1) точильный камень; 2) отрѣзокъ доски.

Брызга́ленка, Брызга́льница приборъ для спринцеванія; насосъ, разбрызгивающій воду.

Брындать шляться безъ нужды и безъ цѣли.

Брюжжа́ть 1) надоѣдать плаксивыми просьбами, клянчить; 2) капризить; надоѣдать ворчливостью.

Брюха́нъ, Брюха́той толстобрюхій, съ отвислымъ животомъ, раскормленный.

Брюха́та баба — беременная.

Брю́хнуть провалиться въ рыхлый снѣгъ, оступиться въ грязь, канаву или жидкую трясину.

Брю́хо 1) животъ, желудокъ, 2) беременность.

Брюши́на 1) внутренности, вынутыя изъ живота, 2) прозвище большому животу, 3) беременность.

Бря́кнуть 1) произвесть бряцаніе, 2) нанести громкій ударъ,

Digitized by Google

3) проговориться, выдать секретъ, 4) поразить безцеремоннымъ словомъ, 5) упасть, 6) пасть на ноги, броситься ницъ.

Бу́ево мѣсто изподъ бывшей церкви или обители.

Буёкъ 1) деревянный поплавокъ у якорей и рыболовныхъ снарядовъ, 2) короткая бичева съ грузомъ наконцѣ для перебрасыванія съ судна на пристань или берегъ, чтобъ подтянуться ближе къ нимъ.

Буда́ть бодать рогами (*буду́*-бодаю, *будё*-бадаетъ). Не ѣшь молошнаго въ посъ, корова разбудё! — поговорка.

Бу́дё 1) бу́детъ, 2) достаточно, довольно (*убу́дё* убавится).

Бу́де тогда какъ, если, коль скоро.

Буди́ть молоды́хъ: обычай; послѣ первой брачной ночи, рано утромъ будятъ молодыхъ, кидая въ двери спальни горшки или подбитую посуду.

Будь ты не́доровъ! восклицаніе, выражающее неожиданность! Ему равносильно: Что я вижу! вотъ тебѣ разъ! вотъ какъ!

Бука́рка букашка, маленькій жучекъ; вообще насѣкомое съ твердыми покровами.

Булды́рь 1) волдырь, вздутіе, высокая опухоль; 2) холмъ, насыпь, высокій наростъ.

Бумажо́ночка уменьшительное отъ бумага; бумажка, бумажечка.

Бура́вить сверлить, пробуравливать.

Бура́къ цилиндрической формы посудинка съ крышкою, сдѣланная изъ цѣлостно снятой березовой коры.

Бу́ркалы глупо вытаращенные глаза, большіе глаза; вообще ругательное прозвище глазамъ.

Бу́ркнуть невнятно проговорить, проворчать, намекнуть.

Бу́рмосить бормотать, невнятно лепетать.

Бура́вить бороздить, мутить, испещрять гладкую поверхность бороздами, бороздить что либо рыхлое.

Буро́ха бурая (рыжеватая) корова.

Буру́нъ множество, бездна (*буру́нъ у него денегъ-то*).

Бу́сый сѣрый.

Digitized by Google

Бу́сѣль плѣсень.

Бусѣ́ть плѣснѣвѣть, покрываться плѣсенью.

Бухáрка пыжиковая зимняя шапка съ длинными наушками, похожая на колпакъ, снаружи и внутри мѣховая.

Бухмáрить покрываться облаками, дѣлаться пасмурнымъ.

Бухмáрной пáсмурный, облачный, склонный къ дождю.

Бу́хнуть 1) грузно шлепнутся, 2) ударить въ колоколъ, 3) упасть въ воду или грязь, 4) пасть въ ноги, 5) проговориться, выдать секретъ.

Бухти́ть 1) выдавать секреты, проговариваться, говорить опрометчиво, 2) смѣшивать, составлять смѣсь, 3) втискивать, нагружать. (*Мы таи́ли, таи́ли, а онъ сбухти́лъ все до́чиста! теперь и знаютъ всѣ. Вчерась моя дѣвка взяла́ъ соли фунтъ мелково сахару коровамъ въ по́ило сбухти́ла.*

Бухъ! междометіе, равнозначущее *бултыхъ!* въ воду; бацъ въ землю или чѣмъ-либо. *Бухъ въ ноги* — палъ ницъ къ ногамъ, поклонился до земли.

Бу́чень дикая пчела, шмель.

Буя́вый бойкій, ретивый, стремительный, игривый.

Быва́лецъ бывалый, много всего видавшій, испытанный.

Быва́лошной минувшій, когда то прежде бывшій, было́й.

Быва́лышно былое, минувшее событіе.

Быва́тъ случается, бываетъ.

Бы́стерь быстрина́, быстрое теченіе, стремительное движеніе быстрота́, стремительность.

Быстроку́ра жители быстрокурскаго селенія въ 9 верстахъ отъ города Холмогоръ, на юго-востокъ; занимаются они выдѣлкою колесъ и саней, откуда и прозвище *быстрокура—колéсники.*

Бѣднéнько бѣдно́, скудно, мало, скупо.

Бѣ́дниться притворяться бѣднякомъ, принимать видъ обиженнаго или обездоленнаго, жаловаться на нужду.

Бѣдно́ скупо, мало, скудно.

Бѣдня́ться — то же, что и бѣ́дниться (см. выше).

Digitized by Google

Бѣдову́шшой 1) самый бѣдо́вый, 2) очень бойкій, крайне юркій, 3) опасный, вредный, 4) злой, вспыльчивый, злопамятный.

Бѣдову́шшо крайне, въ крайней степени, неудержимо (*Бѣдовушшо Ванька пѣ́: — ужо́ ско́лоть съ перепою!*).

Бѣдовяшшой тоже что и бѣдовушшой (см. выше).

Бѣдоку́ръ громи́ла, шалунъ, виновникъ шума и безпорядка.

Бѣло́йко, Бѣле́юшко 1) ласкательное имя бѣломастнымъ особямъ рогатаго скота; 2) ласкательное имя бѣлокурымъ дѣтямъ.

Бѣлоку́пой крайне глупый, совершенно глупый, дикарь.

Бѣло́ха общее названіе бѣломастныхъ коровъ.

Бѣлы́шъ 1) яичный бѣлокъ, 2) прозвище бѣлокурымъ, 3) бѣлки глазныхъ яблоковъ: *Што бѣлыши те выворотилъ.*

Бѣльникъ мѣсто на травѣ иль на снѣгу, занятое отбѣливающимся на воздухѣ бѣльемъ или тканьемъ, или инымъ чѣмъ-либо.

Бѣ́ля ласкательное имя бѣломастной коровѣ или тёлкѣ.

В.

Вага́нъ 1) житель побережья рѣки Ваги, впадающей въ сѣверную Двину, 2) прозвище неповоротливымъ и тупоумнымъ, невѣжливымъ и грубымъ, характеризующее и самихъ Вагановъ.

Ва́да наклонность, привычка, повада, страстишка.

Ва́дить пріучать, приручать, вводить въ навыкъ.

Важнѣ́ющій прекрасный, очень хорошій, знаменитый, видный.

Вакуша лягушка.

Вала́ндаться 1) возиться, хлопотать, тратить усилія, напрасно трудиться, 2) имѣть непріятное собщество и соотношенія.

Валѣ́жина валежи́на валѣ́жникъ, гніющее въ землѣ дерево, не убранное изъ лѣса дерево.

Валѣ́жъ повальная болѣзнь, эпидемія, эпизоотія.

Digitized by Google

Вали́ться 1) подать, ложиться; 2) ложиться спать, 3) налегать на что-либо, клониться къ чему либо (*Ва́лится судно къ берегу,— силъ нѣту удержать!*)

Валя́вокъ ругательное имя пьяницамъ и внѣбрачнымъ.

Ване́левой ванильный.

Ване́ль ваниль.

Вара́канье небрежное, худое писаніе, кара́кули.

Вара́кать, вара́косить 1) кое-какъ разумѣть грамоту, выводить каракули; 2) кое-что разумѣть въ дѣлѣ, понимать.

Варза́ться тоже что вала́ндаться (см. выше).

Вару́ха уменьшительное имя Варвары.

Варъ 1) составъ изъ песка и смолы для лощенія сапожной дратвы, 2) солнечный жаръ, удушливый зной, 3) смоляной пекъ для заливки щелей у баркасовъ и судовъ.

Ва́рь сила, напряженіе, мочь (*горлать во всю варь*).

Ва́ря уха, варево, порція горячей похлебки (*севонне трески на одну варю осталось, а картошки на двѣ*).

Вахла́къ лѣнтяй, неповоротливый, невѣжливый.

Вахро́мка бахрама, кайма, оторочка.

Вахру́шка, ватру́шка, лепешка начиненная сывороткою.

Ва́чеги 1) рабочія рукавицы, 2) весенніе ручьи.

Ввечеру́ вечеромъ, въ вечернее время.

Ввѣкову́ на всегда, на вѣки, безвозвратно.

Вгалъ вверхъ, въ высоту, кверху (*кинуть камнемъ вгалъ*).

Вдо́вка вдовица, молодая вдовушка, вдова.

Вдо́сталь 1) вдоволь, съ избыткомъ, 2) окончательно.

Вдру́горядъ вторично, снова, опять.

Ведё ведетъ.

Веденьё 1) праздникъ введенія (21 ноября) 2) церковь введенская; род. веденьа, множ. число веденья, веденьямъ.

Веденьёвъ день праздникъ введенія (21 ноября); род. п. веденьёво дни; дат. веденьёву дню и днѣ.

Вели́ко — развѣ что, не болѣе какъ, много что. (*Вели́ко рупь*

Digitized by Google

ты нынѣ заработаешь — много, если рубль ты нынѣ заработаешь).

Вéрвить 1) измѣрять площадь землемѣрною цѣпью, 2) производить земельный раздѣлъ и провѣрку крестьянскихъ земельныхъ надѣловъ.

Веревнáя книга запись актовъ о надѣлѣ крестьянъ землею.

Вересня́къ кусты можжевельника, заросль изъ можженельника.

Вéресъ можжевельникъ. Очень употребительное у крестьянъ растеніе для дезинфекціи путемъ окуриванія изъ сожигаемыхъ ягодъ, для лѣченія простуды путемъ употребленія отвара изъ ягодъ и ваннъ изъ ветлы.

Веретнò веретено. *Метать на косд веретнò* — имѣть на кого либо затаенную злобу.

Верещáть щебетать, надоѣдать болтовнею.

Верзи́ло неповоротливый, неуклюжій, очень рослый.

Вернýть 1) возвратить, 2) вертнуть, привесть во вращеніе.

Вертéчливой 1) вертлявый, неустойчивый, 2) неблагонадежный, шаловливый, плутоватый.

Вертýчій неустойчивый, вертлявый, вращающійся.

Верхóвáя водà 1) прибылая отъ дождей вода въ рѣкѣ или озерѣ, набѣжавшая на поверхность рѣчнаго или озернаго льда вода отъ снѣга и дождей; 2) вода, повысившаяся въ рѣкѣ отъ морскихъ приливовъ.

Верхóвец ъ житель съ верховьевъ сѣверной Двины.

Верхóвишшо верхъ чего либо, верхъ головы, темя.

Верхóвка 1) урожденная на верховьяхъ Сѣверной Двины, 2) морская или же весенняя вода поверхъ рѣчного ила.

Верховóдка удочка для ловли мелкой рыбы, выплывающей близко къ поверхности.

Верхосы́тка 1) послѣобѣденное лакомство, 2) все то вообще, что съѣдается сверхъ сытости, для лучшаго пополненія.

Верхотà жители верховьевъ Сѣверной Двины.

Верхоты́чка бранное, насмѣшливое прозвище Верхотѣ (см. выше).

Digitized by Google

Верша́ть 1) оканчивать, завершать дѣло, 2) накрывать сѣнные стоги послѣдними слоями сѣна.

Вёрша конусообразный рыболовный снарядъ изъ ивовыхъ прутьевъ, вставляемый широкимъ отверстіемъ въ плетеную изгородь, устанавливаемую поперекъ теченія рѣки или ручьевины.

Верши́нистой 1) высоковерхій, 2) стогъ сѣна, потерявшій лучшія свои качества отъ значительнаго количества измокшаго и испортившаго верха.

Верши́нникъ строевой лѣсъ и отрубленныя длинныя вершины.

Верьховнѣ верхо́мъ на лошади.

Верьхъ 1) высота, 2) второй этажъ, 3) вышка.

Весёлка 1) садовая бесѣдка, 2) множ. число отъ весе́льце.

Весёлко уменьшительное отъ весло.

Веснова́ть 1) проводить гдѣ-либо весну, 2) быть въ отлучкѣ весною.

Веснодѣ́лить рубить весною строевой лѣсъ, очищая съ него немедленно всю кору на мѣстѣ рубки и также достаточно просушивая прежде сплава или вывоза.

Веснодѣ́льной срубленный весною строевой или подѣлочный лѣсъ, немедленно очищенный отъ коры на мѣстѣ рубки и тутъ же хорошо высушенный.

Ве́снусь, вёснусь весною, въ весеннее время.

Вести свадьбу́ справлять свадебное дѣло, устроивать свадьбу.

Ветошка, Ве́тошь 1) мелкое тряпье, 2) поношеное платье, 3) рухлядь, 4) ветхіе предметы или зданія, старьё, 5) тонкая подкладка сверхъ ваты у теплыхъ пальто.

Ве́тхо́й 1) поношеный, 2) состарѣвшійся 3) разрушающійся.

Ве́тхость 1) ветхость, древность, 2) давность, 3) старость, старческая дряхлость, 3) рухлядь, старьё.

Ветша́ной 1) обветшавшій, 2) изношенный, подержанный.

Ве́хоть, вёхоть мочала, свернутая въ комъ для мытья чего-либо.

Вехо́тка, вехото́къ небольшой ве́хоть (см. выше).

Digitized by Google

Вечере́нька, Вечери́нка вечерокъ, зимнее вечернее увеселеніе деревенской молоде́жи; въ опредѣленномъ мѣстѣ молодежь обоего пола собирается къ 8, 9 часамъ вечера и пляшетъ до утра подъ гармонію и пѣсни; такія увеселенія бываютъ отъ 1 октября по 15 ноября и съ рождества по масляницу; время поста проходитъ скромно съ увеселеніями иного типа.

Вечеринщикъ, Вечери́нщица 1) участники и участницы вечереньки, 2) любители и любительницы вечеринокъ.

Вечёрка тоже что вечеренька (см. выше), только въ меньшихъ размѣрахъ.

Вечёрница 1) вечерняя заря, 2) молнія, всполохи, играющіе лѣтомъ при вечернемъ закатѣ солнца.

Вечерова́ть проводить вечера въ компаніи съ кѣмъ-либо, посвящать вечера общему досугу и отдохновенію.

Вечёршной вечерній.

Вёшница 1) весеняя вода разлившаяся поверхъ льдовъ, 2) дѣтская простудная болѣзнь; 3) лошадиная болѣзнь, происходящая весною отъ безкормицы.

Вешня́лой конь лошадь, заболѣвшая весною отъ безкормицы.

Вешня́ть заболѣвать отъ весенней безкормицы.

Вешша́ вещь (род. п. ве́шшѝ, вин. — вешшу́).

Вѣко́мъ плотно, туго, вплотну́ю, крѣпко.

Взаболь вправду, дѣйствительно, серьезно, въ самомъ дѣлѣ.

Взаба́льной подлинный, настоящій, дѣйствительный.

Взадаромъ 1) по́пусту, напрасно, 2) безмездно, да́ромъ.

Взадпя́ть обратно, въ обратную сторону, назадъ.

Взадь взадъ, отратно, назадъ.

Взапра́ву серьезно, по правдѣ, справедливо.

Взачасту́ю очень часто, нерѣдко, частенько.

Взапривы́ку по привычкѣ, не впервые, не вновь.

Взбутени́ть 1) взболтать, перемутить, 2) привести въ безпорядокъ, 3) возбудить, взбудоражить, смутить, 4) побить, проучить побоями.

Digitized by Google

Взво́день большая волна въ рѣкѣ или морѣ, водяной валъ.

Взвозъ бревенчатый помостъ для подъема возовъ лошадьми на высоту.

Вздыну́ть поднять, приподнять, вздернуть вверхъ.

Взеть взять, забрать.

Ви́димо не видимо несмѣтное множество, безчисленное количество.

Ви́женось было усмотрѣно, было замѣчено, имѣлся случай видѣть.

Вила́чъ развилистый, снабженный вилами.

Ви́лка поговорка: *по барину говядина, по кушанью и вилка.*

Ви́ни пиковая масть въ карточной игрѣ.

Ви́нно 1) видно, 2) вѣроятно, должно быть, повидимому, 3) обильно виномъ (*на это свадьбѣ порато винно было*).

Виноградья рождественскія колядныя пѣсни, духовные стихи.

Ви́ньгаться капризить, всплакивать отъ нездоровья, стонать.

Виру́нъ вроль, лжецъ.

Вислоу́хой невнимательный, нерасторопный, недогадливый.

Вися́чка вѣшалка для платья, гвоздикъ для вѣшанья платья.

Ви́теръ изрѣдка встрѣчаемое измѣненіе слова вѣтеръ.

Виту́шка самый маленькій калачикъ, величиною не болѣе трехкопеечной мѣдной монеты. Этого рода колачи разбрасываютъ свадебные шафера всѣмъ по дорогѣ, кто встрѣчается съ свадебнымъ поѣздомъ.

Вихля́ться 1) непрочно стоять, обнаруживать неустойчивость, 2) жаловаться на недомоганіе, обнаруживать болѣзненность или общее нездоровье.

Ви́хорь 1) вихрь, 2) вихоръ, пукъ волосъ на головѣ.

Ви́ца прутъ, древесный тонкій побѣгъ, розга.

Ви́чева́тый тонкій, длинный, вытянувшійся.

Вичева́той хлѣбъ вязнущій въ зубахъ, худо испеченный, невыходившій хлѣбъ.

Ви́ченной сдѣланный изъ прутьевъ двевесныхъ.

Ви́шь 1) видишь, 2) какъ видишь; 3) смотри! гляди!

Digitized by Google

Влада́ть владѣть, пользоваться, обладать.
Влади́ка уменьшительное отъ — Владиміръ.
Влежа́чку лежа, въ лежачемъ положеніи.
Вмѣсти́мо дѣ́ло понятно; само собою разумѣется, конечно!
Вмѣстя́хъ вмѣстѣ, совмѣстно, обоюдно.
Вни́чью ницъ, плашмя, лицомъ къ землѣ.
Вночно̀, 1) ночью; 2) на ночь, на всю ночь.
Во! — во́, вотъ! вотъ!
Во́ва! Во́вка, Вовенька ласкательная кличка всякой собакѣ.
Вов Пи́терѣ въ Петербургѣ, въ Питерѣ.
Вовсегда̀ постоянно, всегда, непрерывно.
Вовсеча́сно ежечасно, во всякій часъ.
Вовсюда̀ всюду, вездѣ, во всякое мѣсто.
Во́дка 1) хлѣбное вино, 2) водичка, водица, 3) вожденіе (водить).
Води́ть умо́мъ чувствовать, смѣкать, сознавать, соображать.
Води́ться 1) нянчиться, 2) хлопотать надъ чѣмъ либо, 3) имѣться, существовать, 4) случаться, бывать, происходить.
Водоле́й выкачивающій или вычерпывающій воду изъ судна.
Водопо́лье весенній подъемъ рѣчной воды.
Во́ймовать слышать, смѣкать, разумѣть, ощущать, понимать.
Во-ко! 1) вотъ-вотъ! вотъ гдѣ! 2) ужо подожди! 3) ну-ка! ну-вотъ!
Вокура́тъ въ точности, аккуратно, достаточно.
Воло́жить дѣлать купанье или жирнымъ или маслянымъ.
Во́локомъ тянуть насильно тащить, силою тянуть, волочить.
Волокчи́ влечь, тащить, волочить.
Во́локъ 1) дорога черезъ хвойный лѣсъ 2) дремучій лѣсъ.
Волосе́цъ 1) волосокъ, 2) волосатый червякъ.
Волося́нка трепки за волосы, потасовка.
Волоча́га волокита, распущенный человѣкъ.
Волочу́га небольшой возъ, неполный возъ чего либо.
Вольно́ 1) свободно, 2) неприлично, распущенно, 3) прохладно, пріятно 4) легко, не усиленно, 5) безличное выраженіе въ

Digitized by Google

слыслѣ:—никто ему не мѣшалъ, кто ему мѣшалъ, самъ онъ того желалъ: *вольно ему было спорить да супротивничать, а теперя вотъ и сиди безъ наживы и безъ хлѣба.*

Волѝ 1) вольнó, угодно, желательно, 2) никто ему не мѣшалъ.

Вóнной наружный, внѣшній; *вонна сторона*—наружная сторона.

Вонькóй зловонный, протухшій, отвратительно воняющій.

Вопи́ть 1) вопіять, неистово кричать, 2) выпрашивать плачемъ.

Вапчѐ вообще, сообща, совмѣстно.

Вóпчина община, сельское общество, товарищество.

Воркотà ворчливый, бранчливый, сварливый.

Воркота́ть 1) ворковать, 2) бурлить, 3) мурлыкать.

Воркоту́нъ то же, что воркотà (см. выше).

Воробы ткацкій снарядъ для наматыванія нитокъ, устроенный въ видѣ треножника, на остромъ верху котораго прикрѣплены горизонтально пересѣкающіяся деревянныя рейки, вращающіяся на стержнѣ какъ колесо, по концамъ реекъ вбиты стержни, поддерживающіе наматываемую нитку.

Вóрогъ врагъ, непріятель, зложелатель.

Воронéцъ толстый деревянный брусъ въ крестьянской избѣ, упирающійся отъ печнаго столба въ стѣну; онъ служитъ полкою для кухонныхъ вещей и съѣстного.

Вóронiй глазъ ядовитое луговое растеніе, изобильно зарождающееся близъ рѣчныхъ береговъ, имѣетъ очень ѣдкій бѣлый сокъ и сѣмена въ твердыхъ круглыхъ шарикахъ.

Вóронить проглядывать, пропускать мимо глазъ, просматривать.

Ворони́ца вероника, черная водянистая лѣсная ягода (Empetrum nigrum).

Вóронъ. Поговорка: *и вóронъ безъ золотой гнѣзда не вьетъ*, сложившаяся по повѣрью крестьянъ — будто бы воронъ не прежде поселяется въ гнѣздо свое, пока не найдетъ гдѣ либо золотую или серебряную вещицу.

Вóрбньи сапоги накожная болѣзнь отъ разщелянія кожи на ногахъ при хожденіи безъ обуви лѣтомъ.

Digitized by Google

Воро́ньи листы подоро́жникъ, весьма употребительное у крестьянъ растеніе въ качествѣ компресса при порѣзахъ, ранахъ, воспаленіяхъ, и какъ внутреннее, — въ видѣ настойки, назначается противъ лихорадки и зубной боли.

Воротѝло 1) возвратило, вернуло обратно (*что тя воротило то?*) 2) ругатель, сквернословъ; 3) упрямецъ, самоправникъ.

Воротѝще 1) увеличительное отъ воротъ, 2) возвращеніе, отдача, 3) надежда на возвращеніе.

Во́ротъ 1) верхняя часть одежды, прилегающая къ шеѣ, 2) нижняя часть шеи (*ло́митъ у меня въ вороту*), 3) вращающееся на осяхъ круглое дерево для наматыванія цѣпей и канатовъ, 4) поворотъ рѣки, излучина, изгибъ.

Во́рохъ 1) куча мякины, соломы, сѣна, тряпокъ, мусора, 2) куча обмолоченнаго, но не вѣяннаго хлѣба.

Воро́чать 1) поворачивать, переворачивать, 2) возвращать, 3) разрушать, ломать, разбирать на части (поговорка: *покойника съ погоста не ворочаютъ*).

Ворочáться 1) возвращаться, 2) поворачиваться съ боку на бокъ, 3) лѣниво двигаться въ работѣ, медлить.

Восемнáччеть восемнадцать; род. *восьмначчати, восемнадчати.*

Воскресéнье мáленько-четвергъ, какъ торговый день на базарѣ въ городѣ Холмогорахъ, вызываетъ всегда многолюдіе и потому носитъ прозвище малаго воскресенья (малаго досуга).

Воскресéньской воскресный.

Во снáхъ во снѣ, во время сна, въ сновидѣніи.

Вóспица, вóспича оспа.

Вóстрый 1) острый, 2) бойкій, 3) рѣзкій, колкій.

Восьмирúна восемь однородныхъ предметовъ.

Восьминáччать восемнадцать.

Воттекосе! 1) вотъ какъ! 2) возми вотъ!

Вóтчина 1) отчизна, родина 2) наслѣдственная земля, земельный надѣлъ.

Digitized by Google

Вотъ! вотъ; 1) указательное мѣстоименіе, 2) междометіе, выражающее угрозу, 3) междометіе, выражающее одобреніе.

Вотъ-те фунтъ! вотъ тебѣ и разъ!

Вóшто! вотъ что?

Вóять выть, издавать вой; прош. вóялъ, вóяли вм. выл, вóли.

Вплотúкъ вплотную, плотно.

Впокáтушку 1) до самозабвенія, до изнеможенія (*спать въ покатушку*), 2) не вставая съ постели, не отрывая головы отъ постели.

Впотáйку изподтишка, потаенно, секретно.

Впрóдоль вдоль, по длинѣ чего-либо.

Впрóмежъ 1) въ срединѣ, посреди, между, въ промежуткѣ, 2) въ средину, въ центръ, въ промежутокъ (*впромежъ дѣла*—между дѣлами; *впромежъ полосу* посрединѣ полосы; *впромежъ себя* между собою.

Вражá вражда, непріязнь.

Врáка неправда, ложь.

Врáкать, Враковáть 1) лгать, говорить неправду, 2) распространять непровѣренные слухи; изъяв. н. *вракýю, вракýютъ*.

Врéда вредъ, порча, вредоносное начало.

Временúть пережидать.

Временнò 1) временное, по временамъ бывающее, 2) женскія регулы, мѣсячное очищеніе.

Всегды́ всегда.

Всѐ однáко всё равно, безразлично, совершенно одинаково.

Вси всѣ; род. п. *всихъ*, дат. — *всимъ*, твор. всúми, всимà, всѣми, всѣмà, всѣмú.

Вся́ка вся́чина все-что угодно, всевозможные матеріалы.

Всяковáто не всегда одинаково, съ перемѣннымъ успѣхомъ.

Всяковáтой кое какой, невсегда одинаковый, перемѣнчивый.

Встóкъ 1) востокъ, восточная сторона, 2) восточный вѣтеръ.

Встóяку, встоя́чку 1) стоя на ногахъ, 2) прямо, стоя, стоймя.

Встрѣ́на встрѣча.

Встрѣ́нуть встрѣтить.

Digitized by Google

Встыкъ концомъ въ конецъ, плотно.
Вта́межъ между тѣмъ, въ то время, тогда какъ, покуда.
Вта́й потаённо, скрытно, секретно.
Втира́льникъ полотенце, тряпка для вытиранія рукъ.
Втогды́ тогда, въ то время.
Вто́межъ вмѣсто того, взамѣнъ того.
Вто́ра непріятная неожиданность, напасть, оказія.
Втори́тельный вторичный, повторный.
Втрёкать, Втрю́кать втиснуть, вбить, воткнуть (*твои дрова надёжно стоятъ: здоровыя сваи втрёкали, не распадутся*).
Вхо́жій пользующійся доступомъ къ кому-либо, хитрый.
Вчасту очень часто, нерѣдко.
Вчерёдъ по очереди, по порядку, впорядкѣ.
Вчикъ въ точности, аккуратно, точь въ точь, вѣрно.
Въ го́ды идти́ приходить въ возрастъ, достигать зрѣлости.
Въ годовы́хъ быть въ годичномъ наймѣ работникомъ, служить кому-либо годичный срокъ, наняться на годъ.
Въ за́мужъ замужъ, въ замужество.
Въ за́мужьи въ замужествѣ, за́мужемъ.
Въ ко́й пору 1) въ какое время, 2) покуда, въ то время—пока.
Въ мѣну́ придти́ 1) поступать въ обмѣнъ, 2) мѣнять, мѣняться.
Въ око́лъ 1) кругомъ, въ обхо́дъ по окружности, вокругъ, 2) въ сторону, поотдаль.
Въ прижи́мъ плотно, тѣсно, туго, подъ нажимомъ.
Въ ростя́жку растянувшись, вытянувшись.
Въ са́мый пахъ въ самый разъ, точь въ точь.
Въ серёдкахъ въ срединѣ, посреди, въ центрѣ.
Въ утря́хъ утромъ, поутру, въ утренній часъ.
Въ худы́хъ душа́хъ при смерти, въ безнадежномъ состояніи.
Вью́ноша юноша.
Вьюнъ пьявка, болотный или озерной червякъ.
Вы́бить 1) избить, поколотить, 2) отчеканить, 3) вышибить, вы́колотить что-либо вонъ.
Вы́браться изъ силъ переутомиться, обезсилѣть, измучиться.

Digitized by Google

Выбѣ́гивать 1) выбѣгать, 2) выѣзжать лошадей; 3) получать подачки за услуги въ побѣгушкахъ и ходьбою.

Выбѣ́гиваться 1) тощать отъ бѣготни, истомляться бѣганьемъ, 2) о лошадяхъ: выкармливаться на волѣ.

Выводи́ть на ста́вку 1) обличать при свидѣтеляхъ, изобличать публично, 2) обозначать кушъ въ азартной игрѣ, 3) разсчитываться, представлять точный отчетъ.

Вы́волочка 1) потасовка, 2) непомѣрное изнашиваніе одежды.

Выгора́ть 1) сгорать до тла, уничтожаться огнемъ, 2) истлѣвать, сгнивать, испаряться отъ тепла, 3) благопріятствовать, счастливить (*ему выгорѣло на работѣ*) 4) поступать въ доходъ, приносить выгоду (*отъ ремесленика кое-что и выгоритъ на малые расходы*).

Вы́держки — загрязненныя отъ употребленія тряпки или полотенца, поступающее въ отбросъ столовое бѣлье.

Вы́дь покажись, выйди.

Выдынима́ть поднимать, вздергивать вверхъ; пов. вздынь; сов. вздынуть, вздънять, взнять, вы́знять.

Вызнава́ть вывѣдывать, разузнавать, изучивать.

Вызнима́ть то же, что и выздымать (см. выше), буд. вы́здыну. Пов. вы́зними, сов. вы́знять.

Вы́зудить 1) выучить наизустъ, вызубрить, 2) жадно выпить, 3) чувствительно побить, проучить побоями.

Выкрика́ть 1) издавать клики въ истерикѣ или эпилепсіи, 2) оглашать въ церкви предстоящее браковѣнчаніе, 3) вызывать кого-либо изъ толпы, именовать.

Вы́кличка 1) вызовъ, 2) церковное предбрачное оглашеніе, 3) прозвище, уличная кличка.

Выку́ркивать 1) выглядывать исподъ закрытія, сов. вр. *вы́курнуть*, 2) показываться чуть изподъ воды, выныривать.

Выколу́пывать 1) выковыривать кусками, выламывать почастямъ, 2) медленно и съ трудомъ выговаривать слова, 3) измышлять и затѣвать какія-либо новшества, ухищряться въ умѣ, 4) выказывать оригинальныя затѣи.

Digitized by Google

Вы́ложить 1) поставить на видъ, объяснить, изложить, 2) кастрировать животное.

Вы́лопатить отточить косу точильною лопаткою.

Вы́мершо имѣ́ньё собственность умершаго владѣльца, сдѣлавшаяся свободною за полнымъ отсутствіемъ наслѣдниковъ.

Вы́мерши ду́ши земельные надѣлы, остающіеся безъ назначенія по смерти пользовавшихся ими крестьянъ; обычно они переводятся въ другія руки волею общины.

Вымать вынимать, буд. *вы́мемъ*, изъяв. *вымаю*.

Вы́мнуть беременѣть, развертываться выменемъ въ концѣ беременности.

Вы́моски 1) мосты, настилка изъ досокъ, 2) подмо́стки у построекъ, 3) сходни для перехода съ судна на берегъ.

Вы́морить 1) уничтожить, изгнать изморомъ, 2) погасить горящіе угли, затворивъ горно или угольницу, 3) измучить работою при худомъ питаніи, 4) истощить голодовкою.

Выморно́й 1) измореный, истощенный, измученный, 2) непитательный, безкормный.

Выносно́й 1) выносливый, 2) употребляемый для частаго ношенія.

Вы́нять вынуть.

Вы́пахать 1) избороздить сохою поле, 2) вымести метлою, вѣникомъ, щеткою, 3) очистить щеткою платье.

Вы́пахаться 1) окончить подметаніе мусора и пыли; 2) очиститься отъ насѣвшей на платье пыли и грязи.

Вы́пекчи испечь, изжарить въ печи или на огнѣ.

Вы́поздать 1) запоздать, 2) закрыть возможно позже печь послѣ топки.

Вы́полоть очистить огородъ отъ сорныхъ травъ и негодныхъ растеній.

Вы́поротокъ ругательное имя, въ смыслѣ оборванецъ.

Вы́правиться 1) выпрямиться, исправиться, 2) оправиться послѣ болѣзни или несчастія, выйти изъ бѣдности.

Digitized by Google

Вы́пружить опорожнить содержимое въ посудинѣ, въ саняхъ, въ бочкѣ или иномъ чемъ-либо путемъ опрокидыванія.

Вы́прягчи выпрячь лошадь изъ саней или телѣги.

Вы́рядить 1) разнарядить, разукрасить нарядами, 2) обусловить, постановить что-либо въ условіе.

Выряжа́ться 1) условливаться при наймѣ, 2) разнаряжаться.

Вы́садъ, вы́садь 1) удобное мѣсто для высадки съ судна, 2) выходъ съ судна на берегъ, выгрузка съ судовъ.

Высáживать 1) выводить или выпускать кого-либо съ судна или экипажа, 2) выгонять вонъ изъ дома, 3) унизывать шитье украшеніями.

Вы́селокъ маленькій поселокъ всторонѣ отъ большой деревни.

Вы́скочка 1) хвастунъ, гордецъ, не позаслугамъ выдавшійся впередъ, 2) поучительный опытъ, наученіе горькимъ опытомъ (*дали мы вчера вы́скочку нашему гулякъ, такъ натѣшился работою, что потомъ на́вѣкъ памятно будетъ*).

Вы́ставить 1) вытолкнуть вонъ, изгнать толчками, 2) вывихнуть какую либо оконечность тѣла, 3) осмѣять и донять укоризнами, 4) вышибить раму, дверь и под. сему.

Вы́стать 1) высоко приподняться, 2) выглянуть черезъ что либо, 3) вынырнуть, выстать на верхъ, 4) выдаться впередъ, занять лучшее на виду мѣсто.

Вы́ступки женскіе отороченные тесьмою по краямъ башмаки съ низенькими каблучками.

Вы́сѣвки отбросы, получаемые послѣ просѣванія муки ситомъ.

Вы́сѣдка отбываніе ареста, арестъ, тюремное заключеніе.

Вы́тену во истину (*вы́тену такъ было*).

Вы́тощать исхудать, отощать.

Вы́тронуть 1) ощупать кругомъ, извѣдать ощупываніемъ, 2) растрогать, взволновать, привести въ слезы.

Вытъ, выть обычное количество пищи кѣмъ-либо съѣдаемое (*лошади́на вытъ, собачій вытъ, волчья вытъ*).

Выфáнчивать гордо выступать, держать себя надменно.

Digitized by Google

Выхва́тывать 1) исторгать, вырывать; 2) избирать, выбирать, (*вишь, каково молодца ты вы́хватила!*)

Вы́хвоить обозначить или устлать дорогу ветлами.

Вы́ходиться 1) прогорячиться, успокоиться, присмирѣть, 2) почувствовать безсиліе послѣ неудачныхъ опытовъ, подчиниться силѣ и нуждѣ послѣ сопротивленія, 3) о животныхъ — откормиться на волѣ.

Выхода́ 1) выходы, 2) количество сливочнаго масла, получаемое изъ пуда молока черезъ сепараторъ и другія машины маслобойнаго завода.

Вы́шка 1) чердакъ, 2) жилое помѣщеніе въ чердакѣ.

Вы́щербить обить края глиняной, фаянсовой или стеклянной посуды, надколоть хрупкую вещицу.

Вы́щипи те гло́тку ругательство въ смыслѣ: — пусть разщеплетъ тебѣ горло.

Вѣко 1) рѣсница у глаза, 2) коробовая крышка.

Вѣково́ мѣсто 1) всегдашнее мѣсто, 2) недвижимость.

Вѣко́мъ 1) скоро-ли, ужели скоро (*вѣко́мъ ли дождусь!*), 2) никогда, ни во вѣкъ (*вѣко́мъ не придетъ во гости*).

Вѣкъ 1) столѣтіе, глубокая давность, 2) жизнь, длительность чьей-либо жизни, 3) конецъ (*вѣкъ подошелъ*), 4) время, требованіе времени (*такой нонѣ вѣкъ: все на фальшу дѣлаичче*).

Вѣнца́ смотрѣть глядѣть на браковѣнчаніе. Это удовольствіе на родинѣ Ломоносова строжайше воспрещается дѣвицамъ первой молодости.

Вѣра 1) убѣжденіе, увѣренность, 2) надежда, ожиданіе чего-либо, разсчеты на что либо, 3) религія, повѣрье.

Вѣрно 1) справедливо, правильно, согласно, 2) вѣроятно.

Вѣровать 1) вѣрить, исповѣдывать религію, 2) довѣрять, 3) расчитывать на что-либо, надѣяться.

Вѣруя символъ вѣры. Род. п. вѣруи, вин. вѣрую.

Вѣснуть висѣть, свѣшиваться.

Вѣсу́чій 1) висячій, держащійся на вѣсу, 2) неустойчивый.

Digitized by Google

Вѣсь съ отрицаніемъ — *не* значитъ 1) неизвѣстно, непостижимо, 2) не очень, не черезчуръ, не чрезвычайно (*не отсь колько* — не такъ много).

Вѣтреница 1) весенній загаръ лица и рукъ, болѣзнь лица и рукъ отъ весенняго воздуха, 2) вѣтряная оспа, 3) опромѣтчивый, шаловливый, легкомысленный.

Вѣха 1) ветла, 2) хворостина, колышекъ; вѣтка; обозначающая край проѣзжей дороги, 2) насмѣшливое прозвище длинноросльмъ.

Вѣчко уменьшительное отъ вѣко (см. выше).

Вѣшать 1) отмѣчать дорогу вѣхами (см. выше вѣха), 2) вѣсить.

Вязáнки 1) связки калачей, 2) связки вообще чего либо, 3) вереницы, 4) снопы, перевязаные соломою.

Возúться 1) усиленно надъ чѣмъ-либо хлопотать, 2) шумно играть, бороться, 3) возить другъ друга.

Вязгà нахалъ, придирчивый, назойливый.

Вѣсю 1) вѣшаю на что-либо, 2) взвѣшиваю, 3) имѣю вѣсъ.

Вязéль мышиный горошекъ, вообще сорная, очень перепутывающаяся въ поляхъ трава.

Вязóвьё, Вязь 1) связки у саней и дровней, связки у бороны, 2) перевязь у дровяныхъ плотовъ и паромовъ, 3) бревенчатая обвязка зданія вверху подъ крышею.

Вякать 1) тявкать, лаять слабымъ звукомъ, 2) издавать слабый плачъ (о младенцахъ).

Вяще 1) болѣе того, значительнѣе того, 2) тинистѣе, вязче. Въ смыслѣ *вязче* употребительна и форма *вящâ*.

Г.

Гáдить 1) марать, 2) извергать нечистоты, 3) портить, вредить, 4) обезображивать, искажать; поговорка: — *портной гáдитъ, а утюгъ гладитъ.*

Галáнить плыть на лодкѣ, дѣйствуя въ кормѣ однимъ весломъ.

Digitized by Google

Гали́ть 1) лягаться, брыкаться, 2) кидать прямолинейно вверхъ шарикомъ или мячемъ въ игрѣ.

Га́литься издѣваться, насмѣхаться.

Га́лица галка (птица).

Галъ 1) высота, 2) прямое движеніе вверхъ (кидать въ галъ).

Гамýля невзрачная женщина, подозрительныхъ качествъ подруга.

Га́нька уменьшительное имя Гаврила.

Гармóнь, Гармóшка гармоника (инструментъ).

Гарь 1) запахъ горѣлаго, 2) остатки послѣ пожара.

Га́сникъ крѣпкая тесьма, употребляемая для подвязыванія рубашекъ, фартуковъ, брюкъ.

Га́чи оконечности крестьянскихъ кальсонъ.

Гвоздúлка желѣзный инструментъ для выдерживанія гвоздей и для пробиванія круглыхъ отверстій въ желѣзѣ.

Гвоздúть 1) приколачивать на гвозди, 2) жестоко морозить.

Гдѣ́ петь гдѣ-же! какъ-же! *(Гдѣ-петь кулику до Петрова дня).*

Гúбель 1) безвозвратная утрата, 2) крайнее множество *(гúбель всякаю народу было тамъ о ярмонги)* 3) опасность, страхъ *(гúбель крайна мъсомъ ходить).*

Гúнуть гибнуть, исчезать, пропадать.

Глáдкій 1) имѣющій ровную, скользкую поверхность, 2) выхоленный, выкормленный, круглотѣлый.

Гладь 1) ровная поверхность, скользкая поверхность, 2) особый видъ рукодѣлья: вышиваніе матеріи гладью.

Глазáстый бойкій, пронырливый, предусмотрительный.

Глазéнціи присловіе: *глаза да глазенціи*, т. е. самый бдительный надзоръ, крайняя осмотрительность.

Глазоворóтной, Глазоубúтной безстыдный; огрубѣвшій до полной нечувствительности, дерзкій.

Глáзъ 1) органъ зрѣнія, 2) надзоръ, досмотръ, наблюденіе, 3) болѣзнь, бывающая по народному повѣрью, отъ *худого*, т. е. отъ недоброжелательнаго взгляда.

Digitized by Google

Глень погляди, обрати вниманіе, помотри.

Глиномя́тный выбитый изъ глины, глинобитный.

Глиното́пъ насмѣшливое прозвище печникамъ и горшечникамъ.

Глода́ться ссориться, перебраниваться.

Глону́ть проглотить.

Глоти́ло ругательное имя пьяницѣ и обжорѣ.

Гло́тка, глотъ 1) обжора, 2) пьяница, 3) безобразный крикунъ.

Глу́пь 1) глубина, глубокое мѣсто, 2) размѣръ въ глубину.

Глуздáть скользить ногою, поскользываться.

Глузко скользко подъ ногами.

Глуши́ть 1) оглушать, 2) ловить ночью рыбу, приманивая ее огнемъ и оглушая ударомъ по головѣ.

Глухомя́тка, Глухо́ня, Глухохо́ня насмѣшливое прозвище худо слышащимъ.

Глы́за отломокъ окрѣпшаго снѣга, отломокъ льда, кусокъ сахара, вообще — глыба.

Глызка кусочекъ сахара.

Гля́ди́коте поглядите-ка, обратите-ка вниманіе.

Гля́ну́ться 1) переглянуться, 2) нравиться.

Гнуси́на мышь, крыса, лягушка, кротъ.

Гнусъ собирательное имя отъ *гнусина* (см. выше).

Гнѣти́ть 1) нагнетать, давить книзу, 2) подкладывать огонь подъ костеръ или въ печку.

Гове́дина говядина; поговорка: *по барину говедина, по кушанью и вилка.*

Гове́нникъ вязка, стягивающая загнутую оконечность санныхъ полозовъ другъ съ другомъ поперечно вверху.

Говённой, Говёнской худой, гадкій, навозный, дрянный.

Говнопролу́бка, Говнопролу́бница весеннее время во второй половинѣ марта, когда ручьи несутъ въ проруби на рѣкахъ или озерахъ самую грязную, навозную воду.

Говня́къ ругательное имя въ смыслѣ — дрянь, негодяй.

Говня́ть портить, марать, грязнить.

Digitized by Google

Говорко́й говорливый, разговорчивый, словоохотливый.

Говору́нъ умѣющій хорошо разсуждать, рѣчистый.

Говору́ха словоохотливая, говорливая.

Го́воръ, говоря́, 1) нарѣчіе, говоръ, языкъ; 2) разговоръ, молва, слухъ.

Гога́ра га́га, гагара.

Гоголёкъ свернувшійся въ жидкости и не разболтавшійся комокъ чего-либо мучнистаго.

Го́голь 1) особая порода дикихъ утокъ, 2) щеголь, франтъ.

Гоготáть 1) кричать по гусиному; 2) хохотать съ розсыпью.

Года́ годы, возрастъ (*уже и года подошли моему сыну жениться, а дѣвкѣ въ замужество идти*).

Годовѝкъ 1) имѣющій годичный возрастъ, 2) нанявшійся на годъ.

Годови́на 1) година, 2) чѣмъ ли особенно знаменательное время, 3) годовщина послѣ смерти или иного чего либо.

Годови́ца 1) имѣющая годичный возрастъ, 2) нанявшаяся на годъ.

Го́домъ по временамъ, въ опредѣленные годы (*овсы̀ го́домъ бываютъ*).

Годя́щій очень пригодный, очень хорошій.

Гожъ годенъ, хорошъ, подходящъ.

Голо́ 1) пусто, 2) безснѣжно.

Голова́ лучшій сортъ зернового хлѣба, падающій при отвѣйкѣ на гумнѣ въ переднюю часть во́роха.

Головёшка маленькая головня, головёнка.

Головно́й хлѣбъ самый крупный и тяжеловѣсный зерновой хлѣбъ.

Голода́й прозвище ненасытныхъ и прожорливыхъ.

Голоси́ть сильно кричать, завывать, безобразно ревѣть.

Го́лосъ дава́ть 1) высказывать свое мнѣніе въ собраніяхъ, 2) отзываться на окликъ, заявлять о себѣ кличемъ.

Голи́къ очищенный отъ листьевъ вѣникъ, издержавшійся вѣникъ.

Digitized by Google

Голубе́ль ягода голубица.

Голубе́юшко голубчикъ, голубокъ.

Голубкò кличка сизымъ лошадямъ.

Гольёмъ 1) на голò, 2) ѣсть что-либо безъ хлѣба, когда нуженъ къ тому хлѣбъ, 3) пить вино безъ закусыванія.

Голичёкъ 1) голячекъ, ласкательное имя раздѣвшемуся ребенку 2) уменьшительное отъ — голи́къ (см. выше).

Голя́шка 1) голень у ноги, 2) верхъ сапога или чулка.

Гони́ть гнать, изгонять, преслѣдовать.

Го́нка 1) гуртовой уводъ скота, 2) лѣсной сплавъ по рѣкамъ, 3) состязаніе въ ѣздѣ, быстрая ѣзда, 4) подневольное бѣганье, вынуждаемая бѣготня, 5) добываніе смолы, дегтя и т. под. перегонкою.

Гоноши́ть 1) расшевеливать, затрогивать, 2) заниматься кропотливымъ рукодѣльемъ.

Горà 1) всякое значительное возвышеніе, 2) высокій рѣчной берегъ.

Гора́зно гораздо, значительно.

Гора́зной подходящій, соотвѣтствующій, удобный.

Го́ренка чистая комната, свѣтелка.

Горего́рькій, Го́ренка 1) крайне пристрастившійся, 2) крайне жалкій.

Горла́нъ крикунъ, міроѣдъ, превозмогающій крикомъ на сходѣ.

Горла́ть кричать что-есть мочи, ревѣть, домогаться крикомъ.

Горлуны́ то же, что горла́ны (см. выше).

Го́рнишна горничная.

Горноста́ль горностай.

Горну́шка маленькій горнъ въ шесткѣ русской печи для приготовленія горячаго кушанья (замѣняетъ очагъ).

Городово́й ка́рбасъ большой парусный баркасъ для рѣчного сплава большихъ грузовъ.

Городо́къ 1) обусловленная въ игрѣ граница постановки, напр. рюхъ, бабокъ, кеглей; 2) живописное мѣстечко на рѣкѣ Емцѣ въ четырехъ верстахъ къ юго-западу отъ села

Digitized by Google

Емецкаго, представляющее собою высокій сосновый боръ.

Го́родъ обычное у жителей Холмогорскаго края названіе города Архангельска. Поговорка о женихахъ, начинающихъ богатыми невѣстами, а кончающихъ бѣдными: *пошелъ сначала къ городу, потомъ спустился къ коробу.*

Горо́ховикъ начиненный горохомъ пирогъ.

Горо́ховина горошинка.

Горо́шница похлебка изъ варенаго гороха.

Горьній 1) горный, возвышенный, 2) берегово́й, прибережный.

Го́рьни тра́вы фуражъ, получаемый съ окраинъ пахотныхъ полей, съ полевыхъ межъ и запущенныхъ полей подъ покосъ.

Го́рьсь 1) горсть, 2) ладонь. Поговорка: *съяное горьсью, горьсью собирай.*

Горя̀ печали — скорби, огорченія.

Горя́че пить лакомиться чаепитіемъ.

Горя́чи деревенская увеселительная церемонія на другой день послѣ браковѣнчанія. Еще съ самой почти ночи для молодыхъ супруговъ изготовляется жаркая баня, затѣмъ ихъ будятъ рано утромъ, бросая въ двери спальни битую глиняную посуду и послѣ утренняго чая препровождаютъ мыться. Въ это время шафера всячески стараются изловить молодыхъ, чтобъ отвезти ихъ въ баню, посадивъ на зубья бороны, но истопница участливо помогаетъ избѣжать нежелательной ѣзды, и чаще торжествуетъ ея сторона. Когда молодые моются въ банѣ, свадебные гости на лошадяхъ прогуливаются по деревнѣ, одѣвшись какъ можно карикатурнѣе и вымаравшись сажею, взявши съ собою горшки, жаровни, печныя вьюшки, лопаты, вѣники, ухваты, желѣзные листы, кочерги и тому подобное, чтобъ во все это, для аккомпанимента поющимъ, производить невыразимый трескъ и звонъ. Пользуясь прогулкою гостей, домашніе готовятъ обѣденный столъ. Гости возвращаются, переодѣваются, и къ нимъ выходятъ молодые съ подарками въ ру-

Digitized by Google

кахъ для своихъ родителей. Именно, молодой супругъ приноситъ тёщѣ стаканъ пива и матерію на платье. Всѣ гости силятся узнать: — хорошъ-ли подарокъ, не подбитъ-ли стаканъ, ибо качества подарка служатъ сильнымъ разоблаченіемъ и качествъ молодой супруги, оцѣниваемой въ ту минуту супругомъ; затѣмъ молодые распиваютъ *банникъ* (см. выше), просятъ гостей сѣсть за столъ, подчуютъ ихъ чаркою, садятся сами и тёща приноситъ *горячіе блины*, откуда и названіе пиршества *горячи*. За блинами слѣдуетъ обычная смѣна кушаній и заключительная чарка, подносимая молодыми. Послѣ обѣда молодая подметаетъ вѣникомъ полъ, а гости, для забавы, подкидываютъ на полъ перья, крайне затрудняя тѣмъ подпахиваніе (подметаніе) и вызывая множество комичныхъ остротъ.

Госуда́ри братцы восклицаніе, обозначающее очень глубокое изумленіе.

Го́сьба 1) визитированіе молодыхъ послѣ свадьбы, 2) участіе, по особому приглашенію, на пирахъ, 3) пиршество съ особымъ приглашеніемъ гостей.

Госьти́цца обмѣниваться визитами, взаимно гостить другъ у друга.

Готя́нъ снуръ, ленточка или тесьма, на которую вѣшаютъ грудной крестикъ; тесьма, поддерживающая на плечахъ верхъ сарафана.

Граба́стить загребать, завистливо захватывать.

Гра́бить 1) насильно отнимать чужую собственность, 2) сгребать, грести.

Грабови́ще рукоять граблей.

Гра́мотка письмецо, письмо, записочка.

Гра́ять 1) о птицахъ, кричать; 2) о людяхъ: громко смѣяться.

Гребеюшечка ласкательное имя маленькимъ дѣтямъ, помогающимъ сгребать кошеную траву.

Гребно̀, Гребо̀къ 1) приспособленіе для расчистки мостовъ и дорогъ отъ снѣга, 2) весло для управленія паромомъ или

Digitized by Google

баркою, 3) линейка для выравниванія съ краями сдѣланной хлѣбной засыпи въ четверикъ при продажѣ или пріемкѣ хлѣба *(сыпать подъ гребло)*.

Гре́бь 1) подбираніе высохшей на лугу травы въ кучи, 2) количество сухого сѣна, получаемаго отъ покоса.

Гре́зить 1) бродить, 2) воображать несбыточное, фантазировать, 3) шалить, повѣсничать, бѣдокурить.

Гре́зь грязь.

Грему́чій ру́чей источникъ, образуемый, по народному повѣрью, отъ удара молніи въ землю (гремуча стрѣла).

Грену́ть 1) двинуть гребломъ, 2) ударить веслами, 3) призаняться греблею сѣна.

Гречу́шный гречневый, приготовленный изъ гречи.

Грибáниться капризить, выражать наклонность къ плачу.

Гри́бнуть подвергаться броженію, кваситься, киснуть.

Грибóвница 1) супъ изъ грибовъ, 2) любительница грибовъ.

Гри́ва 1) продолговатая возвышенность, сухой промежутокъ между двумя озерами или ручьями, 2) высота на лугу, не заливаемая весеннею водою.

Гри́венка 1) оторочка изъ тесьмы вокругъ воротника одежды, 2) часть ворота у одежды, прилегающая къ шеѣ.

Громóвая стрѣла 1) молнія, 2) шлакъ, образуемый ударомъ молніи въ землю.

Громотòкъ сильный громъ, грохотъ.

Громѣ́ть гремѣть, грохотать.

Грóхнуть 1) громко ударить, произвести грохотъ, 2) громко расхохотаться, 3) упасть, рухнуться на землю.

Гроховщи́къ человѣкъ, отмѣривающій сыпью зерновой хлѣбъ, принимаемый по торговой или казенной надобности.

Грóхотъ 1) громъ отъ падающихъ или разсыпающихся предметовъ, громъ отъ орудійныхъ выстрѣловъ, 2) громкій смѣхъ, 3) широкая плетеная изъ дранокъ корзина съ рѣдкимъ дномъ для подсѣванія худо отвѣяннаго на гумнѣ зернового хлѣба.

Digitized by Google

Грошеви́къ скряга, крайне жадный.

Гроши 1) монеты, 2) деньги, деньжонки, состоянье *(кое́ какіе гроши́ во́дятся и въ нашей церкви).*

Грубо́й 1) грубый, дерзкій, необходительный, 2) жесткій.

Гру́да 1) большая куча чего-либо, 2) твердая глыба, 3) дорога, покрытая комьями мерзлой глязи, 4) мерзлая земля.

Гру́дка 1) уменьшительное отъ *груда*; 2) уменьшительное отъ—*груда*; 3) маленькій кусочекъ сахару.

Гру́дно торно на дорогѣ вслѣдствіе замерзшей комьями грязи; непроходимо по той же причинѣ въ полѣ.

Гряда́, Гря́дка 1) вспаханная подъ огородныя растенія площадь земли, 2) деревянныя полки, протянутыя вдоль стѣнъ надъ окнами деревенской кухни, 3) сухая узкая длинная полоса земли между двумя ручьями или озерами, параллельными другъ другу, 4) параллельно лежащія длинные ряды какихъ либо предметовъ.

Грядъ градъ, градобитіе. По повѣрью крестьянскому, существуетъ обычай во время градобитія кидать на землю желѣзные листы, въ надеждѣ, что отъ ударовъ по желѣзу градовая туча разобьется.

Грязава то же, что неряха, нечистоплотный.

Грязи́вить марать, грязнить.

Губа́ 1) рѣчной заливъ, 2) грибъ изъ породы груздей, но худшихъ по вкусу качествъ, 3) наросты на строевомъ лѣсѣ, дѣлающіе его негоднымъ въ постройку, 5) болѣзненный наростъ на тѣлѣ.

Гуга́ть 1) раскачивать, качать, 2) ухать, глухо кричать.

Гуди́ло мотъ, распутный человѣкъ.

Гудо́къ свистулька, дудочка, флейта.

Гу́зно 1) верхняя площадка ледяной горки, 2) средняя часть брюкъ спереди, 3) промежность, 4) низъ въ носовой и кормовой части баркаса.

Гука́ть то же, что и гугать (см. выше).

Гульли́вой разгульный, распутный.

Digitized by Google

Гу́льно́й вольный, гуляющій свободно на просторѣ, бродячій, предоставленный собственной волѣ.

Гулюшка, Гуля ласкательное имя голубямъ.

Гуля́ки 1) прогуливающіеся, 2) разгульные.

Гуля́нка 1) прогулка, 2) широкій разгулъ, поговорка: *отъ худой гулянки близко до лежанки* (т. е. ареста).

Гума́га бумага.

Гуме́нникъ площадь земли подъ гумнами и возлѣ гумна.

Гуме́нный относящійся къ гумну́, прилегающій къ гумну.

Гу́нуть проговорить, промолвить, издать звукъ.

Гу́снуть сгущаться.

Гусе́лый заплѣсневѣлый, покрытый плѣсенью.

Гу́сель 1) плѣсень, 2) что либо покрытое плѣсенью.

Гу́торить оживленно говорить, разсуждать.

Гу́ща 1) гу́ща или осадокъ отъ выбродившихъ кислотъ, употребляемый для чистки металловъ, 2) густота, густой осадокъ, 3) чаща лѣсная.

Гу́щи налить — терминъ для обозначенія неудавшагося сватовства, — вообще — оффиціальнаго отказа невѣсты.

Д.

Дава́ю даю, подаю.

Дава́й 1) повелит. накл. отъ давать; 2) восклицаніе въ смыслѣ: — ну-ка! ну! ну! (давай!! поборемся); 3) хорошо, согласенъ, ладно *(давай! ужъ пусть бу́дё по твоему)!*

Дава́ться 1) уступать, поддаваться, довѣряться, 2) двигаться, поддаваться впередъ, 3) удаваться, быть доступнымъ для ума и физическихъ силъ, 4) выходить замужъ, вступать въ бракъ *(нонѣ наши дочери мало даваться стали)*.

Да́кнуть 1) надоумить, натолкнуть на мысль, подсказать, 2) отрекомендовать что-либо, посовѣтовать, 3) подтвердить, подсказать утвердительно.

Да-ко! 1) дай-ка; 2) ну-ка! ну! — обращеніе къ одному лицу *(Дако! поёмъ, Пётра, гулять)!*

Digitized by Google

Дако-те 1) дайте-ка! 2) ну-ка! ну! — обращеніе къ многимъ. *(Дако-те, робята, пѣсенку споемъ)!*

Дакъ! такъ.

Да́лѣ да́лѣе.

Дарова́нье 1) способность, дарованіе, даръ, талантъ, 2) наслѣ́дство, подарокъ, 3) счастіе, доля.

Дарма̀ 1) даромъ, безплатно, 2) напрасно, попусту, 3) нечувствительно, безслѣ́дно *(дарма̀ ему эта хворь)*.

Даровò 1) безплатно, даромъ, 2) даровое, безвозмездное, 3) нечувствительно, безслѣ́дно *(ему даровò, што жена умерла)*, 4) попусту, напрасно *(не рубѝ даровó лѣсъ)*, 4) несмотря на то, что́; ничего, что *(да́ромъ што малъ, даровò што не великъ, а ужъ водку пьё!)*.

Да́ръ 1) подарокъ, 2) талантъ, дарованіе, 3) наслѣ́дство. Поговорка: *ко́шкинъ даръ* (подарокъ) *по дорожкѣ бѣжалъ, кошка дала — и назадъ отняла.*

Да́ры свадебные подарки. На родинѣ Ломоносова этотъ предметъ особо и строго обсуждается еще при самомъ зарожденіи сватовства,— какъ самое существенное въ брачномъ уговорѣ, ибо женихъ останавливаетъ всѣ свои требованія именно на этомъ. Подарки обязательны отцу и матери жениха, тысяцкому, братьямъ, сёстрамъ, дру́жкамъ и всѣмъ родственникамъ жениха, званнымъ на свадьбу. Ближней роднѣ дарятся ситецъ на рубашки, матерія на верхнія одежды, шаферамъ и дальней роднѣ платки—соотвѣтственно степени родства, а стряпухѣ особо — платокъ съ кускомъ мыла.

Да́рья см. выше *говнопролу́бка*.

Да́ть вы́волочку 1) дать потасовку, надрать за волосы, 2) значительно потрепать новую одежду или обувь, 3) утомить проволочкою въ какомъ-либо дѣлѣ.

Дать око́лицу сдѣлать большой обходъ, уклониться въ сторону.

Да́ча 1) отдача обратно, возвращеніе, 2) удача, успѣхъ, подача, движеніе впередъ, 3) отдача въ замужество.

Digitized by Google

Два́дорога вдвое дороже, съ двойною дороговизною.

Два́тчеть двадцать; род. пад. дватчети́, дат. дватчети́мъ.

Два́столькн еще столько же, въ два раза больше, вдвое.

Дверста̀ перекаленный булыжникъ, мелко истолченный для посыпи при отмываніи деревянныхъ бѣлыхъ половъ, некрашенной посуды и иного под.

Дверстянòй ка́мень перекаленный, легко разсыпающійся булыжникъ.

Двинскóй карбасъ см. выше городовой карбасъ.

Двиня́нка 1) жительствующая на двинскомъ набережьѣ, 2) стерлядь, семга и иная цѣнная рыба, пойманная въ Сѣверной Двинѣ.

Двоегри́венный двугривенный.

Двоедóнка глухо отвсюду задѣланная бочка съ небольшимъ глухо-запирающимся отверстіемъ, въ которое, однако, можетъ свободно пройти рука (назначается для храненія муки и зерна).

Двоеря́дникъ плотъ изъ двухъ поперечно сложенныхъ рядовъ лѣса, назначаемый для сплава въ Архангельскъ хлѣба, скота, рѣпы, луку, овса, яицъ, пеньки, льна, кустарныхъ издѣлій, кои помѣщаются въ шалашѣ, устраиваемомъ на поверхности плота.

Двоесóлокъ сильно просоленная рыба или иной продуктъ.

Двоеу́шій снабженный двумя ушами (коробъ, картузъ, ушатъ).

Двои́ма вдвоёмъ, въ сотовариществѣ еще съ однимъ.

Дворово́ имѣ́нье домашнее движимое и недвижимое хозяйство.

Двужи́рный двухъэтажный; имѣющій надстройку.

Двуря́дью 1) двумя рядами, въ два ряда, 2) дважды, вдвойнѣ.

Двýшница старинная двухкопеечная монета.

Двѣна́ччеть двѣнадцать; дат. двѣначчетимъ.

Девя́тка 1) наибóльшій въ ряду другихъ морской или рѣчной валъ, 2) порція печенаго хлѣба, выдаваемая солдату.

Девятна́ччеть девятнадцать; род. и дат. деветначчети.

Деделю́ха толстая видная женская особа, толстуха.

Digitized by Google

Дéдина 1) тётка, 2) жена родного дяди.

Дéдя дядя.

Дённóй дневной.

Деревúна большое дерево, деревянный обрубокъ.

Деревúнка деревяшка, деревцо, деревянный обломочекъ.

Деревкó 1) деревцó, 2) древкó.

Деревя́га 1) деревяшка, деревянный обрубокъ, 2) костыль, деревянная нога калѣки.

Держа́мой постоянно употребляемый, находящійся во всегдашней дéржкѣ, не требующій сбереженія.

Дернó дёрнъ.

Дёръ 1) бойкій спросъ на что-либо *(дёръ товару)*, 2) значительный расходъ на что-либо (дёръ деньгамъ), 3) замѣтное изнашиваніе одежды (дёръ на одёжу), 4) потасовка, трепка за волосы, наказаніе кнутомъ или прутьями *(дёръ за́ волосы)*.

Дерьмó 1) дрянь, отбросъ, плохіе предметы, негодные матеріалы, 2) невзрачный тщедушный человѣкъ, — дрянный, негодяй, поддонокъ общества.

Десятúжда десять разъ, вдесятеро.

Десятúшница десятирублевая монета или кредитка.

Деся́токъ крестьянскій терминъ, обозначающій десять домохозяевъ, связаныхъ общими интересами въ выборѣ десятскихъ, въ выборѣ земельныхъ надѣловъ и въ пользованіи иными угодьями.

Дúвно удивительно, непонятно.

Дúка 1) дикая, 2) неудачное паденіе жеребья при игрѣ въ бабки, производимое какимъ либо предметомъ, черезъ бросаніе его съ какимъ либо особымъ условіемъ.

Дúкая пáсма 1) ругательное названіе для неряхи и растрепы; 2) ругательное же названіе упрямымъ шалунамъ и не умѣющимъ ни держать себя, ни говорить прилично.

Дúкой 1) глупый, 2) не вмѣру застѣнчивый, дичащійся, 3) незнающій стыдливости, дерзкій, грубьянъ.

Digitized by Google

Діу́ля глупая, нерасторопная, невзрачная на видъ женщина или дѣвица.

Дичёкъ дьячекъ.

Длинноме́ръ размѣръ въ длину, продольная величина.

Для-ча? для чего, зачѣмъ, для какой нужды.

Дни-дня́щи цѣлые безъ остатка дни, всѣ дни.

Дни́ще 1) увеличительное отъ день и дно, 2) низъ рѣчного или морского судна, дно деревянной посуды.

Доброхо́тъ доброжелатель, снисходительный.

Добы́чливый 1) выгодный, доходный, дающій хорошую добычу, 2) опытный, умѣющій извлечь изъ всего пользу.

Дово́дчикъ наушникъ, клеветникъ, ябедникъ.

Дово́ленъ гра́моты достаточно грамотенъ, хорошій грамотей.

Дово́льной 1) довольный, 2) достаточный, удовлетворительный, 3) хорошо обученный, хорошо подготовленный, 4) имѣющій къ чему́ либо особый даръ и способности, 5) хорошо устроившій жизнь, состоятельный.

До́йло дѣтская соска, младенческій рожокъ.

Дои́льница небольшое съ крышкою ведро для храненія молока и ношенія его въ продажу; вмѣщаетъ доильница не болѣе 30 фунтовъ молока.

До́ка 1) судостроительный докъ, 2) хитрецъ, плутъ, 3) глубокій знатокъ, опытный спеціалистъ.

Доко́лева 1) пока, покуда, въ то время когда; 2) докуда, до какого мѣста; 3) какъ долго, до какого времени.

Доку́ка утомленіе, тоска.

Долга́рь очень рослый, длинноросльй.

Долговѣкой 1) долго живущій, 2) устойчивый, прочный; крѣпкій, долговѣчный.

Должа́чче (должаться) входить въ долги, брать въ заемъ, одолжаться.

Долина́ длина, долота.

До́лить 1) прилить, добавить жидкости, 2) одолѣвать, превозмогать, 3) мучить страстью или привычкою.

Digitized by Google

Доло́нь ладонь.

Доло́ши ладони.

Дома́шникъ, Дома́шница оставшіеся дома или оставленные въ домѣ люди во время отлучки хозяевъ.

Домови́ще гробъ, могила.

До́не́льзя до крайности, до послѣдней возможности; до полной невозможности.

До́нная у́да, До́нница рыболовный снарядъ въ видѣ длинной лѣсы, опускаемый съ грузомъ на дно вглубь воды.

Допо́слѣва до слѣдующаго времени, до ближайшей поры.

До́пре́жъ 1) прежде, раньше, 2) заблаговременно.

Дорога́я трава сарсапариль (лѣкарственное растеніе).

Дорогизна дороговизна.

Дорожо́ной тёсъ доски, оструганныя съ дорожками для стока воды, кровельный тёсъ.

Доро́жить 1) проводить дорогу, 2) выводить на кровельныхъ доскахъ продольныя углубленія для стока воды.

Доро́дно хорошо, похвально, удовлетворительно.

Доро́дной 1) здоровый, солидный, толстый, 2) удовлетворительный.

Досади́ть 1) нанести обиду, 2) нанести царапину или ссадину, нанести боль, 3) сдѣлать поврежденіе на хорошей вещи.

Досе́лесь до сего мѣста, досюда.

Досе́поры до сего времени, до сей поры.

Досе́ль 1) досюда, до сего мѣста, 2) до сихъ поръ, до сего времени, 3) встарину, когда-то прежде.

Досе́льной старинный, древній, стародавній.

Досе́льшина старина, памятникъ или остатокъ старины.

Доска́ поговорка о фанатично глупыхъ: — *ему говорятъ доска, а онъ твердитъ — Донска; ему покажутъ вывѣску, а онъ твердитъ всѣ — Иверску.*

Доспѣть 1) дозрѣть, достигнуть спѣлости, 2) окрѣпнуть, достигнуть полнаго возраста, 3) подоспѣть ко времени, успѣть, 4) наступить опредѣленной порѣ.

Digitized by Google

Дóсталь 1) вдосталь, достаточно, 2) дóставка, 3) довольство.

Достальнóй остальной.

Достáча 1) средства, состоятельность, 2) пріобрѣтаніе.

Достáчесьво состоятельность, средства къ проживанію.

Доступи́цца добиться чего-либо, достигнуть, подступиться.

Досу́жно свободно отъ дѣлъ.

Досю́ль 1) досюда, до этого мѣста, 2) до сихъ поръ, до сего времени.

Дося́гну́ть 1) достать издали, 2) осмѣлиться, 3) достигнуть умомъ.

Дотóчно со всею точностью, до мельчайшей подробности.

Дотуль 1) до того мѣста, дотуда, 2) до того времени, дотоль, пока.

Дохъ 1) отдохновеніе, облегченіе, 2) вздохъ, передышка.

Дóцерь дочерь, дочь.

Доцéль 1) до сихъ поръ, до сего времени, 2) досюда, до сего мѣста.

Дочу́ха уменьшительное отъ дочь.

Дóшлой 1) дозрѣвшій, достигшій зрѣлости, 2) достигшій полныхъ знаній, опытный.

Драйкà дать трусливо убѣжать, обратиться въ бѣгство.

Дрáнка тонкая плоская длинная полоска изъ дерева — не широкая — для подбоя подъ штукатурку.

Дрáнь 1) запасъ дранокъ подъ штукатурку (см. выше), 2) наказаніе кнутомъ или розгою, 3) тряпьѐ, рваная одежда.

Дрáть 1) отдирать, сдирать, раздирать, рвать, 2) наказывать плетьми или розгами, 3) быстро убѣгать.

Драть мохъ сбирать конопаточный мохъ, сбирать ягель.

Драть дубъ снимать ивовую кору для кожевенной дубильни.

Дребедéнь дрянь, мелочи, рухлядь.

Дрекъ четырехлатый якорь.

Дремà дремота, сонливость.

Дрéфить ослабѣвать, малодушествовать, обнаруживать неустойку.

Digitized by Google

Дроби́на слишкомъ переварившееся мясо.

Дробо́вка охотничье ружье, стрѣляющее дробью.

Дровёнцы уменьшительное отъ дровни.

Дро́гнуть 1) вздрогнуть, испугаться 2) зябнуть, дрожать отъ холода, 3) убояться, впасть въ малодушіе, трухну́ть, 4) подвергнуться броженію, вскиснуть, 5) начать обратное движеніе, поддаться движенію назадъ (*дро́гнула вода* — т. е. начался морской отли́въ).

Дрожжа́ми торгова́ть дрожать отъ холода, трястись отъ озноба.

Дрочёно дроченое, тѣсто изъ муки съ яйцами и сахаромъ.

Дрочёнки печенье вродѣ пирожнаго изъ дроченаго тѣста (см. выше).

Дро́чить 1) пріучать руку къ фехтованію, пріучать руку къ метанію копья, 2) нѣжить, избаловывать, тѣшить.

Другана́ъ вторично на одномъ и томъ же суслѣ сдѣланное пиво.

Другаста́льки то же, что двастольки (см. выше).

Другижда, Дру́го́жда 1) вторично, опять, 2) иначе, инымъ способомъ.

Друго́ 1) другое, иное, второе, 2) дѣтское мѣсто или послѣдъ. Деревенскія повитухи всегда уводятъ рожени́цу въ жаркона-топленную баню и тамъ обтираютъ ее *другимъ*, т. е. послѣдомъ для предохраненія отъ родильныхъ заболѣваній.

Дру́гомя иначе, инымъ образомъ, инымъ способомъ.

Дру́жка деревенскій свадебный шаферъ. Дру́жки бываютъ на сторонѣ жениха изъ ближайшихъ холостыхъ родственниковъ, у невѣсты-же шафера именуются *проводника́ми* и тоже изъ ближайшихъ холостыхъ родственниковъ невѣсты. Изрѣдка лишь можно услыхать названія — *женихо́вы* или *невѣстины дру́жки*; *дру́жки* и *проводники*, со дня своего назначенія, бываютъ всюду съ женихомъ и невѣстою. *Дру́жки* пользуются большимъ значеніемъ и почетомъ. Они приглашаютъ невѣсту къ вѣнцу и получаютъ въ это время отъ шаферицъ цвѣты и ленты, за которыя отвѣчаютъ подар-

Digitized by Google

ками и угощеніемъ, они везутъ *ба́нникъ* (см. выше) въ нѣчальномъ поѣздѣ изъ дома невѣсты до церкви, они пользуются почетнѣйшимъ мѣстомъ въ предбрачныхъ и брачныхъ пиршествахъ, къ нимъ же обращается съ просьбою о помощи и молодая супруга, когда на другой день послѣ брака придется ей подметать полъ въ присутствіи гостей (см. выше *горя́чи*); дружка завѣдуетъ запостельною иконою.

Дры́гало трясущійся, не умѣющій спокойно сидѣть, непосѣда.

Дря́нской дрянный, плохой.

Дубъ 1) дубовое дерево, 2) лубъ, ивовая или же березовая кора.

Ду́бчикъ дубинка, прутъ, тросточка.

Ду́мно 1) желательно, 2) сомнительно, 3) тревожно въ умѣ.

Дура́чливый дерзкій, самовольный, необузданный, шаловливый.

Дури́ть 1) шалить, повѣсничать, 2) предаваться разгулу, безчинствовать, 3) загнаиваться, нарывать.

Дурково́тость глупость, тупоуміе, слабоуміе, диковатость.

Ду́рь 1) гной, порченная кровь, 2) глупость, дикость.

Дупло́ватый 1) распухшій, отекшій, 2) пустотѣлый, дутый.

Душа́ 1) духовная сила, оживляющая человѣка, 2) любезнѣйшій (*душа́ человѣкъ!*), 3) пристрастный любитель чего-либо (*до́бра душа*), 4) земельный надѣлъ каждаго государственнаго крестьянина, 5) мужская личность въ крестьянской семьѣ (*мужска́ душа*), женская личность (*ба́бья душа*), 6) всякій членъ сельской общины (мужскаго пола).

Душа мѣ́ра — сколько хочешь, сколько тебѣ угодно (*пей, братецъ, да пшь у Василья на пиру: тамъ душа́ мѣра!*)

Душегу́бка длинный легкій узкій челнъ, въ которомъ можно плыть только стоя на ногахъ.

Душно́й 1) паху́чій, ароматичный, 2) удуш́ливый, спертый, 3) смрадный, вонючій, протухшій.

Душня́ть издавать смрадный запахъ, подвергаться затхлости, па́хнуть гнилостью.

Digitized by Google

Ды́баться колебаться волнообразно, вязнуть подъ ногами, обнаруживать зыблемость.

Дыбу́нъ вязкая илистая почва, вязкое болото, трясина.

Дыбу́чее болото жидкое болото, топкая трясѝна.

Ды́мникъ дымовая труба въ печи, дымоходъ.

Дымово́ угощеніе печнику, когда онъ впервые испытаетъ печь и поздравитъ хозяина *съ дымовымъ проходомъ*.

Дымъ коромы́сломъ выраженіе равносильное: — пыль столбомъ! для обозначенія крайняго широкаго разгула и веселья. *Загуляли наши дѣточки! дымъ коромысломъ!*

Дыме́ть дымить.

Дырёшка дирочка, дирка.

Дыровёртъ шалунъ, повѣса, хитрецъ на шалости.

Дыха́ть дышать.

Дѣви́чникъ предбрачное увеселеніе въ домѣ невѣсты, куда приглашается молодежь обоего пола и родные; дѣвичники составляютъ отличіе богатыхъ свадебъ: у бѣдныхъ этого нѣтъ, тамъ извѣстно лишь *большое смотрѣнье* (см. выше).

Дѣ́вій дѣвическій.

Дѣ́вонька ласкательное обращеніе къ дѣвушкѣ.

Дѣвочёнка уменьшительное отъ дѣвочка.

Дѣ́вье имѣ́ніе 1) туалетъ и вообще наряды дѣвицъ, 2) свадебное приданое.

Дѣвьё собирательное — дѣвицы.

Дѣдко, Дѣдушко 1) дѣдушка, 2) измышленное народнымъ суевѣріемъ имя *водянымъ*, *домовымъ*, *баннымъ* — духамъ.

Дѣ́лать запла́чку 1) справлять большое смотрѣнье (см. выше), 2) учиться правиламъ *красиваго* свадебнаго плача въ досужіе вечера передъ вѣнцомъ (касается невѣстъ).

Дѣле́льщикъ 1) дѣлильщикъ, 2) деревенскій землемѣръ, производящій раздѣлъ крестьянской земли по душамъ.

Дѣльни́къ небольшое помѣщеніе въ скотномъ дворѣ, глухо обособленное для одной лошади или коровы.

Digitized by Google

Дѣля́га дѣлецъ, дѣловой человѣкъ, мастеръ, искусникъ.
Дѣ́уля то же, что діуля (см. выше).
Дѣ́яться дѣлаться, происходить, приключаться.
Дю́же 1) сильно, очень, крайне, 2) молодцевато, энергично.
Дюйм о́вка доска дюймовой толщины.
Дя́инька ласкательное — дяденька.

Е.

Евóнной, Евóновъ — его, принадлежащій ему, относящійся къ нему.
Егоза́, Егозу́нъ непосѣда, шалунъ, игривый, повѣса.
Едрени́зна прочность, устойчивость, крѣпкое устройство, сила, тѣлесная мощь, здоровье.
Едренò сильно, очень, ощутительно, крѣпко.
Едрёной 1) сильный, крѣпкій 2) здоровый, могучій, 3) прочный, устойчивый, 4) ощутительный.
Едреня́щій превосходная степень отъ едрёный (см. выше).
Ейбу — сокращеніе и слитіе словъ — Ей Богу.
Ейный ея, принадлежащій ей, касающійся до нея.
Ёкнуть 1) о сердцѣ — внезапно содрогнуться; 2) удариться чѣмъ-либо во что-либо, стукнуться, ушибиться.
Еле́цъ мелкая, похожая на сига, рѣчная рыбка.
Е́льникъ 1) еловый лѣсъ, 2) еловая роща, 3) еловая порода лѣса.
Ельня́къ 1) молодая еловая пóросль, 2) то же, что ельникъ (см. выше).
Е́мецко 1) Емецкое село, 2) вообще Емецкій округъ въ 175 верстахъ отъ Архангельска вверхъ по лѣвому берегу Двины. Емецкое село при Императрицѣ Екатеринѣ II было городомъ, затѣмъ оно было и посадомъ, въ началѣ XVII вѣка Емецкое составляло изъ себя военный острогъ, сожженный въ 1613 году поляками, отрядъ которыхъ въ 7000 человѣкъ былъ, однако, весь уничтоженъ въ 4 верстахъ къ

Digitized by Google

юго-западу отъ Емецкаго близъ деревни Бросачи́хи и Ратановолоцкаго селенія сотникомъ Димитріемъ. На мѣстѣ острога возникли два монастыря; когда же обители сгорѣли, то мѣсто ихъ послѣ пожара было отдано подъ крестьянскій поселокъ, скоро развернувшійся въ огромное селеніе на лѣвомъ берегу рѣки Е́мцы, черезъ 5 верстъ ниже впадающей въ Двину.

Ёмкой вмѣстительный, объёмистый, просторный.

Емна́зія гимназія.

Емна́стика гимнастика.

Емча́на, Емчаки́ 1) жители села Емецкаго, 2) крестьяне изъ округа Емецкаго (см. выше Е́мецко).

Енера́лъ генералъ.

Ёра хитрецъ, плутъ, пройдоха, ехидный, лукавый.

Ерда́нь, ерда́нъ 1) рѣка Іорданъ, 2) прорубь для крещенскаго водосвятія.

Ерпе́йникъ репейникъ.

Ерпе́ниться горячиться, раздражаться, гнѣваться.

Ересли́вой вспыльчивый, раздражительный, сварливый.

Ерести́ть раздражать, раздразнивать, горячить.

Ерсту́нъ то же, что ересли́вой (см. выше).

Е́ресь 1) неправильное вѣроученіе, 2) врака, ложь, 3) злость, месть, гнѣвъ, 4) злой, мстительный (*есть собака у меня така ересь, што не су́йся*).

Еретикъ 1) вѣроотступникъ, иновѣрецъ, 2) безбожникъ, 3) упрямецъ, злостный, мстительный.

Ёрзать 1) ползать, не вставая съ мѣста, соскальзывать, 2) не сидѣть на мѣстѣ мирно, егозить.

Ерпеси́ть 1) быть въ непомѣрномъ оживленіи или возбужденіи, 2) являться очень нетерпѣливымъ, юркимъ, игривымъ.

Ерпеси́ло то же, что егоза (см. выше).

Е́сли 1) условный союзъ если, 2) я́сли, род. падежъ яслей, ясе́лъ, дат. я́слямъ.

Digitized by Google

Ж.

Жáбреи рыбьи жабры.

Жалáнной 1) желанный, желаемый, 2) сильный дружокъ.

Жалáньицо желаньеце.

Жáлиться 1) сѣтовать, негодовать, жаловаться, 2) изъявлять боль. (*Жáлится кобыла ногою: вѣрно, порáто болитъ*).

Жалковáто жалко, больно для сердца, душевно мучительно.

Жáлобиться 1) жаловаться, негодовать, сѣтовать, 2) изъявлять боль.

Жанáтый женатый.

Жанúдьба женитьба.

Жаравúнецъ ивовый лѣсъ на прибрежныхъ пескахъ у рѣкъ и озеръ; излюбленное жилище журавлей (жаравьí).

Жаравúть возвышать, надстраивать, прибавлять высоты.

Жаравúца клюква.

Жарáвой высокій, длинный въ высоту, вытянувшійся вверхъ.

Жарáвъ журавль, родит. пад. жаравà.

Жáрнуть сильно чѣмъ-либо ударить, ушибить.

Жарынь сильнѣйшая жара, жаркая температура.

Жгáть 1) жечь, 2) жáлить; сов. вр. ожгалà, буд. жгануý.

Жегчú жечь, палить, разжигать.

Желтúкъ песчаная земля, песчаникъ.

Желтоголóвка луговой цвѣтокъ — лютикъ.

Желтунúца желтуха.

Желтышъ яичный желтокъ.

Желѣзнúкъ самый крѣпкій, хорошо прокаленный кирпичъ.

Женихáться быть женихомъ, числиться женихомъ.

Женихóва бáня предбрачная церемонія наканунѣ большого смотрѣнья (см. выше), совершаемая въ домѣ жениха. Женихъ приглашаетъ къ себѣ холостую молодежь и ближайшую по мѣсту жительства родню; со всѣми этими гостями онъ отправляется въ баню, гдѣ начинается попойка, довер-

Digitized by Google

шаемая на дому и составляющая своего рода холостой вечеръ.

Же́ребій 1) осколокъ отъ посуды, черепокъ отъ края посуды или иного чего либо хрупкаго, 2) жребій, участь, доля, 3) маленькій земельный участокъ, взятый отъ большого.

Же́сточь окаменѣлость, затвердѣніе.

Жи́вѣ 1) живетъ, 2) достаточно, 3) удовлетворительно, довольно.

Жи́вность 1) живность, домашнія животныя, живой товаръ, 2) живучесть, 3) пребываніе, проживаніе (*въ мою живность, Питеръ многимъ сдѣлался невыносимъ*).

Живо́тъ 1) желудокъ, брюхо, 2) имѣнье, имущество, 3) жизненныя силы, жизнеспособность, жизнь.

Живу́лька мизерное животное, едва замѣтная живая тварь.

Жи́гало 1) жало, остенъ; 2) подстрекатель, зачинщикъ.

Жи́гать 1) жечь, возбуждать, 2) подгонять, 3) жалить, язви́ть.

Жи́гуль шалунъ, новѣса, ба́ловень.

Жи́ла сверхъ обычнаго значитъ 1) скряга, 2) упрямецъ, 3) водяной подземный источникъ, родникъ.

Жи́литься 1) скупиться, 2) напрягаться, усиливаться.

Жило́ этажъ, жилое помѣщеніе.

Жильё 1) жилое помѣщеніе, 2) проживаніе, житьё.

Жирова́ть предаваться разгулу, проводить ночи и дни въ забавѣ.

Жи́сь 1) жизнь, проживаніе, 2) матерьяльное обезпеченіе, пропитаніе (жись нонѣ всюду крайно до́рога).

Жи́то ячмень. По народному повѣрью, для огражденія счастія новобрачныхъ или переходящихъ въ новый домъ, слѣдуетъ бросать на встрѣчу имъ жито.

Жи́тникъ печеный хлѣбъ изъ ячменной муки.

Жи́тни́ца 1) каша изъ ячменной муки, 2) коробокъ для житниковъ.

Жить 1) существовать, 2) проживать, обитать, 3) имѣть со-

Digitized by Google

стоятельность, 4) сожительствовать, быть въ преступныхъ связяхъ, 5) бодрствовать, не спать.

Житьё 1) жительство, проживаніе, 2) квартира, жильё, 3) средства къ пропитанію, состоятельность.

Житьё смотрѣть знакомиться съ хозяйствомъ и состоятельностью жениха. Это—особая церемонія послѣ сговора въ домѣ невѣсты, состоящая въ томъ, что родители невѣсты, по особому приглашенію, въ назначенный день, ѣдутъ къ жениху, который и показываетъ имъ все свое хозяйство, а потомъ предлагаетъ широкое угощеніе. При благополучномъ теченіи дѣлъ родители невѣсты, принявъ угощеніе,— просятъ жениха пожаловать къ невѣстѣ на *богомолье* (см. выше), и взаимно угощаютъ его родителей или, какъ говорятъ, *проживаютъ невѣсту*.

Жи́хорь то же, что *жи́гиль* (см. выше).

Жо́га 1) скряга, скупой, 2) плутъ, хитрецъ, пронырливый.

Жо́гнуть 1) жгнуть, обжечь, 2) обмануть, 3) обокрасть, обрать.

Жолва́къ 1) болѣзненная опухоль, твердый нарывъ, 2) ругательное слово въ смыслѣ — язва, злодѣй.

Жо́мъ 1) прессъ, 2) зажимъ (*вжомъ* очень плотно, туго).

Жо́нка 1) женщина, 2) жена. Поговорка: *жонка—какъ мѣшокъ, что положишь, то несетъ*.

Жо́ночка ласкательное отъ жена и жонка.

Жо́хъ плутъ, хитрецъ, опытный знатокъ.

Жу́брить жевать, медленно раскусывая пищу.

Жукови́на жучекъ, букашка.

Жура́въ журавль.

Жу́чи́ть 1) проучивать, донимать строгостью, 2) дрессировать, выучивать битьемъ.

З.

Заберега́ вода, выступившая черезъ ледъ у береговъ рѣки или озера вслѣдствіе весенняго таянія льдовъ и снѣговъ.

Забира́ться 1) забираться куда либо, взлѣзать, 2) сбираться въ

Digitized by Google

путь, 3) брать въ долгъ, брать взаймы, 4) запасаться, набирать, 5) укрываться, припрятываться (*забраться подъ навѣсъ*).

Забúть тро́пу проторить дорогу, выбить тропу.

Забо́й снѣжный заносъ, снѣжный сугробъ.

За́болонь древесный лубъ, ближайшій къ древесной корѣ слой.

Забра́ть согла́сіе возьмѣть соглашеніе, сойтись въ намѣреніяхъ.

Забро́да бродяжка, бездѣльникъ, праздношатающійся.

Забу́лды́га бродяга, потерянный для общества человѣкъ, пролетарій.

Забусе́ть покрыться плѣсенью, сильно прокиснуть.

За́боль подлинно, въ самомъ дѣлѣ, серьезно, дѣйствительно.

За́большой подлинный, дѣйствительный, настоящій.

Забо́рка перегородка, ширмочка, тонкая стѣна.

Забуте́нить крѣпко забить, утрамбовать, втиснуть силою.

Забути́ть выстлать подъ зданіе каменный фундаментъ изъ бу́та.

Забухма́риться 1) нахмуриться, принять суровый скучный видъ, 2) подернуться густыми облаками, сдѣлаться пасмурнымъ.

Завали́ться 1) залечь, 2) затеряться гдѣ-либо, 3) лечь спать, улечься.

Зава́лъ 1) песчаный обрывъ у края рѣчной отмели, 2) засореніе рѣчного дна, 3) болѣзненный привалъ, опухоль, 4) привалъ для отдохновенія, 5) огромная толпа, сва́лка, 6) наплывъ товара, кладей, подводъ и т. под.

Заварга́нить 1) закипѣть, 2) начать самую оживленную дѣятельность.

Зава́рка 1) горячій кормъ для скота, 2) порція сухого чая.

Завсе́ постоянно, всегда, то и дѣло.

Заведе́ньё 1) промысловое зданіе, промысловыя приспособленія, 2) хозяйственная домашняя обстановка, 3) порядокъ, обычай, привычка, 4) наряды, одежда, 5) всякое вообще новое и старое благопріобрѣтеніе.

Digitized by Google

Заведёной 1) механически приведенный въ движеніе, 2) благопріобрѣтенный, 3) установленный, узаконенный.

Зáвертень 1) дерево съ винтообразно закрутившимся стволомъ, 3) водоворотъ, 3) жгутъ, что-либо скрутившееся жгутомъ.

Завёртка 1) обертка, оберточная бумага, 2) кольцо изъ древесины, веревка или иное что либо служащее привязью для оглобель къ мѣсту ихъ прикрѣпленія, витыя изъ древесины кольца для связи въ рѣчныхъ паромахъ и плотахъ.

Завёртывать 1) закручивать, завивать, 2) завязывать угломъ 3) обертывать, укрывать въ обертку, упаковывать въ бумагу или матерію, 4) приворачивать съ дороги къ кому либо, заходить къ кому-либо попутно, 5) поворачивать обратно, 6) привязывать къ чему-либо коня при остановкѣ, 7) острословить, каламбурить.

Завёрчивать 1) обертывать, укрывать въ обертку, 2) закручивать.

Завидýшшой жадный, ненасытный, крайне завистливый.

Завирáться 1) настаивать во лжи, лгать, 2) преувеличенно хвалиться.

Завúть борода́ окончить страдную работу (см. выше *борода*).

Завúчивать перевязывать что-либо гибкими прутьями.

Заводúться 1) пріобрѣтать необходимое въ домашней, промысловой и ремесленной обстановкѣ, 2) снабжаться, наряжаться, 3) начинаться, зарождаться, распространяться.

Заводнóй 1) механически приводимый въ движеніе, 2) хорошо обстановленный, 3) прочный, долговѣчный.

Зáводь 1) тихое мѣсто въ рѣкѣ или озерѣ, 2) тихій заливчикъ.

Завожáть прицѣпить возжи къ удиламъ лошадиной узды.

Завóзня широкое плоскодонное судно для переправы скота зарѣку.

Заворáчивать 1) загибать, искривлять, 2) сворачивать, дѣлать поворотъ, 3) попутно заходить къ кому либо, приворачивать.

Завóрница небольшой проѣздъ или проходъ сквозь изгородь.

Digitized by Google

Заворо́тъ 1) изгибъ, поворотъ, 2) увертка, хитрость.

Завóры заборы, особо затворяющееся мѣсто проѣзда черезъ изгородь.

Завóцкой заводскій.

Завóцко молокò молочные отбросы съ сепаратора маслобойнаго завода.

Завремени́ть замедлить, затянуть время.

Завсегдà постоянно, всегда.

Зáвтрашнимъ днёмъ въ предстоящій день, въ будущій день.

Завéданье самосознаніе, самоощущеніе (*безъ завѣданья 3 дни лежáла*).

Завéсистой 1) лохматый, длинноволосый, 2) густолиственный.

Завѣтéрье защищенное отъ вѣтра мѣсто.

Завéтрѣть 1) получить загаръ отъ весенняго или лѣтняго воздуха, 2) заболѣть изъязвленіемъ кожи на лицѣ отъ весеннаго воздуха, 3) начаться вѣтреной погодѣ, но дуть вѣтру (*со вчерашняго вечера што то завѣтрѣло*).

Завѣщáть Бóгу завѣщать что-либо на церковь или на богоугодное дѣло.

Завя́зывать 1) стягивать въ узелъ, закрѣплять узломъ, 2) связывать въ платокъ или матерію, помѣщать въ узлѣ, 3) начинать дѣло (*завязáли работу, — и кончить не можем*).

Загану́ть 1) предложить загадку, 2) предположить гадательно.

Зáгибень 1) изгибъ, излучина, 2) кулебяка, пирогъ съ загнутыми краями.

Загинáть загибать.

За глазà 1) заочно, внѣ надзора, 2) съ избыткомъ, слишкомъ.

Загнёта уголокъ въ печи, куда сгребаютъ угли и пепелъ.

Загнётъ передняя половина внутренности русской печи.

Загоро́дка небольшая изгородь, перегородка, легкая стѣнка.

Заграбáстать сграбить, жадно ухватить, завистливо присвоить.

Загребáло жадный до наживы, завистливый до пріобрѣтеній.

Загрéва 1) согрѣваніе, солнечное тепло, 2) подопрѣваніе.

Загрéвина мѣсто, сильно нагрѣваемое солнцемъ.

Digitized by Google

Загуда́ло, Загуда́льникъ любитель празднаго разгула, буянъ, неудержимый пьяница.

Загуду́шной беззабо́тный, безшабашный, неисправимый.

Загуду́шно неудержимо, безшабашно, неисправимо (*загуду́шно пьё*).

Загуме́нно по́ле пахотное мѣсто за гумномъ.

Загусѣть то же, что забусѣть (см. выше).

Задава́ть 1) предлагать загадку, вопросъ, задачу, дѣла, цѣну, угощеніе, задатокъ, пиршество; 2) наказывать розгою, потасовкою; 3) изломать, выставлять себя на показъ, давать о себѣ чувствовать другимъ; 4) воздѣйствовать выговоромъ, внушеніемъ, наказаніемъ (*зада́лъ нагоня́й*); 5) впадать въ крайность (*задаётъ Оська никого не слушаетъ, кутежу́ его и концей нѣтъ*); 6) задаваться мыслію, стремиться къ чему либо; 8) выдавать замужъ; 9) давать кормъ, выдавать пищу; 9) производить вообще выдачу.

Задарма́, Зада́ромъ безмездно, напрасно, даромъ, попусту.

Зада́ть въ судъ предъявить дѣло или жалобу въ судъ.

Зада́ться 1) увлечься чѣмъ либо, углубиться въ занятія или мысль, 2) подвергнуться пристрастію къ чему либо, втянуться, 3) выдвинуться впередъ, выдаться изъ ряда другихъ.

Зада́ча 1) предметъ для обсужденія, трудный вопросъ, 2) цѣль, намѣреніе, предназначеніе, 3) удача, успѣхъ.

Задво́ренка 1) маленькій участокъ земли сзади дома, 2) небольшая жилая пристройка за домомъ въ связи съ нимъ.

За́двóрка, За́двóрье мѣсто, примыкающее къ задней части дома.

За́денка 1) санный задокъ, желѣзный задокъ; 2) задняя часть ту́ши; 3) маленькое отдѣльное жилое помѣщеніе въ задней части дома, жилая пристройка.

Задира́ть 1) дѣлать надрывъ, отдирать, 2) быстро бѣгать, обращаться въ бѣгство, 3) тщеславиться, 4) раздражать насмѣшками, затрогивать укоризнами.

Digitized by Google

За́дира заносчивый, злоязычный, придирчивый, злой.

Задо́брить умилостивить, удовлетворить, умиротворить.

Задо́риться 1) стремиться къ пріобрѣтенію, 2) завидовать 3) страстно желать, 4) вызывать на ссору и драку, затѣвать вражду, 5) храбриться, топорщиться.

Задорожа́чче поднять цѣну, высоко цѣнить что-либо въ продажѣ.

Задува́ло то же, что и загудало (см. выше).

За́дпять задомъ напередъ, обратнымъ порядкомъ.

Задымѣлой задымленный, закоптѣлый.

Задымѣть 1) закоптить, зачернить дымомъ, 2) пустить дымъ.

Задышка одышка, затрудненное дыханіе.

За́ечь заяцъ; род. пад. за́ица, за́яца, заяча, зайца; мн. число за́йчи, за́йцы, за́ячи, за́яцы, род. заяцій, зайцей, за́яцевъ, за́йцевъ, за́ячевъ, за́ячей.

Зажга́ть зажечь, поджечь.

Зажга́ть воду первому изъ толпы броситься для купанья въ воду.

Зажи́нъ начало и время жатвы.

Зажи́ть 1) начать постоянный образъ жизни, начать благополучную жизнь, 2) пріобрѣсть деньги работою въ долгосрочномъ наймѣ, 3) поселиться гдѣ-либо (*приходи къ намъ, тётушка: мы у Ѳасилья за́жили*).

Зажи́ться 1) долго гдѣ либо прожить или пробыть, 2) почувствовать себя значительнымъ авторитетомъ въ чужомъ дѣлѣ или домѣ (*Зажила́сь Пара́ха у насъ: порато грубить стала, ужо́ невдолги прогонимъ*).

Зазва́ть созвать, пригласить.

Зазво́нистой 1) тяжеловѣсный, плотный; 2) крѣпкій, прочный; 3) объемистый, большой; 4) громкій, звонкій; 5) чувствительный, ошеломляющій (*зазвонистая оплеу́ха*).

Заздыну́ть 1) поднять вверхъ, помѣстить на что-либо вверху, 2) вздернуть (*Наша Макси́миха што-то но́сомъ заздыну́ла*).

Digitized by Google

Зазнава́ть забывать отъ гордости, презирать.

Зазно́ба 1) другъ сердца, предметъ любви; 2) простуда, лихорадка.

Зазня́ть то же, что заздыну́ть (см. выше).

Зазу́бра, Зазу́брина 1) зубецъ на остромъ лезвіи, 2) зубецъ у рыболовной удочки.

Зазыва́льщикъ приглашатель, сзыватель.

азыва́ть приглашать, звать.

За́ймовать 1) заимствовать, 2) перенимать отъ другихъ.

Зака́иваться 1) клятвенно отказываться отъ пристрастія къ чему-либо; 2) сожалѣть о проступкѣ, объ ошибкѣ, объ оплошности; 3) раскаиваться послѣ горькаго опыта.

Зака́пливать закипать, обнаруживать кипѣніе.

Заклекну́ться поперхнуться при питьѣ, захлебнуться.

Заклина́ть 1) произносить заклинанія; 2) налагать обязательство подъ страхомъ проклятія за неисполненіе; 3) проклинать (*я не охвбча людей заклинать*).

Закоковѣ́ть окоченѣть, смерзнуться въ твердый комъ.

Заколачивать 1) вбивать, вколачивать; 2) сзывать народъ постукиваніемъ въ стѣны домовъ, объявлять что-либо обществу.

Зако́лина надколовшійся край дерева или доски, щербина.

Закоу́локъ 1) самый глухой уголокъ въ деревнѣ, 2) узкій проходъ между огородами, 3) тѣсный уголокъ между стѣнами дома.

Закошевѣ́ть крайне огрубѣть, потерять чувствительность.

Закра́йки, закра́ины 1) окраины полей, межи на поляхъ; 2) вообще окраины.

Закро́й 1) вырѣзъ въ видѣ желобка, выводимый на краяхъ досокъ или частей ихъ, сводимыхъ въ цѣлостную пло́щадь, 2) покрой одежды, фасонъ платья, 3) изгибъ или же вырѣзъ, требуемый на матеріи по формѣ выкройки.

Закуде́ливать 1) стремительно клубиться, неудержимо мчаться; 2) предаваться необузданному разгулу или самому широ-

Digitized by Google

кому веселью, 3) обнаруживать самое энергичное движеніе (*пошла машина закуделивать*).

Закýржевѣть покрыться инеемъ отъ холода.

Закýска 1) легкій обѣдъ или завтракъ, закусываніе съ выпивкою, 2) маленькій мятный пряникъ.

Зáлежь 1) почвенный слой, ископаемое богатство; 2) давно залежавшійся товаръ или матеріалъ; 3) низменная болотная пахотная земля; 4) заброшенная удернѣвшая пахотная земля.

Залепéтить залепетáть, невнятно заговорить.

Залепéтывать 1) усиленно поѣдать, спѣшно ѣсть; 2) быстро убѣгать.

Заливáло прозвище привыкшимъ пьянствовать.

Заливáть чай заваривать чай.

Зали́зъ льстецъ, плутъ.

Залимóнить нанести оплеуху, дать чувствительный ударъ.

Залóгъ 1) закладъ, 2) заложенное въ ссуду, 3) денежный залогъ.

Заломи́ть 1) надломить, 2) выразить непомѣрное требованіе, 3) слишкомъ много думать о себѣ.

Залы́вчана жители Залывскаго селенія въ 4 верстахъ отъ Холмогоръ (бондари).

Замáнной заманчивый, интересный, привлекательный.

Замарсáй замарáшка.

Замáшка наклонность, привычка, характерная черта въ комъ-либо.

Замáяться утомиться, впасть въ изнеможеніе.

Замертвéцкую мертвецки, до нечувствительности.

Замогáть заболѣвать, занемогать.

Замóра изморенный, измученный.

Замóрина вымерзшее въ засѣянномъ полѣ мѣсто.

Замохóриться растрепаться, выглядывать неряшливымъ и встрепаннымъ.

Замóрышъ заморенный, худощавый, тощій.

Digitized by Google

Заморе́лый окре́пшій отъ давности, окаменѣлый.

За́мужье замужество, жизнь въ замужествѣ.

Замѣ́шкать замедлить, запоздать, потерять время.

Занеду́жить заболѣть, почувствовать недомоганіе.

Занемо́гчи занемочь, заболѣть.

Зано́за 1) вонзившаяся подъ кожу спичка; 2) придирчивый, заносчивый, дерзкій.

Зао́сокъ деревянная часть, поддерживающая желѣзную ось.

Заотсве́чивать засіять, заблистать.

За́очь, За́очью заочно, безъ свидѣтелей, внѣ надзора.

Запа́мятовать 1) запомнить, 2) забыть, потерять изъ памяти.

За́пань перегороженная цѣпью крѣпко связанныхъ бревенъ часть рѣки, назначенная для сгона лѣсовъ, не связанныхъ въ плоты и поромы.

Запали́ть 1) зажечь, подсвѣтить, 2) начать стрѣльбу.

Запа̀рна крупа̀ овся́на́я крупа.

Запасти́ть поднять неистовый крикъ.

Запатра́ть загрязнить, запачкать, замарать.

Запе́рьсье обшлагъ отъ рукава, зарукавникъ.

За́пе́чье мѣсто за печью.

Запива́ть ли́тки угощаться попойкою послѣ торговой и иной сдѣлки.

Запланова́ть занести на планъ, указать точныя границы участка.

Запласта́ть сильно загорѣться, объяться пламенемъ.

Запла́чка плачъ невѣсты на предбрачныхъ пиршествахъ (см. выше: большое смотрѣнье, баня).

Заплёсокъ, За́плёсь слѣдъ отъ мусора и ила, оставляемый водою на берегахъ рѣки и на лугахъ послѣ весенняго разлива.

Заплѣ́ть затлѣть, обуглиться отъ жара.

Заповы́ше выше, повыше.

Запогу́ливать вдаваться въ разгулъ, начинать разгулъ.

Заподлицо̀ вгладь, наравнѣ, подъ одинъ видъ.

Digitized by Google

Запо́друку 1) рука въ руку, подъ ручку, 2) дружно, совмѣстно, согласно.

Запой 1) хроническое неудержимое пьянство, 2) болѣзнь скота отъ питья холодной воды съ жару.

Запосте́льной образъ небольшая икона, наичаще Божіей Матери, назначенная въ спальную комнату новобрачныхъ; эту ико́ну беретъ съ собою въ брачномъ поѣздѣ *дру́жка* (см. выше), наиболѣе почетный и видный.

Запосте́льна сватья родственница невѣсты, препровождающая постель и приданое къ жениху; она же изготовляетъ *банника* (см. выше).

Запо́лекъ сѣнокосный уголокъ, примыкающій къ пахотѣ.

Заполони́ть плѣнить, забрать въ руки, взять въ плѣнъ.

Запрягчи́ ввести въ упряжь, запрячь.

Запу́ки запугиваніе, застращиваніе.

Запо́лье невоздѣланный участокъ земли вблизи полей.

Запопу́тьё попутно.

Заправный, Заправско́й 1) исправный, заботливый, предупредительный, запасливый, 2) состоятельный, обезпеченный, 3) прочный, крѣпкій, хорошо устроенный

Заправля́ться 1) подготовляться, записаться, 2) сбираться въ путь.

Запру́да преграда для водяного теченія.

Запя́сьё 1) браслетъ, 2) пястье, начало ручной кисти.

За́работка 1) за́работокъ, нажива отъ работы; 2) начало работъ; 3) полный разгаръ дѣла и работъ.

За́разъ вдругъ, разомъ, одновременно, въ одинъ пріемъ.

Зара́чить 1) крѣпко зацѣпить, затруднить движеніе по дорогѣ, задержать силою; 2) крѣпко вбить сваю въ землю, укрѣпить якорныя лапы.

За́риться 1) любоваться чѣмъ либо; 2) завистливо желать.

Заро́дъ длинный стогъ сѣна.

Зарóкъ твердое, клятвенное обѣщаніе отречься отъ худой наклонности или опаснаго занятія.

Digitized by Google

Зáростель молодая заросль, лѣсная опушка, проросль.

Зарудить 1) обагрить, закровянить; 2) загрязнить, замарать.

Зарукáвье 1) часть рукава у одежды между абшлагомъ и плечемъ, 2) манжета, 3) абшлагъ у рукава, 4) короткій рукавъ.

Заручéнье 1) порýка, ручательство; 2) свадебный обрядъ (см. выше богомолье).

Засвѣжевáть снять кожу съ ледяной туши, вынуть внутренности.

Засвѣтúть 1) зажечь, поджечь, подсвѣтить, 2) нанести кому-либо жестокій ударъ, дать крѣпкую оплеуху.

Засúверка сѣверный вѣтеръ.

Заскáть закрутить, завить жгутомъ.

Заскомнýть 1) заскучать, затосковать; 2) заныть, замучить ломотою.

Заслáть 1) сдѣлать настилку, 2) отправить кого-либо съ порученіемъ, 3) подать прошеніе или жалобу начальству, 4) отправить что-либо не по назначенію, послать къ невѣстѣ сваху или свата.

Засмáлить засалить, замарать жиромъ, загрязнить.

Засмáтривать 1) заглядывать, высмáтривать, подглядывать 2) ѣхать на смотрины (см. выше *большое смотрѣнье*) 3) пріискивать невѣсту, выбирать невѣсту.

Засóрина соринка, маленькое засореніе.

Заспáть 1) заснуть, 2) задушить ребенка во время сна.

Зассáть засосать, втянуть.

Заставáть 1) накрывать врасплохъ, ловить на мѣстѣ преступленія, 2) находить на мѣстѣ, предупреждать уходъ кого-либо, перемѣну въ чемъ-либо, 3) достигать извѣстнаго времени, переживать тѣ или иныя событія, быть современникомъ чего или кого-либо, 4) загонять скотъ во дворы или въ изгородь.

Застáвка 1) вставка, заплата, 2) ширмы, заборка (см. выше), перегородочка, 3) прокладка въ книгѣ.

Digitized by Google

Заставля́ть 1) принуждать, вынуждать; 2) застановлять, загромождать.

Застегну́ть 1) затянуть петлицы и крючки у одежды, 2) сильно и далеко что-либо бросить, закинуть вдоль рукою, 3) нанести смертельный ударъ рукою, орудіемъ или чѣмъ либо другимъ, 4) затянуть на лошади упряжь.

Засто́лье 1) мѣсто за столомъ, 2) свадебный столъ, обѣдъ.

Заторо́нокъ укромный уголокъ, дальнее мѣстечко въ сторонѣ.

Застру́га длинное углубленіе въ рѣчномъ днѣ, промытое быстрымъ теченіемъ воды.

Захребе́тна сумма негласно существующій капиталъ въ казенномъ учрежденіи.

Зацапиться крѣпко ухватиться, уцѣпиться.

Зацѣпя сплошь, безпрерывно, цѣпью.

Зачасту́ю очень часто, постоянно, нерѣдко.

Зача́ть 1) приняться за работу, 2) забременѣть, 3) начать.

Зачи́вкать зачивикать отъ мокроты въ обуви, одѣтой на ноги.

Зачи́нъ починъ, начало, начинаніе.

Зашиба́ть 1) убивать ударомъ, 2) пьянствовать, 3) впадать въ безпамятство или помѣшательство, 4) тщеславиться.

Заши́бчи 1) ушибить, пришибить, 2) убить, умертвить ударомъ.

За́щека внутренняя сторона щеки.

Защёлка дверная задвижка, щеколда, выдвижной затворъ.

Заѣда́ть 1) закусывать горькое или выпитое вино, 2) донимать укоризною и руганью, 3) загрызать до смерти.

Заѣ́здъ 1) подъѣздъ, подъёмъ для ѣзды; 2) объѣздъ вокругъ, обходъ.

Збуте́нить 1) взболтать, взъерошить, замутить, 2) взволновать, встревожить, 3) дать потасовку, побить.

Зва́ный обѣ́дъ угощеніе для приглашенныхъ по особому выбору.

Звизданýть 1) нанести жестокій ударъ кому-либо, 2) напиться до опьянѣнія, 3) украсть, похитить.

Digitized by Google

Зво́день большая волна (см. выше *взводень*).

Звозъ тоже что взвозъ (см. выше).

Звѣзди́тъ 1) выясниваетъ на небѣ, 2) морозитъ при ясномъ небѣ.

Звѣро́къ 1) звѣрёкъ, 2) шкурка цѣннаго звѣрька.

Звѣрь 1) четвероногій хищникъ, 2) человѣкъ непреклоннаго нрава.

Зги́нуть погибнуть, пропасть, исчезнуть.

Зглáзить 1) навредить худымъ взглядомъ, 2) соблазнить, породить завистливое желаніе.

Зго́лови, Зголо́вье, Зго́ловь изголовье, подстилка подъ голову для отдохновенія.

Застрю́чить закрючить, зацѣпить, затормозить.

Застыгáть 1) настигать, догонять; 2) застывать, замерзать.

Засупо́нить затянуть супонь у хомута, затянуть хомутъ.

Засыпáть 1) предаваться сну, 2) насыпать зерно куда либо, 3) заваливать пескомъ, мусоромъ, землею, иломъ, 4) забрасывать рѣчами, осыпать разговорами.

Зáсѣка 1) рубка лѣса, 2) лѣсная прóсѣка, 3) раненіе ноги у лошади или скота, 4) насѣчка, надрубъ, 5) врубаніе одной доски въ другую при устройствѣ стѣнъ.

Засѣ́къ дѣленіе въ хлѣбномъ амбарѣ для особыхъ сортовъ хлѣба.

Затéпливать подкладывать огонекъ, подтоплять огонькомъ.

Затéпливать овинъ подтоплять въ овинѣ печь.

Затéчка дождевая течь, протеканіе жидкости сквозь что-либо, отеканіе лодки или судна, течь вообще.

Затóчка отточиваніе лезвія, заточиваніе острія.

Затруси́ть 1) побѣжать мелкою рысцою, 2) запорошить.

Затýла 1) закрытіе, огражденіе подъ закрытіемъ, 2) преграда.

Затули́ться прикрыться, спрятаться, оградиться.

Заугóлокъ 1) мѣсто за угломъ, 2) внѣбрачный, 3) развратный.

Заугóльникъ 1) внѣбрачный, 2) развратный, безнравственный.

Заули́шекъ слишкомъ, черезъ чуръ, съ избыткомъ.

Digitized by Google

Заýлокъ 1) промежутокъ между печью и стѣною для прохода, 2) тѣсный проходъ между стѣнами, 3) переулокъ, 4) глухое, самое отдаленное мѣсто въ деревнѣ.

Заушúть 1) нанести́ ударъ по щекѣ или по уху, 2) погубить, потерять, растратить, расточить, 3) заложить.

Зафýрить 1) скапризить, 2) потребовать непомѣрную цѣну.

Захавáть незаконно присвоить, сдѣлать захватъ чужого.

Захаля́вить загрязнить, замарать.

Заходúться 1) долго проходить, долго прогулять, загуляться, 2) сунуться не во время за указанную въ игрѣ черту, 3) хохотать, кашлять, плакать до припадка или онѣмѣнія.

Захребéтникъ 1) верхъ спины, 2) спинной хребетъ, 3) задъ саней.

Здавáть 1) отсчитывать сдачу, 2) уступать, сдаваться, 3) успокоиваться, затихать, 4) ослабѣвать, терять силы, 5) отдаваться назадъ, подаваться назадъ, 6) прогрѣвать баню подкидываніемъ воды на каменку.

Здаётся думается, припоминается, чувствуется.

Здáрье то же, что дáры (см. выше).

Зднять то же, что зазнáть (см. выше).

Здымáть вздымать, поднимать вверхъ, вздергивать; сов. *здúнуть, зазнять*, буд. зазниму́, здúну́, пов. здúнь.

Здѣ, Здѣка, Здѣся, здисе здѣсь, въ этомъ мѣстѣ.

Зебу́ зябну, дрожжу отъ холода, *зебéшь, зебё*; мн. *зебéмъ*, сов. *озéбли, озябли*, буд. озебу́, пов. зеби́.

Зелёной годъ неурожайный годъ, хлѣбный недородъ.

Зéлье 1) ядъ, отрава; 2) лѣкарственный продуктъ; 3) знахарское питье или снадобье; 4) злакъ; 5) злостный, злопамятный.

Земленúца ягода — земляника.

Земля́нка 1) обложенная дерномъ избушка, 2) ягода земляника.

Знáменьё 1) предзнаменованіе, 2) знамя, 3) знаменіе, чудное явленіе.

Digitized by Google

Зна́мо дѣло извѣстное дѣло; разумѣется, понятно.

Зна́тно, Зна́тко замѣтно, ощутительно, ясно.

Зна́ть 1) вѣдать, разумѣть, понимать, 2) вѣроятно, должно быть, 3) важная особа, 4) знакомство, обмѣнъ гостьбою.

Зни́кать сильно бить, наносить жестокіе удары, колотить.

Зни́ку нѣтъ нѣтъ отдыха, нѣтъ минуты для покоя.

Золо́вка сестра жениха, сестра мужа.

Золо̀говать 1) отдыхать у костра; 2) отдыхать, покуривая табачекъ.

Золоза̀ 1) железа, опухоль, 2) сосудъ съ желчью внутри рыбъ.

Зо́льникъ, Зо́льной чанъ огромный чанъ въ кожевенномъ заводѣ для отмачиванія кожи въ щёлокѣ.

Зори́ть 1) искусственно доводить ягоды и фрукты до зрѣлости; 2) давать время для созрѣванія растеній.

Зора̀ зара̀.

Зря попусту́, напрасно, безцѣльно.

Зуба́нить острословить, насмѣхаться, шутить.

Зуба́стый 1) кусливый, 2) острозубый, 3) злоязычный.

Зуба́тка 1) бѣломорская рыба, 2) прозвище бранли́вому.

Зуба́чъ 1) насмѣшникъ, 2) ругатель, ворчливый.

Зуби́ть 1) дѣлать зубчатымъ, 2) острословить, 3) зубрить.

Зубоска́лить то же, что *зубанить* (см. выше).

Зубоска́лъ насмѣшникъ, крайній шутникъ, острословъ.

Зъѣздъ то же, что *взвозъ* (см. выше).

Зы́бать колебать, волнообразно потрясать, качать.

Зы́баться то же, что *ды́баться* (см. выше).

Зыбу́нъ то же, что *дыбунъ* (см. выше).

Зы́къ рыканіе, мычаніе, глухой грубый окрикъ.

Зы́нза карнизъ надъ окнами внутри избы.

Зы́рить 1) неистовствовать, 2) жадно выпивать.

Зы́ряна зыряне (жители Печорскаго края Арханг. губ.).

Зы́ря уменьшительное отъ — *зырянѝнъ*.

Digitized by Google

Зыскáть 1) взыскать; 2) о скотѣ — обнаружить позывъ къ случкѣ.

Зычáть рыкать, мычать, глухо и грубо кричать.

Зѣнкѝ 1) рѣсницы у глазъ, 2) глаза, 3) глупый взглядъ.

Зѣнòо глазъ, глазной хрусталикъ.

Зю́зя 1) неряха, 2) вымокшій.

Зя́бель 1) мокрота въ крестьянскихъ избахъ послѣ морозовъ, 2) вымерзшая растительность, 3) подгнившая отъ сырости сердцевина въ деревнѣ.

Зя́бликъ 1) птица, 2) прозвище тщедушнымъ и худощавымъ.

Зя́блый 1) просырѣвшій, 2) подгнившій внутри, 3) промерзшій, 4) погибшій отъ мороза.

Зя́телко ласкательное отъ слова *зять*.

И. Й. I.

Ива́новская недѣ́ля недѣля около 24 іюня, когда, по повѣрію крестьянъ, нечистые духи и нечистая сила проявляютъ самую энергичную дѣятельность.

Ива́новъ день 24 іюня и 29 августа, дни въ память Іоанна Предтечи.

Иваньска недѣля, Иваньской день то же, что Ивановска недѣля, Ивановъ день (см. выше).

Ива́шко уменьшительное имя отъ *Иванъ*.

Игра́ть 1) забавляться игрою, участвовать въ играхъ; 2) справлять свадьбу; 3) быть игривымъ; 4) сіять, искриться, мерцать, вспыхивать; 5) шутить, смѣяться; 6) о бурѣ — бушевать, явиться; 7) о погодѣ — сіять, проясняться, радовать; 8) о злыхъ духахъ — издѣваться, злорадствовать, тѣшиться.

Игра рю́хами своего рода кегли, устраиваемыя въ видѣ столбиковъ (не болѣе четверти аршина длины) изъ колышковъ; для выбиванія ихъ изъ городка вмѣсто шаровъ примѣняются палки.

Digitized by Google

Игрище 1) мѣсто народнаго увеселенія, 2) народное гулянье.

Игровой шаловливый, игривый, юркій.

Идишь ты! видишь ты! вотъ видишь что! вотъ какъ!

Идтѝ 1) двигаться на ногахъ, 2) двигаться на суднѣ, 3) выходить замужъ, 4) быть предметомъ торговаго спроса, 5) быть кому-либо пригоднымъ, находиться въ обращеніи.

Ижемцы обитатели Запечёрскаго края Арханг. губ.

Ижма 1) богатое селеніе Запечёрскаго края Арханг. губ.; 2) Запечёрскій край; 3) печерская семга и иная цѣнная рыба.

Избесчéстить 1) крайне опозорить, 2) изнасиловать.

Избива́ться непомѣрно хлопотать, истомляться работою.

Избомы́тье предпраздничное омовеніе всей внутренности крестьяскаго жилья, для чего приглашаются и сосѣднія бабы.

Изва́ръ отруби, жидко замѣшанныя въ водѣ для обвариванія глиняныхъ горшковъ, кои принимаютъ тогда пестроту.

Изводи́ться 1) издыхать, изнывать, капризничать, 2) худѣть, истомляться.

Извóдной капризный, изнывающій, болѣзненно плачущій.

Извóлъ 1) произволъ, желаніе, 2) самоуправство, необузданность.

Извѣкóвъ, Извѣ́къ давнымъ давно, издавна, съ незапамятныхъ поръ.

Изъ вѣры вонъ потерять довѣріе, выйти изъ довѣрія.

Изгильши́къ насмѣшникъ, злостный истязатель.

Изгиля́ться то же, что *ѣзлиться* (см. выше).

Изголóвье то же, что *изголови* (см. выше).

Издава́ться 1) выдаваться впередъ, выдѣляться изъ среды другихъ, 2) удаваться, счастливить, 3) выходить въ свѣтъ. *Ужъ и молодчикъ издáлся изъ нашего Ваника!*

Иззазапáзухи изъ пазухи.

Иззазáпояса иззапояса.

Изза когò-либо игрà игра во что-либо (въ лошадку, въ кошку съ мышкою).

Digitized by Google

Изза чего́ либо игра́ игра чѣмъ-нибудь (мячемъ, шарикомъ).

Изла́дить мѣсто 1) изготовить постель для спанья и отдыха, 2) подготовить мѣсто для чего-либо, устроить.

Измере́ть 1) вымереть, исчезнуть, 2) отощать, похудѣть, 3) измучиться отъ скорби и заботъ.

Изнести́ 1) вынести, убрать, 2) выразить мысль или рѣшеніе.

Изнести́сь 1) истощиться болѣзнію, 2) измучиться дизентеріею.

Изнима́ть извлекать, вынимать, вытаскивать.

Изоби́дѣть разобидѣть, тяжко огорчить.

Изобижа́ть сильно обижать, тяжко огорчать.

Изойти́, Изойтѝсь то же, что *изнестись* (см. выше).

Изподъ ма́тери въ мать-безобразнѣйшимъ образомъ сквернословить (*нѣтъ утѣху мнѣ отъ разбойника: каждинной день изподъ матушки въ мать*) (ругается).

Изра́зъ образчикъ для выкройки платья.

Изро́биться измучиться работою, ослабѣть отъ работы.

Икона за невѣстой то же, что *благословящій образъ* (см. выше).

Ико́на за посте́лью запостельной образъ (см. выше).

Ико́та 1) нервная болѣзнь съ припадками и судорогами, 2) иктаніе, 3) мучительныя прихоти болѣзненнаго свойства.

Ико́тникъ, Ико́тница 1) колдунъ, колдунья, вообще человѣкъ, способный, по суевѣрному взгляду крестьянъ, портить людей напусканіемъ икоты, 2) страдающіе икотою.

Ильи́нска недѣля недѣля около 20 іюля, когда бываетъ память Иліи пророку. По народному повѣрью, въ эту недѣлю чрезвычайно вредятъ народу водяные духи.

Ильи́нъ день праздникъ въ честь пророка Иліи (20 іюля).

Има́нье поимка, ловля, схватываніе.

Имки игра въ жмурки, игра въ кошку и мышку, бѣганье съ цѣлію поймать другъ друга.

Имко́й легко поддающійся рукамъ, легко излавливаемый.

Ина́ко иначе, не такъ, инымъ родомъ.

Ина́кой иной, особенный, не похожій.

Инде 1) кое-гдѣ, тамъ и сямъ, 2) въ иномъ мѣстѣ.

Digitized by Google

Индивѣть покрываться инеемъ, обмерзать.
Ино, и́нда даже, такъ что.
И́ножды иногда, повременамъ.
И́нуды 1) съ иной стороны, 2) оттуда, 3) инымъ путёмъ.
Ири́нья Ирина.
Иско́сокъ клинообразный отрѣзокъ матеріи.
Искòнъ-вѣкъ и́здавна, съ незапамятныхъ поръ, давнымъ давно.
Искрà этимъ словомъ обозначаютъ яркую окраску чего либо, напр. чистый свѣжій видъ фуража. *(Сѣнцо искрд, столь зе́лено).*
Искъ 1) ро́зыскъ, отыскиваніе, 2) взысканіе, тяжба, 3) позывъ къ случкѣ (у домашнихъ животныхъ).
Испекчи́ испечь, изготовить въ печи, изжарить.
Исповоль исподволь, постепенно, изподтишка.
Исподи́ снизу, внизу, подъ низомъ.
Испо́дница 1) натѣльная рубашка, 2) нижняя женская юбка.
Испо́дницы мужскіе кальсоны.
Исподты́читься поддернуть кверху платье, заткнувши за поясъ.
Испо́дъ низъ, нижняя часть.
Исполовьи́ изъ половинной части, пополамъ, за половину. *(Исполовьи́ работать*, т. е. за половину дохода).
И́сполохъ испу́гъ, переполохъ.
Испоха́бить 1) испортить, изуродовать, 2) опозорить, осквернить.
Исприбы́ться переутомиться, исхлопотаться.
Исприста́ть крайне утомиться, переутомиться.
И́стово правильно, какъ слѣдуетъ.
Исто́къ 1) начало рѣки, 2) ручеекъ лѣсной, не высыхающій потокъ.
И́стопель количество дровъ, потребное для нагрѣванія печи за одинъ разъ *(невели́ка и́стопель въ пять полѣнъ).*
Исцѣли́ть 1) излѣчить, 2) отремонтировать.
Йи́сь ѣсть.
Йишь видишь, чувствуешь.
Ію́да 1) Іуда 2) прозвище двуличныхъ и ехидныхъ людей.

Digitized by Google

К.

Ка весьма излюбленная приставка въ концѣ мѣстоименій при дат. падежѣ ед. числа (мнѣ ка, тебѣ ка).

Ка́быть какъ будто бы, какъ быть, кажется.

Кава́лка, Кава́локъ 1) большой отломокъ или отрѣзокъ, комъ, кусокъ застывшей грязи; 2) кусокъ помета человѣка или лошади.

Ка́вкать 1) мяукать, 2) пищать осиплымъ голосомъ.

Ка́вонька ласкательное прозвище кошкѣ.

Ка́дне молоко свернувшееся въ сыворотку молоко безъ сметаны, прикапливаемое въ кадушкахъ для корма скоту.

Кадрѣ́лка танецъ — кадриль.

Ка́дца кадка, бочка для храненія воды.

Кады́чить клянчить, вынуждать плаксивыми просьбами.

Каѣ́мка кайма.

Кажи́нный каждый, всякій.

Кажи́сь 1) повелит. отъ глагола казаться, 2) повидимому, ка́жется.

Кажу́ 1) совершаю кажденіе, 2) показываю.

Ка́жь покажи-ка! покажи!

Казаки́нъ старинное названіе короткаго верхняго платья со сборками назади въ талькѣ и крючками вмѣсто пуговокъ.

Каза́къ батракъ, наемный годовой рабочій.

Каза́нъ таганъ, котелъ для варки чего-либо.

Каза́ть 1) показывать, 2) доказывать, наглядно увѣрять.

Казачёкъ 1) годовой рабочій изъ подростковъ, 2) женская кофта.

Каза́чить служить наемнымъ рабочимъ въ опредѣленный срокъ.

Казачи́ха женщина, или дѣвица, нанявшаяся на срокъ въ работу.

Казёнка 1) казенная винная лавка, 2) водка и всякое вино казеннаго производства.

Digitized by Google

Ка́йковать разсуждать, распространять молву.
Како́вскій какой, каковой.
Како́й-нинабудь какой-нибудь.
Какъ бы́ть 1) вѣроятно, по всей вѣроятности, 2) какъ слѣдуетъ, какъ должно.
Какъ ни какъ что ни думай, какъ ни разсуждай, что бы ни было.
Какъ нинабудь 1) какъ нибудь, 2) кое-какъ.
Какъ тебѣ—присловіе въ смыслѣ: какъ тебѣ сказать, какъ бы лучше выяснить *(много разъ намѣревался я, да, какъ тебѣ, не то выходитъ)*.
Какъ тебѣ не такъ? Восклицаніе въ смыслѣ: какъ бы не такъ:
Калема́ 1) пустословіе, сплетни, 2) косноязычный, бормочущій.
Кали́беръ калибръ, форма, сортъ.
Кали́ка 1) юродивый, убогій, 2) калѣка, изуродованный.
Кали́шка 1) туфля изъ сукна, 2) башмакъ для покойника.
Калы́жка кусокъ замерзшаго помета, затвердѣвшій комъ грязи, твердый комокъ снѣга.
Каль, Кальга́ 1) сумма, количество, 2) общая собственность, общій доходъ (*собираемъ барыши въ одну кальгу*).
Каля́кать 1) говорить, лепетать, 2) разсуждать о чемъ нибудь.
Каме́дить чудачить, смѣшить.
Камедь комедія, забавный предметъ, каррикатура.
Каменёкъ 1) камушекъ, 2) драгоцѣнная вставочка изъ камня.
Ка́менка, Ка́менча печь въ банѣ, печь въ овинѣ, устрояемыя со сводомъ изъ мелкаго булыжника, а не изъ кирпича.
Камло́тникъ сарафанъ изъ тонкой шерстяной матеріи.
Кану́нъ 1) предпраздничный день, 2) предшествующій другому, 3) година со дня чьей-либо смерти.
Канфо́рка самоварный камфоръ для установки чайника.
Каню́чить то же, что кадычить (см. выше).
Ка́па 1) капля, 2) ласкательное имя Капитолины.
Ка́пельной кро́шечный, ничтожный, едва замѣтный.
Капелю́шенный самый крохотный, ничтожнѣйшій.

Digitized by Google

Ка̀посно́й па́костный, вредный.

Ка́постить 1) пакостить, вредить, 2) дѣлать мелкія пожражи.

Капосту́нъ па́костникъ, вори́шка.

Ка́пость 1) па́кость, вредъ, подлость; 2) пакостникъ, воришка.

Капу́тъ 1) конецъ, 2) гибель.

Капушо́нной то же, что капело́шенный (см. выше).

Капшу́къ кисетъ для курительнаго табаку, кисетъ для денегъ.

Кара́ктеръ 1) характеръ, нравъ, 2) горячность, вспыльчивость.

Кара́ндышъ карандашъ.

Карапу́зина, Карапу́зъ толстобрюхій; толстякъ, безобразно располнѣвшій..

Караси́нка 1) бочка съ керосиномъ, 2) печь, отопляемая нефтью.

Караси́ница 1) фляжка или бутыль для керосина, 2) маленькая лампа.

Караси́нъ керосинъ.

Карбасни́къ владѣлецъ или же рабочій какого-либо большого баркаса.

Карбасни́чать заниматься рѣчною возкою грузовъ на большихъ баркасахъ.

Карбасо́къ небольшой баркасъ, небольшое парусное рѣчное суденко.

Ка́рбасъ крѣпкое шитое изъ досокъ судно для рѣчного движенія парусною тягою и на веслахъ, вообще баркасъ.

Карбу́ха край печенаго хлѣба, толстый хлѣбный ломоть.

Каргапо́лы, Каргапо́льщина жители каргопольскаго уѣзда Олонецкой губерніи, разъѣзжающіе съ калачами и инымъ товаромъ по ярмаркамъ.

Ка́рне молоко́ то же, что кадне молоко (см. выше).

Ка́рповна шутливый эпитетъ воронѣ (ворона ка́рповна).

Кара́вый 1) изуродованный оспою, покрытый прыщами и веснушками, 2) закару́злый, шероховатый, 3) искривленный, скорченный, колѣнчатый.

Ка́рта, Картина 1) тонкая, хорошо отструганная кровельная доска, вообще: тонкая, гладкая доска; 2) рисунокъ.

Digitized by Google

Карто́фельникъ 1) пирогъ съ картофелемъ, 2) огородъ съ картофелемъ, 3) любитель картофеля.

Карто́фина, Карто́фка картофельный клубень; очень часто бываютъ еще названія — *карто́фелина, карто́шина.*

Карто́фка, Карто́фь, Карто́шка 1) картофель, 2) картофельный клубень.

Кости́ть 1) марать, грязнить, 2) позорить, безславить, назло ругать 3) пакостить 4) искажать, портить.

Костли́вой 1) неряшливый, нечистоплотный, 2) па́костливый.

Ка́сь мерзость, нечистота, жесткій пометъ.

Ка́танки, Ка́тонцы, Ка́танчи ва́ленки, валяная изъ шерсти обувь.

Катала́жка дорожная котомка, носимая за плечами.

Ка́тальщикъ валяльщикъ суконъ, ва́ленокъ, армяжины и т. д.

Ката́ть технический терминъ: — выдѣлывать валенки или обувь изъ битой овечьей шерсти.

Кати́ться кораблёмъ катиться съ ледяной горы втроемъ на однихъ салазкахъ, для чего двое садятся лицами другъ къ другу на концахъ салазокъ, а третій на ноги ихъ въ серединѣ.

Ка́ти́ще 1) скатъ съ ледяной горы, 2) ледяной катокъ, 3) вообще мѣсто катанья на санкахъ и на конкахъ, 4) мѣсто для свалки рубленаго лѣса и дровъ для сплава.

Ка́тось 1) обледенѣлость дороги и мостовъ, 2) скользкость.

Катýшка 1) деревянная шпулька для нитокъ; 2) небольшой вращающійся валъ съ трубкою внутри для надѣванія на стержень; употребляется на мельницахъ и на нѣкоторыхъ баркасахъ для наматыванія канатовъ, кои ложатся на этотъ валикъ, какъ нитка на шпульку.

Ка́ты́шь 1) круглый комъ, 2) эпитетъ низкорослымъ толстякамъ.

Кафтанýшка, Кацаве́йка небольшая женская кофта для ношенія поверхъ всякой домашней одежды наслучай выхода на воздухъ.

Digitized by Google

Кацáпъ плутъ, бродяга, бездѣльникъ, мошенникъ.

Качкопуть качнуть.

Качýла качель.

Кáша самое типичное угощеніе, подносимое на крестинахъ къ столу повивальною бабкою. Бабка сначала подчуетъ гостей виномъ и, съ возвращаемой на подносъ рюмкою, получаетъ себѣ денежные подарки *въ кашу;* когда же она приглашаетъ гостей отвѣдать кашки, то старается отцу новорожденнаго подсунуть тотъ уголокъ въ кашицѣ, который она секретно отъ всѣхъ начиняетъ солью. Хвативъ голую соль, отецъ или иной кто либо, не подавая вида объ оплошности, подсовываетъ этотъ крайчикъ другимъ тоже секретно, и чашка подъ конецъ принимаетъ видимое вращательное движеніе, пока не извѣдаютъ соленаго найка всѣ.

Кашáлка сумка, кошель съ затягиваемымъ верхомъ.

Кашéль кáшель (поговорка: *по чину кáшéль*).

Кашлюха ласкательное обращеніе къ закашлявшимъ дѣтямъ.

Кáшникъ 1) горшокъ для каши, 2) пирогъ съ кашею, 3) любитель каши.

Каюкъ большое глухокрытое рѣчное судно для торговли мукою, овощами, бакалеемъ, мануфактурою, вещами и т. д.

Каяфа 1) Каіафа 2) прозвище міроѣдамъ.

Квакýша лягушка.

Квасни́ца боченокъ для выработки домашняго кваса.

Квашéнка, Квашéночка небольшая хлѣбная квашня.

Квáшня 1) деревянная посудина для квашенія тѣста, 2) прозвище неповоротливымъ и лѣнтямъ.

Квúто, квúты! кончено! расквитались, въ полномъ разсчетѣ!

Кевóть кіотъ.

Кики́мора вѣдьма.

Кинáть кидать.

Кúньжа стальной или желѣзный клинъ, вбиваемый для разщепа въ конецъ топорища, гдѣ держится топоръ.

Digitized by Google

Кипо́мъ кипѣ́ть 1) достигнуть наивысшей точки кипѣнія, 2) обнаруживать крайне оживленную энергію, 3) горячиться.

Кирпичи́ться горячиться, раздражаться, гнѣваться.

Ки́селица, Ки́сельца красная смородина.

Ки́сло молоко сыворотка изподъ сметаны.

Ки́снуть 1) киснуть, давать броженіе, 2) жить, разлагатся.

Кичи́га орудіе для ручной молотьбы зерна на гумнѣ, имѣющее видъ тяжелаго деревяннаго башмака, надѣтаго на конецъ длинной рукоятки.

Кладёвой 1) предназначенный для клади, 2) грузовой.

Кла́денецъ кастрированное животное.

Кладка́я ку́ра обильно несущаяся курица.

Кладо́вка, Кладову́шка клѣть, маленькая кладовая.

Кла́жа́ 1) кладь, поклажа, 2) производство нагрузки, 3) кастрированіе домашнихъ животныхъ.

Кла́стись 1) укладывать вещи, укладывать что либо въ одно опредѣленное мѣсто (*станемъ тутотки вмѣстяхъ со своими покупками кла́стись*), 2) нести яйца, 3) довѣряться, полагаться.

Кла́сть въ ка́шу дарить повитухѣ за крестинами (см. выше *каша*).

Класть на ра́зумъ 1) соображать, смекать, 2) запоминать.

Клёвъ уловъ рыбы на удочку.

Клёвъ разводи́ть приманивать для лова рыбу къ удочкамъ.

Клейма́ть клеймить.

Кле́йно хорошо, удачно, подходяще, прилично.

Клепа́ть 1) сводить желѣзныя части болтами, 2) забивать отверстія въ желѣзѣ или металлѣ, 3) клеветать, 4) отбивать желѣзо или металлъ молотомъ.

Клепи́къ деревянный ножъ для отдѣлки глиняной посуды въ сыромъ видѣ.

Клеска́ть 1) хлестать, 2) рукоплескать.

Клёскъ рыбья чешуя.

Кле́щи, кле́шни 1) тиски, 2) деревянныя части хомута, 2) рачьи кле́шни.

Digitized by Google

Кливи́ть позывать на тошноту, вызывать отвращеніе.

Кли́шекъ клинышекъ; вин. п. **кли́шекъ, кли́шку, кли́шка.**

Клокта́ть 1) кудахтать, 2) квакать, 3) глухо иктать.

Клоктýха 1) кудахтающая курица, 2) квакающая лягушка, 3) икчущій.

Клопóвая трава́, Клопóвникъ полевое растеніе, убивающее клоповъ своимъ запахомъ.

Клóчь 1) кочка, 2) пучекъ травы съ дерномъ, 3) горсть сѣна, травы, соломы и т. под., 4) покрытая кочками мѣстность.

Клýбомъ вертѣ́ться извиваться отъ боли, корчиться отъ страданій.

Клубукóмъ клубкóмъ, **клýбóмъ.**

Клыкта́ть глухо иктать, мучительно иктать.

Клѣ́ть кладовая, встарину — мѣсто первыхъ брачныхъ ночей отчего и сохранилось шутливая угроза новобрачнымъ *запрутъ васъ въ клѣть и дадутъ закрыться съ тъ.*

Клюха́ клюка́.

Ключи́ 1) отмычки для замковъ, 2) женскій дѣтородный органъ, 3) уключины въ бортахъ лодки или баркаса для вкладыванія веселъ на время гребли; 4) водяные источники.

Клюши́ть бить клюкою, тростью, палкою.

Кля́пъ слово, соотвѣтствующее по смыслу ироническому—чёртъ. (*Кой кляпъ тебѣ надо?* — что такое надо? *Кляпъ съ тобой-то!* — чёртъ съ тобой. *Кой кляпъ ждать то его?* — какого чёрта ждать-то его?!).

Княги́ня 1) высокопоставленная особа, 2) новобрачная.

Княжóй стóлъ то же, что *большóй столъ* (см. выше).

Князевó 1) то же, что *княжóй столъ* (см. выше); 2) угощеніе рабочихъ, когда на высоту строящагося зданія будетъ поднято самое послѣднее бревно, называемое *кня́земъ.*

Кня́зь 1) высокопоставленная особа, 2) новобрачный, 3) послѣднее на высотѣ бревно въ зданіи, подводимое подъ верхнюю оконечность крыши.

Digitized by Google

Кобе́ниться 1) капризить, чваниться, 2) сопротивляться, не уступать.

Кобы́льникъ 1) одноядренный жеребецъ, вполовину кастрированный конь, 2) жеребецъ, не отстающій на лугу отъ кобыли́цъ.

Кобыля́къ кожаное пальто, непромокаемая одежда изъ викатина.

Кожевня кожевенный заводъ.

Кожедёръ 1) сдирающій кожу съ битаго животнаго, 2) вымогатель, неуступчивый торгашъ, 3) взяточникъ.

Ко́жницы кожаныя рабочія рукавицы.

Козелокъ подобіе шатра изъ кольевъ, ружей, жердочекъ.

Ко́зень костяшка вдвое большая, чѣмъ *бабура* (см. выше), для игры въ бабки; козень, будучи длиннѣе ба́бокъ, удобнѣе и дороже въ игрѣ.

Ко́злы 1) кучерское сидѣнье, 2) четырехногая подставка для пилки мелкаго лѣса на дрова.

Козо́й упрямецъ, лѣнтяй.

Козу́ля рождественскій пряникъ изъ тѣста, вылѣпленый наподобіе деревца, животнаго, человѣка, птицы и т. д.

Козуно́къ суставъ изъ пальца.

Козы́риться то же, что кобениться (см. выше).

Козыря́ть 1) ходить козырями въ картежной игрѣ, 2) бить въ голову рукою или чѣмъ либо чувствительнымъ, 3) кубаремъ падать съ высоты.

Ко́й какой, который.

Ко́йдокурье обширная на лѣвомъ берегу Сѣверной Двины мѣстность въ 40 верстахъ къ юго-востоку отъ Архангельска.

Койдоку́ра жители Койдокурскихъ селеній (см. выше Ко́йдокурье).

Ко́йды 1) какимъ мѣстомъ, куда, 2) покуда, когда, пока.

Ко́йпоры пока, покуда, въ то время когда, тогда-когда.

Ко́ка 1) мать крестная, 2) калачъ, 3) звучный подзатыльникъ, ударъ во что либо твердое головою, ударъ по головѣ.

Digitized by Google

Ко́кнуться 1) больно удариться головою, 2) стукнуться во что-либо.

Кокóвка 1) комокъ мерзлой грязи, комокъ изъ глины или тѣста, вылѣпленный на подобіе птички, или птичьей головы, 2) вообще изъ чего-либо сдѣланное нѣкое подобіе птички.

Кокóра 1) плавающій суковатый или корневатый отрубокъ дерева, 2) затонувшій въ водѣ валежникъ, 3) безобразно искривленное дерево, 4) вывернутый изъ земли корень большого дерева.

Ко́котъ двурогій желѣзный на короткомъ древкѣ видъ кирки для выгребанія навоза изъ дворовъ.

Ко́ксы деревянные болты для скрѣпленія досокъ и бревенъ.

Кукýша кукýшка (птица).

Колескò колесцò.

Колéсница колея, глубокій колесный слѣдъ въ дорогѣ.

Колéчушко колечко.

Ко́лкой 1) колючій, 2) поддающійся раскалыванію, колющійся, 3) обмерзшій глыбами, торный, колющій ноги.

Колоброди́ть безцѣльно бродить, бродяжничать.

Колобродъ бродяжка, бездѣльникъ, праздношатающійся.

Ко́лобъ 1) маленькая круглая выпуклая лепешка, 2) небольшое закругленное вздутіе.

Коловорóтъ инструментъ для сверленія рукою въ деревѣ.

Коловрáтна сажень моховая сажень (въ $2^1/_2$ аршина).

Колóдецъ колодезь.

Колóдешной колодезьный.

Колóдина 1) одна колода, 2) большая колода.

Колóдить 1) выстилать деревянный фундаментъ подъ строеніе, 2) обносить колодами двери, 3) препятствовать чему-либо.

Колóдошной околóдочный, полицейскій.

Колонýть 1) ударить, стукнуть, 2) надколоть, расколоть, 3) уколоть.

Колоти́ться 1) ударяться, 2) стучаться въ ворота, въ домъ, въ окно.

Digitized by Google

Колоко́ле́цъ, Колоко́локъ колоко́льчикъ, позво́нокъ.

Колото́вка 1) ударъ въ го́лову, 2) колотушка, деревянный молотокъ, 3) упрямецъ, лѣнивецъ, неповоротливый; 4) обтерпѣвшійся, нечувствительный къ побоямъ, 5) комъ мерзлой грязи, глины, цемента.

Колоты́жить, Колоты́рить клянчить, попрошайничать, вымогать слезливыми просьбами, вымогать неотвязчивостью.

Колоты́рникъ попрошайка, надоѣдливый проситель.

Ко́лотье 1) колющая боль, 2) раскалываніе, разщепливаніе, 3) убой мясного скота.

Коло́ть 1) дѣлать проколъ, прокалывать, 2) сказываться коликами, 3) раскалывать, разщеплывать, 4) бить скотъ для мяса.

Колпа́къ 1) остроконечная мягкая головная шапочка; 2) остроконечный круглый на́вѣсъ, 3) прозвище недогадливымъ.

Колпа́чить 1) кое-что мастерить, кое что знать въ мастерствѣ, 2) хитрить, 3) обстряпывать дѣлишки.

Колту́шки ушныя серьги съ подвѣсками.

Колты́рка неряшливая, неприглядная женщина.

Колупа́ть 1) откалывать кусками затвердѣвшую массу, 2) рѣзко выговаривать каждое слово съ особымъ усиліемъ.

Колы́баться колебаться, волнообразно трястись, колыхаться.

Ко́льки, Колько, Коль сколь, сколько, насколько.

Колько́й который, сколькій, какой по счету.

Ко́льчикъ колечко.

Колѣнко колѣнце, изгибъ.

Колѣно 1) изгибъ, 2) выдумка, уловка, затѣя, 3) фигура плясовая ими гимнастическая, 4) намекъ, задняя мысль, 5) хитрость, ловкая продѣлка, плутня; 6) поговорка: *сдѣлаемъ колѣно* (продѣлку), *чтобы брюхо не болѣло!*

Колѣть 1) коченѣть, охладѣвать, 2) зябнуть, 3) издыхать, умирать.

Колѣшко колѣнце.

Колюба́ка Колюба́чка рыбный пирогъ, кулебяка. Во второй

Digitized by Google

брачный день рано утромъ молодой супругъ посылаетъ своей тещѣ *кулебяку*, если начиненную,—то въ знакъ благодарности за благонравіе молодой жены, а если пустую, безъ начинки, — то въ знакъ недовольства женою.

Коля́доваться бродить безъ цѣли, суетиться безъ нужды.

Коля́ско колесцо.

Кома́рникъ покрывало для лица и шеи въ защиту отъ комаровъ.

Кома́рій, Комаро́вый, комариный.

Ко́мель нижняя ближайшая къ корню оконечность растенія, вообще утолщенный конецъ бревна, кола, палки; трость.

Комли́стый обладающій толстымъ ко́млемъ (см. выше *комель*).

Комо́вьё комки, глыбы.

Комо́ла безрогая корова.

Комолый безро́гій отъ природы (обычно рогатый скотъ).

Комо́рка маленька комнатка.

Комуха̀ непосѣдливый, шаловливый, безпокойно сидящій.

Коначче домогаться, добиваться усиленными просьбами.

Конева́лъ коновалъ, доморощеный деревенскій ветеринаръ.

Конёкъ 1) маленькая лошадка, 2) приборъ для катанья на ногахъ, 3) украшеніе на верхнемъ кончикѣ крыши, 4) луговой кузнечикъ.

Конёцъ, Конёчь 1) конецъ, 2) смерть, 3) предметъ умственнаго развитія (*не вовсе до конца* — не вполнѣ уменъ).

Конечёкъ, Коничёкъ 1) лошадка, 2) кончикъ. Поговорка: *руби ёлочку въ щелочку, сосенку въ сучёкъ, а берёзку въ конечёкъ* примѣняется какъ совѣтъ желающимъ раскалывать дрова.

Ко́нникъ 1) верхово́й, всадникъ, 2) коневодъ, любитель коневодства, 3) неподвижная скамья въ избѣ близъ входныхъ дверей.

Кондырёкъ шапочный козырекъ.

Ко̀новязь мѣсто для подножнаго корма лошадямъ на привязи.

Конопле́, Конопля̀ конопель (растеніе); род. конопля̀, конопля̀; мн. конопля̀.

Digitized by Google

Конча́тельно окончательно.

Конъ барьеръ въ игрѣ, черта, указывающая мѣсто игры, городокъ для игры въ бабки, кегли, рюхи.

Копани́на лѣсная расчистка подъ пахоту.

Копа́чъ желѣзная кирка для выкапыванія картофеля.

Копе́йка поговорка: *и копейка—да польтейко* (пальтецо), *и пятакъ — да казакъ* (см. выше — *казачекъ*).

Конова́тый по мелочамъ и медленно поддающійся въ работѣ.

Копоши́ть 1) тормошить, 2) ковырять, копаться, 3) заниматься мелочными дѣлами, — починкою мелочей.

Ко́поть 1) пыль, 2) туманъ, 3) дымъ; поговорка о богатыхъ свиду, но пустыхъ внутри домахъ: *пыль въ немъ да копоть и нечего лопать* (ѣсть).

Ко́потно́й 1) дымный, пыльный, 2) мелочно́й, кропотливый.

Коптя́лка 1) коптильня, 2) дымящая въ комнатѣ худая лампа или печь; коптящая лампа.

Копыло́, Копы́лъ, копы́лья стержни, на которыхъ къ саннымъ полозьямъ устанавливается верхъ для сѣдока черезъ обвязку.

Копы́то обычай *обмыва́ть копыта*, т. е. устроивать попойку при продажѣ или мѣнѣ домашняго скота.

Корга́ 1) то же, что кокора (см. выше), 2) эпитетъ старикамъ.

Коре́бить коробить, корчить.

Коре́ла селеніе на правомъ берегу Сѣверной Двины въ 25-ти верстахъ вверхъ отъ Архангельска, служащее пунктомъ отдохновенія проѣзжихъ въ городъ людей.

Кореня́ться укореняться, укрѣпляться.

Коренна́ вода самая высокая весенняя вода въ Сѣверной Двинѣ.

Коренни́къ 1) лошадь, введенная въ оглобли при ѣздѣ парою или тройкой, 2) корзина изъ тонкихъ древесныхъ корней.

Ко́рехъ, Корешо́къ, Ко́ряхъ корюшка (*osterus epertanus*), рыбка изъ устьевъ впадающихъ въ Бѣлое море рѣкъ.

Коржуха́ 1) толстый иней, 2) кожура, скорлупа.

Кормно́й 1) раскормленный, 2) кормовой.

Digitized by Google

Корми́жка фуражировка, дача корма лошадямъ.

Короба́нить коробить.

Коробе́йка маленькій коробокъ съ крышкою.

Коробёнко коробокъ, худенькій коробъ.

Коро́бка терминъ для обозначенія 1) тонкаго дощанаго подбоя подъ крышу, 2) досчатаго тонкаго верха саней, 3) тонкой гнутой дощаной крыши надъ крыльцомъ.

Коробки́ легкія выѣзжныя саночки съ глубокимъ сидѣньемъ.

Ко́робъ поговорка: *отъ короба да отъ тюрьмы не отказываются*; иронія о тайной виноторговлѣ: *торгуютъ водкою на коробахъ.*

Коровашекъ, Корова́шка маленькій хлѣбный каравайчикъ въ видѣ шанежки.

Коро́вникъ скупщикъ рогатаго скота.

Королевична королевна, королевская дочь.

Королёкъ 1) королевскій апельсинъ, 2) красавецъ, молодчикъ; поговорка: *Съ тѣломъ* (выхоленная) *лошадь — королёкъ* (краса́вица), *а безъ тѣла — коробокъ.*

Коромы́сло приспособленіе для ношенія ушатовъ съ водою, устроенное изъ кола съ костылемъ для подвѣшиванія ушата.

Коротай, Коротуха, Коротыга, Коро́тышъ 1) животное съ очень короткимъ туловищемъ, 2) низкорослый человѣкъ, малорослый.

Ко́рпусный большерослый, коренастый, толстый.

Корўна канура, шалашъ изъ дерна.

Коруна конурка.

Коршакъ коршунъ.

Корюха корь (дѣтская болѣзнь).

Ко́рюхъ то же, что и корехъ (см. выше).

Коряга то же, что и корга (см. выше).

Коряжина то же, что и кокора (см. выше).

Коряжки корточки, сидѣніе на подогнутыхъ ногахъ.

Коряжить корчить, коробить, перегибать.

Коса огорода изгородь изъ наклонно установленныхъ жердей.

Digitized by Google

Коса́рь 1) косецъ, 2) обломокъ косы, горбу́нци, 3) искривленный толстый ножъ для кухоннаго употребленія.

Коса́тка 1) прозвище косоглазой женщинѣ, 2) касатка, дружокъ.

Коса́чъ 1) косоглазый, 2) тетеренъ (лѣсная птица).

Коси́ть 1) снимать траву косою, 2) корчить, искривлять, 3) имѣть косые глаза, скашивать глазами.

Коси́ца 1) небольшая коса, 2) високъ.

Ко́ска 1) косточка, 2) косичка, 3) маленькая коса́ для косьбы.

Косма́чъ непричесанный, съ растрепанными волосами.

Ко́смы ви́хры, взъерошенные волосы, кучки волоконъ.

Косо́ веретно́ памятованіе зла, затаенный гнѣвъ (*хоть и мирились наши братья, а все еще на косо́ веретно́ мотаютъ*, т. е. ко́со глядятъ другъ на друга).

Косоплётка снуръ, ленточка, лоскутокъ, вплетаемые въ косу.

Костова́тый худощавый, костлявый, тощій.

Кости́ть скидывать со счетовъ, убавлять количество.

Костри́ть укладывать дрова въ костеръ.

Костыля́ть 1) ковылять, идти на костылѣ, хромать; 2) наносить чувствительные побои, выталкивать.

Костя́жка костяная бездѣлушка, костяная вещица.

Костяни́къ рѣзчикъ и токарь вещей изъ кости.

Костяни́ца, Костя́нка луговая ягода — костяника.

Ко́сы 1) сплетенныя пряди волосъ, нитокъ, снуровъ, 2) орудія для косьбы травъ, 3) сѣверное сіяніе, 4) дождевыя полосы, видимыя предъ сырою погодою, 5) узкіе длинные отрѣзки отъ пахотныхъ участковъ, 6) узкія длинныя песчаныя рѣчныя отмели, 7) узкія длинныя облака передъ вѣтреною погодою.

Косы́нка теплая женская накидка въ видѣ треугольнаго платка.

Косьё 1) собирательное отъ кости; 2) крайняя исхудалость.

Кошю́ 1) снимаю траву косою; 2) дѣлаю косымъ, искривляю.

Коша́къ 1) боковая колода и верхняя перекладина дверного прохода, 2) стадо пасущихся на волѣ лошадей, 3) стадо перелетныхъ птицъ.

Digitized by Google

Котёйко, коточёкъ ласкательное имя коту.

Коты 1) кожаные тяжеловѣсные башмаки, 2) сапоги безъ голенищъ.

Кофь кофе.

Кочётница рейка, подбиваемая къ верхнимъ краямъ бортовъ у лодокъ и баркасовъ для укрѣпленія бортовъ и веселъ.

Кочёто. Кóчетъ, кочёта стержни, укрѣпляемые въ *кочётницѣ* (см. выше), для установки вёселъ при грёблѣ на лодкѣ и баркасѣ. (См. выше *ключи*, значеніе 3).

Кочешóкъ маленькій кочáнъ капусты.

Кошáтникъ собирающій негодныхъ и бродячихъ кошекъ для того, чтобы снимать съ нихъ шкурку для выдѣлки.

Кошéлиться, Кошеля́ться 1) благотворить, обнаруживать щедрость, 2) разчитываться.

Кошенúна травяная щетина на лугахъ послѣ снятія травъ.

Кóшка 1) домашнее животное,—по народному убѣжденію, если *моется*, — предвѣщаетъ гостей, *спитъ на печкѣ* — къ морозу, *шалúтъ и прыгаетъ* — къ вѣтру, *пьетъ воду*, *мимо движется*, *ѣстъ траву или сѣно* — къ дождю, къ сырой вообще погодѣ; 2) песчаная отмель въ рѣкѣ; 3) четырехлапый якорь.

Кошкодáвъ то же, что *кошáтникъ* (см. выше).

Кóштать ощущать, обнаруживать сознаніе или признаки чувствъ.

Кощéй 1) сказочный змѣй, 2) крайній скряга, 3) крайне исхудалый, въ высшей степени худощавый.

Крадчи, Крадше тайно, крадýчись, вóровски, непримѣтно.

Краечёкъ, Краёчикъ, Краешóкъ 1) крайчикъ, край, предѣлъ, 2) крайность.

Крáй 1) предѣлъ, граница, 2) возлѣ, около, 3) берегъ, обрывъ.

Крáля 1) королева, 2) красавица.

Крáнки конецъ, гибель, печальный исходъ, полная утрата.

Красúвой 1) обладающій красотою, 2) изящный, художественный, 2) интересный, привлекательный.

Digitized by Google

Кра́ски 1) цвѣта, колеры, 2) женскія регулы, мѣсячное очищеніе.

Красна́ ткацкій домашній станокъ.

Красно́ 1) пестро, яркоцвѣтно, 2) хорошо, изящно, красиво.

Красо́ва́нье жизнь въ довольствѣ.

Красова́ться наслаждаться жизнію, пользоваться счастіемъ, жить въ совершеннѣйшемъ упоеніи.

Красоту́ отдава́ть свадебный обрядъ, выполняемый невѣстою въ то время, когда передъ выѣздомъ къ вѣнцу разносятъ *да́ры* (см. выше). Невѣста съ лѣворучницею и праворучницею сидитъ *въ большо́мъ у́лу* (см. выше). Родная мать пытается снять съ невѣсты головную повязку, но та съ плачемъ сопротивляется, пока хитростью не овладѣютъ украшеніемъ, затѣмъ мать одѣваетъ повязку на младшую сестру невѣсты или избранную ею дѣвицу, и наряженая въ повязку плачетъ съ невѣстою до тѣхъ поръ, пока мать снова не одѣнетъ повязку на невѣсту.

Крашени́на деревенскій холстъ деревенскаго крашенья.

Крашени́нникъ сарафанъ изъ крашенины.

Кренева́тый неустойчивый на водѣ, кренящійся на бокъ.

Кренёвый выгнутый изъ очень смолистаго дерева, не дающаго при изгибаніи ни трещинъ, ни надлома.

Крени́ легкія дровни для незначительныхъ тяжестей.

Кре́ни́ть 1) наклонять на бокъ, 2) медленно опрокидывать.

Кренькі́ то же, что крени́ (см. выше).

Кре́сла́ 1) извѣстный видъ мебели, 2) возовыя сани въ видѣ дровней съ широкимъ на верху разводомъ, 3) разведенный толстыми рейками верхъ возовыхъ саней.

Кре́сна, Кре́сненька мать крестная.

Кре́сти трефи въ игорныхъ картахъ.

Крести́ова сестра породнившаяся съ другими черезъ общую крестную мать.

Крестова́тикъ молодой песецъ не старше 4 мѣсяцевъ.

Крести́овой братъ породнившійся съ другими черезъ общаго крестнаго отца.

Digitized by Google

Кре́стъ, Кре́съ символъ старообрядчества: *старымъ крестомъ живу.*

Крести́ха уменьшительное — отъ Христина.

Кре́съ на кресъ крестообразно, на перекрестъ.

Кресья́нсвовать жить исключительно земледѣльческимъ трудомъ.

Кри́вить 1) искривлять, выгибать, 2) наклонять, 3) огорчать, доводить до слезъ, 2) уклоняться въ сторону съ дороги, уклоняться отъ прямой линіи, 4) лгать, нарушать обѣщаніе, 5) лишать зрѣнія, повреждать глазъ.

Кривича́на жители *Кривецкаго* селенія въ 45 верстахъ отъ города Холмогоръ вверхъ на берегу Двины, извѣстны какъ лѣсопромышленники.

Кривѡ 1) кривое, выгнутое, 2) Кривецкое селеніе (см. *кривичана*).

Кривѡ́й столъ обѣдъ или ужинъ, или завтракъ, къ которому хозяйка забудетъ подать соль, если въ ней явится необходимость.

Кривоязы́кой заикающійся, косноязычный, съ трудомъ говорящій.

Кри́чно громко, звучно.

Кріу́ля 1) кривизна, изгибъ, 2) уродливо изогнувшійся, 3) ка-ра́куля.

Кровени́ться 1) наполняться кровью, 2) мараться кровью.

Крое́льшикъ крои́льщикъ, искусникъ кроить.

Кро́мка 1) край чего-либо, 2) бо́ртикъ, карнизикъ, ободокъ, 3) постромки у лошадиной сбруи.

Кромса́ть 1) рѣзать на мелкія полосы, изрѣзывать, 2) терзать на части, рвать въ куски.

Крому́ля большой ломоть, отломокъ хлѣба.

Кро́пань 1) многократно починявшійся предметъ, 2) кропотливая работа, 3) починка старья.

Кропова́тый то же, что *коповатый* (см. выше).

Кроторо́ина, Кроторы́вина нора́ и насыпь надъ нею, вырытая кротомъ, вообще земля, изрытая кротомъ.

Digitized by Google

Кротча́ть, Кроте́ть успокоиваться, утихать, усмиряться.

Кро́хольной, Кро́хтенной, Крохтю́нной, Кро́хтянной, самый маленькій, ничтожный, мизерный.

Кро́че, Кро́ча 1) тише, смиренѣе, 2) ласковѣе.

Кро́шево 1) окрошка, 2) мелкіе хлѣбные отбросы для корма скоту, 3) накрошенный во что-либо хлѣбъ, 4) дребезги, разбившійся въ мелкія крохи предметъ.

Крошени́на, Крошо́нка 1) окрошка, жидкая пища съ хлѣбными крохами, 2) хлѣбная крошка, кроха́.

Кроя́но подарокъ изъ десерта, пряниковъ, сухариковъ и под., подносимый церковному причту на дорожку при возвращеніи съ крестинъ домой.

Круга́нъ водяная пучина, закругленный обрывъ въ рѣкѣ.

Кругля́шъ 1) круглое полѣно, 2) круглая колода, 3) ласкательное прозвище толстякамъ.

Кружа́ло 1) вращающійся кругъ, деревянный маховикъ, 2) дѣтское увеселительное катанье на саночкахъ, привязанныхъ къ концу жерди и вращаемыхъ на гладкомъ льду, подобно карусели, вокругъ столбика.

Крупени́къ 1) пирогъ начиненный крупою, 2) любитель крупянаго.

Крупи́нный то же, что *кро́хольной* (см. выше).

Крупи́сцята мука́ крупчатка, отсюда — *крупи́сцятый* — изъ крупчатки.

Крупча́тный 1) приготовленный изъ крупчатки, 2) назначенный подъ крупчатку.

Кру́ть крутизна, стремнина.

Крути́ть 1) завивать, закручивать, 2) завязывать узломъ, затягивать узломъ, 3) обертывать, увивать въ матерію, 4) о вьюгѣ — виться, кружиться, 5) торопить, спѣшить, 6) внезапно разгнѣваться, вспылить, 7) быть очень бо́йкимъ; 8) справлять свадьбу, снаряжать невѣсту; 9) переодѣвать повязку новобрачной передъ выѣздомъ отъ вѣнца домой. Эту церемонію совершаетъ въ церкви, гдѣ либо въ

Digitized by Google

дальнемъ уголочкѣ или въ паперти, одна изъ замужнихъ родственницъ новобрачной непосредственно послѣ вѣнца. Тамъ новобрачную тѣсно, непроницаемо для посторонняго взгляда, окружаютъ женщины, а совершающая церемонію — *кручей* или крути́льщица снимаетъ съ головы новобрачной *повязку*, распущенныя волосы сплетаетъ въ двѣ косы, увиваетъ ихъ въ кружокъ и прячетъ подъ надѣваемый вмѣсто повязки *повойникъ*, а сверхъ повойника накладываетъ *скло́нокъ*, — подобіе чепца́, только твердое и безъ всякихъ особыхъ украшеній. За услуги свои *кручей* получаетъ пряники и калачи.

Кру́то 1) быстро, скоро, 2) гнѣвно, со злобою, запальчиво, 3) покато внизъ, обрывисто, 4) преждевременно, спѣшно, 5) туго при завитіи.

Круто́й 1) обрывистый, покатый книзу, 2) быстрый, стремительный, 3) бойкій, юркій, поворотливый, 4) вспыльчивый, горячій, гнѣвливый, 5) нетерпѣливый, торопливый, 6) скорый, спѣшный.

Кручельшица женщина, переодѣвающая подвѣнечный головной уборъ новобрачной на домашній (см. Крутить).

Кручѐнье обрядъ переодѣванія подвѣнечнаго головнаго убора новобрачной на домашній (см. Крутить).

Кручей то же, что *кручѐльшица* (см. выше).

Кры́льё техническій терминъ плотниковъ, означающій нависшую надъ стѣнами дома часть крыши.

Кры́нка глиняная чашка въ формѣ усѣченнаго конуса вмѣстимостью отъ 2 до 3 стакановъ молока.

Крыть ла́базомъ покрывать зданіе крышею въ одинъ общій скатъ.

Крѣпи́ть 1) укрѣплять, 2) утверждать согласіемъ, удостовѣрять, 3) заключать контрактъ.

Крѣпко 1) прочно, устойчиво, 2) очень, весьма, сильно, 3) упорно, настойчиво, неизмѣнно.

Крю́къ 1) острый перегибъ, остроконечіе съ крутымъ загибомъ, 2) крупный поворотъ рѣки или дороги, 3) желѣзная

Digitized by Google

кочерга, 4) уголъ деревяннаго дома, внутри гладко вытесанный въ плоскія стѣнки, а снаружи оставленный съ круглыми оконечностями бревенъ.

Кря́жъ 1) коротенькое бревенце, 2) дровяной непиленный отрубокъ.

Кря́квы, Кря́ковки 1) деревянныя рейки, связывающія передокъ и задокъ телѣги, 2) возовыя сани (см. выше кре́сла).

Кстѝны крестины.

Кстѝть крестить.

Ку́бова́тый отвсюду выпуклый, пузатый, овальный.

Ку́бъ большой горшокъ съ узкимъ отверстіемъ.

Кубы́шка выточенный изъ дерева боченокъ или горшочекъ для храненія нитяныхъ клубковъ, денегъ, шитья.

Ку́десить 1) волхвовать, колдовать, 2) углубленно заниматься мелкимъ рукодѣльемъ, кое-что смыслить въ мелочахъ.

Куды̀ куда.

Куде́лить 1) предаваться кутежу и разгулу 2) о погодѣ — бушевать, крутить снѣгомъ, бить дождемъ.

Куде́ля совершенно готовый для пряжи вычесанный ленъ.

Ку́зовъ 1) котомка изъ березовой коры или корней, приспособляемая для ношенія наловленной рыбы, 2) верхъ экипажной линейки, 3) глухо крытый въ кормѣ лодки ящикъ для помѣщенія наловленной рыбы, 4) кошель для набиванія сѣномъ въ запасъ на дорогу, 5) сводъ въ русской печи (см. выше бо́чка).

Кукаре́шки то же, что коря́жки (см. выше).

Ку́кла 1) прозвище разнаряженнымъ щеголихамъ, 2) пукъ льна, подвязанный къ прялкѣ для пряжи.

Ку́колка 1) маленькая кукла, 2) ласкательное имя въ смыслѣ — милый.

Ку́коль 1) спорынь въ хлѣбѣ, 2) монашеская скуфья, 3) комарникъ (см. выше), 4) всякая въ видѣ башлыка накидка для покрытія головы сверхъ шапки, 5) повязочка на концѣ пораненнаго пальца.

Digitized by Google

Ку́кольникъ 1) шутникъ, чудакъ, 2) ряженый, маскированный.

Кукси́нъ фуксинъ.

Ку́ксить потирать или почесывать глазъ.

Ку́кситься 1) усиленно потирать глаза, 2) плакать, капризить.

Кулемѣ́сить 1) приготовлять печенье или кушанье, заниматься стряпнею, 2) то же, что *кудесить* (ст. выше 2 значеніе).

Куку́ша кукушка.

Кукши́нъ кувшинъ.

Кули́ча 1) крутой поворотъ рѣки, крутой поворотъ улицы, 2) расчистка въ лѣсу подъ пахоту, 3) земельный участокъ, отдѣляемый оврагами, болотомъ, озеромъ.

Кушакъ кумачъ.

Кума́чникъ сарафанъ изъ кумача.

Ку́мжа рыба пеструшка (Salmo fario), по цвѣту и внѣшнему виду и по вкусу мяса походитъ на мелкую семгу; то же, что *кумуга* (см. выше).

Ку́мпалъ, Ку́нпалъ куполъ.

Купа́ленка купальня.

Ку́поръ бондарь, выдѣлыватель деревянной посуды.

Ку́ра 1) домашняя птица — курица, 2) длинная толстая жердь съ корнемъ, отрѣзаннымъ на подобіе крюка, подводится подъ нижній желобъ или *потоки* деревянныхъ крышъ, на которой тѣ и держатся.

Ку́рва ругательное имя, въ смыслѣ негодяйка, во́льница.

Куревѣ́ снѣжная мятель, дождевая вьюга, пурга.

Курѣ́нь убогая дымная изба, черная изба, черная баня.

Ку́ржевѣ́ть покрываться инеемъ.

Курѝть 1) дымить, 2) о погодѣ — бушевать, свирѣпствовать, 3) производить бѣдствіе, вредъ, разореніе.

Ку́ричьи ти́тки поговорка: *идъ найдешь ку́ричьи титки* (соски, *сосни́ны* (у свиньи) *рога?*

Курлы́кать 1) мурлыкать, 2) бурлить водою, вдувая воздухъ въ воду, 3) заливаться водою, пуская пузыри.

Курна́чить мурлыкать.

Digitized by Google

Ку́рнуть нырнуть, юркнуть въ воду или въ нору, скрыться.

Курны́кать мурлыкать.

Куро́къ 1) ударникъ по ружейному пистону, 2) желѣзный болтъ, на которомъ вращается передняя телѣжная ось.

Ку́ропать куропатка (лѣсная птица).

Куростро́ва жители Куростровскаго селенія, въ которомъ родился М. В. Ломоносовъ, въ 3 верстахъ отъ уѣзднаго города Холмогоръ; занимались прежде гончарнымъ промысломъ, который нынѣ въ большомъ упадкѣ, сохранилась поговорка: *горшки-то, вѣдь, не боги, а тѣ же Куростро́ва обваривають.*

Куростро́вска часо́вня молитвенный домъ на окраинѣ Куростровскаго выгона, прилегающаго къ Холмогорской сторонѣ, вблизи сѣверо-западной окраины Куростровскаго селенія, — стоитъ на высотѣ холма, который, по преданію, насыпанъ надъ тремя чудскими князьями; часовня эта имѣетъ въ себѣ крестъ, воздвигнутый въ 1686 году.

Ку́ростровъ Куростровское селеніе (см. выше Куростро́ва).

Ку́рьяна жители Куре́йскихъ селеній въ 8 верстахъ къ юго-востоку отъ города Холмогоръ.

Куса́чкой, Куса́чливой кусливый, кусающійся, злой.

Густо́вьё кусты.

Ку́съ 1) кустъ 2) кусокъ, ломоть, 3) цвѣточный букетъ.

Ку́сья 1) кусты, 2) куски, ломти, 3) букетъ изъ цвѣтовъ.

Кути́ть 1) пьянствовать, 2) о погодѣ — бушевать, заметать снѣгомъ, обдавать дождевою пылью, крутиться.

Кутъ самый далекій уголокъ въ печи или въ домѣ.

Куты́шкать тормошить, расшевеливать, щекотать.

Ку́тька уменьшительное имя курицы.

Ку́тю — Ку́тю! кличка куръ.

Ку́тюшка ласкательное имя курицѣ.

Ку́хтаться укутываться, глухо укрываться въ одежду.

Ку́ча 1) масса набросанныхъ въ груду предметовъ, груда, 2) помойная яма, 3) навозъ, вывозимый на поле, 4) небольшая

Digitized by Google

копна сѣна опредѣленной мѣры, 5) много, съ избыткомъ *(ку́ча денегъ)*, 6) беременность *(баба въ ку́чи ходитъ)*, 7) густыя кучевыя облака въ лѣтнее время.

Ку́чить 1) сгребать сухое сѣно въ кучи, 2) сбивать что либо въ одну кучу.

Ку́чно 1) тѣсно отъ многолюдія, многолюдно, 2) скученно.

Кушёрка акушерка.

Кушёрить заниматься акушерствомъ, помогать на родинахъ.

Кушъ длинная зимняя изъ оленьяго мѣха одежда, прямо спускающаяся съ плечъ до земли, сверху крытая крѣпкою матеріею, не имѣющая нигдѣ разрѣзовъ, а потому одѣваемая вся съ головы.

Кшо́ной крещеный.

Кы́ркать кряхтѣть въ просоньѣ, всплакивать со сна.

Кы́шкать 1) спу́гивать цы́каньемъ, 2) убаюкивать шиканьемъ.

Л.

Лабазъ 1) крыша въ одинъ скатъ; 2) легкое дощаное торговое помѣщеніе.

Ла́вица неподвижно укрѣпленная скамья для сидѣнья.

Ла́вка 1) торговое помѣщеніе, 2) то же, что лавица (см. выше).

Ла́вочка уменьшительное отъ *ла́вица* и *ла́вка* (см. выше).

Лавту́къ, Лавтучёкъ лоскутъ, обрывокъ матеріи.

Лагу́нъ подобіе широкаго деревяннаго боченка, отовсюду глухо закрываемаго для приготовленія кваса.

Лагу́шка малыхъ размѣровъ *лагунъ* (см. выше), назначается для ношенія и храненія молока.

Ла́да ласкательное имя, въ смыслѣ — милый.

Ла́дить 1) починять, ремонтировать, 2) жить въ дружбѣ и особой пріязни съ другими, угождать, 3) намѣреваться, соглашаться, предполагать.

Ла́дка 1) продолговатое съ высокими краями и носочками блюдо

Digitized by Google

для поджариванія рыбы или мяса въ печи, 2) починка, исправленіе, приготовленіе.

Ла́дно 1) хорошо, пригодно, 2) достаточно, удовлетворительно, 3) согласенъ! доволенъ!

Ладомъ 1) какъ слѣдуетъ, правильно, толково, 2) по согласію.

Ладо́шки ладони.

Ла́жу 1) изъявительное — отъ *ладить* (см. выше), 2) изъявительное отъ глагола — лазить.

Ла́зить изъяв. ла́заю, ла́жу, ла́заю, ла́зю, множ. число ла́заемъ, ла́зимъ, ла́заютъ.

Ла́зо́мъ 1) ползкомъ, 2) упорно, настойчиво.

Ла́зъ 1) плутъ, хитрецъ, 2) лазейка, пролазъ.

Ла́йно нечистоты во внутренностяхъ животнаго.

Ла́йчатый лайковый.

Ла́лаки дёсны въ полости рта.

Ланцѐ танецъ — лансье.

Ла́ны ямки въ землѣ, лунки для игры шарикомъ, который палками вгоняютъ въ нихъ и выгоняютъ изъ нихъ.

Ла́пина 1) огромная лапа; 2) хвоя, ветла.

Ла́пи́стой лапчатый, широколапый.

Лапо́тье 1) собирательное — лапти, 2) отрепанная одежда, лохмотья, истрепанная обувь.

Лапьѐ 1) лапы, 2) хвоя, нарубленная для настилки скоту.

Ла́стить 1) ласкать, льстить, 2) наводить лоскъ и глянецъ.

Ла́ститься ласкаться, льстить.

Лататы́ постыдное бѣгство, трусливое бѣгство.

Лата́нье кое-какая одежда, легкое прикрытіе.

Ла́фить счастливить, благопріятствовать.

Ла́хта маленькій заливчикъ въ рѣкѣ или озерѣ.

Лащу ласкаю.

Лѣвъ левъ.

Лёгкая земля́ малоплодный грунтъ, неурожайная почва.

Лёгкой 1) мало вѣсящій, 2) нетрудный, доступный, 3) невзрачный, малоцѣнный *(лёкова́та невѣста по этому жениху)*,

Digitized by Google

4) быстроногій, бойкій на бѣгу, 5) безсильный, неспособный къ тяжелому труду, 6) бѣдный, небогатый, малосостоятельный.

Легкоу́мой слабоумный, недогадливый, опрометчивый.

Легти́нка самая тонкая фанерка, оторванная отъ драночнаго короба пластинка.

Легчи́ть 1) облегчать, 2) кастрировать животное.

Ледя́щій невзрачный, тощій, подморенный.

Лежане́цъ 1) самый крупный хлѣбъ, пригнувшійся на полѣ къ землѣ, 2) земля, износящая тяжеловѣсный хлѣбъ.

Лёжка 1) тяжкая болѣзнь не позволяющая ходить, 2) эпизоо́тія, 3) праздность, лѣность; 4) безработица, бездѣятельность, застой въ дѣлахъ.

Лёжни бревенчатая выстилка на днѣ канавъ, вырытыхъ для установки каменнаго фундамента.

Ле́йка 1) ведро съ рѣшетчатымъ зонтомъ на концѣ длиннаго носка, для орошенія огородныхъ грядъ, 2) приборъ для отливанія сальныхъ свѣчей.

Лекота́ть 1) лепетать, бормотать, быстро говорить, 2) разсуждать на непонятномъ языкѣ.

Лепе́нь 1) лоскутъ, 2) мотылекъ.

Лепета́ть 1) бормотать, 2) говорить на непонятномъ языкѣ, 3) быстро убѣгать, мелькать ногами при бѣгѣ.

Ле́ска нить изъ мелка, волоса, кокоса для ловли рыбы удочкою, привязываемая къ у́дилищу.

Ле́сь 1) лѣзть, взлѣзать, 2) лесть, лукавство, 3) докучать, надоѣдать приставаньями.

Лету́чій ого́нь чесотка на людяхъ.

Лету́шшой 1) летучій, легкій, 2) не любящій сидѣнія дома и у дѣлъ.

Лечба́ лѣченье, пользованіе лѣкарствомъ.

Лизу́нъ 1) любитель лизать сладкое, 2) пощечина, 3) паденіе на скользкомъ мѣстѣ.

Ли́пка 1) мотылекъ, бабочка, 2) невысокій табуретъ или потя-

Digitized by Google

нутый сверху кожею боченокъ для сидѣнія сапожнику во время сапожной работы.

Липуно́къ бабочка, мотылекъ.

Липуха́ мокрый липкій снѣгъ, падающій хлопьями.

Липу́чій липкій, клейкій.

Ли́сва лиственница, лиственичное дерево, лиственичный лѣсъ.

Ли́сница лѣстница.

Ли́стовка старообрядческіе четки изъ ремня или тесьмы съ продѣтыми на нихъ продолговатыми костяшками, передвигаемыми при отсчитываніи поклоновъ.

Листопа́дъ поздняя осень, начало октября.

Ли́стъ хозяйственный терминъ, означающій широкій желѣзный противень для печенія пироговъ и т. п.

Ли́тки угощеніе при какой либо торговой или иной сдѣлкѣ.

Лихи́мъ матомъ неистовымъ голосомъ.

Лихо 1) тяжело, мучительно, нежелательно, 2) злобѣдствіе, несчастіе, 3) лѣнь, нежеланіе, 4) бойко, молодцевато, смѣло.

Лихоманка 1) злодѣйка, 2) несчастіе, неудача.

Лихора́дка 1) болѣзнь съ ознобомъ, 2) ругательство, въ смыслѣ *лихоманка*, т. е. злодѣйка, язва.

Лицо́ 1) передняя часть человѣческой головы, 2) щека, 3) фасадъ зданія, передъ, лицевая сторона, 4) личность, 5) общій уровень чего-либо по одной плоскости.

Ли́шно 1) излишне, безъ нужды, 2) самолично, 3) лишнее, ненужное.

Лоба́нъ широколобый, безсмысленный въ выраженіи лица.

Лобози́на 1) самое невзрачное по наружности зданіе; 2) безобразно лѣнивый, упрямецъ.

Ло́вко 1) удобно, хорошо, 2) умно́, догадливо, 3) бойко, искусно.

Логови́на 1) ложбина, 2) звѣриное логовище, берлога.

Ло́гъ низменное мѣсто, пониженіе почвы.

Лоды́га, Лоды́жка лядвія у ноги.

Ло́дырь бездѣльникъ, плутъ, дармоѣдъ, праздношатающійся.

Лоды́рьничать бездѣльничать, праздно шататься, бродяжничать.

Digitized by Google

Ло́жить 1) класть; пов. ложь, ложьте; 2) кастрировать животное.

Лома́ться 1) разрушаться, разламываться, 2) корчиться отъ боли, 3) гордиться, капризить, 4) непосильно трудиться.

Ложи́ть рабо́ту преодолѣвать тяжкіе труды.

Ло́мъ 1) желѣзный рычагъ землекопа, прорубника и т. д.; 2) обломки, рухлядь; 3) начало ледохода.

Лони́сь въ минувшій годъ.

Лоньско́й прошлогодній.

Лопа́тить оттачивать лезвіе косы тоненькою лопаткою, сдѣланною изъ наклееннаго на дощечку цемента въ видѣ затвердѣвшаго пека съ пескомъ и смолою.

Ло́пать 1) прорываться, дырявиться отъ растяженія, 2) взрываться отъ давленія газовъ, 3) пожирать (*ло́пать не́чего тебѣ сегодня*, т. е. ѣсть).

Лопота́ть то же, что *лекотать* (см. выше).

Лопо́тьё то же, что *лопотье* (см. выше).

Лопушня́къ репейникъ.

Ло́пь лопари.

Ло́хъ семга истомившаяся и исхудалая, вслѣдствіе удаленія слишкомъ далеко и надолго въ прѣсную рѣчную воду; признакомъ ло́ха служитъ роговидное удлиненіе нижней челюсти.

Лошадёшка лошаденка.

Лоша́ть о семгѣ: — превращаться въ лоха (см. выше).

Лу́да 1) полуда на мѣди, 2) весенній снѣжный тонкій налетъ.

Лу́пыши бранное названіе глазъ, глази́ща.

Лучёбникъ толстый ножъ для нащепыванія лучинъ.

Лы́ва лужа, болотина.

Лы́тки лядвія, оконечности ногъ.

Льзя́ можно, доступно.

Льни́ще 1) увеличительное отъ ленъ, 2) мѣсто, засѣянное льномъ.

Льну́чій то же, что и липучій (см. выше).

Лѣвору́чница подруга невѣсты, сидящая на предбрачныхъ церемоніяхъ первою слѣва отъ невѣсты. Она угощаетъ *ламчёй*

Digitized by Google

на большомъ смотрѣньѣ (см. выше) пивомъ, тогда же заужиномъ плачетъ вмѣсто невѣсты, она же изготовляетъ невѣстѣ и предвѣнечную послѣднюю *баню* (см. выше), приглашаетъ туда дѣвицъ, а въ день вѣнца угощаетъ *дружекъ* въ домѣ невѣсты (см. выше).

Лѣ́нько нежелательно, тяжело, нехочется.

Лѣси́на всякое растущее или срубленное дерево.

Лѣси́нья отдѣльно растущія или отобранныя деревья.

Лѣсни́къ лѣсной досмотрщикъ.

Лѣсни́чинъ лѣсничій, лѣсной ревизоръ.

Лѣсно́й 1) заросшій лѣсомъ, 2) живущій въ лѣсу, 3) одичавшій въ лѣсной глуши.

Лѣ́стовка то же, что *ли́стовка* (см. выше).

Лѣта́ми забира́ться приходить въ возрастъ, старѣть.

Лѣ́тникъ 1) южный вѣтеръ, 2) лѣтній проѣзжій трактъ.

Лѣ́тній бе́регъ юго-западный берегъ Бѣлаго моря.

Лѣ́то 1) самое теплое время года, 2) югъ, 3) возрастъ, годъ, 4) полный срокъ подножнаго корма для скота, 5) качество урожаевъ *(худое лѣто, бога́тое лѣто, среднее лѣто)*.

Лѣ́тось 1) лѣтомъ, 2) въ минувшій годъ.

Лѣша́къ лѣшій, лѣсной духъ.

Лѣшачи́ха лѣсная вѣдьма.

Люба́ва женское имя — Любовь.

Лю́бо-два прекрасно, восхитительно, отлично.

Лю́бушка милушка, голубушка, сердечная подруга.

Любя́ ра́ди любовно, ради ласки.

Лю́дно многолюдно.

Лю́дно́й многолюдный.

Людши́на человѣческій пометъ, увозимый на поля въ удобреніе.

Ля́га логовина, впадина, низменное мѣсто.

Ляди́на болотина, трясина.

Лязгону́ть 1) звякнуть, лязгнуть, 2) дать пощечину, 3) упасть на скользкомъ мѣстѣ.

Ля́мать 1) медленно двигаться и ѣсть, 2) медленно говорить.

Digitized by Google

Ля́мостить заниматься мелкимъ воровствомъ.

Ля́пнуть, Ляпону́ть, Ляпсону́ть 1) звучно ударить, шлёпнуть, 2) украсть, 3) звучно упасть.

Ля́сы 1) ласкательства, лесть, 2) ла́ска любви.

Ля́сы точи́ть льстить, разсыпаться въ любезностяхъ.

М.

Магазе́я складочный магазинъ, большой амбаръ.

Ма́зъ хитрецъ, плутъ, лицемѣръ, человѣкоугодникъ.

Ма́йна 1) широкая прорубь или проломъ во льду, 2) большая лужа.

Маклакъ міроѣдъ, живущій кулачествомъ и плутовствомъ.

Маклачить жить кулачествомъ, плутнями, угодничествомъ всякимъ.

Ма́кса рыбная печень.

Ма́ла-ма́льски понемногу, исподтишка, чуть чуть, кое-какъ.

Ма́ла вода наименьшая высота уровня рѣчной воды.

Ма́ленько воскресенье ироническое названіе четверга, какъ торговаго дня въ Холмогорахъ.

Малехо́нный то же, что *капушо́нной* (см. выше).

Мале́цъ малышъ, подростокъ, мальчикъ.

Малещённой то же, что *капушонной* (см. выше).

Мали́къ тыльная часть шеи.

Мали́на 1) общеизвѣстная ягода, 2) высокій бурьянъ въ поляхъ.

Мали́нникъ 1) кусты малины, 2) высокій бурьянъ въ поляхъ, 3) толпа или собраніе молодыхъ дѣвицъ.

Ма́лица то же, что *кушъ* (см. выше), только сшитый мѣхомъ внутрь и наружу, съ мѣховымъ колпакомъ для головы, пришитымъ глухо на мѣстѣ воротника.

Ма́ло 1) недостаточно, 2) внезапно, вдругъ, 3) вмигъ, за немногимъ.

Маловы́тной поѣдающій мало корма, немного съѣдающій пищи.

Ма́лое смотрѣнье предбрачное увеселеніе въ домахъ бога-

Digitized by Google

тыхъ невѣстъ бывающее предъ *большимъ смотрѣньемъ* (см. выше), и заключающееся въ томъ, что женихъ принимаетъ живое участіе въ развлеченіяхъ наравнѣ со всею прочею молодежью, невѣста же плачетъ, по обычаю, подъ пѣсни бабъ, всѣмъ гостямъ предлагается угощеніе совмѣстно съ дѣвицами и парнями.

Ма́лой столъ 1) вторая половина *большого смотрѣнья* (см. выше), когда угощается молодежь ужиномъ и плачутъ подруги невѣсты, 2) отдѣльный обѣдъ новобрачныхъ послѣ *княжо́го стола* (см. выше).

Ма́ло-малѐ то же, что *ма́ла-мальски* (см. выше).

Мало-мо́шной мало-мощный, слабосильный, хилый.

Малонѐшто кое-что, кое какъ, понемногу.

Ма́ло рукоби́тье то же, что *малое смотрѣнье* (см. выше).

Малюхтенный, Малю́шечный то же, что малехонный.

Мамáй воевáлъ описательное обозначеніе крайняго безпорядка *(поглядѣлъ я къ ребятамъ въ комнату: тамъ—какъ Мамай воевалъ)*.

Марáковать то же, что *варакосить* (см. выше).

Марáкуша 1) самка тетерева, 2) ироническое названіе — неряхѣ.

Манастырь монастырь.

Мáрево 1) яркій отблескъ испареній отъ земли въ лѣтній зной, 2) ярко пылающій закатъ солнца, 3) зарево.

Маревьяна Маріамна.

Мáркóй 1) ярко окрашенный, 2) линючій, марающій краскою.

Мартерьяръ матеріалъ.

Мáры нары.

Мáслена масленица; поговорка: *юбку заложить, — мáслену проводить*.

Мáслить 1) мазать или пропитывать масломъ, 2) умилостивлять.

Мастаковáтой смѣтливый, опытный, мастероватый.

Мастáкъ мастеръ, дѣлецъ, опытный знатокъ.

Digitized by Google

Маста́чить мастерить, имѣть опытность въ дѣлѣ.

Ма́тенка маменька, мать.

Матера́, Материко́ва земля, Матери́къ, Матёро мѣсто материковая, неостровная вообще земля, высокій рѣчной берегъ, удаленная отъ рѣкъ земля.

Матёрой 1) большой, огромный, 2) крѣпкій, рослый, здоро́вый.

Матеро́мъ по-ма́терно, непечатно, площаднымъ образомъ (ругнуться).

Матеру́шшой превосходная степень отъ матёрой.

Матерши́на сквернословіе, непечатная ругань, матерное слово.

Матеря́ть осыпа́ть сквернословіемъ, поматерно браниться.

Матигóра жители матигорскихъ селеній въ 3-хъ верстахъ къ западу отъ города Холмогоръ, по занятію—кузнецы; отсюда прозвище:—*матигóра чернотрóпы*.

Матигора́, Ма́тигоры обширная материковая высокая холмистая, мѣстность вездѣ заселенная, въ 3-хъ верстахъ отъ Холмогоръ.

Матигóры матигóрцы (см. выше *матигóра*), поговорка о нихъ: *Матигóры—воры: Богородицу украли, въ огородѣ закопали.*

Ма́тица 1) бревно или балка, удерживающая потолокъ, 2) средина невода, куда вгоняется пойманная рыба.

Матичнó угощеніе рабочимъ при выстилкѣ въ домѣ потолочныхъ ба́локъ.

Ма́тка 1) матушка, мать, 2) заправила въ дѣтской игрѣ, 3) клубень картофеля, давшій въ землѣ ростокъ, 4) са́мка.

Ма́тушка 1) маменька, 2) крестная мать, 3) монахиня, 4) жена священника.

Матюга́ть то же, что *матерять* (см. выше).

Матюгли́вой пристрастившійся и привыкшій къ сквернословію.

Матю́гъ, матю́къ то же, что *матершина* (см. выше).

Матю́житься сквернословить, матерно ругаться.

Матю́жливой то же, что *матюгли́вой* (см. выше).

Маха́вка, маха́лка 1) флюгеръ, 2) кисть изъ перьевъ для сметанія пыли.

Digitized by Google

Маха́лка, Маха́ло неосторожный въ движеніяхъ, похабный, неосмотрительный.

Маха́ю машу, размахиваю.

Маховáтый то же, что *маха́лка* (см. выше).

Ма́хонной то же, что *малехонной* (см. выше).

Ма́хомъ 1) въ одинъ пріемъ, за разъ, вдругъ, 2) быстро, во весь духъ.

Ма́чка то же, что *ма́тушка* (см. выше).

Машúнно молокò то же, что *завоцко* молоко (см. выше).

Машúстой размашистый, быстроногій, бѣговой.

Маятà 1) томленіе, безпокойство, забота, мученіе, 2) безпокойный.

Ма́ятно утомительно, безпокойно, мучительно.

Маячить 1) освѣщать дорогу огнемъ, 2) доставать шестомъ рѣчное дно при измѣреніи глубины рѣки съ движущагося судна.

Медóстъ Модестъ.

Медунúца шмель, дикая пчела.

Мéжговѣнье время между Филипповымъ и Великимъ постомъ.

Межéнь 1) средина лѣта, 2) лѣтнее мелководье въ рѣкахъ.

Межеýмокъ 1) слабоумный, 2) неудачникъ, неудачница (*ла́дили парня въ люди, а изъ него межеýмокъ какой то вышелъ*.

Межникъ межа, граница между земельными участками.

Межóнной 1) относящійся къ срединѣ лѣта, 2) самый мелководный (рѣчной путь разумѣется). См. выше межень.

Межусóбица семейный раздоръ, открытая вражда.

Мезéнецъ 1) житель Мезенскаго края, 2) мизúнецъ,

Мелёва, Мéлево хлѣбный матеріалъ, поступающій на мельницу и увозимый съ мельницы.

Мéленка уменьшительное отъ — мельница.

Мелкоколóсица тощій, исчахшій на полѣ хлѣбъ.

Мелкоснѣжица малоснѣжная зима.

Мель 1) неглубокое мѣсто въ рѣкѣ или въ морѣ, 2) мелочь, мелкота, 3) нужда, недочеты, бѣдность.

Digitized by Google

Мельзи́ть 1) мелькать въ глазахъ, 2) мелькать въ воображеніи.

Ме́лько́мъ мимоходомъ, мигомъ, быстро, на́скоро.

Ме́льничной пупъ желѣзный стержень, на которомъ вращаются жернова.

Мере́жа рыболовная сѣть, натягиваемая на обручи и соединяемая въ длинный рядъ усѣченныхъ конусовъ остроконечіями, вводимыми одинъ до половины другого внутрь и называемыми *жи́рами*, т. е. этажами, куда попадаетъ рыба, входя черезъ широкое отверстіе перваго конуса или этажа, приставляемаго на встрѣчу водяному теченію въ средину изгороди съ узкимъ проходомъ, укрѣпляемой поперекъ теченія.

Мерзло́ то же, что *гру́дно* — (см. выше).

Мертво, Мертву́шшо то же, что *загудушшо* (см. выше).

Мертву́щшой 1) убивающій, 2) неподвижный, лѣнивѣйшій.

Мета́ю мечу, кидаю.

Ме́тиво, метива́ горячій соломистый кормъ для скота.

Мехря́къ неповоротливый, лѣнтяй, сонливый.

Мизги́рь паукъ.

Мики́на о́труби, мякина.

Мики́нница мѣсто для охраненія мякины и отрубей.

Мики́та Никита.

Мики́рша ласкательное — отъ Никифоръ.

Мико́лша ласкательное — отъ Николай.

Миликáть мелькать.

Ми́лось Божія молнія, грозовая туча.

Миля́га 1) милый, 2) жалостный, вызывающій состраданіе.

Миля́шка уменьшительное — отъ *миляга* (см. выше).

Миновáться о скотѣ — подохнуть, околѣть.

Міроѣ́дъ деревенскій кулакъ, деревенскій магнатъ.

Мирши́ть соблазнять раскольника на отреченіе отъ правилъ раскола.

Мирши́ться нарушать правила старообрядчества.

Митревъ день Димитріевъ день (26 окт.).

Ми́трей Димитрій.

Digitized by Google

Ми́тинъ Боръ высокій сосновый боръ, очень живописно выдѣляемый развѣтвленіемъ рѣки Емцы въ 3-хъ верстахъ къ юго-западу отъ села *Емецкаго* (см. выше), получившій свое имя отъ сотника Димитрія, который въ 1613-мъ году, устроивъ здѣсь засаду, уничтожилъ польскую рать, загнавъ къ деревнѣ *Бросачи́хѣ* (см. выше).

Младе́некъ молоденекъ, малъ возрастомъ.

Млadéнь младенецъ.

Мнѣ́ка мнѣ, мнѣ то.

Мнѣ́ченьки мнѣ (см. выше *ахти мнѣ́ченьки*).

Могу́та сила, мощь, превосходство, могущество.

Могу́тной могучій, сильный, мощный.

Могчи́ быть въ силахъ, чувствовать способнымъ.

Мо́да 1) покрой на одежду, 2) обычай, современный порядокъ, 3) нравъ, характеръ, привычка, манера.

Модѣ́ть 1) чахнуть, худѣть, 2) истлѣвать, разлагаться.

Модѣ́лой 1) чахлый, худой, тощій, 2) истлѣвшій, подгнившій.

Мо́же 1) можетъ, имѣетъ силу, 2) должно быть, вѣроятно.

Мо́зглый 1) гнилой, просырѣвшій, 2) закрѣпшій въ мокрѣ, окаменѣлый.

Мокри́ца 1) лебеда, 2) сорныя зарожденія мягкой травы въ огородѣ.

Мо́крись, мокро 1) мокрая погода, сырое время, 2) вязкая мокрая залитая дождями и водою дорога, 3) мокрота.

Мокру́ша измокшій, промокшій.

Мо́лвія молнія.

Моли́тва дать прочесть надъ чѣмъ-либо молитву.

Моли́твовать напутствовать роженицу молитвою.

Молода́, Молоди́ца, Моло́дка, Молоду́ха 1) молодая женщина, 2) невѣстка. Поговорка: *не хвали молоду на перво́мъ году, а хвали молоду на третьемъ году.*

Молоду́шка молоденькая курица; впервые несущая яйца курочка.

Молодца́! восклицаніе — молодецъ! удалецъ!

Молоди́шка 1) молоденькая лошадка, 2) вновь купленная лошадь.

Digitized by Google

Моложа́вый молодцоватый на видъ, молодовитый лицомъ.

Молоко́ завоцко то же, что *машинно* молоко (см. выше).

Молонья́ молнія.

Моло́ть 1) размалывать, 2) лгать, 3) пустословить, 4) быстро вращать.

Моло́чиво 1) молотьба, 2) матеріалъ для обмолачиванія.

Моло́чальшикъ молотильщикъ.

Моло́чниться нарушатъ постъ яденіемъ молока.

Моло́чной день день, свободный отъ поста.

Монасты́рка монахиня, жительница женской обители.

Мона́шина монахиня.

Мона́шинской монашескій.

Мони́сты металлическія украшенія для рукъ и для шеи.

Мо́рда 1) голова животнаго, 2) прозвище безсовѣстнымъ, 3) *вёрша* — рыболовный снарядъ (см. выше).

Морда́нъ 1) толстомордый, 2) очень круглолицый.

Мо́ре 1) сѣверъ, 2) море; поговорка: *пусь морё бьё, да не подъ своимъ берегомъ.*

Морко́вникъ 1) любитель моркови, 2) пирогъ съ морковью.

Морко́вница 1) любительница моркови, 2) морковный супъ.

Морко́тно тяжело, непріятно, горестно.

Морозоби́тной испорченный морозомъ.

Морозобо́й 1) холодъ опасный для хлѣбныхъ и огородныхъ растеній, 2) испорченныя морозами хлѣба и огородныя овощи.

Морозга́ дождь со снѣгомъ.

Мо́рокъ 1) грозовой мракъ, 2) дождевая тѣнь при штормѣ.

Мо́рокомъ мимоходомъ, не затрогивая (*прошла туча мо́рокомъ*).

Морно́й 1) подморенный, отощавшій, 2) не дающій сытости (кормъ).

Морско́й Богъ эпитетъ Николаю Чудотворцу, какъ покровителю моряковъ.

Морхи́ морщины, складки.

Морѣ́лой закрѣпшій отъ времени, окаменѣлый.

Digitized by Google

Моря́нка, Моря́ночка 1) морская семга, 2) морская соль, 3) морская рыба, 4) морская вода, загнанная вѣтрами и приливами въ рѣку, 5) вѣтряная буря, накатившаяся съ сѣвера.

Мостецъ мостикъ.

Мости́на, Мостови́на, Мостови́ца доска изъ мостовой, дощечка, брошенная для перехода.

Мосъ 1) мостъ, помостъ, 2) площадка для молотьбы хлѣба.

Мотови́ло деревянный приборъ съ развилинкою вверху и поперечною прямою палочкою внизу для измѣренія пряжи и свиванія нитокъ въ опредѣленные мотки.

Мо́токомъ исподволь, понемногу, незамѣтно.

Моту́шной расточительный, распутный.

Мо́тъ 1) промотавшійся, 2) мотокъ нитокъ.

Мо́тька уменьшительное отъ Матрена.

Мохну́ша 1) клокъ шерсти, льна, хлопка и проч., 2) растрепа.

Мо́хны лохмы, клочья щерсти, льна и волосъ и т. д.

Мохо́ря 1) невзрачный по виду, неприглядный, 2) неповоротливый.

Мо́чка 1) отмачиваніе, размачиваніе, 2) низъ человѣческаго уха, 3) расплющенное на желѣзномъ стержнѣ мѣсто для привинчиванія или приколачиванія къ чему-либо.

Музыка́нка женщина или дѣвушка, занятая музыкою.

Мура́вить сверлить буравомъ, пробурливать.

Мура́вчикъ буравчикъ, маленькій буравъ.

Мура́въ 1) муравей, 2) буравъ.

Мура́шъ муравей.

Муравьи́ще муравейникъ,

Мурла́тъ мауерлатъ, бревно́, держащее нижніе концы стропилъ.

Муро́къ, Муръ зеленѣющее дерно, молоденькая травка.

Мутни́ца мутная, загрязненная иломъ и пескомъ вода.

Муто́вка 1) кухонный приборъ для разбалтыванія жидкостей, 2) вертлявая, непосѣдливая женщина или дѣвица.

Digitized by Google

Мучни́къ чашка или ковшъ для небольшихъ запасовъ муки въ тѣсто.

Му́чни́ть пачкать или пылить что-либо мукою.

Му́чни́ца каша изъ ячменной муки.

Мша́никъ 1) мѣсто поросшее мохомъ, 2) выложенный мохомъ сарай.

Мшо́ный выложенный мохомъ, снабженный моховою настилкою.

Мы́кать 1) мычать; 2) претерпѣвать, мучительно нуждаться.

Мы́каться вѣдаться съ нуждою, скитаться, мучиться отъ нищеты.

Мытни́ца занятая поломытьемъ женщина или дѣвица.

Мыто́ поносъ, дизентерія.

Мылко́й хорошо намыливающій.

Мыша́ мышь.

Мѣ́сной совмѣстный, общій.

Мѣ́дени́къ мѣдный котелъ или горшокъ для кипяченія воды.

Мѣлово́й 1) сдѣланный изъ мѣла, 2) хлѣбный, растворенный на дрожжахъ.

Мѣнно́й мѣновой, вымѣненный, назначенный въ мѣну.

Мѣнну́ть помѣнять, устроить мѣновую сдѣлку.

Мѣ́нухъ 1) мѣна, 2) мѣняла, мѣновщикъ.

Мѣня́ть въ цѣль мѣнять одно на другое безъ придачи.

Мѣ́рять ду́ши примѣрять крестьянскіе душевые надѣлы (см. *душа*, зн. 6).

Мѣ́сячно свѣтло отъ мѣсяца, ясно отъ луннаго свѣта.

Мѣ́сячно́ женскія регулы, мѣсячное очищеніе.

Мѣ́сто какъ терминъ хозяйственный — постель, стулъ, скамья.

Мѣ́та 1) мѣтка, значекъ, 2) цѣль, намѣреніе, 3) примѣта, знакъ

Мѣ́шкать пережидать, медлить, не торопиться.

Мѣ́шкотно медленно, кропотливо, долго.

Мяздра́ голая обратная сторона мѣха, лѣвая сторона кожи.

Мя́кать 1) мять, уминать, 2) усиленно ѣсть, 3) бить, тузить.

Мяки́нница то же, что *мяки́нница* (см. выше).

Мяку́шка хлѣбный мякишъ, мякоть испеченнаго хлѣба.

Digitized by Google

Мя́мля крайне неразвитый, лѣнивый, неповоротливый.

Мя́млять то же, что *мя́мать* (см. выше).

Мя́нда мелкій сосновый растущій на болотѣ лѣсъ.

Мя́ндать то же, что *мя́кать* (см. выше).

Мяси́сто богато, съ избыткомъ, сыто (*не пора́то мяси́сто живу́тъ сосѣди*).

Мясни́къ 1) торговецъ мясомъ, 2) убойщикъ скота.

Мя́ть 1) давить, уминать, 2) пожирать, ѣсть, 3) бить, учить битьёмъ.

Н.

На 1) предлогъ съ вин. и твор. падежами, 2) при удивленіи — вотъ! ужели? вотъ какъ! 3) при указаніи — вотъ возьми! 4) при страхѣ — ахъ! что-это? (бываютъ формы ед. и мн. числа).

На́ балмашъ наудачу, опромѣтчиво, на авось.

Наби́ванецъ сарафанъ изъ матеріи деревенскаго домашняго тканья.

Наби́вка набойка, произведеніе домашняго тканья.

Набо́й 1) прибой волнъ къ берегамъ, 2) дощаной щитъ у лодки.

Набо́йка, набо́й прибитая къ верху бортовъ у баркаса или лодки запасная доска для защиты отъ заплескиванія волны.

Набо́рка 1) оборка у платья, 2) набираніе, сборъ.

На́ бороду зазыва́ть (см. выше *борода*).

Набра́ться умомъ смекнуть, сообразить, собраться съ мыслями.

Набѣдова́ть произвести бѣду, устроить скандалъ, набезобразить.

Навалу́ха 1) непріятное приключеніе, бѣда, 2) напросившаяся въ замужество, поневолѣ замужъ взятая.

На вели́ку силу едва, съ величайшимъ трудомъ, еле-еле.

На верхо́внѣ верхомъ на лошади.

Нави́чивать то же, что *завича́ть* (см. выше).

Наводи́ть 1) доводить до чего-либо, приводить къ чему-либо,

Digitized by Google

2) указывать, 3) производить, плодить, разводить (*навѣлъ гусей да куръ*), 4) начинать игру, заводить хороводъ.

Наводи́ть бѣль вспѣнивать волны.

Наводи́ть клыкъ—о животныхъ: быть въ періодѣ прорѣзыванія и наростанія клыковъ.

Навокру́гъ 1) кругомъ, вездѣ, вокругъ, 2) отвсюду.

На́волокъ 1) вдающійся мысомъ въ рѣку берегъ, 2) заливной лугъ.

Навóнтараты навы́воротъ, наизнанку, наоборотъ.

Навѣ́съ, Навѣсы 1) выдающаяся за стѣну часть крыши, 2) дощаная или иная крыша для защиты отъ дождя и солнца, 3) холодное дощаное зданіе, 4) четыре шалнира для навѣшиванія дверей, створчатыхъ рамъ, крышекъ, 5) деревянныя рѣзныя или гладкія украшенія вокругъ оконныхъ просвѣтовъ снаружи зданія.

Нага́нивать 1) нагонять, наводить (*вѣтеръ много нагоня́лъ дождя*), 2) настигать, догонять, 3) подгонять, гнать, преслѣдовать.

На́ги́бина изгибъ, искривленіе, перегибъ.

Наги́шъ голенькій, раздѣвшійся до́нага ребенокъ.

На́глупо-глу́пой совершенно глупый, крайне глупый.

На́голо 1) въ чистотѣ, безъ примѣси, 2) на голое тѣло, 3) нагишемъ, 4) открыто, беззастѣнчиво, откровенно, 5) всецѣло, окончательно, 6) ни съ чѣмъ, ничего не имѣя.

Наголо́дно на тощакъ, на голодный желудокъ.

На́голѣ на голомъ мѣстѣ, на виду, по голому мѣсту.

Надвѣсти́ть оповѣстить, увѣдомить, извѣстить.

Надева́чче одѣваться.

На́дико-ди́кой совершенно одичавшій; безумнѣйшій.

На́добыть должно быть, надобно бы такъ.

Надо́нна у́да, Надо́нница то же, что *донни́ца* (см. выше).

Надсади́чче 1) надорваться отъ работы, 2) получить ссадину.

Надѣ́йно благонадежно, прочно, устойчиво, увѣренно.

Надѣ́йной 1) благонадежный, прочный, 2) честный, надежный.

Digitized by Google

Надѣлъ 1) выдѣлъ, паёкъ, 2) участь, судьба, 3) наслѣдство, 4) земельный раздѣлъ, 5) душевóй участокъ (см. душа).

Надѣя надежда, отчетъ, увѣренность. Поговорка: *хороша надѣя, когда у мужа красна шея.*

Наживáть 1) пріобрѣтать, добывать трудомъ, 2) навлекать бѣду, 3) раздобываться, разыскивать что-либо.

Нажúвка приманка на удочкѣ, приманка въ западнѣ.

Наживля́ть снабжать ловушку или удочку приманкою.

Нажúвшикъ кормилецъ, труженикъ, хозяинъ.

Нажúмина 1) болотина, трясина, 2) навозная жижа изъ дворовъ.

Назёмъ навозъ изъ скотскихъ дворовъ.

Назнúкать чувствительно поколотить, избить (см. Знúкать).

Назнúкачче напиться до охмелѣнія, безобразно опьянѣть.

Найдёнышъ найденный.

Найдúшка находка, случайно найденное.

Нáизначь 1) навзничь, лицомъ внизъ, 2) на спину, плашмя.

Наймовать нанимать.

Накáзъ 1) напоминаніе, 2) порученіе, приказаніе, 3) предупрежденіе.

Накáзывать 1) казнить, карать, 2) напоминать черезъ кого-либо, 3) давать порученія, 4) предупреждать.

Накáтникъ, Накáтъ вся деревянная оснастка, на которую выстилается крыша на зданіяхъ.

Наколю́ха шило, инструментъ для прокалыванія.

На косúхъ 1) криво, косо, 2) враждебно, непріязненно.

Нáко-се, нáко! указательное на! (см. выше), обращенное къ одному лицу.

Нáкось 1) то же, что *нáкосе* (см. выше), 2) и то же, что *накосúхъ* (см. выше).

Накрáйникъ щелка на краю взятаго изъ обварки горшка, трещинка на верху неудачнаго глинянаго издѣлія.

Накурúть 1) накадить, 2) надымить, 3) то же, что *набъдовáть* (см. выше).

Digitized by Google

На́лестровъ Наль-островъ самое лучшее сѣнокосное мѣсто вблизи города Холмогоръ (у берега Курополки).

Нали́мина мелкая треска съ темносизою кожею, какъ у налима.

Нали́сникъ—*карава́йка* (см. выше), испеченная на листѣ чемери́цы.

Нали́чникъ 1) аладья, гречневый блинъ, 2) карнизъ вокругъ дверей и оконъ.

Наме́дни на дняхъ, весьма недавно (см. выше *анаме́дни*).

На́мелко 1) на мель, на мелкое мѣсто, 2) въ дребезги, въ порошокъ, въ очень замѣтную мелочь.

Намѣтка 1) гладкій длинный шестъ съ мѣтками внизу для измѣренія рѣчной глубины съ судна; 2) желѣзная петля для навѣшиванія висячаго замка, 3) кожаный верхъ хомута, 4) заплатка на обуви, 5) записочка, набросочекъ для памяти.

Нама́каться наѣсться до отвала.

Наноси́ть 1) забрасывать, заваливать (*яму сверхомъ наноси́ли*), 2) имѣть на кого-либо злобу, клеветать, подозрѣвать.

Наносо́шникъ нашивка на сапожномъ носкѣ, наставка на носкѣ чайника.

Нанѣтъ 1) ни къ чему, безъ пользы, наудачу (*живутъ нанѣтъ*) 2) въ сторону отъ предмета, за крайнюю черту (*выводи эту веревку отъ доски нанѣтъ*, т. е. въ сторону).

Наобу́мъ то же, что *набама́шъ* (см. выше).

Наодини́, Наоди́нки 1) наединѣ, въ уединеніи, 2) одиночно, въ пустырѣ.

Наокру́гъ вокругъ, сплошь, круго́мъ.

На осо́бицу отдѣльно, особо, поодиночкѣ.

На́отмашъ 1) движеніемъ въ обратную сторону; 2) паденіемъ на спину. Существуетъ повѣрье, тре́бующее обмывать покойника, обливая только *на́отмашъ*, т. е. двигая рукою слѣва направо.

Напаха́ть 1) смести въ кучу, собрать подпахиваніемъ, 2) накопить, пріобрѣсть, 3) наготовить поля подъ посѣвъ.

Digitized by Google

Напла́въ наплывъ, приплывъ, сплавъ лѣсовъ, судовъ, товара.

Напла́вокъ поплавокъ.

Наплоти́къ вплотную, плотно.

Напополам̀ъ пополамъ..

На́порознѣ, На́порозни 1) на́легкѣ, безъ поклажи, 2) безъ дѣла, надосугѣ, 3) безъ назначенія въ дѣло, безцѣльно, праздно.

Напослѣди́, Напосле́дышкахъ, Напосле́дя́хъ 1) послѣ того, 2) вконцѣ, 3) вслѣдствіе.

Напра́сная сме́рть несчастная или насильственная смерть.

Напра́сно по́пусту, безцѣльно, безъ нужды.

Напре́дки впредь, опять, на будущее время.

Напре́жъ сперва, прежде.

На про́ма́хъ 1) прямо, впередъ, безъ остановки, ду́хомъ, 2) мимо.

На пропалу́ю неугомонно, неудержно, въ полную волю.

Напрохо́дъ 1) сквозь, 2) безостановочно, 3) въ запасъ на дорогу.

Напря́гчись 1) напрячься, усилиться, 2) усилившись.

Напрямки́ 1) прямо, впрямь, безъ поворотовъ; 2) откровенно.

Напуска́ть хво́рь наводить болѣзнь путемъ знахарства.

На́пускъ 1) навѣсъ, 2) повѣтріе, моръ, 3) болѣзнь, наведенная колдовствомъ, 4) поползновеніе, рѣшимость, 5) напраслина, злостная выдумка.

Напусти́ться 1) наброситься, 2) опуститься свѣсившись, нависнуть, 3) озлобиться, 4) низринуться, напасть (*напусти́лась бѣда*), 5) осмѣлиться, дерзнуть, рѣшиться.

На́пусти, На́пусто 1) то же, что *на́порозни* (см. выше), 2) натощакъ; 3) на чистомъ мѣстѣ, 4) попусту, напрасно.

Напя́статься 1) переутомиться непріятною грязною дорогою, 2) свѣдаться съ непріятными хлопотами, 3) наѣсться до отвала, напиться сверхъ предѣла.

На́ровъ нравъ, обычай.

Наро́комъ нарочно, намѣренно, сознательно, экстренно.

Digitized by Google

Нарóкъ ногтоѣда, фистула, злокачественный нарывъ.

Наростопáшку 1) нараспашку, не застегнувъ платья, 2) откровенно; *душа на ростопáшку* — въ полную волю, безъ застѣнчивости.

Нарукáвники легкое прикрытіе плечъ, груди и рукъ сверхъ сарафана.

Нарýпосить навалить груды льда, затормозить дорогу глыбами.

Наряднкъ 1) подрядчикъ, 2) надсмотрщикъ за строительными работами.

Наряднца щеголиха.

Наряжáть 1) снаряжать, 2) украшать нарядами, 3) подготовлять.

Нарѣзаться 1) натолкнуться на непріятность или препятствіе, 2) напиться до охмелѣнія, опьянѣть.

Насѣрдка 1) злоба, непріязнь; 2) дѣйствія по злости и враждѣ.

Насѣрдку нести сердиться, мстить,

Насúльничать 1) насильно вынуждать, 2) насиловать.

Нáслань настилка.

Наслúзъ съ сильнымъ покатомъ внизъ, по покатой плоскости.

Наслýда наслоеніе, тонкій ледокъ на весенних снѣгах.

Насмóрка нáсморкъ.

Настáвокъ 1) нашивка на одежду или обувь, 2) заплата, приставокъ, 3) цѣнный камешекъ въ кольцѣ, перстнѣ, брошкѣ и т. д.

Настýха уменьшительное имя Анастасіи.

Настилáльникъ 1) простыня, 2) тонкое дневное покрывало на кровать.

Нáстоять 1) настаивать на своемъ, 2) образцово вести хозяйство, 3) настойчиво трудиться, 4) хорошо воздѣлывать землю.

Нáстъ крѣпко замерзшій снѣгъ, весенній ледокъ.

Насупротúвку 1) противъ, 2) наперекоръ, на зло, напротивъ.

Насыкáть 1) накручивать, 2) вести себя заносчиво, вызывающе, 3) наносить побои кнутомъ.

Digitized by Google

На́сыто сверхъ сытости, послѣ ѣды, на сытый животъ.

Насѣ́въ 1) засѣвъ, посѣвъ, 2) время хлѣбнаго посѣва.

На-те! На тетко! Натеткóсь! указательное на! (см. выше), обращенное къ многимъ.

На́ткось указательное на! (см. выше), обращенное къ одному лицу.

Натóдѣль, Натóдѣльный спеціально изготовленный, приноровленный.

На тóмтамъ на томъ, на другомъ (*на томтамъ сѣсть*).

На тóтъ конéцъ съ тою цѣлью, съ тѣмъ назначеніемъ.

Натрати́ться наѣсться и напиться до отвала.

Натýжно 1) напряженно, усиленно, 2) непосильно, тяжело.

Нать надобно, слѣдуетъ, надо, должно.

Натя́гивать 1) натягивать, вытягивать, 2) выгáдывать барыши, подымать цѣну, 3) быть въ натянутыхъ отношеніяхъ, 4) накрывать облаками небо, наволакивать дождь, 5) добывать состояніе скряжничествомъ, вымогательствами.

На́тягъ инструментъ для натягиванія обручей на бочки и ушаты.

Наудáку наудачу, наугадъ, на авось.

Наýличной 1) уличный, 2) съ наружной стороны зданія, внѣшній.

Наýличье 1) открытый воздухъ, 2) открытое за стѣнами дома мѣсто.

Наýшничать сплетничать, клеветать.

Нафанфóриться примолодиться, разукраситься.

Нахрапóкъ, Нахрáпомъ насилу, едва, съ великими усиліями, съ трудомъ.

Нація 1) народность, національность, 2) фамилія, семейство, 3) манеры, правила, привычки, порядки.

На часý сейчасъ, мигомъ, скоро.

Начётисто невыгодно, дорого, не по средствамъ.

На чисти́ на чистомъ мѣстѣ, на пустырѣ, вдали отъ домовъ.

На́чись на́чисто, окончательно.

Digitized by Google

Нашиба́ть 1) имѣть сходство, быть похожимъ, 2) утомлять память.

Наши́шкать взъерошить волосы, поднять вихры.

Наѣда́ть 1) надкусывать, надгрызать, 2) нагнояться, разъѣдать.

Ная́нистой нахальный, дерзкій, неотвязчивый.

Ная́ривать 1) дѣйствовать съ горячностью, яриться, 2) раздражать.

Ндра́вничать капризничать, проявлять вспыльчивость.

Ндра́вный вспыльчивый, капризный, строптивый.

Ндравъ 1) нравъ, 2) характеръ, 3) манеры, 4) капризы, 5) обычай.

Не а́хти́ какъ, неахти́тельно невзрачно, очень заурядно, неприглядно, плохо.

Не бе́зъ чего не безъ причины, не напрасно, не безъ основанія.

Не́бесьё небеса, высь поднебесная.

Неблю́й 1) молодой олень, 2) шкура молодого оленя.

Не бу́дь тѣмъ помя́нуть оговорка, если кто хочетъ объ умершемъ сказать нехорошее.

Невдо́лги вскорѣ, не въ долгомъ времени.

Невдомёкъ 1) не пришло на умъ, 2) непосильно́ для ума, 3) недогадался (*невдомёкъ мнѣ было поторговаться, а теперь сижу безъ дѣла*).

Невзадо́лго незадолго.

Невзначай 1) нечаянно, непредвидѣнно, 2) ненамѣренно, неосторожно.

Не ви́дамо не видано.

Не во́все до конца́ 1) недоразвитый, глуповатый, 2) неоконченный.

Не вода́ не климатъ, нездоровая мѣстность для кого-либо.

Не вы́калило не посчастливило.

Невсно́съ нестерпимо, не посиламъ, невыносимо.

Невѣста поговорка: *богаты невѣсты только до вѣнца.*

Digitized by Google

Невѣ́стина ба́ня баня у невѣсты (см. выше, *баня*), которую наканунѣ смотринъ изготовляетъ *мъворучница* (см. выше).

Невѣ́ститься числиться въ невѣстахъ.

Не вѣ́сь ско́лькѣ не такъ много, не очень много.

Негожо́ нехорошо, неподходяще, неприлично.

Не дня́че не́зачѣмъ, напрасно, безцѣльно.

Недоворо́шка строптивый, капризный, нелюдимый.

Не доку́да не безконечно: *не доку́да же вамъ гуля́ть! перестаньте!*

Недо́лга пустякѣ—ничто́жное дѣло (*поклонись отцу пониже—вотъ и недо́лга*).

Недоты́чка то же, что *недоворо́шка* (см. выше).

Недоу́здокъ уздечка безъ удилъ для корма и поенія лошадей привязи.

Недоу́мокъ слабоумный, недоразвитый умомъ, безхитростный.

Недохвата́ть 1) недостигать до чего-либо, 2) чувствовать скудость въ деньгахъ.

Недохва́токъ 1) недочетъ, недостатокъ, 2) бѣдность, скупость.

Недѣ́льной день воскресный день.

Нѣ́жить 1) изнѣживать, 2) нѣженка, капризный избалованный, 3) строптивый, немилолюбивый, нелюдимый.

Незави́дно невзрачно, нелестно, неудовлетворительно.

Незва́ваной незваный, непрошеный, неприглашенный.

Незнай незнаю.

Незна́мой незнакомый, неизвѣстный.

Не зна́тко, Не знать 1) незамѣтно, невидно, 2) неощутительно.

Неимко́й, Не́имь не ручной, не дающійся рукамъ съ воли, дикій.

Некако́вскій ничѣмъ не выдающійся, невзрачный, посредственный.

Не ка́къ 1) не очень, 2) посредственно.

Не клима́тъ не климатъ, нездоровая мѣстность.

Не ко́ времю не ко времени, несвоевременно.

Digitized by Google

Нельзи́ нельзя.

Не́льма нѣжная рыба сиговой породы изъ рѣки Двины и Печоры.

Не могѝ не смѣй.

Не́мочь недомоганіе, болѣзнь, недугъ, слабость.

Нему́дрый невзрачный, плохонькій.

Нена́сыть 1) ненасытимый, прожорливый, 2) жадный.

Нена́ть ненадобно, негодится.

Не́поворотъ лѣнтяй, неподвижный, неповоротливый.

Не́погодь 1) снѣжная вьюга, 2) дождь, 3) буря, 4) падающій снѣгъ.

Не по́ людски небрежно, не по принятому у хорошихъ людей порядку.

Непоно́сно будучи присловіе въ смыслѣ: пусть мнѣ не будетъ въ униженіе *(што грѣха таить! Непоносно будучи я еще не воръ и плутъ)*.

Непооднѐжда неоднократно, не по одному разу.

Не по ра́зуму не по желанію.

Непосовѣ́таться повздорить, поссориться, разойтись въ словахъ.

Непосѐда непосѣдливый, юркій, шаловливый.

Не по́што́ безъ надобности, напрасно.

Непри́кладно 1) въ безпорядкѣ; безпорядокъ, 2) непримѣнимо.

Непромѣ́съ 1) плохо промѣшанный хлѣбъ, 2) мучные комочки въ хлѣбѣ.

Несѐ 1) несетъ, тащитъ, 2) терпитъ, справляется съ дѣлами.

Не ско́ль, не ко́льки не какъ много, не очень.

Нескончáмо безконечно, нескончаемо.

Несхо́жой 1) несходный, 2) не идущій въ продажу, 3) несходчивый, вздорный.

Не́сыть то же, что *нена́сыть* (см. выше).

Не то́ ужъ 1) вѣроятно (*не то́ ужъ мнѣ идти!?*), 2) итакъ, если такъ-то.

Не́у́жто неужели! ужели!

Digitized by Google

Неукро́йно 1) нескладно, неблаговидно, 2) не по покрою, не по фасону.

Не́умы́тна душа безсовѣстный, неблагодарный, дерзкій.

Неу́ручной неблизкій къ рукамъ, неподручный.

Не́ча нечего, незачѣмъ.

Нечаа́мо нечаянно, неожиданно.

Ни́жать унизывать, нанизывать.

Ни́зо́вецъ житель низовья Сѣверной Двины.

Никапы́ ни капли, ничуть, нисколько.

Нико́ла 1) Николай, 2) праздники Николаю Чудотворцу 9 мая и 6 декабря. Поговорка о невыплачиваемыхъ долгахъ: *первый срокъ—Илья пророкъ, второй срокъ—Нико́ла вёшной, а третій—безконешной.*

Нико́лечко ничуть, нисколько.

Нико́лить праздновать дни въ честь Николая Чудотворца.

Ни́мо мимо.

Ничи́мъ ничего̀ какъ есть ничего, положительно ничего.

Ни шкни́ 1) ни шепни! ни вымолви, 2) не смѣй, не шелохнись.

Новобра́шны новобрачные.

Новожёнъ новоприсоединившійся къ расколу.

Новожи́ръ новый житель, новожилъ, принятый въ домъ женою.

Нова́й иной, другой.

Ножичёнко уменьшительное отъ ножъ.

Ножи́шко 1) то же, что *ножичёнко* (см. выше) и 2) уменьшительное отъ нога.

Но́мерить нумеровать.

Нонече, ноньче, но́нь, но́нека нынче, теперь, въ это время.

Норве́га 1) Норвегія, 2) Норвежская земля.

Но́росъ рыбья икра, всплывшая въ водѣ, выкинутая рыбою икра.

Носко́мъ лежащимъ безъ движенія *(носко́мъ домой уволокли Ѳедьку).*

Носови́къ 1) горшокъ съ носкомъ, 2) носовой платокъ.

Носовичёкъ уменьшительное отъ *носови́къ* (см. выше).

Digitized by Google

Носо́къ 1) но́сикъ, носо́чекъ, 2) остроконечный мысъ или островъ, 3) остроконечіе зерна или яйца; 4) игра въ борьбѣ ногами, побѣда надъ соперникомъ въ борьбѣ черезъ подпинываніе другъ друга ногою.

Носо́чникъ носокъ у обуви.

Ночесь 1) ночью, въ теченіе ночи, 2) этою ночью, въ эту ночь.

Ночёшной ночной, бывшій въ ночное время.

Ночно̀ въ ночь, во всю ночь *(мы и ночно* (ночью) *работаемъ).*

Ношáтой наичаще бываемый въ но́скѣ, наичаще носимый.

Но́шка уменьшительное 1) отъ ноша и 2) нога.

Но́ять 1) ныть, изнывать, мучительно страдать отъ боли, 2) сильно томиться скорбью и предчувствіями.

Ну! какъ междометіе означаетъ 1) далѣе, сама! 2) Такъ! да! 3) Ужели? Такъ ли? 4) Ахъ какъ худо! 5) Перестань! Не смѣй! Оно имѣетъ формы ед. и множ. числа.

Ну́да 1) вынужденіе, 2) мучительныя для скота комары, осы, оводы.

Ну́жа нужда.

Ну́коте, ну́те ну! обращенное ко многимъ (см. выше).

Нутко! ну́ткосе ну! обращенное къ одному лицу (см. выше).

Ну́тренной внутренній.

Нутро̀ 1) утроба, внутренности, 2) внутренняя сторона.

Ны́нь, ны́ньче нынѣ, теперь.

Ныркóмъ, Ныромъ нырнувъ, юркнувъ, стремглавъ книзу головой.

Нѣ! нѣтъ!

Нѣ́каться отнѣкиваться, отказываться.

Нѣ́мкò нѣмой.

Нюни слезы, капризы, плачъ.

Нюня плаксивый, капризный, плачущій.

Нюхти́ть принюхивать, развѣдывать.

Нюхча 1) одно изъ поморскихъ селеній, 2) неповоротливый недогадливый.

Digitized by Google

О.

Оба́бить помочь роженицѣ и новорожденному въ родахъ.

Оба́бки 1) грибы масленики, 2) очень маленькіе хлѣбные снопы.

Обва́рка обвариваніе вынутыхъ изъ печи глиняныхъ горшковъ (см. *Изварг*) въ жидко размѣшанныхъ отрубяхъ для окраски въ пестрый цвѣтъ.

Обвѣща́ть завѣщать, давать обѣщаніе Богу или Святымъ.

Обездо́мить 1) разсорить, 2) осиротить, 3) обмануть въ дѣлежѣ.

Обезко́рмиться 1) обнищать, 2) оставить скотъ безъ корма.

Обесу́дить осудить, уни́зить, упрекнуть.

Обжима́ть 1) сжимать, прессовать, 2) притѣснять, 3) вынуждать цѣною.

Обзави́довать позавидовать.

Обза́риться заглядѣться, соблазниться, прельститься.

Оби́дно 1) непріятно, прискорбно, 2) оскорбительно, жестоко.

Оби́доваться сѣтовать, обижаться.

Обилье́ хлѣбный урожай не снятый съ корня.

Обихо́диться обзаводиться хозяйственными надобностями и благоустройствомъ.

Обихо́дъ 1) домашнее хозяйство, 2) попеченія о хозяйствѣ, 3) обстановка для ремесленнаго дѣла, 4) обстановка деревенскихъ церемоніаловъ (*свадебной, празднишной обиходъ*).

Обкале́жить объизъянить, обыграть, ввести въ убытокъ.

Обкоси́ть 1) сдѣлать косымъ, покосить, 2) выкосить траву.

Обла́ять безпощадно обругать.

Обли́ванецъ насмѣшливое прозвище иновѣрцамъ.

Обли́за 1) лакомка, 2) плутишка.

Обли́чье 1) черты лица, 2) лицевая сторона, 3) контуръ.

Обло́житься 1) обставить себя и завалить вокругъ мелочами, 2) заложить фундаментъ подъ домъ, 3) потерять по оплошности деньги или вещь.

Digitized by Google

Облу́па лущеніе, выкрашиваніе слоями.

Облѣша́ть одичать, предаться своеволію, обезумѣть.

Облюбова́ть избрать по вкусу и по сердцу, присмотрѣть по желанію.

Обмала́хтать справиться съ какими-либо дѣлишками, покончить съ хлопотами.

Обмани́ть обмануть, обольстить.

Обмещениться обмануться, ошибиться, просчитаться.

Обмолоти́ться окончить хлѣбный умолотъ.

Обмоло́чниться оскоромиться, поѣсть скоромнаго въ постъ.

Обмѣка́ть соображать, смѣкать, обдумывать.

Обмѣненой 1) вымѣненный, мѣняный, 2) безобразный, уродливый, глупый.

Обмѣнёнокъ 1) глупецъ, шалунъ, повѣса, 2) уродъ, ни на что не похожій.

Обмѣ́нъ 1) мѣна, 2) то же, что *обмѣненой* (см. выше).

Обмя́ться 1) измяться, 2) смякнуть, уступить просьбѣ, 3) развернуться умомъ.

Обнадёжить, Обнадѣить оставить въ надеждѣ, увѣрить въ существованіи обѣщаемаго.

Обназёмить удобрить пахоту навозомъ (см. выше *назёмъ*).

Обнакновéніе обыкновеніе, обычай.

Обнаси́льничать 1) принудить силою, 2) изнасиловать.

Обнача́ловать дать починъ, начать.

Обневóлить приневолить, принудить.

Обновля́ться 1) поновляться, 2) украшаться новою одеждою.

Обнóвка 1) вновь пріобрѣтенное, 2) поновленіе, 3) бѣлое пятно на ногтѣ.

Обноси́ть 1) подчивать, угощать подношеніемъ вина и кушаній, 2) оскорблять ругательствами и укоризнами, 3) проносить вокругъ, проносить мимо, 4) кружить голову, пошатываться.

Обнóсы карнизы вокругъ дверныхъ и оконныхъ косяковъ.

Ободвéрина дверной косякъ.

Digitized by Google

Ободъ 1) кругъ, кольцо, 2) огороженная площадь пахоты или покосовъ, 3) дугообразный изгибъ.

Обои 1) оба, тотъ и другой, обѣ, 2) стѣнныя бумажныя обои.

Обойка обивка.

Обоймать обнять.

Обоконокъ низъ окна, оконный карнизъ.

Оболокать одѣвать въ одежду, облекать.

Оболокачче одѣваться.

Оболочка 1) верхніе покровы, 2) одежда, платье.

Оборваться 1) упасть съ высоты, 2) истрепать одежду, износиться.

Оборонить 1) изборонить пахоту, 2) оградить, защитить.

Оборотень 1) упрямецъ, лѣнтяй, 2) то же, что *обмынъ* (см. выше).

Оборотъ побороть, одолѣть въ борьбѣ.

Оборъ отбросы, остатки, бракованные предметы.

Обрать, Обраться убрать, подобрать, собрать въ мѣсто.

Обродки, Обродченки 1) отбросы, 2) грязное питье, грязная пища, 3) опорки.

Обронить 1) уронить, 2) потерять.

Обротки то же, что *обродки* (см. выше).

Обрубъ 1) обрубокъ, 2) срубъ, 3) мѣсто отруба, 4) крутой обрывъ.

Обручёнье то же, что *богомолье* (см. выше).

Обрѣзной аккуратный, поубавленный.

Обрѣзъ 1) мѣсто отрѣза, 2) порѣзъ, 3) точность, аккуратность, 4) широкій чанъ или кадушка съ низкими стѣнками.

Обрюжжать оглушить визгомъ, надоѣсть капризами и плачемъ, утомить бесѣдами и просьбами.

Обряда обрядность, порядки, обрядъ.

Обрядня домашнія хозяйственныя хлопоты по кухнѣ.

Обряжать 1) снаряжать, 2) одѣвать, 3) справлять *обрядню* (см. выше).

Обсадить 1) обнести разсадою, 2) обезобразить стрижкою или обрѣзываніемъ, 3) оборвать, 4) обокрасть, обрать.

Digitized by Google

Обсемьени́ться стать семьянином.

Обсоба́чить то же, что облаять (см. выше).

Обстрада́ть выполнить страдное дѣло, обработать землю.

Обстрадаться покончить страду, снять урожай.

Обсѣка́ться 1) вырубать лѣсъ, 2) обрываться на словѣ, 3) испытывать неудачу, 4) прерывать внезапно дѣла, 5) получать пораненія отъ острія.

Обтяну́шка ваточная коротенькая женская кофта.

Обу́вистой о сапогѣ или башмакѣ: просторный, объемистый.

Обу́зда 1) удила при уздечкѣ, 2) обуздываніе, острастка, 3) помѣха, стѣсненіе.

Обу́ркаться 1) очнуться, опомниться, отрезвиться, 2) освоиться.

Обуре́ть 1) побурѣть, 2) покраснѣть лицомъ отъ волненія.

Обу́тка, Обу́токъ обувь.

Обу́трѣть 1) разсвѣтать, 2) застигнуть утро, дождаться утра.

Обцыга́нить обмануть въ лошадиной мѣнѣ.

Обча́хнуть 1) обсохнуть, провялиться, 2) исчахнуть, исхудать.

Обчёхнуть облить каскадомъ жидкости; вообще облить.

Объего́рить обмануть, обыграть, обобрать.

Объизъя́нить 1) ввести въ убытокъ, 2) испортить вещь.

Объѣда недоѣденный скотомъ кормъ, кормовой остатокъ.

Объѣдистой невыѣдаемый скотомъ кормъ, ненравящійся скоту (кормъ).

Объя́дрѣть о погодѣ:—проясниться.

Объя́кориться стать на якорь.

Обы́клой 1) приручившійся, 2) привыкшій, освоившійся.

О́быкъ навыкъ, привычка, порядокъ.

Обыря́ть 1) опомниться, придти въ себя, 2) успокоиться, утихнуть.

Обѣденникъ, Обѣдникъ южный вѣтеръ.

Обѣма́ 1) вдвоемъ, вмѣстѣ, 2) обоими, обѣими.

Овворова́ть обворовать.

Digitized by Google

Оввѣнча́ть повѣнчать.

Оввѣ́тъ обѣтъ; обѣщаніе Богу.

Оввя́занъ 1) обвязанъ, 2) обязанъ, долженъ.

Овёршье вывѣтрѣвшее сверху стоговъ сѣно.

Овёцька овечка.

Овйнушко домовой, обитающій въ овинахъ.

Овйнъ поговорка: *молоденъ, точно овйнъ молотилъ.*

Овси́шко уменьшительное отъ *овесъ.*

О́вси, овсы́ — урожай овса.

Овсяно лѣто, Овсяной годъ сырое лѣто, породившее дикій овесъ на поляхъ.

Овчи́шко овечка.

Ога́рышъ 1) свѣчной огарокъ, 2) головня, 3) черномазый, загорѣлый.

Оглуздáть поскользнуться (см. выше *глуздать*).

Оглы́зокъ то же, что *глы́зка* (см. выше).

Огнéви́ца горячка, лихорадочный жаръ.

Огни́ще 1) увеличительное отъ огонь, 2) огонь подъ котелкомъ, огонь, разложенный подъ открытымъ небомъ.

О́говóръ 1) условіе, уговоръ, 2) оговорка, 3) обмолвка, 4) клевета, напраслина, 5) болѣзнь, наводимая зложелательнымъ словомъ.

Оголéть 1) обнажиться, 2) обѣднѣть.

Огоро́да огородъ, изгородь.

Огра́бки мелкіе отбросы сѣна, остающіеся по уборкѣ стоговъ.

Огрубить обругать, изобидѣть дерзостью.

Огуме́нникъ то же, что гуменникъ (см. выше).

Одева́льница мѣховое дорожное одѣяло.

Одёжа одежда.

Одёжиться снабжаться одеждою.

Одёжишко одежóнка.

Одержáть 1) обдержать, подержать въ употребленіи, 2) о скотѣ: случи́ть.

Оди́ннадчеть одиннадцать.

Digitized by Google

Одина́кой 1) одинокій, 2) одинаковый.

Одна́че однако.

Одне́жда однажды.

Однора́дникъ плотъ изъ одного ряда бревенъ для сплава ихъ по Двинѣ.

Одны̀ одни, однѣ, твор. одными, одними.

Одоле́ть 1) преодолѣть, пересилить, 2) надоѣсть, утомить.

Одо́ньѣ сѣно, подобранное снизу стоговъ.

Оду́мье 1) раздумье, недоумѣніе, 2) сожалѣніе, раскаяніе.

Одурма́нить 1) ошеломить, 2) озадачить.

Оздоро́ве́ть выздоровѣть.

Озой то же, что *козо́й* (см. выше).

Озо́йливой 1) назойливый, 2) упрямый, 3) злой.

О́зорко холодно́, жутко отъ мороза, чувствительно.

Озу́бокъ кусочекъ съѣстного съ признакомъ зубовъ, кусавшихъ его.

Окарна́ть безобразно остричь, безобразно обрубить.

Оклада̀ 1) цѣнныя украшенія на иконахъ или вещахъ, 2) первыя отъ фундамента бревна въ строеніяхъ.

Окладно̀ угощеніе рабочимъ при закладкѣ зданія.

Окла́сь 1) обложить, 2) установить фундаментъ зданія.

Окле́йка 1) оклеиваніе, 2) стѣнные бумажные обои.

Оклея́ть выздоровѣть, оправиться послѣ болѣзни.

Окли́кать 1) издали подозвать кличемъ, 2) громко ругнуть, 3) удержать расшалившихся ребятишекъ.

Оклю́чина то же, что *кочѣто* (см. выше).

Око́ленка маленькая оконная рама.

Око́лица 1) далекій обходъ или объѣздъ, 2) прилегающая къ деревнѣ окрестность, 3) крестьянская порука другъ по другѣ.

Окова́локъ то же, что *кова́локъ* (см. выше).

Окоёмъ глупецъ, дуракъ, упрямецъ, безобразникъ.

Око́лицу дать то же, что *дать око́лицу* (см. выше).

Око́ломъ 1) обходомъ, объѣздомъ, 2) округами, обществомъ.

Digitized by Google

Око́лъ 1) окружность, 2) обходъ, объѣздъ, вокругъ.

Околъ около, вокругъ.

Око́льница оконная рама.

Око́льнось 1) окружность, 2) дальность, 3) оговорки, двусмыслiе.

Околе́лый 1) издохшiй, 2) окоченѣлый, иззябшiй.

Околе́ть 1) подохнуть, издохнуть, 2) окоченѣть, иззябнуть.

Окоме́локъ 1) истертая метла, 2) снопъ изъ коротенькихъ стеблей.

Око́шко окно, оконце, род. окошка, окошковъ.

Окра́екъ полевая межа, край, окраина полей.

Окро́мѣ, Окромя́ кромѣ, помимо, безъ.

Окру́га 1) о́кругъ, 2) обходъ вокругъ, окружность.

Окру́гу дать сдѣлать большой обходъ или объѣздъ вокругъ.

Окружну́ться 1) обернуться вокругъ чего-либо, 2) почувствовать головокруженiе.

Окру́тка 1) снаряженiе въ путь, 2) снабженiе невѣсты приданымъ.

Окру́чивать 1) снаряжать въ путь, 2) снабжать невѣсту приданымъ, 3) снабжать ремесленное дѣло приспособленiями.

Окути́ть окрестить (см. выше *кстить*).

Оку́ржевѣть покрыться инеемъ.

Оку́ривать 1) дизенфецировать, 2) кадить въ домѣ и въ скотномъ дворѣ для изгнанiя *по́рчи* и *глаза* (см. выше).

Окурну́ть окунуть.

Окурну́ться окунуться.

Оку́тка одѣяло, покрывало для спанья и согрѣванiя.

Оле́шникъ ольховая роща, ольховыя деревья.

Оле́шекъ уменьшительное отъ *олень*.

Олю́ха уменьшительное отъ *Ольга*.

Оля, О́лька уменьшительное отъ 1) Ольга и 2) Александръ.

О́межъ между, среди, промежъ.

Оме́ля обжора, ненасытный, прожорливый.

Омелья́нъ Емельянъ, Емiлiанъ.

Digitized by Google

Омещéнить обмануть, общитать, ввести въ изъянъ.

Омірши́ться отречься отъ раскольническихъ правилъ.

Омога́ться омогаться, усиленно бороться съ угнетающимъ заболѣваніемъ.

Ѳмморокъ 1) обморокъ, 2) омертвѣлый, очумѣлый, неповоротливый.

Оммѣнъ, Оммѣнёной см. выше *обмѣнъ, обмѣнёной.*

Ѳмуль рыба игловой породы, ловимая у береговъ Ледовитаго океана.

Онéжской берегъ часть западнаго берега Бѣлаго моря отъ Онеги до Дуракова.

Онóгда, Онóгдáсь, Оногдася то же, что *анамедни* (см. выше).

Онóгдáшной недавній, недавно бывшій.

Оногды́се, Онóгдысь, Ономéдни, Ѳномедь, Ономня́сь то же, что *анамéдни* (см. выше).

Опáра выпаренный въ печкѣ хлѣбный солодъ для пива; въ посты онъ служитъ похлебкою,—отсюда и поговорка: *валѝ опáру подъ гóру*, когда кончился постъ.

Ѳпáсной, Опáсливой 1) опасный, 2) осторожный, предупредительный.

Опáхивать 1) очищать отъ пыли, обметать, 2) обдавать запахомъ, обдавать воздухомъ или парами.

Опáшки мучные отбросы, собираемые на мельницахъ и въ кладовыхъ для корма скоту, мучная пыль.

Опéкишь 1) толстякъ, вы́кормокъ, 2) хлѣбная ржаная лепёшка.

Опекáть 1) подпекать въ печи, 2) быть сиротскимъ опекуномъ.

Опéть опять, снова.

Опехáть перемолачивать вторично недостаточно отмолоченный хлѣбъ, что дѣлаютъ *кичѝгами* (см. выше) послѣ цѣповъ, какъ болѣе подходящимъ орудіемъ.

Опéчекъ свободное мѣсто подъ кухонною русскою печью.

Опи́вки недопитое, отпитое. По народному повѣрью, *осушившій девять опивковъ* водки, т.-е. остатковъ изъ недопитыхъ ста-

Digitized by Google

кановъ или рюмокъ съ водкою, дѣлается горькою пьяницею.

Опиха́ть то же, что *опеха́ть* (см. выше).

Оплета́ть 1) опутывать, 2) обманывать, 3) бить кнутомъ, розгою, ремнемъ, веревкою, 4) жадно поѣдать, пожирать.

Опле́тъ обжора, ненасытный.

Оплыва́ть 1) выливаться черезъ край, 2) цѣпенѣть отъ ужаса.

Опога́нить осквернить.

Опознава́ть 1) распознавать, 2) не узнавать, не распознавать.

Ополо́ски вода оставшаяся послѣ мытья посуды.

Опо́рки 1) рваная одежда, 1) рваная обувь, 3) отрывки тряпья.

Опослѣдя́хъ въ концѣ всего, послѣ всего, послѣднимъ.

Опо́слѣ, опосля́ послѣ, въ другое время.

Опочива́ть почивать.

Опочи́нить начать, положить починъ.

Опочини́ть исправить, починить.

Опризо́рить 1) повредить злымъ *гла́зомъ* (см. выше) и *го́воромъ* (см. выше), 2) призрѣть сироту, пріютить больного.

Опризна́ть (см. выше *опознава́ть*).

Опризна́ться не распознать, не разглядѣть, ошибиться.

Оприко́сить навести порчу злымъ *гла́зомъ* (см. выше *зла́зить*) и *го́воромъ* (см. выше), т.-е. недобрымъ словомъ.

Оприко́сливой податливый на болѣзни отъ *го́вора* и *гла́за* (см. выше).

Оприста́ть переутомиться.

Опри́шлой 1) униженный, пристыженный, 2) незванный, непрошенный.

Опри́шь, опри́чь кромѣ, помимо, исключая.

Опродава́ть, Опрода́вливать присуждать къ продажѣ имущества съ аукціона.

Опроста́ть 1) упростить, 2) ослабить, сдѣлать просторнѣе.

Опростоволо́ситься оплошать, ошибиться, попасть въ просакъ.

Опру́дить запачкать грязною струею, запачкать жижею.

Digitized by Google

Опру́жить опрокинуть на бокъ, накренить.
Ѳпчесьво общество, община.
Опра́ва толпа, большая семья, стадо.
Опра́ть 1) пахать сохою землю, 2) безобразно кричать, 3) сбивать неосторожно что-либо въ кучу.
Опру́довать 1) быть зачинщикомъ, заправлять дѣломъ; 2) вводить и поддерживать порядокъ; 3) дѣйствовать посредствомъ чего-либо или кого-либо, 4) строить, созидать.
Оружьѣ ружьё.
Освѣжева́ть снять кожу съ убитаго животнаго.
Осебѣ 1) особо, отдѣльно, 2) такъ себѣ, посредственно.
Осене́сь, осенюсь 1) осенью, въ осеннее время, 2) бывшею осенью.
Осѣнной осенній.
Осеньши́на осенній сборъ по приходу въ пользу причта.
Осерёдокъ средина, центръ разстоянія между деревнями.
Осе́рье сердце, легкія и печень, вынутыя изъ мясной туши.
Осидѣться засидѣться гдѣ-либо или у кого-либо.
Осиньча́къ вытаявшій изъ-подъ снѣга ледъ на рѣкѣ или озерѣ.
Оскалёпокъ, Оскалёпышъ, Оскля́бина 1) черепокъ, осколочекъ, обломокъ посуды, 2) задравшійся древесный слой, осколокъ древесины, 3) маленькій отломокъ чего-либо хрупкаго вообще.
Оскрёбышъ выскобленный остатокъ отъ чего-либо, одонокъ.
Оску́чило надоѣло, наскучило.
Осла́бнуть ослабѣть.
Ослези́ть ввести въ слезы, растрогать, довести до слезъ.
Ослобони́ть освободить.
Ослопи́на толстякъ, бездѣльникъ, неповоротливый, упрямецъ.
Ослѣди́ться осмотрѣться.
Осо́сокъ 1) обсосанный кѣмъ-либо кусокъ съѣстного, 2) сосущее молоко животное.
Осо́та 1) осока, 2) мѣстность, поросшая осокою; низина.
Осо́тистой съ подмѣсью осоки; поросшій осокою.

Digitized by Google

Ѳспица то же, что *ѳспица* (см. выше).

Осталúца 1) сирота-невѣста, 2) дѣвушка-сиротка.

Останúться собраться въ стадо, остановиться толпою.

Остáтній, Остáтошной остаточный, послѣдній, остальной.

Остелёпышъ толстякъ, вы́кормокъ.

Остóжье огороженное на покосѣ мѣсто для стоговъ.

Остóпать остановиться на ходу.

Остоя́ться 1) остановиться на пути, 2) застояться, 3) установиться, окрѣпнуть въ устояхъ или фундаментѣ.

Островля́никъ 1) житель острова, 2) жить Островлянской волости Архангельскаго уѣзда, Архангельской губерніи.

Остру́ха бойкая, юркая, хитрая.

Остря́къ 1) юмористъ, шутникъ, 2) хорошо отточенный инструментъ, 3) шпицъ, остроконечіе; 4) хитрецъ, бойкій дѣлецъ, опытный знатокъ.

Осту́да позоръ, униженіе, посрамленіе.

Осудáри братцы! восклицаніе въ смыслѣ: *Ахъ! братцы! Что это!*

Ѳсырь 1) сыроватость, 2) недоспѣлость, недозрѣлость въ чемъ-либо.

Осьминáдчеть восемнадцать.

Ѳсѣка 1) осѣчка ружья, 2) порѣзъ низа лошадиной ноги.

Осѣсть 1) опуститься внизъ, 2) обѣднѣть, обнищать, 3) провалиться ногами въ снѣгъ или рыхлое мѣсто.

Отáва 1) свѣжая послѣ косьбы травка на лугахъ, 2) вытаявшая весною трава и вновь отрастающая.

Отби́ть зу́бы 1) набить оскомину, 2) отучить, отбить желаніе.

Отбороня́ться 1) обороняться, 2) кончать взбараниваніе пахоты.

Отбоя́риваться 1) отбиваться, 2) отругиваться, 3) отказываться.

Отвáда противодѣйствіе привычкѣ, отучиваніе.

Отвáдить отучить отъ привычки, дать острастку.

Отвáживать 1) отводить, 2) отучивать отъ привычки.

Digitized by Google

Отва́живаться 1) осмѣливаться, 2) отвыкать.

Отва́льно прощальное угощеніе предъ отъѣздомъ въ дорогу.

Отворо́тъ 1) загнутый воротъ пальто или сюртука, 2) поворотъ въ сторону, изгибъ, 3) отвращеніе, оскомина, 4) противодѣйствіе знахарскому колдовству, 5) увертка, хитрость, отказъ или уклоненіе отъ обѣщанія.

Отгану́ть отгадать, разгадать.

Отглода́ться (см. выше *глода́ться*).

Отдава́ть 1) возвращать, 2) выдавать замужъ, 3) уступать напору, 4) отзываться чѣмъ-либо, пахнуть на что-либо.

Отдава́ть красоту́ (см. выше *красоту́ отдавать*).

Отдалённство отдаленность, дальность разстоянія.

Отда́рокъ подарокъ въ отвѣтъ на подарокъ.

Отди́рка 1) отдираніе чего-либо, 2) приготовленіе хлѣбной муки черезъ особое шелушеніе зерна, превращаемаго сначала въ крупу съ удаленіемъ изъ нея всѣхъ отрубей (*отдира́ніе шелухи*).

Отди́рочна мука́ самая чистая хлѣбная мука (см. выше *отдирка*).

Отдо́хъ отдыхъ, отдохновеніе.

Отдува́ться упорно отказываться отъ дѣла, уклоняться.

Отдѣ́лываться 1) то же, что *отдува́ться* (см. выше), 2) отдѣлывать зданіе, 3) кончать работы, 4) ограничиваться чѣмъ-либо.

Отéчь отецъ.

Отжи́нъ конецъ жатвеннаго дѣла.

Отзи́мокъ морозъ или снѣгъ послѣ весенняго ледохода.

Отишéть стихнуть, присмирѣть, успокоиться.

Отка́зывать 1) завѣщавать что-либо въ наслѣдство, 2) не давать, не уступать просителю, отвергать просьбу.

Отко́съ 1) окатъ, покатая площадь, 2) конецъ сѣнокоснаго дѣла.

Отку́лева, отку́ль, отку́ля откуда, съ какой стороны.

Òтмашь обратное движеніе руки, отмахиваніе въ сторону (см. выше *на́отмашь*).

Digitized by Google

Отмещать мстить, вымещать злобу.

Отмѣни́той выдающійся, отмѣнный, солидный.

Отни́мка толстая тряпка вродѣ подýшечки для переноски вынутыхъ изъ печи горячихъ горшковъ и чугуновъ.

Отни́чивать отмѣчать прямую линію плотничьимъ отвѣсомъ черезъ ударъ намаранной сажею веревочки по предмету.

Отпохну́ть оттолкнуть, отпихнуть.

Отпова́дить то же, что *отвадить* (см. выше).

Отпя́статься съ трудомъ высвободиться отъ непріятнаго положенія.

Отрѣпъ 1) обрывокъ, тряпка, 2) оборванецъ.

Отро́стели́на, Отро́стина отростокъ.

Отру́шать отрѣзать кусокъ хлѣба или кусокъ пирога.

Отряжа́ть 1) снаряжать, 2) посылать съ особыми порученіями, 3) предназначать, 4) прогнать съ подряда или найма.

Отрѣзокъ въ крестьянскомъ хозяйствѣ значитъ маленькій земельный паёкъ, выдѣленный отъ большого.

Отсе́нтелева 1) отсюда, 2) отъ этого мѣста.

Отсто́й 1) осадокъ, 2) отдыхъ лошадей послѣ бѣга и работъ.

Отстоя́ться 1) дать осадокъ, 2) удержаться, защититься, 3) отдохнуть послѣ бѣга и работъ (о лошади).

Отстолова́ть справить деревенскій церемоніальный обѣдъ.

Отстороня́ть отстранить, удалить.

Отсули́ть 1) пообѣщать, завѣщать, 2) прекратить обѣщанія.

Отсю́ль отсюда.

Отто́ле, отто́ль, отту́ле, отту́ль, отту́лева 1) оттуда, съ того мѣста, 2) съ той поры.

Отхо́дчивой, Отхо́жій не злопамятный, добродушный.

Отхо́жій тру́дъ заработки внѣ предѣловъ родного округа.

Отча молитва Господня.

Отшати́ться отшатнуться, оттолкнуться.

Отшати́ть, отшаха́ть отшатнуть, оттолкнуть, удалить, отпихнуть.

Отши́бчи 1) отшибить, 2) сильно ушибить, 3) потерять (память).

Digitized by Google

Отъёмной 1) то же, что *оконёмъ* (см. выше), 2) отнимаемый.

Отъёмышъ отнятый отъ самки сосу́нъ.

Отъ́туть 1) оттуда, 2) отъ этого мѣста.

Оты́нуды 1) иногда, по временамъ, 2) съ другого мѣста.

Отъ́вонде 1) вонъ откуда! 2) вонъ оттуда! 3) отсюда.

Оу! междометіе со смысломъ вопросительнаго А! Что!

Офи́мья Евфимія.

Оха́ить осмѣять, упрекнуть, осудить.

Оха́йшикъ насмѣшникъ, упрекатель, ругатель.

Охво́сье самый худшій сортъ хлѣбнаго зерна, мельчайшее зерно.

Охво́та 1) желаніе, 2) занятіе охотою за дичью.

Охво́чій склонный, желающій, пристрастившійся, падкій до чего-либо.

Охи́нить то же, что *охаять* (см. выше).

О́хлупень кровельный штропъ, вытесанный изъ цѣлаго бревна для укрѣпленія верхней оконечности досокъ на крышѣ.

Охмина́ть пожирать, жадно поѣдать.

Охмыля́ться усмѣхаться, ухмыляться.

Охо́тить 1) возбуждать желаніе, 2) чувствовать желаніе, 3) идти на охоту.

Охо́тка уменьшительное отъ *охо́та* (см. выше).

Оциньжа́ть заболѣть цынгою.

О чёмъ 1) зачѣмъ, почему, 2) изъ-за чего, 3) насчетъ чего.

О́чепъ, о́чапъ жердочка или колышекъ, на который навѣшивается лю́лька для убаюкиванія ребенка покачиваніемъ въ ней.

Очереви́ть, Очереди́ть освободить тушу, рыбу отъ внутренностей.

Очёсливой учтивый, вѣжливый, почтительный.

О́чесьво 1) родина, отчизна, 2) званіе по отечеству.

Очуди́ть удивить, изумить.

О́чунно очень, чрезвычайно.

Очу́ркать 1) объявить что-либо строго ненарушимымъ и не-

Digitized by Google

прикосновеннымъ, 2) защититься магическимъ словомъ отъ злой силы.

Ошавѣ́ть ошеломиться, остолбенѣть.

Ошарови́ть 1) ошеломить, 2) отрезвить, привести въ чувство.

Ошевни деревенскія легковыя низенькія санки съ отводами.

Ошепѐниться ощетиниться, растопорщиться.

Ошшо, ощѐ еще.

Ощени́ться приплодить щенковъ, ощенятиться.

Ошепе́риться то же, что *ошепе́ниться* (см. выше).

П.

Па́бере́жье побережье.

Павкѐ уменьшительное отъ — паукъ.

Па́водокъ небольшое плоскодонное рѣчное судно, небольшой баркасъ.

Паву́къ паукъ.

Па́дера уединенное кладбище въ 3-хъ верстахъ къ востоку отъ города Холмогоръ — мѣсто древняго Холмогорскаго посада.

Пади́мой о хлѣбѣ: изобильно получаемый при умолотѣ.

Пади́на падаль.

Па́дко́й падкій, лакомый, завистливый.

Паду́нъ водопадъ, каскадъ.

Паду́чій неустойчивый, падающій.

Па́дь снѣжная порошка, густо падающій хлопьями снѣгъ.

Пазни́къ деревянная лопатка для забиванія мха въ пазы и щели.

Пани́ть счастливить, благопріятствовать.

Па́кленки, Па́кленокъ, Паклюшѝ, Паклю́шъ короткіе отрѣзки бревенъ или колоды, вводимые въ стѣну деревянныхъ домовъ между окнами, дверьми, печными просвѣтами, вообще коротенькая колода для строенія или изъ строенія.

Digitized by Google

Паку́ль 1) повязочка на раненомъ или болящемъ пальцѣ, 2) матерчатый наконечникъ, 3) бумажный кулекъ, 4) чашечка на стеблѣ, держащая цвѣтокъ или ягоду.

Пакша́ 1) рука, ладонь, 2) собственно грязная рука.

Па́лая вода́ самый низкій уровень рѣчной воды, убылая вода.

Паленьжа́на жители Паленгскаго сельскаго общества на берегу Двины въ 30-ти верстахъ вверхъ отъ города Холмогоръ.

Палечёкъ пальчикъ.

Па́лой 1) павшій, понизившійся, 2) издохшій, пропавшій.

Па́лось 1) случилось, 2) выпало на долю, 3) пришлось.

Па́лочка воро́вочка дѣтская игра въ свайку; пока одинъ вытаскиваетъ изъ земли глубоко вбитую палку, всѣ играющіе прячутся, когда палка будетъ вынута, выдернувшій ищетъ прячущихся и послѣднему изъ нихъ достаются его хлопоты, если тотъ не сумѣетъ ранѣе добѣжать до мѣста палки.

Палтало́ны панталоны, кальсоны.

Па́лтасъ, Па́лтосъ, Па́лтосина, Па́лтусъ, Па́лтусина крупная рыба изъ Ледовитаго океана (Hypoglossus maximus).

Пальто́вьё собирательное отъ пальто.

Пальту́шка легкая верхняя женская кофточка.

Панафи́да панихида.

Панцэ́ пенснэ.

Па́нья барыня, жена пана.

Па́полза ласкательный эпитетъ дѣтямъ: ползунъ, шалунъ.

Парагну́ть швырнуть, далеко бросить что-либо рукою.

Пара́сья ласкательное отъ Параскева.

Пара́ха уменьшительное отъ Параскева.

Парахо́дчикъ 1) хозяинъ парохода, 2) пароходный служитель.

Паревна́я помѣщеніе для завариванія горячаго корма скоту.

Па́рево горячій кормъ для скота, м. ч. парёва, р. паревовъ.

Па́рельщикъ игрокъ, на долю котораго выпало *наводи́ть* (см.

Digitized by Google

выше), т. е. принять на себя начало и самыя тяжелыя условія игры.

Па́рить 1) согрѣвать, вызывать испарину, 2) вгонять въ потъ, 3) оставлять пахоту на годъ безъ посѣва, 4) принимать на себя въ игрѣ самыя тяжелыя условія.

Пари́шки вязаные или сплетеные изъ матеріи башмаки, отороченные снизу тоненькою кожицею.

Па́рко 1) очень быстро, 2) черезъ чуръ сильно, 3) очень много. *(Не па́рко* (не очень много) *денегъ у моей тётки).*

Паркóй 1) быстрый, стремительный, 2) бойкій (лошади).

Парнечёкъ, Парнéчикъ паренёкъ.

Парýнъ 1) теплый дождь, 2) жары послѣ дождей, 3) испарина.

Парýнья курица въ періодѣ отсиживанія цыплятъ.

Парча́ 1) сравнительная степень отъ *паркóй* (см. выше), 2) свѣтлая матерія для церковныхъ облаченій.

Паръ 1) газы отъ нагрѣванія, испарина, 2) сильный выпотъ, 3) земля пахотная, оставленная на годъ безъ посѣва.

Па́ря уменьшительное отъ парень.

Паскýда то же, что *остуда* (см. выше).

Па́смо 1) опредѣленной мѣры пря́дь или мотокъ изъ нитокъ, 2) количество нитей въ деревенской ткани (*до 30-ти пасмъ*), 3) ругательный эпитетъ глупцамъ и неряхамъ.

Пасти́сь 1) кормиться на пастбищѣ, 2) опасаться, остерегаться.

Пасти́ть то же, что *база́нить* (см. выше).

Пась 1) упасть, 2) зѣвъ, ротъ, 3) неистовый крикъ, 4) крикунъ.

Патра́ть марать, пятнать, пачкать, грязнить.

Паугóлокъ оконечность бревна, выдающаяся въ углу за стѣну зданія.

Па́ужна вечерняя закуска, третій общій дневной столъ у крестьянъ.

Па́ужнать сидѣть за вечернею ѣдою (см. выше *па́ужна*).

Digitized by Google

Па́урчать урчать едва замѣтнымъ образомъ.

Па́ха́лка 1) снарядъ для чистки дымовыхъ трубъ отъ сажи, 2) кисть изъ перьевъ или щетины для обметанія пыли.

Паха́ть 1) воздѣлывать землю, 2) подметать соръ; поговорка о плохо подметающихъ: *пашутъ они выше или поверхъ холѣна.*

Пахну́ть 1) то же, что *парану́ть* (см. выше), 2) сильно ударить, 3) опахнуть запахомъ или воздухомъ, 4) пахнуть чѣмъ-либо, 5) быстро умчаться, уѣхать, 6) занестись мыслію.

Пахну́чій 1) пахучій, 2) протухшій.

Пахору́кой слаборукій, съ больными или калѣченными руками.

Пахота̀ 1) пахотная земля, 2) обработка полей, 3) весенняя страда.

Па́че болѣе, особенно.

Паши́на, Паши́нникъ фашинникъ.

Паши́стой размашисто бѣгущій, бѣговой.

Пе́корчить глубоко забивать въ землю, вколачивать, втискивать.

Пекчи́ печь, готовить въ печи, жарить.

Пе́лядь пелядь, рыба сиговой породы изъ Печерскихъ рѣкъ.

Пе́лить пялить.

Пе́нзія пенсія.

Пе́нтюхъ лѣнтяй, неповоротливый, недогадливый.

Пе́ньѐ 1) древесные пни, 2) пѣніе.

Пе́рво̀ 1) впервые, первый разъ, 2) сначала, сперва, прежде.

Первобра́шной новобрачный (*съ первобра́шными поздравляемъ*).

Перволѣ́токъ 1) первогодній, 2) переживающій первое лѣто.

Перво́-на́перво всего прежде, первоначально, исперва, изначала.

Первосо́локъ пищевой продуктъ только осоленый, свѣжепросольный.

Первотѣ́локъ впервые отелившаяся корова.

Первѣ́й прежде прочаго, пораньше иного чего.

Digitized by Google

Перебúрка 1) переборка, переселеніе, 2) сортúровка.

Переболокáчче переодѣваться, сов. вр. *переболокти́сь*.

Перебѣ́жка перегонъ, разстояніе конскаго бѣга (ста́нція).

Перева́лъ 1) песчаная отмель въ рѣкѣ, 2) невысокая гряда сухого сѣна, собраннаго на покосѣ, 3) земляной валъ, длинная земляная насыпь, 4) высоко нагроможденная куча товара, вещей, мусора и т. п.

Переводи́ть 1) перемѣщать, 2) передавать съ одного нарѣчія на другой, 3) выдавать секреты, 4) сплетничать, разносить молву, 5) тратить, напрасно расходовать, уничтожать, 6) коробить, корчить, 7) передавать сообщенія и порученія.

Перево́дникъ, Перево́дница 1) сплетникъ, сплетница, 2) расточитель, расточительница.

Перево́дничать 1) сплетничать, 2) выдавать секреты.

Перево́дчикъ, Перево́дчица то же, что и *перево́дникъ* (см. выше), присловіе: *Ахъ ты переводница—тараканья сводница.*

Перево́дъ 1) передача, 2) перемѣщеніе, 3) сплетня, 4) растрата.

Перевёртомъ 1) кубаремъ, 2) наизворотъ, наизнанку.

Перевёртывать 1) опрокидывать, 2) обертывать во что-либо, 3) измѣнять до неузнаваемости, 4) искажать болѣзнію, печалью.

Перегова́ривать 1) вести переговоры, 2) сплетничать, 3) проговариваться.

Пере́гово́ръ 1) бесѣда дѣловая, 2) сплетня, 3) пересуды.

Передво́рье проходъ между заднею стѣною и дворомъ крестьянскаго дома.

Пере́денка 1) передокъ телѣги, саней, ту́ши, 2) передничекъ, 3) передняя комната.

Переёмной пойманный или перехваченный въ водѣ.

Переждáть во́ду переждать весенній или морской водяной приливъ.

Digitized by Google

Пережи́мистой плотно обжимающій (о платьѣ), аккуратно выкроенный.

Перекóкать переспорить, поговорка: *міру* (схода) *не перекóкаешь.*

Перекóра 1) перебранка, ссора, 2) укоризна, упрёкъ.

Перекрывáть 1) покрывать поверхъ чего-либо, 2) перестилать крышу, 3) застилать яркій небосклонъ облаками.

Перелóй неглубокая длинная ложбина на лугу въ видѣ ручья.

Перелóгъ полоса земли, возвышающаяся на равнинѣ подобно длинной узкой грядѣ, имѣя по бокамъ *перелоги* (см. выше).

Перемётина, Перемётины двѣ толстыхъ хворостины, связаныхъ тонкими концами другъ съ другомъ, для перевѣшиванія чрезъ верхъ сѣнныхъ стоговъ, чтобъ сѣно не сбрасывало вѣтрами.

Перемы́чка 1) тонкая шейка, 2) узенькій перешеекъ, 3) связь, узелъ.

Перемѣнéньѣ свѣта свѣто-преставленіе, кончина міра.

Перенять, переймáть 1) усвоиться, научиться, 2) изловить плывущій на водѣ предметъ.

Перебóрка перепахиваніе полей сохою.

Перепáдáть 1) выпадать (о снѣгѣ), 2) доставаться въ удѣлъ, 3) встрѣчаться какъ особый случай, случаться, бывать.

Перепáсться перепугаться, испугаться.

Перепирáться спорить, перебраниваться.

Переполóха переполóхъ, смятеніе, тревога, испугъ.

Перерýбъ 1) мѣсто перерýба, пересѣченная часть, 2) срубъ изъ бревенъ или досокъ, 3) проходъ между заднею стѣною крестьянскаго дома и скотскимъ дворомъ, къ ней примкнутымъ (см. выше *передвóрье*), 4) узкія дѣленія въ жилыхъ и нежилыхъ покояхъ.

Пересобáть переспорить, взять верхъ въ перебранкѣ.

Пересýдъ сплетни.

Перéчить 1) препятствовать, 2) противорѣчить, 3) спорить.

Перети́шье 1) затишье, 2) перемиріе.

Digitized by Google

Перетыка, Перетычина колъ въ огородѣ, колъ что-либо подпирающій.

Перéть 1) усиленно тянуть, тащить, изъяв. пру́, сов. упéръ, 2) напирать, давить, 3) распирать, 4) воровать, красть.

Перехря́стать переломать, переломи́ть, перебить въ дребезги.

Перецѣ́пливать, Перечéливать 1) перецѣплять, 2) перевѣшивать болѣе на одинъ край.

Перешерста́ть 1) перешерстить, 2) пересортировать, 3) перебрать, 4) перепутать, перемѣшать, внести безпорядокъ.

Перешóрстка 1) разсортировка, 2) переборка, 3) провѣрка, 4) безпорядокъ.

Пери́шница то же, что *запостельна свитя* (см. выше).

Пéрлы, Пéрлышки стеклянныя бусы, дешевенькія ожерелья.

Песéцъ 1) бѣлый пушной звѣрекъ Сѣверныхъ тундръ, 2) шкурка песца.

Пески́ песчаные заносы на рѣкахъ и на лугахъ.

Песся́ной песчаный.

Пестри́ньѣ пестринка, пестрыя пятна, пестрота.

Пестрóня, Пестроха кличка пестрымъ коровамъ (холмогорская масть).

Пестру́ха 1) самка тетерева, 2) женщина съ рябою физіономіею.

Пестрѣ́йко, Пестрѣ́юшко кличка пестрымъ быкамъ.

Пестря́дной сшитый изъ пéстряди, т. е. крашенаго деревенскаго холста.

Пéстрядь деревенской работы пестрой окраски холстъ для рубашекъ.

Пéстъ снарядъ для отбиванія глины и для отбиванія мякины отъ зерна. Поговорка о плутоватыхъ: *тебя и пестóмъ въ ложкѣ не уловишь.*

Пéтаться усиленно домогаться, заискивать.

Петенбу́рхъ Петербургъ (есть форма и *Питенбу́рхъ*).

Петенбу́ръ, Пи́тенбу́ръ пи́терецъ, житель Петербурга, выходецъ изъ Петербурга.

Digitized by Google

Петна́ть пятнать, марать, грязнить.

Пето́нышко пятнышко.

Петни́къ, питни́къ, петничёкъ, питничёкъ деревянный гвоздь, тулка для небольшого отверстія.

Петро́вщина сборъ причтамъ подаяній по приходу въ Петровъ постъ.

Пе́ть пять.

Пёхтанье сбитая въ масло сметана.

Пёхтать сбивать въ сметану масло.

Пехте́рь лѣнтяй, толстякъ, неповоротливый.

Печа́ловаться жаловаться, сожалѣть, сѣтовать.

Печа́тна саже́нь погонная (3 аршина) сажень.

Печёнка 1) печень, 2) кровоподтекъ, 3) печеная рѣпа.

Печо́ра 1) рѣка Печо́ра, 2) Пече́рскій край, 3) Печерская рыба.

Печно́ мѣ́сто печной фундаментъ, мѣсто для печи.

Печно́й столбъ столбъ въ переднемъ углу русской печи.

Печу́рка отдушина внизу или въ бокахъ русской печи.

Пешня желѣзный ломъ на древкѣ, употребляемый для выдалбливанія прорубей и ломки льда вообще.

Пивко́ пивцо.

Пивко́й о теленкѣ: хорошо отъѣдающійся молокомъ.

Пивно́й праздникъ деревенскій храмовой праздникъ.

Пи́ковица, Пи́ковка 1) кончикъ носа, 2) маленькій наконечникъ, огурчикъ.

Пику́ль то же, что *пакуль* (см. выше).

Пику́лька, Пи́ку́шка о дѣтяхъ: крошка, малы́шъ.

Пи́ку́шной крошечный, самый маленькій.

Пи́кша, Пи́кшуй Сѣверно-океанская рыба тресковой породы.

Пилика́ть мерцать, чуть свѣтить.

Пилика́ленка едва мерцающая лампочка.

Пи́лькать издавать неопредѣленные струнные звуки.

Пимы́ самоѣдская обувь въ видѣ длиннаго сапога изъ оленьей шкуры, сшитая и внутрь и наружу мѣхомъ.

Digitized by Google

Пинéжáна Пинежане, жители Пинежскаго округа.

Писёмко письмецо, писёмце.

Пистилéнья Епистимія.

Пи́щикъ 1) писецъ, 2) охотничья дудочка для приманки птицъ.

Пи́чкать 1) пачкать, марать, 2) грязно и худо стряпать.

Пичку́ля 1) неряха, 2) эпитетъ плохимъ малярамъ.

Пехáть пихать, толкать.

Плавóкъ поплавокъ.

Плакáльшица женщина приглашенная для пѣнія свадебныхъ пѣсенъ на церемоніяхъ деревенской свадьбы; свое названіе получаетъ она отъ того, что подъ пѣсни ея невѣста плачетъ.

Плáкальны дéньги денежные подарки, получаемые плачущею невѣстою или же ея подругами на свадебныхъ пирахъ (см. заплачка).

Плаки́ще то же, что *заплáчка* или *большое смотрѣнье* (см. выше).

Плаку́нъ плакса, капризный.

Плани́да 1) планета, 2) судьба, рокъ.

Плановáя земля́ участки, назначенные подъ постройку домовъ.

Плановáть зéмлю разбивать душевые надѣлы, выдѣлять участки подъ строенія.

Пластáть 1) пылать большимъ огнемъ, 2) дѣлить на пласты, 3) разрѣзать, изрѣзывать, 4) распластывать.

Платнóй платяной, для платья.

Платóвьё платки.

Плáтъ платокъ, женская шаль.

Плачéя то же, что *плáкальшица* (см. выше).

Плёвый пустяшный, стоющій лишь плевка.

Плена́, Плёнка 1) плена, налетъ, 2) веренница, 3) длинная вязка калачей, 4) закалина плоская, задирка на кованомъ желѣзѣ отъ молота.

Племя́ненка уменьшительное отъ племянница.

Плескотéнь 1) громкій плескъ въ водѣ, 2) рукоплесканія.

Digitized by Google

Плеснýть 1) выплеснуть, 2) поплясать, потанцовать.

Плестѝ, Плéсь 1) сплетать, 2) лгать, 3) сплетничать, 4) путать мысли и бесѣду, 5) сѣменить ногами при ходьбѣ.

Плетёнка плетеная изъ корней или драпокъ корзина.

Плётка 1) длинная прядь нитокъ, 2) кнутъ, плеть.

Плетю́ха плетеная корзина.

Плёха пройдоха, плутовка, обманщица.

Плúтка 1) въ игрѣ—плоская битка, 2) въ лѣсномъ дѣлѣ—небольшой бревенчатый плотъ для гонки по рѣкѣ.

Плотúкъ 1) крѣпкій грунтъ, 2) см. выше *наплотúкъ*.

Плотнóй плотный, крѣпкій, окладистый.

Плотовúкъ, Плотовýха особь рогатаго скота, взятая съ Двинскихъ *двоеря́дниковъ* (см. выше).

Плотовщúкъ хозяинъ или гóнщикъ плота.

Плёха́нко, Плёханъ лысый, плёшивый.

Плёшь поговорка *пирогъ, какъ рогъ, начинка, какъ плешь, прискáкивай да пышь!*

Побезстýжиться постѣсняться, постыдиться.

Побережникъ береговой лѣсъ, покосъ, участокъ.

Побере́жье то же, что *нáбережье* (см. выше).

Поблёкнуть повянуть, поблѣднѣть.

Побóлѣ поболѣе.

Побóчины 1) бока саней, 2) верхніе края бортовъ у лодокъ.

Побыва́льщина быль, повѣсть, былина.

Побѣгистой, Побѣжной то же, что *пашистой* (см. выше).

Пова́дка наклонность, пристрастіе, привычка.

Пова́живать 1) пріучать, 2) водить по временамъ (многокр. дѣйст.).

Повали́ться см. выше *вали́тся*.

Поварёнка 1) маленькій ковшъ съ длиннѣйшею рукоятью, 2) головастикъ.

Повéрчивать 1) повертывать, 2) поворачивать, 3) опрокидывать.

Повето́нный попутный (вѣтеръ).

Digitized by Google

Повида́нье 1) свиданіе, встрѣча, 2) возможность видѣть гдѣ-либо.

Повѝнка маленькое поврежденіе, недочетъ въ лучшихъ качествахъ.

Поводо́къ тонкій ремешокъ для подтягиванія лошадиной головы къ дугѣ.

Повóйникъ головной уборъ крестьянскихъ женщинъ, похожій на тонкую глубокую шапочку съ плоскимъ дномъ: просто сшитыя края повойника прикрѣпляются наматываемыми вокругъ ихъ вязочками. Когда передъ отъѣздомъ невѣсты къ вѣнцу подносятъ ей *да́ры* (см. выше) свадебные гости, между ними ходитъ сватья и даритъ рубашку, въ которой бываетъ упрятанъ *повойникъ*. Невѣста внимательно осматриваетъ это подношеніе и, отыскавъ скрытый въ немъ повойникъ, швыряетъ его куда попало. Сватья опять преподноситъ, невѣста вторично кидаетъ подарокъ, но потомъ поневолѣ беретъ его и нахлобучиваетъ на голову каждой подругѣ-дѣвицѣ поочереди, наивозможно каррикатурнѣе уродуя его, пока сватья не упрячетъ въ сундучекъ съ принадлежностями для *кручéнья* (см. выше).

Повóлька потворство, потачка.

Повре́да поврежденіе, вредъ, порча.

По́вѣтерь попутный вѣтеръ; присловіе: *ска́тертью дорога въ спи́ну по́вѣтеръ*.

Повѣ́ть сѣновалъ вверху крестьянскаго скотскаго двора.

Повя́зка головной уборъ крестьянскихъ невѣстъ, похожъ на широкій (въ 6 вершковъ) кокошникъ изъ свѣтлой парчи, на шелковой подкладкѣ, унизанный по краямъ жемчужными нитями или иными украшеніями.

Пога́нка всякій вредный несъѣдомый грибъ.

Пога́нской поганый, омерзительный.

По́гибъ изгибъ, перегибъ.

Поги́ну́ть сгибнуть, погибнуть.

Погля́ну́ть, Поглянýться понравиться.

Digitized by Google

Погóда, погóдьё 1) состояніе воздуха, 2) буря, мятель, ненастье.

Погóдки дѣти одинъ за другимъ черезъ годъ родившіеся.

Погóдливо бурно, ненастно.

Погоня́лка кнутъ, плеть лошадиная.

Погóстъ 1) селеніе съ церковію, 2) кладбище, поговорка: *мёртвыхъ съ погоста* (кладбища) *не ворочаютъ*.

Погóщане жители деревни, въ которой стоитъ церковь.

Погре́бица ледникъ, погребокъ.

По грибы́ пойти за грибами.

Пода́ждивать помачивать дождемъ, дождить.

Подава́ться 1) быть предметомъ подаянія, 2) уступать, поддаваться, 3) сдвигаться съ мѣста, 4) пятиться назадъ.

Пода́но податливо, успѣшно, легко.

Пода́ной 1) податливый, успѣшный, 2) уступчивый.

Подбóина 1) подшивка у баркаса или лодки, 2) подшивка у обуви.

Подбрю́шникъ ремень у конской упряжи, подтягивающійся за шлею.

По́двое попарно, по два.

Подвóзки небольшія крѣпкія салазки для возки бревенъ зимою.

Подбѣ́жка прыть, бѣгъ, умѣнье бѣжать, подбѣганіе.

По́дволо́ка чердакъ.

Подворо́тній открывающій ворота у изгороди для проѣзда по дорогѣ.

Подво́рье 1) квартира, 2) мѣсто для ночлега, 3) пріютъ.

Подвѣне́чная мать, Подвѣне́чная ва́тья сваха, сопровождающая невѣсту; бываетъ всегда замужняя женщина или мать крестная, или сестра, или иная родная невѣсты.

Подвѣне́чный отецъ тысяцкій, главный провожатый жениха, бываетъ или его крестнымъ отцомъ, или родственникомъ, или близкимъ другомъ и покровителемъ, по возможности зажиточнымъ, чтобы оказаться въ силахъ понести расходы на множество свадебныхъ нуждъ.

Digitized by Google

Подголо́сничать подпѣвать, аккомпанировать.

Подголо́сокъ подпѣвающій, помогающій пѣть.

Подго́рье мѣсто подъ горою, низъ рѣчного обрыва.

Подгу́зокъ толстая полотняная подстилка подъ ребенка.

Подда́кивать подтверждать, соглашаться.

Поддедю́лить 1) поддѣть, подхватить, подцѣпить, 2) украсть.

Подека́й, подь ноди, ступай, иди.

Поджига́ло зачинщикъ, подстрекатель.

Подживо́тникъ крѣпкій поясокъ изъ тесьмы (см. выше *часникъ*).

Подзво́нокъ колокольчикъ, бубенчикъ.

Подзо́ръ узоръ, бордюръ.

Поди́ 1) повелит. отъ идти, 2) вѣроятно; должно быть.

Поди́ да говори́! Поди знай! присловія въ смыслѣ: *вотъ какъ! вотъ тебѣ разъ!*

По́дкладь подкладка, подстилка.

По́дклѣть черная кладовая, чуланъ для рухляди.

По́ддоска желѣзная пластинка, подбиваемая снизу деревянной оси для защиты отъ тренія колесомъ.

Подлёдной ловъ артельный ловъ рыбы подъ льдомъ большими неводами, опускаемыми въ *ма́йны* (см. выше); заправитель артели зовется *Ерошнико́мъ*.

Подлёдчикъ участникъ подледной рыбной ловли (см. выше).

Подле́сокъ лѣсная опушка, кустарниковыя заросли.

Подля́сить польстить, приласкать, угодить.

Подма́зать го́рку поцѣловать молодую жену, прежде чѣмъ впервые скатиться съ масляничной ледяной горы (обязательное требованіе для вѣнчавшихся въ то за́говѣнье).

Подма́нной обманчивый, ненадежный.

Подма́нъ ловушка для звѣря, скрытая въ ямѣ, волчья яма.

Подмижу́й льстецъ, плутъ, хитрецъ, обманщикъ.

Поднима́ть 1) вздымать, возвышать, 2) выправлять, улучшать, 3) поддерживать хозяйство, 4) воспитывать семью, 5) начинать важное дѣло.

Digitized by Google

Поднима́ть ико́ну клясться, взявъ икону въ руки и поцѣловавъ ее.

Поднимать образа́ совершать крестохожденіе съ хоругвями и иконами, принимать въ домъ чтимый образъ изъ храма.

Поднаря́дъ подшивка внутри сапога для защиты отъ промоканія сверху или сырого выпота изнутри.

Подне́бесьё воздушное пространство, высь небесная.

Подмо́га поддержка, вспомоществованіе, опора, помощь.

Подови́нница нижняя часть овина, гдѣ стоитъ печка.

Подоко́нникъ, Подоко́ница, Подоко́нокъ нижняя колода въ оконномъ просвѣтѣ.

Подо́коньe мѣсто подъ окнами дома.

Подоро́жникъ 1) растеніе, 2) придорожный грабитель, 3) уличный буянъ, 4) печенье, изготовленное въ запасъ на дорогу.

Подпа́ршикъ сотоварищъ *парельщика* (см. выше).

Подпа́сокъ помощникъ пастуха.

Подпе́чекъ то же, что *опе́чекъ* (см. выше).

Подпо́лица, Подпо́лье погребокъ или холодное помѣщеніе подъ поломъ въ домѣ.

Подру́га 1) товарка, 2) пріятельница, 3) любовница.

Подсле́пой, По́дсле́пь близорукій, плохо видящій.

Подсо́чивать надрѣзать весною свѣжерастущее дерево близъ корня для накопленія соковъ внизу подрѣза.

Подтыка́ться 1) подталкивать другъ друга, 2) вздергивать за поясъ подолъ платья.

Подтя́жникъ желѣзный наконечникъ у телѣжныхъ тяжей.

Подугорье то же, что *подго́рье* (см. выше).

Подхали́мной, Подхали́мъ то же, что *подмижу́й* (см. выше).

Подхва́тистой то же, что *пережи́мистой* (см. выше).

По́дчивать угощать.

Подшиба́ть 1) подпинывать ногою, 2) подстрекивать ударомъ, 3) убивать, ушибать до искалѣченія.

Подъеле́й поліелей.

Digitized by Google

Подъѣзжáть въ ироническомъ смыслѣ: 1) придираться, 2) льстить, 3) неожиданно являться съ просьбою или предложеніемъ.

Подъя́зокъ Сѣверо-Двинская рыба язевой породы.

Подъёмщикъ опора семьи, кормилецъ.

Подъёфить 1) посчастливить, 2) польстить, 3) потрафить.

Подъ концы́ наконецъ, въ концѣ всего.

Подъ остáтокъ въ заключеніе, къ концу прочаго, въ концѣ.

Подызбица черная кухня внизу подъ чистымъ жильемъ.

Подѣ́льной годный въ дѣло, полезный въ хозяйствѣ и ремеслѣ.

Пóево 1) жидкій кормъ скоту, 2) горячій кормъ скоту.

Поёмной лугъ заливáемый весною лугъ или покосъ.

Поёмъ 1) пойдемъ, 2) буд. отъ глаг. пѣть, 3) подъёмъ.

Пожени́ть 1) женить, 2) обмануть, ввести въ убытокъ.

Пóженкá, Пóжня покосъ, сѣнокосный участокъ.

Позáочь заочно, за глазами.

Позапро́шлый бывшій ранѣе предъ симъ, недавно минувшій.

Позвóнокъ бубенчикъ, маленькій колокольчикъ.

Пóздь поздній часъ, позднее время.

Позорà 1) непріятность, стыдъ, позоръ, 2) безпокойство.

Позори́ться безпокоиться, усиленно хлопотать.

Позоря́но проводы жениха и невѣсты къ вѣнцу. Названіе свое эта церемонія получила отъ обычая сбѣгаться на посмотръ ея всѣмъ и большимъ и малымъ, при чемъ смотрящимъ попадаетъ въ видѣ угощенія или калачъ, или пряникъ, или рюмка водки. У невѣсты, послѣ утренней закуски и чая, всѣ гости и дѣвицы садятся за столъ, собираются *плачеи* и начинаютъ пѣсни; въ это время выходитъ въ домашнемъ платьѣ въ почетный уголъ невѣста и начинаетъ плакать. Ей подносятъ *повойникъ* (см. выше), который она швыряетъ, и послѣ церемоніи, снова плачетъ. Пріѣзжаютъ отъ жениха *дру́жки* (см. выше), дѣвицы встрѣчаютъ и угощаютъ ихъ, *праворучница* и *леворучница* (см. выше) накалываютъ имъ ленты и цвѣты, получая за это подарки

Digitized by Google

(см. выше *кусъ*). Женихъ по отъѣздѣ *дружекъ* садится по обычаю въ большой уголъ среди родныхъ и гостей. Затѣмъ его торжественно благословляютъ, послѣ чего подносятъ ему, равно какъ и невѣстѣ, подарки деньгами, десертомъ, колачами, и слѣдуетъ прощальная попойка подъ пѣсни мужиковъ. За угощеніемъ бываетъ отъѣздъ всѣхъ въ домѣ невѣсты, которую уводятъ переодѣвать въ вѣнчальные наряды, а спутники жениха выпиваютъ и закусываютъ, сѣвъ къ общему столу съ другими, женихъ же поджидаетъ невѣсту, стоя въ почетномъ углу, и, по выходѣ невѣсты, вмѣстѣ съ нею получаетъ отъ родителей благословеніе и всѣ по́ѣздомъ направляются въ церковь.

По́иво, по́ило жидкій кормъ скоту и горячій и холодный.

Поймѝ 1) усвой, уразумѣй, 2) возьми, схвати, лови.

По́кать покатъ, наклонъ.

Пока́ять исповѣдать, напутствовать исповѣдію.

Покла́дистый 1) щедрый, уступчивый, 2) умѣстительный.

Покло́нъ поговорка: *изъ поклона не шуба и шить.*

Покло́нъ нака́зывать посылать черезъ чье-либо посредство благопожеланіе, привѣтъ.

Поко́енка ласкательное — покойница.

Поко́йникъ поговорка: — *съ покойникомъ не бесѣда*; о горемычныхъ и несчастныхъ: — *жилъ — не человѣкъ, умеръ — не покойникъ.*

Покопы́тно угощеніе при продажѣ или обмѣнѣ скота (см. выше копыто).

Покормёжка 1) остановка для корма лошадей, 2) кормовой запасъ.

Покорыстоваться 1) позавидовать, 2) попользоваться выгодами.

Покрасѣ́ть покраснѣть.

Поку́дова, Поку́лева, Поку́ль 1) покуда, покамѣстъ, 2) до какой поры, 3) до какого мѣста.

Покусо́вничать 1) постоянно ѣсть хлѣбъ кусочками внѣ на-

Digitized by Google

значеннаго для ѣды времени, 2) выпрашивать кусочки съѣстного.

Пола́га уличное имя Пелагеи.

Пола́горя очень хорошо, удобно, безпечально, прекрасно.

Пола́дить 1) услужить, удружить, 2) примириться, уступить, 3) поправить, изладить, 4) сговориться, согласиться.

Полдёнъ въ полдень. *Около полдёнъ*—близъ полудня.

По́лдеся́токъ 1) пятокъ, половина десятка, 2) близъ пяти.

Полдѣ́ла то же, что *пола́горя* (см. выше).

Поли́ва отжатая изъ грѣтаго масла пѣнка; нераспустившійся жиръ и осадки, кои употребляются на поливаніе шанёжекъ, сочней, пироговъ и под.

Поли́ца 1) полиція, 2) желѣзный тормозокъ на маленькихъ салазкахъ.

Поли́чье то же, что *обли́чье* (см. выше).

По́лно 1) полнó, черезъ край, 2) довольно, будетъ, перестань.

Полномо́шной уполномоченный, довѣренный.

По́лноте будетъ вамъ, перестаньте, довольно съ васъ.

Полови́нка 1) половиночка, 2) полубутылка вина.

Полови́ншица корова, дающая половинное количество молока по случкѣ.

Полови́ца каждая въ полу доска.

Половни́къ половинщикъ, работающій за половину всей выгоды отъ дѣла.

Половно́й половинный.

Половѣ́ть багровѣть и цѣпенѣть отъ ужаса, изумляться.

Пологру́дка легкая кофта, кофточка съ открытою грудью.

Пологу́бой полоротый, ротозѣй, розиня.

Полоды́рой 1) полунагой, 2) нелюбитель затворять за собою двери, 3) ротозѣй.

Полозни́ца санный слѣдъ на снѣгу.

Поло́й разлившаяся лужею весенняя вода, весенній ручей.

Поломы́тье мытье половъ.

Полони́ть 1) взять въ плѣнъ, 2) прельстить, плѣнить красотою.

Digitized by Google

Полоро́той то же, что *полоно́убой* (см. выше).
Полоса́тка полосатая матерія.
Полоска́ть копы́та то же, что покопытно (см. выше).
Полсапо́жки женскія ботинки, женскіе высокіе башмаки.
По́лстить (о матеріи) сбивать въ кучу, мять, сморщивать.
По́лсть настилка изъ портна, по́ловикъ, парусинная полость.
Полуба́ржа плоскодонное невысокое крытое грузовое судно.
Полу́денникъ 1) южный вѣтеръ, 2) полдневная пора.
Полу́дурье глуповатый.
Полуно́чникъ 1) сѣверный вѣтеръ, 2) прогуливающій ночи.
Полусо́токъ пятьдесятъ, полсотни.
Полу́торка 1) полубутылка водки, 2) полтора рубля.
Полу́торникъ самый большой деревянный ушатъ для ношенія воды.
Полуша́локъ женская накидка, платокъ—полушаль.
Полче́ти восьмая часть тягла, т. е. 32 квадратныхъ сажени.
По́лый открытый, раскрытый.
Полѣ́нница дровяной костеръ.
Полѣсо́вщикъ лѣсной досмотрщикъ.
По лѣта́мъ 1) въ лѣтнее время, 2) годами, по временамъ (см. лѣто).
По любѝ по любви, любовно, любя.
Полю́ха уменьшительное отъ—Пелагія.
По́мазь смазка, помазка.
Помани́ть 1) подозвать жестомъ, 2) обождать, 3) приманить.
По́махъ по́шибъ, манера, почеркъ, характеръ.
Поме́длиться замедлить.
Поме́льшикъ 1) мельникъ, 2) продавецъ мѣтелъ и помельевъ.
Поме́льцо маленькое помело́.
Помина́льникъ поминанье.
Помина́льшикъ справляющій поминки, поминающій умершихъ.
Помо́ръ житель Поморья, житель сѣверныхъ морскихъ береговъ.
Помо́рье побережье Сѣвернаго океана и Бѣлаго моря.

Digitized by Google

Помо́чка, по́мочь орошеніе, дождь, влага.
Помсти́ться померещиться, привидѣться, поблазнить.
По на́гу 1) по голому мѣсту, 2) на голое тѣло, 3) нагишомъ.
Пона́че получше, поцѣннѣе.
Пони́токъ грубое лѣтнее верхнее крестьянское рабочее одѣяніе изъ крѣпкаго портна.
Пони́тчина грубое толстое портно для понитковъ.
Пону́кивать понукать, погонять окликомъ.
Поносить 1) многкр. относить, 2) оскорблять словомъ, укорять, 3) пошатывать приливомъ крови въ голову или опьяненіемъ.
Понюжа́ть бить кнутомъ, бить вообще веревкою, палкою и п.
Понюжа́лка кнутъ, плеть для лошадей.
Понюшка табаку́ порція нюхательнаго табаку, щепотка табаку.
Поня́ва грубая верхняя одежда для грязной работы.
Поня́тіе 1) сужденіе, знаніе, 2) чувство, ощущеніе, 3) сознаніе.
Попа́дка, По́падь, Попа́жа доступъ, сообщеніе, проѣздъ.
По пе́рвичи 1) первично, впервые, первый разъ, 2) прежде, сначала.
По первонача́лу 1) по порядку отъ начала, 2) первично, впервые.
По пе́реди 1) напередъ, сначала, 2) впереди, на переди.
Попереди́ть опередить немного, идти впереди, выдвинуться.
Попере́чина 1) поперечникъ, 2) поперечный размѣръ.
Попереть потащить, потянуть силою.
По́плавень, По́плавь большой неводъ для ловли семги на Двинѣ.
По́правь 1) исправленіе, 2) выздоровленіе.
Попре́же пораньше, прежде.
По пристра́шному безобразно, страшно, неистово, ужасно.
Попри́тчилось 1) померещилось, привидѣлось, 2) приключилось.

Digitized by Google

По́пъ въ дѣтской игрѣ *рюхами* (см. выше): особенная съ заостреннымъ кончикомъ рюха, отсюда и названіе особой игры—*попа́ гонять*, т. е. издали подбивать, кидая въ него палкою.

Пора́то очень сильно, весьма, чрезвычайно.

Поро́жекъ небольшой узенькій желобокъ для накопленія воды, сбѣгающей зимою съ внутреннихъ оконныхъ рамъ, придѣлывается снизу рамы.

Поро́зной порожній, не занятый, праздный.

Порознякомъ на́ легкѣ, безъ клади, безъ ноши.

Порозня́къ кастрированный быкъ.

По́розъ быкъ — производитель породы.

Порози́ть о коровѣ: — проявлять свойственное быку, нерождать телятъ.

Поро́ть 1) распарывать, 2) убѣгать, удирать, 3) лгать, 4) наказывать плетью.

Поро́чка ведро́ на длинной рукояти для черпанья воды издали.

Поро́ха снѣжная поро́шка, снѣжный пушокъ.

По́ртить 1) искажать, вредить, 2) наводить болѣзнь тайною силою, злымъ *глазомъ* (см. выше), *бо́воромъ* (см. выше).

По́ртно грубый халатъ деревенскаго тканья.

Порубатель порубщикъ строевого лѣса и дровъ.

По́ручни перила у лѣстницъ и подъемовъ.

По́рха́ть 1) вспархивать, 2) разбрызгивать воду или песокъ, 3) бѣгать безъ нужды изъ дома въ домъ, 4) внезапно загораться яркимъ пламенемъ, вспыхивать огнемъ.

По́рча 1) ико́та (см. выше), 2) злой *глазъ* (см. выше), 3) *бо́воръ* (см. выше), 4) поврежденіе, вредъ, 5) гниль, испортившееся.

Порѣ́ть зрѣть, созрѣвать, наливаться соками.

Поса́дъ 1) селеніе съ городскимъ покроемъ жизни и городскимъ видомъ управленія, 2) осадка внизъ, осѣданіе.

Посерёдкѣ 1) посрединѣ, 2) посредственно, заурядно, такъ-себѣ.

Digitized by Google

По себѣ 1) то же, что *о себѣ* (см. выше знач. 1, 2), 2) сообразуясь съ собою.

По сегоду́шному какъ было въ этомъ году, какъ сей годъ велось.

По се́дни по сей день, по этотъ самый день.

Посидѣлки, Посижа́нки то же, что *бесѣды* (см. выше знач. 2).

Посклизну́ться поскользнуться.

Поскорёшенько поскорѣе, какъ можно живѣе.

Поско́тина выгонъ или лугъ для подножнаго корма.

Поску́да то же, что *осту́да* (см. выше).

Послу́вный, Послухмянный уступчивый, покорный, послушный, внимательный.

Послѣдя послѣ, затѣмъ, потомъ.

Послѣдки 1) послѣдствія, результаты, 2) остатки.

Послѣдъ 1) результатъ, послѣдствіе, конецъ, 2) *другъ* (см. выше знач. 3).

Послѣдышъ послѣдній, самый младшій.

Посмѣха́нье 1) предметъ для насмѣшки, 2) насмѣшка.

Пособи́ться справиться, совладѣть, одолѣть.

По́собь вспомоществованіе, пособіе, содѣйствіе.

Поспѣть 1) созрѣть, 2) успѣть, достичь до срока, подоспѣть.

Постано́вной 1) скромный, почтительный, 2) воздержный, честный, почтенный.

Постели́ть постлать, разостлать, сов. вр. постелилъ.

Посте́льникъ тиковая или изъ иной матеріи верхняя оболочка постели.

Посторо́нье 1) захолустье, дальній уголокъ, 2) населеніе захолустья.

Посты́дство то же, что остуда (см. выше).

Посѣчься получить пораненія черезъ ударъ отъ широкаго острія.

Пося́поры до сихъ поръ, до сего времени, до сей поры.

Потака́ть потворствовать, льстить, баловать.

Потако́вшикъ фаворитъ, потворствующій, ба́лующій.

Digitized by Google

Потемёнки 1) сумерки, потемки, темнота, 2) то же, что *Полу́лки* (см. выше).

Потеря́ха 1) потеря, 2) потерянное.

Потира́ло полотенце.

Потиру́ха доморощенная деревенская массажистка.

Потни́къ подобіе лошадинаго сѣдла, сдѣланное изъ мѣшка, набитаго шерстью.

Пото́ка выдолбленный желобъ изъ бревна для поддерживанія нижней оконечности деревянной крыши; онъ же служитъ и для стока воды, держится на *ку́рахъ* (см. выше).

Потоло́чина доска изъ потолочной настилки.

Потопи́ться утопиться, утонуть.

Пото́чна вода дождевая вода, набѣжавжая съ крыши (см. выше пото́ка).

Потре́бье, Потре́ба 1) надобность, потребность, 2) спросъ, требованіе.

Потяго́та 1) потягиваніе съ просонья или у́стали, 2) усиліе, стараніе.

Поттѝ идти, пойти.

Походи́ть 1) собираться въ путь, 2) многокр. отъ — ходить, 3) быть похожимъ на кого-либо или что-либо.

Похо́дница корова, подготовленная къ отправкѣ въ Петербургъ или иное отдаленное отъ Холмогоръ мѣсто.

Похо́дной скотъ рогатый скотъ, приготовленный къ отправкѣ изъ Холмогоръ въ столицу или въ дальнее иное мѣсто.

Похо́дной 1) слѣдующій въ походъ, 2) находящійся въ обращеніи, 3) составляющій предметъ широкаго спроса.

Походъ въ хозяйствѣ крестьянскомъ означаетъ отправку рогатаго скота къ Успенію, къ Покрову, къ Пасхѣ, Рождеству или Николину дню по назначенію, которое укажутъ крупные скотопромышленники.

Похому́тной то же, что *послóвный* (см. выше).

Почасту́ю весьма часто, нерѣдко.

Почáть 1) начать, 2) вздумать, 3) обременѣть.

Digitized by Google

Почерпу́ха небольшая принадлежность для почерпанія жидкостей или воды.

Почестно́й почетный.

Почётить уважить, чтить, предпочитать другимъ.

Почте́нно почтительно, учтиво, вѣжливо.

Почтови́къ 1) почтовый трактъ, 2) баркасъ для перевоза почты за рѣку.

Пошли́ 1) изъяв. множ. числа отъ — иду, 2) поди́те, ступайте, 3) пошли, посылай.

Поѣди́стой прожорливый, скоро наѣдающійся.

Поѣдно́й вкусный, питательный, хорошо поѣдаемый.

Поѣзжа́на участники свадебнаго поѣзда въ деревнѣ.

Поѣзжа́ть собираться въ далекую дорогу, отъѣзжать.

Поѣду́ха 1) прожорливая, 2) запасецъ провизіи, 3) немного корма.

Пра́вда поговорка: *въ ногахъ пра́вды* (благонадежности) *нѣтъ*.

Пра́ведной 1) святой, 2) справедливый, правильный.

Правле́нской 1) служитель волостного правленія, 2) принадлежащій правленію.

Правору́чница ближайшая и почетнѣйшая подруга невѣсты, во всѣхъ церемоніяхъ бывающая первою съ правой руки отъ нея, всюду сопровождающая невѣсту включительно до отъѣзда къ вѣнцу. Наичаще праворучницею бываетъ незамужняя сестра невѣсты или же дѣвица родственная, но бываютъ и просто лучшія подруги. Праворучница на всѣхъ *запла́чках* (см. выше), когда требуется, плачетъ вмѣсто невѣсты и, по удаленіи ея, занимаетъ почетное мѣсто въ *большо́мъ углу́* (см. выше); она угощаетъ *пла́кальщицъ* (см. выше) и гостей виномъ, она первая украшаетъ *дружекъ* (см. выше) букетомъ и лентою, она первая среди дѣвицъ открываетъ церемонію.

Празга́ 1) арендуемый участокъ земли, 2) арендный платежъ.

Празго́вый арендный.

Пра́ктика пра́ктика.

Digitized by Google

Пре́жа, Пре́жъ прежде, раньше, до этого времени.

Прибасти́ться пріукраситься (см. выше *бахти́ться*).

Приби́ться форма соверш. в. отъ — *би́ться* (см. выше).

Прибла́жничать 1) прихотничать, 2) чудачить, юродствовать.

Прибла́жь 1) глупость, 2) капризъ, 3) прихоть пустая.

Прибо́йной о вѣтрѣ: нагоняющій воду на берега, прибивающій къ берегу.

Прибрю́шистой толстобрюхій, съ отвислымъ животомъ.

Прибыла́я вода́ 1) морской приливъ, 2) обычный весенній и осенній подъемъ воды.

Прибѣ́дниться форма совер. вр. отъ — *бѣ́дниться* (см. выше).

Прива́да 1) приманка, 2) пристрастіе.

Прива́диться 1) привыкнуть, 2) приручи́ться, 3) освоиться.

Прива́лъ 1) мѣсто отдыха на пути, 2) отдохновеніе въ дорогѣ, 3) отекъ, большая опухоль въ опредѣленномъ какомъ-либо мѣстѣ.

Приверѐдничать капризить, непомѣрно придираться къ кому либо.

Приво́дно пріѣздъ новобрачныхъ отъ вѣнца домой. На встрѣчу пріѣхавшимъ выходятъ родители и гости, осыпаютъ входъ и новобрачныхъ *житомъ* (см. выше), и ведутъ молодую чету къ *большому углу* (см. выше); тѣ, ставъ на коверъ, совершаютъ предъ иконами три земныхъ поклона и три поясныхъ, получаютъ отъ родителей благословеніе образомъ и хлѣбомъ, послѣ чего идутъ взаимныя поздравленія, и новобрачнымъ предлагаютъ за почетнымъ столомъ поздравительный бокалъ и чашку чаю. Бабы *плачеи* (см. выше) въ это время усердно ноютъ, а родителямъ и роднымъ кто-либо подноситъ *дары* (см. выше) отъ новобрачныхъ, послѣ чего новобрачные уходятъ въ спальню отдыхать, пока идетъ подготовка къ столу.

Привы́ка привычка, на́выкъ.

Пригали́на рѣзная обшивка на передней оконечности крышъ у домовъ.

Digitized by Google

Приѓарь пригорѣлость, запахъ подгорѣлаго.

Приглу́бой углубленный, обрывистый, глубокій.

Приѓлубь; приглупь: углубленіе, глуповатость, глуповатый.

Пригоди́ться 1) понадобиться, послужить на пользу, 2) случиться.

Пригото́вка подготовка, приготовленіе.

Пригу́бить чуть-чуть отпить, чуть прикоснуться губами къ напитку.

Пригу́нуть замолкнуть, притихнуть, успокоиться.

Пригре́ва согрѣваніе, тепло, солнопёкъ.

Пригре́вина 1) сильно палимое солнцемъ мѣсто, 2) согрѣваніе.

Приданни́ца корова, лошадь или вещь, поступившая въ приданое.

Прида́но приданое невѣсты.

Придру́жить приласкать, привлечь.

Призо́рить очаровать, прельстить.

Призня́ть приподнять.

Приздыма́ть, Признима́ть приподнимать, вздымать.

Призо́ръ 1) присмотръ, 2) болѣзнь отъ злого *глаза* (см. выше).

Пріима́ть 1) принимать, 2) принять.

Прика́зъ 1) распоряженіе, приказаніе, 2) отвѣтъ невѣсты жениху о согласіи ея на бракъ.

Прики́снуть совершенно скиснуть, перекиснуть.

При́кись позывъ на кислоту, признаки окисленія.

Прико́кнуть 1) убить какимъ-либо орудіемъ, 2) усмирить щелчкомъ.

Прико́лы 1) женскіе наколы, 2) трещинки, щёлки.

При́кось 1) нѣсколько раскосый, немного косоглазый, 2) немного покосившійся, 3) незначительное косоглазіе, 4) небольшая ко́сость.

Прикоше́ливать прикарманивать, пріобрѣтать плутнею.

Прикуса́ть искусать, изгрызть.

Прила́вокъ 1) торговый полóкъ, 2) *ла́вица* (см. выше).

Прили́ка 1) приличіе, 2) внѣшнее украшеніе.

Digitized by Google

Прилу́къ мысъ, образуемый колѣномъ или впаденіемъ рѣки.

Прилюби́ться 1) понравиться, 2) потерять чувство любви, и слюбиться.

Примо́ски подмостки.

Примости́ться присосѣдиться, подмоститься.

Прим'ѣть 1) примѣта, 2) намѣреніе, предположеніе, задняя мысль.

Принаро́дно публично.

Принно́съ подношеніе подарокъ.

Прирва́ть изорвать, изодрать.

Притря́нуть пріударить, приналечь на трудъ, энергично приступить къ дѣлу.

Приро́да 1) земная сфера, міръ, 2) поколѣніе, 3) наслѣдственность.

При́свой имѣющій нѣкоторое родственное отношеніе (свойство).

Присва́ивать присвоять.

При́ско́къ подпрыжка, прыжокъ.

При́слась сладковатость, слащавость.

Прислóнъ 1) наклонъ, 2) мѣсто отдохновенія, 3) уклонившееся въ сторону мѣсто.

Приснасти́ться пристроиться, присосѣдиться, пріютиться.

Приснéцъ крупяная оладья или шаньга, испеченная на сковородѣ.

Приспи́чивать 1) сильно донимать, 2) надоѣдать, клянчить.

Приставáть 1) утомляться, 2) подъѣзжать или причаливать къ чему-либо для остановки, 3) неотвязно просить, 4) придираться, 5) прилипать, приклеиваться, 6) присоединяться въ компанію.

Приста́листой удобный для стоянки судовъ и для защиты отъ бурь.

Приста́лище 1) пристань, 2) пріютъ, ночлегъ, убѣжище.

Пристати́ться 1) присосѣдиться, 2) удобно прилучиться, посчастливить, поблагопріятствовать, послужить въ пользу.

При́стрась 1) безобразіе, то, что вызываетъ отвращеніе, 2) пристрастіе.

Digitized by Google

Пристра́шной 1) безобразный, уродливый, 2) страшный, неистовый.

Пристро́живать 1) подстругивать, 2) строжить, держать въ строгости.

При́строй 1) присмотръ, воспитаніе, 2) благоустройство.

Присту́пка 1) ступень, 2) подставка подъ ноги для приставанія.

При́стяжъ пристяжная лошадь въ парѣ или тройкѣ.

Присужа́ть 1) назначать судомъ, 2) совѣтовать, рѣшать.

При́сырь сыроватость.

Притужа́льникъ жестокое наказываніе, принудительная мѣра.

Притужа́льничать жестоко наказывать, дѣйствовать силою и карою.

Притули́ться укрыться для защиты отъ чего-либо, пріютиться.

При́тча 1) поучительный примѣръ, 2) печальное обстоятельство.

Притыка́ть 1) искалывать, истыкать, 2) приставлять, присоединять.

Прію́зъ молотильный цѣпъ.

Прифанфо́риться пріукраситься, прибодриться.

Прихва́тывать 1) мучить болѣзнію, 2) сцѣплять, зажимать, 3) захватывать.

Прихиле́нье 1) притворство, 2) притворяющійся, обманывающій.

Прихиля́ться лукавить, обманывать, притворяться.

Прихлеба́тель лукавый товарищъ, непрошенный сообщникъ.

Прицѣ́лина то же, что *прига́лина* (см. выше).

Причи́нка 1) то же, что *повинка* (см. выше), 2) незначительный поводъ.

При́шаль глуповатость.

Прія́сьво 1) пріязнь, дружба, 2) удовольствіе, 3) сласть, сладость.

Про́бчатый пробковый.

Прова́живать 1) провожать, 2) отправлять въ дорогу, 3) выпровождать.

Digitized by Google

Проводи́ны проводы, то же, что *позоряно* (см. выше).

Проводи́ть 1) препроводить, сопроводить, 2) обманывать, 3) доводить до слуха, распространять молву, 4) расточительствовать, тратить, 5) прош. соверш. время отъ — провожать.

Проволо́ка, Проволо́чка 1) про́волока, 2) медлительность, пустая трата времени.

Прово́рко проворно, бойко.

Прове́съ 1) потрата матеріаловъ при взвѣшиваніи, 2) кривая площадь половой доски, выпуклость и неровность на полу или на плоской стѣнѣ.

Прога́лы́зина 1) проталина, 2) пробоина, просвѣтъ, отверстіе.

Прогарная земля́ пахота или покосъ, выгорающіе въ жаркое лѣто.

Прога́ръ 1) выгораніе, 2) *прогарная земля* (см. выше).

Прого́ны 1) уплата за проѣздъ на лошади, 2) свободныя мѣста надъ косяками оконъ и дверей на случай осадки зданія.

Продо́льникъ тонкая бечевка съ нанизанными по длинѣ ея рыболовными крючками и съ деревянными большими поплавками по концамъ, съ грузомъ на срединѣ,— опускается въ рѣку или озеро для ловли рыбы.

Проду́ха отдушина, форточка.

Проёмъ промежутокъ, проходъ, узкій длинный ходъ.

Прожи́точный 1) зажиточный, 2) убыточный для хозяйства и пропитанія.

Производи́ть 1) вырабатывать, 2) доставлять промысловыя и ремесленныя произведенія, 3) пускать въ торговый оборотъ.

Проклажда́ть охлаждать.

Про́клять проклятый.

Прокура́тъ чопорный, капризный, церемонный.

Пролу́бникъ прорубникъ, чистильщикъ прорубей зимою.

Пролу́бничать заниматься чисткою и оборудованіемъ прорубей.

Пролу́бно сборъ съ обывателей въ пользу *прорубника* (см. выше).

Digitized by Google

Прóлубь прорубь, поговорка о попавшихъ въ непріятныя обстоятельства и не нашедшихъ выхода изъ нихъ: *завертѣлся* (закружился) *какъ конь* (лошадиный пометъ) *въ прóлубь*.

Промéжговѣнье то же, что и *межговѣнье* (см. выше).

Промёжокъ часть сѣна въ длинномъ стогу, выдѣляемая мѣрою въ одну сажень и отмѣчаемая воткнутымъ внутри стога коломъ.

Промкнýть проткнуть иглою, проколоть небольшимъ остріемъ.

Прóмоть 1) неряха, 2) лѣнтяй, неповоротливый, упрямый.

Пронóсный пронизывающій холодомъ, продувающій насквозь.

Прóнька уменьшительное отъ Прокопій.

Прóпась 1) пропасть, пучина, бездна, 2) очень много (*прóпась сколько!*), 3) гніющій трупъ, падаль, 4) ругательное—пропáщій.

Пропóй невѣсты пирýшка въ домѣ невѣсты послѣ благополучныхъ результатовъ осматриванія *житья* женихова (см. выше *житьё смотрѣть*), предлагаемая свату и родителямъ жениха.

Прóрва ругательное 1) обжора, 2) плутъ, 3) наглый безстыдникъ.

Просвирà просфора.

Просвúрня просфорня.

Просвѣщáть 1) учить, воспитывать, 2) расточать имущество и деньги.

Просадúть 1) прорвать насквозь, 2) промчаться мимо.

Просмéять осмѣять.

Простóй 1) расходы на путевыхъ остановкахъ, 2) отдыхъ лошади послѣ бѣга и работы, 3) обычный, незатѣйливый, 4) скромный, любезный.

Проступáться 1) проваливаться ногами, 2) о лошади: отдохнуть, идя шагомъ.

Прóступь глубокій слѣдъ отъ провала ногъ на рыхлой дорогѣ.

Простыгáть 1) остывать, охлаждаться, 2) простужаться.

Просéвнá мукà просѣянная сквозь рѣшето мука.

Digitized by Google

Просѣ́вина оставшееся по просмотру недосѣянным мѣсто въ полѣ.

Просѣ́въ 1) просѣиваніе, 2) то же что *просѣ́вина* (см. выше).

Просѣ́сть провалиться внизъ, оступиться съ провала.

Протѣ́чина 1) протеканіе, 2) прониканіе воды сквозь что-либо, течь.

Про́тивень желѣзный листъ съ загнутыми краями для печенья пироговъ.

Противна̀ 1) противъ дующій вѣтеръ, 2) встрѣчное теченіе воды.

Протяжно́й 1) продолжительный, 2) ѣдущій въ далекій путь не мѣняя лошадей.

Прохо́домъ 1) проходя насквозь, 2) мимоходомъ, 3) попутно, безостановочно.

Прочкну́ться (о сѣмени) обнаружить ростокъ, (о нарывѣ) прорваться, лопнуть.

Прочу́ять разузнать, прослышать, разнюхать.

Пру́жить опрокидывать на бокъ, накренивать, наклонять.

Пря́мъ 1) впрямь, прямо, 2) насупротивъ, 3) прямизна, 4) выпрямляй.

Пря́слить вѣшать на огородъ снопы для просушиванія.

Пря́сло высокая изъ длинныхъ жердей изгородь для развѣшиванія сноповъ, вывозимыхъ съ полей и требующихъ просушиванія.

Пу́га тупой конецъ птичьяго яйца, овальная выпуклость.

Пуга́сливый, Пуга́чливой пугливый, боязливый, трусливый.

Пуга́ть лѣто носить зимнюю одежду лѣтомъ.

Пу́гвица, пу́говица пу́говка.

Пу́гиль желѣзный наконечникъ у желѣзной оси для предохраненія оконечностей колесъ отъ тренія въ чеку.

Пу́гистый овальный, значительно выпуклый.

Пужа́ть пугать.

Пужко́й пугливый, трусливый.

Пузы́ри́ть 1) жадно пить, 2) вспузыривать жидкость, 3) надувать, вспучивать.

Digitized by Google

Пу́кать 1) звучно лопаться, 2) вообще лопаться (о ягодахъ, зернахъ и под.), 3) издавать глухой короткій звукъ отпыхиванія (пуфъ).

Пупъ 1) пуповина, 2) см. выше *ме́дяничный пупъ*.

Пупъ сорва́ть надорваться отъ непосильнаго дѣла, заболѣть отъ тяжкой работы.

Пу́пышъ 1) прыщикъ, 2) небольшая кнопка.

Пурга́ 1) снѣжная буря, 2) буря съ дождевою пылью.

Пуска́й 1) пусть, допустимъ, 2) пусти, отпускай; поговорка: *пуска́й море бьетъ, да не подъ моимъ берегомъ* (т.-е. на виду родныхъ).

Пустогра́й попусту смѣющійся.

Пучегла́зый 1) съ выпученными глазами, 2) глупый, безтолковый на видъ.

Пу́чка лѣкарственное растеніе (Angelica archangelica).

Пшо́нникъ 1) пшонный пирогъ, 2) любитель кушанья изъ пшена.

Пыжо́мъ пали́ть стрѣлять холостыми зарядами.

Пѣва́ка пѣвецъ, пѣвчій.

Пѣвко́й звонкій, пѣвучій.

Пѣ́нно ма́сло обыкновенное грѣтое коровье масло.

Пѣ́стовать няньчить, воспитывать, отсюда *пѣ́стунья* — няня.

Пѣ́таться домогаться, доискиваться, добиваться.

Пѣтушо́къ въ охотничьемъ дѣлѣ — значитъ птица куликовой породы.

Пѣшедёръ пѣшеходъ.

Пѣшедёромъ, пѣшо́мъ пѣшкомъ.

Пѣ́шки игра въ шашки.

Пя́ло, пя́льцы пя́ла для вышиванія узоровъ, одѣялъ, ковровъ.

Пя́стать 1) мять, вминать, 2) непроизводительно тратить, 3) марать чѣмъ-либо липкимъ и густымъ.

Пя́статься 1) мараться, пачкаться, 2) имѣть счетъ съ непріятнѣйшимъ дѣломъ или лицомъ, 3) безрезультатно хлопотать.

Пята́ въ техникѣ мастеровъ значитъ: 1) обращенный къ топо-

Digitized by Google

рищу кончикъ топорнаго лезвія, 2) дверной крюкъ, вбиваемый въ косякъ для навѣшиванія дверной петли, 3) нижняя оконечность дверного полотна, упирающаяся въ косякъ.

Пятерни́къ пятивесельный баркасъ.

Пятна́ччеть пятнадцать.

Р.

Ра́взе 1) развѣ, 2) кромѣ, 3) вѣроятно.

Ра́дуница поминовеніе церковное во вторникъ Ѳоминой седмицы.

Разболока́ть раздѣвать, снимать съ кого-либо одежду.

Разболокти́сь раздѣться, снять одежду.

Разви́чить размотать или разрубить скрѣпы въ изгороди (см. *зави́чивать*).

Развóдьё развилина въ рѣчномъ руслѣ, рѣчной притокъ, рукавъ. Поговорка: «*на развóдьи разводитъ*» указываетъ на частые обходы лѣтнихъ грозовыхъ тучъ вокругъ рѣчныхъ сліяній.

Развора́чивать 1) разрушать зданіе, 2) распирать въ стороны, 3) дѣлать что-либо непомѣрно толстымъ или неуклюжимъ.

Разгова́ривать 1) бесѣдовать, 2) разубѣждать, отклонять отъ мысли.

Ра́зговѣнье первые дни послѣ поста.

Разгóнистой то же, что *паши́стой* (см. выше).

Раздави́ть буты́лочку осушить бутылочку вина.

Раздобрѣ́ть 1) раздóбриться, расщедриться, 2) пополнѣть, 3) разбогатѣть.

Раздобу́рдывать 1) празднословить, 2) быть нерѣшительнымъ, раздумывать.

Раздóй время самаго обильнаго доенія молока коровою.

Раздѣ́лывать 1) разбирать вещь на составныя части, 2) украшать, 3) осыпáть самыми наглыми укоризнами и руганью.

Ра́зе то же, что и *ра́взе* (см. выше).

Digitized by Google

Разжива́ться 1) раздобываться, 2) богатѣть, 3) гнить, разлагаться.

Раззадо́рить 1) разозлить, разгорячить, 2) возбудить зависть.

Размужи́чье женщина съ манерами и голосомъ мужчины.

Размыва́ться обычай деревенскихъ повитухъ въ 9 день послѣ своей акушерской практики умывать руки одною водою себѣ и роженицѣ, при чемъ въ кружкѣ съ водою повитухѣ даютъ деньги.

Размѣнно обратный пріемъ вымѣненнаго, если что-либо не нравится.

Разнеду́житься разболѣться.

Разсо́рка непріязнь, ссора.

Разсо́ха, Разсо́шка низъ сохи, на которомъ укрѣпляется желѣзный лемехъ.

Разъѣзжа́ться 1) разгуляться на лошади, увлечься ѣздою, 2) наѣзжать на кого-либо или на что-либо по дорогѣ, 3) ѣхать другъ отъ друга въ сторону, 4) компаніей или по одиночкѣ направляться въ разные пути, 5) расплываться, расползаться (о тѣстѣ), 6) расшатываться, расползаться, разрушаться, 7) гордиться, капризничать, 8) издѣваться надъ другими, притѣснять.

Рако́вница ловушка для раковъ.

Раку́ха, Раку́шка раковина, раковинка.

Ра́мы у скотопромышленниковъ терминъ, означающій общій видъ и складъ костей задней части коровы.

Ра́нтомъ шитой, Ра́нто́вый, ра́нтъ сапожно-ремесленный терминъ: шитый дратвою, (обувь) съ пришитыми дратвою, а не прикрѣпленными на гвозди подошвами.

Раны́мъ-ранѐ очень рано.

Расклеви́ть растрогать, повергнуть въ слезы.

Расколу́пывать 1) расковыривать, раскапывать крѣпкую массу, выдѣляя глыбы и куски, 2) уразумѣвать, 3) наводить справки.

Раско́стистой съ крѣпкими широкими костями, окладистый.

Digitized by Google

Расколо́тка дѣлёжъ на части, запасъ на мелочныя потребности.

Распроне́сь распространить.

Распусти́ться 1) растаять, 2) размотаться, распутаться, 3) (о цвѣтахъ) — развернуться, раскрыться, 4) расшататься, разломаться, 5) сгнить, разложиться.

Разсади́ть 1) сдѣлать огородную разсаду, 2) размѣстить для сидѣнья, 3) разорвать, 4) изранить, исцарапать, 5) разворовать.

Раста́нь 1) дорожный перекрестокъ, 2) раздвоеніе дороги.

Расту́чій ломотокъ первый ломтикъ хлѣба изъ *ковриги* (см. выше), названіе — *растущій* зависитъ отъ того, что слѣдующіе за нимъ ломти будутъ постепенно шире по объему, какъ бы вырастутъ изъ него.

Расхи́нить то же, что *расклеви́ть* (см. выше).

Расхля́баться 1) расшататься, потерять устойчивость, 2) разболѣться, одряхлѣть.

Расча́вкать разжевать.

Расшива́ть ба́нникъ (см. выше *ба́нникъ*, знач. 2-е, и *горя́чи*) — церемоніалъ вскрытія содержимаго въ банникѣ.

Расши́ньчать растрепать, взъерошить, растеребить.

Ра́товище рукоять вилъ, граблей, лопатъ и под.

Ра́товъ Наволо́къ селеніе въ 3-хъ верстахъ къ западу отъ *Е́мецка* (см. выше). Здѣсь въ 1613 году была разбита польская рать, откуда и названіе села *Ра́товъ* Наволокъ.

Рато́нъ ротонда.

Рахма́нный услаждающій, жирный, питательный, вкусный.

Рацѐя пѣсня съ религіознымъ направленіемъ содержанія.

Ра́чить 1) вбивать (сваю), 2) зацѣплять, препятствовать.

Рванёцъ тощій и съ короткимъ стеблемъ хлѣбъ на поляхъ, который приходится *вырыва́ть* руками, а не сжинать серпомъ, — откуда и названіе *рванёцъ*.

Рва́ть 1) раздирать, разрывать, 2) тошнить, мучить рвотою, 3) дѣйствовать съ крайнею горячностью.

Ребятёнко, Ребяти́шечко ребенокъ, ребеночекъ.

Digitized by Google

Рёва плаксивый, плакса, ревунъ.

Реготáть 1) рокотать, 2) хохотать грубымъ басомъ, 3) ржать.

Редúвый ретивый, горячій, бойкій.

Ремёнка, Ремéница плеть лошадиная, кнутъ изъ ремня или веревки.

Ремекъ 1) обрывокъ отъ платья, тряпокъ, 2) рваная одежда, 3) оборванецъ, оборвано одѣтый.

Рёхать 1) рычать, издавать глухое ворчаніе, 2) охать, стонать.

Ржà 1) рожь, 2) ржавчина, 3) спорынь въ хлѣбѣ ржаномъ.

Ржàвецъ 1) ржавчина, 2) ржавое болото, 3) ржавая трава на болотистыхъ мѣстахъ, 4) спорынь въ ржаномъ колосѣ.

Ржанúна ржаная солома.

Рúпало 1) часто моргающій глазами, 2) рачій хвостъ.

Рúпать 1) моргать глазами, мигать, 2) (о лампѣ) чуть свѣтить, давать слабый дрожащій свѣтъ.

Робёнокъ ребенокъ.

Рóбильщикъ работникъ, труженикъ.

Рóбить трудиться, работать.

Ровдогóра жители Ровдинскаго селенія въ 10-ти верстахъ отъ гор. Холмогоръ.

Рóвдуга 1) грубая замша изъ оленьей кожи, 2) радуга.

Рóвдужной 1) замшевый, 2) радужнаго цвѣта.

Ровнáко равно, одинаково.

Рóвной 1) равный, одинаковый, 2) посредственный, заурядный.

Ровняги ровесники, сверстники, равные другъ другу.

Рогáтка 1) развилинка, 2) большерогая корова.

Рогáтый 1) имѣющій большіе рога, 2) просто—рогатый, 3) богатый.

Родúмница роженица, родильница.

Родúтелевской родительскій.

Рóдникъ родственникъ.

Рожéственка корова готовая *въ походъ* (см. выше) къ Рождеству.

Розвàлъ пиловка лѣса на *развáлъ*, т.-е. на двѣ равныхъ части.

Digitized by Google

Ро́звальни возовыя сани; уменьшительное *розвалёшки.*

Ро́зный дыря́вый.

Розногу́бой то же, что *пологу́бой* (см. выше).

Рокъ 1) рогъ, 2) судьба, предопредѣленіе.

Рома́нникъ растеніе — ромашка — луговое и полевое.

Ро́слой 1) ро́слый, 2) дающій хорошіе всходы, 3) обросшій.

Ро́спуски 1) ломовая телѣга, 2) вообще телѣга безъ *кузова* (см. выше).

Роста́нь то же, что *растань* (см. выше).

Ро̀ститься 1) расти, 2) выращиваться, 3) кудахтать (о курахъ).

Ро́счись расчистка въ лѣсу для пахоты и покоса.

Ро́ща 1) лѣсокъ, 2) лѣсная дача, 3) молотый ржаной солодъ.

Ру́да̀ 1) кровь, 2) болотная ржавчина.

Руди́ть, руди́ться 1) пачкать кровью, 2) марать грязью.

Рука́вки 1) небольшіе рукава, 2) рукавицы, 3) манжеты.

Руки́ца, руки́нища ручи́ща, большая рука.

Рукоби́тье старинное названіе *большого* или *малаго смотрѣнья* (см. выше), происшедшее отъ обычая плакать невѣстѣ и ея подругамъ, сильно всплескивая руками или ударяя ими съ громомъ по столу.

Рукомо́йка висячій умывальникъ.

Рукотёръ полотенце (мало употребительное названіе).

Русѣть 1) покрываться русыми волосами, 2) свыкаться и сродняться со всѣми деревенскими обычаями.

Руча́тель поручитель.

Ру́шать рѣзать на части пирогъ, хлѣбъ или кулебяку.

Ры́ндать проваливаться ногами въ рыхломъ весеннемъ снѣгу на дорогѣ.

Ры́ну́ть 1) ринуться, 2) копнуть лопатою.

Ры́нуться ринуться, стремительно броситься впередъ, повелит. ры́нь (рунься), *не рыда́й* (не бросайся).

Ры́скну́ть 1) рискнуть, 2) шмыгнуть, 3) сбѣгать на́скоро куда-либо.

Рьяниться горячиться.

Digitized by Google

Рѣдкоу́мой малоумный, слабоумный.

Рѣдько́вной рѣдечный, изъ рѣдьки.

Рѣзъ разрѣзъ, однократный проходъ пилою вдоль всего дерева.

Рѣкопла́въ ледоходъ весною.

Рѣкоста́въ ледоходъ осенью.

Рѣпа поговорка: *хоть рѣпа безъ костей, да и на той кора* (горькая).

Рѣ́пница супъ изъ рѣпы.

Рѣ́пище мѣсто, засаженное рѣпою.

Рѣшетина, Рѣшетникъ настилка сверхъ стропилъ, подводимая подъ желѣзную крышу.

Рѣши́ть себя, Рѣши́ться кончить жизнь самоубійствомъ, умереть отъ собственной неосторожности, покончить съ собою.

Рю́ха смотр. выше: *игра́ть рю́хами* и *по́нъ*-(главная рюха).

Ря́да 1) подрядъ, 2) наёмъ рабочихъ, 3) сдѣлка о цѣнѣ найма.

Ряди́ны сряды, сборы въ гости или на гулянье.

Ряди́ться 1) условиться, договариваться, 2) намѣреваться, 3) наряжаться, 4) маскироваться.

Ря́женой 1) обусловленный, 2) разодѣтый, нарядный, 3) маскированный.

Рямо́къ то же, что *ремокъ* (см. выше).

Рямо́шникъ оборванецъ, оборвано одѣтый.

Ря́дъ дѣ́лу какъ и слѣдуетъ, такъ и должно быть по порядку.

С.

Сади́ть 1) насаждать, 2) размѣщать для сидѣнья, 3) становить въ печь, въ овинъ (снопы), 4) осаживать назадъ, 5) унизывать украшеніями, 6) очень быстро вращать, бѣгать, двигаться, 7) пожирать, съѣдать, 8) наносить сильный ударъ, 9) рвать, терзать, 10) проявлять жгучую боль, 11) наносить раненіе, царапину, 12) съ усиліемъ тащить, уносить, 13) красть, воровать.

Digitized by Google

Садо́мъ сади́ть неимовѣрно бѣжать, стремиться, вращаться.

Садону́ть 1) ударить, 2) рвануть, 3) поранить, 4) украсть, 5) ринуться.

Сазáнить то же, что *базáнить* (см. выше).

Сáйдà рыба тресковой породы (Saclus saido) сѣверно-океанская.

Сакъ 1) рыболовный снарядъ въ видѣ мѣшка изъ сѣти, надѣтаго на большой обручъ или раму, 2) остроконечная одноручная пила, 3) легкая верхняя безрукавная женская накидка.

Салѣха толстуха.

Сáло 1) животный затвердѣвшій жиръ; 2) первый осенній ледокъ въ рѣкѣ, 3) центральный пунктъ дѣтской игры въ прятки, въ лунки (см. *лáны*), шарикомъ, въ попа и т. д.

Сáльникъ 1) сальная плошка, подсвѣчникъ для сальной свѣчи, 2) части въ мясной тушѣ, занятыя саломъ.

Самéцъ 1) мужская особь, 2) бревно подъ срединою потолка, 3) *князéвд* бревно (см. выше *князь*), 4) вообще балка въ зданіи.

Самознáй самохвалъ, гордецъ.

Самокáтъ велосипедъ.

Самоловъ рыболовный снарядъ, очень похожій на *продóльникъ* (см. выше), только съ болѣе крѣпкою бечевою и бóльшей длины.

Самомалѣющій наималѣйшій, ничтожнѣйшій.

Самосýшной сухоподстойный.

Самохóдка кровь, безъ внѣшней причины полившая изъ носа или горла.

Самоѣди́нъ мужчина-самоѣдъ.

Сáмоѣдь народность самоѣдская, самоѣды.

Санапáлъ басурманъ, буянъ, шалунъ, сорванецъ.

Сапожи́шки сапожéнки.

Сарáчить о рыбѣ: затрогивать уду, потряхивая поплавкомъ.

Сáржа полушерстяная ткань домашняго деревенскаго производства для рабочей одежды.

Digitized by Google

Са́рженикъ одежда, сшитая изъ *са́ржи* (см. выше).

Са́харникъ 1) сахарница, 2) любитель сахара и сладкаго.

Сашко́ уменьшительное отъ Александръ.

Сбива́ть 1) смѣщать, сдвигать, 2) взбивать (постель), 3) взбалтывать, 4) смѣшивать, перепутывать, 5) соблазнять, смущать, 6) возбуждать, наущать, подстрекательствовать.

Сбры́ндывать бездѣльно бѣгать изъ дома въ домъ, не сидѣть дома.

Сбѣ́гистой 1) наклонный, покатый къ низу, 2) очень покатый.

Сбѣ́глой бѣглый арестантъ.

Сва́дебникъ участникъ свадебнаго пира, свадебный гость.

Сва́дебница участница свадебнаго пира, свадебная гостья.

Сва́товецъ сватъ, посланный отъ жениха съ предложеніемъ.

Сва́тья 1) сваха, 2) крестная мать невѣсты.

Свекро́ва свекровь.

Свердѣ́ла свёрла, инструменты для сверленія.

Свердѣ́льцо уменьшительное отъ *сверло*.

Свернýться 1) свиться въ кольцо, 2) тяжко заболѣть, 3) умереть, 4) скиснуть, обратиться въ сыворотку, 5) скорчиться, 6) упасть съ высоты.

Свинко́ ухо прозвище евреямъ.

Свинча́тка налитая свинцомъ игорная *бабка*, служащая битко́мъ.

Свирика́ть 1) сверкать, 2) разбрасывать по сторонамъ, 3) швырять.

Свиското́къ, Свискотень сильный свистъ.

Свиста́ть 1) свистѣть, 2) бѣгать отъ бездѣлья по дворамъ и по улицѣ, 3) убѣгать, 4) швырять, кидать.

Свистю́лька свисту́лька, гудокъ, свистокъ.

Свитко́й 1) святой, 2) свернутый, скрученный, свитый.

Своеволо́сный единоволостный, изъ одной и той же волости.

Своедѣ́льный собственнаго рукодѣлія, домашней работы.

Сво́йка свояченица, сестра жены.

Свой слу́чай исключительный, особенный, единичный случай.

Digitized by Google

Свойча́тый приручившійся, довѣрчивый, ручной.

Сволокти́ 1) сдернуть, стянуть, 2) утащить, 3) скорчить, сжать.

Сво́робъ свербящая болячка, болѣзненная короста, чесотка.

Свы́ка, свы́чка, свы́чай на́выкъ, знакомство съ дѣломъ, усвоенность.

Свы́чной свыкнувшійся, навыкшій, довольно научившійся.

Свѣжина́ 1) свѣжинка, свѣжій товаръ, 2) свѣжая новость.

Свѣжева́ть, Свѣжи́ть снимать кожу съ туши, вынимать кишки изъ рыбы.

Свѣ́жо молоко́ квашеное молоко, молоко изъ-подъ сметаны.

Свѣтина́ освященіе храмового престола.

Свѣти́ть 1) освѣщать, 2) святить, освящать.

Свѣто́къ цвѣтокъ.

Свѣ́тъ 1) свѣтовые лучи, сіяніе, 2) цвѣтокъ, 3) обращеніе при разговорѣ съ кѣмъ-либо, означающее братецъ, любезнѣйшій.

Свя́зокъ связка, вязанка.

Сгану́ть погадать, сгадать.

Сги́бень продолговатый и загнутый наподобіе пирога каравай.

Сглону́ть проглотить.

Сгово́рной сговорчивый, уступчивый.

Сго́во́ры переговоры о бракѣ, брачное соглашеніе.

Сгорста́ть схватить въ горсть, зажать въ ладонь.

Сгремѣ́ть 1) взгремѣть, грянуть, 2) гнѣвно вскричать.

Сгрохону́ть 1) взгремѣть, грянуть, 2) неистово расхохотаться.

Сгу́зать струхнуть, отказаться отъ дѣла или игры, чувствуя неустойку.

Сгу́нуть 1) проговорить, пробормотать, 2) выдать секретъ.

Сдава́ть 1) передавать, вручать, 2) подкидывать воду на *каменку* въ банѣ (см. выше), 3) уступать, 4) ослаблять, 5) чувствовать неустойку, изнемогать.

Сда́ча поговорка: *отъ попа сдачи, отъ портного отдачи не бываетъ.*

Сдви́женье праздникъ Воздвиженія Креста.

Сдыма́ть вздымать, поднимать.

Digitized by Google

Сѣгодный, Сѣгоду, Сѣгоду, Сегоду́шной въ этомъ году бывшій, сей годъ совершившійся, этого года.

Сѣдни сегодня, въ этотъ день.

Сѣй ночь, сѣй ночи въ эту ночь, этою ночью.

Секу́нтъ секунда *(въ одинъ секу́нтъ все сдѣлаю).*

Сельдя́ сельдь, селёдка.

Сельдя́нка бочка для сельдей.

Селѣ́тной, Селѣ́токъ 1) въ этомъ лѣтѣ или году бывшій, 2) въ этомъ году родившійся, 3) о хлѣбѣ—однолѣтній, яровой.

Селя́нка кушанье — солянка.

Сёмга рыба эта *по мѣстамъ* улова имѣетъ множество именъ: *Двина* (двинская), *Кандала́кша* (кандалакская), *Мезе́нь* (мезенская), *Печёра* (печорская), *Ко́ла* (кольская), *Поньга́ма* (поньгамская), *У́мба* (умбская), по качествамъ улова: *Залѣ́тка* (мелкая — худшая), *Межёнь* (іюльскал — получше), *осённая* (самая лу́чшая).

Семери́на совокупность семи однородныхъ предметовъ.

Семерни́къ бёрдо въ деревенскомъ ткацкомъ станкѣ.

Семёюшка семейка.

Семи́жда седьмижды, семикратно.

Семна́ччеть семнадцать.

Сёмой седьмой.

Семьяни́ться обзаводиться семьею, вести семейную жизнь.

Сердёцьной сердечный.

Сердёчьникъ рейка, соединяющая посединѣ передокъ и задъ тарантаса или ломовой телѣги.

Сёрдце 1) органъ кровообращенія, 2) древесная сердцевина, 3) досада, гнѣвъ, 4) ненависть, мстительность.

Серебри́ночка серебри́нка, блестка серебряная.

Серёдка средина, центръ.

Серёдній 1) средній, 2) посредственный, обыкновенный.

Серёднё житьё не выдающаяся состоятельность.

Серёдышь 1) яичный желтокъ, 2) средина брюкъ спереди, 3) средина.

Digitized by Google

Сесвѣ́тный всесвѣтный, общеизвѣстный.

Сестре́ница 1) ласкательное—сестрица, 2) двоюродная сестра.

Сиби́рка пиджакъ, старинная одежда въ видѣ пальто.

Си́верка сѣверный вѣтеръ, морозный вѣтерокъ.

Си́верко 1) морозитъ при сѣверномъ вѣтрѣ, 2) дуетъ съ сѣвера.

Сивя́къ деревѣ́нщина, простякъ, необразованный.

Сидѣ́ть на со́нчи сидѣть на солнечномъ свѣтѣ безъ прикрытія.

Сижа́ка 1) усидчиво трудящійся, 2) засидѣвшійся въ гостяхъ.

Сижа́нка 1) сидѣнье, 2) отбываніе ареста.

Силко́мъ насильно, силою, едва.

Сило́ силокъ, петля для звѣрька или птички.

Сило́мъ то же, что *силко́мъ* (см. выше).

Силя́пуха чири́пуха (болотное растеніе, дающее стрихнинъ).

Сине́льшикъ синильщикъ, деревенскій красильщикъ.

Си́тникъ ячменный, просѣянный сквозь сито хлѣбъ.

Ска́литься смѣяться, оскаливать зубы.

Ска́лка 1) чашка у вѣсовъ, 2) плоская колотушка для отбиванія бѣлья передъ полосканіемъ послѣ стирки, 3) валёкъ для раскатыванія сырого тѣста, 4) содранная съ березы кора для лаптей, корзинъ и т. п.

Скапу́ститься оплошать, струсить, проявить малодушіе.

Скатёрка уменьшительное отъ *скатерть*.

Ска́зъ рѣчь, слово, извѣстіе, внушеніе.

Сквалы́га, Сквалы́жникъ скупой, скряга, злостный скряга.

Сквалы́жничать непомѣрно скупиться, скряжничать.

Ски́дываться умо́мъ забываться, обнаруживать легкое помѣшательство.

Скидыва́ться раздѣваться, снимать съ себя одежду.

Скиля́га скряга, скупой.

Скиля́жить крайне скупиться.

Ски́нуть 1) снять одежду, 2) сбросить что-либо, 3) поблѣднѣть, измѣниться въ лицѣ, 4) испытать тошноту, подвергнуться рвотѣ.

Digitized by Google

Ски́нывáться 1) снимать съ себя обувь или одежду, 2) мучиться рвотою.

Склáсться 1) сложиться, умѣститься, 2) о куриць: снесть яйца.

Склады́ня складчина.

Склебе́тина деревянный осколокъ, небольшой обломокъ чего-либо.

Склеви́ть, Скливи́ть тошнить, мучить рвотою и тошнотою.

Скливо́й вызывающій отвращеніе, рвоту, тошноту.

Скли́зкой слизкій, скользкій.

Скли́знуть покрываться слизью, дѣлаться скользкимъ.

Скло́читься скорчиться, согнуться, сго́рбиться.

Скля́ный полный, налитый до края.

Ско́бель инструментъ для очистки дерева отъ коры и болони.

Сковоро́дникъ большая оладья въ сковороду размѣромъ.

Ско́кнуть прыгнуть, выпрыгнуть, скочить.

Сколи́ть острословить, смѣяться надъ кѣмъ-либо.

Ско́локъ 1) осколокъ, обломокъ, 2) головное украшеніе деревенской женщины, сдѣланное въ родѣ твердаго чепца изъ шелковой матеріи для ношенія поверхъ повойника.

Сколо́токъ внѣбрачный, прижитый внѣ брака.

Ско́льзомъ вскользь, мимоходомъ.

Ско́льки сколько.

Сколько́й сколькій, сколь многій, который.

Скомну́ть скорбѣть, терзаться мученіями, скучать, болѣть.

Ско́рбь 1) тоска, печаль, 2) болѣзненная прихотливость, истерика, 3) *порча* (см. выше), наводимая колдунами.

Скорёшенько очень скоро, быстрёхонько.

Ско́рь скорость, быстрота.

Скоржуха́ скорлупа, жесткій налетъ, кожура.

Ско́ркать отскабливать, отдирать остріемъ, скоблить.

Ско́ромь скоромная пища.

Скорѣя скорѣе.

Ско́сокъ отрѣзанный клиномъ (вкось) ломоть хлѣба.

Скости́ть сбавить, вычесть, скинуть со счета.

Digitized by Google

Скочи́ть въ копе́йку оказаться очень дорого стоящимъ, ввести въ затрату.

Скро́бкой ломкій, хрупкій.

Скрозно́й сквозной, проходящій сквозь.

Скрозь, скро́сь 1) сквозь, насквозь, 2) черезъ (*скрозь полей*— черезъ поля).

Скру́тить 1) связать, 2) закрутить, свить, 3) поспѣшить, 4) разгорячиться, вспылить, 5) *скрутить* невѣсту (см. выше), 6) справить свадьбу.

Скуда́ца нуждаться, испытывать недостатокъ.

Скуку́ркаться согнуться, скорчиться.

Скупердя́й крайній скряга.

Ску́сной вкусный.

Скусня́шшій вкуснѣйшій.

Скусъ вкусъ.

Сла́дче, сладча́, сла́дше, сла́ждше слаще.

Сла́нь 1) подстилка подъ ноги, 2) вымостъ жердяной, 3) фашинникъ, 4) *на́стъ* (см. выше).

Слегча́ть 1) облегчить, ослабить, 2) сократить, уба́вить.

Слобо́да 1) свобода, 2) досугъ, 3) воля, 4) просторъ, раздолье.

Слобо́дной 1) свобо́дный, 2) досужный, 3) разгруженный, незанятый.

Слу́да 1) наслоеніе, 2) тонкій ледокъ, 3) слюда.

Служа́ка служитель.

Слыхо́мъ не слыха́ть совсѣмъ ничего не слышно, никогда не слышно.

Слѣди́ть 1) смотрѣть, наблюдать, 2) оставлять слѣдъ.

Слѣ́дно 1) слѣдуетъ, должно, 2) видно, замѣтно, 3) слѣдовательно, 4) мокро и вязко на дорогѣ.

Слѣпощёный, Слѣпы́га слѣпой, недовидящій.

Сля́га толстая короткая жердь.

Сма́лечка 1) съизмала, съ дѣтства, 2) изподтишка, исподволь.

Смаляха́нить украсть, утащить, похитить.

Смерть 1) конецъ жизни, 2) крайне, очень, 3) неутолимо.

Digitized by Google

Смирёной смирный, послушный.
Смиреня́щій кратчайшій, покорнѣйшій.
Смолёвка просмоленая веревка.
Смолёвой 1) смоляной, 2) смолёный.
Смо́лочь коровье вымя, отсюда — *смолочи́стой* — съ большимъ вымемъ.
Смо́льной зу́бъ зубъ лошади, почернѣвшій отъ давности.
Смо́родъ смрадъ, удушье, запахъ гари, запахъ падали.
Смота́ться 1) запутаться, переплестись, 2) промотаться, обнищать.
Смотри́ны, Смотрёнье см. выше: *большое и малое* смотрёнье, *рукобитье, запла́чка.*
Смѣху́нъ любитель посмѣяться и посмѣшить.
Смѣшки́ усмѣшки, улыбки.
Сна́добье 1) лѣкарство, 2) приправа, 3) средство для колдуновъ.
Сна́ровень прекрасно приноровленный къ игрѣ полетъ шара или мяча.
Снаря́жёной 1) приготовленный въ дорогу, 2) подготовленный вообще, 3) одѣтый, наряженный, 4) маскированный.
Сна́шиваться 1) изнашиваться, потираться, 2) перемѣщаться на квартиру.
Снима́ть съ рукъ лично получать и принимать что-либо отъ кого-либо, противоположно этому *сдава́ть съ рукъ.*
Сни́мцы щипцы для обрѣзыванія свѣчного нагара.
Сну́лый 1) уснувшій, сонный, 2) о рыбѣ — издохшій.
Спѣжни́ца снѣговая вода.
Собачи́на увеличительное отъ - собака.
Соба́читься ругаться, злиться.
Соба́чливой злой, бранчливый.
Со́беньки, со́бки особо, самъ по себѣ (къ дѣтямъ, начинающимъ ходить).
Собча́ сообща, гуртомъ, вмѣстѣ.
Сови́къ самоѣдская одежда изъ оленины, обращенная мѣхомъ вверхъ и во всемъ прочемъ похожая на *ша́ницу.*

Digitized by Google

Совру́лина, совру́льки то же, что *пе́лышки* (см. выше).

Совси́мъ совсѣмъ, совершенно, окончательно.

Со́гра поросшее кустами береговое мѣсто у рѣки или озера.

Содо́мить шумѣть, ссориться.

Сожга́ть сжечь.

Созади́ сзади, позади.

Сойма́ть поймать.

Сокроти́ть усмирить, укротить.

Со́лнышъ мѣсто между кухонною печью и ближайшею стѣною.

Солозо́пъ любитель соленой пищи.

Соло́мистой 1) смѣшанный съ соломою, 2) (о хлѣбѣ) дающій длинную солому.

Соло́мковый сплетенный изъ соломы.

Солони́къ ржаной или житный пирогъ, посоленый внутри.

Солони́ца 1) солонка, 2) женщина продающая соленые припасы.

Соло́щій хорошо откармливающійся молокомъ.

Со́мбала Соломбала (сѣверная окраина города Архангельска).

Со́нче солнце.

Со́пка расщепленная соломенка или дудочка, дающая въ расщепѣ звукъ.

Со́противъ 1) противъ, супротивъ, 2) по сравненію.

Сопleно́сой четве́ргъ торговый день въ городѣ Холмогорахъ на 4-й недѣлѣ Великаго поста, въ который совершается крестный ходъ съ чудотворною иконою Богоматери черезъ базаръ внутрь улицъ. На это время съѣзжаются множество всякаго люда, причемъ маменьки видаются съ выданными замужъ дочерьми для разспросовъ о ихъ житьѣ-бытьѣ, и разумѣется, такія свиданія бываютъ не безъ слезъ и утиранія носовъ, откуда и произошло названіе: *сопленосой четвергъ*.

Сора́ть 1) безобразно вскричать, 2) вспахать поле, 3) смахнуть вещи или салфетку рукою со стола.

Сорочи́ны 1) сорокоустъ, 2) сороковой день по смерти.

Digitized by Google

Сорóга общеизвѣстная мелкая рыба (leuciscus rutilus).

Соскóкнуть спрыгнуть, соскочить.

Сóтинъ боръ живописный сосновый боръ на берегу рѣки Емцы возлѣ *Мúтина* бора (см. выше), имѣющій одну исторію съ нимъ и получившій названіе отъ сотни въ немъ засѣвшей подъ главою *сотника* Димитрія.

Сотрáть стереть.

Сохватáть схватить, поймать, словить.

Сóчень тонко раскатанное въ форму блина тѣсто для начинки чѣмъ-либо жидкимъ или густымъ, а иногда и для подсушиванія въ печи въ первоначальномъ видѣ.

Спáивать 1) сводить паяніемъ металлическія части, 2) пріучать къ пьянству.

Спаньѐ 1) сонъ, отдохновеніе, 2) мѣсто для сна, постель.

Спекудáръ скипидаръ.

Спирька уменьшительное отъ — Спиридонъ.

Спúца шутливое пожеланіе когда чихаетъ кошка: *спúца тебѣ въ носъ! не велика—съ пѐрстъ!*

Спицевáтый колючій, иглистый, задранный.

Спобросáть 1) побросать, покинуть, 2) разбросать.

Сплáвка лѣсной сплавъ, гонка лѣсовъ.

Спогляну́ться понравиться.

Сподрядъ разъ за разъ, кряду, по порядку.

Сподóбить 1) снабдить приправою, 2) удостоить.

Спозарáнить очень рано встать съ постели.

Спозарáнку 1) пораньше, заблаговременно, 2) съ ранняго утра.

Спознáться 1) ознакомиться, сдружиться, 2) свѣдаться, испытать.

Спóй мѣсто, по которому запаяны металлическія части.

Спокáяться опомниться, раскаяться, пожалѣть объ ошибкѣ.

Спóлохи 1) вспышки огня и свѣта, 2) сѣверное сіяніе.

Спóлóхъ 1) зарево, 2) испугъ, ужасъ, тревога, 3) болѣзнь отъ испуга.

Digitized by Google

Спо́лстить сбить салфетку со стола, сбить матерію въ кучу.
Спорехá любитель спорить, несговорчивый.
Спорина́ успѣхъ въ трудѣ, обиліе въ наживѣ, благополучіе.
Способи́ть посодѣйствовать, помочь.
Спосо́бной 1) имѣющій способности, 2) удобный, благопріятствующій.
Спосо́бшикъ помощникъ, сотрудникъ.
Споти́ть 1) вогнать въ потъ, 2) прогрѣть парами.
Спру́жить см. выше *опру́жить* и *вы́пружить*.
Спуска́ть 1) опускать книзу, 2) ослаблять, 3) потворствовать, 4) отпускать на свободу.
Спу́скъ 1) лѣкарственный составъ для нарывовъ, 2) отпускъ, 3) окатъ, ходъ внизъ, 4) опусканіе внизъ.
Спу́тье 1) попутье, 2) остановка по пути.
Срамо́вникъ безстыдникъ.
Сродственникъ родственникъ.
Сро́стить прочно связать, крѣпко соединить части чего-либо.
Срѣ́зокъ отрѣзокъ.
Срѣ́та встрѣча, столкновеніе.
Срѣ́тной 1) встрѣчный, 2) движущійся навстрѣчу.
Срѣ́тьевъ день праздникъ Срѣтенія Господня.
Сряжа́ть снаряжать, подготовлять.
Ссáривать 1) сбрасывать бечеву или канатъ попавшій на что-либо постороннее, 2) вносить вражду, ссорить.
Ссать 1) сосать, 2) болѣзненно щемить, 3) испражнять мочу.
Сси́ха лѣсная ягода вороника.
Ставенёкъ 1) маленькій ставень, 2) печная дверка, 3) драгоцѣнная вставка.
Ста́виться 1) становиться на ноги, 2) о рѣкѣ — замерзать, 3) устрояться.
Ста́вить столъ изготовлять столъ для закуски или обѣда.
Ста́вка 1) доставка, 2) постановка, 3) вставка, 4) остановка, стоянка.
Ставни́къ оконный косякъ.

Digitized by Google

Ста́нѣ 1) встанетъ, 2) достаточно будетъ, довольно.

Становѝще, становьѣ 1) мѣсто судовой стоянки, 2) пристанище, 3) ночлегъ.

Станы́ легкіе сараи на выгонахъ для помѣщенія рогатаго скота въ осеннія ночи и бури.

Ста́ра вѣра старообрядчество.

Ста́ра крупà перловая крупа.

Старбе́нь старое, давнее, руина.

Ста́речь старецъ.

Старообра́зоватый не по годамъ состарѣвшійся, со старческимъ видомъ.

Старопре́жной старинный, древній.

Ста́ть 1) встать, подняться, 2) тѣлосложеніе, 3) равенство, пара, 4) причина, доводъ, основаніе, 5) случай, удобство.

Стѣганецъ битый прутьями, подвергавшійся тѣлесному наказанію.

Стега́ть 1) шить ватированое одѣяло, 2) бить кнутомъ или розгою, 3) быстро убѣгать, 4) сильно кидать, швырять.

Стежи́ть 1) шить, тачать, 2) наказывать кнутомъ, сѣчь розгою.

Стѣжка 1) шитьё, тачанье, 2) наказаніе плетью или розгами.

Стекóлко стеклышко.

Стекóльчатый снабженный вставленными стеклами.

Стерли́нчатый стеариновый.

Стерлинъ стеаринъ.

Стерлю́га высокая изъ кряжа на четырехъ ножкахъ подставка подъ бревна для ручной распиловки ихъ вдоль.

Сте́рво 1) падаль, 2) негодный, издохшій, мерзавецъ.

Сте́рьва негодяй, мерзавецъ, подлецъ, пропащій.

Сти́брить украсть.

Стоѣкъ побѣда въ борьбѣ (см. выше *носóкъ*, зн. 5-е).

Стожа́ръ длинный колъ или короткая жердь, втыкаемая въ землю для устойчивости сѣнныхъ *зарóдовъ* (см. выше) и для дѣленія ихъ на *промѣжки* (см. выше).

Digitized by Google

Сто́йка 1) коса для косьбы сто́я прямо, 2) торговый прилавокъ, 3) этажерка для бутылокъ въ винномъ погребѣ, 4) столбъ вводимый подъ домъ для фундамента зданію.

Стойко́мъ, сто́ймя 1) сто́я, 2) прямолинейно вверхъ, вертикально.

Стокъ 1) востокъ, 2) восточный вѣтеръ, 3) окатъ для стока воды.

Столя́рь столяръ.

Столя́рной столярный.

Столбе́цъ стебель кислаго щавеля.

Столби́ть отмѣчать границу чего-либо столбами.

Столбы́ 1) сѣверное сіяніе, 2) падающіе сквозь облака лучи.

Столе́шница верхняя доска на столѣ.

Столова́нье свадебный или праздничный обѣдъ.

Столова́ться пользоваться чьимъ-либо столомъ, какъ нахлѣбникъ.

Сто́льки, сто́лечко столько.

Сторожи́хична дочь сторожа.

Сторожни́чать сторожить, караулить.

Сто́рожко осторожно, чутко.

Сторожко́й чуткій, бдительный.

Сторожо́къ стебель соломы, оставшійся въ полѣ на корнѣ безъ колоса.

Сторо́нникъ 1) приверженецъ, 2) угрюмый, нелюдимый.

Стоснýться соскучиться.

Сто́чной 1) восточный, 1) служащій для стока воды.

Стоя́ть 1) быть на ногахъ, 2) держаться вертикально, 3) отличаться прочностью, 4) крѣпко держаться мѣста, 5) настаивать на своемъ, 5) бывать, случаться, приходить.

Страда́ — *сѣнна́я* — уборка сѣна, *хлѣ́бная* — уборка урожая съ полей.

Стра́дникъ трудящійся на покосѣ и въ поляхъ.

Стра́нной странникъ.

Страхи, страхи́ни 1) ужасъ, страхъ, 2) очень, крайне, чрезвычайно.

Digitized by Google

Стра́шно 1) ужасно, очень, 2) чрезвычайно, въ высшей степени.

Страшня́шшій, страшо́нной 1) очень страшный, ужаснѣйшій, 2) безобразнѣйшій.

Стрѣжь судоходное глубокое мѣсто въ рѣкѣ, фарватеръ.

Стремя́ го́лову очертя́ голову, стремительно, головокружительно.

Строжу́ 1) держу въ строгости, 2) стружу, строгаю.

Стропи́лья стропи́ла (см. выше *ната́тникъ*).

Стро́чка 1) строка, 2) тачанье, шовъ, 3) качество шва.

Струме́нтъ 1) инструментъ, 2) инструменты.

Струме́нтина инструментъ, приспособленіе.

Стру́га́ то же, что *застру́га* (см. выше).

Стру́сни кожаные грубые башмаки для ходьбы въ лѣсу лѣтомъ.

Стрѣка́ть 1) сбрасывать сильнымъ ударомъ, 2) жалить, 3) потрескивать.

Стрѣла́ 1) молнія, 2) орудіе стрѣльбы изъ лука и самострѣла.

Стрѣлы острое колотье внутри, напускаемое колдунами.

Стрѣлить 1) выстрѣлить, 2) ужалить, 3) нанести оплеуху.

Стрѣтной 1) встрѣчный, 2) движущійся навстрѣчу.

Стряпея́ стряпка, стряпуха.

Стряпня́ 1) хлопоты по изготовленію кушанья, 2) домашнее печенье.

Стукотня́ сильный надоѣдающій стукъ.

Ступа́ть идти шагомъ, медленно выступать.

Сту́пка 1) ступа, 2) капустная кочерыжка, 3) колодка для сидѣнья.

Сту́пни 1) женскіе башмаки, 2) нижнія оконечности ногъ.

Сту́пь по́ступь, походка, шаги.

Стуровя́ть 1) поторопить, 2) согнать, 3) сбить съ толку.

Сты́гнуть остывать, стынуть, охлаждаться.

Сты́къ мѣсто плотнаго соединенія двухъ остроконечій.

Сты́рить украсть, похитить.

Digitized by Google

Стя́гъ 1) толстый отрѣзокъ березоваго кола въ длину возовыхъ саней для нагнетанія сверху возовъ сѣна или соломы, 2) снятая съ животнаго шкура, 3) знамя военное.

Съ торго́вой съ базара, съ торговъ.

Суббо́та родительска справляется молодыми супругами въ первый годъ брачной жизни у родителей, гдѣ гостятъ они или одинъ день, или не менѣе трехъ.

Субо́рины морщины, складки.

Сувой водоворотъ, очень бурное теченіе.

Су́глинь суглинокъ, суглинистая почва.

Суда́чить сѣтовать, негодовать, жаловаться, обвинять, судить.

Судби́ще судебная волокита, судъ, сутяжничество.

Су́дно 1) корабль, баркасъ, пароходъ, 2) посу́динка, сосудъ.

Судомо́йка 1) лоханка для мытья посуды, 2) моющая посуду.

Су́дорога судороги, судорожный припадокъ.

Судя́га сутяга, любитель сутяжничества.

Суды́ 1) сюда, 2) судебныя дѣла.

Суетня́ 1) суета, хлопоты, 2) хлопотливый человѣкъ.

Су́зелень 1) зеленоватость, 2) недозрѣлость.

Сузёмокъ, сузёмъ тундра поросшая рѣдкими мелкими кустами.

Су́ка 1) собачья самка, 2) ругательство къ женщинамъ.

Сулёйка бутылочка, металлическая посудинка, кувшинчикъ.

Сули́ть обѣщать.

Сумба сумма.

Сумёрничать проводить сумерки за бесѣдою, не доставая въ домѣ огня.

Сумётъ снѣжный сугробъ.

Сумлева́чче сомнѣваться.

Сумле́нье сомнѣніе, недоумѣніе.

Су́нуться 1) броситься куда-либо, забѣжать, зайти, 2) прилечь, 3) вмѣшаться въ чужое дѣло, 4) попасть въ бѣду.

Су́песь песчаная почва, су́песокъ.

Супо́ниться надувать губы, гнѣваться, обижаться.

Digitized by Google

Супо́нь тонкій крѣпкій ремень для затягиванія *клещей* у хомута.

Су́толока 1) давка, тѣснота въ народѣ, 2) безпокойный человѣкъ, 3) крайне размятые грязь или снѣгъ на дорогѣ.

Суслóнъ кучка поставленныхъ копною сноповъ для сушки въ полѣ.

Сухеря́щій очень изсохшій, высохшій до послѣдней степени.

Сухомя́съ толокно, замѣшенное въ маслѣ, патокѣ, ягодахъ.

Сухону́трой крайне худощавый, сильно исхудалый.

Сухóта 1) печаль, тоска, 2) забота, 3) ревность, любовь.

Сухящій, сухóхонькій совершенно высохшій, самый сухой.

Су́чить 1) вить, скать, 2) вести себя распутно, 3) сводить любовниковъ.

Схóдпой, схóжой 1) похожій, 2) уступчивый, 3) удовлетворительный, 4) недорогой.

Сца́пина царапокъ, ссадина.

Сца́пить сцѣпить, ухватить, подцѣпить.

Сши́вина жердь, связывающая бревна въ плотѣ скрѣпами по концамъ.

Съёмцы щипцы для сниманія свѣчного нагара.

Съ одновдо постоянно, очень часто, непрестанно.

Съ пола́горя то же, что *пола́горя* (см. выше).

Съ хлѣба долóй однимъ ѣдокомъ меньше, лишніе ѣдоки со счета долой.

Съѣ́зжой пра́здникъ храмовой праздникъ въ деревнѣ.

Сыма́ться 1) сниматься съ мѣста, 2) двигаться въ путь.

Сыркóмъ 1) въ неиспеченномъ видѣ, 2) въ сыромъ видѣ, сырьёмъ.

Сыроя́га грибъ лѣсной — волнуха.

Сы́тóй 1) наѣвшійся, 2) раскормленный, 3) насыщенный.

Сѣвкóй, сѣ́вчій весьма удобный для посѣва, обильно разсѣваемый.

Сѣ́дало куриный насѣстъ.

Сѣда́тель засѣдатель волостного правленія.

Digitized by Google

Сѣду́лька маленькое сидѣньице, рундучекъ для сидѣнья.

Сѣ́льница сѣяльница, огромное рѣшето для чистки хлѣбнаго зерна.

Сѣдучи́на болотная трясина, рѣчной жидкій илъ, тина.

Сѣкъ задняя часть мясной туши.

Сѣнна́ борода́ конецъ уборки сѣна (см. выше *борода́*).

Сѣногно́й мокрая погода съ солнечнымъ теплomъ во время покоса.

Сѣноста́въ сухое съ вѣтеркомъ время при уборкѣ сѣна и травъ.

Сѣ́рка 1) шкура молодого оленя, 2) шкура съ оленьихъ ногъ.

Сѣ́рый 1) сѣдой, 2) сѣраго цвѣта, 3) (о бытѣ) — невзрачный, простой, грубый.

Сѣря́нка сѣрная спичка.

Сѣ́тка 1) маленькая сѣть, 2) шарфъ на шею.

Сѣ́чь 1) бить кнутомъ или розгами, 2) вырубать, насѣкать, 3) рубить лѣсъ.

Сюзёмъ то же, что *сузёмъ* (см. выше).

Сю́дъ сюда.

Т.

Таба́къ раскольническая поговорка: *Иже табакъ куритъ, — Святаго Духа вонъ ту́ритъ.*

Таба́чникъ нюхающій или курящій табакъ.

Таба́чничать употреблять табакъ.

Табачной сукъ выгнившій или выпавшій изъ растущаго дерева сукъ.

Табуни́ться собираться въ табунъ.

Тавли́нка деревянная или берестяная табакерка.

Та́йбола непроходимая и ненаселенная болотная дебрь.

Така́ть, та́кнуть см. выше *да́кнуть*.

Тако́вской 1) таковой, 2) стоющій того, 3) худой, плохой.

Та́къ-себѣ не очень хорошій, посредственный, невзрачный.

Digitized by Google

Тали́къ освободившая по мѣстамъ отъ зимняго снѣга дорога.

Та́лой 1) вытаявшій, подтаявшій, 2) показавшійся изъ-подъ снѣга.

Тало̀ голо̀ отъ зимняго снѣга на дорогѣ, безснѣжно.

Та́мока, та́мотка тамъ, именно тамъ.

Та́мошной тамъ живущій, принадлежащій тому мѣсту, откуда взятый.

Тараба́нить усиленно тащить, влечь силою.

Таранта̀ 1) пустословъ, болтливый, 2) шалунъ, игривый.

Тарантайка таратайка.

Тарантѝть, тарато́рить 1) пустословить, болтать, 2) рѣзвиться, играть.

Тарато́рка болтливая женщина.

Та́ня ласкательное отъ—Таисія.

Творѝло яма или ящикъ для разводки негашеной извести.

Телѣжница глубокая на дорогѣ колея отъ телѣгъ.

Те́летникъ отгороженное близъ дома мѣсто для выгона скота.

Телушо́ночка тёлочка, телу́шечка.

Телятѝшко телёночекъ.

Темени́ть затмеваться отъ облаковъ, или тучъ, или сумерокъ.

Те́мень мракъ, темнота.

Тёмной 1) мрачный, темный, 2) сердитый, гнѣвный, 3) слѣпой, 4) безграмотный, 5) несвѣдущій, 6) непонятный, невѣдомый.

Темнѣть 1) то же, что *темени́ть*, 2) принимать злобный видъ.

Те́нё 1) тянетъ, тащитъ, 2) мучитъ тошнотою.

Тепе́ре, тепе́риче теперь, нынѣ, въ это время.

Тепли́къ нижняя часть овина, гдѣ помѣщается печь.

Те́плить овинъ подтоплять дрова въ овинѣ, отоплять овинъ.

Тереби́ть 1) вышипывать, 2) раздергивать на части, 3) трепать.

Те́рпко́й 1) терпѣливый, выносливый, 2) шероховатый.

Те́рпнуть чувствовать лихорадочную дрожь или атрофію членовъ.

Digitized by Google

Терпу́гъ рашпиль для подскабливанія дерева и кожъ.

Тертуха тёрка для растиранія рѣдьки.

Тесни́ца вытесанная изъ дерева кровельная доска.

Тетёрка 1) самка тетерева, 2) плоская фигура птицы, выпеченная изъ обыкновеннаго булочнаго тѣста.

Тилибо́нить 1) звонить въ колокола, 2) воровать, поворовывать.

Тилигра́фъ 1) телеграфъ, 2) телеграфная станція.

Ти́лькать чуть чуть позванивать, побрякивать въ колокольчикъ.

Ти́пнуть щипнуть, ужалить, укусить.

Ти́хая вода спокойное теченіе, тихій заливъ.

Тихо́шенько 1) изподтишка, 2) крайне медленно, не торопясь.

Ти́тка 1) сосокъ у вымени и у женской груди, 2) дѣтскій рожокъ съ соскою; присловіе: *ку́ричьи ти́тки, свини́ны рога́*— для выраженія чего-либо несбыточнаго и ложнаго.

Ти́шинка зати́шье, штиль, тишина, безмолвіе.

Тишѣ́ть 1) затихать, утихать, 2) укрощаться, успокаиваться.

Тканёцъ сарафанъ изъ матеріи деревенскаго производства.

Това́рной, това́ристой имѣющій здоровое красивое большое вымя (о скотѣ).

Това́ръ 1) у скотопромышленниковъ значитъ *коровье* вымя, какъ самый важный предметъ оцѣнки коровъ, 2) у кожевниковъ вообще весь ихъ кожевенный матеріалъ съ обозначеніями — *простой*, т.-е. продаваемый на взглядъ, и *вѣсовой*, продаваемый по вѣсу.

Товда̀, товды̀ 1) тогда, въ то время, 2) сравнительно недавно тому назадъ.

То̀вра селеніе на берегу Двины въ 15-ти верстахъ вверхъ отъ Холмогоръ, жители занимаются лѣсными и отхожими промыслами: *То́вряне до́ма у́глы подпира́ютъ, кнуто́мъ деньгу наживаютъ* — поговорка о Товрянахъ, какъ любителяхъ наниматься въ ямщики.

То́йда, то́йды тою дорогою, туда, тѣмъ мѣстомъ.

То́ко если только, какъ только.

Digitized by Google

Толкова́ть 1) объяснять, 2) разсуждать, 3) уразумѣвать, понимать.

То́лнуть толкнуть.

Толоко́нникъ, Толоко́нница 1) похлебка изъ толокна, 2) любители толокна, 3) посудинка для храненія толокна.

Толстомѣ́ръ размѣръ въ діаметрѣ, поперечный размѣръ.

То́ль столько, столь, настолько.

Толчѐя 1) мельничная ступа для отбиванія мякины отъ зерна, 2) давка въ толпѣ, 3) суетливая личность, 4) трепа̀къ (пляска).

Тонко́й 1) тонкій, 2) тощій, худощавый.

Тонколе́дица тонкій слабый ледъ.

Топе́рь, топе́ре теперь (см. выше *тепе́ре*).

Топи́ть 1) потоплять, 2) подкладывать огонь подъ дрова въ печи. Изъяв. накл. *топлю̀* и *топлю̀*.

Топото́къ топотъ, громкое топанье.

То́рбать взбивать, встряхивать, сотрясать что-либо руками.

То́рбаться 1) хлопотать надъ стиркою, 2) грести веслами, 3) хлопотать.

Торгова́ть 1) продавать что-либо, 2) покупать, 3) торговаться.

Тори́ца сѣмена сорныхъ травъ въ зерновомъ хлѣбѣ.

Тори́ть прокладывать дорогу.

То́ркать 1) трясти, толкать, 2) простирывать въ корытѣ.

То́рмозъ 1) преграда, 2) препятствіе, 3) желѣзная шина подъ по́лозомъ.

То̀рнуть оттолкнуть, сильно толкнуть, пнуть.

То̀рокъ жестокая грозовая буря, сильный штормъ.

То́ропкой 1) торопливый, 2) побуждающій торопиться.

Торопы́га нетерпѣливый, торопливый.

То́росъ нагромоздившійся ледъ при движеніи по рѣкѣ.

Торе́ть 1) навыкать, научаться, 2) созрѣвать, крѣпнуть.

Тоска̀ суевѣрный обычай снимать скорбь по умершемъ черезъ омовеніе въ банѣ при участіи знахарки, которая тамъ поитъ водою съ примѣсью могильной земли.

Digitized by Google

Тоскли́вой 1) надоѣдливый, 2) печальный, скучный; *тоскли́во*— скучно.

Тоснýть 1) ныть, мучить ломотою, 2) скучать, тосковать.

Тохти́ться топтаться на мѣстѣ, суетливо хлопотать, тѣсниться въ народѣ.

То́шно 1) мучительно, больно, 2) крайне, очень, 3) точно, вѣрно.

Тощо́й тощій, худой, исхудалый.

Трава́ у скотопромышленниковъ значитъ *лѣто*, *годъ* при обозначеніи возраста скоту (*двухъ*, *3-хъ травъ* — 2-хъ, 3-хъ лѣтъ).

Травёшка уменьшительное отъ — трава.

Транжи́рить 1) играть, рѣзвиться, 2) капризить, горячиться.

Трапе́зникъ церковный сторожъ.

Тратúть 1) тра́тить, 2) сверхъ нужды кормить, пресыщать.

Тра́ть 1) тереть, 2) повелит. отъ — тра́тить.

Тра́хнуть 1) громко ударить, 2) переломиться, 3) внезапно умереть.

Трело́жить тревожить.

Трело́га тревога.

Трено́гъ треногая съ корытцемъ подставка подъ свѣтецъ, въ которомъ жгутъ лучину въ избахъ вмѣсто лампъ.

Трено́жить 1) гнѣвно топать ногами, 2) искалѣчивать ноги у лошади.

Трепа́ло 1) инструментъ для отбиванія кострики отъ льняныхъ волоконъ, 2) неряшливый, 3) нелюбитель сидѣть у дѣла.

Трепо́шной 1) оборванный, истрепанный, 2) оборванецъ.

Тре́скать 1) трещать, 2) лопаться, 3) жадно ѣсть, пожирать, 4) звучно колотить, 5) покрываться щёлками.

Трескóвка бочка для трески, тресковая бочка.

Трескотéнь, трескотóкъ сильный трескъ.

Трести трясти, встряхивать.

Тре́сь междометіе *трахъ!* ироническое присловіе объ акающихъ холмогорцахъ: *былъ въ Москвѣ, шолъ на даскы, даскá трéсь! и я упалъ въ тресь.*

Digitized by Google

Трéсья потреба, надобность *(На кою трéсью деньги вамъ держать?!)*.

Третьёдешной 1) три дня тому назадъ бывшій, 2) трехдневный.

Треýхъ мѣховая шапка съ откидною сторонкою для закрыванія ушей и шеи на случай вѣтра и мороза.

Трещи́на одинъ экземпляръ трески.

Тридцатно полотно самое широкое полотно, обычно въ 30 *пасмъ* (см. выше).

Три́дчеть тридцать.

Трина́дчеть тринадцать.

Тройна́ игра взапуски съ участіемъ трехъ бѣгающихъ другъ за другомъ лицъ при усиліи сойтись двумъ.

Тро́мпать 1) утрамбовывать, 2) ута́птывать ногами.

Тро́пать топтать ногами, топать ногами.

Тропы́знуть лягнуть ногою, сердито пнуть ногою.

Тро́ска тросточка.

Трубѝца 1) отверстіе въ центрѣ колесной ступицы, 2) тулка колесная.

Трýденъ 1) тяжекъ, затруднителенъ, 2) очень боленъ, безнаденеженъ.

Трýдникъ трýженикъ, трудолюбецъ.

Трудя́щій 1) трудолюбивый, нелѣностный, 2) трудящійся.

Трýже́нье трудъ, стараніе, прилежаніе.

Трýнда 1) тýндра, болото, 2) болотный торфъ.

Трýнить подсмѣиваться, насмѣхаться.

Трусѝть 1) порошить, подсыпать что-либо мелкое, 2) сѣменить ногами, бѣжать очень мелкою рысцою.

Трýхоль 1) рухлядь, старьё, 2) руины, прахъ, соръ.

Тры́щиться хихикать, втихомолку разсмѣиваться.

Трясави́ца лихорадка, лихорадочная дрожь.

Трясёнка сѣно, смѣшанное съ мягкою соломою для корма скоту.

Трясоголо́вый повѣса, шалунъ.

Трясти́ дýшу 1) потрясающе дѣйствовать, 2) недобромъ поминать умершаго.

Digitized by Google

Трясу́ча боле́сь, Трясуни́ца 1) лихорадка, 2) припадокъ, трясущій больного.

Туесова́тый цилиндрической формы, цилиндрически удлиненный.

Ту́есъ, туе́сья подобіе вёдрышка съ крышечкою, сдѣланное изъ бересты.

Тули́ться, туляться прятаться, прикрываться.

Ту́лово ту́ловище.

Ту́ндра 1) болотистое мѣсто, 2) болотный торфъ.

Тура́чка 1) то же, что *кату́шка* (см. выше), 2) дымовая труба, сдѣланная изъ глины въ видѣ цилиндра.

Тури́ть гнать вонъ, выгонять толчками.

Туровы́ть 1) торопить, 2) вызывать тревогу, 3) гнать вонъ.

Ту́тотка тутъ, тутъ именно.

Ту́тошной тутъ находящійся, мѣстный.

Тутъ-сюдъ туда-сюда.

Ту́хлой 1) о звукѣ—глухой, неясный, 2) гнилой, протухшій, 3) погасшій.

Ту́ши́стой раздобрѣвшій, раскормленный, жирный.

Тхли́ца подохшая въ рѣкѣ или озерѣ рыба.

Ты́ма, тыхъ тѣми, тѣхъ.

Ты́нъ всякій заборъ у домовъ.

Ты́ркать 1) то же, что *сара́чить* (см. выше), 2) потрескивать.

Ты́сяцкой провожатый при женихѣ, *подтыначный* отецъ (см. выше).

Тѣ́льной 1) носимый на голомъ тѣлѣ, 2) то же, что *ту́шистой* (см. выше).

Тѣ́шенка изнѣженный, избалованный.

Тю́кать рубить топоромъ или ножомъ, сѣчь остріемъ.

Тюха уменьшительное отъ Христина.

Тя́га 1) струя воздуха, 2) печная отдушина, 3) бѣгство, 4) дверныя и оконныя петли или шалниры, 5) дверныя и оконныя скобы для отпиранія.

Тяга́ччe 1) тянуться, 2) имѣть тяжбу, 3) судиться съ кѣмъ-либо, 4) соперничать, 5) не уступать, 6) усиливаться.

Digitized by Google

Тяглова́ сажéнь крестьянская земельная мѣра въ 256 квадр. саженъ.

Тя́гость 1) тяжесть, бремя, 2) беременность, 3) утомленіе.

Тяжéлая земля́ неблагодарная по урожайности почва.

Тя́жель 1) тягота, грузъ, 2) утомленіе, отягощеніе.

Тя́жка 1) небольшой шалниръ для створа, 2) пряжка у ремня, 3) подтяжка.

Тя́жъ ремень, веревка, проволока укрѣпляющая оглоблю сбоку у телѣгъ.

Тя́пать 1) ударять плашмя, 2) тяжело выговаривать слова, 3) шлепать.

У.

Убива́ться 1) насильственно умирать, 2) безпокоиться, хлопотать.

Убира́ть обильé снимать хлѣбный урожай.

Убира́ться 1) наводить убранство въ домѣ, 2) удаляться прочь, 3) расходоваться, тратиться, 4) наряжаться.

Убóрство 1) убранство, 2) богатый нарядъ.

Убѣ́гъ 1) убѣжалъ, 2) бѣгство, побѣгъ.

Ува́живать 1) увози́ть, 2) уступать, 3) оказывать уваженіе.

Ува́ливать 1) уступать дорогу, 2) продолжать путь, уходить.

Ува́лъ пучина, ровъ съ водою, обрывъ въ рѣкѣ или озерѣ.

Увёртной бойкій, поворотливый, хитрый.

Уганýть угадать, отгадать.

Угóжество 1) пріятное обхожденіе, 2) полное довольство во всемъ.

Угóда услужливость, угодливость.

Ýголъ чистый 1) то же, что *большой* уголъ (см. выше), 2) плотничій терминъ: строить деревянное зданіе, опиливая въ углахъ снаружи *потёмки* (см. выше), а внутри обтесывая въ плоскость.

Угóлье углы.

Digitized by Google

Угомони́ть 1) успокоить, усмирить, 2) умертвить, убить.

Угомо́нной послушный, смирный.

Угомо́нъ тишина, спокой, затишье, сонъ.

Уго́ръ 1) высокій берегъ рѣки, 2) бугоръ, холмъ.

Уда́чливой 1) счастливый, 2) благопріятствующій.

Удер́жной сдержанный, смирный, послушный.

Удивля́ть 1) изумлять, 2) чудачить, смѣшить.

Удово́лить удовлетворить, снабдить.

Удо́й количество молока, получаемое отъ каждаго выдаиванія коровы, поговорка: *ко́ли коро́ву по удоямъ считать, то и молока́ не видать*, т.-е. одно молоко, отъ коровы получаемое, не оправдаетъ расходовъ на содержаніе ея.

Удѣ́лать привести въ хорошій порядокъ хозяйство, домъ и т. д.

Уёмистой, уёмной 1) вмѣстительный, 2) то же, что *угомонной* (см. выше).

Ужа̀, ужо̀, ужо́тко уже; уже подожди! *Ужé коте* = уже подожди́те.

У́жась, у́жасти ужасъ! страхъ! крайне, очень, чрезвычайно.

Ужима́чче ужиматься, жеманиться, чваниться.

У́жина ужинъ.

Ужи́ще короткая толстая веревка, веревочная перевязь.

У́жу 1) ловлю рыбу крючкомъ, 2) сжимаю, суживаю.

Узо́лье, узо́лья узлы.

Узоро́чье уродецъ, чудакъ, глупецъ.

Уклю́чины то же, что *кочѐта* (см. выше).

Укото́шить, Уко́чкать зашибить до смерти, умертвить чѣмъ-либо, убить.

Улича улица; отгороженный проходъ между полями.

Ули́шекъ изли́шекъ.

У́льну́ть вольнуть, увязнуть.

Ума́ливать 1) умолять, упрашивать, 2) умалять, унижать.

Уме́ртвіе 1) смерть, 2) полное безчувствіе.

Digitized by Google

У́мничать 1) держать себя умникомъ, 2) соображать, измышлять.

Умо́ра юморъ, очень смѣшное, крайне карикатурное.

Умо́мъ водить 1) соображать, 2) чувствовать, 3) заботиться.

Умо́мъ сло́жи́ться замыслить, затѣять.

У́нжать понимать, смыслить, соображать.

У́падь падаль.

Упере́ть 1) утащить, утянуть, 2) украсть.

Упе́корчить 1) глубоко забить, втиснуть, 2) упрятать, 3) утащить.

Упи́ръ упоръ, крайній предѣлъ.

Упря́гъ рабочее время отъ одного отдыха до другого.

Ура́зина колъ, толстая дубина, орудіе наказанія побоями.

У́расить капризить, оказывать сопротивленіе, неслушаться.

Ура́сливой капризный, непослушный, упрямый.

У́расъ 1) капризъ, 2) норовъ у лошадей.

У́ркать урчать, ворковать.

У́рки уроки, заданное въ школѣ для занятій дома.

Уры́вина отрывокъ, отрѣзокъ.

Усва́ивать усвоять, запомипать.

Уста́вной то же, что *постано́вной* (см. выше).

У́скорной спѣшный, пе допускающій медлить.

Успе́нка корова, подготовленная въ *походъ* (см. выше) на Успенье.

Успле́нье праздникъ Успенія Пресвятой Богородицы, 15 авг.

Уста́вши́къ 1) руководитель старообрядческаго богослуженія, 2) указчикъ, руководитель.

Уста́токъ утомленіе, усталость.

Усти́нья Іустина.

Усто́и 1) деревяпныя сваи, на коихъ устанавливается зданіе, 2) сливки на молокѣ, отстой.

Усторо́нокъ, Усторо́ны 1) дальній уголокъ въ домѣ, во дворѣ, въ печи, 2) глушь, отдаленное поселеніе.

Digitized by Google

Устро́йной благоустроенный.

Усья́на жители съ Сѣверо-Двинскихъ устьевъ.

Усѣ́чься пораниться остріемъ, посѣчься.

Усырыкивать торопиться, успѣвать впереди другихъ.

Утека́ть 1) убывать, 2) таять, 3) дѣлаться тоньше, 4) убѣгать.

Ути́нъ 1) спинной хребетъ, 2) болѣзнь спинного хребта, которую лѣчатъ знахари зарубаніемъ топоромъ по доскѣ, протянутой по спинѣ больного, и вѣнику, положенному на доску, больной же для сего ложится животомъ на порогъ.

Утира́ло, утира́льникъ полотенце.

У́топель непролазная грязь, вязкая тина.

Уто́пнуть 1) утонуть, 2) утоптать ногою, втопнуть ногою.

Уто́ры вырѣзы, коими вводится дно въ стѣнки деревянной посуды.

Утра́фить 1) угодить, послужить, 2) упорядочить, улучшить.

У́тресь, у́тре, у́тросъ утромъ, поутру.

Утро́бистой толстобрю́хій.

Утро́пать утоптать, утрамбовать.

Уты́хнуть утихнуть, отдохнуть.

Уты́хъ отдыхъ, покой.

У́халка крикунъ, буянъ, громила.

У́хать 1) неистово кричать, 2) нанести ударъ, 3) пропадать, гибнуть.

Ухва́тистой 1) цѣпкій, 2) о лошади: дюжій, бойкій, бѣговой.

Ухмина́ть пожирать, поѣдать.

Уходи́ть 1) удаляться, 2) изуродовать, обезобразить, 3) загрязнить, 4) испортить, 5) услѣдить за кѣмъ-либо.

Ухо́жій то же, что *ухо́жій* (см. выше).

Ухомъ води́ть обращать вниманіе, вслушиваться, чувствовать.

Ухорѣ́зъ сорванецъ, повѣса, шалунъ, удалецъ.

Ухострова, Ухросро́ва жители У́хтострова въ 8-ми верстахъ къ востоку отъ Холмогоръ.

Digitized by Google

Ухросровъ, Ухостровъ Ухтостровское селеніе въ 8-ми верстахъ отъ г. Холмогоръ.

Учли́вой учтивый, обходительный.

Учу́ть, учу́ять услыхать, услышать.

Ушибчи ушибить.

Ф, Ѳ.

Ѳа́ддейко, Ѳа́дька 1) уменьшительное отъ Ѳаддей, 2) лѣшій, обитающій въ Холмогорскихъ *Е́льникахъ* (см. выше), котораго именуютъ *Ѳа́дькою* и *кривы́мъ Ѳадейкомъ*.

Фа́льцы вырѣзные захобчики для скрѣпленія досокъ при сведеніи угловъ.

Фанталъ фонтанъ.

Фармазо́нъ бездѣльникъ, много о себѣ думающій.

Фате́ра 1) квартира, 2) внутренность жилья.

Финтиклю́шка затѣйливая вещица, фигурка.

Фильтикульти́пно изящно, превосходно, отлично.

Флюга́рка флюгеръ.

Ѳоми́ни́чна Ѳомична.

Фо́номъ ходи́ть держать себя высокомѣрно, чопорно.

Фо́ркать швырять, разбрасывать, кидать въ сторону.

Формова́ть формировать, отливать въ форму.

Форто́вой бойкій, дѣльный, мастероватый.

Фто́ра напасть, приключеніе, бѣда.

Фу́рить 1) капризить, 2) гнѣваться, 3) злиться.

Фуркоте́нь, Фуркото́къ шумъ пламени, фурчаніе огня, шумная тяга воздуха.

Фурча́ть 1) фыркать, 2) о пламени: шумѣть, 3) о водѣ: кипѣть.

Фуфы́риться 1) капризить, 2) чваниться, гордиться.

Digitized by Google

Х.

Хаврогора Хáврогоры селеніе на берегу Двины, въ 8-ми верстахъ къ юго-востоку отъ *Емецкаго* (см. выше).

Хаврогóра жúтели Хаврогорскаго селенія (см. выше), по занятію рыболовы и *карбасники* (см. выше), извѣстные своимъ эпитетомъ — *безсчетные*, за курьезъ, преданіемъ о нихъ сохраняемый, что будто бы когда-то на Двинѣ бурею былъ опрокинутъ карбасъ съ 40 человѣками, при чемъ уцѣлѣвшіе, вытащивъ изъ воды 50 человѣкъ, говорили, что не всѣхъ своихъ досчитываются.

Хайдýкъ 1) гайдукъ, 2) грубіянъ, безобразникъ.

Хайлó горло, глотка.

Халýдора мусоръ, отбросы сорные.

Халýй глупецъ, неповоротливый, упрямецъ, олухъ.

Хáлъ безцѣнокъ, дешевизна, отбросъ.

Халя́ва неряха, нечистоплотный.

Хáмкать звонко ловить ртомъ, схватывать губами.

Хáпать 1) много и завистливо набирать, 2) красть.

Хапúстой 1) завистливый, 2) похабный, 3) бойкій, дюжій.

Харапýжиться, Харахóриться чваниться, капризить, гордиться, злиться.

Харáхтерной вспыльчивый, раздражительный.

Хáрвюсъ озерная небольшая рыба (Salma thymolus).

Харчúсто сытно, изобильно въ отношеніи къ пищѣ.

Хáря уродливое лицо, грязная физіономія, рожа.

Хаха́лка большой кусокъ мяса.

Хáхиль плутъ, подмижуй, льстецъ.

Хáхоньки усмѣшки, легкій смѣхъ, хохотливость.

Хáять осуждать, упрекать, безславить.

Хвалёнка почетная дѣвушка-невѣста.

Хватúлобъ-тя чтобъ тебя убило! чтобъ тебя ударило!

Хватúть 1) достать, 2) настичь, 3) предварить, успѣть, 4)

Digitized by Google

схватить, 5) дернуть, рвануть, 6) поразить болѣзнью или неожиданностью, 7) ударить, 8) обогатиться, 9) опьянѣть, лишнее выпить.

Хва́титъ безлично означаетъ: довольно, достаточно.

Хва́тъ плутъ, хитрецъ, удалецъ.

Хвеюза 1) хилый, слабый, 2) непомѣрно рослый.

Хво́й, хвоя́ хвойный лѣсъ.

Хвоста́ть 1) хлестать, 2) очень быстро убѣгать.

Хвостечёкъ хвостикъ.

Хво́стъ 1) оконечность, 2) шлейфъ, 3) худшее по вѣсу зерно.

Хилко́й хилый, болѣзненный.

Хи́нить осуждать, упрекать, не одобрять.

Хи́ниться, Хи́нькать капризить, притворяться плачущимъ, изподтишка всхлипывать.

Хлами́на 1) обломокъ дерева, кусокъ валежника, 2) громадное непропорціонально зданіе, 3) непомѣрно рослый, неуклюжій, 4) неповоротливый.

Хла́мостить заваливать рухлядью, загромождать.

Хла́мъ, хламьё рухлядь, громоздкіе отбросы, мусоръ.

Хлёской 1) бойко бѣгущій, 2) больно сѣкущій, клянущій.

Хлёскъ рыбья чешуя.

Хли́баться 1) болѣть, недомогать, 2) обнаруживать слабость.

Хлобы́снуть 1) звонко упасть, 2) ударить, хлеснуть.

Хло́панцы громко шлепающая обувь, тяжелая обувь.

Хло́пать шлёпать, хлестать, бить, колотить.

Хлопота́, хлопоте́нь, хлопоти́на заботы, хлопоты, тревога, безпокойство.

Хлыкта́ть громко икать.

Хлѣбенка деревянный съ крышечкою коробокъ для храненія хлѣба.

Хлѣбна борода́ окончаніе полевыхъ работъ (см. выше *борода*).

Хлѣбни свадебные подарки жениху (см. выше *позоря́не*).

Хля́бать обнаруживать непрочность, расшатываться, ломаться.

Хлю́сь, хлю́стъ ѣзда рысцою, бѣгъ мелкою рысцою.

Digitized by Google

Хмельни́къ насажденія изъ хмеля.
Хны́кало капризни́къ, плакса.
Хны́кать капризить, плакать.
Хоботи́на дугообразный изгибъ, излучина, хоботъ.
Хоботи́стой выгнутый въ дугу, излучистый.
Хода́ 1) ходьба, 2) ходъ, движеніе; *ходя́ка* — ходокъ.
Ходя́лой, хожа́лой ходовой, бойкій, много чего вездѣ повидавшій.
Ходи́ть въ ку́чи быть видимо беременною.
Ходко́й стремительный, быстро бѣгущій, быстроходный.
Хо́до́мъ 1) безостановочно, 2) настойчиво, въ одинъ пріемъ.
Ходча́, ходча́е быстрѣе, скорѣе, живѣе, энергичнѣе.
Хозя́инушко домовой.
Хо́лка бедро у ноги.
Холмогора́ 1) городъ Холмогоры, 2) Холмогорскій округъ.
Холмого́ра, Холмого́ры жители города Холмогоръ, которымъ издавна дано имя *зауго́льниковъ* по причинѣ нелюдимости.
Холмого́рской ко́рбасъ баркасъ, вмѣстимостью до 500 пудовъ груза для перевозки изъ Холмогоръ въ Архангельскъ сѣна, горшковъ, хлѣба и т. п.
Холону́ть 1) холодѣть, остывать, 2) холодить, морозить.
Холостя́жить проводить холостую жизнь.
Хомути́на кожа, покрывающая верхъ хомута.
Хонго́вой сухоподстойный.
Хо́ножникъ сухоподстойникъ, лѣсъ, на корнѣ высохшій.
Хоро́ма, хоро́мы крыша на зданіи.
Хо́чче, хо́цце хочется, желательно.
Хоша́, хошь 1) хотя, ежели, если, 2) желая, хочешь.
Хра́млять хромать.
Храпо́мъ брать насильно брать, съ великимъ усиліемъ добиваться.
Хребе́тни́къ, Хребти́на 1) хребтовая кость, хребетъ, 2) низъ граблей, куда вставлены зубья, 3) снарядъ для ловли стерлядей, язей, щукъ.

Digitized by Google

Хрепа́ть 1) кашлять, 2) хрипѣть.
Хрепо́та 1) кашель, 2) хрипъ.
Хре́сна, хре́сной крестная мать, крестный отецъ.
Хре́сьникъ, хре́сница крестникъ, крестница.
Хресья́нинъ крестьянинъ.
Хрещо́ной крещеный.
Христара́дникъ просящій именемъ Христовымъ.
Христара́дничать просить Христовымъ именемъ.
Христосла́въ рождественскій славельщикъ.
Христосла́вно подаваемое за рождественское славленье.
Хромы́га хромой.
Хру́пать хрустѣть, издавать хрясъ; звучно грызть.
Хрупоте́нь, хрупото́къ хрустенье, хрясъ.
Хру́стъ хрящъ.
Хря́снуть 1) сгущаться, твердѣть, 2) ударить, 3) упасть, 4) разбиться.
Худерьба́ 1) дрянь, отбросъ, 2) исхудалый, очень тощій.
Худеря́щій 1) худѣйшій, 2) крайне тощій, крайне плохой.

Ц.

Ца́пать 1) царапать, 2) цѣпляться руками, 3) разрывать когтями.
Цапо́къ, ципо́къ царапокъ, ссадина.
Цвѣто́чникъ 1) горшокъ для цвѣтовъ, 2) продавецъ цвѣтовъ.
Цвѣ́тъ 1) окраска, 2) цвѣтокъ, 3) ранняя молодость.
Це́рква церковь.
Циньжа́ть заболѣвать цынгою, заболѣвать отъ бездѣлья.
Цѝпа, ци́пка 1) цыпленокъ, 2) и́горный *пóпг* (см. выше).
Цыга́нить 1) заниматься мѣною лошадей, 2) обманывать по цыгански.
Цѣлонóжный, цѣ́льной сплошной, цѣлостный, не составленный изъ частей.

Digitized by Google

Цѣлу́ха тронувшаяся во всю рѣку величиною льдина.

Цѣ́лить 1) прицѣливаться, 2) намѣреваться, 3) разсчитывать, мѣтить.

Ч.

Ча́вкать, ча́мкать жевать, громко ѣсть.

Чавкуно́къ, чавку́нъ разжеванный кусокъ.

Ча́дно дымно, угарно.

Чаёвникъ, ча́йникъ 1) любитель чаепитія, 2) участникъ чаепитія.

Чаже́лой, ча́жель 1) тяжелый, 2) то же, что *тя́жель* (см. выше).

Ча́лка бечева для привязыванія судна къ берегу.

Ча́лить притягивать судно канатомъ къ берегу.

Ча́повица связь отъ перваго копыла до оконечности полоза саней.

Часо́мъ сейчасъ, мигомъ, быстро, скоро.

Чва́ниться церемониться, жеманиться.

Чва́нной гордый, чопорный, жеманный.

Части́къ 1) мелкоячейная рыболовная сѣть, 2) лѣсная чаща.

Части́ть 1) учащать, 2) сѣменить ногами въ бѣгѣ и ходьбѣ.

Чвы́кать, чувы́кать говорить съ рѣзкимъ произношеніемъ звука ч.

Чеба́къ то же, что *бухáрка* (см. выше).

Чежо́лой тяжелый.

Чеко́та то же, что *кочёта* (см. выше).

Чеку́шить бить кого-либо палкою или тяжелымъ предметомъ.

Чёлка прядь волосъ у лошади на лбу.

Чело́ верхъ устья и шестка печей.

Челоби́тье прошеніе.

Черва́къ червякъ.

Червото́чина́, червоя́дина что-либо выѣденное или подточенное червемъ.

Digitized by Google

Че́рево, черёва внутренности человѣка, птицы, животнаго.
Черевѝть, чередѝть очищать тушу, рыбу, птицу отъ внутренностей.
Черёдъ 1) очередь, 2) порядокъ, 3) обычай, церемонія.
Черезсѣдѣ́льникъ ремень, перевязывающій оглобли, переходя черезъ сѣдло.
Черемѝса растеніе чемерица, на листахъ его пекутъ шаньги.
Черемшѝна 1) черемуха, 2) черёмӯшникъ, черемховый лѣсокъ.
Че́ренъ 1) чёренъ, 2) черный, темный, 3) черенокъ, рукоятка.
Че́репъ, черепьё 1) головная кость, 2) высоко поднявшійся надъ вытаявшимъ снѣгомъ остатокъ зимней дороги, 3) углубленія въ стѣнахъ, вырѣзанныя для установки оконечностей половыхъ и потолочныхъ досокъ, 4) черепокъ, обломокъ.
Че́рква церковь.
Чернѝвка 1) брюнетка, 2) загорѣвшая, смуглая, 3) грязная.
Че́рнеть, че́рнять краска — мумія.
Черни́зна, черновѝна 1) чернота, 2) черновизна, 3) черное пятно.
Чернѣ́йко, чернѣюшко ласкательное имя черному бычку.
Черпӯга ведро на цѣпи или веревкѣ для добыванія колодезной воды.
Чертѝться употреблять имя *чорта*, ругаться именемъ чорта.
Четверёжной четверговый, *четверёжной день* — четвергъ.
Четверёньки ползанье или бѣганье на рукахъ и ногахъ.
Четверѝна совокупность четырехъ однородныхъ предметовъ.
Чёхомъ 1) гуртомъ, массою, 2) одновременно, сразу.
Чёхнуть, чехонӯть 1) каскадомъ вылить жидкость, 2) о водѣ: рѝнуться.
Чѝвкать чивикать, посвистывать мокротою, попавшею въ обувь.
Чѝкать 1) тикать, 2) сѣчь прутикомъ, 3) потрескивать слегка.
Чикотѐнь, чикотокъ тиканье, потрескиваніе, щелканье.
Чикъ въ чикъ точь въ точь, изъ точки въ точку, соразмѣрно.

Digitized by Google

Чи́рка дѣтская игра въ подбиваніи и подстреки ваніи лопаточкою маленькой заостренной въ концахъ палочки.

Чи́ркать 1) черкать, 2) доставать молоко изъ коровьяго соска.

Чи́рнуть черкнуть, царапнуть.

Чиро́къ, чиръ Запечерская озерная рыба сиговой породы (Coregonus nasutus).

Чи́стить 1) очищать, прочищать, 2) ругать, донимать укоризнами.

Чистога́номъ въ чистотѣ, въ полнотѣ, натурально.

Чи́стой у́голъ см. выше *у́голъ чистый*.

Чи́сто на́ чисто безъ остатковъ, окончательно, совершенно.

Чистоплодной, Чисту́лька, чиста́къ чистоплотный, опрятный, любитель чистоты и порядка.

Чи́тальщикъ чтецъ, читатель.

Читко́мъ речитативно, полунараспѣвъ.

Чихи́рничать наслаждаться чаепитіемъ, кофе, шоколадомъ.

Чихи́рникъ любитель горячихъ напитковъ.

Чихо́та, чихо́тка 1) чиханье, 2) чахотка.

Чи́шшеница расчистка въ лѣсу подъ покосы и пахоту.

Чкну́ть ткнуть, проколоть остріемъ, ужалить.

Чугу́нникъ чугунный горшокъ.

Чуда́вка чудачка.

Чуди́ло чудакъ, шутъ, смѣхотворъ, комикъ.

Чужа́ться чуждаться, дичиться, удаляться.

Чулки́шки чулче́нки.

Чу́мъ передвижной крытый шкурами самоѣдскій шатеръ.

Чу́нки маленькія салазки въ полномъ типѣ дровней.

Чу́па чупъ, род. чу́па, дат. и вин. чу́пу.

Чу́рка, чу́рокъ чурбанъ, колода, обрубокъ бревна.

Чу́ркать, чуркаться см. выше *очу́ркать*.

Чу́тко слышно, ощутительно, замѣтно.

Чу́ть не́ чуть чуть-чуть, еле-еле, кое-какъ, съ неохотою, лѣниво.

Чуха́рь тетеревъ-глухарь.

Digitized by Google

Чухня̀ неповоротливый, лѣнивый.

Чу́хчерема Чу́хченема селеніе въ 9-ти верстахъ отъ Холмогоръ къ востоку.

Чухчерёма жители Чухченемскаго селенія, по занятію рыболовы.

Чущи́нка готовое, на чужой счетъ доставляемое.

Чущи́нникъ любитъ продовольствоваться даровымъ.

Чущи́нничать жить на чужомъ иждивеніи.

Чу́ять, чу́ть 1) слышать, 2) ощущать, чувствовать.

Ш.

Шабарча́ть производить шорохъ, шелестить.

Шадри́на, шадри́нка прыщикъ, ямочка, язвинка на кожѣ, шадровитость.

Шалай то же, что *басалдй* (см. выше).

Шала́ндить праздно шататься, бездѣльничать, шляться.

Шалга́чъ узелъ съ поклажею, тюкъ небольшой.

Ша́лга 1) твердый покровъ надъ рыбьими жабрами, 2) топкая болотина.

Шало́никъ, шело́никъ западный вѣтеръ.

Шалопу́тъ разгульный, бродяга, лѣнтяй.

Ша́ль 1) большой теплый платокъ, 2) глупость, дикость.

Шально́й глупый, одичавшій, сумасшедшій.

Шалѣ́ть глупѣть, бѣсноваться, сумасшествовать.

Шанёжка, шаньга̀ 1) хлѣбная лепешка, 2) ватрушка съ ягодами, крупою, картофелемъ.

Шарба́тый щербатый, надколотый, треснувшій.

Ша́рнуть то же, что *жи́рнуть* (см. выше).

Шарови́ть 1) опьянять, ошеломлять, 2) отрезвлять, ободрять.

Шаро́къ ша́рикъ.

Шарча́ть то же, что *шабарча́ть* (см. выше).

Ша́стать отбивать въ ступѣ мякину отъ хлѣбнаго зерна.

Digitized by Google

Шатова́тось шаткость, неустойчивость, непрочность.
Шатро́ва кры́ша крыша въ видѣ шатра, пирамидальная.
Шатро́вка вѣтряная мельница съ шатровымъ верхомъ.
Шату́чій, ша́тко́й неустойчивый, шаткій, вертлявый.
Шаха́ть отпихивать, отталкивать.
Ша́ять медленно и плохо горѣть, тлѣть, догорать.
Шве́йка, шве́ечка 1) швея, 2) швейный приборъ.
Швецъ, швечъ портной.
Шелехо́ва жители *Ше́лексы* въ долинахъ Онежскаго края.
Шемела́ то же, что *ертси́ло* (см. выше).
Шепе́риться щетиниться, растопыриваться.
Шерсти́ть 1) перебирать, 2) разгонять кулаками, 3) сортировать.
Шерстяно́й язы́къ прозвище шепелявящимъ и косноязычнымъ.
Шестери́на совокупность шести однородныхъ предметовъ.
Шесто́къ, шасто́къ передняя часть русской печи.
Шести́ться 1) провѣрять шестомъ глубину рѣки, 2) отпихиваться шестомъ.
Шестиуго́лка небольшая грузовая шестисторонняя барка.
Шесна́ччеть шестнадцать.
Ши́бко очень, сильно, весьма, чрезвычайно.
Ши́морить, ши́мориться секретничать, втихомолку что-либо дѣлать, копошиться.
Ши́ньгать трепать, взъерошивать, теребить.
Шипи́ца, шипичня́къ шиповникъ.
Шипну́ть 1) щипнуть, ущипнуть, 2) шепнуть.
Шипцы 1) щипцы, 2) тиски.
Ши́ркать, шо́ркать тереть, отшаркивать, оттирать.
Ширкоте́нь, ширкото́къ сильный шорохъ, шелестъ, шумъ тренія.
Ши́риться 1) расширяться, 2) капризить, 3) безпрепятственно распоряжаться.
Ширку́нъ, ширкуно́къ бубенчикъ.
Ши́шкать взъерошивать волосы вихрами на головѣ.

Digitized by Google

Шкиле́тъ скелетъ.

Шкля́ной то же, что *скля́ной* (см. выше).

Шку́ра, шкурёха въ ругательномъ смыслѣ: скряга, безсовѣстный, жестокій.

Шлёпнуть 1) плашмя чѣмъ-либо ударить, 2) упасть.

Шлю́ха 1) негодная для игры въ бабки костяшка, 2) бездѣльница.

Шля́нда 1) слишкомъ загулявшійся, 2) праздношатающійся.

Шля́ндать безцѣльно бродить, шляться, праздношататься.

Шмо́дь ругательное въ смыслѣ: негодяй, убогій, пропащій.

Шня́вать медленно двигаться въ работѣ, имѣть лѣнивую походку.

Шо́лнушъ, шо́лнышъ то же, что *со́лнышъ* (см. выше).

Шпенёкъ деревянный гвоздикъ, шпилька, гвоздь безъ головки.

Шпо́нка деревянная пластинка, связывающая вплоть сводимыя доски.

Штани́на, штанъ одна продольная половина брюкъ.

Штей́никъ любитель щей.

Штёчки, штй мясныя щи.

Што́фникъ старинный изъ узорчатой матеріи сарафанъ.

Што́фь старинная узорчатая шелковая или парчевая матерія.

Штро́пъ накрытое продольными узкими досками соединеніе верхнихъ оконечностей досокъ на крышѣ зданій.

Штуко́вина штука.

Шту́чной составленный изъ мелкихъ отдѣльныхъ частей.

Шу́бенки, шу́бницы мѣховыя рукавки или перчатки.

Шу́бья шубы, мѣховая одежда.

Шуга́й старинная подвѣнечная кофта изъ *што́фа* (см. выше) или парчи, украшавшая богатыхъ невѣстъ.

Шуга́ть запугивать, отгонять, остра́щивать.

Шулико́нить, Шулико́ничать маскироваться.

Шульга́ 1) лѣвая рука, 2) дѣйствующій лѣвшою.

Шурова́ть шевелить кочергою въ печи дрова или угли.

Шурья́, шурья́къ шу́рины, шуринъ.

Digitized by Google

Шутёвой 1) шутовской, 2) непрочный, временный.
Шу́хнуть провалиться, просѣсть, рухнуть, увязнуть.
Шу́шера 1) мелочи, отбросы, 2) мелюзга, ненужный людъ.
Шушу́кать 1) шепотать, 2) изподтишка посмѣиваться.
Шуя́къ небольшое весельное крытое промысловое судно.

Щ.

Щедра̀ 1) то же, что *шадри́на* (см. выше), 2) слабая шероховатая внутренняя часть костей.
Щеко́тка щекотаніе.
Щекоту́рить штукатурить.
Щелу́шить шелушить, отдирать шелуху.
Щеля́вый щелеватый, растрескавшійся.
Щепи́на щепка, отсюда *щепи́ньё, щепи́нья* — щепы.
Щепотка, щепо́ть ироническое названіе троепе́рстія у раскольниковъ.
Щерба́тый то же, что *шарба́тый* (см. выше).
Щерби́на щель, надколъ, отломокъ отъ края.
Щеть 1) щетка, 2) щетина.
Щуръ дождевой червь.
Щу́пъ желѣзный остроконечный съ выдолбленною срединою приборъ для испытанія муки въ куляхъ и мѣшкахъ.

Ѣ.

Ѣди́мой аппетитно съѣдаемый, пріятный для ѣды.
Ѣдко́й 1) ѣдкій, 2) то же, что *ѣди́мой* (см. выше).
Ѣдо́ба ѣда, пропитаніе, прокормъ.
Ѣдобной, ѣдо́бной 1) съѣдобный, употребляемый въ ѣду, 2) и то же, что *ѣди́мой*.
Ѣдо́ха сварливый, ворчливый, злой, придирчивый.
Ѣздови́той конь бойкій, размашистый бѣговой конь.

Digitized by Google

Э.

Э́вдакъ такъ, этакъ, такимъ способомъ.

Э́вдакой такой, вотъ какой.

Э́во, э́вака, э́водѣ вотъ, тутъ, здѣсь, вотъ гдѣ, тутъ вотъ!

Э́вонде, эво́ндека вонъ гдѣ! вонъ тамъ! тамъ.

Э́кой вотъ какой, вонъ какой.

Экъ вотъ какъ! вотъ какимъ образомъ.

Э́на вотъ какъ! смотрите какъ!

Э́нти, э́фти эти, эти самые.

Э́нтотъ этотъ, этотъ самый.

Э́столь, э́столько столько, столь.

Эта́жи́ться громоздить что-либо, громоздиться.

Э́тамка, э́тамки, э́тамотки, э́тамъ 1) тамъ, вонъ тамъ, 2) туда, вонъ туда!

Э́тойда, э́тойды тою дорогою, тѣмъ мѣстомъ.

Э́тта, э́ттака здѣсь, въ этомъ мѣстѣ, *отъ эттака* — отъ сего мѣста.

Э́туды, э́туйды то же, что *этойда* (см. выше).

Э́туль здѣсь, въ этомъ мѣстѣ. *Отъ э́туль* — отъ сего мѣста, *до э́туль* — до сюда, до сихъ поръ.

Э́фтотъ этотъ, этотъ самый.

Ю.

Ю́бка 1) нижняя половина женскаго платья, 2) нижняя половина вѣтряной мельницы.

Ю́кать сильно бить по чему-либо, колотить.

Ю́ковка, ючёкъ маленькій узелокъ или тю́къ съ поклажею.

Юкъ у́зелъ съ поклажею, мягкій тюкъ, мягкая ноша.

Юри́ть юли́ть, играть, рѣзвиться.

Юрбвый ю́ркій, рѣзвый, бойкій, шаловливый.

Digitized by Google

Я.

Я́гель бѣлый мохъ (кормъ для оленей и скота).

Я́годникъ 1) мѣсто, покрытое ягодами, 2) ягодный кустъ, 3) ягодный пирогъ, любитель ягодъ.

Я́годница 1) похлебка съ ягодами, 2) женщина, сбирающая ягоды, 3) посудина для храненія ягодъ, 4) любительница я́годъ, 5) задняя четверть туши (*спи́нка*).

Я́дри́ть, я́дре́ть 1) о погодѣ — проясниваться, 2) о хлѣбѣ — зрѣть, созрѣвать.

Я́звинка 1) болячка, ранка, 2) поврежденьице, дырка.

Язь очень костлявая Сѣверо-Двинская рыба (Leuciscus ictus).

Яки́мко уменьшительное отъ Іоакимъ.

Яку́нька уменьшительное отъ Яковъ.

Яловѝкъ 1) дикая гусыня, не выводящая своевременно дѣтенышей, 2) кастрированный быкъ.

Яловóй скотъ не дающій приплода скотъ.

Я́рманга, я́рмонга ярмарка.

Ярь 1) самое бурное теченіе въ рѣкѣ, водоворотъ, 2) пучина съ быстро текущею водою, 2) краска-мѣдянка.

Я́сень 1) ясеневое дерево, 2) ясное небо, вёдро, сушь.

Я́-то?! весьма характерное у холмогорцевъ переспрашиваніе при разговорѣ, даже ясно обращаемомъ только къ тому одному лицу, которое и возражаетъ пресловутымъ на родинѣ Ломоносова *я́-то!*

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

RETURN TO ⟶ CIRCULATION DEPARTMENT
202 Main Library

5959

LOAN PERIOD 1 HOME USE	2	3
4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

Renewals and Recharges may be made 4 days prior to the due date.

Books may be Renewed by calling 642-3405.

DUE AS STAMPED BELOW

JAN 10 1989
May 1 1959
AUTO. DISC.
JUN 02 1989
MAY 03 1992
AUTO. DISC.
MAR 20 1992
CIRCULATION

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
FORM NO. DD6 BERKELEY, CA 94720

JUN 18 1985

LD21—A-40m-5,'74 (R8191L)

General Library University of California Berkeley, CA

CIRCULATION

REC'D LD MAY 1 371 .3 RM2 7

LD 21-100m-7,'40 (6936s)

REC'D JUN 22 1974

Digitized by Google